

ΠΕΜΠΤΗ, 23 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2009

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: K. McMILLAN-SCOTT

Αντιπροέδρου

1. Έναρξη της συνεδρίασης

(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9.00 πμ.)

2. Κατάθεση εγγράφων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

3. Δικαιώματα ασθενών στη διασυνοριακή υγειονομική περίθαλψη (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Το ακόλουθο θέμα της ημερήσιας διάταξης είναι η έκθεση από τον John Bowis, για λογαριασμό της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας Τροφίμων, σχετικά με την πρόταση για οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για εφαρμογή των δικαιωμάτων των ασθενών στη διασυνοριακή υγειονομική περίθαλψη (COM(2008)0414 – C6-0257/2008 – 2008/0142(COD)) (A6-0233/2009).

Όπως πολλοί από εσάς γνωρίζετε, ο John Bowis πρόσφατα ασθένησε στις Βρυξέλλες και εισήχθη στο νοσοκομείο. Υπεβλήθη επιτυχώς σε εγχείρηση και, τώρα, αναρρώνει, οπότε αποτελεί παράδειγμα διασυνοριακής υγειονομικής περίθαλψης. Σήμερα τον αντικαθιστά ο φίλος και συνάδελφός μου, Philip Bushill-Matthews.

Philip Bushill-Matthews, εισηγητής. – Κύριε Πρόεδρε, έχω μια πολλή δύσκολη αλλά, ταυτόχρονα, και πολύ εύκολη εργασία. Είναι πολύ δύσκολη γιατί ο φάκελος περιέχει πολύ περίπλοκα και ευαίσθητα στοιχεία και, προσωπικά, έχω ασχοληθεί πολύ λίγο με αυτόν. Είναι πολύ εύκολη εργασία επειδή αποτελεί έκθεση του διακεκριμένου συναδέλφου μου, John Bowis, ο οποίος, όπως αναφέρατε ήδη, αναρρώνει από πολύ σοβαρή εγχείρηση καρδιάς στην οποία υπεβλήθη πριν από λίγες βδομάδες στις Βρυξέλλες.

Πραγματοποίησε εξαιρετική δουλειά με το πόρισμα στο οποίο κατέληξε για τον συγκεκριμένο φάκελο σήμερα και, πράγματι, δημιούργησε τα θεμέλια για την εν λόγω επιτυχία στην αρχική του έκθεση για την κινητικότητα ασθενών τον Ιούνιο του 2005. Είμαι βέβαιος ότι θα ήθελε να ευχαριστήσω προσωπικά την Επίτροπο για την υποστήριξή της, τους σκιώδεις εισηγητές καθώς και τη γραμματεία της ομάδας αλλά βεβαίως και τον βοηθό του στην έρευνα για τις τεράστιες προσπάθειές που όλοι έκαναν προκειμένου να διασφαλιστεί ευρεία συμφωνία σε τόσα επίμαχα ζητήματα. Με την βοήθειά τους, ο John κατάφερε να ρίξει άπλετο φως σε μια πολύ σκοτεινή περιοχή και, έτσι, να επικρατήσει η σαφήνεια εκεί όπου κυριαρχούσε η αβεβαιότητα, βασιζόμενος με επιμονή στη διττή αρχή που ορίζει ότι ο ασθενής αποτελεί πάντα προτεραιότητα και ότι η επιλογή ασθενούς καθορίζεται από τις ανάγκες και όχι από τα μέσα.

Τα τελευταία 10 χρόνια, οι Ευρωπαίοι πολίτες προσφεύγουν σε δικαστήρια για να υπερασπιστούν το δικαίωμά τους για νοσηλεία σε διαφορετικό κράτος μέλος. Είναι πασιφανές ότι οι ασθενείς επιθυμούν το δικαίωμα αυτό, αξίζουν το δικαίωμα αυτό και το δικαιούνται. Δεν θα πρέπει να είναι αναγκασμένοι να ακολουθήσουν τη δικαστική οδό προκειμένου να το κατορθώσουν. Η πρόταση που έχουμε μπροστά μας τώρα είναι η ευκαιρία μας για να το πραγματοποιήσουμε. Η στιγμή έφτασε για εμάς τους πολιτικούς να αναλάβουμε τις ευθύνες μας και να αντικαταστήσουμε την ανάγκη για ύπαρξη δικαστικής οδού μέσω της δημιουργίας νομικής βεβαιότητας από εμάς τους ίδιους.

Οι περισσότεροι άνθρωποι θα επιθυμούν συνήθως να νοσηλευτούν κοντά στις οικίες τους. Ωστόσο, πάντα θα υπάρχουν ασθενείς που θα επιθυμούν να ταξιδέψουν σε άλλο κράτος μέλος για νοσηλεία, για οποιονδήποτε λόγο. Εάν οι ασθενείς πραγματοποιήσουν τη συγκεκριμένη επιλογή, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι οι συνθήκες υπό τις οποίες θα ενεργήσουν είναι διαυγείς και δίκαιες. Πρέπει να διασφαλίσουμε ότι γνωρίζουν το ακριβές ποσό της χρέωσης, τα πρότυπα ποιότητας και ασφάλειας που πρέπει να τηρηθούν καθώς και τα δικαιώματά τους σε περίπτωση όπου κάτι δεν λειτουργήσει σωστά. Η συγκεκριμένα έκθεση αφορά όλα αυτά τα ζητήματα.

Ας ξεκαθαρίσω ότι το δικαίωμα αυτό των ασθενών δεν θα πρέπει με κανένα τρόπο να είναι επιζήμιο για την ικανότητα των κρατών μελών να προσφέρουν ποιοτική υγειονομική περίθαλψη για όλους τους πολίτες τους. Η εν λόγω έκθεση δεν διευκρινίζει πως τα κράτη μέλη πρέπει να οργανώσουν τα συστήματα υγείας τους. Δεν ορίζει την ποιότητα της υγειονομικής περίθαλψης που θα πρέπει να προσφέρουν. Επί της ουσίας, βασίζεται στη διασφάλιση για παροχή βοήθειας στα κράτη μέλη για την προστασία των εθνικών συστημάτων υγείας τους, για παράδειγμα, επιλέγοντας το σύστημα προηγούμενης έγκρισης σε ορισμένες περιπτώσεις.

Ωστόσο, η προηγούμενη έγκριση δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί για να περιοριστούν οι επιλογές των ασθενών. Στην πραγματικότητα, η αυξημένη διαθεσιμότητα της διασυνοριακής υγειονομικής περίθαλψης θα πρέπει ακολούθως να βοηθήσει στην τόνωση των εθνικών συστημάτων προκειμένου να παρέχονται τα ίδια καλύτερα πρότυπα υγειονομικής περίθαλψης που θα βελτιώνονται συνεχώς.

Θα ήθελα να ακούσω τα σχόλια των συναδέλφων κατά τη συζήτηση που θα ακολουθήσει.

Daniela Filipiová, Εν ενεργεία Πρόεδρος του Συμβουλίου. – (CS) Κυρίες και κύριοι, αισθάνομαι μεγάλη τιμή που μπορώ να βρίσκομαι μαζί σας εδώ σήμερα και να συμμετέχω σε συζητήσεις για διάφορα ζητήματα σε σχέση με τη δημόσια υγεία που βρίσκονται στη σημερινή ατζέντα. Τα θέματα αυτά αφορούν την εφαρμογή των δικαιωμάτων των ασθενών στη διασυνοριακή υγειονομική περίθαλψη, η διασφάλιση της ασφάλειας των ασθενών και η κοινή δράση της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε περίπτωση σπάνιων νόσων.

Θα ήθελα να ξεκινήσω λέγοντας ότι και τα τρία αυτά ζητήματα αποτελούν προτεραιότητα για την Τσεχική Προεδρία και ότι θα βρίσκονται και στην ατζέντα του Συμβουλίου Απασχόλησης, Κοινωνικής Πολιτικής, Υγείας και Καταναλωτών στις 7 Ιουνίου 2009 στο Λουξεμβούργο. Καλωσορίζουμε, λοιπόν, θερμά την επερχόμενη συζήτηση.

Η Τσεχική Προεδρία είναι πλήρως ενημερωμένη σχετικά με τον σημαντικό ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη νομοθετική διαδικασία και κατανοεί τη βασική ανάγκη ύπαρξης στενής συνεργασίας μεταξύ του Συμβουλίου και του Κοινοβουλίου. Συνεπώς, οι εκδόσεις για τα τρία αυτά ζητήματα έφτασαν την κατάλληλη στιγμή.

Θα ήθελα να αναφερθώ στην προτεινόμενη οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εφαρμογή των δικαιωμάτων των ασθενών στη διασυνοριακή υγειονομική περίθαλψη από την οπτική του Συμβουλίου.

Η Τσεχική Προεδρία γνωρίζει πολύ καλά ότι είναι σημαντική η ανάγκη ύπαρξης νομικής βεβαιότητας για ασθενείς στους οποίους παρέχεται υγειονομική περίθαλψη σε άλλο κράτος μέλος και βασίζεται στα αποτελέσματα του έργου που πραγματοποιήθηκε από την Γαλλική Προεδρία στον συγκεκριμένο τομέα. Στόχος μας είναι η αναζήτηση έγκρισης για το κείμενο αυτό, το οποίο θα είναι ξεκάθαρο και κατανοητό στους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα σέβεται κυρίως τη νομοθεσία συμπεριλαμβανομένης της αρχής της επικουρικότητας και θα εκπληρώνει τον καθορισμένο στόχο της καθιέρωσης νομικής βεβαιότητας για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με την εφαρμογή των δικαιωμάτων τους όταν τους παρέχεται διασυνοριακή υγειονομική περίθαλψη. Εντούτοις, πρέπει να αναλογιστούμε τον ενδεχόμενο αντίκτυπο στη σταθερότητα των συστημάτων υγειονομικής περίθαλψης στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης από την εφαρμογή της πρότασης.

Βάσει της θεμελιώδους σημασίας της πρότασης, έχουν πραγματοποιηθεί πολλές έντονες συζητήσεις και συνεχίζουν να πραγματοποιούνται στα διάφορα νομικά σώματα του Συμβουλίου. Συνεπώς, δεν μπορώ με σιγουριά να σας πω ότι το Συμβούλιο θα επιτύχει την ύπαρξη πολιτικής συμφωνίας στο τέλος της Τσεχικής Προεδρίας, δηλαδή στο Συμβούλιο Απασχόλησης, Κοινωνικής Πολιτικής, Υγείας και Καταναλωτών (EPSCO) τον Ιούνιο. Ωστόσο, μπορώ να εκφράσω ορισμένα γενικά συμπεράσματα στο σημείο αυτό. Η μελλοντική οδηγία θα πρέπει να κωδικοποιήσει το σύνολο της νομολογίας του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου που ισχύει με την εφαρμογή της αρχής της ελεύθερης κυκλοφορίας εμπορευμάτων και υπηρεσιών στον τομέα της δημόσιας υγείας και πρέπει, επίσης, να προσθέσει μια ρύθμιση για τον συντονισμό των κοινωνικών συστημάτων και να δίνει την επιλογή στα κράτη μέλη να παρέχουν υγειονομική περίθαλψη σε άλλο κράτος μέλος που θα υπόκειται σε προηγούμενη έγκριση ή την επιλογή να εφαρμόζουν σύστημα ελέγχου.

Εντοπίσαμε αυτές τις αρχές στην έκθεση του John Bowis σχετικά με την προτεινόμενη οδηγία για την οποία θα συζητήσετε. Επίσης, είναι δυνατό να εντοπιστούν και άλλα θέματα που είναι κοινά μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου: η σημασία της παροχής ολοκληρωμένων και ορθών πληροφοριών σε ασθενείς σε σχέση με τις επιλογές τους για λήψη διασυνοριακής υγειονομικής περίθαλψης ή η έμφαση που δίνεται στη διασφάλιση υψηλής ποιότητας και ασφάλειας κατά την παροχή περίθαλψης.

Η Τσεχική Προεδρία εκτιμά την επιμελή σύνταξη της έκθεσης αυτής από το Κοινοβούλιο, η φρασεολογία της οποίας προέκυψε από διάφορες δύσκολες αλλά αποδοτικές συζητήσεις σε διάφορες σχετικές επιτροπές. Γνωρίζω ότι η φρασεολογία της έκθεσης αντιπροσωπεύει τον συμβιβασμό μεταξύ των διαφόρων πολιτικών ομάδων, ο οποίος επετεύχθη με δυσκολία. Θα ήθελα, λοιπόν, να ευχαριστήσω όλους όσους έλαβαν μέρος στη δημιουργία της καθώς και τον εισηγητή John Bowis, στον οποίο όλοι ευχόμαστε ταχεία ανάρρωση. Πρόκειται για σημαντική συνεισφορά που παρέχει τη δυνατότητα στη νομοθετική διαδικασία για την προτεινόμενη οδηγία να συνεχίσει. Το Συμβούλιο θα εξετάσει λεπτομερώς το κείμενο της έκθεσης, καθώς και της προτάσεις τροποποίησης και θα σκεφτεί σοβαρά την ενσωμάτωσή τους στην κοινή θέση του Συμβουλίου προκειμένου να υποστηριχθεί συμφωνία σε δεύτερη ανάγνωση.

Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, όπως προανέφερα, είναι πολύ νωρίς για πούμε εάν το Συμβούλιο Απασχόλησης, Κοινωνικής Πολιτικής, Υγείας και Καταναλωτών (EPSCO) του Ιουνίου θα φτάσει σε πολιτική συμφωνία για την

προτεινόμενη οδηγία, καθώς οι συζητήσεις βάσει της πρότασης συμβιβασμού που υπεβλήθη από την Τσεχική Δημοκρατία δεν έχουν ακόμη ολοκληρωθεί. Σε κάθε περίπτωση, το Συμβούλιο θα εξετάσει το θέμα αυτό περαιτέρω και θα λάβει υπόψη του την έκθεση που εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Πρόεδρος. – Είμαι βέβαιος ότι η κυρία Filípióna δεν θα διαφωνήσει μαζί μου εάν ενημερώσω το Σώμα ότι και η ίδια χρησιμοποιεί αναπηρικό καροτσάκι.

Ανδρούλα Βασιλείου, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, πριν αναφερθώ στα δικαιώματα των ασθενών στη διασυννοριακή περίθαλψη, επιτρέψτε μου να αποδώσω φόρο τιμής στον εισηγητή, κύριο John Bowis, ο οποίος, δυστυχώς, δεν βρίσκεται σήμερα μαζί μας, αλλά στον οποίο χρωστάμε τόσα πολλά για τον εν λόγω φάκελο. Του εύχομαι ταχεία ανάρρωση καθώς και υγεία και κάθε ευτυχία μετά από τόσα χρόνια εξαιρετικής παροχής υπηρεσίας προς τους Ευρωπαίους πολίτες.

(Χειροκροτήματα)

Θα ήθελα, επίσης, να ευχαριστήσω όλους τους σκιώδεις εισηγητές για το εποικοδομητικό τους έργο και, βεβαίως, τον κύριο Bushill-Matthews, ο οποίος σήμερα αντικαθιστά τον κύριο Bowis.

Χτες, εδώ στο Στρασβούργο, γιορτάσαμε την Ευρωπαϊκή Ημέρα Δικαιωμάτων των Ασθενών. Με τον τρόπο αυτό, αναγνωρίσαμε τον αναπτυσσόμενο ρόλο των ασθενών στην υγειονομική περίθαλψη καθώς και την σημασία για τους ασθενείς της ύπαρξης εμπιστοσύνης αλλά και ενημέρωσης σχετικά με την περίθαλψη που τους παρέχεται.

Το βασικό ερώτημα στο συγκεκριμένο πλαίσιο είναι: τι μπορεί να κάνει η Ευρωπαϊκή Ένωση για τους ασθενείς; Σήμερα εδώ μας παρέχεται η ευκαιρία να κάνουμε ένα σημαντικό βήμα προς την ανοικοδόμηση μιας Ευρώπης για τους ασθενείς, για όλους τους Ευρωπαίους πολίτες τους οποίους εσείς, τα αξιότιμα μέλη, αντιπροσωπεύετε.

Καταρχήν, πρέπει να τονίσω ότι εκτιμώ βαθύτατα τη σκληρή δουλειά του Κοινοβουλίου κατά την εξέταση της πρότασης για οδηγία σχετικά με τα δικαιώματα των ασθενών στη διασυννοριακή υγειονομική περίθαλψη η οποία σύντομα θα τεθεί σε ψηφοφορία. Θα ήθελα να σας ευχαριστήσω όλους σας για τις ενδιαφέρουσες και συχνά προκλητικές συζητήσεις καθώς και για την πολύ αποτελεσματική διαδικασία που ακολουθήθηκε.

Επιτρέψτε μου να σας θυμίσω εν συντομία το σκεπτικό στο οποίο βασίστηκε η εν λόγω προτεινόμενη οδηγία, καθώς και τους κύριους στόχους και τις αρχές της. Η προέλευση της πρότασης βρίσκεται στη δεκαετία της νομολογίας το 'Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, το οποίο όριζε ότι οι ασθενείς έχουν το δικαίωμα επιστροφής των δαπανών για υγειονομική περίθαλψη που τους προσφέρθηκε στο εξωτερικό, ακόμη κι εάν ήταν δυνατό να γίνει στην χώρα τους.

Το γεγονός αυτό είναι σημαντικό. Αυτό αποτελεί ένα δικαίωμα το οποίο η Συνθήκη αποδίδει άμεσα στους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αν και οι κανόνες ήταν ξεκάθαροι για τα ενδιαφερόμενα άτομα, ωστόσο, ο τρόπος εφαρμογής σε όλες τις υπόλοιπες περιπτώσεις δεν ήταν ξεκάθαρος. Συνεπώς, η ανάγκη ύπαρξης νομοθετικού πλαισίου ήταν εμφανής έτσι ώστε όλοι οι ασθενείς στην Ευρώπη να μπορούν να ασκήσουν το δικαίωμά τους για επιστροφή των δαπανών σε περίπτωση παροχής διασυννοριακής υγειονομικής περίθαλψης.

Το δικαίωμα αυτό δεν πρέπει να αφορά αποκλειστικά τους ασθενείς που έχουν πρόσβαση σε πληροφορίες μη διαθέσιμες δημοσίως και που μπορούν να ανταπεξέλθουν στα έξοδα για δικηγόρο. Συνεπώς, μετά από εις βάθος σκέψη και διαβουλεύσεις, η Επιτροπή υιοθέτησε, στις 2 Ιουλίου του περασμένου έτους, την πρόταση για την οδηγία.

Πρώτα και κύρια, ο συνολικός της στόχος είναι η παροχή καλύτερων ευκαιριών και πρόσβασης στους ασθενείς σε υγειονομική περίθαλψη σε ολόκληρη την Ευρώπη. Οι ασθενείς βρίσκονται στο επίκεντρο του σχεδίου νόμου το οποίο σέβεται πλήρως τη διαφορετικότητα των συστημάτων υγείας σε ολόκληρη την Ευρώπη. Θα προσπαθήσω να είμαι ξεκάθαρη. Γνωρίζω ότι πολλοί εξέφρασαν την ανησυχία τους, αλλά η εν λόγω νομοθεσία δεν θα επιφέρει αλλαγές στην οργάνωση και την χρηματοδότηση των εθνικών συστημάτων υγείας.

Η προτεινόμενη οδηγία έχει τρεις κύριους στόχους: πρώτον, να αποσαφηνίσει τις συνθήκες υπό τις οποίες οι ασθενείς θα αποζημιώνονται σύμφωνα με την τιμολόγηση της χώρας προέλευσης για διασυννοριακή υγειονομική περίθαλψη, δεύτερον, να παρέχει διαβεβαιώσεις σχετικά με την ποιότητα και την ασφάλεια της περίθαλψης σε ολόκληρη την Ευρώπη και, τρίτον, να προάγει τη συνεργασία στην Ευρώπη μεταξύ των συστημάτων υγειονομικής περίθαλψης.

Με βάση τους τρεις αυτούς πυλώνες, πολλά μπορούν να επιτευχθούν για τους πολίτες μας, πρωτίστως για αυτούς που επιθυμούν να αναζητήσουν διασυννοριακή υγειονομική περίθαλψη, αλλά, πέραν τούτου για όλους τους ασθενείς σε όλη την Ευρώπη. Θα ήθελα, λοιπόν, να ακούσω τη συζήτησή σας.

Iles Braghetto, εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, πως θα μπορούσαμε να ορίσουμε την εν λόγω οδηγία; Αντιπροσωπεύει την ευκαιρία για ασθενείς να επιλέξουν την κατάλληλη μορφή περίθαλψης καθώς και γρήγορη πρόσβαση σε υπηρεσίες,

την ευκαιρία για βελτίωση της ποιότητας και της αποτελεσματικότητας των υπηρεσιών υγειονομικής περίθαλψης που παρέχονται από τα τοπικά συστήματα υγειονομικής περίθαλψης, την ευκαιρία για μια ευρύτερη ευρωπαϊκή ολοκλήρωση στον τομέα των υπηρεσιών ατομικής περίθαλψης. Τα Ευρωπαϊκά δίκτυα αναφοράς, τα τεχνολογικά πρότυπα και η ανάπτυξη της τηλεϊατρικής θα ενισχύσουν τη διασυνοριακή συνεργασία η οποία ήδη πραγματοποιείται.

Όλο αυτό απαιτεί την ύπαρξη εντός κατάλληλου συστήματος παροχής πληροφοριών, την παρακολούθηση της ποιότητας και της αποτελεσματικότητας των εγκαταστάσεων υγειονομικής περίθαλψης, την ύπαρξη εγγυήσεων σε σχέση με την επαγγελματική δεοντολογία των εργαζομένων στον τομέα της υγείας καθώς και μιας μη γραφειοκρατικής διαδικασίας για ρύθμιση της διασυνοριακής κινητικότητας. Η οδηγία παρέχει μια μετρημένη ανταπόκριση στις απαιτήσεις αυτές.

Françoise Grossetête, *εισηγήτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας*. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Βασιλείου, παρόλο που απουσιάζει, θα ήθελα, καταρχήν, να συγχαρώ τον συνάδελφό μας, κ. Bowis. Επίσης, μετανιώνω για την απουσία του επειδή είχε αφιερώσει σημαντικό χρόνο στην έκθεσή του για τα δικαιώματα των ασθενών που άξιζε πραγματικά να βρίσκεται εδώ σήμερα.

Πλέον, είναι προφανές ότι δεν αφορά μια νέα οδηγία σχετικά με υπηρεσίες. Αφορά την κατάργηση της εντύπωσης ότι το Δικαστήριο δημιουργεί την ευρωπαϊκή νομοθεσία αντί για τους πολίτες. Αυτό είναι απαράδεκτο.

Οι πολίτες της Ευρώπης έχουν το δικαίωμα να δέχονται περίθαλψη σε άλλο κράτος μέλος υπό συγκεκριμένες συνθήκες. Επίθυμώ να καθιστάσω όσα από τα μέλη ανησυχούν για ενδεχόμενες μελλοντικές καταχρήσεις: η οδηγία αυτή σέβεται πλήρως την κυριαρχία των κρατών μελών όσον αφορά τα συστήματα υγείας αυτών. Επίσης, αντίθετα προς ό,τι κάποιιοι από τους πολέμιους της οδηγίας αυτής έχουν δηλώσει, το κείμενο αυτό απευθύνεται σε όλους τους ασθενείς και καθιερώνει εκ νέου την ύπαρξη περισσότερης δικαιοσύνης και αμεροληψίας μιας και, μέχρι τώρα, μόνο οι πιο ευκατάστατοι είχαν πρόσβαση σε διασυνοριακή περίθαλψη.

Με την οδηγία αυτή, κάθε πολίτης θα μπορούσε να είναι ο αποδέκτης μιας τέτοιας μορφής περίθαλψης, δεδομένου ότι, σε περίπτωση νοσοκομειακής περίθαλψης, η προηγούμενη έγκριση λαμβάνεται από κράτος μέλος εισδοχής και, συνεπώς, επιτρέπει την επιστροφή των δαπανών βάσει τιμολόγησης που ισχύει στο κράτος μέλος προελεύσεως.

Δεδομένου ότι όλες οι ενέργειες αυτές γίνονται για να αποφευχθεί ο ιατρικός τουρισμός, εκλαμβάνω μόνο ως πρόοδο το γεγονός αυτός. Πρόκειται για μεγάλο βήμα στην πρόοδο της Ευρώπης στον τομέα της υγείας, είναι πιο δίκαιο, παρέχει περισσότερες πληροφορίες στους πολίτες σε σχέση με τις διαθέσιμες μορφές περίθαλψης και αυξάνει τον βαθμό συνεργασίας στο πλαίσιο των νέων τεχνολογιών.

Bernadette Vergnaud, *εισηγήτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών*. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Βασιλείου, κυρίες και κύριοι, σκοπεύουμε να δώσουμε την απόφασή μας για ένα κείμενο για το οποίο ελπίζαμε και προσευχόμασταν καιρό τώρα, ειδικότερα στο πλαίσιο της εκδόσεώς μου για τον αντίκτυπο της εξάιρεσης των υγειονομικών υπηρεσιών από την Οδηγία για τις Υπηρεσίες.

Ωστόσο, αισθάνομαι ότι η πρόσφατη ψηφοφορία μου άφησε ένα αίσθημα πικρίας. Η έκθεση, όπως υιοθετήθηκε στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας Τροφίμων, με την υποστήριξη της πλειονότητας των πολιτικών ομάδων εξαιρουμένων των Σοσιαλιστών, αποτελεί, πράγματι, με ορισμένες βελτιώσεις, μόνο μια απάντηση στις αποφάσεις του Δικαστηρίου. Όχι μόνο δεν ανταποκρίνεται στις σημαντικές προκλήσεις για τις πολιτικές υγείας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά, επίσης, δεν επιλύει το ζήτημα της νομικής αβεβαιότητας για τους ασθενείς και διατηρεί μια αγοραστική προσέγγιση του τομέα της υγειονομικής περίθαλψης.

Όσον αφορά τη νομική αβεβαιότητα, μοιάζει προφανές ότι η ασάφεια που επικρατούσε μεταξύ των αντίστοιχων συνθηκών για εφαρμογή της εν λόγω οδηγίας και του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ.1408/1971 και σύντομα του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ.883/2004, που υιοθετήθηκε χτες, θα οδηγήσει μόνο στη λήψη καινούριων αποφάσεων από το Δικαστήριο.

Όσον αφορά την αγοραστική προσέγγιση, το πνεύμα της εκδόσεως μπορεί να εντοπιστεί συνοπτικά στη νομική της βάση, με άλλα λόγια, στο Άρθρο αριθ. 95 που διέπει τους κανόνες της εσωτερικής αγοράς. Συνεπώς, ο τομέας της υγείας θα αποτελέσει απλά ένα εμπόρευμα όπως όλοι οι άλλοι τομείς, υποκείμενο στους ίδιους κανόνες προσφοράς και ζήτησης.

Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε άνιση πρόσβαση στην περίθαλψη, όπου οι εύποροι και καλά πληροφορημένοι πολίτες δύνανται να επιλέγουν την καλύτερη διαθέσιμη περίθαλψη στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ενώ οι υπόλοιποι θα πρέπει να αρκεστούν σε υπηρεσίες ήδη αποδυναμωμένες σε άλλα κράτη μέλη και τις οποίες η συγκεκριμένη οδηγία δεν πρόκειται να βελτιώσει.

Στο ίδιο πνεύμα, η Τροποποίηση 67 ισοδυναμεί με εισαγωγή του ανταγωνισμού μεταξύ των εθνικών συστημάτων δημόσιας υγείας, καθώς κάθε άνθρωπος θα ήταν ελεύθερος, δεδομένου ότι πλήρως, φυσικά, να συμμετάσχει στο σύστημα της επιλογής του στην Ευρωπαϊκή Ένωση..

Θα ήθελα, τέλος, να θέσω το ερώτημα της προηγούμενης έγκρισης για τη νοσοκομειακή υγειονομική περίθαλψη, η εισαγωγή της οποίας υπόκειται σε σειρά περιορισμών προς τα κράτη μέλη, παρόλο που η αρχή αυτή επιτρέπει και τον έλεγχο της χρηματοπιστωτικής ισορροπίας των κοινωνικών συστημάτων και την ύπαρξη εγγυήσεων για ασθενείς σε σχέση με τις συνθήκες επιστροφής των δαπανών.

Για όλους αυτούς τους λόγους, και επειδή δεν είμαι απόλυτα σίγουρη σχετικά με το αποτέλεσμα της σημερινής ψηφοφορίας, δεδομένης της ομοφωνίας...

(Ο Πρόεδρος διέκοψε την ομιλήτή)

Diana Wallis, εισηγήτρια για τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων. – Κύριε Πρόεδρε, εκ μέρους της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων, αποδεχόμαστε ένθερμα αυτή την πρόταση και επισημαίνουμε τη σημασία όσων αποφέρει σε σχέση με τη νομική βεβαιότητα, καθώς και σε σχέση με έμφαση προς τις επιλογές των ασθενών. Αισθανθήκαμε, επίσης, ως επιτροπή, και θεωρώ ότι είναι σημαντικό, δεδομένων των ανησυχιών που εκφράστηκαν σήμερα, ότι όντως σεβόμαστε την επικουρικότητα και, συνεπώς, την ακεραιότητα των εθνικών συστημάτων υγείας.

Ο μοναδικός τομέας στον οποίο διαφωνούμε, ίσως, με την κύρια έκθεση είναι ότι θα θέλαμε να βλέπαμε να γίνονται περισσότερα για τους ασθενείς αυτούς για τους οποίους τα πράγματα δυστυχώς δεν εξελίχθηκαν καλά. Πιστεύουμε ότι το εφαρμόσιμο δίκαιο καθώς και οι κανόνες δικαιοδοσίας που διατυπώνονται δεν είναι αρκετά ξεκάθαροι: θα μπορούσαν να επικεντρώνονται περισσότερο στους ασθενείς για να διασφαλιστεί, όπως και σε άλλους τομείς, ότι οι ασθενείς μπορούν να ασκήσουν αξιώσεις στην χώρα κατοικίας τους και να τους επιστραφούν οι δαπάνες σύμφωνα με τη νομοθεσία της χώρας κατοικίας τους. Θα ήταν καλή ιδέα να επανεξεταστούν όλα αυτά.

Anna Záborská, γνωμοδότης της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων. – (SK) Ως γνωμοδότης της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Bowis για τη στενή του συνεργασία και τις πολλές συζητήσεις που είχαμε κατά την εκπόνηση της εκδήσεως αυτής. Του εύχομαι, επίσης, ό,τι καλύτερο.

Η έκθεση σχετίζεται άμεσα με τα δικαιώματα των ασθενών και οι Ευρωπαίοι νομοθέτες πρέπει να διασφαλίσουν ότι η ισότητα ισχύει με συνέπεια κατά την παροχή υγειονομικής περίθαλψης και σε άντρες και σε γυναίκες. Οποιαδήποτε μορφή διακρίσεων λόγω φύλου σε εγκαταστάσεις υγειονομικής περίθαλψης, από ασφαλιστές ή κυβερνητικά στελέχη δεν είναι αποδεκτή. Ο κίνδυνος που ελλοχεύει στο προτεινόμενο σύστημα είναι ότι η διασυννοιακή υγειονομική περίθαλψη, η οποία συνεπάγεται την ύπαρξη προνομιακής περίθαλψης, θα χρησιμοποιηθεί κυρίως από οικονομικά ευκατάστατους πολίτες.

Η ύπαρξη διαπεριφερειακής συνεργασίας αποτελεί έναν πιθανό τρόπο επίλυσης της κατάστασης αυτής. Οι διασυννοιακές περιφερειακές συμφωνίες μεταξύ χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων και εγκαταστάσεων υγειονομικής περίθαλψης θα βοηθήσουν στην εναρμόνιση των απαιτήσεων των ασθενών, της σταθερότητας των δημόσιων οικονομικών στοιχείων και της προτεραιότητας από την πλευρά του κράτους για διασφάλιση της καλής υγείας των ασθενών.

Avril Doyle, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – Κύριε Πρόεδρε, από το 1998 το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο καθόρισε ότι οι ασθενείς έχουν το δικαίωμα επιστροφής χρημάτων για υγειονομική περίθαλψη που δέχτηκαν σε άλλο κράτος μέλος. Η συγκεκριμένη έκθεση, που προκύπτει από το σχέδιο πρότασης από τον Επίτροπο, διευκρινίζει τον τρόπο εφαρμογής των αρχών που ορίζονται στις υποθέσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου.

Αποδέχομαι την εξαίρετη έκθεση του John Bowis καθώς και την επιδέξια λύση που προτείνει σχετικά με τις πολλές νόμιμες ευθύνες που υπήρχαν στο αρχικό σχέδιο πρότασης. Η έκθεση βασίζεται στις ανάγκες των ασθενών και όχι στα μέσα των ασθενών. Έχουν ήδη συζητηθεί οι ορισμοί της νοσοκομειακής περίθαλψης καθώς και της προηγούμενης έγκρισης και, όπως αντιλαμβάνομαι, υπήρξε συμφωνία μεταξύ Συμβουλίου και Επιτροπής. Τα πρότυπα ποιότητας θα παραμείνουν αρμοδιότητα του κράτους μέλους ενώ τα πρότυπα ασφαλείας θα είναι στην αρμοδιότητα ολόκληρης της Ευρώπης. Οι αντίστοιχες πηγές παροχής πληροφοριών για τους ασθενείς που θα προέρχονται από ένα σημείο εξυπηρέτησης θα είναι καίριας σημασίας σε κάθε κράτος μέλος προκειμένου να διασφαλιστεί η ύπαρξη πληροφορημένων επιλογών από τους ασθενείς καθώς και η παροχή αμοιβαίας αναγνώρισης των ιατρικών συνταγών. Όλα αυτά, θεωρώ, είναι πολύ σημαντικές προσθήκες στη συγκεκριμένη νομοθεσία και πρέπει να τηρηθούν ταχέως..

Ενώ οι υγειονομικές υπηρεσίες αρχικά περιλαμβάνονταν στο σχέδιο πρότασης για διασυννοιακές υπηρεσίες της οδηγίας Bolkestein, έγινε γρήγορα κατανοητό ότι είναι αναγκαία η θέσπιση μιας αυτόνομης οδηγίας για ένα τόσο σημαντικό ζήτημα όπως αυτό της υγείας, με επιπτώσεις σε όλες τις πτυχές της υγειονομικής περίθαλψης και στα

27 κράτη μέλη. Οι ασθενείς πάντα θα επιθυμούν να νοσηλεύονται στην χώρα κατοικίας τους. Την τρέχουσα περίοδο, μόνο το ένα τοις εκατό του προϋπολογισμού μας ξοδεύεται σε διασυνοριακή υγειονομική περίθαλψη. Ας αναλογιστούμε το γεγονός αυτό.

Ωστόσο, όταν οι περιστάσεις το απαιτούν, μπορεί να αποδειχτεί ευεργετική η λήψη υγειονομικής περίθαλψης σε άλλη χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ειδικότερα σε παραμεθόριες περιοχές, όπου η κοντινότερη εγκατάσταση υγείας, για παράδειγμα, μπορεί να βρίσκεται σε άλλη χώρα ή όπου υπάρχει διαθέσιμη περισσότερη εξειδίκευση, όπως στην περίπτωση των σπάνιων νόσων ή όπου μια συγκεκριμένη περίθαλψη ή θεραπεία θα μπορούσε ενδεχομένως να παρασχεθεί ευκολότερα σε άλλη χώρα. Πρέπει να ομολογήσω ότι η γενική αρμοδιότητα σε σχέση με τις πολιτικές υγείας και την χρηματοδότηση των πολιτικών υγείας παραμένει, και θα παραμείνει, σε επίπεδο κράτους μέλους.

Θέλω να επισημάνω ένα μόνο σημείο στην έκθεση Τρακατέλλη. Υπάρχει πολλή ανησυχία σχετικά με την Τροποποίηση 15 καθώς και παρερμηνείες και δέχομαι τη δυνατότητα ψηφοφορίας κατά τμήματα που θα επιτρέψει να καταψηφιστεί η έννοια της «εξάλειψης» των σπάνιων νόσων, που προκάλεσε πολλή ανησυχία. Εντούτοις, θα υποστηρίξω την υπόλοιπη τροποποίηση καθώς και την εξαίρετη δουλειά που πραγματοποιήθηκε από τον συνάδελφό μου τον καθηγητή Αντώνιο Τρακατέλλη σχετικά με τις σπάνιες νόσους.

Dagmar Roth-Behrendt, *εξ ονόματος της ομάδας PSE.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, καταρχήν, θα ήθελα, εξ ονόματος της ομάδας μου, να ευχηθώ στον κ. Bowis ταχεία ανάρρωση. Γνωρίζω ότι εργαζόταν σκληρά στην επιτροπή μέχρι την τελευταία ημέρα της ψηφοφορίας, και ελπίζω να αναρρώσει μετά από την εγχείρηση στην οποία υπεβλήθη, να γίνει γρήγορα καλά και να βρίσκεται ξανά μαζί μας πριν από την θερινή διακοπή των εργασιών.

Επιτρέψτε μου να ξεκινήσω λέγοντας ότι η ομάδα μου πιστεύει ότι πρόκειται για μια πολύ καλή έκθεση. Διαπιστώσαμε ότι η πρόταση της Επιτροπής έχει βελτιωθεί σε πολύ μεγάλο βαθμό με τις διάφορες τροποποιήσεις από την Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας Τροφίμων και με τους αμοιβαίους συμβιβασμούς. Επίτροπε Βασιλείου, εσείς και η ομάδα σας πραγματοποιήσατε καλή δουλειά, αλλά υπήρχε χώρος για βελτίωση και καταφέραμε να το επιτύχουμε.

Καταφέραμε να διασφαλίσουμε ότι όλοι οι ασθενείς πλέον γνωρίζουν ότι έχουν δικαιώματα στην Ευρωπαϊκή Ένωση όπως και κάθε άλλος. Μπορούν να μετακινηθούν, κάτι που αυτονόητα ισχύει για κάθε εργάτη, κάθε φοιτητή καθώς και για εμπορεύματα, υπηρεσίες και άλλα πράγματα. Οι ασθενείς, επίσης, θα έχουν τα δικαιώματά τους και στην εσωτερική αγορά. Όλα αυτά διατυπώνονται στη συγκεκριμένη νομοθεσία και για αυτό και την αποδεχόμαστε ανεπιφύλακτα.

Πρέπει, επίσης, να επισημάνουμε τους τομείς τους με τους οποίους συμφωνήσαμε ιδιαίτερα. Οι τομείς αυτοί περιλαμβάνουν, για παράδειγμα, το γεγονός ότι οι πρόκειται να παρασχεθεί δωρεάν μεταφορά των ασθενών για μη νοσοκομειακή περίθαλψη. Πιστεύουμε, επίσης, ότι τα κράτη μέλη θα πρέπει να διατηρήσουν την αρμοδιότητά τους για τα συστήματα υγειονομικής περίθαλψής τους. Τα κράτη πρέπει να είναι ικανά να σχεδιάζουν την νοσοκομειακή τους περίθαλψη, την εξειδικευμένη περίθαλψη και, επίσης, οι επενδύσεις τους στο οικείο κράτος μέλος θα πρέπει να οικονομικά προσιτές. Δεν θέλουμε να αφαιρέσουμε την εξουσία αυτή, την αρμοδιότητα αυτή από τα κράτη μέλη. Ούτε θέλουμε να μείνουν χωρίς πόρους. Είναι λοιπόν σωστό να υπάρχει προηγούμενη έγκριση για ορισμένα είδη θεραπείας. Και αυτό είναι κάτι στο οποίο η ομάδα μου θέλει να δηλώσει την πλήρη υποστήριξή της και θα αναφερθώ ξανά προς το τέλος σε αυτό το ζήτημα. Πρόκειται για μια καλή προσέγγιση που χαρακτηρίζει την έκθεση ως σύνολο.

Σε προσωπικό επίπεδο, χαίρομαι που θα υπάρχουν δίκτυα αναφοράς επιπέδους. Πόσο καιρό τώρα ζητάμε να είναι ξεκάθαρο το πού παρέχεται η βέλτιστη πρακτική στην Ευρωπαϊκή Ένωση; Που παρέχονται οι καλύτερες μορφές θεραπείας; Που έχουν την μεγαλύτερη επιτυχία; Ποια ομάδα σε ποιο νοσοκομείο ποιου κράτους μέλους έχει νέες εξελίξεις; Όλα αυτά είχαν αφεθεί στην τύχη τους. Ίσως ένα μικρό τμήμα της επιστημονικής κοινότητας να γνώριζε σχετικά, αλλά όχι και ο κάθε τοπικός ιατρός. Το γεγονός ότι μπορούμε να βελτιώσουμε την κατάσταση αυτή μέσω της ύπαρξης δικτύων αναφοράς αποτελεί μεγάλο επίτευγμα. Οι εν λόγω πηγές πληροφόρησης θα παρέχουν τη δυνατότητα σε κάθε ασθενή σε κάθε κράτος μέλος να προσέλθει ή να τηλεφωνήσει και να ρωτήσει: «Ποια είναι τα δικαιώματά μου;» και κάποιος θα τους διευκρινίσει στην γλώσσα τους ποια είναι τα δικαιώματά τους και, όπου αντιμετωπίζουν πρόβλημα, θα λάβουν απάντηση. Πρόκειται για θετική εξέλιξη.

Φτάνοντας στο τέλος του χρόνου ομιλίας μου, πρέπει, επίσης, να αναφερθώ στους τομείς τους οποίους η πλειονότητα της ομάδας μου θεωρεί οικτρούς. Πρόκειται για δύο στοιχεία που είναι μεγάλης σημασίας για εμάς και για την συμπεριφορά μας κατά την σημερινή ψηφοφορία. Το πρώτο είναι ότι θα θέλαμε να υπάρξει διττή νομική βάση. Πρέπει να χρησιμοποιήσουμε το άρθρο για την υγεία, δηλαδή το Άρθρο αριθ. 152, προκειμένου να είμαστε σίγουροι ότι το μήνυμα που στέλνουμε προς τον κόσμο είναι ότι πρόκειται περί ζητήματος πολιτικής για την υγεία καθώς και ελευθερίας κινήσεων. Το χρειαζόμαστε και αποτελεί προϋπόθεση για την υποστήριξή μας.

Επίσης, είμαστε πεπεισμένοι ότι ο ορισμός που δίνεται για την προηγούμενη έγκριση στο Άρθρο αριθ.8(3) είναι ελλιπής. Εάν αδυνατούμε να λάβουμε βελτιώσεις σε αυτό μέσω των τροποποιήσεων που τέθηκαν επί τάπητος, η ομάδα μου, δυστυχώς, δεν θα συμμετάσχει στην ψηφοφορία για την έκθεση αυτή γεγονός για το οποίο μετανιώνω. Ενδέχεται, όμως, να αποδειχτεί ότι λειτούργησε ως κίνητρο για να γίνουν τα πράγματα καλύτερα κατά τη δεύτερη ανάγνωση εάν σήμερα δεν επιτευχθούν πολλά.

Jules Maaten, εξ ονόματος της ομάδας ALDE. – (NL) Η οδηγία αυτή αφορά ασθενείς. Δεν μπορώ να δώσω αρκετή έμφαση σε αυτό μιας και, βεβαίως, αναφερόμαστε σε πολλά άλλα πράγματα στο πλαίσιο της διασυννοριακής υγειονομικής περιθαλψης: την ελεύθερη διακίνηση ιατρικών υπηρεσιών και τις ενέργειες που πρέπει να ακολουθηθούν σε σχέση με την αγορά στον τομέα της υγειονομικής περιθαλψης. Δεν πρόκειται, σε καμία περίπτωση, για αυτά στα οποία αναφερόμαστε τώρα.

Αναφερόμαστε σε μια ρεαλιστική προσέγγιση. Πως μπορούμε να μετατρέψουμε το σύστημα σε κάτι από το οποίο θα επωφελούνται οι ασθενείς; Και, εάν δεν το κάνουμε εμείς αυτό, ποιος θα το κάνει; Οι ασθενείς βρίσκονται σε αρκετά αδύναμη θέση. Δεν θα θέλατε άρρωστοι άνθρωποι να πρέπει να έρθουν αντιμέτωποι με ψυχρούς γραφειοκράτες του τομέα της υγειονομικής περιθαλψης οι οποίοι ανατρέχουν στην πολιτική για την υγεία στο φύλλο δεδομένων τους, στον υπολογιστή τους με αριθμούς και στατιστικά στοιχεία, Αυτό δεν πρέπει να συμβεί..

Για τους λόγους αυτούς πρόκειται, επίσης, και για μια κοινωνική οδηγία. Η διασυννοριακή περιθαλψη ήταν εδώ και καιρό εφικτή για όσους μπορούσαν να πληρώσουν τα έξοδα, αλλά, πρέπει να γίνει κάτι και για όσους αδυνατούν να πληρώσουν. Σε αυτό αναφερόμαστε σήμερα, κύριε Πρόεδρε..

Και για τους λόγους αυτούς η ομάδα μας δίνει ιδιαίτερη σημασία στην προηγούμενη έγκριση, που αποτελεί στοιχείο καίριας σημασίας, κυρία Filirionά. Εκτιμώ, επίσης, σε πολύ μεγάλο βαθμό την παρουσία του Συμβουλίου σήμερα εδώ. Η προηγούμενη έγκριση πρόκειται να ισχύσει όχι για να καταστεί αδύνατη η διασυννοριακή περιθαλψη αλλά, για να αποφευχθεί η υπονόμευση των εθνικών συστημάτων. Συμφωνούμε με αυτό και προχωράμε το θέμα αυτό ένα βήμα παραπέρα από ό,τι θα κάναμε συνήθως. Συνεπώς, είναι απαραίτητος ο συμβιβασμός. Αναλογιζόμαστε ότι θα πρέπει να υπάρξουν εξαιρέσεις για τις σπάνιες νόσους ή για καταστάσεις όπου διακυβεύονται ζωές στις λίστες αναμονής. Θα θέλαμε να καταχωρίσουμε τον ορισμό της νοσοκομειακής περιθαλψης σε Ευρωπαϊκό επίπεδο και όχι για κάθε κράτος μέλος ξεχωριστά απλά και μόνο επειδή θέλουμε να υπάρχει νομική βεβαιότητα προς τους ασθενείς και να εξασφαλιστεί η βεβαιότητα εντός των εθνικών συστημάτων.

Επιπλέον, πιστεύουμε ότι οι ασθενείς που είναι ήδη άρρωστοι δεν θα πρέπει να εμπλακούν σε παρατεταμένες νομικές διαδικασίες, σε περίπτωση που τα πράγματα δεν εξελιχθούν σωστά. Αντιθέτως, ένα σύστημα Ευρωπαϊού Διαμεσολαβητή για τους ασθενείς θα πρέπει να τεθεί σε ισχύ.

Στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας τροφίμων διαφωνήσαμε σχετικά με αυτό και ζητώ από όλα τα μέλη της αριστεράς να παραμερίσουν τις ιδεολογίες αυτή την φορά και να βοηθήσουν ώστε να επιλεχθεί μια καλή οδηγία για τους ασθενείς και να επιχειρήσουν μια πιο ορθολογιστική προσέγγιση. Άκουσα με πολύ μεγάλη προσοχή τα όσα ανέφερε η κ. Roth-Behrendt για αυτό το ζήτημα.

Τέλος, αξίζουν πολλές ευχαριστίες στον εισηγητή, τον κ. Bowis για το εξαιρετικό έργο του και ειλικρινά ελπίζω να γίνει σύντομα καλά.

Salvatore Tatarella, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, σήμερα θα δώσουμε την έγκρισή μας σε μια οδηγία ιδιαίτερης σημασίας, μια οδηγία που αφορά τους ασθενείς, όπως έχει ήδη αναφερθεί, καθώς και όλους τους Ευρωπαίους πολίτες. Λίγο πριν από τις εκλογές, όλοι οι Ευρωπαίοι πολίτες μπορούν να διαπιστώσουν, για μια ακόμη φορά, τον τρόπο με τον οποίο το Κοινοβούλιο μπορεί να έχει θετική επίδραση στη ζωή τους.

Ο Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης θεσπίζει το δικαίωμα στην υγειονομική περιθαλψη και, με την οδηγία αυτή, το δικαίωμα αυτό αποκτά ουσιαστική σημασία. Πρόκειται για ένα ζήτημα που αφορά έναν τεράστιο αριθμό πολιτών: μια πρόσφατη έρευνα του Ευρωβαρομέτρου έδειξε ότι σήμερα το 50% των Ευρωπαίων πολιτών είναι διατεθειμένοι να ταξιδέψουν για να λάβουν περίθαλψη στο εξωτερικό με την ελπίδα ότι θα βρουν καλύτερη και γρηγορότερη θεραπεία για την ασθένειά τους και 74% των πολιτών αισθάνεται ότι σε περίπτωση που μεταβούν στο εξωτερικό για θεραπεία θα πρέπει να τους επιστραφούν τα έξοδά τους από το δικό τους κράτος μέλος.

Ο τομέας αυτός τώρα καθορίζεται από εθνική νομοθεσία και οι πολίτες πληροφορούνται σε πολύ μικρό βαθμό σε σχέση με τις επιλογές, την επιστροφή δαπανών και την ενδεχόμενη θεραπεία στο εξωτερικό. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει ενιαίους κανονισμούς μόνο σε περίπτωση επείγουσας υγειονομικής περιθαλψης που παρασχεθήκε στο εξωτερικό βάσει του κανονισμού για την Ευρωπαϊκή κάρτα ασφάλισης υγείας.

Σήμερα, το Κοινοβούλιο αναγνωρίζει στους Ευρωπαίους πολίτες το αίτημα για προστασία της υγείας και στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης, η Ευρώπη προετοιμάζεται να καταργήσει τα σύνορα και να δώσει τη δυνατότητα σε όλους τους ασθενείς να επιλέγουν που θα τους παρέχεται θεραπεία.

Claude Turmes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, η οδηγία με την οποία ασχολούμαστε σήμερα πρέπει να θεωρηθεί κυρίως ως συμπληρωματικό στοιχείο της συνεργασίας που υφίσταται εδώ και τρεις δεκαετίες μεταξύ των κρατών μελών και των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης αυτών.

Σήμερα, στη χώρα μου, το Λουξεμβούργο, περισσότερο από το 30% της υγειονομικής περίθαλψης παρέχεται εκτός των συνόρων του και, επιπλέον, η υπόθεση του κυρίου Bowis, στον οποίο εύχομαι πλήρη ανάρρωση, αποτελεί ένα τέλειο παράδειγμα ορθής χρήσης της υπάρχουσας ρύθμισης, καθώς εισήχθη σε νοσοκομείο στις Βρυξέλλες ως έκτακτο περιστατικό. Τον περιέθαλψαν και, για Βρετανό πολίτη, δεν υπάρχει πρόβλημα με την επιστροφή δαπανών.

Συνεπώς, τι πρέπει να βελτιωθεί με αυτή την οδηγία; Καταρχήν, οι πληροφορίες που δίνονται στους πολίτες σχετικά με τις παρεχόμενες υπηρεσίες, πληροφορίες σχετικά με τα κέντρα αριστείας τα οποία ήδη με πολύ ωραίο τρόπο εξήγησε η κυρία Roth-Behrendt και, κυρίως, πληροφορίες σχετικά με την ποιότητα περίθαλψης. Πιστεύω ότι πολλές χώρες μέλη, συμπεριλαμβανομένης και της δικιάς μου, πρέπει να σημειώσουν πρόοδο σχετικά με τα κριτήρια ποιότητας και με την ποιότητα των πληροφοριών. Επίσης, βέβαια, εάν βρίσκομαι στο εξωτερικό και κάτι πάει στραβά, πρέπει να υπάρχει ένα μέρος στο οποίο να μπορώ να απευθυνθώ.

Όλα αυτά είναι καλά ρυθμισμένα στο κείμενο αυτό, αλλά, θεωρούμε ότι υπάρχουν τρία σημεία που πρέπει να βελτιωθούν. Πρώτον, θεωρούμε ότι ένα σύστημα προηγούμενης έγκρισης για νοσοκομειακή περίθαλψη παρουσιάζει διπλό όφελος: καταρχήν, είναι μεγάλο πλεονέκτημα για τους Ευρωπαίους πολίτες επειδή θα γνωρίζουν ακριβώς πότε θα γίνει η επιστροφή των δαπανών τους και η περίθαλψή τους θα είναι προγραμματοδοτούμενη. Επίσης, αυτό επιτρέπει τον σχεδιασμό μεγάλων νοσοκομειακών υποδομών, μιας και ένα καλό σύστημα υγείας δεν θα δημιουργηθεί από το αόρατο χέρι της αγοράς. Πρέπει να σχεδιαστεί.

Το δεύτερο αίτημα της Ομάδας των Πράσινων/Ελεύθερη Ευρωπαϊκή Συμμαχία αφορά μια διττή νομική βάση, επειδή δεν θέλουμε ο τομέας της υγειονομικής περίθαλψης να θεωρηθεί αγορά. Πρέπει να είναι απόλυτα ξεκάθαρο ότι το σύστημα είναι οργανωμένο και, κυρίως, από τα κράτη μέλη.

Το τρίτο σημείο σχετίζεται με τις σπάνιες νόσους: ζητάμε την ύπαρξη συγκεκριμένης νομοθεσίας επειδή πρόκειται για κάτι πολύ σημαντικό και θα παραπλανούσαμε τους πολίτες της Ευρώπης ένα δεν τους δίναμε ακριβείς οδηγίες σχετικά με την χώρα στην οποία πρέπει να πάνε για να δεχτούν περίθαλψη. Χρειαζόμαστε συγκεκριμένη νομοθεσία. Συνεπώς, δεν επιθυμούμε την ύπαρξη μιας δεύτερης οδηγίας Bolkenstein, αλλά ενός κειμένου που θα παρέχει νομική βεβαιότητα και που θα εξυπηρετεί την πλειονότητα των πολιτών της Ευρώπης.

Kartika Tamara Liotard, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (NL) Κι εγώ, με τη σειρά μου, θα ήθελα να ευχαριστήσω ειλικρινά τον κ. Bowis. Εργάστηκε πολύ σκληρά για την έκθεση αυτή και ελπίζω να γίνει σύντομα καλά.

Ωστόσο, πρέπει να επισημάνω ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή προσπαθεί, χρησιμοποιώντας τον παραπλανητικό όρο «δικαιώματα των ασθενών», να εισαγάγει τις αρχές της αγοράς στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης για ολόκληρη την Ευρώπη. Είναι αυτονόητο ότι η ομάδα μου υποστηρίζει την θέσπιση περισσότερων δικαιωμάτων για τους ασθενείς καθώς και την κινητικότητα των ασθενών σε παραμεθόριες περιοχές. Εμείς οι ίδιοι προχωράμε ακόμα πιο μπροστά. Θεωρούμε ότι όλοι, εύποροι και άποροι, έχουν το δικαίωμα για επαρκή πρόσβαση σε υγειονομική περίθαλψη υψηλής ποιότητας.

Εντούτοις, το πρόβλημά μου έγκειται στο γεγονός ότι το άρθρο για την εσωτερική αγορά, που υποδεικνύει ότι τα οικονομικά συμφέροντα προηγούνται των συμφερόντων των ασθενών. Επίσης, η πρόταση διαθέτει αρκετά περιττά στοιχεία μιας και η επιστροφή των δαπανών έχει ήδη ρυθμιστεί. Πρέπει να υπάρξει καλύτερος χειρισμός όσον αφορά το γεγονός ότι ορισμένοι ασφαλιστές και κράτη μέλη δεν παρατηρούν τους διακανονισμούς αυτούς.

Η πρόταση, επίσης, χαρακτηρίζεται από άνιση αντιμετώπιση στο θέμα που ανήκει στην αρμοδιότητα των κρατών μελών, το αποτέλεσμα της οποίας είναι ότι οι εύποροι έχουν πρόσβαση σε καλύτερη μορφή περίθαλψης. Το προτεινόμενο σύστημα αποζημίωσης και δαπανών, σύμφωνα με τους κανόνες της χώρας προέλευσης, εισάγει μια νέα μορφή κινητικότητας ασθενών που αντιτίθεται στην αρχή της ίσης πρόσβασης για όλους στην υγειονομική περίθαλψη. Η πρόταση παρουσιάζει τον κίνδυνο που έγκειται στο γεγονός ότι σύντομα δεν θα είναι ο ασθενής αυτό που θα έχει το δικαίωμα να αναζητήσει θεραπεία στο εξωτερικό αλλά οι ασφαλιστές ή τα κράτη μέλη που θα είναι ικανά να εξαναγκάσουν τους ασθενείς να απευθυνθούν στον φθηνότερο φορέα παροχής. Θα αποτελέσει συνεπώς υποχρέωση και όχι δικαίωμα του ασθενούς.

Δεδομένου ότι υπάρχουν 27 χώρες με 27 διαφορετικά συστήματα υγειονομικής περίθαλψης, η πρόταση της Επιτροπής, που βασίζεται μόνο στο Άρθρο αριθ. 95 (το διάσημο άρθρο της εναρμόνισης) θα οδηγήσει στη διάλυση των εθνικών συστημάτων υγειονομικής περίθαλψης και, συνεπώς, θα απομακρύνει τις ευθύνες από τα κράτη μέλη. Εμείς υποστηρίζουμε τη ζήτηση ίσης πρόσβασης από τους ασθενείς ως σημείο εκκίνησης και όχι την παροχή σημαντικότερου ρόλου της αγοράς στην υγειονομική περίθαλψη..

Hanne Dahl, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM.* – (DA) Κύριε Πρόεδρε, μία από τις συνέπειες που θα μπορούσε να έχει η οδηγία για τους ασθενείς στην τρέχουσα μορφή της για τον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης θα μπορούσε να αφορά τη δυσκολία ελέγχου των δημοσίων δαπανών. Για αυτό τον λόγο ζητάω να υπερψηφίσουμε την Τροποποίηση αριθ. 122, που αφορά την προηγούμενη έγκριση. Θεωρώ ότι είναι επιτακτικό όλοι οι πολίτες να έχουν ελεύθερη και ίση πρόσβαση στη θεραπεία, με ορισμένη σειρά και σύμφωνα με τις ανάγκες τους. Αυτό συνεπάγεται ότι οι ιατροί θα πρέπει να είναι αυτοί που θα αποφασίζουν ποια θεραπεία είναι η κατάλληλη και σε ποιο χρονικό σημείο.

Δυστυχώς, η οδηγία απεικονίζει μια πολύ ξεκάθαρη τάση, μια τάση όπου όλοι μας μετατρέπομαστε από πολίτες σε καταναλωτές. Αντί να είμαστε πολίτες σε μια κοινωνία που βασίζεται στην αρχή της αμοιβαίας υποχρέωσης, έχουμε γίνει καταναλωτές σε μια τεράστια εσωτερική αγορά. Ωστόσο, η έννοια του πολίτη συνεπάγεται την ιδιότητα του ανθρώπου και, αναμφίβολα, είμαστε όλοι μας άνθρωποι. Αλλά, ως καταναλωτές, γινόμαστε απλά τα αντικείμενα μιας εκστρατείας μάρκετινγκ. Αυτό υποδηλώνει ότι είμαστε αντικείμενα και όχι υποκείμενα. Οι ασθενείς θα πρέπει να είναι υποκείμενα και όχι αντικείμενα εκστρατείας μάρκετινγκ.

Jim Allister (NI). – Κύριε Πρόεδρε, κι εγώ με τη σειρά θα ήθελα να ευχηθώ το καλύτερο για τον εισηγητή μας καθώς και μια ταχεία ανάρρωση και επάνοδο.

Είμαι βέβαιος ότι η δυνατότητα λήψης της καλύτερης υπηρεσίας για τα μέλη μας είναι προς συμφέρον όλων μας. Ωστόσο, προσωπικά, θεωρώ ότι είναι ζωτικής σημασίας να υπάρξει ισορροπία μεταξύ της ελευθερίας των κινήσεων και της ασφάλειας και της υπευθυνότητας των ασθενών. Δεν με ενδιαφέρει να προωθήσω τον ιατρικό τουρισμό και θεωρώ, συνεπώς, ότι η εθνική αυτονομία επί των ρυθμιστικών πτυχών πρέπει να προστατευθεί και πρέπει να αποφευχθεί η εναρμόνιση των προτύπων σύμφωνα με τον χαμηλότερο δυνατό παρανομαστή. Πρέπει, επίσης, να μην ασκηθεί αυξημένη πίεση στις τοπικές υπηρεσίες προς ζημίαν των γηγενών ασθενών και αυτό είναι ιδιαίτερα σχετικό σε τομείς εξειδίκευσης.

Επιπλέον, πρέπει να ασχοληθούμε και με το ζήτημα της ιατρικής παρακολούθησης μετά από περίθαλψη σε ξένο κράτος μέλος επειδή φοβάμαι ότι υπηρεσίες όπως η φυσικοθεραπεία και άλλες θα μπορούσα να παραταθούν εξαιτίας των απαιτήσεων της ιατρικής παρακολούθησης.

Colm Burke (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, δέχομαι ένθερμα την έκθεση του αξιότιμου συναδέλφου μου, του κυρίου Bowis, για τα δικαιώματα των ασθενών στη διασυννοριακή υγειονομική περίθαλψη. Λυπάμαι που ο κύριος Bowis δεν βρίσκεται σήμερα εδώ μαζί μας στη Συνέλευση και του εύχομαι ταχεία ανάρρωση από την ασθένειά του.

Με τιμή ιδιαίτερα η συμμετοχή μου στις εργασίες για βελτίωση των δικαιωμάτων των ασθενών για διασυννοριακή υγειονομική περίθαλψη. Κι εγώ ο ίδιος είμαι αποδέκτης διασυννοριακής υγειονομικής περίθαλψης. Ήμουν ιδιαίτερα τυχερός που διέθετα τους πόρους για να πληρώσω. Τώρα πλέον επιθυμώ από αυτούς που δεν είναι το ίδιο τυχεροί με εμένα να μπορούν να επωφελούνται από το δικαίωμα πραγματοποίησης ταξιδιού για να δεχτούν υγειονομική περίθαλψη χωρίς να ανησυχούν για τα έξοδα και να είναι πλήρως ενημερωμένοι σχετικά με τα δικαιώματά τους και με την ποιότητα περίθαλψης που θα τους παρασχεθεί.

Το ζήτημα των δικαιωμάτων των ασθενών για διασυννοριακή υγειονομική περίθαλψη έχει συζητηθεί και γνωστοποιηθεί μέσω του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου στη διάρκεια των τελευταίων ετών. Κρίνεται λοιπόν επίκαιρο και κατάλληλο, εμείς, οι εκπρόσωποι των πολιτών, να καθορίσουμε ξεκάθαρα και κατηγορηματικά το αδιαμφισβήτητο δικαίωμα των ασθενών για πρόσβαση σε υγειονομική περίθαλψη υψηλούς ποιότητας, ανεξαρτήτως από τα μέσα που διαθέτουν ή τη γεωγραφική τους θέση.

Θα πρέπει επίσης να θεσπιστεί το δικαίωμα πρόσβασης σε υγειονομική περίθαλψη υψηλούς ποιότητας κοντά στην χώρα κατοικίας του ασθενούς. Εντούτοις, πρέπει να επισημανθεί ότι αυτό δεν είναι πάντα εφικτό, ειδικότερα στην περίπτωση των σπάνιων νόσων, όπου η θεραπεία ενδέχεται να μην είναι διαθέσιμο στο κράτος μέλος ασφάλισης του ασθενούς.

Εάν παρουσιαστεί η ανάγκη μετακίνησης στο εξωτερικό για υγειονομική περίθαλψη, δεν θα πρέπει να υπάρξει αβεβαιότητα σχετικά με τη δυνατότητα πληρωμής των εξόδων μιας και πρόκειται, συνήθως, για ακριβή θεραπεία. Συνεπώς, είμαι ευχαριστημένος που η αβεβαιότητα αυτή και η σύγχυση δεν υπάρχουν πλέον. Μόλις δοθεί η

προηγούμενη έγκριση υπό κανονικές συνθήκες, οι ασθενείς θα πρέπει να πληρώσουν μόνο τη διαφορά από το κόστος ίδιας ή παρεμφερούς θεραπείας στην χώρα προέλευσης.

Για όσους από εμάς παρουσιαστεί η ανάγκη μετακίνησης στο εξωτερικό για θεραπεία, θα πρέπει να υπάρχει η κατάλληλη πληροφόρηση σε σχέση με την ποιότητα και τα πρότυπα περίθαλψης στα άλλα κράτη μέλη. Εργαστήκαμε σκληρά για να διασφαλίσουμε ότι οι πληροφορίες αυτές θα είναι διαθέσιμες σε ασθενείς που πρέπει ή επιθυμούν να ταξιδέψουν για θεραπεία. Τα εθνικά σημεία επαφής που προτείνονται στο έγγραφο αυτό αποτελούν, συνεπώς, σημαντικές καινοτομίες και θα διαδραματίσουν τεράστιο ρόλο στην παροχή βοήθειας και τη διευκόλυνση της κινητικότητας των ασθενών. Δέχομαι ένθερμα την έκθεση αυτή και ελπίζω να ολοκληρωθεί σήμερα.

Guido Sacconi (PSE). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η κυρία Roth-Behrendt πραγματοποίησε εξαιρετικό έργο εξηγώντας την θέση της Ομάδας μας και, ειδικότερα, καθόρισε τέλεια γιατί εκτιμούμε τόσο την πρόοδο που έχει σημειωθεί για τη βελτίωση του κειμένου αυτού. Ξεκαθάρισε, ωστόσο, πόσο σημαντικό είναι να ολοκληρωθεί το εγχείρημα αυτό, συγκεκριμένα, να υπάρξει η διττή νομική βάση και μια πιο ξεκάθαρη και πιο δυνατή νόμιμη πιθανότητα για τα κράτη μέλη να έχουν προηγούμενη έγκριση σε σχέση με τη νοσοκομειακή περίθαλψη.

Οπότε, εν συντομία, ας μην συνεχίσουμε τη συζήτηση αυτή, μιας και είμαστε ήδη εξοικειωμένοι με την οδηγία αυτή μετά από διαπραγματεύσεις μηνών. Θα ήθελα να θέσω δύο ιδιαίτερα πολιτικά ερωτήματα αφού πρόκειται για ώρα λήψης αποφάσεων. Το πρώτο ερώτημα απευθύνεται στην Επιτροπή Βασιλείου: Ποια είναι ακριβώς η γνώμη της Επιτροπής σχετικά με τη διττή νομική βάση; Απευθύνεται ειδικότερα στην Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατικών. Λυπάμαι που ο φίλος μου John Bowis δεν βρίσκεται σήμερα εδώ επειδή έχουμε επιλύσει αρκετά ζητήματα κατά τη διάρκεια της κοινοβουλευτικής αυτής περιόδου με τον ίδιο ως συντονιστή των κύριων ομάδων της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας Τροφίμων και του εύχομαι και εγώ με τη σειρά μου ταχεία ανάρρωση. Θα ήθελα να ρωτήσω την Ομάδα PPE-DE καθώς και την Ομάδα της Συμμαχίας Ελευθέρων και Δημοκρατικών για την Ευρώπη το εξής: πιστεύετε ότι είναι καλύτερο να προχωρήσουμε στη δεύτερη ανάγνωση χωρίς την ψήφο της Ομάδας των Σοσιαλιστών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο; Χωρίς να υπάρχει μεγάλη πλειοψηφία;

Σας ζητάω, λοιπόν, να σκεφτείτε σοβαρά τις Τροποποιήσεις αριθ. 116 and 125 για τη διττή νομική βάση καθώς και τις Τροποποιήσεις αριθ. 156 and 118 για την προηγούμενη έγκριση. Εάν εγκριθούν τα έγγραφα αυτά, θα ψηφίσουμε υπέρ. Είναι ο μόνος τρόπος για να υπάρξει αποτέλεσμα. Πρέπει να αναλογιστείτε και να επιλέξετε το αποτέλεσμα που επιθυμείτε να δείτε.

Karin Riis-Jørgensen (ALDE). – (DA) Κύριε Πρόεδρε, βρισκόμαστε εν μέσω της Ευρωπαϊκής προεκλογικής εκστρατείας κατά την οποία θα πρέπει να δημιουργήσουμε στενότερες σχέσεις με τους Ευρωπαίους πολίτες. Η συγκεκριμένη νομοθεσία που έχουμε στα χέρια μας δημιουργεί όντως στενότερες σχέσεις με τους Ευρωπαίους πολίτες. Ας εκμεταλλευτούμε τη δυνατότητα που μας παρέχει η νομοθεσία αυτή και βάλουμε τους ασθενείς στο επίκεντρο. Ως μία από τους εισηγητές για την Ομάδα της Συμμαχίας των Φιλελευθέρων και των Δημοκρατικών για την Ευρώπη, η ομάδα εστιασμένης συζήτησής μου είναι ένας άντρας τον τύπο του οποίου όλοι θα αναγνωρίσετε από τις εκλογικές περιφέρειες. Κατάγομαι από μια χώρα στην οποία, όποτε πηγαίνω στο σουπερ μάρκετ, βλέπω έναν άντρα πάνω σε ένα μοτοποδήλατο με ένα ξύλινο κουτί στο πίσω μέρος του. Ο άντρας αυτός βρίσκεται στο επίκεντρο του ζητήματος της κινητικότητας των ασθενών, μιας και ο καθένας θα έπρεπε να έχει τη δυνατότητα να ταξιδεύει στο εξωτερικό και να δεχτούν θεραπεία, εφόσον το επιθυμούν, ανεξάρτητα από το πακέτο πληρωμών ή την αποταμίευσή τους. Οι ασθενείς που επιθυμούν να ταξιδέψουν είναι, επί της ουσίας, λίγοι σε αριθμό. Πρόκειται μόνο για αυτούς που είναι απεγνωσμένοι να ταξιδέψουν στο εξωτερικό.

Εντούτοις, απλά και μόνο επειδή ο άντρας αυτός έχει τη δυνατότητα να ταξιδέψει στο εξωτερικό δεν συνεπάγεται ότι θα πρέπει να καλύψει μόνος του τα έξοδά του. Ευτυχώς, η Συνέλευση σε μεγάλο βαθμό συμφωνεί ότι ο μεμονωμένος ασθενής δεν θα πρέπει ο ίδιος να πληρώνει. Πρόκειται για μια πραγματική βελτίωση στην πρόταση της Επιτροπής. Η βασική τροποποίηση της Ομάδας ALDE ήταν ο ορισμός Ευρωπαίου Διαμεσολαβητή για τους Ασθενείς. Σας ευχαριστούμε που το αποδεχτήκατε. Ο ακριβής ρόλος του Διαμεσολαβητή για τους Ασθενείς θα είναι να διασφαλίζει ότι οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι ασθενείς, δύνανται να εξασκήσουν το δικαίωμα που τους εκχωρήθηκε μέσω της νομοθεσίας αυτής. Οι εξελίξεις λοιπόν, πλέον, θα διαδραματίζονται στο Συμβούλιο. Οι υπουργοί θα αποφασίσουν οι οποίοι συνεχώς μας υποδεικνύουν ότι πρέπει να ερχόμαστε περισσότερο σε επαφή με τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αλλά, αυτό που θέλω να εκφράσω είναι ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να έρθει περισσότερο σε επαφή με τους πολίτες της. Πρόκειται για μια σημαντική ευκαιρία και δεν πρέπει να την αφήσουμε ανεκμετάλλευτη.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, ο προσδιορισμός των δικαιωμάτων των ασθενών είναι μια επείγουσα εργασία. Οι ασθενείς έχουν το δικαίωμα να γνωρίζουν τη βάση πάνω στην οποία θα τους δοθεί ιατρική βοήθεια. Αυτό θα πρέπει να ισχύει και σε περίπτωση που ταξιδεύουν και απροσδόκητα χρειάζονται βοήθεια ή σε

περίπτωση που, λόγω δυσκολιών στην παροχή πρόσβασης σε συγκεκριμένες ιατρικές υπηρεσίες στην χώρα τους, αποφασίζουν να ταξιδέψουν σε εγκαταστάσεις υγειονομικής περίθαλψης σε άλλη χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Θα πρέπει να ενημερωθούν σχετικά με τις πιθανές χρεώσεις τις οποίες θα πρέπει να εξοφλήσουν καθώς και σχετικά με τις πιθανότητες προχρηματοδότησης. Θα πρέπει, επίσης, να τους εγγυηθεί πρόσβαση σε αξιοπίστες πληροφορίες που θα αφορούν την ποιότητα των διαθέσιμων υπηρεσιών σε προτεινόμενες εγκαταστάσεις υγειονομικής περίθαλψης. Στο σημείο αυτό, θα ήθελα να αναφέρω τα δίκτυα αναφοράς και τα σημεία πληροφόρησης. Θα πρέπει να υπάρχει εγγυημένη ενημέρωση προς τους ασθενείς σχετικά τα δικαιώματά τους σε περίπτωση όπου προκληθεί ζημία ως αποτέλεσμα ακατάλληλης θεραπείας καθώς και πληροφορίες σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση ιατρικών συνταγών. Η παρακολούθηση της διασυνοριακής υγειονομικής περίθαλψης θα αποδειχτεί χρήσιμη κατά την αξιολόγηση της κατάστασης που επικρατεί στον τομέα αυτό. Θέλω να ευχηθώ στον κύριο Bowis ταχεία ανάρρωση.

Margrete Auken (Verts/ALE). - (DA) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ Bowis για την εξαιρετική δουλειά που πραγματοποίησε κατά τη διεξαγωγή αυτών των αρκετά δύσκολων διαπραγματεύσεων. Ένα από τα δύσκολα ζητήματα ήταν η παροχή βοήθειας σε ασθενείς με σπάνιες νόσους. Ένα ζήτημα το οποίο θα συζητηθεί αργότερα στο τελευταίο μέρος της συζήτησης. Όλοι μας επιθυμούμε να δώσουμε στους ασθενείς αυτούς τις καλύτερες επιλογές θεραπείας και, φυσικά, κατανοούμε ότι η ύπαρξη στενής ευρωπαϊκής συνεργασίας θα αποφέρει μεγάλα οφέλη. Εντούτοις, δεν θα αποτελεί βοήθεια εάν αφήσουμε τους ασθενείς να ταξιδεύουν σε ολόκληρη την Ευρώπη, χωρίς να ενδυναμώνουμε τις χώρες προέλευσής τους ώστε να μπορούν να ελέγχουν τα ταξίδια αυτά και από ιατρική και από οικονομική άποψη. Εάν το κείμενο υιοθετηθεί στην τρέχουσα μορφή του, θα παρέχεται η δυνατότητα σε ασθενείς με σπάνιες νόσους να ταξιδεύουν στο εξωτερικό και να λάβουν οποιαδήποτε θεραπεία την οποία, στη συνέχεια, η χώρα προέλευσής τους θα πρέπει να χρηματοδοτήσει. Όμως, πως ελέγχουμε τις δαπάνες και πως διασφαλίζουμε ότι οι ασθενείς δεν θα λάβουν ακατάλληλη ή υπερβολική θεραπεία; Εξάλλου, βρίσκονται στο έλεος των φορέων παροχής περίθαλψης. Επίσης, αντιμετωπίζουν τον κίνδυνο να έρθουν σε αντιπαράθεση με τις χώρες προέλευσής τους, που ενδέχεται να αρνηθούν να αποπληρώσουν, με πρόφαση ότι η νόσος από την οποία πάσχουν δεν είναι ιδιαίτερα σπάνια. Ακόμη δεν έχουμε συμφωνήσει σχετικά με τον τρόπο αναγνώρισης του συγκεκριμένου τμήματος του πληθυσμού των ασθενών. Θα πρέπει να προτιμήσουμε την ύπαρξη ενός ξεχωριστού νομοθετικού κειμένου στον τομέα αυτό ώστε να μπορούμε να βοηθήσουμε ανθρώπους με σπάνιες νόσους με τον καλύτερο δυνατό τρόπο.

Adamos Adamou (GUE/NGL). - (EL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να εκφράσω και εγώ τις ευχές μου στον φίλο μας John Bowis για ταχεία ανάρρωση και ό,τι καλύτερο και, παράλληλα, να τον ευχαριστήσω για την σκληρή δουλειά που έκανε.

Αρχίζοντας, θέλω να πω ότι σε καμία περίπτωση δεν διαφωνούμε με τη διασυνοριακή περίθαλψη. Αντίθετα, αναγνωρίζουμε ότι χρειάζονται τα κράτη μέλη να κάνουν χρήση της εξουσίας που τους παρέχει η Συνθήκη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δηλ το άρθρο 152. Δυστυχώς, η Οδηγία αυτή είναι βασισμένη στο άρθρο 95, και θα περιμένω και από την Επίτροπο να μας διασφαηνίσει τι γίνεται με τη νομική βάση.

Δεν θέλουμε να ασκηθεί μια πολιτική που να ευνοεί τους οικονομικά προνομιούχους ασθενείς εις βάρος των κατώτερων κοινωνικών στρωμάτων. Ο κ. Maaten δεν είναι εδώ αλλά δεν νομίζω ότι είναι 'ιδεολογική αγκύλωση' όταν λέμε ότι μπορεί να δημιουργηθούν ασθενείς δύο ταχυτήτων.

Στόχος μας πρέπει να είναι η παροχή ίσης υγειονομικής περίθαλψης, χωρίς παρεμβάσεις από πλευράς Ευρωπαϊκής Ένωσης στα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης, και χωρίς να επιδιώκεται εμπορευματοποίηση του τομέα της υγείας.

Urszula Krupa (IND/DEM). - (PL) Κύριε Πρόεδρε, ο κανονισμός για τις ευκαιρίες λήψης θεραπείας σε άλλα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που θα ισχύσει μετά από την θέσπιση της οδηγίας για την εφαρμογή των δικαιωμάτων των ασθενών στη διασυνοριακή υγειονομική περίθαλψη, θα οδηγήσει σε κοινοτική επέμβαση στα συστήματα υγειονομικής περίθαλψης, καταστρατηγώντας με αυτό τον τρόπο προηγούμενες διατάξεις. Επιπλέον, θα δημιουργηθούν ευκαιρίες για θεραπεία, ειδικότερα για τους εύπορους ασθενείς, και ταυτόχρονα θα παρεμποδιστεί η πρόσβαση σε υγειονομική περίθαλψη, ειδικότερα για ασθενείς σε άπορα κράτη μέλη. Η στρατηγική παροχής ειδικών προνομίων στην τάξη των προνομιούχων αναφορικά με πρόσβαση σε υγειονομική περίθαλψη υψηλής ποιότητας δίδεται από την φιλελεύθερη κυβέρνηση της Πολωνίας και αυτό οδηγεί σε ιδιωτικοποίηση των κρατικών εγκαταστάσεων υγειονομικής περίθαλψης και στερεί από μεγάλο μέρος της κοινωνίας την ευκαιρία λήψης θεραπείας. Ανεξάρτητα από την γνώμη του Δικαστηρίου, η ανθρώπινη υγεία δεν θα πρέπει να θεωρείται εμπορεύσιμο αγαθό αλλά αναφαίρετο δικαίωμα το οποίο πρέπει να παρέχεται από κρατικές υγειονομικές υπηρεσίες σύμφωνα με την αρχή του σεβασμού και της προστασίας του δικαιώματος της ζωής και της υγείας και αναφαίρετη αξία για κάθε ανθρώπινο ον.

Andreas Mölzer (NI). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, αιτήσεις συνταξιοδότησης, ασφάλιση κατά των κινδύνων ανεργίας και ασφάλιση ασθενείας-σχεδόν 25 χρόνια μετά από τη θέσπιση της Συνθήκης Σένγκεν, οι κοινωνικές παροχές

εξακολουθούν να υστερούν. Οι παραθεριστές είναι θύματα ασύστολης εκμετάλλευσης και πρέπει να πληρώσουν υπέρμετρους λογαριασμούς για τους οποίους υπάρχει είτε μερική επιστροφή δαπανών είτε καθόλου επιστροφή όταν μεταβαίνουν πίσω στην χώρα κατοικίας τους εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η ευρωπαϊκή κάρτα ασφάλισης υγείας δυστυχώς δεν γίνεται πάντα αποδεκτή ενώ ο διακανονισμός αποπληρωμής μεταξύ των κρατών μελών δεν λειτουργεί σωστά. Εντούτοις, ειδικότερα σε περιόδους ανεπαρκών προϋπολογισμών, οι ασθενείς πρέπει να βρίσκονται σε μεγαλύτερο βαθμό στο επίκεντρο της παροχής υγειονομικής περίθαλψης. Για τον σκοπό αυτό, πρέπει, βεβαίως, να ενδυναμωθούν τα δικαιώματα των ασθενών. Η δυνατότητα λήψης από τους ασθενείς σε περίπτωση ανάγκης προηγούμενης έγκρισης για την επιστροφή των δαπανών για νοσοκομειακή περίθαλψη δεν είναι δεδομένη. Εάν συνεχώς μειώνουμε τις δαπάνες για το ιατρικό προσωπικό λόγω πιέσεων από πλευράς εξόδων, τότε θα τολμούσα να πω ότι κατευθυνόμαστε προς την λάθος κατεύθυνση. Συνεπώς, πρέπει να υπάρξει καλύτερη συνεργασία, αλλά, δεν θα πρέπει να επιτραπεί να μετατραπεί σε αγώνα υπέρβασης γραφειοκρατικών εμποδίων.

Péter Olajos (PPE-DE). – (HU) Υπάρχει ένα απόφθεγμα το οποίο λέει τα εξής: «Όποιος είναι καλός μόνο στη χρήση του σφυριού, τείνει να βλέπει τα πάντα ως καρφιά», το οποίο περιγράφει τα συναισθήματά μου σχετικά με την τρέχουσα κρίση: βλέπω ανάπτυξη και ανάκαμψη παντού.

Θεωρώ ότι η νομοθεσία αυτή θα προσφέρει πολλές καινούριες ευκαιρίες. Εκτός από τεχνολογικά πρωτοπόρα υγειονομική περίθαλψη, ενδέχεται να δώσει και καινούρια κινητήρια δύναμη για τη δημιουργία θέσεων εργασίας και οικονομικής ανάπτυξης. Η εισαγωγή της κινητικότητας των ασθενών δεν θα ασκήσει επίδραση μόνο στην υγειονομική περίθαλψη. Μπορεί να αποδειχτεί επωφελής όχι μόνο για την πολιτιστική προσφορά της χώρας φιλοξενίας, αλλά και για τον κλάδο των εστιατορίων. Μπορεί, όντως, να οδηγήσει στη δημιουργία εκατοντάδων θέσεων εργασίας και στον τομέα της φιλοξενίας. Αυτό θα είχε ως αποτέλεσμα την αύξηση των εσόδων όχι μόνο και, φυσικά, όχι κατά κύριο λόγο στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης αλλά και σε σχετικές υπηρεσίες.

Έτσι, σε ανάλογη περίπτωση, θα μπορούσε να υπάρξει και ανάπτυξη στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών. Πράγματι, η λειτουργία του νέου συστήματος θα χρειαστεί, επίσης, έναν μεγάλο αριθμό γραφείων συμψηφισμού, διαμεσολαβητών υγειονομικής περίθαλψης, συμβούλων, ειδικών σε θέματα ασφάλισης, διερμηνέων και μεταφραστών. Κατά τη διάρκεια της περιόδου αποκατάστασης, ολόκληρη η αλυσίδα του «ιατρικού τουρισμού» θα μπορούσε να επωφεληθεί. Το κύριο πλεονέκτημα της νομοθεσίας αυτής είναι η ύπαρξη μιας επωφελούς για όλους κατάστασης. Για παράδειγμα, εάν ένα κράτος μέλος δεν επιτρέπει να χρησιμοποιούν οι πολίτες του τη νέα αυτή ευκαιρία, θα βελτιώσει το επίπεδο των δικών του υπηρεσιών υγειονομικής περίθαλψης καθώς και τους χρόνους αναμονής. Εάν ένα κράτος μέλος αποτελεί πόλο έλξης για τους ασθενείς από το εξωτερικό, αυτό συνεπάγεται έσοδα για το κράτος αυτό αλλά και για τον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης με αποτέλεσμα την αύξηση στο επίπεδο περίθαλψης ασθενών.

Ως Ούγγρος Βουλευτής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, καταλαβαίνω ότι παρουσιάζεται μια εξαιρετική ευκαιρία για την προώθηση του «ιατρικού τουρισμού» με βάση την κινητικότητα των ασθενών στην Ευρώπη. Ήδη, πολλοί ασθενείς έρχονται στη χώρα μου από το εξωτερικό αλλά επικρατεί μια σχετική σύγχυση σχετικά με το θέμα της ασφάλισης. Το θέμα αυτό αντιμετωπιζόταν βάσει των κανονισμών που ίσχυαν πιο πρόσφατα στις χώρες αποστολής. Είμαι βέβαιος ότι ο κανονισμός αυτός θα βελτιώσει την ποιότητα των ζωών όλων μας. Εύχομαι ταχεία ανάρρωση στον κ. Bowis. Συμπτωματικά και ο ίδιος νοσηλεύτηκε στην Ουγγαρία για αρκετά μεγάλη περίοδο. Θα ήθελα επίσης, να δώσω τα συγχαρητήριά μου για τη νομοθεσία αυτή. Με μεγάλη μου χαρά θα υποστηρίξω το εξαιρετικό αυτό έγγραφο.

Anne Van Lancker (PSE). – (NL) Αγαπητά μέλη, το σημαντικότερο πράγμα για μια καλή πολιτική υγειονομικής περίθαλψης είναι να μπορούν όλοι να λάβουν καλή και οικονομικά προσιτή υγειονομική περίθαλψη, ειδικότερα κοντά στη χώρα κατοικίας τους. Αλλά, εάν μόνο το 1% των ασθενών μεταβαίνει στο εξωτερικό για θεραπεία, αυτό οφείλεται αποκλειστικά στην αβεβαιότητα σχετικά με την ποιότητα και την επιστροφή δαπανών.

Για αυτόν ακριβώς τον λόγο, η οδηγία αυτή είναι μια καλή είδηση και, κυρίως, για τους ανθρώπους που βρίσκονται στις παραμεθόριες περιοχές, για ασθενείς σε μεγάλες λίστες αναμονής, για ανθρώπους με παθήσεις για τις οποίες οι καλύτερες θεραπείες υπάρχουν στο εξωτερικό. Ωστόσο, το δικαίωμα των ασθενών αυτών για θεραπεία στο εξωτερικό δεν θα πρέπει να αποτελεί απειλή για την οργάνωση και την χρηματοδότηση της εγχώριας παροχής υγειονομικής περίθαλψης, μιας και είναι απαραίτητο να υπάρχουν εγγυήσεις υγειονομικής περίθαλψης για όλους. Για αυτό και το Κοινοβούλιο ενεργεί σωστά θέτοντας ορισμένα όρια. Θα αναφερθώ σε τρία από αυτά.

Πρώτον, η οδηγία αυτή ρυθμίζει με σωστό τρόπο αποκλειστικά την κινητικότητα των ασθενών και όχι των εργαζομένων στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης. Ο στόχος δεν είναι η δημιουργία αγοράς για υπηρεσίες υγειονομικής περίθαλψης. Στο σημείο αυτό, η έκθεση είναι απόλυτα σωστή.

Δεύτερον, τα κράτη μέλη πρέπει να είναι σε θέση να αποφασίσουν αυτόνομα σχετικά με τις μορφές υγειονομικής περίθαλψης που θα παρέχουν και για ποιες μορφές θα υπάρχει επιστροφή δαπανών. Η οδηγία χειρίζεται πολύ καλά τα θέματα αυτά.

Τρίτον, πρέπει να απλοποιηθεί η διαδικασία επιστροφής δαπανών για εξωτερικούς ασθενείς αλλά σε περιπτώσεις νοσοκομειακής και εξειδικευμένης περίθαλψης, τα κράτη μέλη πρέπει να αποκτήσουν προηγούμενη έγκριση μιας και η περίθαλψη είναι ακριβή. Μια χώρα που θέλει να εγγυηθεί την υγειονομική περίθαλψη για όλους πρέπει να μπορεί να σχεδιάσει την περίθαλψη με αυτόν τον τρόπο. Στο σημείο αυτό, κ. Bushill-Matthews, η έκθεση παρουσιάζει ελλείψεις: εξακολουθεί να ορίζει πάρα πολλές συνθήκες για την ύπαρξη προηγούμενης έγκρισης γεγονός που την καθιστά δύσκολη για τα κράτη μέλη. Θα ήθελα να εκφράσω την υποστήριξή μου σε όσους συναδέλφους μου επεσήμαναν ότι πρόκειται για πραγματικά πολύ σημαντικό σημείο για την ομάδα μου για να μπορέσει να εγκρίνει την οδηγία αυτή.

Τέλος, θα ήθελα να εκφραστώ υπέρ της διττής νομικής βάσης, μιας και η υγειονομική περίθαλψη αποτελεί, όντως, δημόσια ευθύνη των κρατών μελών προς τους πολίτες τους. Συνεπώς, δεν θα πρέπει να παραχωρηθούν έτσι απλά στην ελεύθερη αγορά. Ελπίζω τα όρια αυτά να βοηθήσουν στην ολοκλήρωση της διαδικασίας.

Elizabeth Lynne (ALDE). - Κύριε Πρόεδρε, γιατί, για παράδειγμα, θα πρέπει ένας ασθενής να χάσει την όρασή του ενώ βρίσκεται σε λίστα αναμονής για εγχείριση καταρράκτη στο Ηνωμένο Βασίλειο, όταν θα μπορούσε πολύ εύκολα να μεταβεί σε κάποιο άλλο κράτος μέλος; Γιατί θα πρέπει ένας άνθρωπος που περιμένει εναγωνίως για αντικατάσταση γοφού να μην μπορεί να εκμεταλλευτεί την έλλειψη λιστών αναμονής σε άλλα κράτη μέλη και, μάλιστα, σε μικρότερο κόστος από την χώρα προέλευσης; Και γιατί ορισμένοι καρδιοπαθείς πρέπει να βρίσκονται σε αναμονή για μήνες για να εγχειρηθούν; Εάν ο ιατρός συστήνει θεραπεία η οποία δεν μπορεί να παρασχεθεί στην χώρα κατοικίας, τότε κρίνεται απαραίτητη η ύπαρξη νομικού πλαισίου για να μπορέσουν οι ασθενείς να απευθυνθούν σε άλλη χώρα.

Όπως έχει ήδη ειπωθεί, οι πιο άποροι άνθρωποι είναι αυτοί που συνήθως έρχονται αντιμέτωποι με διακρίσεις και άνιση μεταχείριση σχετικά με την πρόσβαση σε υγειονομική περίθαλψη. Για τον λόγο αυτό, είμαι ιδιαίτερα χαρούμενη που ο εισηγητής αποδέχτηκε την τροποποίηση που πρότεινα ώστε να αποσαφηνιστεί ότι τα κράτη μέλη φέρουν την ευθύνη εξουσιοδότησης και πληρωμής για την θεραπεία σε άλλη χώρα.

Δεν πρέπει να περιορίσουμε τη διασυνοριακή υγειονομική περίθαλψη μόνο σε όσους έχουν τη δυνατότητα να την αποπληρώσουν. Ούτε πρέπει να αποκλείουμε τα άτομα με αναπηρίες. Για όλα αυτά εκφράζω και πάλι την χαρά μου που έγιναν δεκτές πολλές από τις τροποποιήσεις που πρότεινα. Τα δικαιώματα και η ασφάλεια των ασθενών πρέπει να είναι πρώτα σε προτεραιότητα. Και, για μια ακόμη φορά, είμαι ιδιαίτερα ευχαριστημένη επειδή ο εισηγητής υποστήριξε τις τροποποιήσεις μου στον κανονισμό για τους επαγγελματίες του τομέα της υγείας. Θα ήθελα να υπενθυμίσω στα μέλη της Συνέλευσης αυτής ότι οι προτάσεις αυτές βασίζονται σε απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου πριν από λίγα χρόνια που διασφάλιζε ακριβώς τι αποτελεί δικαίωμα για τους πολίτες.

Τέλος, θα ήθελα να ευχηθώ στον John Bowis ταχεία ανάρρωση. Η εμπειρία του έδειξε τη σημασία της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Jean Lambert (Verts/ALE). - Κύριε Πρόεδρε, αντιμετώπισα για αρκετό χρονικό διάστημα πρόβλημα με την εν λόγω οδηγία επειδή ο τίτλος της δεν εκφράζει ακριβώς το περιεχόμενό της. Ορισμένες από τις ομιλίες που ακούσαμε εδώ σήμερα σχετικά με τα προγράμματα δημιουργίας θέσεων εργασίας κτλ. ενισχύουν τις ανησυχίες μου. Πολλά από τα ζητήματα είναι, όπως γνωρίζουμε, ζητήματα σχετικά με τις επιλογές και την αποπληρωμή και, συνεπώς, αφορούν τόσο την κοινωνική ασφάλιση όσο και την υγειονομική περίθαλψη.

Την εβδομάδα αυτή, αναβαθμίσαμε τον κανονισμό ο οποίος αποτελεί τμήμα του συστήματός μας και διασφαλίζει ήδη τη συνεργασία καθώς και ότι, σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης, η υγειονομική περίθαλψη σε άλλη κράτος μέλος θα πρέπει να είναι αποδεκτή. Προτρέπω τα μέλη να διαβάσουν ακριβώς τα όσα αναφέρει ο κανονισμός αυτός τώρα.

Η οδηγία αυτή αφορά την επιλογή. Αφορά τα χρήματα που προκύπτουν από τις επιλογές των ασθενών και θα ήθελα να διευκρινίσω ότι δεν πρέπει να συγχέονται τα δύο αυτά διαφορετικά συστήματα, όπως γίνεται σε ορισμένες από τις τροποποιήσεις. Κατά τη γνώμη μου, εξαιτίας της ύπαρξης δύο διαφορετικών φιλοσοφιών, είναι αναγκαία η ύπαρξη διττής νομικής βάσης.

Jens Holm (GUE/NGL). - (SV) Κύριε Πρόεδρε, ολόκληρη η βάση της αναφοράς είναι εσφαλμένη. Βασίζεται στο Άρθρο αριθ. 95 της Συνθήκης, που εγγυάται την ελευθερία της αγοράς και, συνεπώς, δεν αφορά τη δημόσια υγεία ή τους ασθενείς. Το δικαίωμα για καλή υγειονομική περίθαλψη σε όλα τα κράτη μέλη πρέπει να αποτελέσει υψηλή προτεραιότητα, αλλά, αντιθέτως, το σημείο εκκίνησης της Επιτροπής είναι η αγορά στην οποία η υγειονομική περίθαλψη αντιμετωπίζεται όπως και κάθε άλλο εμπόρευμα. Η εν λόγω οδηγία δίνει προτεραιότητα στους πολίτες

αυτούς που μπορούν να καταβάλλουν τεράστια χρηματικά ποσά για ταξίδια και κατάλυση και για αυτούς που γνωρίζουν πολύ καλά τις γραφειοκρατικές διαδικασίες της υγειονομικής περιθάλψης και έχουν επίσης και επαφές στο πλαίσιο αυτών. Είναι πολίτες με υψηλό εισόδημα και πολύ μορφωμένοι και όχι όσοι έχουν μεγαλύτερη ανάγκη.

Πολλοί μπορεί να θεωρήσουν ως κατάλληλη τη τροποποίηση που προτείνεται από την Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας Τροφίμων ούτως ώστε τα κράτη να μπορούν να παρέχουν προηγούμενη έγκριση πριν την περίθαλψη. Εντούτοις, το πρόβλημα είναι ότι περιλαμβάνει πολλούς περιορισμούς και ένα τεράστιο βάρος απόδειξης εναπόκειται στα κράτη μέλη με σκοπό να το προσφέρουν αυτά τα ίδια. Ο δημόσιος σχεδιασμός θα γίνει ακόμη πιο δύσκολος και το εθνικό σύστημα υγείας κινδυνεύει να χάσει όλους τους πόρους του.

Αυτοί που θα αποφασίσουν τελικά εάν οι προηγούμενες εγκρίσεις των κρατών μελών βρίσκονται σε αναλογία θα είναι η Επιτροπή και το Δικαστήριο. Εάν η οδηγία βασίζεται στο Άρθρο αριθ. 95, που αφορά την αγορά, ο κυρίαρχος παράγοντας θα είναι η αγορά και όχι η καλή υγειονομική περίθαλψη.

Johannes Blokland (IND/DEM). – (NL) Στη διάρκεια των τελευταίων μηνών, έχει πραγματοποιηθεί σκληρή δουλειά για την έκθεση για τα δικαιώματα των ασθενών σε διασυνοριακή υγειονομική περίθαλψη. Ευχαριστώ τον εισηγητή, κ. Bowis, για όλη την δουλειά που έκανε και του εύχομαι ταχεία ανάρρωση.

Η διασυνοριακή υγειονομική περίθαλψη είναι γεγονός και είναι ανάγκη να προστατευτούν τα δικαιώματα των ασθενών. Ωστόσο, πρέπει να προσέξουμε και να μην είμαστε υπερβολικοί. Η υγειονομική περίθαλψη αποτελεί ευθύνη των κρατών μελών. Η συνεργασία σε ευρωπαϊκό επίπεδο δεν πρέπει να ζημιώνει την ποιότητα περιθάλψης ή τις ηθικές επιλογές των κρατών μελών. Η ηθική ποικιλομορφία πρέπει να διασφαλιστεί και, συνεπώς, είμαι χαρούμενος που η έκθεση αυτή ασχολείται με το ερώτημα αυτό.

Πιστεύω ότι η νομική βάση είναι ένα πολύ δύσκολο σημείο. Θεωρώ ατυχές το γεγονός ότι το Άρθρο αριθ. 95 επιλέχθηκε για τον σκοπό αυτό. Η Επιτροπή Νομικών Υποθέσεων εξέφρασε το ίδιο. Κατά την άποψή μου, αυτό έρχεται σε αντίθεση με την επικουρικότητα στον συγκεκριμένο τομέα της πολιτικής και δεν διευκολύνει τα κράτη μέλη στην πραγματοποίηση επιλογών χωρίς την επέμβαση του Δικαστηρίου.

Lydia Schenardi (NI). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, στις 2 Ιουλίου του 2008, η Επιτροπή παρουσίασε μια πρόταση οδηγίας για την εφαρμογή των δικαιωμάτων των ασθενών σε περιπτώσεις διασυνοριακής περιθάλψης, στα πλαίσια προσπάθειών για υπέρβαση των υφιστάμενων εμποδίων.

Το ζήτημα αυτό αποτελεί προτεραιότητα για όλα τα κράτη μέλη. Εντούτοις, δεν διαθέτουν όλα τους πόρους για να εγγυηθούν ένα δεδομένο επίπεδο ποιότητας και ασφάλειας για τους ασθενείς, είτε σε επίπεδο περιθάλψης ή ακόμη και σε επίπεδο επαγγελματικής ποιότητας των ιατρών. Μοιάζει, λοιπόν, αναγκαίο να καθοριστούν οι ευθύνες των κρατών μελών στον τομέα αυτό.

Όντας αντιμέτωποι με διάφορες μεθόδους οργάνωσης των συστημάτων περιθάλψης στην Ευρωπαϊκή Ένωση, δεν πρέπει να παραβλέπουμε το γεγονός ότι η υγεία πρέπει να παραμείνει ένα ζήτημα εθνικής δικαιοδοσίας και ότι το κάθε κράτος είναι ελεύθερο να καθορίσει τη δική του υγειονομική πολιτική.

Παρόλα αυτά, λαμβάνοντας υπόψη την κινητικότητα των Ευρωπαίων εργαζομένων (παρόλο που το ποσοστό αυτών αφορά μόνο το 3% ή το 4% των πολιτών καθώς και λίγο λιγότερο από 10 δις ευρώ ετησίως), εξακολουθούν πολλές αβεβαιότητες σχετικά με την ποιότητα και την ασφάλεια της περιθάλψης, τα δικαιώματα των ασθενών, την προστασία δεδομένων και τους τρόπους αποζημίωσης σε περίπτωση ζημίας.

Όμως, βαδίζουμε προς μια αναπόφευκτη αντίστροφη εναρμόνιση και, για αυτό τον λόγο, θα πρέπει να είμαστε συνεχώς σε επαγρύπνηση για να υποστηρίξουμε την έκθεση αυτή για να υπερασπιστούμε καλύτερα τα κοινωνικά κεκτημένα των πολιτών.

Pilar Ayuso (PPE-DE). – (ES) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα, καταρχήν, να δείξω την εκτίμησή μου για τις φιλότιμες προσπάθειες του κ. Bowis να διασφαλίσει την ευρεία συμφωνία στο ζήτημα αυτό και να του αποστείλω τις ευχές μου για ταχεία ανάρρωση.

Το έγγραφο της πρότασης για το οποίο θα ψηφίσουμε θα είναι ένα βήμα μπροστά μιας και τα κράτη μέλη ξεκινάνε τη δημιουργία έργου κοινής υγειονομικής περιθάλψης. Αφορά ένα αρκετά πολύπλοκο ζήτημα δεδομένου ότι, στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η υγεία αποτελεί δικαιοδοσία που υπόκειται στην αρχή της επικουρικότητας. Όμως, με το έγγραφο της πρότασης, καταρρίψαμε τα εμπόδια και το καταφέραμε εξαιτίας της ανάγκης για φροντίδα των ασθενών.

Πρόκειται, πράγματι, για ένα μεγάλο επίτευγμα δεδομένου ότι, χωρίς να αναλογιστούμε τη νομική βάση, η οδηγία αυτή αναγνωρίζει τα αδιαμφισβήτητα δικαιώματα των ασθενών και δημιουργεί μια καινούρια σειρά πιθανοτήτων για πρόσβαση σε καλύτερη θεραπεία για τους ασθενείς..

Είναι μια οδηγία σχεδιασμένη για ασθενείς και σχετική με ασθενείς.

Είναι μια αρκετά πολύπλοκη οδηγία την οποία ορισμένες χώρες, όπως και η δική μου, αντιμετωπίζουν με δυσπιστία, μια οδηγία στην οποία ασχολούμαστε με ένα καθολικό σύστημα υγείας για περισσότερους από ένα εκατομμύριο πολίτες της Κοινότητας.

Από αυτή την άποψη, τα συστήματα υγείας όπως το δικό μας απαιτούν αρκετά ξεκάθαρα να αναγνωριστεί το γεγονός ότι οι ασθενείς-επισκέπτες δεν θα πρέπει να έχουν περισσότερα δικαιώματα από τους γηγενείς ασθενείς από το κράτος μέλος όπου λαμβάνει χώρα η θεραπεία.

Για τον λόγο αυτό, έχουμε παρουσιάσει μια τροποποίηση για την πρόταση, η οποία ορίζει ότι οι ασθενείς που ταξιδεύουν από άλλα κράτη μέλη πρέπει να συμμορφώνονται με τους κανόνες και τις ρυθμίσεις του κράτους μέλους όπου λαμβάνει χώρα η θεραπεία, ειδικότερα σε σχέση με την επιλογή ιατρού ή νοσοκομείου.

Με τον τρόπο αυτό, όλοι είμαστε κατηγορηματικοί ότι σε περιπτώσεις όπου ασθενείς έρχονται από άλλα κράτη μέλη, δεν πρέπει να υπάρξει οποιασδήποτε μορφής διάκριση κατά των πολιτών των κρατών μελών όπου λαμβάνει χώρα η θεραπεία.

Επίσης, δεν μπορούμε να παραχωρήσουμε το δικαίωμα πραγματοποίησης απεριόριστων ταξιδιών για ασθενείς.

Υποστηρίζουμε, επίσης, τον προτεινόμενο αποκλεισμό της μεταμόσχευσης οργάνων από το περιεχόμενο της οδηγίας αυτής.

Για να καταλήξω, αισθάνομαι ότι έχει σημειωθεί μεγάλος βαθμός προόδου και, για τον λόγο αυτό, η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και Ευρωπαίων Δημοκρατών υποστηρίζει την οδηγία αυτή, παρόλο που πιστεύουμε ότι θα έπρεπε να είχαν κάνει κάποια βήματα παραπάνω, ειδικότερα σε σχέση με την θέση των Ευρωπαίων πολιτών που κατοικούν σε άλλα κράτη μέλη και, συγκεκριμένα, αυτούς που υποφέρουν από χρόνιες παθήσεις.

Edite Estrela (PSE). – (PT) Κύριε Πρόεδρε, οι συνάδελφοι μου, η κυρία Roth-Behrendt και ο κύριος Sacconi έχουν ήδη ξεκάθαρα εξηγήσει την θέση της Ομάδας μας. Κατά συνέπεια, πιστεύουμε ότι είναι σημαντικό να τροποποιηθεί η νομική βάση.

Επίτροπε, η υγειονομική περίθαλψη δεν είναι αγαθό. Δεν κατανοούμε, λοιπόν, τον λόγο για τον οποίο η Επιτροπή δεν συμπεριέλαβε το Άρθρο αριθ.152 της Συνθήκης της ΕΚ. Είναι επίσης σημαντικό να υπάρξει αίτημα για προηγούμενη έγκριση για νοσοκομειακή και εξειδικευμένη περίθαλψη προκειμένου να προστατευθούν οι ασθενείς. Μόνο με την υποχρέωση για προηγούμενη έγκριση μπορεί να διασφαλιστεί περίθαλψη ασφαλούς και υψηλής ποιότητας.

Θα ολοκληρώσω ευχόμενη στον κύριο Bowis ταχεία ανάρρωση. Η περίπτωση του αποδεικνύει ότι οι διασυνοριακές υπηρεσίες λειτουργούν ήδη χωρίς την εν λόγω οδηγία.

Siiri Oviir (ALDE). – (ET) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, μια φράση που χρησιμοποιούν οι δικηγόροι λέει ότι όταν υπάρχουν δύο δικηγόροι, θα υπάρξουν τρεις γνώμες. Δεν θα ήθελα να αμφισβητήσω τις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, αλλά, δεν μπορώ να δεχτώ ότι μέχρι πρότινος οι δικηγόροι αποφάσιζαν σχετικά με την πολιτική για την κινητικότητα των ασθενών. Κάθε μορφής παροχή ιατρικής βοήθειας, ανεξάρτητα από τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της, ανήκει στο πεδίο εφαρμογής της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Πράγματι, ο στόχος του προγράμματος των κοινωνικών μέτρων που εγκρίναμε πέρσι δεν θα πραγματοποιηθεί εκτός κι αν εγκρίνουμε ένα σημαντικό μέρος του, δηλαδή τα δικαιώματα των ασθενών σε διασυνοριακή υγειονομική περίθαλψη. Είναι καθήκον μας ως εκλεγμένοι αντιπρόσωποι των πολιτών να δημιουργήσουμε νομική και πολιτική ασφάλεια στον τομέα αυτό. Η υπό συζήτηση οδηγία δεν θα καταργήσει την ανισότητα στην υγειονομική περίθαλψη των κρατών μελών με την έγκριση της, αλλά θα είναι ένα βήμα μπροστά για την επίτευξη της αμεροληψίας και των ίσων δικαιωμάτων των ασθενών.

Το γεγονός ότι πρέπει θεωρητικά να επιβεβαιώσουμε την ύπαρξη αμεροληψίας είναι απαράδεκτο, αλλά, στην πράξη, το παραβλέπουμε λόγω εγχώριων οικονομικών περιορισμών. Όσο δικαιολογημένοι και να είναι οι οικονομικοί περιορισμοί, δεν μπορούν να νομιμοποιήσουν την παράβλεψη ή την έκθεση σε κίνδυνο των δικαιωμάτων των ασθενών. Για να καταλήξω, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή κ.Bowis για το πολύ υπεύθυνο και αξιολογικό έργο του.

Roberto Musacchio (GUE/NGL). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα, καταρχήν, να ευχηθώ ό,τι καλύτερο στον John Bowis. Η λυδία λίθος της οδηγίας αυτής είναι η νομική βάση της.

Εάν πρόκειται για ένα ζήτημα διασφάλισης του δικαιώματος για λήψη της καλύτερης θεραπείας οπουδήποτε, τι σχέση έχει η νομική βάση της αγοράς με αυτό; Το δικαίωμα στην υγεία θα πρέπει να διαμορφώνει τη νομική βάση. Επίσης, το δικαίωμα στην υγεία θα πρέπει κυρίως να προνοεί για το δικαίωμα λήψης της καλύτερης θεραπείας στο ίδιο το κράτος όπου βρίσκονται οι ασθενείς, το οποίο θα ήταν σύμφωνο προς τα Ευρωπαϊκά πρότυπα ασφάλειας, και δεν θα κρύβεται πίσω από την επικουρικότητα.

Εντούτοις, εάν η αγορά διαμορφώνει τη νομική βάση, ενδέχεται να πιστέψετε ότι προορίζεται για να αποκτήσει ο τομέας της υγείας χαρακτηριστικά της συνθήκης Bolkestein και να ενδιαφέρεται για τα συμφέροντα των ασφαλιστικών εταιρειών ή όσων θέλουν να επωφεληθούν από τον τομέα αυτό.

Συνεπώς, δημιουργείται η πεποίθηση ότι οι κοινοβουλευτικές τροποποιήσεις ακόμη και για το καίριο ζήτημα της νομικής βάσης κινδυνεύουν να θεωρηθούν απαράδεκτες. Πρέπει, λοιπόν, να ξεκαθαριστεί το ζήτημα αυτό και από την Επίτροπο πριν ξεκινήσει η ψηφοφορία της Συνέλευσης αυτής.

Kathy Sinnott (IND/DEM). - Κύριε Πρόεδρε, πολλές ενέργειες έχουν γίνει για να διασφαλιστεί ότι οι ασθενείς δέχονται τη θεραπεία που χρειάζονται, όπου κι αν βρίσκονται, όποιοι κι αν είναι.

Δυστυχώς, πολλές ενέργειες έχουν γίνει και προς την αντίστροφη κατεύθυνση. Στη οδηγία αυτή, η προηγούμενη έγκριση από τις υγειονομικές αρχές, και όχι τόσο η ιατρική διάγνωση, αναιρεί τα δικαιώματα των ασθενών. Μας πάει πίσω εκεί όπου ξεκινήσαμε. Η προηγούμενη έγκριση είναι η πρωταρχική αιτία για την οποία οι ασθενείς προσέφυγαν στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο και οι αποφάσεις του Δικαστηρίου είναι η αιτία που βρισκόμαστε σήμερα εδώ και εξετάζουμε μια οδηγία.

Τώρα βρισκόμαστε στο σημείο από όπου ξεκινήσαμε. Οι γεωγραφικοί περιορισμοί θα εξακολουθήσουν να είναι ο κανόνας. Οι υγειονομικές αρχές, όπως και αυτές της χώρας μου, της Ιρλανδίας, πάλι θα αρνηθούν την έγκριση ταξιδιού για θεραπεία βάσει της οδηγίας αυτής, όπως ακριβώς συμβαίνει και με την τρέχουσα υπηρεσία E112 την οποία προσπαθούμε να βελτιώσουμε.

Ria Oomen-Ruijten (PPE-DE). - (NL) Κύριε Πρόεδρε, καταρχήν, εύχομαι ό,τι καλύτερο στον κ.Bowis. Στην οδηγία αυτή, οι ασθενείς βρίσκονται στο επίκεντρο, οι πολίτες που παραπονιούνται και διαμαρτύρονται και μπορούν και επιζητούν την καλύτερη δυνατή θεραπεία, κατά προτίμηση σε κοντινή απόσταση, αλλά, σε περίπτωση που είναι μακριά, και σε μακρινή απόσταση.

Για τη νομοθεσία αυτή θα πρέπει να ευχαριστήσουμε τους πολύ γενναίους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που προσέφυγαν στο Δικαστήριο για να τους παρέχεται καλή θεραπεία και περίθαλψη σε άλλο κράτος μέλος όταν το ίδιο τους το κράτος δεν μπορεί να ανταποκριθεί. Το Δικαστήριο τους δικαίωσε. Σήμερα, προσπαθούμε να θεσπίζουμε ως νόμο την απόφαση του Δικαστηρίου και, επίσης, διαμορφώνουμε τις ιδιαίτερες συνθήκες βάσει των οποίων θα επιτευχθεί το δικαίωμα των πολιτών σε διασυννοιακή περίθαλψη.

Κύριε Πρόεδρε, η οδηγία αυτή είναι μια πολύ καλή είδηση για όλους όσους ζουν σε παραμεθόριες περιοχές, για ανθρώπους με σπάνιες νόσους, για ανθρώπους σε λίστες αναμονής μιας και, από τον Σεπτέμβριο, δεν θα βρίσκονται σε μειονεκτική θέση. Οι άνθρωποι αυτοί θα έχουν πλέον επιλογές.

Πραγματοποιήσαμε καλύτερους διακανονισμούς για την παροχή πληροφοριών, καθορίσαμε τους κανόνες για την επιστροφή δαπανών με πιο ακριβή τρόπο και δημιουργήσαμε τα Ευρωπαϊκά δίκτυα αναφοράς που διασφαλίζουν τη βελτίωση της ποιότητας της περίθαλψης. Δώσαμε λύση στις διαφορές με τον ορισμό διαμεσολαβητή, παρόλο που είχαμε και άλλες επιλογές. Θα ήθελα να αναφερθώ στο Ολλανδικό μοντέλο επίλυσης διαφορών στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης το οποίο λειτούργησε πρόσφατα. Μπορούμε να χρησιμοποιήσουμε περιοχές δοκιμών και, εμείς από την παραμεθόριο περιοχή του Limburg, από όπου κατάγομαι, θα συμμετείχαμε ευχαρίστως. Επισημάναμε επίσης ότι τα συστήματα υγειονομικής περίθαλψης στα κράτη μέλη έχουν μείνει απαράλλαχτα. Δίνεται στους πολίτες το δικαίωμα επιλογής και θεωρώ ότι η ελευθερία επιλογής είναι πολύ σημαντική.

María Sornosa Martínez (PSE). - (ES) Κύριε Πρόεδρε, κύρια Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα καταρχήν να ευχαριστήσω τον κ.Bowis καθώς και τους σκιώδεις εισηγητές για το έργο τους και να ευχηθώ στον κ.Bowis ταχεία ανάρρωση.

Θεωρώ ότι η οδηγία αυτή αποτέλεσε προσπάθεια για ανάπτυξη ενός ευρύτερου νομικού πλαισίου σε σύγκριση με τους υπάρχοντες κανονισμούς, που ήδη προστατεύουν τα δικαιώματα των ασθενών για λήψη υγειονομικής περίθαλψης σε άλλα κράτη μέλη, ενσωματώνοντας τη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου. Όμως, δεν το έχει καταφέρει αυτό, μιας και δημιουργεί ακόμη μεγαλύτερη νομική αβεβαιότητα με δύο διαύλους για την κινητικότητα που δεν αλληλοαποκλείονται: τους κανονισμούς και την οδηγία. Επιπλέον, μιας και δεν υπάρχει ξεκάθαρος ορισμός των θεμελιωδών δικαιωμάτων, όπως του χαρτοφυλακίου υπηρεσιών, των οφελών κοινωνικής ασφάλισης ή της αναγκαίας προηγούμενης έγκρισης, έχει μόνο μία νομική βάση, την εσωτερική αγορά.

Κυρίες και κύριοι, είναι αδιανόητο μια τόσο βασική καθολική αρχή όπως η προσβασιμότητα στην υγειονομική περίθαλψη να πρέπει να θεμελιώνεται αποκλειστικά βάσει των κανόνων της εσωτερικής αγοράς. Αυτό ενδέχεται να υπονομεύσει τα συστήματα υγειονομικής περίθαλψης σε πολλά κράτη μέλη. Επίσης, δεν έχουμε δώσει μια ακριβή απάντηση στους πολίτες σχετικά με το θεμελιώδες αυτό δικαίωμα, το οποίο όλοι δικαιούμαστε.

Holger Krahmer (ALDE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, το Δικαστήριο, με την απόφαση του για το δικαίωμα των ασθενών για επιστροφή των δαπανών τους από θεραπεία στο εξωτερικό, μας ανέθεσε μια ξεκάθαρη αποστολή. Για τον λόγο αυτό, Επίτροπε Βασιλείου, η πρόταση της Επιτροπής είναι εξαιρετική. Είναι μια πρόταση την οποία αξίζει να την υποστηρίξετε. Λυπάμαι για όλα όσα εξελίχθηκαν στη Συνέλευση αυτή τις τελευταίες εβδομάδες αναφορικά με την οδηγία. Οι δυσοίωνες προοπτικές για την αγορά έχουν επανέλθει στο προσκήνιο και έχουν δημιουργηθεί παράλογες συνδέσεις με την Οδηγία για τις Υπηρεσίες. Ορισμένες από τις τροποποιήσεις –και το αναφέρω αυτό ως κάποιος που μεγάλωσε στην πρώην Λαοκρατική Δημοκρατία της Γερμανίας– μου προκαλούν ανησυχία. Για παράδειγμα, τα κράτη μέλη ενδέχεται να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα για να περιορίσουν τις ροές ασθενών. Τι είδους άνθρωποι είναι αυτοί; Φαίνεται ότι πρόκειται να υπάρξει νέο Σιδηρούν Παραπέτασμα και όχι μόνο ένα αλλά περισσότερα. Το πιο αξιοσημείωτο γεγονός, πάντως, είναι ότι, από όλους μας, τέτοιες προτάσεις προέρχονται από την Ομάδα των Πρασίνων/Ελευθέρη Ευρωπαϊκή Συμμαχία.

Αναφερόμαστε σε μια κοινωνική Ευρώπη, και μάλιστα σε αρκετά μεγάλο βαθμό. Στα μέλη της Ομάδας των Σοσιαλιστών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τους αρέσει ιδιαίτερα. Κατά την μεσημεριανή διακοπή, έχουμε την ευκαιρία να περάσουμε αυτή τη δύσκολη δοκιμασία και να ξεκαθαρίσουμε εάν, για εμάς, όλο αυτό αφορά τα δικαιώματα των ασθενών ή εάν προτιμάμε την περιορισμένη προοπτική της γραφειοκρατίας των εθνικών συστημάτων υγειονομικής περίθαλψης..

Frieda Brepoels (PPE-DE). – (NL) Το ζήτημα της υγείας γίνεται ολοένα και πιο σημαντικό στην Ευρώπη και πιστεύω ότι οι ασθενείς επιζητούν ξεκάθαρα μεγαλύτερη βεβαιότητα σε σχέση με τα δικαιώματά τους καθώς και παροχή σωστών πληροφοριών. Η πρόταση αυτή σε σχέση με την κινητικότητα των ασθενών καθυστέρησε αρκετά. Την περιμέναμε όλοι εδώ και πολύ καιρό. Είναι λυπηρό, ωστόσο, που ο άνθρωπος που αφιέρωσε μεγάλο κομμάτι της σταδιοδρομίας του για το ζήτημα αυτό να πρέπει να απουσιάζει για λόγους υγείας. Του εύχομαι ολόψυχα ταχεία ανάρρωση.

Θα ήθελα να επικεντρωθώ σε αρκετά θετικά σημεία που είναι προς συμφέρον των ασθενών. Αυτά είναι: η καθιέρωση σημείου επαφής στην χώρα κατοικίας των ασθενών όπου μπορούν να βρουν πληροφορίες κάθε είδους αλλά και να απευθυνθούν σε διαμεσολαβητή για ασθενείς και, βέβαια, η αύξηση της κλίμακας χάρη στην καλύτερη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών που σαφώς προσφέρουν μια αξία παραπάνω στους ασθενείς, ειδικότερα σε όσους πάσχουν από σπάνια νόσο.

Πιστεύω ότι, για το επίμαχο ζήτημα της προηγούμενης έγκρισης για νοσοκομειακή περίθαλψη, έχει επιτευχθεί ένας αρκετά δημιουργικός συμβιβασμός που ωφελεί και τους ασθενείς και τους ασφαλιστές του τομέα της υγείας. Ωστόσο, για να βρίσκεται υπό έλεγχο το αντίστροφο φαινόμενο, δηλαδή η υπερβολική εισροή, κάτι που είναι σημαντικό για την περιοχή της Φλάνδρας, η έκθεση αναφέρει ρητά ότι ένα νοσοκομείο δεν μπορεί ποτέ να αναγκαστεί να δεχτεί ασθενείς από το εξωτερικό εάν θα έχει ως αποτέλεσμα την ύπαρξη λιστών αναμονής για τους γηγενείς πολίτες.

Ως κάτοικος της παραμεθρίου περιοχής ανάμεσα στη Φλάνδρα, τις Κάτω Χώρες, τη Γερμανία και τη Βαλωνία, είμαι πολύ ικανοποιημένη με το αίτημα προς την Επιτροπή για ορισμό μερικών παραμεθρίων περιοχών ως περιοχών δοκιμών για καινοτόμα έργα σε σχέση με τη διασυνοριακή υγειονομική περίθαλψη. Πιστεύω ότι τα αποτελέσματα από μια τέτοια δοκιμή θα δώσουν πολλές πληροφορίες και σε άλλες χώρες. Ελπίζω η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να αποτελέσει παράδειγμα για τον σκοπό αυτό.

Dorette Corbey (PSE). – (NL) Θα ξεκινήσω ευχαριστώντας τον κ. Bowis για τις πολύ ενεργητικές και αφοσιωμένες προσπάθειές τους για τη δημόσια υγεία και την κινητικότητα των ασθενών, και θα ήθελα να του ευχηθώ ταχεία ανάρρωση.

Η υγειονομική περίθαλψη ανήκει στην εθνική σφαίρα δικαιοδοσίας, αλλά υπάρχουν σημεία επαφής με την Ευρώπη. Οι ασθενείς γνωρίζουν ποιες είναι οι πιθανότητες θεραπείας σε άλλες χώρες και θέλουν να χρησιμοποιήσουν τις υπηρεσίες των άλλων χωρών. Σίγουρα αυτό συμβαίνει στην περίπτωση των ασθενών των παραμεθρίων περιοχών ή όπου υπάρχουν εγχώριες λίστες αναμονής.

Η αναζήτηση περίθαλψης και θεραπείας σε άλλες χώρες δεν είναι λανθασμένη αλλά στην πράξη πρέπει να υπάρξει η κατάλληλη νομοθεσία. Πρώτον, δεν πρέπει να υπάρχει υποχρεωτικός τουρισμός υγείας. Οι ασφαλιστές δεν θα πρέπει να πιέζουν τους ασθενείς να πάνε κάπου αλλού για φτηνότερη περίθαλψη.

Δεύτερον, θα πρέπει να υπάρξουν οι ελάχιστες εγγυήσεις για την ποιότητα. Για ασθενείς που δέχονται θεραπεία στο εξωτερικό, πρέπει να διασφαλίζεται η παροχή καλών πληροφοριών καθώς και σωστής ποιότητας.

Τρίτον και σημαντικότερο, τα κράτη μέλη πρέπει να διατηρήσουν το δικαίωμα αιτήματος για προηγούμενη έγκριση. Ο τομέας της υγείας δεν είναι μια ελεύθερη αγορά. Για να συνεχίσουν να υφίστανται οι υπηρεσίες μας, είναι αναγκαίος ο σχεδιασμός. Τα νοσοκομεία, επίσης, πρέπει να γνωρίζουν το είδος των ασθενών που θα μπορεί να μεταβεί σε αυτά.

Κατά τη γνώμη μου, το σημαντικότερο στοιχείο της οδηγίας αυτής είναι ότι θα καταφέρει να διασφαλίσει ότι η διασυνοριακή υγειονομική περίθαλψη αφορά κυρίως τις μεθόδους θεραπείας. Υπάρχει μεγάλος βαθμός ανισότητας μεταξύ των κρατών μελών, αλλά αυτό δεν θα λυθεί με την αποστολή ασθενών σε άλλες χώρες αλλά με την ανταλλαγή θεραπειών. Πρόκειται για άλλη μια συνεισφορά της οδηγίας αυτής.

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Κυρία Υπουργέ, κυρίες και κύριοι, εδώ και αρκετά χρόνια ασκώ κριτική στο γεγονός ότι το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο καθορίζει τα δικαιώματα των ασθενών για πληρωμή των εξόδων τους στο εξωτερικό. Το Δικαστήριο εγγυάται ότι οι πολίτες δεν περιμένουν έγκριση από τον ασφαλιστή υγείας τους και ότι μπορούν να απευθυνθούν απευθείας στον ιατρό σε περίπτωση ανάγκης καθώς και ότι έχουν το δικαίωμα επιστροφής των δαπανών, τουλάχιστον των δαπανών θεραπείας στη χώρα κατοικίας. Αυτό δεν θα έπρεπε να αποτελεί εμπόδιο για την ελεύθερη μετακίνηση των πολιτών. Το δικαίωμα αυτό υπάρχει στις Συνθήκες αλλά οι Σοσιαλιστές το αντιμάχονται εδώ και πέντε χρόνια. Στο ενδιάμεσο διάστημα, οι κυβερνήσεις έχουν χάσει περισσότερες περιπτώσεις με τους πολίτες τους. Έχουμε ακούσει εκατοντάδες φορές από εκπροσώπους συμφερόντων ότι υπάρχει ο κίνδυνος κατάρρευσης των ασφαλιστικών εταιρειών. Ανησυχούν μήπως οι ασθενείς ταξιδέψουν σε χώρες όπου δεν θα πρέπει να περιμένουν για μήνες ή χρόνια για μια εγχείρηση όπως στη χώρα κατοικίας τους. Συνεπώς, οι ασθενείς θα πρέπει να λάβουν προηγούμενη έγκριση από τους ασφαλιστές υγείας πριν να λάβουν τη δαπανηρή θεραπεία. Ωστόσο, και οι ασθενείς και οι ιατροί σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση χρειάζονται έναν απλό κανόνα σχετικά με το πότε πρέπει να ζητάνε έγκριση. Συνεπώς, δεν υποστηρίζω την πρόταση για δημιουργία προσδιορισμών εξειδικευμένης και δαπανηρής περίθαλψης για τον σκοπό αυτό. Πρόκειται για υποκρισία επειδή αφορά το επίπεδο δαπανών το οποίο θα είναι διατεθειμένες να αποπληρώσουν οι ασφαλιστικές εταιρείες για θεραπεία στο εξωτερικό. Έτσι λοιπόν γιατί να μην καθιερωθεί απευθείας σε ευρώ;

Προωθώ προτάσεις για ανάπτυξης συστήματος βελτίωσης της ποιότητας και της ασφάλειας της υγειονομικής περίθαλψης καθώς και δημοσιοποίησης αντικειμενικών αξιολογήσεων ποιότητας των εγκαταστάσεων υγειονομικής περίθαλψης. Αυτό αφορά εθνικές ή διεθνείς νοσοκομειακές διαπιστεύσεις. Η πρόταση συμβιβασμού θα μπορούσε να είναι πιο γενική αλλά, ακόμη κι έτσι, παρέχει ένα σημαντικό ερέθισμα για χώρες που δεν διαθέτουν τέτοια συστήματα. Θεωρώ ότι όλα τα νοσοκομεία θα αποκτήσουν σύντομα εθελοντικές εθνικές ή Ευρωπαϊκές διαπιστεύσεις για ελέγχους ποιότητας. Τα νοσοκομεία στη Τσεχική Δημοκρατία πρέπει να το πραγματοποιήσουν αυτό. Πιστεύω, επίσης, ότι η Επιτροπή δεν θα πρέπει να επιλέγει αλλά μόνο να συντονίζει τις παραμεθόριους περιοχές ως πιλοτικές περιοχές όπου μπορούν να δοκιμαστούν έργα διασυνοριακής υγειονομικής περίθαλψης. Λυπάμαι που οι σοσιαλιστές εξακολουθούν να δίνουν μια υποκριτική μάχη, με ψεύτικες προφάσεις, κατά της αποσαφήνισης των δικαιωμάτων των ασθενών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Genowefa Grabowska (PSE). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, θεωρώ ότι δεν είναι σωστό το Δικαστήριο να αποφασίζει για τα δικαιώματα των πολιτών. Επίσης δεν είναι σωστό η κατάσταση αυτή να επαναλαμβάνεται και όταν, αντί για το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, αποφασίζει συνεχώς το Δικαστήριο. Συνεπώς, δέχομαι την έκθεση του κ. Bowis και του εύχομαι ταχεία ανάρρωση. Σε αυτή την έκθεση παρουσιάζεται η πιθανότητα βελτίωσης των προτύπων υγειονομικής περίθαλψης στην χώρα μου την Πολωνία..

Ωστόσο, θα ήθελα να δώσετε προσοχή σε τρία σημαντικά στοιχεία της έκθεσης αυτής. Πρώτον, πιστεύω ότι είναι λάθος να αντιμετωπίζουμε την υγειονομική περίθαλψη αποκλειστικά ως εμπορεύσιμη υπηρεσία. Το δικαίωμα των πολιτών για υγειονομική περίθαλψη έχει θεσπιστεί και από τα εθνικά τους ιδρύματα και από τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οπότε, η νομική θα πρέπει να αλλάξει. Δεύτερον, η χρήση διασυνοριακής υγειονομικής περίθαλψης θα πρέπει να βασίζεται σε πληροφόρημένη επιλογή των ασθενών και όχι σε καταναγκασμό. Τρίτον, η απόφαση για θεραπεία σε άλλο κράτος μέλος πρέπει να βασίζεται στην ανάγκη και όχι στην οικονομική κατάσταση των ασθενών.

Είμαι σίγουρη ότι ο ανοιχτός χώρος στην Ευρώπη για υγιείς πολίτες πρέπει να είναι, επίσης, ανοιχτός και για τους ασθενείς και για όσους χρειάζονται βοήθεια σε άλλο κράτος μέλος.

Christofer Fjellner (PPE-DE). – (SV) Κύριε Πρόεδρε από όλες τις αποφάσεις που έχουμε λάβει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, είμαι ιδιαίτερα περήφανος για τη συγκεκριμένη. Είναι μια απόφαση για άνοιγμα της Ευρώπης και για εγγύηση της ελευθερίας κινήσεων όσων είναι ασθενείς και χρειάζονται υγειονομική περίθαλψη, για όσους η ελευθερία κινήσεων μπορεί να αποτελεί ζήτημα ζωής ή θανάτου, μια απόφαση που δίνει στον καθένα την ευκαιρία να αποφασίσει ο ίδιος για την υγειονομική περίθαλψη που θα λάβει. Την ευκαιρία αυτή δεν θα την έχουν μόνο οι καλά

πληροφορημένοι ή οι εύποροι, αλλά θα είναι εφικτή για όλους όσους αναζητούν υγειονομική περίθαλψη οπουδήποτε επιθυμούν.

Εσείς οι Σοσιαλδημοκράτες, θέλετε να εξαναγκάσετε τους πολίτες να ζητήσουν προηγούμενη έγκριση. Με απλά λόγια, αυτό συνεπάγεται ότι θέλετε να εξαναγκάσετε τους ασθενείς να ζητήσουν άδεια πριν να επισκεφτούν κάποιον ιατρό, ακόμη κι αν πρέπει να γίνει σε άλλο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Γιατί το κάνετε αυτό; Για να μπορείτε να τους το αρνηθείτε, φυσικά. Θέλετε να μπορείτε να ελέγχετε, να ρυθμίζετε και να σχεδιάζετε, θέλετε να αποδυναμώσετε τους ασθενείς. Όμως, δεν χρειάζομαστε προηγούμενη έγκριση προκειμένου οι ασθενείς να μην πληρώσουν για τα έξοδά τους. Εάν επισκεφτώ γιατρό σήμερα στην Στοκχόλμη δεν χρειάζεται να ζητήσω άδεια ή να πληρώσω χρήματα. Η αλήθεια είναι ότι διαφωνούσατε με την πρόταση αυτή εξαρχής. Προσπαθήσατε να την περιορίσετε, να την εμποδίσετε και να την καταστρέψετε. Κάνετε ακριβώς το ίδιο πράγμα τώρα.

When we debated this issue in Sweden, you sought to ensure that people would not be able to seek health care wherever they wanted to in Sweden. Now you do not want people to be able to seek healthcare wherever they want to in Europe. You say that you support the proposal, but when we voted on it in the committee, you abstained. Is there anything more cowardly? You do not even know how you will vote today. You do not even know what you will be voting for.

Όλοι μας έχουμε το δικαίωμα επιλογής. Μπορούμε να παλέψουμε για τα δικαιώματα των ασθενών ή για τα δικαιώματα των γραφειοκρατών και των πολιτικών για λήψη αποφάσεων και έλεγχο των κανονισμών. Γνωρίζω με ποιο σκεπτικό θα ψηφίσω. Θα ψηφίσω δίνοντας βάρος στα δικαιώματα των ασθενών. Αυτό είναι κάτι που πρέπει όλοι μας να κάνουμε σήμερα εάν θέλουμε να έχουμε ήσυχη τη συνείδησή μας.

Åsa Westlund (PSE). - (SV) Κύριε Πρόεδρε, όλοι οι ασθενείς πρέπει, όταν υπάρχει η ανάγκη, να έχουν το δικαίωμα σε υγειονομική περίθαλψη. Εμείς οι Σοσιαλδημοκράτες, θεωρούμε ότι είναι σημαντικό για τους πολίτες να μπορούν να αναζητήσουν υγειονομική περίθαλψη στο εξωτερικό, για παράδειγμα όταν οι λίστες αναμονής είναι τεράστιες στην χώρα κατοικίας τους. Για τον λόγο αυτό ακριβώς η κυβέρνηση των Σοσιαλδημοκρατών στη Σουηδία πήρε την πρωτοβουλία για τη θέσπιση οδηγίας στον τομέα αυτό. Ωστόσο, δεν θα πρέπει η οικονομική κατάσταση κάποιου να καθορίζει το είδος υγειονομικής περίθαλψης που θα δέχεται και οι αποφάσεις για την υγειονομική περίθαλψη πρέπει να λαμβάνονται μαζί με τους ασθενείς και όχι από τους γραφειοκράτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για οδηγία δίνει μεγάλη δύναμη στους γραφειοκράτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εντούτοις, δεν λαμβάνει υπόψη της όλους αυτούς τους ανθρώπους που δεν βρίσκονται σε θέση να πληρώσουν τεράστια ποσά. Παρόλα αυτά, τα μέλη της κεντροδεξιάς της Σουηδίας εδώ στο Κοινοβούλιο εξύμνησαν χωρίς σύνεση την πρόταση της Επιτροπής. Εμείς, αντιθέτως, σκεφτήκαμε προτάσεις και εργαστήκαμε σκληρά για να διευκολυνθούν οι λιγότεροι εύποροι ώστε να μπορούν να ταξιδεύουν στο εξωτερικό για να λάβουν περίθαλψη. Εργαστήκαμε, επίσης, σκληρά για να αποσαφηνίσουμε το γεγονός ότι η υγειονομική περίθαλψη αποτελεί ευθύνη των κρατών μελών. Δεν είναι κάτι για το οποίο πρέπει να αποφασίζουν οι γραφειοκράτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Δεν κατορθώσαμε τόσα όσα θα θέλαμε. Θα ήθελα να παροτρύνω όλα τα μέλη να υποστηρίξουν την τροποποίηση που προτείναμε για το Άρθρο αριθ.8, παράγρ.3. Τότε θα μπορούμε να υποστηρίξουμε την οδηγία αυτή και θα μπορούσαμε να βρούμε μια λύση γρήγορα για όλους τους ασθενείς της Ευρώπης.

Emmanouil Angelakas (PPE-DE). - (EL) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρία Υπουργέ, θέλω κατ' αρχήν να συγχαρώ την Επίτροπο κ. Βασιλείου για την πρωτοβουλία της πρότασης οδηγίας και τον εισηγητή της έκθεσης κ. Bowis για την εξαιρετική εργασία και να προσθέσω και εγώ τις ευχές μου για ταχεία ανάρρωση.

Γνωρίζω ότι δεν είναι καθόλου εύκολο να καταλήξει κανείς σε αποτέλεσμα που να μπορεί να προωθεί περαιτέρω το θέμα της διασυννομιτικής υγειονομικής περίθαλψης αν λάβει υπόψη του, πρώτον, τη διαφορετικότητα των κοινωνικο-ασφαλιστικών συστημάτων των κρατών μελών, δεύτερον, το διαφορετικό οικονομικό επίπεδο των κρατών μελών και τρίτον, το διαφορετικό επίπεδο των προσφερομένων υγειονομικών υπηρεσιών σε κάθε κράτος μέλος.

Υπ' αυτή την έννοια, ο εισηγητής έκανε εξαιρετική εργασία.

Με την έκθεση που συζητούμε σήμερα, αντιμετωπίζονται ζητήματα κινητικότητας των ασθενών, ιδιαίτερα για την αντιμετώπιση και θεραπεία ασθενειών σε εξειδικευμένα ιατρικά κέντρα και το βέβαιον είναι ότι δεν ενισχύεται ο ιατρικός τουρισμός, αλλά δίδεται η δυνατότητα στους ευρωπαίους πολίτες να τύχουν της καλύτερης δυνατής περίθαλψης, γνωρίζοντας τα δικαιώματά τους, χωρίς να ταλαιπωρούνται ως προς την επιστροφή των εξόδων, αφού τα κράτη μέλη θα έχουν εγκαταστήσει ένα σαφές σύστημα προηγούμενης έγκρισης των εξόδων αυτών.

Ας μη λησμονούμε ότι το σημείο αυτό έχει γίνει αντικείμενο πολλών αποφάσεων του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου. Σημαντικά ζητήματα που αντιμετωπίζονται στην έκθεση αυτή είναι:

ότι ο ορισμός της νοσοκομειακής περίθαλψης παραμένει στα κράτη μέλη,

ότι η καταβολή των εξόδων θα γίνεται στα επίπεδα ως εάν η περίθαλψη είχε παρασχεθεί στα κράτη μέλη,

ότι αντιμετωπίζεται το θέμα της περίθαλψης ασθενών με σπάνιες νόσους, ανεξαρτήτως αν αυτές καλύπτονται από τα κράτη μέλη από τα οποία προέρχεται ο ασθενής,

ότι οι προτάσεις για θέσπιση θέσης Ευρωπαϊού Διαμεσολαβητή που θα εξετάζει τις καταγγελίες ασθενών είναι προς την σωστή κατεύθυνση και

τέλος, υπογραμμίζεται η ανάγκη για εκστρατεία ενημέρωσης των ασθενών για τα δικαιώματά τους.

Μένουν και αρκετά ζητήματα ανοιχτά, όπως:

πρώτον, η περαιτέρω αποτύπωση του μηχανισμού υπολογισμού των εξόδων,

δεύτερον, ο κατάλογος των ασθενειών που θα εντάσσονται στο σύστημα,

τρίτον, η αναγνώριση των συνταγών φαρμάκων με δεδομένα τη μη κυκλοφορία των ίδιων φαρμάκων σε όλα τα κράτη μέλη, και

τέταρτον, η προώθηση της ηλεκτρονικής υγείας.

Σε κάθε περίπτωση, το όλο εγχείρημα είναι προς τη σωστή κατεύθυνση και είναι κρίμα που οι σοσιαλιστές υπαναχωρούν σήμερα. Ελπίζω ότι οι συζητήσεις θα προχωρήσουν με γρήγορο ρυθμό, και έχω την αίσθηση ότι με τη συμβολή του το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ανταποκρίνεται σ' ένα καίριο αίτημα των καιρών και των ευρωπαϊών πολιτών.

ΠΡΟΕΔΡΟΣ: K.COCILOVO

Αντιπρόεδρος

Charles Tannock (PPE-DE). - Κύριε Πρόεδρε, τα περισσότερα από τα μέλη της ομάδας μου στο Λονδίνο δεν ενδιαφέρονται ή δεν γνωρίζουν ακριβώς κάνει ένας Βουλευτής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή τι σκοπό εξυπηρετεί η Ευρωπαϊκή Ένωση. Παρόλα αυτά, αυτήν την εβδομάδα, υπάρχουν δύο εκθέσεις της Ολομέλειας όπου το κοινό μπορεί σε αρχικό στάδιο να έρθει σε αντιπαράθεση με το περιεχόμενό τους. Η πρώτη αφορά το ανώτατο όριο στις χρεώσεις περιαγωγής στη δέση τηλεπικοινωνιών, και η δεύτερη τα δικαιώματα των ασθενών για συγκεκριμένη υγειονομική περίθαλψη σε άλλες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Και εγώ, με τη σειρά μου, θα ήθελα να υποστηρίξω την έκθεση του συναδέλφου μου από το Λονδίνο John Bowis. Αδυνατεί να είναι μαζί μας σήμερα, δυστυχώς, εξαιτίας της ασθένειάς του, και του εύχομαι μία γρήγορη ανάρρωση. Η απουσία του θα είναι έντονα αισθητή στην επόμενη συνεδρίαση του Κοινοβουλίου.

Στο Ηνωμένο Βασίλειο, η περίθαλψη στο πλαίσιο της NHS συχνά καθυστερεί και κοστίζει πολύ σε σύγκριση με άλλες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Μία πιο ευέλικτη αγορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με λογικές ασφαλιστικές δικλίδες έγκρισης στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης, είναι μία επωφελής κατάσταση για το κοινό καθώς και για τον εθνικό προϋπολογισμό υγείας των κρατών μελών.

Catiuscia Marini (PSE). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, σήμερα ασχολούμαστε μία σημαντική οδηγία, που αφορά την διασφάλιση του δικαιώματος κινητικότητας των Ευρωπαίων ασθενών, του δικαιώματος για υγειονομική περίθαλψη στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η υγειονομική περίθαλψη, όμως, δεν μπορεί να θεωρηθεί ισοδύναμη με οποιαδήποτε άλλη υπηρεσία που παρέχεται στην εσωτερική αγορά, και οι πολίτες, ως ασθενείς, δεν μπορούν να παρομοιάζονται με τους οικείους καταναλωτές. Το δικαίωμα για υγειονομική περίθαλψη επιτυγχάνεται με το δικαίωμα να λαμβάνει κανείς θεραπεία και περίθαλψη, ξεκινώντας από τη χώρα καταγωγής του καθενός. Το δικαίωμα των ασθενών στην κινητικότητα δεν μπορεί να αποτελεί πρόφαση για συγκεκριμένα κράτη μέλη ώστε να αποφεύγουν να επενδύουν στις εθνικές υγειονομικές υπηρεσίες, οδηγώντας έτσι αναγκαστικά, και όχι εξ επιλογής, τους πολίτες στον τουρισμό υγείας.

Η οδηγία θα έπρεπε να αντιμετωπίσει τις ανισότητες όσον αφορά την ποιότητα των υπηρεσιών στις χώρες όπου ζουν οι ασθενείς. Η υγειονομική περίθαλψη δεν είναι εμπόρευμα, είναι ένα κοινωνικό αγαθό. Η νομική αιτία και το πρόβλημα της προηγούμενης εγκρίσεως είναι βασικά ένας τρόπος στέρησης του δικαιώματος στην υγεία.

Marios Matsakis (ALDE). - Κύριε Πρόεδρε, η αναφορά αυτή αποτελεί σημείο καμπή όσον αφορά την υγειονομική περίθαλψη για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ξεκάθαρα και αποφασιστικά, θέτει ως προτεραιότητα την υγεία των ασθενών, και διαμορφώνει το πλαίσιο, ώστε τα διάφορα κράτη μέλη να συναγωνιστούν για τη βελτίωση των συστημάτων υγείας στηριζόμενα σε μία υγιή βάση. Αυτή η νομοθεσία αναμφίβολα έχει ως συνέπεια την ουσιώδη

βελτίωση της υγειονομικής περιθαλψης στην Ευρώπη. Επίσης, θα εξισώσει την παροχή περιθαλψης σε όλους τους πολίτες, εύπορους ή άπορους, γνωστούς ή άγνωστους, παρέχοντας πρόσβαση σε καλύτερη φροντίδα στο εξωτερικό, όπως είναι αναγκαίο.

Οι αρχικές μου ανησυχίες σχετικά με τις ζημιολογικές συνέπειες στα εθνικά συστήματα των μικρότερων και φτωχότερων κρατών μελών απομακρύνθηκαν, συμπεριλαμβανοντας το διαχωρισμό προηγούμενης έγκρισης ως ασφαλιστική δικλείδα. Τώρα μπορώ να πω με σιγουριά ότι αυτή η νομοθεσία είναι ευνοϊκή για τους ασθενείς καθώς και για τα συστήματα υγειονομικής περιθαλψης όλων των κρατών μελών και δικαιούται την πλήρη και ομόφωνη υποστήριξή μας. Μένω κατάπληκτος από την αρνητική αντιμετώπιση των σοσιαλιστών συνάδελφών μας ως προς αυτό.

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, διαφωνώ απόλυτα με τον κύριο Ματσάκη, καθώς, στην πραγματικότητα, η πρόταση της Επιτροπής δεν παρέχει ασφάλεια δικαίου στους ασθενείς που λαμβάνουν περιθαλψη έξω από τις χώρες καταγωγής τους. Επιπρόσθετα, παραλείπει να ξεκαθαρίσει τις γκρίζες ζώνες σχετικά με τα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης υπό τον Κανονισμό (ΕΚ) Νο 883/2004. Μόνο ένα ξεκάθαρο σύστημα προηγούμενης έγκρισης για περιπτώσεις ακριβών θεραπειών θα εγγυόνταν αποζημίωση για τους ασθενείς.

Η Οδηγία είναι επίσης ασαφής όσον αφορά τη νομική της βάση— όπως ήδη άλλα μέλη έχουν καταστήσει σαφές— συμπεριλαμβανομένου ό,τι αφορά στην κατανομή αρμοδιοτήτων ανάμεσα στα κράτη μέλη και την Ευρώπη. Τα συστήματα υγειονομικής περιθαλψης των κρατών μελών είναι συστήματα αλληλεγγύης που εγγυώνται τον ίδιο βαθμό πρόσβασης σε όλους χωρίς να λαμβάνεται υπόψη πόσο βαθιές είναι οι τσέπες τους ή το που ζουν. Η νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν πρέπει να θέσει αυτά τα συστήματα αλληλεγγύης σε κίνδυνο. Από την άποψη αυτή, η πρόταση της Επιτροπής είναι ανεπαρκής και συνεπώς θα χρειαστεί να υιοθετήσουμε τις τροπολογίες μας αν πρόκειται να ψηφίσουμε υπέρ αυτής της πρότασης.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – (PT) Κύριε πρόεδρε, είναι απαράδεκτο, χρησιμοποιώντας την πρόφαση της εφαρμογής των δικαιωμάτων των ασθενών στην υγειονομική περιθαλψη, στην πραγματικότητα η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και η πλειονότητα του Κοινοβουλίου να επιδιώκουν να θέσουν υπό αμφισβήτηση την εθνική και δημόσια υγειονομική υπηρεσία, όπως στην περίπτωση της Πορτογαλίας.

Ζητώντας την υιοθέτηση της πρότασης αυτής στη βάση του Άρθρου 95 της Συνθήκης της ΕΚ, το οποίο προνοεί για την εναρμόνιση της εσωτερικής αγοράς, στην πραγματικότητα προσπαθούν να ελευθερώσουν τον τομέα, γεγονός απαράδεκτο. Αυτός είναι ένας τομέας στον οποίο η λογική της αγοράς και του κέρδους από τα συμφέροντα των οικονομικών και χρηματοπιστωτικών ομάδων δεν πρέπει να ισχύουν. Η υγεία δεν μπορεί να είναι επιχείρηση. Για αυτόν το λόγο σκοπεύουμε να απορρίψουμε την πρόταση αυτή της Επιτροπής.

Νομοθεσίες και συμφωνίες για την παροχή διασυνοριακής υγειονομικής περιθαλψης ήδη υπάρχουν, και μπορούν να βελτιωθούν, χωρίς να αμφισβητούνται οι ευθύνες και τα δικαιώματα των κρατών μελών σχετικά με την ιδιοκτησία και διαχείριση των ιδίων εθνικών υγειονομικών υπηρεσιών, οι οποίες θεωρούμε ότι πρέπει να είναι δημόσιες, καθολικές και προσβάσιμες σε όλους.

Christel Schaldemose (PSE). – (DA) Κύριε Πρόεδρε, περάσαμε όλο το πρωινό μιλώντας για το πόσο απίστευτα σημαντικό είναι να δημιουργηθεί ποιοτική υγειονομική περιθαλψη και με αυτήν την πρόταση να παρασχεθούν κατάλληλες ασφαλιστικές δικλείδες για τους πολίτες. Υπάρχουν, βέβαια, πολλά καλά στοιχεία στην πρόταση, όπως για παράδειγμα, πολλές απαιτήσεις για τη ρύθμιση της πρόσβασης των ασθενών στις πληροφορίες και ανάλογα στοιχεία. Αλλά ας είμαστε απόλυτα ειλικρινείς. Θα είμαστε σε θέση να εγγυηθούμε την ασφάλεια των ασθενών, μόνο αν εξασφαλίσουμε τη θέσπιση της προηγούμενης εγκρίσεως πριν οι ασθενείς ταξιδέψουν στο εξωτερικό. Αυτό θα παρέχει στους ασθενείς μία εγγύηση 100% ότι θα έχουν περιθαλψη αλλά και κάλυψη, καθώς επίσης ότι θα φτάσουν στο σωστό μέρος και θα λάβουν την πρόσφορη περιθαλψη. Για εμένα, αυτού του είδους η εγγύηση είναι απόλυτα ζωτικής σημασίας. Η προηγούμενη έγκριση επίσης θα χρησιμοποιηθεί σαν εργαλείο για να καταστήσει ικανές τις υγειονομικές αρχές να διασφαλίσουν την ασφάλεια αυτών των ασθενών που παραμένουν στις χώρες καταγωγής τους.

Olle Schmidt (ALDE). – (SV) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, επιτέλους! Ο Επίτροπος και ο κύριος Bowis έκαναν ένα εξαιρετικό έργο. Η έντονη συζήτηση που προηγήθηκε της οδηγίας αυτής είναι αξιοσημείωτη. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και εμείς εδώ στο πλαίσιο της Συνέλευσης έχουμε μια θαυμάσια ευκαιρία «να δημιουργήσουμε νέες σχέσεις με τους πολίτες», όπως τόσο ενθουσιωδώς επιθυμούμε και έχουμε επανειλημμένα επισημάνει. Αλλά, τι συμβαίνει; Διστάζουμε και πολλοί στον Κοινοβούλιο αυτό, μεταξύ τους και οι Σοσιαλδημοκράτες της Σουηδίας, επιθυμούν να κάνουν τις καταστάσεις πιο δύσκολες για τους ασθενείς και να παρεμποδίσουν τις ευκαιρίες που τους παρουσιάζονται για δεχτούν υγειονομική περιθαλψη στο εξωτερικό. Γιατί; Μπορώ μόνο να υποθέσω ότι πρόκειται περισσότερο για επιθυμία για διάσωση των συστημάτων παρά των ασθενών που χρήζουν περιθαλψης. Είμαι ευχαριστημένος που πραγματοποιήσαμε τέτοια πρόοδο, κύριε Επίτροπε. Τώρα, μας παρουσιάζεται η ευκαιρία στη Συνέλευση αυτή να αναλάβουμε τις ευθύνες μας. Ελπίζω και το Συμβούλιο να αναλάβει τις ευθύνες του.

Proinsias De Rossa (PSE). - Κύριε Πρόεδρε, η παροχή και χρηματοδότηση οικονομικά προσιτής και ποιοτικής υγειονομικής περίθαλψης αποτελεί ευθύνη του κάθε κράτους μέλους. Ο ρόλος της Ευρώπης είναι ρόλος συντονιστικός. Υπάρχουν, βεβαίως, ισχυρά επιχειρήματα για καλύτερο συντονισμό των υγειονομικών υπηρεσιών σε ολόκληρη την Ευρώπη και ειδικότερα στις παραμεθόριες περιοχές, αλλά, η οδηγία αυτή δεν μπορεί να το επιδιώξει αυτό. Σκοπός της θα έπρεπε να είναι να διασφαλιστεί ότι το δικαίωμα των ασθενών σε υγειονομική περίθαλψη σε άλλο κράτος μέλος διατυπώνεται σωστά, ούτως ώστε η δυνατότητα κάθε κράτους μέλους για χρηματοδότηση και οργάνωση των εγχώριων υπηρεσιών δεν υπονομεύεται από τον τουρισμό υγείας.

Η κυρία Sinnott, πρέπει να πω, με πολύ εκδηλωτικό τρόπο σήμερα στη Συνέλευση, κάνει λάθος ως συνήθως. Δεν έχει σημειωθεί κανένας θάνατος στην Ιρλανδία ως αποτέλεσμα άρνησης του δικαιώματος ταξιδιού σε άλλο κράτος μέλος για περίθαλψη. Υπάρχει, στην πραγματικότητα, διαθέσιμο κεφάλαιο για όσους έχουν ανάγκη τέτοιας μορφής περίθαλψης.

Τέλος, αυτό που είναι σημαντικό είναι οι ιατρικές ανάγκες των ασθενών και όχι οι καταναλωτικές επιλογές. Η προηγούμενη έγκριση και η νομική βάση είναι σημαντικές και, μόνο σε περίπτωση που ενσωματωθούν στην οδηγία αυτή, θα την υποστηρίξω.

Daniela Filipioná, *Ασκούσα την προεδρία του Συμβουλίου.* – (CS) Κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους βουλευτές για τα σχόλια, τις προτάσεις και τις παρατηρήσεις τους. Μπορώ να σας πω ότι οι γνώμες του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου συμπίπτουν σε ευρύ φάσμα θεμάτων, ακόμη και αν εξακολουθούν να υπάρχουν ζητήματα που πρέπει να συζητήσουμε περαιτέρω από κοινού. Ο κύριος Bushill-Matthews, ο οποίος αντικαθιστά τον κύριο Bowis ως εισηγητή, ανέφερε στην εισαγωγή του ότι επρόκειτο για δύσκολο και ευαίσθητο ζήτημα. Όπως δήλωσε και ο κύριος Maaten, είναι ανάγκη να επιτευχθεί συμβιβασμός όχι μόνο στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αλλά βεβαίως και στο Συμβούλιο. Χαίρομαι ιδιαίτερα που η Επιτροπή JURI καλωσόρισε την πρόταση για αύξηση της ασφάλειας δικαίου. Πρέπει ομοίως να συμφωνήσω με τον κύριο Braghetto ότι η πρόταση είναι μια ευκαιρία για τα εθνικά συστήματα υγείας. Η πρόταση θα βελτιώσει ταυτόχρονα τα δικαιώματα των ασθενών, όπως δήλωσε και η κυρία Roth-Behrendt. Πρέπει βεβαίως να επαναλάβω ότι η οδηγία πρέπει επίσης να είναι σε θέση να λειτουργήσει πρακτικά και πρέπει επομένως να αντικατοπτρίζει τις οικονομικές, νομοθετικές και οργανωτικές δυνατότητες των επιμέρους κρατών μελών. Είναι επίσης σαφές ότι λαμβάνοντας υπόψη τις πολλές προτάσεις τροποποίησης, το Συμβούλιο θα χρειαστεί ορισμένο χρόνο για να τις επανεξετάσει. Η συζήτηση μεταξύ του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θα συνεχιστεί. Πρέπει να βρεθεί η σωστή ισορροπία μεταξύ των διαφόρων απόψεων και προτάσεων, αλλά πιστεύω ότι στο τέλος με αμοιβαία συνεργασία θα τα καταφέρουμε.

Ανδρούλλα Βασιλείου, *Μέλος της Επιτροπής.* – Κύριε Πρόεδρε, όπως είδαμε για άλλη μια φορά σήμερα, οι συζητήσεις του Κοινοβουλίου σχετικά με το ζήτημα αυτό είναι έντονες και ζωηρές. Οι συζητήσεις αυτές ενισχύουν σημαντικά την πρωτοβουλία της Επιτροπής και οι τροποποιήσεις επί των οποίων πρόκειται να ψηφίσει αποτελούν επίσης την πιο πολύτιμη συνεισφορά σε ορισμένα σημαντικά ζητήματα.

Όσον αφορά τα δικαιώματα των ασθενών για ποιότητα και ασφαλή υγειονομική περίθαλψη, πολλοί από εσάς έχουν επιβεβαιώσει τη θεμελιώδη σημασία της εγγύησης της διαφάνειας και των διασφαλίσεων. Συμφωνών πλήρως και ελπίζω πραγματικά αυτή η φιλοδοξία να επιβεβαιωθεί.

Όσον αφορά το ζήτημα της ανάληψης του κόστους περίθαλψης στο εξωτερικό, έχουν εκφραστεί σαφείς προβληματισμοί σχετικά με την αδυναμία σημαντικού αριθμού ασθενών να αντεπεξέλθει στο κόστος της διασυνοριακής υγειονομικής περίθαλψης. Πράγματι, είναι ένα σημαντικό και εξαιρετικά βάσιμο στοιχείο. Υπάρχουν σαφώς ανισότητες εισοδήματος σε όλη την Ευρώπη και κάτι τέτοιο έχει σοβαρές συνέπειες σε σχέση με την πρόσβαση σε ορισμένες θεμελιώδεις υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένης της υγειονομικής περίθαλψης. Το ζήτημα αυτό πρέπει να συζητηθεί. Ωστόσο, η μείωση αυτών των ανισοτήτων συνιστά δύσκολη πρόκληση και ακόμη δυσκολότερη στα πλαίσια της τρέχουσας οικονομικής κρίσης. Θα απαιτήσει σημαντική και συντονισμένη προσπάθεια από την ΕΕ και τα κράτη μέλη σε κάθε επίπεδο.

Δυστυχώς, αυτά που μπορούμε να κάνουμε στα πλαίσια του σχεδίου οδηγίας είναι περιορισμένα. Η πρόταση της Επιτροπής αφήνει ανοικτή την πόρτα στα κράτη μέλη για να προσφέρουν άμεση ανάληψη του κόστους της διασυνοριακής περίθαλψης, για παράδειγμα με ένα σύστημα γραπτής επιβεβαίωσης του ποσού που θα καταβληθεί. Αν το Κοινοβούλιο επιθυμεί να καταστεί κάτι τέτοιο σαφές στο κείμενο, το μόνο που μπορώ να κάνω είναι να το καλωσορίσω. Η προτεινόμενη οδηγία δεν επεδίωξε να αποτρέψει κάτι τέτοιο, αλλά είναι προσεκτική ώστε να εξέβεται τις ευθύνες των κρατών μελών όσον αφορά την οργάνωση της υγειονομικής περίθαλψης. Για το λόγο αυτό είμαστε προσεκτικοί ώστε να περιοριστεί ο οικονομικός αντίκτυπος της διασυνοριακής υγειονομικής περίθαλψης στα εθνικά συστήματα υγείας και τα ταμεία ασφάλισης ασθενείας. Ωστόσο, οι δύο στόχοι δεν είναι ασύμβατοι. Θα έγκειται στα κράτη μέλη να τους «συμφιλιώσουν» όσο το δυνατόν περισσότερο προς όφελος των ασθενών, ιδιαίτερα αυτών με τα χαμηλότερα εισοδήματα.

Όσον αφορά τη σχέση της οδηγίας αυτής με τον κανονισμό περί κοινωνικής ασφάλισης, συμφωνούμε, πιστεύω, ότι είναι αναγκαία μια σαφής ευκρίνεια, πράγμα το οποίο θα σήμαινε ότι, από τη στιγμή που ζητηθεί προηγούμενη έγκριση από έναν ασθενή και αν πληρούνται οι όροι του κανονισμού – με άλλα λόγια, όταν υπάρχει αδικαιολόγητη καθυστέρηση – θα πρέπει να ισχύει ο κανονισμός. Πρέπει να καθίσταται εντελώς σαφές ότι αυτό σημαίνει πως ισχύουν οι τιμές του κανονισμού έτσι ώστε οι ασθενείς να μπορούν να επωφελούνται από το πλέον επωφελές σύστημα.

Όσον αφορά την προηγούμενη έγκριση για νοσοκομειακή περίθαλψη, οι προτεινόμενες διατάξεις βασίζονται σε δύο παράγοντες. Πρώτον, νομολογία: το Δικαστήριο αποφάσισε ότι ένα τέτοιο σύστημα θα μπορούσε να δικαιολογηθεί υπό ορισμένες περιστάσεις. Αυτό κωδικοποιήθηκε στο άρθρο 8 παράγραφος 3. Δεύτερον, δεν θα ήταν κατάλληλη η υπέρβαση αυτών των διατάξεων με ένα πιο χαλαρό – ή στην πραγματικότητα άνευ όρων – σύστημα προηγούμενης έγκρισης, νομικά ή *de facto* γενικευμένο σε όλα τα κράτη μέλη. Γνωρίζουμε όλοι ότι η κινητικότητα των ασθενών θα εξακολουθεί ένα είναι ένα πολύ περιορισμένο φαινόμενο. Αυτό σημαίνει ότι η δημοσιονομική επίπτωση θα είναι επίσης περιορισμένη. Επομένως, δεν είναι ανάγκη να δημιουργηθούν περιττά εμπόδια για τους ασθενείς. Η προηγούμενη έγκριση για νοσοκομειακή περίθαλψη πρέπει να παραμείνει ένας μηχανισμός διασφάλισης, που εφαρμόζεται όταν είναι δικαιολογημένος.

Μέσα σε αυτά τα πλαίσια, συστήματα προηγούμενης κοινοποίησης, όπως προτείνεται από τον εισηγητή, θα μπορούσαν να ισοδυναμούν με έμμεσο – και στην πραγματικότητα περιττό – έλεγχο των ασθενών, εμποδίζοντας και όχι διευκολύνοντας τη διαδικασία. Κατανοώ ότι το σκεπτικό αυτής της πρότασης δεν ήταν η επίτευξη αυτού του αποτελέσματος, αλλά πιστεύω ότι κάτι τέτοιο θα περιόριζε την πραγματικότητα τα δικαιώματα των ασθενών, όπως ορίζονται από το Δικαστήριο. Αυτοί οι διοικητικοί μηχανισμοί κινδυνεύουν να είναι τόσο βραδυκίνητοι όσο και αυθαίρετοι.

Εκφράζω ανησυχίες για την πρόταση σχετικά με τον ορισμό της νοσοκομειακής περίθαλψης. Ο ορισμός αυτός είναι πράγματι σημαντικό στοιχείο για τα δικαιώματα των ασθενών καθώς προσδιορίζει τα όρια για το σύστημα προηγούμενης έγκρισης. Προτείνουμε να οριστεί η έννοια της νοσοκομειακής περίθαλψης μέσω κοινοτικού καταλόγου που βασίζεται στην κοινή κατανόηση εμπειρογνομόνων, οι οποίοι θα λάβουν υπόψη την ανάπτυξη των τεχνολογιών. Αυτό θα επέτρεπε μια λογική και σύγχρονη προσέγγιση της έννοιας της νοσοκομειακής περίθαλψης.

Ορισμένοι από εσάς, όπως και τα περισσότερα κράτη μέλη, ζητούν την ανεξάρτητη σύνταξη εθνικών καταλόγων. Ένας ορισμός που βασίζεται σε εθνικούς καταλόγους στην πραγματικότητα θα οδηγούσε σε αποκλίσεις ως προς το τι συνιστά νοσοκομειακή περίθαλψη σε κάθε κράτος μέλος, με σημαντικό κίνδυνο εξασθένησης των δικαιωμάτων των ασθενών. Αν κατευθυνόμαστε προς αυτή την κατεύθυνση, θα έπρεπε να διαθέτουμε τέτοιους καταλόγους βάσει σαφώς καθορισμένων κριτηρίων, οι οποίες θα υπόκεινται σε διαδικασία επανεξέτασης. Διαφορετικά, τα δικαιώματα των ασθενών, όπως ορίζονται από τους ευρωπαίους δικαστές, θα υπονομεύονταν.

Ορισμένοι από εσάς δήλωσαν ότι, αν εγκρίνουμε την προτεινόμενη οδηγία, λίγοι μόνο ασθενείς θα επωφελούνταν από αυτή και ότι θα επρόκειτο για τους λίγους ενημερωμένους ασθενείς. Αντίθετα, πιστεύω ότι, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, δίνουμε την ευκαιρία και το δικαίωμα σε κάθε ξεχωριστό ασθενή, προτού φύγει από την πατρίδα του, να είναι πλήρως ενημερωμένος, για να μπορεί να επιλέγει εν γνώσει.

Κατανοώ ότι οι ανησυχίες που προκύπτουν όσον αφορά τη δυσκολία λήψης σαφών πληροφοριών σχετικά με τους επαγγελματίες στον τομέα της υγείας, κατά την αναζήτηση υγειονομικής περίθαλψης στο εξωτερικό. Πρόκειται απλώς για ζήτημα ασφάλειας του ασθενούς. Εδώ πρέπει να συμφωνήσουμε σχετικά με πρακτικές λύσεις που τηρούν επίσης ορισμένες βασικές αρχές, όπως το δικαίωμα προστασίας των προσωπικών δεδομένων και το τεκμήριο αθωότητας. Είμαι σίγουρη ότι μπορούν να βρεθούν κοινά σημεία με βάση τις προκαταρκτικές προτάσεις σας.

Έγινε αναφορά στην Τροποποίηση 67 σχετικά με τη μείωση της αυστηρότητας του κανόνα για τις ασφαλίσεις σε συστήματα κοινωνικής ασφάλειας. Δυστυχώς κάτι τέτοιο δεν μπορεί να γίνει αποδεκτό.

Όσον αφορά τη νομική βάση για την προτεινόμενη οδηγία, πολλοί από εσάς θα ήθελαν να προσδέσουν το άρθρο 152 στο άρθρο 95. Κατανοώ ότι πρόκειται για σημαντικό ζήτημα για ορισμένες πολιτικές ομάδες, αλλά είναι δύσκολο να έχουμε οριστικές απόψεις σε αυτό το στάδιο εξέτασης της οδηγίας. Είναι σημαντική η εξέταση του ζητήματος αυτού λαμβάνοντας υπόψη την εξέλιξη του κειμένου, προκειμένου να αποφασιστεί ποια είναι η κατάλληλη νομική βάση. Σαφώς, αν το περιεχόμενο του τελικού κειμένου το δικαιολογεί, η προσθήκη του άρθρου 152 στο άρθρο 95 θα μπορούσε βεβαίως να εξεταστεί. Είμαι ανοικτή να το εξετάσω σε οποιοδήποτε μελλοντικό στάδιο της διαδικασίας συναπόφασης.

(Χειροκροτήματα)

Ορισμένοι από εσάς έχουν θέξει το ζήτημα της πιθανής υπερβολικής εισροής ασθενών από άλλα κράτη μέλη και τον τρόπο με τον οποίο το σύστημα υγείας του κράτους υποδοχής θα μπορούσε να προστατευτεί. Η απάντησή μου

είναι η ίδια με αυτή που θα έδινε σε όσους φοβούνται τις υπερβολικές εκροές απουσία προηγούμενης έγκρισης για νοσοκομειακή περίθαλψη και είναι ότι η πρόθεση της πρότασης αυτής δεν είναι να προωθήσει την κινητικότητα των ασθενών. Όπως ήδη δήλωσα, η κινητικότητα των ασθενών είναι ένα περιορισμένο φαινόμενο και δεν περιμένουμε να αλλάξει. Επομένως, θα ήταν απλώς δυσανάλογο να επιτραπεί στα κράτη μέλη να λάβουν μέτρα για την απόρριψη ασθενών προκειμένου να ελέγχονται οι εισροές. Τα κράτη μέλη πρέπει να εξασφαλίσουν ότι οι ασθενείς από άλλα κράτη μέλη δεν γίνονται αντικείμενο διακρίσεων. Οποιαδήποτε μορφή ελέγχου των εισερχόμενων ασθενών θα έπρεπε να αξιολογείται ως προς το κατά πόσο κάτι τέτοιο θα ισοδυναμούσε με αποδεκτή εξαίρεση από την αρχή της μη διακρίσεως λόγω ιθαγένειας που διατυπώνεται στη Συνθήκη ΕΚ.

Όσον αφορά τους ασθενείς που πάσχουν από σπάνιες ασθένειες, κατανοώ ότι αναζητάτε την καλύτερη προσέγγιση έτσι ώστε να επωφελούνται από την υγειονομική περίθαλψη που χρειάζονται, αλλά ορισμένες φορές το καλύτερο είναι ο εχθρός του καλού. Σήμερα, θα ψηφίσετε επί της εκδόσεως του κυρίου Τρακατέλλη, που αφορά την πρόσφατη στρατηγική που έχει ήδη διατυπώσει η Επιτροπή σχετικά με τις σπάνιες ασθένειες και περιλαμβάνει την προτεινόμενη σύσταση του Συμβουλίου. Όπως γνωρίζετε, για αυτές τις παθήσεις, η γρήγορη διάγνωση και η πρόσβαση στην περίθαλψη είναι σύνθετες διαδικασίες και δεν είναι πάντοτε δυνατές ή διαθέσιμες κατ' οίκον. Επομένως, προκειμένου οι ασθενείς που πάσχουν από σπάνιες ασθένειες να επωφεληθούν από τα οφέλη της ευρωπαϊκής συνεργασίας, πρέπει πραγματικά να συμπεριληφθούν στην παρούσα οδηγία σχετικά με τα δικαιώματα των ασθενών στη διασυνοριακή υγειονομική περίθαλψη. Πιστεύω ότι έχει επιτευχθεί ευρεία συμφωνία σχετικά με την ανάγκη ευρωπαϊκής συνεργασίας, για παράδειγμα σε κέντρα αναφοράς για σπάνιες ασθένειες. Θα σας παρότρυνα λοιπόν να παραμείνουν οι σπάνιες ασθένειες εντός του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας.

Όσον αφορά την προτεινόμενη εξαίρεση της μεταμόσχευσης οργάνων, δεν μπορώ να συμφωνήσω. Η μεταμόσχευση είναι μια ιατρική διαδικασία και είναι δύσκολο να δικαιολογήσουμε για ποιο λόγο οι ασθενείς δεν θα πρέπει να έχουν το δικαίωμα να επωφεληθούν από αυτή ως διασυνοριακή υγειονομική περίθαλψη, όπως αποφάνθηκε το Δικαστήριο. Ωστόσο, το ζήτημα του καταμερισμού οργάνων είναι διαφορετικό. Ζήτησα επομένως από εμπειρογνώμονες στην Επιτροπή να εξετάσουν το ζήτημα αυτό για να αναζητήσουν τον τρόπο αντιμετώπισης του καταμερισμού οργάνων μέσα σε διαφορετικό πλαίσιο.

Σήμερα, μπορούμε να κάνουμε ένα σημαντικό βήμα προς τα εμπρός υπέρ της έγκρισης της οδηγίας αυτής. Τώρα που απέχουμε μόνο μερικές εβδομάδες από τις επόμενες Ευρωεκλογές, επιτρέψτε μου να αποδώσω φόρο τιμής σε αυτό το Κοινοβούλιο και στη διοίκησή του για όλες τις προσπάθειες που έκανε για να είναι σήμερα δυνατή αυτή η ψηφοφορία, για την οποία σας ευχαριστώ όλους. Για ακόμη μια φορά ευχαριστώ τον κύριο Bowis και τους σκιώδεις εισηγητές για τις προσπάθειες και τη σκληρή εργασία τους και του εύχομαι ταχεία ανάρρωση. Ελπίζω να αναλάβει ξανά σύντομα τα καθήκοντά του και να επανέλθει στη φυσιολογική ζωή.

(Χειροκροτήματα)

Philip Bushill-Matthews, αναπληρωτής εισηγητής. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους συναδέλφους – αν μου επιτρέπουν το λογοπαίγνιο – για την εξαιρετική υγιή συζήτηση. Θα ήθελα να ευχαριστήσω προσωπικά – και ζητώ συγγνώμη που δεν το ανέφερα νωρίτερα – τους εισηγητές από τις έξι επιτροπές, οι οποίοι συνέταξαν τόσο πολύτιμες γνώμες, για τα σχόλιά τους και την οξυδερκεία τους σήμερα το πρωί. Πρέπει επίσης να ευχαριστήσω όλους τους συναδέλφους στο Κοινοβούλιο για τον φόρο τιμής που απέδωσαν στον John Bowis, τόσο σε επαγγελματικό επίπεδο για την εργασία του όσο και σε προσωπικό, μέσα από τις ευχές τους για ταχεία ανάρρωση, τις οποίες ευχαρίστως θα μεταβιβάσω.

Όπως όλες οι εκδόσεις έτσι και αυτή βασίζεται σε συμβιβασμούς και δεν είναι πάντα δυνατόν να συμφωνούν όλοι για όλα. Αναγνωρίζω και σέβομαι το γεγονός ότι υπάρχουν ακόμη ορισμένες δυσκολίες για κάποιες πολιτικές ομάδες και, πράγματι, ορισμένες αντιπροσωπείες· έτσι λοιπόν υπάρχουν ακόμη ορισμένες τροποποιήσεις που πρέπει να αποφασιστούν κατά την ολομέλεια αργότερο σήμερα το πρωί.

Συνεπώς θα ήθελα να ευχαριστήσω την Επίτροπο, ιδιαίτερα για τα συμπερασματικά σχόλιά της, που ελπίζω να διευκολύνουν ορισμένους συναδέλφους στις ομάδες τους να αποφασίσουν τον τρόπο ψηφοφορίας τους. Ελπίζω πραγματικά ότι, ως αποτέλεσμα αυτών των σχολίων, η συνολική έκθεση θα λάβει την ευρεία θετική υποστήριξη μεταξύ και εντός των πολιτικών ομάδων, γιατί η απόδοση προτεραιότητας στις ανάγκες του ασθενούς θα πρέπει ασφαλώς να υπερβαίνει τις κομματικές πολιτικές.

Αναγνωρίζω ότι οποιαδήποτε συμφωνία επιτευχθεί σήμερα θα πραγματοποιηθεί πολύ αργά για μια επίσημη συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση κατά τη διάρκεια της Προεδρίας της Τσεχίας, αλλά κατανοώ ότι υπάρχει ήδη μια σημαντική πολιτική συμφωνία κατ' αρχήν στα πλαίσια του Συμβουλίου, χάρη στο έργο που έχει ήδη εκτελέσει η Προεδρία και θα ήθελα να την ευχαριστήσω για αυτό.

Ξέρω ότι ο John θα ευχόταν αυτή η συμφωνία να γίνει πράξη συντομότερα και όχι αργότερα και το ίδιο, πράγματι, θα εύχονταν και πολλοί ασθενείς σε όλη την ΕΕ οι οποίοι ήδη περιμένουν πολύ καιρό. Για λογαριασμό του εισηγητή, ζητώ από την Επιτροπή, την επερχόμενη Προεδρία του Συμβουλίου και, στην πραγματικότητα, τους επερχόμενους βουλευτές κατά την επόμενη θητεία να καταστήσουν την έγκαιρη δεύτερη ανάγνωση πραγματικής προτεραιότητας κατά το δεύτερο εξάμηνο του έτους, ούτως ώστε οποιεσδήποτε υπόλοιπες δυσκολίες να μπορούν να επιλυθούν γρήγορα. Δεν θέλουμε να χάσουμε τώρα τη φόρα. Η έκθεση αυτή όχι μόνο θα προσφέρει πραγματικά οφέλη σε πραγματικούς ανθρώπους σε όλη την ΕΕ αλλά και θα δείξει ότι χάρη στη συνεργασία σε ΕΕ επίπεδο, οι άνθρωποι μπορούν να επωφελούνται ξεχωριστά οπουδήποτε κι αν ζουν και ανεξάρτητα από τα μέσα που διαθέτουν. Η σημερινή ψηφοφορία θα φωτίσει το δρόμο προς τα εμπρός. Ας προχωρήσουμε μαζί προς αυτή την κατεύθυνση όσο το δυνατόν ταχύτερα, γιατί, ούτως ή άλλως, όπως ο εισηγητής, οι συνάδελφοι ποτέ δεν ξέρουν πότε μπορεί να χρειαστούν ξαφνικά μια τέτοια διασυνοριακή υγειονομική περιθαλψη οι ίδιοι.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί σήμερα στις 12 το μεσημέρι.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Cristian Silviu Bușoi (ALDE), γραπτώς. – (RO) Θα ήθελα να ευχαριστήσω τους εισηγητές από τις διάφορες επιτροπές για το αξιόλογο έργο τους. Η έκθεση αυτή σηματοδοτεί ένα σημαντικό βήμα προς τα εμπρός αναφορικά με τη βελτίωση της κινητικότητας των ασθενών εντός της ΕΕ.

Σε μια Ευρώπη όπου η ελεύθερη κυκλοφορία συνιστά θεμελιώδη αξία, η εξασφάλιση της κινητικότητας των ασθενών είναι κάτι φυσιολογικό και απολύτως ζωτικό προκειμένου να παρέχεται ιατρική βοήθεια στο υψηλότερο δυνατό επίπεδο σε όσους έχουν ανάγκη από τις υπηρεσίες αυτές. Αυτό θα μπορούσε επίσης να οδηγήσει, μακροπρόθεσμα, σε βελτίωση των εθνικών συστημάτων υγειονομικής περίθαλψης, χάρη σε έναν ορισμένο βαθμό ανταγωνισμού μεταξύ τους.

Ωστόσο, παρά τις σημαντικές βελτιώσεις, εξακολουθούν να υπάρχουν ορισμένα προβλήματα που δεν έχουν επιλυθεί από την πρόταση αυτή. Πιστεύω ότι απαιτείται μεγαλύτερη διαφάνεια όσον αφορά τους όρους απόδοσης εξόδων και τους κανονισμούς που αποτελούν τη βάση για το σύστημα προκαταρκτικής έγκρισης, όταν κρίνεται απαραίτητο. Λυπάμαι επίσης που η κινητικότητα του ιατρικού προσωπικού δεν έχει συμπεριληφθεί στην πρόταση αυτή, καθώς η κινητικότητα των ασθενών συνδέεται στενά με την κινητικότητα του ιατρικού προσωπικού. Για την αποτελεσματική εκπλήρωση των αναγκών των ασθενών, χρειαζόμαστε επίσης κάποιους κανόνες που θα επιτρέπουν στο ιατρικό προσωπικό να κινείται, ενώ θα διατηρείται ταυτόχρονα μια ισορροπία στο επίπεδο του εθνικού συστήματος υγειονομικής περίθαλψης ούτως ώστε κανένα κράτος να μην καταλήξει να έχει έλλειψη ιατρικού προσωπικού.

David Martin (PSE), γραπτώς. – Η πρόταση για διασυνοριακό σύστημα υγειονομικής περίθαλψης πρέπει να είναι πρώτα απ' όλα ένα σύστημα που σέβεται τα δικαιώματα των ασθενών, το οποίο βασίζεται στις αρχές δημόσιας υγείας και εσωτερικής αγοράς και το οποίο δεν κάνει διάκριση μεταξύ ασθενών βάσει της δυνατότητας που έχουν να πληρώσουν για την ιατρική περίθαλψη. Βλέποντάς το από τη δική μου οπτική γωνία, πιστεύω ότι η Εθνική Υπηρεσία Υγείας στο Ηνωμένο Βασίλειο πρέπει να έχει το δικαίωμα να επιμένει στην προηγούμενη έγκριση από τους ασθενείς που επιθυμούν να επωφεληθούν από ιατρική περίθαλψη στο εξωτερικό. Οι Βρετανοί ασθενείς που δεν μπορούν να αντέξουν οικονομικά να ταξιδέψουν στο εξωτερικό για ιατρική περίθαλψη δεν πρέπει να γίνονται αντικείμενο διακριτικής μεταχείρισης έναντι αυτών που μπορούν να επωμιστούν τα προκαταβολικά ιατρικά έξοδα αλλά σχεδιάζουν να ζητήσουν την επιστροφή αυτών των εξόδων από το βρετανικό Εθνικό Σύστημα Υγείας κατά την επιστροφή τους στο Ηνωμένο Βασίλειο. Θεωρώ ότι η πρακτική αυτή δεν είναι δίκαιη καθώς επιτρέπει στους ασθενείς να λαμβάνουν περίθαλψη κατά προτεραιότητα στο εξωτερικό, παραβιάζοντας έτσι τη σειρά προτεραιότητας στο βρετανικό Εθνικό Σύστημα Υγείας.

Iosif Matula (PPE-DE), γραπτώς. – (RO) Οι νέες δυνατότητες που μπορούν να απολαμβάνουν οι ασθενείς στην Ευρώπη είναι ένα σημαντικό βήμα προς την εναρμόνιση των συστημάτων υγειονομικής περίθαλψης στην Ευρώπη και την εξασφάλιση καλής ποιότητας ιατρικής περίθαλψης για όλους τους ευρωπαίους πολίτες. Η πρόταση οδηγίας ορίζει τις αρχές που είναι κοινές σε όλα τα συστήματα υγειονομικής περίθαλψης: συγκρότηση πρότυπων ευρωπαϊκών δικτύων, παροχή κέντρων παροχής πληροφοριών για ασθενείς σε κάθε κράτος μέλος και e-health (ηλεκτρονική υγεία).

Η έκθεση αυτή προσφέρει σε όλα τα κράτη μέλη σημαντικά οφέλη, που περιλαμβάνουν, κατά συνεπαγωγή, τη Ρουμανία. Η οδηγία πληροί καλύτερα τις ανάγκες των ασθενών καθώς μπορούν να λαμβάνουν ιατρική βοήθεια σε άλλο κράτος μέλος σε περίπτωση όπου δεν μπορεί να παρέχεται σε νοσοκομείο στη χώρα προέλευσής τους ή καθυστερεί η παροχή της. Τα έξοδα θα καταβάλλονται από τη χώρα προέλευσης.

Ένα άλλο σημαντικό ζήτημα σχετίζεται με την ανταλλαγή ορθής πρακτικής και την κινητικότητα ειδικού ιατρικού προσωπικού, καθώς και την παροχή στους πολίτες ελεύθερης πρόσβασης σε πληροφορίες σχετικά με τη διασυννοιακή βοήθεια. Τα κράτη μέλη πρέπει να εξασφαλίζουν ότι οι πολίτες έχουν εξοικειωθεί με τις απαραίτητες διαδικασίες και τα κριτήρια επιλεξιμότητας, καθώς και τα έξοδα μετακίνησης και τα ιατρικά πρότυπα στο κέντρο περιθαλψής του εξωτερικού. Αυτός είναι ακριβώς ο λόγος για τον οποίο υποστηρίζω τη συγκρότηση κέντρων παροχής πληροφοριών ούτως ώστε οι πολίτες να μπορούν να επιλέγουν τόσο τη μέθοδο όσο και την περιοχή όπου θα λάβουν περίθαλψη.

Mary Lou McDonald (GUE/NGL), γραπτώς. – Τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν την ευθύνη απέναντι στους πολίτες τους να σχεδιάζουν και να παρέχουν υγειονομική περίθαλψη.

Η υγεία δεν είναι εμπόρευμα προς αγορά και πώληση στην εσωτερική αγορά.

Η πρόταση αυτή είναι ντροπή. Δείχνει ότι η Επιτροπή ακολουθεί τυφλά την ντροπιαστική και απαρχαιωμένη ημερήσια διάταξη σχετικά με την ελευθέρωση. Θέλει απλώς να ιδιωτικοποιήσει ό,τι μπορεί και να συγκεντρώσει περαιτέρω εξουσία στα χέρια της. Κάνει διακρίσεις έναντι των λιγότερο εύπορων προσώπων σε εύπορες χώρες και έναντι όλων εκτός των εξαιρετικά πλούσιων σε λιγότερο εύπορες χώρες. Πρόκειται για έναν χάρτη για την καταστροφή των υπηρεσιών δημόσιας υγείας στα κράτη μέλη.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα πρέπει να ντρέπεται και θα πρέπει να αποσύρει αμέσως αυτή την πρόταση.

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), γραπτώς. – (RO) Η πρόταση οδηγίας σχετικά με την εφαρμογή των δικαιωμάτων των ασθενών στη διασυννοιακή υγειονομική περίθαλψη επιχειρεί να δημιουργήσει ένα συνεκτικό κοινοτικό πλαίσιο για την προσφορά σιγουριάς στους ασθενείς σε αυτόν τον τομέα όπου, μέχρι σήμερα, έχουν καθοριστεί οι κατευθυντήριες γραμμές από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο. Παρόλο που οι αρχές του Δικαστηρίου ισχύουν πλήρως, ορισμένα «γκρίζα» σημεία έχουν τώρα διευκρινιστεί από την προαναφερόμενη έκθεση.

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας μεταφοράς στην κοινοτική νομοθεσία αποφάσεων του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου σχετικά με το δικαίωμα των ασθενών να λαμβάνουν ιατρική βοήθεια σε άλλο κράτος μέλος, η πρόταση οδηγίας διατηρεί την απαραίτητη ισορροπία ως προς τις ευθύνες των κρατών μελών στον τομέα αυτό.

Σκοπός των διατάξεων της οδηγίας είναι επίσης να διευκολύνουν την πρόσβαση σε υπηρεσίες ιατρικής βοήθειας επισημαίνοντας την ανάγκη δημιουργίας ενός συστήματος άμεσης επιστροφής δαπανών μεταξύ του φορέα χρηματοδότησης από τη χώρα προέλευσης και του νοσοκομείου της χώρας υποδοχής.

Ένα άλλο ενδιαφέρον σημείο της έκθεσης αναφέρεται στην αμοιβαία αναγνώριση ιατρικών συνταγών. Το κείμενο παρέχει συστάσεις σχετικά με τη δυνατότητα εκτέλεσης από φαρμακείο της χώρας προέλευσης μιας ιατρικής συνταγής που έχει συνταχθεί από ιατρό άλλης χώρας, ενώ θα έγκειται στα κράτη μέλη να αποφασίσουν ποια φάρμακα θα είναι διαθέσιμα με συνταγή.

Richard Seeber (PPE-DE), γραπτώς. – (DE) Γενικότερα, η συμφωνία που επιτεύχθηκε για τη βελτίωση της κινητικότητας των ασθενών είναι ένα καλό βήμα. Η απλοποίηση της διασυννοιακής παροχής υπηρεσιών υγειονομικής περίθαλψης αποτελεί ένα σημαντικό βήμα προς μια πραγματική ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων. Επίσης, από οικονομικής πλευράς, η καλύτερη χρησιμοποίηση της χωρητικότητας εξειδικευμένων κλινικών θα προσφέρει οφέλη. Ωστόσο, πέρα από όλα αυτά τα θετικά στοιχεία, δεν πρέπει να αγνοούμε τις τεράστιες προκλήσεις που ενέχει μια καλύτερη σύνδεση των εθνικών συστημάτων. Πρώτα απ' όλα, απαιτείται η εξασφάλιση μεγαλύτερης σιγουριάς ως προς τα ζητήματα κόστους. Δεν πρέπει να θίγεται το κράτος μέλος όπου παρέχεται η περίθαλψη λόγω έλλειψης διαφάνειας σχετικά με το κατά πόσο ο ασθενής ή το κράτος προέλευσης θα πληρώσει τα έξοδα.

Πρέπει να καθορίζεται με ακρίβεια το σύστημα κανόνων ρύθμισης και να λαμβάνονται υπόψη οι διαφορετικές εθνικές περιστάσεις.

Επιπλέον, πρέπει να προστατεύεται η εγχώρια παροχή υπηρεσιών και σκοπός δεν είναι να ζημιωθεί η εγχώρια παροχή υπηρεσιών ως αποτέλεσμα της μεγαλύτερης κινητικότητας ασθενών. Χαίρομαι που αυτό επιβεβαιώνεται στο κείμενο. Για το μέλλον, η διασυννοιακή παροχή υπηρεσιών υγειονομικής περίθαλψης είναι ένα ακόμη σημαντικό επίτευγμα στην πορεία προς την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση. Ωστόσο, όσον αφορά την εφαρμογή, πρέπει να δοθεί μεγάλη προσοχή ώστε να εξασφαλιστεί ότι η καλύτερη κινητικότητα των ασθενών δεν θα οδηγήσει τουρισμό για λόγους υγείας.

Esko Seppänen (GUE/NGL), γραπτώς. – (FI) Σε ένα κράτος μέλος όπως η Φινλανδία, όπου, για τους φτωχούς, η γεωγραφία και η γλώσσα αποτελούν εμπόδια για την απόκτηση υπηρεσιών υγείας πέραν των συνόρων της χώρας, μια τέτοια οδηγία ενδέχεται να αυξήσει την ανισότητα πρόσβασης στις υπηρεσίες. Μόνο οι πλούσιοι μπορούν να επιλέγουν εναλλακτικές υπηρεσίες σε άλλες χώρες και κατ' αυτόν τον τρόπο υπονομεύουν το δημόσιο σύστημα υγειονομικής περίθαλψης που συνιστά το δίκτυο ασφαλείας των φτωχών. Κρατικά κεφάλαια διοχετεύονται σε

υπηρεσίες στο εξωτερικό για τους πλούσιους. Για το λόγο αυτό δεν μπορώ να υποστηρίξω την έγκριση της οδηγίας. Επιπλέον, είναι παράλογο η νομική βάση της οδηγίας να πρέπει να είναι η βιωσιμότητα της εσωτερικής αγοράς και όχι τα δικαιώματα των ασθενών.

4. Ασφάλεια των ασθενών (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκδοση (A6-0239/2009) της κυρίας Sartori, για λογαριασμό της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, σχετικά με την πρόταση σύστασης του Συμβουλίου αναφορικά με την ασφάλεια των ασθενών, συμπεριλαμβανομένης της πρόληψης και του ελέγχου των ιατρογενών λοιμώξεων (COM(2008)0837 – C6-0032/2009 – 2009/0003(CNS)).

Η εισηγήτρια δεν μπορεί να παρευρεθεί και θα αντικατασταθεί στην αρχική εισαγωγή από την κυρία Grossetête.

Françoise Grossetête, αναπληρώτρια εισηγήτρια. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, αντικαθιστώ την κυρία Sartori, η οποία βρίσκεται ακόμη στην Ιταλία και σας μεταφέρω τη συγγνώμη της γιατί θα ήθελε ιδιαίτερα να ήταν παρούσα εδώ σήμερα.

Θα μιλήσουμε κυρίως για τις ιατρικές διαδικασίες γιατί, ορισμένες φορές, μπορούν να έχουν επιζήμιες συνέπειες για την υγεία των ασθενών, είτε λόγω των ανεπιθύμητων παρενεργειών των φαρμάκων είτε λόγω ιατρικού λάθους ή ιατρογενών λοιμώξεων.

Μεταξύ των κινδύνων μπορούμε να αναφέρουμε πιο συγκεκριμένα τις νοσοκομειακές λοιμώξεις, που προσβάλλουν έναν στους 20 νοσηλευόμενους, δηλαδή 4.100.000 άτομα το χρόνο. Τα στοιχεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σχετικά με το ζήτημα αυτό είναι επιπλέον ιδιαίτερα ανησυχητικά.

Ανεπιθύμητα συμβάντα συμβαίνουν σε νοσηλευόμενους στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά ποσοστό μεταξύ 8 και 12%. Έτσι προκύπτει ένας ετήσιος αριθμός μεταξύ περίπου 7 και 15 εκατομμυρίων νοσηλευόμενων, στους οποίους μπορούν να προστεθούν περίπου 37 εκατομμύρια ασθενείς που χρειάζονται πρωτοβάθμια υγειονομική περίθαλψη.

Μόνο οι νοσοκομειακές λοιμώξεις προσβάλλουν κατά μέσο όρο έναν στους 20 νοσηλευόμενους ενώ ο συνολικός αριθμός των ασθενών ανέρχεται ετησίως στα 4 εκατομμύρια. Συνολικά, κάθε έτος, οι νοσοκομειακές λοιμώξεις προκαλούν το θάνατο περίπου 37.000 ατόμων στην Ευρώπη.

Για να επιτευχθεί ο στόχος μείωσης αυτών των λοιμώξεων κατά 900.000 περιστατικά ετησίως έως το 2015 - με άλλα λόγια για μια μείωση της τάξεως του 20% - τα κράτη μέλη και τα ευρωπαϊκά όργανα ζητούν την εισαγωγή των απαραίτητων μέτρων.

Η έκθεση συνιστά ιδιαίτερα: την προώθηση της εκπαίδευσης και της κατάρτισης του ιατρικού και παραϊατρικού προσωπικού, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στις νοσοκομειακές λοιμώξεις και στην αντίσταση στα αντιβιοτικά κατά των ιών που τις προκαλούν· τη βελτίωση της γνώσης του προβλήματος από μέρους των ασθενών ζητώντας από την Επιτροπή να συντάξει ένα έγγραφο για ασθενείς με βάση ένα εγχειρίδιο για την πρόληψη των νοσοκομειακών λοιμώξεων που καταρτίστηκε από τον Παγκόσμιο Οργανισμό Υγείας - ΠΟΕ - το 2003· την υποστήριξη της έρευνας στον τομέα αυτό, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στις νέες τεχνολογίες, τις νανοτεχνολογίες και τα νανοϋλικά· και την αύξηση της παρουσίας νοσηλευτών/τριών και εξειδικευμένων νοσηλευτών/τριών ελέγχου λοιμώξεων.

Τέλος, είναι σημαντικό, όπως επισημαίνει το κείμενο - και η κυρία Sartori επέμεινε ιδιαίτερα στο σημείο αυτό - να βελτιωθεί η κατάρτιση των ασθενών στο εν λόγω ζήτημα.

Είναι επιτακτική ανάγκη να κληθεί η Επιτροπή να συντάξει ένα έγγραφο προσανατολισμένο στους ασθενείς για την πρόληψη των νοσοκομειακών λοιμώξεων, το οποίο θα υποβληθεί στο Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο. Η Επιτροπή θα πρέπει επίσης να προβλέψει μια τριετή παρακολούθηση της προόδου που επιτυγχάνεται στον τομέα αυτό από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Για παράδειγμα, μια έρευνα που πραγματοποιήθηκε στη Γαλλία έδειξε ότι το 83% των ερωτηθέντων έχουν ακούσει για τις νοσοκομειακές λοιμώξεις και ότι αυτοί οι κίνδυνοι είναι η κύρια πηγή ανησυχίας των Γάλλων κατά την εισαγωγή τους σε νοσοκομείο. Από την άλλη πλευρά, το ευρύ κοινό δεν πιστεύει ότι είναι κατάλληλα ενημερωμένο σχετικά με τις αιτίες και τις συνέπειες των νοσοκομειακών λοιμώξεων.

Εντός των προσεχών ετών, η προσπάθεια πρόληψης των νοσοκομειακών λοιμώξεων πρέπει να εστιάζει περισσότερο στην ενημέρωση των επαγγελματιών στον τομέα της υγείας και συνολικά του πληθυσμού.

Daniela Filipiová, *Ασκούσα την προεδρία του Συμβουλίου.* – (CS) Κυρίες και κύριοι, ο τομέας ασφάλειας των ασθενών και ποιότητας της υγειονομικής περίθαλψης είναι μία από τις προτεραιότητες της Τσεχικής Δημοκρατίας στον τομέα της δημόσιας υγείας. Γνωρίζουμε τη σημασία της συνεχώς μεγαλύτερης ασφάλειας των ασθενών και των σχετικών βελτιώσεων στην ποιότητα υγειονομικής περίθαλψης σε σχέση με τη διασυννοιακή υγειονομική περίθαλψη.

Κύριος σκοπός της πρότασης σχεδίου του Συμβουλίου σχετικά με την ασφάλεια και την ποιότητα υγειονομικής περίθαλψης, συμπεριλαμβανομένης της πρόληψης και του ελέγχου ιατρογενών λοιμώξεων, είναι ο προσδιορισμός μιας ενιαίας προσέγγισης σύμφωνα με την οποία οι ασθενείς μπορούν να μεταφέρονται με ασφάλεια σε κέντρα υγειονομικής περίθαλψης υψηλής ποιότητας και όπου θα λαμβάνονται υπόψη όλοι οι παράγοντες που έχουν αντίκτυπο σε αυτή.

Η πρωτοβουλία αυτή προέκυψε από τη διαπίστωση μιας ανησυχητικής ανάπτυξης στη συχνότητα ανεπιθύμητων συμβάντων σε όλη την Ευρώπη, με τις ιατρογενείς λοιμώξεις να βρίσκονται μεταξύ των συχνότερων ανεπιθύμητων συμβάντων. Είναι μια μεγάλη πρόκληση που συνδέεται με τις αυξανόμενες προσδοκίες του κοινού σε αυτόν τον τομέα, τη γήρανση του πληθυσμού στην Ευρώπη και τις συνεχείς προόδους στην ιατρική και την ιατρική επιστήμη γενικότερα. Οι νοσοκομειακές λοιμώξεις προσελκύουν επίσης ακόμη περισσότερο την προσοχή των μέσων μαζικής ενημέρωσης και των πολιτικών.

Αυτοί ήταν οι λόγοι για τους οποίους η Τσεχική Δημοκρατία αποφάσισε να διοργανώσει την υπουργική διάσκεψη που πραγματοποιήθηκε στην Πράγα στις 15 και 16 Απριλίου με τίτλο «Βακτηριδιακές απειλές για την ασφάλεια των ασθενών στην Ευρώπη». Εστίασε ιδιαίτερα στα νοσοκομειακά αντιβιοτικά προγράμματα, στην επίδραση των παραμέτρων του συστήματος υγειονομικής περίθαλψης στην εμφάνιση αντοχής στα αντιβιοτικά και νοσοκομειακών λοιμώξεων, καθώς και στη διαχείριση και τις ευθύνες στον τομέα αυτό.

Αλλά ας επιστρέψουμε στην πρόταση σχεδίου. Η τσεχική Προεδρία γνωρίζει ότι η οργάνωση των συστημάτων υγείας εμπίπτει πλήρως στην αρμοδιότητα των κρατών μελών. Βεβαίως, αυτή η πρωτοβουλία, κατά τη γνώμη μου, θα δώσει το κατάλληλο ερέθισμα για την περαιτέρω ανάπτυξη εθνικών πολιτικών που αποσκοπούν στη μεγαλύτερη προστασία για την υγεία και τις ζωές των πολιτών.

Γενικότερα, το Συμβούλιο συμφωνεί με την ανάγκη για καλύτερη συνεργασία και συντονισμό στον τομέα αυτό σε όλα τα επίπεδα, δηλ. τοπικό, περιφερειακό, εθνικό και ευρωπαϊκό, καθώς και με την ανάγκη ανταλλαγής σχετικών πληροφοριών. Η δημιουργία ενός συστήματος για την αναφορά της εμφάνισης ανεπιθύμητων συμβάντων αποτελεί επομένως σημαντικό μέτρο. Το σύστημα θα εξασφαλίσει βεβαίως την ασυλία, προκειμένου να ενθαρρύνεται η αναφορά.

Θα δοθεί επίσης έμφαση σε περισσότερη κατάρτιση των εργαζομένων στον τομέα της υγείας ως προς την ασφάλεια των ασθενών και τη δημιουργία κοινών ορισμών και ορολογίας, καθώς και συγκρίσιμων δεικτών που θα επιτρέπουν τον ευκολότερο προσδιορισμό των προβλημάτων. Αυτό θα επιτρέψει την επακόλουθη αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας των μέτρων και των παρεμβάσεων που αποσκοπούν στην αύξηση της ασφάλειας των ασθενών και στην ευκολότερη επικοινωνία εμπειριών και πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών.

Η τσεχική Προεδρία ολοκληρώνει επί του παρόντος τις διαπραγματεύσεις σχετικά με το σχέδιο πρότασης στις ομάδες εργασίας και θα προσπαθήσει ώστε να γίνει αποδεκτό από το συμβούλιο απασχόλησης, κοινωνικής πολιτικής, υγείας και καταναλωτών (EPSCO) φέτος τον Ιούνιο. Βεβαίως, λόγω ακριβώς της σημασίας του ζητήματος αυτού αποφάσισε το Συμβούλιο να διαβουλευτεί και με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, καθώς η γνώμη του συμβάλλει σημαντικά στην τρέχουσα συζήτηση.

Πιστεύω σθεναρά ότι το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο αποσκοπούν από κοινού στην αύξηση της ασφάλειας των ασθενών στην ΕΕ. Με αυτό το σκεπτικό, το Συμβούλιο θα εξετάσει επίσης προσεκτικά τις προτάσεις τροποποίησης που περιλαμβάνονται στην έκθεσή σας σχετικά με το σχέδιο της πρότασης.

Κλείνοντας θα ήθελα και πάλι να ευχαριστήσω όλους όσοι συμμετείχαν στην κατάρτιση της έκθεσης του ΕΚ και την εισηγήτρια Amalia Sartori, η οποία συνέταξε την έκθεση.

Ανδρούλλα Βασιλείου, *Μέλος της Επιτροπής.* – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα πρώτα απ' όλα να ευχαριστήσω την επιτροπή περιβάλλοντος, δημόσιας υγείας και ασφάλειας τροφίμων για την εργασία της σχετικά με τον φάκελο αυτό και ιδίως την εισηγήτρια κυρία Amalia Sartori για τις προσπάθειές της σε ένα ζήτημα που αποτελεί πρώτη προτεραιότητα στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης.

Η ασφάλεια των ασθενών συνενπνείται τη μείωση των ανεπιθύμητων συμβάντων που παρουσιάζονται σε όλες τις εγκαταστάσεις υγειονομικής περίθαλψης – σε νοσοκομεία, στην πρωτοβάθμια υγειονομική περίθαλψη, στη μακροχρόνια περίθαλψη ή στην κοινότητα.

Εκτιμάται ότι στα κράτη μέλη της ΕΕ, 8 με 12% των ασθενών που εισάγονται σε νοσοκομεία πλήττονται από ανεπιθύμητα συμβάντα ενώ λαμβάνουν υγειονομική περίθαλψη. Αυτά τα στοιχεία είναι απαράδεκτα υψηλά. Διαγράφουν μια ανησυχητική εικόνα που επηρεάζει όχι μόνο τους ασθενείς αλλά και τις οικογένειες και τους φίλους τους. Επιπλέον, τα ανεπιθύμητα συμβάντα επιβαρύνουν κατά πολύ τους προϋπολογισμούς υγειονομικής περίθαλψης και την οικονομία γενικότερα.

Οι ιατρογενείς λοιμώξεις είναι ένα συγκεκριμένο παράδειγμα ενός ιδιαίτερα συνηθισμένου ανεπιθύμητου συμβάντος. Ο συνολικός αριθμός νοσηλευόμενων ασθενών που πάσχουν από τουλάχιστον μία ιατρογενή λοίμωξη στην ΕΕ κάθε χρόνο εκτιμάται στα 4,1 εκατομμύρια EUR – το οποίο αντιστοιχεί σε 1 στους 20 νοσηλευόμενους ασθενείς.

Εκτιμάται ότι περίπου 37.000 θάνατοι ετησίως οφείλονται σε αυτές τις λοιμώξεις. Σαφώς, πρέπει να προσπαθήσουμε να βελτιώσουμε σημαντικά αυτή την κατάσταση.

Όλα τα κράτη μέλη έχουν αναγνωρίσει την πρόκληση που αντιμετωπίζουν σχετικά με την ασφάλεια των ασθενών και έχουν λάβει μέτρα για να αντιμετωπίσουν το πρόβλημα. Ωστόσο, γνωρίζουμε ότι μεταξύ των 27 κρατών μελών διατίθενται διαφορετικά επίπεδα ευαισθητοποίησης, πηγών και εμπειρογνωμοσύνης για την αντιμετώπιση του προβλήματος.

Είναι πιθανόν οι ασθενείς σε όλα τα κράτη μέλη να μην επωφελούνται από τα τρέχοντα πορίσματα των ερευνών και τη συστηματική ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών και εμπειρογνωμοσύνης. Επομένως, πιστεύω ότι η ασφάλεια των ασθενών είναι ένας άλλος τομέας όπου η ΕΕ μπορεί να παράσχει πραγματική προστιθέμενη αξία ώστε να είναι πιο ασφαλείς όλοι οι Ευρωπαίοι ασθενείς, σεβόμενη βεβαίως την ευθύνη των κρατών μελών για παροχή υγειονομικής περίθαλψης στα εδάφη τους.

Για το λόγο αυτό η Ευρωπαϊκή Επιτροπή παρουσίασε την ανακοίνωσή της και μια πρόταση σύστασης του Συμβουλίου σχετικά με την ασφάλεια των ασθενών, συμπεριλαμβανομένης της πρόληψης και του ελέγχου των ιατρογενών λοιμώξεων. Ανυπομονώ να ακούσω τις απόψεις σας.

Αντώνιος Τρακατέλλης, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (EL) Κύριε Πρόεδρε, οι αριθμοί, όπως τους ανέφερε η κυρία Grossetête και η κυρία Επίτροπος, είναι πραγματικά συντριπτικοί και δείχνουν ότι πολλοί ασθενείς υφίστανται ανεπιθύμητα συμβάντα σήμερα στα νοσοκομεία και το συχνότερο είναι οι νοσοκομειακές λοιμώξεις.

Είναι φανερό ότι θα μπορούσε κάποιος να περιορίσει σημαντικά αυτόν τον αριθμό των λοιμώξεων και χρειάζεται στα νοσοκομεία κατ' αρχήν να υπάρχει μεγαλύτερη πειθαρχία και τούτο διότι έχουμε αφενός τις επισκέψεις των ατόμων που επισκέπτονται τους ασθενείς και υπάρχει πάντοτε ο κίνδυνος μεταφοράς μικροβίων, και αφετέρου την αυστηρή τήρηση των όρων υγιεινής τόσο από τους ασθενείς όσο και από το προσωπικό, αλλά παράλληλα και τη συνεχή ενημέρωση και κατάρτιση του προσωπικού για τις νοσοκομειακές λοιμώξεις.

Πιστεύω όμως ότι η ουσία του θέματος σήμερα είναι να συλλέξουμε ακριβώς τα δεδομένα, διότι υπάρχει διαφορά από νοσοκομείο σε νοσοκομείο και από κλινική σε κλινική, ακόμα και στην ίδια χώρα, να γνωρίζουμε π.χ. αν οι ενδονοσοκομειακές λοιμώξεις είναι πιο συχνές σε χειρουργημένους ασθενείς ή σε παθολογικές κλινικές, να γνωρίζουμε το είδος και την ανθεκτικότητα των μικροβίων, όλα αυτά τα δεδομένα είναι πολύ σημαντικά για να μπορέσει κάποιος να προσεγγίσει τις αιτίες και να κατορθώσει κατ' αυτόν τον τρόπο να μειώσει αποτελεσματικά τις ενδονοσοκομειακές λοιμώξεις.

Χρειάζομαστε λοιπόν συλλογή λεπτομερών δεδομένων για την αντιμετώπιση των ενδονοσοκομειακών λοιμώξεων.

Linda McAvan, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – Κύριε Πρόεδρε, θεωρώ ότι η παρούσα σύσταση αποτελεί ένα πολύ καλό παράδειγμα της προστιθέμενης αξίας που μπορεί να συνεισφέρει η Ευρωπαϊκή Ένωση στην υγειονομική περίθαλψη, όπου, αν και διαθέτουμε περιορισμένες αρμοδιότητες, η συγκέντρωση εμπειρογνομόνων από κράτη μέλη μπορεί πράγματι να κάνει τη διαφορά στις ζωές των λαών. Όπως είπε ο κύριος Τρακατέλλης, οι αριθμοί για τους οποίους μίλησε η κυρία Επίτροπος σχετικά με τις δυσμενείς αντιδράσεις στην ιατρική φροντίδα και στις ενδονοσοκομειακές λοιμώξεις είναι μάλλον συγκλονιστικοί. Κανείς δεν πρέπει να εισέρχεται στο νοσοκομείο και να εξέρχεται πιο άρρωστος από ό,τι ήταν αρχικά και πολλοί από εμάς γνωρίζουμε ανθρώπους που είχαν αυτό το πρόβλημα. Πρόκειται για ένα πρόβλημα που συναντάται σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση και για αυτό το λόγο είναι ιδιαίτερα σημαντικό να προχωρήσει η πρωτοβουλία σας σχετικά με τις ενδονοσοκομειακές λοιμώξεις.

Νομίζω ότι έχουμε να μάθουμε πολλά ο ένας από τον άλλο και μπορούμε σίγουρα να αποφύγουμε πολλά προβλήματα για τους πολίτες μας, εάν συνεργαστούμε για την αντιμετώπιση αυτού του ζητήματος και συγκεντρώσουμε τα καλύτερα μυαλά της Ευρώπης.

Το δεύτερο σημείο για το οποίο θέλω να μιλήσω είναι ένα που αναφέρθηκε πολύ σύντομα στην κοινοβουλευτική μας έκθεση, και αυτό είναι τα ατυχήματα με αιχμηρά αντικείμενα. Γνωρίζω ότι η Επιτροπή εξετάζει αυτό το ζήτημα

εδώ και πολύ καιρό, και υπάρχει συνεργασία μεταξύ των εργοδοτών και των συνδικαλιστικών οργανώσεων για αυτό το ζήτημα, αλλά ακόμη έχουμε μία κατάσταση όπου κατ' εκτίμηση ένα εκατομμύριο εργαζόμενοι σε όλη την Ευρώπη προσβάλλονται από ατυχήματα με αιχμηρά αντικείμενα. Αυτό θα μπορούσε να αποφευχθεί, εάν οι βελόνες που χρησιμοποιούσαν είχαν αντικατασταθεί από ένα ασφαλέστερο είδος.

Ελπίζω, κυρία Επίτροπε, ότι θα επιστρέψετε στην Επιτροπή και ότι στη νέα σύνοδο του Κοινοβουλίου θα υποβάλετε πρόταση για τα ατυχήματα με αιχμηρά αντικείμενα, η οποία είναι πολύ σημαντική για πολλούς εργαζομένους στον τομέα της υγείας και είναι ένα πρόβλημα το οποίο μπορεί σε μεγάλο βαθμό να αποφευχθεί στο υγειονομικό μας σύστημα.

Marios Matsakis, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – Κύριε Πρόεδρε, το 10% περίπου των ασθενών που εισάγονται στα νοσοκομεία και το 10% περίπου των ασθενών που λαμβάνουν πρωτοβάθμια ιατρική περίθαλψη στην ΕΕ υφίστανται κάποιου είδους αντίξοο περιστατικό, που κυμαίνεται από μία ήπια, πλήρως ιάσιμη κατάσταση έως μία κατάσταση απειλητική για τη ζωή ή μοιραία. Με άλλα λόγια, σχεδόν ένας στους τέσσερις ασθενείς υφίστανται ζημία λόγω της θεραπείας και όχι λόγω της ασθένειάς τους. Αυτά τα στατιστικά στοιχεία είναι ακόμη πιο δραματικά, εάν υπολογίσουμε ότι ο αριθμός των θανάτων που σχετίζονται με την παροχή υγειονομικής περίθαλψης στην Ευρώπη είναι σχεδόν διπλάσιος του αριθμού θανάτων που προκαλούνται από τροχαία δυστυχήματα.

Η έκθεση της κ. Sartori μπορεί να κάνει πολλά για τη βελτίωση των πραγμάτων, αλλά, όπως πάντοτε, η επιτυχία οποιασδήποτε πολιτικής εξαρτάται πάρα πολύ από την εφαρμογή της, και, από αυτή την άποψη, οι εθνικές κυβερνήσεις έχουν την ευθύνη να αποδείξουν με τις πράξεις τους, εάν νοιάζονται πραγματικά για τους πολίτες τους. Τα συστήματα υγειονομικής περίθαλψης, ιδιαίτερα των 12 νεότερων κρατών μελών, χρειάζονται σε πολλές περιπτώσεις γενική επισκευή, με απαιτούμενη προσοχή στη διαρθρωτική βελτίωση των νοσοκομείων, τον εκσυγχρονισμό του εξοπλισμού και την ενημέρωση του προσωπικού υγείας. Τέτοιες αλλαγές μπορούν να συντελεστούν μόνο με τη βοήθεια της ΕΕ, από την άποψη τόσο της χρηματοδότησης όσο και της εμπειρογνομosύνης και αυτή η βοήθεια πρέπει να διατεθεί αμέσως για χάρη της ασφάλειας των ασθενών.

Siiri Oviir (ALDE). - (ET) Η ανοιχτή υγειονομική περίθαλψη αποτελεί πρωτεύουσα παροχή και δικαίωμα. Οι 37.000 θάνατοι ετησίως οι οποίοι προκαλούνται από λοιμώξεις που αποκτώνται ως αποτέλεσμα υπηρεσιών υγειονομικής περίθαλψης είναι υπερβολικά πολλοί, και ως πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν μπορούμε να επιτρέψουμε ή να δεχθούμε κάτι τέτοιο. Βάσει της αρχής της επικουρικότητας, τα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και πάνω από όλα η Επιτροπή πρέπει να αναλάβει ένα σημαντικό ρόλο στην προώθηση της διάδοσης πληροφοριών και βέλτιστων πρακτικών.

Οφείλω να υπογραμμίσω τη σημασία παροχής συγκεκριμένων και γρήγορων λύσεων για την αποφασιστική και μόνιμη μείωση των ενδονοσοκομειακών λοιμώξεων στην Ευρώπη. Σε αυτό το πεδίο, υποστηρίζω τις συστάσεις του εισηγητή στην παρούσα έκθεση.

Daniela Filippová, ασκούσα την Προεδρία του Συμβουλίου. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλα τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τα σχόλια, τις προτάσεις και τις παρατηρήσεις τους. Πρέπει να πω ότι άκουσα με χαρά πως κατ' αρχήν οι απόψεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου συμπίπτουν σε αυτό το θέμα. Φυσικά, το Συμβούλιο θα εξετάσει προσεκτικά όλες τις προτάσεις για τροπολογίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και βάσει αυτού θα αξιολογήσει εάν θα τις ενσωματώσει ή όχι στην τελική έκδοση του σχεδίου πρότασης.

Androulla Vassiliou, Μέλος της Επιτροπής. - Κύριε Πρόεδρε, η σημερινή συζήτηση δείχνει το υψηλό επίπεδο ενδιαφέροντος και ανησυχίας αναφορικά με την ασφάλεια των ασθενών. Αποστέλλει επίσης ένα σήμα ότι πρόκειται για ένα πεδίο μεγάλων δυνατοτήτων για προστιθέμενη αξία ΕΕ.

Στο μεγαλύτερο βαθμό, η Επιτροπή χαιρετίζει τις προταθείσες τροπολογίες: για παράδειγμα, χαιρετίζουμε την πρόταση να αναδείξουν τα κράτη μέλη αρμόδιες αρχές για την ασφάλεια των ασθενών στα διάφορα επίπεδα της κρατικής διοίκησης και της τοπικής αυτοδιοίκησης. Αυτό αντανακλά το γεγονός ότι κάποια κράτη μέλη διαθέτουν βεβαρυμένα συστήματα υγειονομικής περίθαλψης. Συμφωνούμε επίσης ότι η κλίμακα και το κόστος της συλλογής δεδομένων δεν πρέπει να είναι δυσανάλογα προς τα αναμενόμενα οφέλη.

Σχετικά με τις προταθείσες τροπολογίες που αφορούν συγκεκριμένα τις λοιμώξεις που σχετίζονται με την παροχή υγειονομικής περίθαλψης, χαιρετίζουμε τη διάταξη για επαρκή προστασία του προσωπικού υγειονομικής περίθαλψης. Υποστηρίζουμε επίσης την ανάδειξη του βάρους της νοσηρότητας και της θνησιμότητας των λοιμώξεων που σχετίζονται με την παροχή υγειονομικών υπηρεσιών και την ανάγκη πρόσληψης περισσότερων νοσοκόμων ελέγχου των λοιμώξεων.

Ωστόσο, πρέπει να εγείρω κάποιες επιφυλάξεις και ενστάσεις σχετικά με τη μείωση των στόχων. Κάποιοι εισηγήθηκαν ότι τα κράτη μέλη πρέπει να παρέχουν τα απαραίτητα μέσα για την επίτευξη μείωσης 20% του αριθμού των ατόμων που επηρεάζονται από ανεπιθύμητα συμβάντα, περιλαμβανομένης μίας συνολικής μείωσης στην ΕΕ των 900.000 κρουσμάτων κάθε χρόνο. Η Επιτροπή δεν θεωρεί ότι είναι σωστό να τίθενται τέτοιοι στόχοι σε επίπεδο ΕΕ, καθώς τα κράτη μέλη βρίσκονται σε διαφορετικά στάδια και θα ήταν πολύ δύσκολο να τεθούν σωστοί, ρεαλιστικοί και επιτεύξιμοι στόχοι που θα ήταν οι κατάλληλοι για όλους.

Άκουσα πολύ προσεκτικά όσα είπε η κυρία McAvan για τους τραυματισμούς από αιχμηρά αντικείμενα και θα σκεφθώ μία πρόταση για μία ειδική πρωτοβουλία. Η υπουργός Filirionά έκανε μία αναφορά στην ευθύνη των κρατών μελών σε αυτή την όψη. Η πρωτοβουλία μας για την ασφάλεια των ασθενών και τις λοιμώξεις που σχετίζονται με την παροχή υγειονομικής περίθαλψης σέβεται πλήρως την αρμοδιότητα των κρατών μελών να χρηματοδοτούν τη διάρθρωση και να παρέχουν υπηρεσίες υγείας, όπως νομίζουν σωστό. Ο σκοπός της πρότασής μας είναι να βοηθήσουμε τα κράτη μέλη να υλοποιήσουν τις σωστές και επαρκείς στρατηγικές για τη μείωση ή την αποφυγή αντίξων συμβάντων στην υγειονομική περίθαλψη, αντλώντας την καλύτερη διαθέσιμη απόδειξη και εμπειρία στην ΕΕ και η παροχή υποστήριξης στην Επιτροπή για την επίτευξη οικονομικών κλίμακας σε αυτό το πεδίο.

Μόλις εγκριθεί η σύσταση για την προστασία των ασθενών στο Συμβούλιο, θα σηματοδοτήσει μία άνευ προηγουμένου πολιτική δέσμευση από τις κυβερνήσεις των κρατών μελών για θέση σε προτεραιότητα την ασφάλεια των ασθενών στις πολιτικές υγειονομικής τους περίθαλψης. Η δράση για μείωση των αντίξων συμβάντων κάθε είδους, περιλαμβανομένων των λοιμώξεων που σχετίζονται με την παροχή υγειονομικής περίθαλψης σε όλα τα περιβάλλοντα παροχής υγειονομικής περίθαλψης και σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ είναι ένας στόχος που όλοι συμφωνούμε. Αυτή η πρόταση μπορεί να διαδραματίσει ένα μεγάλο ρόλο στην επίτευξη αυτού του στόχου.

Françoise Grossetête, εισηγήτρια. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, θέλω πρώτα να ευχαριστήσω όλα τα μέλη που μίλησαν σχετικά με την έκθεση της κυρίας Sartori. Θα ήθελα να τα ευχαριστήσω για τις προτάσεις που κάνουν.

Θα ήθελα επίσης να πω στην κυρία Βασιλείου, που φαίνεται να μη συμφέρει τους ποσοτικούς στόχους που διατυπώνονται στην έκθεση της κ. Sartori, ότι λαμβάνουμε, φυσικά, την παρατήρησή της υπόψη, αλλά είναι σημαντικό, σε κάθε περίπτωση, για πράξουμε ό,τι είναι δυνατόν για τη διασφάλιση ενός υψηλού επιπέδου προστασίας τόσο των ασθενών όσο και του προσωπικού υγείας. Επίσης, ενώ μία ποσοτικοποιημένη πρόταση δεν είναι επιθυμητή, λαμβάνοντας υπόψη την ποικιλία της φροντίδας που παρέχεται στην Ευρωπαϊκή Ένωση, πιστεύω ότι είναι εξίσου σημαντικό για εμάς να πράξουμε ό,τι είναι δυνατόν για να διασφαλιστούν τα υψηλότερα δυνατά επίπεδα ασφαλείας.

Αυτή είναι η προστιθέμενη αξία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί σήμερα στις 12 το μεσημέρι.

5. Ευρωπαϊκή δράση στον τομέα των σπάνιων νόσων (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Το επόμενο θέμα είναι η έκθεση (A6-0231/2009) του κ. Τρακατέλλης, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, σχετικά με την πρόταση σύστασης του Συμβουλίου που αφορά μια ευρωπαϊκή δράση στον τομέα των σπάνιων νόσων (COM(2008)0726 – C6-0455/2008 – 2008/0218(CNS)).

Αντώνιος Τρακατέλλης, εισηγητής. – (EL) Κύριε Πρόεδρε, η παρούσα σύσταση του Συμβουλίου είναι επίκαιρη δεδομένου ότι είναι απολύτως αναγκαίο να αναληφθεί συντονισμένη δράση στον τομέα των σπάνιων νόσων, τόσο σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης, όσο και σε εθνικό επίπεδο.

Μολονότι η συχνότητα εμφάνισης κάθε σπανίας νόσου είναι πολύ χαμηλή, εντούτοις στην Ευρωπαϊκή Ένωση προσβάλλονται εκατομμύρια άτομα διότι ο αριθμός των νόσων αυτών είναι της τάξεως των χιλιάδων. Ωστόσο, η πρόταση, όπως πραγματικά ήρθε στο Κοινοβούλιο, ήταν ανεπαρκής στη μορφή της και δεν θα ήταν δυνατόν να οδηγήσει στην κατάρτιση βιώσιμου προγράμματος. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι δεν περιγράφει, τουλάχιστον με γενικούς όρους, τόσο την απαιτούμενη χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όσο και τη συγχρηματοδότηση εκ μέρους των κρατών και άλλων οργανισμών.

Με τον τρόπο αυτό δεν είναι δυνατόν να προωθηθούν ορισμένα σημαντικά ζητήματα των σπάνιων νόσων, και συγκεκριμένα η δημιουργία δικτύων, κέντρων εμπειρογνομosύννης, καταλογοποίηση των νόσων, συλλογή δεδομένων, απαιτούμενη έρευνα και άλλα. Στο κείμενο ζητείται να υποβάλει η Επιτροπή πρόταση για την εφαρμογή των μέτρων πέντε χρόνια μετά την έγκρισή τους, κάτι που συνιστά μακρά περίοδο κατά την οποία δεν παρέχεται καμία δυνατότητα για έμπρακτες ενέργειες, δεδομένου ότι δεν προβλέπεται χρηματοδότηση.

Για τον λόγο αυτό, με την ιδιότητά μου ως εισηγητής, προτείνω να κληθεί η Επιτροπή να υποβάλει την πρόταση εφαρμογής το αργότερο στα τέλη του 2012, δεδομένου ότι ως την ημερομηνία εκείνη θα διατίθενται τα απαιτούμενα στοιχεία εκ μέρους των κρατών μελών σχετικά με κέντρα εμπειρογνομόνων και εμπειρογνωμοσύνης για τις σπάνιες νόσους.

Η πρόταση αυτή εφαρμογής θα πρέπει να αναφέρεται ειδικότερα στη χρηματοδότηση και συγχρηματοδότηση, και μάλιστα στους τομείς:

Πρώτον, της συγκέντρωσης επιδημιολογικών δεδομένων και στην κατάρτιση καταλόγου σπανίων νόσων δεδομένου ότι τούτο κρίνεται αναγκαίο προκειμένου να διαμορφωθεί σαφής εικόνα του τομέα αυτών των νόσων στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Δεύτερον, της δημιουργίας των σχετικών δικτύων.

Τρίτον, της δημιουργίας, εκτός των υπαρχόντων κέντρων εμπειρογνωμοσύνης, και νέων κέντρων σε κράτη μέλη που δεν διαθέτουν τέτοιου είδους κέντρα, της δημιουργίας ειδικών κύκλων κατάρτισης στα υφιστάμενα κέντρα όπου θα αποκτούν οι επαγγελματίες την απαιτούμενη εμπειρογνωμοσύνη, της κινητοποίησης εμπειρογνομόνων και επαγγελματιών ώστε να δημιουργηθούν οι απαραίτητες προϋποθέσεις για την προώθηση των υφιστάμενων γνώσεων και για τις έρευνες σχετικά με διαγνωστικά εργαλεία και διαγνωστικές δοκιμές όσον αφορά τις σπάνιες νόσους και ιδίως τις κληρονομικές.

Θα πρέπει να θεωρήσουμε την εν λόγω σύσταση του Συμβουλίου ως χάρτη πορείας για τη δημιουργία χρήσιμων προϋποθέσεων στον τομέα των σπανίων νόσων. Και ακόμη, πρέπει να αντιληφθούμε ότι έχει έναν γενικό χαρακτήρα, αλλά θα ήθελα να τονίσω, για μία ακόμη φορά, ότι για την αποτελεσματική και επιτυχή εφαρμογή της, η πρόταση πρέπει να διατυπωθεί σαφέστερα και να προβλέπει συγκεκριμένο χρονοδιάγραμμα και χρηματοδότηση.

Ένα θέμα σημαντικό για την καταπολέμηση των σπανίων νόσων είναι η κινητικότητα των ασθενών. Αυτό ήδη ελέχθη στην έκθεση Bowis, και πιστεύω ότι εδώ αιτιολογείται απολύτως η κινητικότητα των ασθενών, διότι δεν υπάρχουν ειδικά κέντρα και εμπειρογνώμονες που να μπορούν να αναλάβουν τη θεραπεία των ασθενών σε όλα τα κράτη μέλη. Επομένως, εδώ είναι απόλυτη ανάγκη να προβλέπεται η κινητικότητα των ασθενών καθώς και η κινητικότητα των επαγγελματιών, άλλοι για να προσλάβουν εμπειρογνωμοσύνη και άλλοι για να μεταδώσουν την εμπειρία την οποία έχουν.

Τέλος, θα έλεγα ότι από τις σπάνιες νόσους κληρονομικού χαρακτήρα, η έρευνα και η καινοτομία είναι απολύτως απαραίτητες για την αύξηση της διαγνωστικής ικανότητας μέσω διάφορων δοκιμασιών.

Το μεγαλύτερο μέρος της έκθεσης αφορά τη θεραπεία, τη διάγνωση, την απόκτηση εμπειρογνωμοσύνης, τη δημιουργία κέντρων και δικτύων. Ένα σημείο της αφορά και την πρόληψη. Η πρόληψη των γενετικών νόσων μπορεί να γίνει σήμερα με συνδυασμό εξωσωματικής γονιμοποίησης και προ-εμφυτευτικών δοκιμασιών. Αυτό κύριε Πρόεδρε, επειδή είναι σύσταση, δεν είναι υποχρεωτικό για τα κράτη μέλη. Η έκθεση δηλώνει ότι θα γίνεται μόνο στα κράτη εκείνα, των οποίων η νομοθεσία το επιτρέπει, ότι θα γίνεται κατόπιν ελευθέρας βούλησης και επιλογής από τους ανθρώπους που θέλουν να ακολουθήσουν αυτή τη γενετική συμβουλή και, επομένως, δεν βλέπω ότι προσκρούει στην αρχή της επικουρικότητας όσον αφορά τα υπάρχοντα δεδομένα.

Daniela Filipiová, *ασκούσα την Προεδρία του Συμβουλίου*. – (CS) Κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, οι σπάνιες νόσοι είναι επικίνδυνες και πολύ πολύπλοκες νόσοι που απειλούν τη ζωή ή προκαλούν χρόνια αναπηρία. Παρά το χαμηλό τους επιπολασμό, ο αριθμός των ασθενών στην ΕΕ με αυτές τις νόσους είναι σχετικά υψηλός, και συνεπώς απαιτείται κοινή δράση σε επίπεδο ΕΕ. Αυτοί είναι ακόμη λόγοι για τους οποίους το πεδίο των σπανίων νόσων αποτελεί προτεραιότητα της ΕΕ για τη στρατηγική υγείας.

Η τσεχική Προεδρία πιστεύει ότι, μετά από την έγκριση του σχεδίου πρότασης για ευρωπαϊκή δράση από το Συμβούλιο στον τομέα των σπανίων νόσων, θα υπάρξουν αξιοσημείωτες πρόοδοι και βελτιώσεις στη διάγνωση των σπανίων νόσων, η οποία είναι επί του παρόντος προβληματική λόγω της φύσης των σπανίων νόσων. Οι συνθήκες θα βελτιωθούν επίσης για μία τόσο απαραίτητη ανταλλαγή εμπειρογνωμοσύνης και εμπειρίας σε αυτό τον τομέα.

Λόγω και αυτών των λόγων, η τσεχική Προεδρία έλαβε μία ενεργή προσέγγιση στη διαπραγμάτευση του σχεδίου, προχωρώντας το έργο της γαλλικής Προεδρίας και τις συζητήσεις στο Συμβούλιο EPSCO το Δεκέμβριο του 2008.

Πιστεύω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο έχουν παρόμοιες απόψεις για αυτό το ζήτημα. Η πρωτοβουλία είναι απαραίτητη καθώς θα βελτιώσει την τρέχουσα κατάσταση για εκατομμύρια ασθενών οι οποίοι υποφέρουν από τις εν λόγω νόσους και θα οδηγήσει σε βελτίωση των πιθανοτήτων να λάβουν επαρκή φροντίδα και κατανοητή πληροφόρηση.

Αυτό πρέπει να επιτευχθεί, για παράδειγμα, μέσω της δημιουργίας κοινών ορισμών των σπάνιων νόσων, περαιτέρω ανάπτυξης των δραστηριοτήτων της ΕΕ βάσει του δικτύου Orphanet, συντονισμού της ευρωπαϊκής έρευνας περιλαμβανομένης της συνεργασίας με τρίτες χώρες, της δημιουργίας και υποστήριξης κέντρων εμπειρογνωμοσύνης και της ανάπτυξης ευρωπαϊκών δικτύων αναφοράς για σπάνιες νόσους. Το Συμβούλιο αναγνωρίζει επίσης τον κεντρικό ρόλο που διαδραματίζουν οι ανεξάρτητες οργανώσεις ασθενών στην ανάπτυξη και την υλοποίηση εθνικών πολιτικών στο πεδίο των σπάνιων νόσων.

Η τσεχική Προεδρία επί του παρόντος ολοκληρώνει τις διαπραγματεύσεις σχετικά με το σχέδιο πρότασης στους φορείς εργασίας του Συμβουλίου και θα προσπαθήσει να το κάνει αποδεκτό από το Συμβούλιο EPSCO τον Ιούνιο του τρέχοντος έτους. Ωστόσο, λόγω της σημασίας αυτού του ζητήματος, το Συμβούλιο έχει αποφασίσει να συμβουλευθεί το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και σε αυτή την περίπτωση, και θα εξετάσει προσεκτικά την γνώμη του Κοινοβουλίου.

Θα ήθελα να τελειώσω ευχαριστώντας για μία ακόμη φορά όλους όσους έλαβαν μέρος στην προετοιμασία της έκθεσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και ιδιαίτερα τον εισηγητή Αντώνιο Τρακατέλλη ο οποίος τη συνέταξε.

Ανδρούλλα Βασιλείου, Μέλος της Επιτροπής. - (EL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλα τα αξιότιμα μέλη που συμμετείχαν στις εργασίες του Κοινοβουλίου για την πρόταση σύστασης του Συμβουλίου στον τομέα των σπάνιων νόσων.

Ειδικότερα, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή, Πρύτανη Αντώνιο Τρακατέλλη, για τον συντονισμό των συζητήσεων και, βεβαίως, για την έκθεσή του.

Οι σπάνιες νόσοι που επηρεάζουν η κάθε μια έναν πολύ χαμηλό αριθμό ατόμων και που στην πλειοψηφία τους είναι γενετικές νόσοι, μπορούν να προκαλέσουν τον θάνατο ή χρόνιες αναπηρίες. Ωστόσο, αν και η συχνότητα κάθε μιας σπάνιας νόσου ξεχωριστά μπορεί να είναι πολύ χαμηλή, συνολικά οι ασθένειες αυτές επηρεάζουν περίπου το 6% του συνολικού πληθυσμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε κάποια πτυχή της ζωής τους.

Αυτό σημαίνει ότι στην Ευρωπαϊκή Ένωση, από 29 έως 36 εκατομμύρια άτομα επηρεάζονται ή πρόκειται να επηρεαστούν από μια σπάνια νόσο. Λόγω όμως της σπανιότητας της κάθε νόσου, είναι αδύνατον κάθε κράτος μέλος να διαθέτει την αναγκαία εξειδίκευση για τη διάγνωση της και για την περίθαλψη των ασθενών. Πρόκειται επομένως για ένα κατ' εξοχήν παράδειγμα στον τομέα της υγείας όπου η Ευρώπη μπορεί να προσδώσει ιδιαίτερη αξία, και για τον λόγο αυτό η Επιτροπή έχει εγκρίνει τη στρατηγική δράσης.

Η ευρωπαϊκή στρατηγική συμπληρώνεται με την πρόταση σύστασης του Συμβουλίου για δράσεις στο εσωτερικό των κρατών μελών. Σκοπός του παρόντος σχεδίου σύστασης είναι να βοηθήσει τα κράτη μέλη να αντιμετωπίσουν τις σπάνιες νόσους πιο αποδοτικά, πιο αποτελεσματικά και πιο σφαιρικά. Ένας σημαντικός τομέας δράσης αφορά τη συγκέντρωση εμπειρογνωμοσύνης μέσω των ευρωπαϊκών δικτύων αναφοράς. Τα δίκτυα αυτά μπορούν να προσδώσουν αξία στη δράση των κρατών μελών όσον αφορά τις σπάνιες νόσους, αλλά και σε άλλες περιπτώσεις. Επίσης, μπορούν να διευκολύνουν την ανταλλαγή γνώσεων και εμπειρογνωμοσύνης και, όταν είναι αναγκαίο, να κατευθύνουν τους ασθενείς σχετικά με το πού πρέπει να πάνε όταν η εμπειρογνωμοσύνη αυτή δεν μπορεί να φτάσει σ' αυτούς.

Στην πρόταση οδηγίας της Επιτροπής σχετικά με τα δικαιώματα των ασθενών στη διασυνοριακή περίθαλψη, περιλαμβάνονται ειδικές διατάξεις για την υποστήριξη της κινητικότητας των ασθενών και την παροχή νομικού πλαισίου για τα ευρωπαϊκά δίκτυα αναφοράς.

Υπάρχουν πολλοί ακόμη τρόποι με τους οποίους η ευρωπαϊκή δράση μπορεί να υποστηρίξει τα κράτη μέλη στην αντιμετώπιση των σπάνιων νόσων όπως, με την καλύτερη ταυτοποίηση και αναγνώριση των παθήσεων, με την υποστήριξη της έρευνας για τις σπάνιες νόσους, και με μηχανισμούς όπως η ρύθμιση των ορφανών φαρμάκων.

Ευχαριστώ λοιπόν το Κοινοβούλιο για την υποστήριξή του στο ευρύ φάσμα θεμάτων που καλύπτονται από την παρούσα έκθεση και περιμένω με μεγάλο ενδιαφέρον τη συζήτησή σας.

Françoise Grossetête, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας. - (FR) Κύριε Πρόεδρε, οι ασθενείς που επηρεάζονται από σπάνιες νόσους υποφέρουν από εσφαλμένες διαγνώσεις και συχνά δεν λαμβάνουν καμία θεραπεία.

Η σπανιότητα αυτών των νόσων δημιουργεί προκλήσεις τόσο από επιστημονική όσο και από οικονομική άποψη. Τώρα, έχοντας χρηματίσει εισηγήτρια για τον κανονισμό σχετικά με τα ορφανά φάρμακα, πριν από δέκα χρόνια, γνωρίζω πώς αυτοί οι ασθενείς είναι πολύ ολιγάριθμοι ώστε να αποτελούν τοπικό ή περιφερειακό θέμα και πώς, από την άλλη πλευρά, οι νόσοι είναι υπερβολικά πολυάριθμες για να διδαχθούν στους επαγγελματίες της υγείας. Η εμπειρογνωμοσύνη είναι συνεπώς σπάνια.

Η απάντηση, της ανάγκης, περιλαμβάνει την Ευρώπη και η Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας υποστηρίζει την επιθυμία του κ. Τρακατέλλι να ενδυναμώσει την έρευνα και την πρόληψη. Πως μπορούμε να αρνηθούμε, για παράδειγμα, σε ένα ζευγάρι των οποίων τα δύο παιδιά πάσχουν από κυστική ίνωση και οι οποίοι επιθυμούν να κάνουν τρίτο παιδί την πρόοδο στην έρευνα ώστε να αποτραπεί η νόσησή του από την ίδια νόσο; Γι' αυτό το λόγο οι ασθενείς χρειάζονται περισσότερο συντονισμό, περισσότερη ασφάλεια και περισσότερη σαφήνεια. Αυτά είναι ουσιαστικά ζητήματα που πληρούν τις προσδοκίες των πολιτών της Ευρώπης για μία Ευρώπη της υγείας.

Peter Liese, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, η βοήθεια προς ασθενείς που υποφέρουν από σπάνιες νόσους αποτελεί εδώ και μακρό χρονικό διάστημα μείζονα ανησυχία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Οι ασθενείς που υποφέρουν από σπάνιες νόσους – αυτό έχει ειπωθεί – χρειάζονται ευρωπαϊκή υποστήριξη. Οι εθνικές προσπάθειες σε αυτό τον τομέα δεν επαρκούν. Επειδή αυτές οι νόσοι είναι τόσο σπάνιες, δεν υπάρχουν κέντρα και εμπειρογνώμονες για αυτές σε κάθε κράτος μέλος. Για την έρευνα – και αυτό είναι ένα πολύ σημαντικό σημείο – χρειάζεται ένας ορισμένος αριθμός ασθενών ώστε να ξεκινήσει η έρευνα για τη νόσο και για να είναι δυνατή η ανάπτυξη νέων θεραπειών. Το ίδιο ισχύει για την ανάπτυξη νέων φαρμάκων. Η κ. Grossetête αναφέρθηκε στον Κανονισμό σχετικά με τα ορφανά φάρμακα, ο οποίος είναι πολύ σημαντικός.

Η πρωτοβουλία της Επιτροπής, κυρία Επίτροπε, είναι επίσης πολύ σημαντική. Εμείς, στην Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και Ευρωπαίων Δημοκρατών, σας υποστηρίζουμε ολόθυμα σε αυτό και υποστηρίζουμε επίσης τις πολλές βελτιώσεις που έχουν συντελεστεί από τον κ. Τρακατέλλι σε αυτή την έκθεση. Οφείλω να πω, ωστόσο, εξ ονόματος της ομάδας μου, ότι υπάρχει μία τροπολογία στην έκθεση του κ. Τρακατέλλι η οποία αντίκειται στο θεμελιώδη στόχο της παροχής βοήθειας στους ασθενείς.

Η τροπολογία 15 κάνει λόγο για το πώς πρέπει να αποφεύγονται οι γενετικές νόσοι και να εξαλείφονται μέσω μέτρων, όπως η γενετική συμβουλευτική και η επιλογή των εμβρύων. Αυτή η λεκτική διατύπωση σκανδάλισε πολλούς ανθρώπους, και όχι μόνο τους εμπειρογνώμονες της δεοντολογίας και τους εκπροσώπους ομάδων αναπήρων, αλλά και επιστήμονες. Η Ευρωπαϊκή Εταιρεία Ανθρώπινης Γενετικής μας καλεί να απορρίψουμε την Τροπολογία 15. Κάνουν συγκρίσεις με την ευγονική του πρώτου μισού του προηγούμενου αιώνα.

Η πολιτική δεν πρέπει να ασκεί πίεση. Η γενετική συμβουλευτική, ομοίως, δεν πρέπει να κυριαρχείται από πολιτικό στόχο. Πρέπει, συνεπώς, να απορρίψουμε την Τροπολογία 15. Πρέπει να υπερψηφίσουμε αυτή την έκθεση – με την προϋπόθεση ότι η Τροπολογία 15 απορρίπτεται – καθώς είναι μία συνετή έκθεση. Αλλιώς, θα είναι ιδιαίτερα προβληματική. Πρέπει να βοηθάμε τους ανθρώπους με σπάνιες νόσους, όχι να τους δίνουμε την αίσθηση ότι είναι στην πραγματικότητα «υπεράριθμοι».

Dorette Corbey, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (NL) Είμαι ευγνώμων στον κ. Τρακατέλλι για την άριστη έκθεσή του. Εάν υπάρχει ένα τομέας όπου η συνεργασία στην Ευρώπη είναι χρήσιμη και παρέχει προστιθέμενη αξία, αυτός είναι οπωσδήποτε ο τομέας των σπάνιων νόσων. Στην περίπτωση των σπάνιων μεταβολικών νόσων, μυικών νόσων και ακόμη σπάνιων μορφών καρκίνου, η συνεργασία για την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις θεραπευτικές τεχνικές και την ένωση δυνάμεων είναι πρακτική και χρήσιμη. Όλα αυτά είναι πολύ σημαντικά. Η πληροφορία πρέπει επίσης να είναι προσβάσιμη και η έκθεση Τρακατέλλι προνοεί για όλα αυτά τα ζητήματα.

Θα ήθελα να εστιάσω την προσοχή σας σε τρία ζητήματα. Πρώτον, οι ασθενείς πρέπει να έχουν φωνή στην Ευρώπη. Τα τελευταία χρόνια έχουμε δει ολοένα και περισσότερες καλά οργανωμένες ομάδες ασθενών που γνωρίζουν και τα κατατόπια της Ευρώπης, των Βρυξελλών. Όλα αυτά είναι πολύ σημαντικά και κατατοπιστικά για τους πολιτικούς, αφού πολλές από αυτές τις σπάνιες νόσους είναι, λογικά, σε μεγάλο βαθμό άγνωστες. Είναι καλό, συνεπώς, να καθορίσουμε πώς χρηματοδοτούνται αυτές οι οργανώσεις ασθενών και είναι ιδιαίτερα σημαντικό να διασφαλίσουμε ότι αυτές οι οργανώσεις χρηματοδοτούνται ανεξάρτητα και δεν εξαρτώνται αποκλειστικά από τη φαρμακευτική βιομηχανία. Για αυτό το λόγο υποστηρίζω τη χρηματοδότηση αυτών των οργανώσεων ασθενών.

Δεύτερον, η ανάπτυξη φαρμάκων για σπάνιες νόσους, τα λεγόμενα ορφανά φάρμακα, είναι ζωτικής σημασίας. Για αυτό έχουμε οδηγίες, αλλά θα ήταν καλό να αφιερώσουμε κάποια προσοχή για να δούμε εάν αυτό λειτουργεί πράγματι καλά.

Τρίτον, αυτό είναι ένα αμφιλεγόμενο θέμα που έχει αντιμετωπιστεί και από τον κ. Liese. Πολλές σπάνιες νόσοι είναι κληρονομικές. Η έρευνα και η επιλογή εμβρύων μπορούν να αποτρέψουν πολύ πόνο, αλλά είναι σημαντικό τα κράτη μέλη να διατηρήσουν τη δύναμη να αποφασίζουν ως προς τις πιθανές αγωγές, όπως η προκαταρκτική υλοποίηση και η επιλογή εμβρύων. Υποστηρίζουμε την Τροπολογία 15, αλλά επιθυμούμε να διαγραφεί η αναφορά στην εξάλειψη των ασθενειών. Αυτός ο όρος συγκεντρώνει πολλούς δυσάρεστους συνειρμούς, όπως είπε ήδη ο κ. Liese. Θεωρούμε επίσης σημαντικό οι αγωγές να είναι εκούσιες και να λαμβάνουν χώρα εντός των ορίων που καθορίζονται από τις εθνικές κυβερνήσεις. Εάν πληρούνται αυτές οι προϋποθέσεις, τασσόμαστε υπέρ της τροπολογίας και καλούμε όλους να την υποστηρίξουν, αλλά η αναφορά στην εξάλειψη των ασθενειών πρέπει να διαγραφεί. Υπό

αυτές τις προϋποθέσεις, μπορούμε να συμφωνήσουμε πλήρως με την έκθεση και είμαστε ενθουσιασμένοι με την εργασία του κ. Τρακατέλλη. Σας ευχαριστώ για την προσοχή σας.

Frédérique Ries, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή μας, κύριο Τρακατέλλη, και να ζητήσω συγγνώμη για την αργοπορημένη άφιξή μου σε αυτή τη συζήτηση, καλωσορίζοντας παράλληλα την ομάδα των επισκεπτών, που είναι και ο λόγος για την μικρή αργοπορία μου.

Κατά τη διάρκεια μίας ακρόασης για τις σπάνιες νόσους που οργάνωσα στο Κοινοβούλιο πέρυσι με τη Eurordis – την ευρωπαϊκή ένωση ασθενών – υπογράμμισα ότι εξαρτάται από εμάς, εξαρτάται από την Ευρώπη, να θέσουμε τον πήχη πολύ υψηλά για αυτούς τους ασθενείς που αποθέτουν όλες τις ελπίδες τους στην έρευνα, και αυτό έπραξε ο εισηγητής μας εδώ ενδυναμώνοντας σημαντικά το κείμενο της Επιτροπής.

Ο μικρός αριθμός ασθενών που εμπλέκονται σε κάθε χώρα και η κατακερμάτιση της γνώσης σε όλη την Ένωση καθιστούν τις σπάνιες νόσους το κατέξοχην παράδειγμα για το οποίο η συντονισμένη δράση σε ευρωπαϊκό επίπεδο είναι απόλυτη ανάγκη. Η ομόφωνη επιθυμία μας είναι να έχουμε καλύτερη γνώση αυτών των νόσων, να βελτιώσουμε τη διάγνωσή τους και τη θεραπεία τους και να παράσχουμε καλύτερη φροντίδα στους ασθενείς και τις οικογένειές τους.

Παραμένουν, φυσικά, οι ερωτήσεις του χρονοδιαγράμματος και της χρηματοδότησης. Διάφορες εναλλακτικές είναι διαθέσιμες, και τις διερευνούμε. Εκτός από τα κεφάλαια που διατίθενται από την Ευρωπαϊκή Ένωση ή τα κράτη, είναι επίσης χρήσιμο να βρούμε άλλες πηγές χρηματοδότησης. Μία εναλλακτική που λειτουργεί καλά σε πολλά κράτη μέλη είναι η σύμπραξη μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα.

Θα ήμουν ενοχλημένος με τον εαυτό μου, εάν δεν ανέφερα εδώ τη σημαντική οικονομική ενίσχυση που παρέχεται επίσης από δράσεις πολιτών: την *Téléthon* στη Γαλλία και την *Télévie* στο γαλλόφωνο Βέλγιο. Η τελευταία επέτρεψε ούτε λίγο ούτε πολύ το διπλασιασμό του προϋπολογισμού για την επιστημονική έρευνα – ενός τοιγούτου προϋπολογισμού, θα έλεγα παρεμπιπτόντως: 13 ευρώ το χρόνο κατά πολίτη, έναντι 50 ευρώ στη Γαλλία και 57 ευρώ στη Γερμανία, για να αναφέρουμε μόνο δύο παραδείγματα.

Τελειώνω, κύριε Πρόεδρε. Εκατομμύρια ασθενών στην Ευρώπη μας παρακολουθούν. Η βούληση υπάρχει. Εξαρτάται από εμάς να διασφαλίσουμε ότι αυτή είναι πολλά περισσότερα από ένα απλό κατάλογο καλών προθέσεων. Ένα μόνο πράγμα ακόμη: Η Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη υποστηρίζει την Τροπολογία 15.

Hiltrud Breyer, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, είναι αυτονόητο ότι υποστηρίζουμε την παροχή βοήθειας προς άτομα με σπάνιους νόσους. Με αυτό ως δεδομένο, η Τροπολογία 15 είναι τελείως απαράδεκτη από ηθική άποψη.

Δεν πρέπει να υπάρξει ποτέ ξανά συζήτηση στην Ευρώπη σχετικά με το ποιου η ζωή αξίζει και ποιου όχι. Δεν πρέπει να υπάρχει καμία πολιτική και κοινωνική πίεση στους γονείς στην Ευρώπη να αποφασίζουν ενσυνείδητα κατά της γέννησης ενός ανάπηρου παιδιού. Η επιλογή των εμβρύων θα αποτελούσε ένα άνοιγμα των ηθικών κρουσών. Για αυτό το λόγο πρέπει να απορρίψουμε αυτή την τροπολογία. Δεν αρκεί να αφαιρέσουμε απλώς τη λέξη «εξαλείφω», η οποία στην πραγματικότητα, είναι λυπηρό, συνάδει με τη χρήση φασιστικής γλώσσας. Κάνοντας κάτι τέτοιο θα σήμαινε ότι θα ήμαστε ακόμη αντιμέτωποι με την επιλογή των εμβρύων. Θα ήταν ανυπόφορο εάν αυτή η τροπολογία και η έννοια της επιλογής των εμβρύων θα γίνονταν ένα σκαλοπάτι προς μία νέα ηθική στην Ευρώπη.

Πρέπει να ορθωθούμε αποφασιστικά κατά της γενετικής διάκρισης. Η τροπολογία 15 πρέπει συνεπώς να απορριφθεί στο σύνολό της. Σε αντίθετη περίπτωση, η ομάδα μας θα αναγκαστεί δυστυχώς να ταχθεί κατά της παρούσας έκθεσης, αν και η υπόλοιπη είναι ιδιαίτερος θετική.

Philip Claeys (NI). – (NL) Η έκθεση Τρακατέλλη αναφέρεται σε μία σειρά από ελλείψεις στις συστάσεις του Συμβουλίου, και αυτές οι παρατηρήσεις είναι, κατά τη γνώμη μου, σωστές. Είμαι και εγώ πεπεισμένος, παρεμπιπτόντως, ότι μία συντονισμένη προσέγγιση από την Ευρωπαϊκή Ένωση στον τομέα των σπάνιων νόσων είναι απαραίτητη. Ωστόσο, ούτε η σύσταση ούτε η έκθεση αναφέρουν τη διάσταση των σπάνιων νόσων που εισέρχονται από τον αναπτυσσόμενο κόσμο.

Έτσι, για παράδειγμα, βλέπουμε την επιστροφή της φυματίωσης, μίας νόσου που, έως πρόσφατα, είχε τελείως, ή σχεδόν τελείως, εξαφανιστεί από την Ευρώπη και τώρα εισάγεται ξανά μέσω της μαζικής μετανάστευσης. Και εδώ, συνεπώς, χρειάζεται επείγουσα δράση με τη μορφή του καθορισμού χώρων κινδύνου, ανταλλαγής πληροφοριών, διεξαγωγής αιφνιδιαστικών ελέγχων όπου διασχίζονται τα εξωτερικά σύνορα της Κοινότητας, κ.τ.λ.. Είναι φυσικά ύψιστης σημασίας το γεγονός ότι πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στην πολιτική δημόσιας υγείας έναντι της πολιτικής ορθότητας.

Christa Kläß (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, στοχεύουμε να συνεργαστούμε ώστε να επιτύχουμε τις καλύτερες συνθήκες για την παροχή υγειονομικής περίθαλψης στην Ευρώπη. Ειδικά στις αγροτικές περιοχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης κοντά σε εθνικά σύνορα – όπως η οικία μου στην ευρύτερη διασυνοριακή περιοχή μεταξύ Γερμανίας, Βελγίου, Λουξεμβούργου και Γαλλίας – η εξέλιξη της κινητικότητας των ασθενών, την οποία μόλις συζητούσαμε, είναι ένα ιδιαίτερο σημαντικό δομικό τμήμα για τη βελτίωση της παροχής υγειονομικής περίθαλψης και για να καταστεί πιο αποδοτική. Σε κάθε τι που κάνουμε, ωστόσο, πρέπει να ακολουθούμε και να διατηρούμε τα ηθικά πρότυπα των κρατών μελών. Αυτό ισχύει στην ανάλυση DNA, όπως και στην τεχνητή γονιμοποίηση, και ισχύει και για τις σπάνιες νόσους, το θέμα της έκθεσης του κ. Τρακατέλλι. Οι σπάνιες νόσοι χρειάζονται ένα ισχυρότερο πολιτικό πλαίσιο προκειμένου να βελτιωθεί η έρευνα και η θεραπεία, καθώς οι εταιρείες προτιμούν να επενδύουν σε μεγάλες αγορές.

Στον αγώνα για την υγεία των λαών, δεν πρέπει να ψάχνουμε να εξαλείψουμε τις σπάνιες νόσους, επιλέγοντας, για παράδειγμα, τα έμβρυα. Το προκείμενο ζήτημα εδώ, εξάλλου, είναι η θεραπεία των ανθρώπων. Αυτό το ένα στοιχείο αποτελεί μία τελείως λανθασμένη στροφή μίας έκθεσης η οποία κατά τα άλλα έχει μία συνετή προσέγγιση, και είναι μία στροφή ηθικά επικίνδυνη. Η Τροπολογία 15 δεν εστιάζει στη θεραπεία, αλλά στην επιλογή. Ποιος μπορεί να αποφασίζει ποια ζωή αξίζει; Πιστεύουμε ότι η πρόληψη σημαίνει ζωή; Δεν το νομίζω. Στη χώρα μου, και σε άλλα κράτη μέλη εξάλλου, η προεμφυτευτική διάγνωση απαγορεύεται, και ευλόγως. Το γεγονός ότι επίσημα ευρωπαϊκά έγγραφα μπορούν να χρησιμοποιούν όρους, όπως η εξάλειψη και η επιλογή υγιών εμβρύων αναίσιχτα είναι κάτι το οποίο βρίσκω συγκλονιστικό και αντίθετο προς τον δηλωμένο στόχο μας της αναγνώρισης και της ενσωμάτωσης των ατόμων με αναπηρίες και νόσους στην κοινωνία μας.

Ζητώ από όλους σας να καταψηφίσετε την Τροπολογία 15 ως ζήτημα επιτακτικής σημασίας ώστε ό,τι είναι κατά τα άλλα μία τόσο συνετή έκθεση του κ. Τρακατέλλι να έχει τη δυνατότητα να λάβει μία καλή πλειοψηφία.

Siiri Oviir (ALDE). – (ET) Βρίσκω ότι οι συντονισμένες δράσεις στο επίπεδο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών στο πεδίο των σπάνιων νόσων είναι απολύτως καιρίες. Υποστηρίζω τη θέση του εισηγητή ότι αυτή η σύσταση του Συμβουλίου και το σχέδιο δράσης στην παρούσα μορφή του είναι ανεπαρκείς και ότι δεν είναι δυνατόν να δημιουργηθεί ένα λειτουργικό πρόγραμμα στην Ευρωπαϊκή Ένωση σε αυτή τη βάση. Δεν υπάρχουν συγκεκριμένες συστάσεις και σαφείς προθεσμίες υλοποίησης.

Δεν θα είναι σίγουρα δυνατόν να επιτευχθεί σημαντική εξέλιξη σε αυτό το πεδίο χωρίς προσπάθειες και χρηματοδότηση από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη. Πιστεύω ότι οι σπάνιες νόσοι πρέπει αναμφισβήτητα να λάβουν ειδική προσοχή και πρέπει να εξετάσουμε τις συγκεκριμένες ανάγκες αυτών των αρκετών εκατομμυρίων πολιτών, ώστε να καταστεί δυνατόν να τους εγγυηθούμε μία αξιοπρεπή ζωή στο μέλλον. Δεν συμφωνώ με τον ισχυρισμό του προηγούμενου ομιλητή, κ. Claeys, ότι η φυματίωση εισέρχεται στα κράτη μέλη από τρίτες χώρες. Δεν συμφωνώ με αυτό. Η φυματίωση προέρχεται από την φτώχεια και την έλλειψη στέγης και σε κράτη μέλη με χαμηλότερα πρότυπα διαβίωσης, αυτή η νόσος είναι συνήθης σήμερα.

Daniela Filipiová, *ασκούσα την Προεδρία του Συμβουλίου.* – (CS) Κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλα τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τα σχόλια τους, τις προτάσεις και τις παρατηρήσεις τους. Με χαρά άκουσα ότι κατ' αρχήν οι απόψεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου συμπίπτουν σε αυτό το ζήτημα. Φυσικά, δεν μπορώ παρά να συμφωνήσω με τον ισχυρισμό του εισηγητή, κ. Τρακατέλλι, ότι το προσχέδιο ισχύει για νόσους οι οποίες μπορεί να είναι σπάνιες αλλά προσβάλλουν χιλιάδες ανθρώπους. Θεωρώ ότι είναι σημαντικό να πούμε ότι σε αυτό το πεδίο ο καλύτερος συντονισμός και η συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών μπορεί να αποδώσει οφέλη για τους ασθενείς λόγω των εξειδικευμένων κέντρων όπου τα χρηματοοικονομικά κέντρα όπου τα οικονομικά οφέλη μπορούν να προκύψουν μέσω των οικονομικών κλίμακας για το οποίο μίλησε η Επίτροπος Βασιλείου. Το Συμβούλιο θα εξετάσει φυσικά προσεκτικά όλες τις προτάσεις τροπολογίας από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και βάσει αυτού θα αξιολογήσει την περιλήψή τους στην τελική έκδοση του σχεδίου πρότασης.

Ανδρούλλα Βασιλείου, *Μέλος της Επιτροπής.* – (EL) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμα μέλη, η συζήτηση σήμερα απέδειξε το υψηλό επίπεδο ενδιαφέροντος για τον σημαντικό αυτόν τομέα της δημόσιας υγείας.

Η ευρωπαϊκή δράση στον τομέα των σπάνιων νόσων είναι ένα θέμα που έχει αποσπάσει τη γενική συναίνεση σε όλα τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα, και είμαι ευγνώμων για τη στήριξη του Κοινοβουλίου στην πρωτοβουλία αυτή.

Οι σπάνιες νόσοι αναγνωρίζονται αναμφισβήτητα ως ένας τομέας της δημόσιας υγείας στον οποίον 27 διαφορετικές εθνικές προσεγγίσεις θα ήταν ανεπαρκείς και αναποτελεσματικές. Με την παρούσα σύσταση μπορούμε να αντιμετωπίσουμε τα ιδιαίτερα προβλήματα που παρουσιάζουν οι σπάνιες νόσοι, και να επιδιώξουμε τη βελτίωση της ζωής των ατόμων που πλήττονται από αυτές, δράση η οποία, εκτός από τους ίδιους τους ασθενείς, προσεγγίζει και τους συγγενείς και φίλους τους.

Αυτό θα το πετύχουμε σε μεγάλο βαθμό μέσω της σύστασης προς τα κράτη μέλη να αναπτύξουν σχέδια και στρατηγικές για τις σπάνιες νόσους, αλλά και με τη δημιουργία ευρωπαϊκών δικτύων αναφοράς.

Σε ό,τι αφορά την πρόταση του Πρύτανη Τρακατέλλη να ετοιμάσουμε και να παρουσιάσουμε την έκθεση των αποτελεσμάτων της σύστασης μέχρι το τέλος του 2012, δεν έχουμε καμία αντίρρηση και θα το λάβουμε υπόψη.

Επιτρέψτε μου τώρα να στραφώ σε δύο ή τρεις αναφορές που έγιναν από τα αξιότιμα μέλη. Κατά πρώτον, επιτρέψτε μου να αναφερθώ στην Τροπολογία 15 και να πω ότι επιθυμώ να υπογραμμίσω ότι τα ηθικά ζητήματα είναι εκτός της αρμοδιότητας της ΕΕ. Αυτή είναι ιδιαιτέρως η περίπτωση στην προκείμενη περίπτωση, λόγω των νομικών διαφορών στα κράτη μέλη αναφορικά με την ανίχνευση και τις ηθικές επιλογές που πρέπει να γίνουν βάσει αυτών των πληροφοριών.

Έγινε αναφορά στην ανάγκη για χρηματοδότηση. Η χρηματοδότηση για τη θεραπεία των σπάνιων νόσων πρέπει να εξεταστεί από τα κράτη μέλη. Η Επιτροπή ελπίζει ότι αυτές οι προτάσεις θα βοηθήσουν στην υποστήριξη της σημασίας μίας τέτοιας επένδυσης, καθώς και στη βέλτιστη αξιοποίηση των κεφαλαίων που διατίθενται μέσω της ευρωπαϊκής συνεργασίας.

Αναφορικά με την πρόσθετη κοινοτική χρηματοδότηση, τα όρια στο τρέχον πρόγραμμα υγείας οφείλονται στη συνολική χρηματοοικονομική προοπτική που ορίζεται από το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο. Εάν το Κοινοβούλιο αισθάνεται ότι χρειάζεται μεγαλύτερη κοινοτική χρηματοδότηση για τις σπάνιες νόσους, τότε το Κοινοβούλιο πρέπει να τα αντιμετωπίσει μέσω των διαδικασιών του προϋπολογισμού.

Αναφορά έγινε επίσης από την κ. Corbey στη βοήθεια που πρέπει να δώσουμε σε ομάδες ασθενών. Η Επιτροπή συμφωνεί με τη σημασία των ομάδων ασθενών. Συνεργαζόμαστε στενά μαζί τους και ιδιαίτερα με το Eurordis. Πρόσφατα φιλοξένησα την παρουσίαση ενός βιβλίου που παρείχε μαρτυρίες 12.000 ασθενών. Αυτή η εμπλοκή των πολιτών αποτελεί ζωτικό μέρος της εργασίας σε αυτό τον τομέα.

(EL) Κύριε Πρόεδρε, τελειώνοντας θα ήθελα να τονίσω ότι με τη βελτίωση της πρόσβασης των ασθενών σε εξειδικευμένη φροντίδα υγείας, με την υποστήριξη της έρευνας για την ανάπτυξη αποτελεσματικότερων θεραπειών και με τη διαμόρφωση της διασυννοιακής συνεργασίας ευελπιστούμε ότι οι ασθενείς θα βρίσκουν ευκολότερα τις ειδικότητες που χρειάζονται.

Αντώνιος Τρακατέλλης, εισηγητής. - (EL) Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ πολύ για τις παρατηρήσεις των συναδέλφων, για τις παρατηρήσεις του Συμβουλίου και για την παρέμβαση της Επιτρόπου Βασιλείου, η οποία έδειξε πολύ "ανοιχτό μυαλό" και έτοιμη να υιοθετήσει, τουλάχιστον, την τροπολογία με την οποία καλούμε την Επιτροπή να υποβάλει την πρόταση μέχρι το τέλος του 2012 ώστε να μπορέσουμε να προχωρήσουμε γρήγορα στον τομέα των σπάνιων νόσων στην Ευρώπη.

Πρόεδρος. -Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί σε λίγα λεπτά.

Γραπτές δηλώσεις (Άρθρο 142 του Κανονισμού)

Carlo Casini (PPE-DE), γραπτώς. - (IT) Η πρόληψη και η θεραπεία οποιασδήποτε νόσου, περιλαμβανομένων των σπάνιων νόσων, απαιτεί τη μέγιστη δέσμευση των δημόσιων φορέων, αλλά η θεραπεία και η πρόληψη δεν μπορούν να έρχονται στο υπερβολικά υψηλό κόστος της θυσίας της ζωής οποιουδήποτε ανθρώπου, ακόμη κι αν γίνεται προς όφελος των άλλων. Αυτό θα ήταν θεμελιωδώς αντίθετο με το πνεύμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία θεμελιώθηκε στην αναγνώριση της ίσης αξιοπρέπειας των μελών της ανθρώπινης οικογένειας. Η γενετική διάγνωση των εμβρύων για να επιλεγούν τα καλύτερα και τα υγιή, σκοτώνοντας τα υπόλοιπα αποτελεί απαράδεκτη διάκριση κατά των ανθρώπων. Κάποια κράτη μέλη το επιτρέπουν, αλλά η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να ενθαρρύνει ούτε νόμους ούτε πρακτικές που το επιτρέπουν.

Για αυτό το λόγο, παρά την αταλάντευτη επιθυμία μου να καταπολεμήσω κάθε νόσο, είμαι αντίθετος προς ένα κείμενο του οποίου τα αξιόλογα μέρη αντιβαίνουν στο πραγματικά αρνητικό περιεχόμενο του Άρθρου 4, όπως θα τροποποιούταν από την Τροπολογία 15.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ Κ. VIDAL-QUADRAS

Αντιπροέδρου

6. Ώρα των ψηφοφοριών

Πρόεδρος. – Θα προχωρήσουμε τώρα στην ψηφοφορία.

(Για τα αποτελέσματα και άλλες πληροφορίες σχετικά με την ψηφοφορία: βλ. συνοπτικά πρακτικά)

- Πριν από την ψηφοφορία:

Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, πριν από την ψηφοφορία, πριν από την ψηφοφορία τους επί της έκθεσης του κ. Casaca, σύμφωνα με το Παράρτημα 1, Άρθρο 1 του Κανονισμού του Κοινοβουλίου, ζητώ τα ακόλουθα και διαβάζω μέρος του Παραρτήματος I, Άρθρο 1: «κάθε βουλευτής που έχει άμεσο οικονομικό συμφέρον σχετικά με το υπό συζήτηση θέμα πρέπει να γνωστοποιήσει το συμφέρον αυτό προφορικά».

Στην έκθεση του κ. Casaca σχετικά με την απαλλαγή, πρόκειται να ψηφίσουμε για τα ταμεία συντάξεων. Στο παρόν Κοινοβούλιο, υπάρχουν περισσότεροι από 400 βουλευτές που είναι στο ταμείο συντάξεων. Καλώ τον Πρόεδρο να ζητήσει από όλους τους βουλευτές που είναι στο ταμείο συντάξεων να το δηλώσουν προφορικά, στην ολομέλεια, αμέσως, διότι έχουν άμεσο συμφέρον σε όσα πρόκειται να συζητηθούν.

(Χειροκροτήματα)

Gary Titley (PSE). - Κύριε Πρόεδρε, σηκώνομαι για να επιστήσω την προσοχή στο Άρθρο 28(2) του Κανονισμού μας, το οποίο λέει ότι κάθε βουλευτής μπορεί να υποβάλλει ερωτήσεις στον Πρόεδρο του Κοινοβουλίου και να λαμβάνει απάντηση εντός 30 ημερών. Υπέβαλα μία ερώτηση στον Πρόεδρο του Κοινοβουλίου στις 19 Μαρτίου. Σήμερα είναι 23 Απριλίου. Όχι μόνο δεν έλαβα απάντηση, αλλά το γραφείο του αρνήθηκε να απαντήσει στα ηλεκτρονικά μηνύματά μου.

Θα ήθελα να ρωτήσω τον Πρόεδρο του Κοινοβουλίου γιατί επιδεικνύει τέτοια περιφρόνηση στους κανόνες αυτού του Κοινοβουλίου και στα δικαιώματα των βουλευτών, και θα ήθελα να του ζητήσετε να δώσει μία απάντηση εντός των επόμενων 24 ωρών, αλλιώς θα σηκώω αύριο και θα υποβάλω την ίδια ερώτηση.

(Χειροκροτήματα)

Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, είναι εμφανές ότι η πρώτη φάση είναι ότι οι βουλευτές που είναι στο ταμείο συντάξεων πρέπει να το καταστήσουν γνωστό και, συγχρόνως, σημαίνει ότι πρέπει να απόσχουν από την ψηφοφορία επί της έκθεσης του κ. Casaca, δεδομένου ότι σε αυτή την έκθεση υπάρχουν θέματα που δίνουν αφορμή για σύγκρουση συμφερόντων με τα προσωπικά τους συμφέροντα.

Σας προτρέπω, συνεπώς, να εφαρμόσετε τον Κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Silvana Koch-Mehrin (ALDE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, το προκείμενο θέμα είναι η γραπτή δήλωση 0001/2009, που έλαβε την απαιτούμενη πλειοψηφία. Θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους συναδέλφους βουλευτές εξ ονόματος όλων των συντακτών της γραπτής δήλωσης. Δεν έχει καμία σχέση με τις ψηφοφορίες.

Luigi Cocilovo (ALDE). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να επισημάνω ότι θεωρώ πως η ερμηνεία του Κανονισμού, όπως προτάθηκε από τον κ. Cohn-Bendit, ο οποίος αναφέρεται σε ιδιωτικά και προσωπικά συμφέροντα, τα οποία δεν έχουν σαφώς καμία σχέση με την εφαρμογή των κανόνων του παρόντος Κοινοβουλίου, είναι τελείως αβάσιμη.

Σύμφωνα με αυτή την ερμηνεία, όταν οι βουλευτές ψήφισαν για το νέο Καταστατικό των Βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το οποίο περιελάμβανε επίσης αναφορές στην κοινοβουλευτική αποζημίωση κάθε βουλευτή, κανένας βουλευτής δεν θα μπορούσε να λάβει μέρος σε αυτή την ψηφοφορία και ζητώ συνεπώς αυτό το αίτημα να απορριφθεί, καθώς είναι τελείως αβάσιμο.

Hans-Peter Martin (NI). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, ο κύριος Cocilovo έχει απόλυτο δίκιο ότι, όσον αφορά το ταμείο συντάξεων, έχουμε πράγματι να κάνουμε με ιδιωτικά συμφέροντα. Αυτό είναι ένα ιδιωτικό πρόγραμμα. Θα ήθελα πολύ να υποστηρίξω όσα είπε ο κ. Cohn-Bendit. Αφού είναι εμφανές ότι 478 βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου είναι υπερβολικά άνανδροι για να αναγνωρίσουν τα συμφέροντά τους, θα επισημάνω ότι μπορείτε να βρείτε όλα τα ονόματα στο <http://www.openeurope.org>.

Ο κατάλογος περιλαμβάνει από τον κ. Mölzer, ριζοσπαστικό δεξιό, τον κ. Rübig, συντηρητικό, έως τον κ. Bösch, Πρόεδρο της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού.

Martin Schulz (PSE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, μπορούμε φυσικά να συνεχίσουμε τη συζήτηση. Η εισήγηση του κ. Cohn-Bendit έχει υπερψηφιστεί, σε τελική ανάλυση, και έχουν γίνει πολλά σχόλια.

Θα ζητούσα να επικεντρωθούμε σε αυτά για τα οποία πρόκειται να ψηφίσουμε, δηλαδή την έκθεση του κ. Casaca. Ανεξάρτητα από το εάν θεωρείται ιδιωτικό ή δημόσιο ταμείο, αυτή η έκθεση αφορά ένα πολύ συγκεκριμένο ζήτημα, ήτοι, την επιβεβαίωση από το Κοινοβούλιο, πρώτον, ότι δεν έχει νομική διεκδίκηση για επιδότηση των ελλειμμάτων του και, δεύτερον, ότι καμία τέτοια επιδότηση ελλειμμάτων δεν θα λάβει χώρα. Δεν υπάρχουν χρήματα για το ταμείο. Αυτό είναι το κείμενο σημείο, και θα ζητούσα να ψηφίσουμε για αυτό.

Gerard Batten (IND/DEM). – Κύριε Πρόεδρε, μπορώ να απαντήσω στην αναφορά του κ. Cohn-Bendit και στην αναφορά του κ. Hans-Peter Martin; Νομίζω ότι υπάρχει μία απλή λύση. Μπορώ με μεγάλη χαρά να δηλώσω ότι συμμετέχω στο εθελούσιο πρόγραμμα συντάξεων, μαζί με άλλους 399 βουλευτές, και σκοπεύω να ψηφίσω κατά των συμφερόντων μου και υπέρ των συμφερόντων των φορολογουμένων. Η απλή λύση είναι να πράξουν το ίδιο και οι υπόλοιποι 399 βουλευτές.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, μιλώντας ως συμμετέχων στο συνταξιοδοτικό πρόγραμμα, θα ήθελα να πω, εκτός από το γεγονός ότι το δηλώνω, δεν φαντάζομαι ότι πάνω από 400 βουλευτές πρόκειται τώρα να σηκωθούν και να μας ενημερώσουν για αυτό το γεγονός, διότι εάν το κάνουμε, θα καταστήσουμε αδύνατη οποιαδήποτε ψηφοφορία σήμερα. Θα ήθελα να προτείνω μία λύση κοινής λογικής σε αυτή την κατάσταση. Υπάρχει ένας κατάλογος των συμμετεχόντων στο πρόγραμμα — θα μπορούσαμε να τον συμπεριλάβουμε και νομίζω ότι αυτό θα αρκούσε.

President. – Σας ευχαριστώ πάρα πολύ. Αρκετά, κυρίες και κύριοι. Θα προχωρήσουμε με τη συνεδρίαση.

Κύριε Titley, το παράπονό σας θα διαβιβαστεί αμέσως στο Γραφείο του Προέδρου με το αίτημά σας ότι πρέπει να απαντήσουν σε αυτό αμέσως.

Αναφορικά με την ερώτηση που υπέβαλε ο κ. Cohn-Bendit, σύμφωνα με τον Κανονισμό μας, οποιοσδήποτε βουλευτής του Κοινοβουλίου δικαιούται φυσικά να δηλώνει ανά πάσα στιγμή ένα προσωπικό συμφέρον σχετικά με οποιοδήποτε ζήτημα συζητείται εδώ. Συνεπώς, δεν υπάρχει τίποτα περισσότερο να πούμε για αυτό το ζήτημα, όποιος επιθυμεί να πει κάτι μπορεί να το πράξει, και όποιος δεν το επιθυμεί, μπορεί να σιωπήσει.

Ως τέτοιο, θεωρώ ότι το ζήτημα επιλύθηκε.

6.1. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (A6-0184/2009, Paulo Casaca)

6.2. Απαλλαγή 2007: Δικαστήριο (A6-0151/2009, Søren Bo Søndergaard)

6.3. Απαλλαγή 2007: Ελεγκτικό Συνέδριο (A6-0152/2009, Søren Bo Søndergaard)

6.4. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαίος Διαμεσολαβητής (A6-0156/2009, Søren Bo Søndergaard)

6.5. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαίος Επόπτης Προστασίας Δεδομένων (A6-0154/2009, Søren Bo Søndergaard)

6.6. Απαλλαγή 2007: EUROJUST (A6-0161/2009, Christofer Fjellner)

6.7. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων (A6-0162/2009, Christofer Fjellner)

6.8. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ασφάλειας της Αεροπορίας (A6-0163/2009, Christofer Fjellner)

6.9. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκός Οργανισμός για τη Διαχείριση της Επιχειρησιακής Συνεργασίας στα Εξωτερικά Σύνορα των Κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Frontex) (A6-0166/2009, Christofer Fjellner)

6.10. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων (ECDC) (A6-0170/2009, Christofer Fjellner)

6.11. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας (A6-0175/2009, Christofer Fjellner)

6.12. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (CEDEFOP) (A6-0177/2009, Christofer Fjellner)

6.13. Απαλλαγή 2007: Μεταφραστικό Κέντρο των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (A6-0178/2009, Christofer Fjellner)

6.14. Απαλλαγή 2007: Συμβούλιο (A6-0150/2009, Søren Bo Søndergaard)

6.15. Δημοσιονομική διαχείριση και έλεγχος των ευρωπαϊκών οργανισμών (A6-0148/2009, Christofer Fjellner)

7. Υποδοχή

Πρόεδρος. - Θα ήθελα τώρα να καλωσορίσω μία αντιπροσωπεία από το Ιράκ, με την ευκαιρία της επίσκεψής τους στο Κοινοβούλιο μας. Θα ήθελα να απευθύνω ένα εγκάρδιο καλωσόρισμα προς αυτούς στο πλαίσιο των διακοινοβουλευτικών μας συναντήσεων.

(Χειροκροτήματα)

Ο κύριος Khalid Al Atiyah, Πρώτος Αντιπρόεδρος της Βουλής των Αντιπροσώπων της Δημοκρατίας του Ιράκ, προεδρεύει αυτής της αντιπροσωπείας.

Μου δίνει μεγάλη χαρά να υπογραμμίζω την ενθαρρυντική πρόοδο που έχει σημειωθεί στο Ιράκ σε θέματα ασφάλειας και έννομης τάξης, όπως μαρτυρούν οι νομαρχιακές εκλογές που διεξάχθηκαν τον περασμένο Ιανουάριο, και ελπίζουμε ότι τα πολλά προβλήματα και τα δύσκολα χρόνια που έχει βιώσει αυτή η χώρα θα υπερνικηθούν πολύ σύντομα.

Μπορούν να είναι ήσυχoi ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση και το παρόν Κοινοβούλιο θα είναι πάντα στο πλευρό τους για να τους βοηθά να εδραιώσουν την ειρήνη, τη δημοκρατία και τη σταθερότητα την οποία το Ιράκ, όπως και κάθε άλλο έθνος στη γη, δικαιούται.

Ελπίζω ότι οι συναντήσεις που διεξάχθηκαν στο Κοινοβούλιό μας θα είναι γόνιμες και ότι η διαμονή σας εδώ θα επιτρέψει την ενίσχυση των δεσμών που ενώνουν τα δύο μας Κοινοβούλια.

(Χειροκροτήματα)

8. Ώρα των ψηφοφοριών (συνέχεια)

8.1. Πρόσβαση στη διεθνή αγορά μεταφορών με πούλμαν και λεωφορεία (αναδιατύπωση) (A6-0215/2009, Mathieu Grosch)

8.2. Όροι που πρέπει να πληρούνται για την άσκηση του επαγγέλματος του οδικού μεταφορέα (A6-0210/2009, Silvia-Adriana Ţicău)

8.3. Πρόσβαση στη αγορά διεθνών οδικών εμπορευματικών μεταφορών (αναδιατύπωση) (A6-0211/2009, Mathieu Grosch)

Michael Gahler (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, δεδομένων των εκατοντάδων ψηφοφοριών που έχουμε τώρα, ίσως θα μπορούσατε απλώς να ανακοινώνετε «εγκρίθηκε» ή «απορρίφθηκε», αντί να διαβάζετε μεγαλόφωνα τα μεμονωμένα στοιχεία.

Πρόεδρος. - Ναι, κ. Gahler, θα ήθελα πάρα πολύ να κάνω αυτό που επιθυμείτε και το έχω πράγματι κάνει στο παρελθόν. Δεν το κάνω σήμερα διότι η Ένωση Ευρωπαίων Δημοσιογράφων έχει ζητήσει να εκθέσουμε λεπτομερώς τις ψήφους. Εάν δεν το κάνουμε, το αποτέλεσμα δεν μπορεί να καταγραφεί δεόντως, και σωστά δηλώνουν ότι, εάν δεν γνωρίζουν το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας, δεν μπορούν να προβούν σε πολιτική εκτίμηση αναφορικά με τη θέση του Κοινοβουλίου.

8.4. Ενεργειακή απόδοση των κτιρίων (αναδιατύπωση) (A6-0254/2009, Silvia-Adriana Țicău)

- Πριν από την ψηφοφορία:

Silvia-Adriana Țicău, εισηγήτρια. - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα απλώς να πω ότι, στην κατάσταση ψηφοφορίας για το Άρθρο 7, Τροπολογία 57, μόνο το πρώτο μέρος εγκρίνεται, εάν οι Τροπολογίες 106 και 117 καταστούν άκυρες.

Αναφορικά με το Άρθρο 9, Τροπολογία 102, εάν εγκριθούν όλα, η Τροπολογία 60 θα καταστεί άκυρη. Σε αντίθετη περίπτωση, πρέπει να ψηφίσουμε για το αντίστοιχο τμήμα της Τροπολογίας 60.

Πρόεδρος. - Σας ευχαριστώ κ. Țicău, λαμβάνουμε την παρατήρησή σας δεόντως υπόψη.

- Πριν από την ψηφοφορία επί των Τροπολογιών 109 και 124:

Silvia-Adriana Țicău, εισηγήτρια. - Κύριε Πρόεδρε, πρέπει να ψηφίσουμε και για τις Τροπολογίες 109 και 124 – το αντίστοιχο τμήμα.

8.5. Οργανισμοί αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας (A6-0191/2009, Jean-Paul Gauzès)

- Πριν από την ψηφοφορία:

Jean-Paul Gauzès, εισηγητής. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, ένα λεπτό απλώς για να σας πω ότι αυτή είναι μία σημαντική έκθεση διότι εισάγει ένα ευρωπαϊκό κανονισμό σχετικά με τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας και αποτελεί επομένως ένα στοιχείο της αντίδρασης στην κρίση.

Θέλω να σας πω ότι, σήμερα το πρωί, η COREPER ενέκρινε το κείμενο συμβιβασμού που έχει υποβληθεί για την ψηφοφορία σας. Προκειμένου να συμφωνεί η ψηφοφορία του Κοινοβουλίου, είναι καλύτερο για εσάς να απορρίψετε τις τροπολογίες, εκτός από την περίπτωση των ψήφων επί της Τροπολογίας 172, αντίστοιχων τμημάτων. Επιθυμώ, επίσης, να ευχαριστήσω τους σκώδεις εισηγητές, κ. Pittella και κ. Klinz, και όλους εκείνους που εργάστηκαν για αυτό το σημαντικό ζήτημα.

8.6. Δικαιώματα των επιβατών στις θαλάσσιες και εσωτερικές πλωτές μεταφορές (A6-0209/2009, Michel Teychenné)

8.7. Δικαιώματα των επιβατών λεωφορείων και πούλμαν (A6-0250/2009, Gabriele Albertini)

- Αναφορικά με τις Τροπολογίες 81 και 12:

Georg Jarzembowski (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, πιστεύω ότι είχαμε ισχυρή πλειοψηφία για την Τροπολογία 81, με αποτέλεσμα η Τροπολογία 12 να ακυρώνεται. Μπορείτε απλώς να το επιβεβαιώσετε ξανά, παρακαλώ;

Πρόεδρος. - Ναι, έχετε δίκιο, κ. Jarzembowski: Η Τροπολογία 12 καθίσταται άκυρη.

Eva Lichtenberger (Verts/ALE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, αυτή η δεύτερη τροπολογία μπορεί να θεωρηθεί απολύτως ως συμπληρωματική. Δεν υπάρχει αντίφαση. Οι δύο τροπολογίες δεν αποκλείουν η μία την άλλη.

(Αναταραχή στην αίθουσα)

Πρόεδρος. - Θα μπορούσε ο εισηγητής, κ. Albertini, να μας δώσει τη γνώμη του;

Gabriele Albertini, εισηγητής. - (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, συμφωνώ με όσα είπε ο συντονιστής μας, κ. Jarzembowski: η Τροπολογία 12 καθίσταται άκυρη.

8.8. Διάρκεια προστασίας του δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας και ορισμένων συγγενικών δικαιωμάτων (A6-0070/2009, Brian Crowley)

- Πριν από την ψηφοφορία:

Sharon Bowles (ALDE). - Κύριε Πρόεδρε, λυπάμαι που προβληματίζω τους συναδέλφους σε μία μακρά συνεδρίαση ψηφοφορίας, αλλά υπάρχει καινούρια σημείωση στην κατάσταση ψηφοφορίας ότι η Τροπολογία 80 αιτιολογικού καθίσταται άκυρη, εάν εγκριθεί η Τροπολογία 37. Το πρώτο μισό της τροπολογίας είναι ακριβώς το ίδιο, αλλά το νέο κομμάτι – το δεύτερο τμήμα – είναι συνεπές. Η Τροπολογία 81, που αποτελεί την αντίστοιχη τροπολογία του άρθρου, δεν έχει σημειωθεί ως ακυρούμενη όταν η αντίστοιχη τροπολογία του άρθρου, η 55, εγκριθεί. Συνεπώς, θα ζητούσα να ψηφίσουμε επί της Τροπολογίας 80 ως προσθήκη στην 37, εάν οι βουλευτές το επιθυμούν – που αποτελεί διαφορετικό ζήτημα – όπως φαίνεται ότι κάνουμε με την Τροπολογία 81.

Πρόεδρος. - Σας ευχαριστώ, κυρία Bowles. Είναι σωστό να ακούσουμε τη γνώμη του εισηγητή, κ. Crowley.

Brian Crowley, εισηγητής. - Κύριε Πρόεδρε, δεν θεωρώ ότι αυτό μπορεί να προστεθεί ως προσθήκη. Πρέπει να ληφθεί ξεχωριστά.

8.9. Ευφυή συστήματα μεταφορών στον τομέα των οδικών μεταφορών και διεπαφές με άλλους τρόπους μεταφοράς (A6-0226/2009, Anne E. Jensen)

- Πριν από την ψηφοφορία:

Alexander Alvaro (ALDE). - Κύριε Πρόεδρε, με όλο το σεβασμό, πιστεύω ότι θα κερδίζατε μεγάλη δημοτικότητα και θα γίνονταν δεκτό με μεγάλο θαυμασμό, εάν μπορούσατε να επισπεύσετε τη διαδικασία της ψηφοφορίας.

(Χειροκροτήματα)

Πρόεδρος. - Σας ευχαριστώ πάρα πολύ για τη συμβουλή, κ. Alvaro. Φυσικά, είναι προφανές ότι δεν έχετε καθόλου σχετική εμπειρία.

8.10. Πρόγραμμα Marco Polo II (A6-0217/2009, Ulrich Stockmann)

8.11. Ευρωπαϊκό σιδηροδρομικό δίκτυο για ανταγωνιστικές εμπορευματικές μεταφορές (A6-0220/2009, Petr Duchon)

8.12. Δικαιώματα των ασθενών στη διασυνοριακή υγειονομική περίθαλψη (A6-0233/2009, John Bowis)

- Πριν από την ψηφοφορία:

Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL). - (NL) Θα ήθελα να θίξω ένα σημείο επί της διαδικασίας βάσει του Άρθρου 168(2). Η ομάδα μας έχει υποβάλει μία τροπολογία σχετικά με την αλλαγή στη νομική βάση και μία σειρά άλλων ομάδων έχουν πράξει ομοίως. Η αλλαγή σημαίνει ότι τώρα μόνο το Άρθρο 95 για την εσωτερική αγορά, και συνεπώς μόνο τα οικονομικά συμφέροντα, περιλαμβάνονται ως νομική βάση και όχι το Άρθρο 152 σχετικά με τη δημόσια υγεία, στο οποίο ο ασθενής λαμβάνεται ως το σημείο εκκίνησης.

Κατ' αρχήν, η Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων ζήτησε τη γνώμη της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων, αλλά η γνώμη ζητήθηκε αποκλειστικά επί τη βάσει της αρχικής πρότασης της Επιτροπής. Στην έκθεση Bowis, είναι τώρα σαφές ότι έχει πραγματοποιηθεί μία αλλαγή βάσει της οποίας τα δικαιώματα των ασθενών αναφέρονται επίσης σε αυτή την έκθεση και συνεπώς η νομική βάση έχει επίσης αλλάξει. Αυτές οι τροπολογίες έχουν, ωστόσο, κηρυχθεί απαράδεκτες και συνεπώς η θεμελιώδης αλλαγή που το Κοινοβούλιο επιθυμεί να επιφέρει – με άλλα λόγια από τον προσανατολισμό της αποκλειστικής αγοράς στην περίληψη των δικαιωμάτων των ασθενών – αντιμετωπίζει πρόβλημα. Θα ήθελα να ζητήσω η έκθεση να επιστραφεί στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων.

Πρόεδρος. - Κυρία Liotard, θα ψηφίσουμε τώρα επί της Τροπολογίας 158, που αποτελεί πρόταση απόρριψης και μόλις έχουμε αυτό το αποτέλεσμα θα απαντήσω στην παρατήρησή σας.

Θα ήθελα να κάνω μία πρόταση αναφορικά με τις τροπολογίες που έχουν να κάνουν με τη νομική βάση: η Προεδρία πρέπει να αποφασίσει σχετικά με το παραδεκτό αυτών των τροπολογιών, συγκεκριμένα, των Τροπολογιών 159, 119, 116 και 125, αλλά η απόφαση φυσικά πρέπει να εξαρτάται από την τελική διάρθρωση της οδηγίας, η οποία θα τροποποιηθεί στην πορεία της ψηφοφορίας.

Συνεπώς, προτείνω η ψηφοφορία για το παραδεκτό αυτών των τροπολογιών να διεξαχθεί στο τέλος, αφού σε εκείνο το σημείο η Προεδρία θα έχει τα δεδομένα που χρειάζεται για να αποφασίσει κατά πόσο είναι παραδεκτές. Σε αντίθετη περίπτωση, θα έπρεπε να αποφασίσουμε τώρα χωρίς επαρκείς πληροφορίες.

Συνεπώς, εάν οι αξιότιμοι εκπρόσωποι συμφωνούν, η ψηφοφορία επί αυτών των τροπολογιών θα διεξαχθεί στο τέλος.

Philip Bushill-Matthews, εισηγητής. - Κύριε Πρόεδρε, συμφωνώ με την πρόταση, αλλά, για χάρη της σαφήνειας, θα μπορούσατε να αναφέρετε αυτές τις τροπολογίες που καλύπτονται από τη νομική βάση – 159, 119 κ.τ.λ.; Το «κ.τ.λ.» πρέπει να περιλαμβάνει και το αιτιολογικό, που είναι η Τροπολογία 126.

Πρόεδρος. – Θα ψηφίσουμε συνεπώς επί 80 τροπολογιών από την κατάλληλη επιτροπή, και γνωρίζουμε ότι ο κ. Bushill-Matthews επιθυμεί να υποβάλει μία προφορική τροπολογία στην Τροπολογία 100.

- Πριν από την ψηφοφορία επί της Τροπολογίας 100:

Philip Bushill-Matthews, εισηγητής. - Κύριε Πρόεδρε, ζητώ συγγνώμη από τους συναδέλφους που την εισάγω σε τόσο όψιμο στάδιο, αλλά ο λόγος είναι μία απλή διευκρίνιση.

Η Τροπολογία 100 αναφέρεται στην ευθύνη των κρατών μελών να ανταλλάσσουν πληροφορίες για πειθαρχικά και ποινικά ευρήματα κατά επαγγελματιών της υγείας. Αυτό είναι απολύτως πρόπον, αλλά μου υποδείχθηκε την τελευταία στιγμή ότι αυτό θα μπορούσε να ερμηνευθεί σαν ότι εάν οι εν λόγω επαγγελματίες της υγείας είχαν εμπλακεί σε τροχαίες παραβάσεις, για παράδειγμα, τότε τα κράτη μέλη θα είχαν την ευθύνη να μοιράζονται πληροφορίες για αυτά. Είναι σαφές ότι δεν είναι αυτή η πρόθεση της τροπολογίας και έτσι, προς διευκρίνιση, η λεκτική διατύπωση που προτείνεται να έχει τώρα ως εξής: «Τα κράτη μέλη ανταλλάσσουν αμέσως και προορατικώς πληροφορίες σχετικά με τα πορίσματα πειθαρχικών και ποινικών διαδικασιών εναντίον επαγγελματιών της υγείας όταν αυτά συνεπάγονται συνέπειες ως προς την καταχώρισή τους στα μητρώα ή το δικαίωμά τους να παρέχουν υπηρεσίες». Είναι συνεπώς αμιγώς ένα θέμα προς διευκρίνιση.

Πρόεδρος. - Μέχρι στιγμής, κατά την ψηφοφορία επί αυτής της έκθεσης, έχουμε ψηφίσει επί μίας σειράς τροπολογιών που επηρεάζουν τα Άρθρα 15, 16 και 17. Οι εγκριθείσες τροπολογίες που επηρεάζουν τα εν λόγω άρθρα είναι οι ακόλουθες: 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110 και 135.

Κατά τη διάρκεια της συζήτησης, η Επίτροπος Βασιλείου είπε ότι θα ήταν έτοιμη να αναθεωρήσει τη νομική βάση, εάν έβρισκε ότι υπήρχαν λόγοι να το πράξει, οι οποίοι θα εξαρτιόνταν από την τροπολογία της οδηγίας. Πρέπει να αποφασίσουμε για το παραδεκτό των Τροπολογιών 159, 119, 116, 125 και 126.1, προκειμένου να διασφαλίσουμε ότι το τελικό κείμενο που θα εγκριθεί από το Κοινοβούλιο αντιστοιχεί με τη νομική βάση.

Λαμβάνοντας υπόψη αυτά που είπε η Επίτροπος και το γεγονός ότι η κατάλληλη επιτροπή ψήφισε επί αυτών των τροπολογιών, δηλαδή, η κατάλληλη επιτροπή και, ως τέτοια, ο πρόεδρος της κατάλληλης επιτροπής τις θεώρησαν ως παραδεκτές, αφού επέτρεψε να τεθούν σε ψηφοφορία, και επίσης λαμβάνοντας υπόψη ότι έχουμε ψηφίσει σήμερα σχετικά με τα Άρθρα 15, 16, και 17, σημειώνω ότι η οδηγία έχει αλλάξει κατεύθυνση.

Λαμβάνοντας όλα αυτά υπόψη, η Προεδρία θεωρεί τις τροπολογίες παραδεκτές, και θα προχωρήσουμε τώρα στην ψηφοφορία επί αυτών.

Philip Bushill-Matthews, εισηγητής. - Κύριε Πρόεδρε, αποδέχομαι την απόφασή σας – είναι δικαίωμά σας να λάβετε μία τέτοια απόφαση – αλλά επειδή νωρίτερα η κ. Liotard είπε ότι θα χρειαζόταν να έχουμε μία διπλή βάση, διότι, αλλιώς, εάν ήταν μόνο η εσωτερική αγορά, αυτό σήμαινε ότι θα ψηφίζαμε μόνο επί οικονομικών θεμάτων, χωρίς να προσπαθούμε να ανοίξουμε τη συζήτηση εκ νέου. Θα τη διόρθωνα απλώς για να πω ότι η κοινή νομική βάση που έχουμε επί του παρόντος δεν είναι μόνο οικονομική: αφορά την ελευθερία επιλογής για τα δικαιώματα των ασθενών. Συνεπώς, η ομάδα μας θα ψηφίσει κατά της διττής νομικής βάσης τόσο για αυτές τις αρχικές τροπολογίες όσο και για το αιτιολογικό. Θα ενθάρρυνα τους άλλους συναδέλφους να βάλουν πρώτους τους ασθενείς.

Edward McMillan-Scott (PPE-DE). - Κύριε Πρόεδρε, πολύ σύντομα, προσπαθώ να είμαι βοηθητικός, αλλά αρχίζω να πεινάω. Αυτές είναι σημαντικές ψηφοφορίες και η ημερήσια διάταξη είναι πολύ γεμάτη και σας συμεριζομαι απολύτως.

Μόλις κατέβηκα στην αίθουσα τύπου και παρατηρώ ότι οκτώ δημοσιογράφοι ακούν πράγματι την ψηφοφορία – άλλοι μπορεί να παρακολουθούν τις οθόνες, όπου μεταδίδεται καθεμία ψηφοφορία. Νομίζω συνεπώς ότι δεν είναι απαραίτητο να διαβάσετε μεγαλοφώνως το αποτέλεσμα κάθε ψηφοφορίας.

(Χειροκροτήματα)

Πρόεδρος. - Κύριε McMillan-Scott, μέχρι τώρα εξυπηρετούσαμε τους ομιλητές. Από εδώ και πέρα, θα προχωρήσουμε τα πράγματα πιο γοργά και έτσι να ικανοποιήσουμε τους πάντες.

- Μετά από την ψηφοφορία:

Philip Bushill-Matthews, εισηγητής. - Κύριε Πρόεδρε, λόγω της τελευταίας παρέμβασης – η οποία είχε πολύ καλές προθέσεις – παραλείψατε τη συνήθη πρακτική σας να ευχαριστείτε τον εισηγητή. Είμαι σίγουρος ότι θα θέλατε να το πράξετε, ιδιαίτερα εν τη απουσία του.

Πρόεδρος. - Είναι πράγματι μία κατάλληλη στιγμή να ευχαριστήσω τον εισηγητή, κ. Bowis, για την εργασία του και να του ευχηθώ ταχεία και καλή ανάρρωση.

8.13. Ασφάλεια των ασθενών (A6-0239/2009, Amalia Sartori)

8.14. Ευρωπαϊκή δράση στον τομέα των σπάνιων νόσων (A6-0231/2009, Antonios Trakatellis)

8.15. Απαλλαγή 2007: Επιτροπή (A6-0168/2009, Jean-Pierre Audy)

8.16. Απαλλαγή 2007: έβδομο, όγδοο και ένατο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης (ETA) (A6-0159/2009, Bogusław Liberadzki)

8.17. Απαλλαγή 2007: Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή (A6-0155/2009, Søren Bo Søndergaard)

8.18. Απαλλαγή 2007: Επιτροπή των Περιφερειών (A6-0153/2009, Søren Bo Søndergaard)

8.19. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης (A6-0157/2009, Christofer Fjellner)

8.20. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών (ENISA) (A6-0158/2009, Christofer Fjellner)

8.21. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκή Αστυνομική Ακαδημία (ΕΑΑ) (Α6-0160/2009, Christofer Fjellner)

Christofer Fjellner, εισηγητής. – (SV) Κύριε Πρόεδρε, αφού το Κοινοβούλιο έχει αποφασίσει να χορηγήσει απαλλαγή στην Ευρωπαϊκή Αστυνομική Ακαδημία αντίθετα προς τη σύσταση που έγινε από εμένα και την Επιτροπή, θα ήθελα απλώς να παροτρύνω τους συναδέλφους μου στην Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών να αποδεχθούν τις τροπολογίες που υποβλήθηκαν από τη Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Δεν υπάρχει λόγος να δικαιολογήσουμε για ποιο λόγο θα επιλέγαμε να μην χορηγήσουμε την απαλλαγή ή να καθυστερήσουμε την απαλλαγή τώρα που το έχουμε πράξει. Για να τηρήσουμε τη συνοχή των πραγμάτων, προτείνω η ομάδα μας να υποστηρίξει τις προτάσεις της Σοσιαλιστικής Ομάδας και να ψηφίσει υπέρ των τεσσάρων επόμενων τροπολογιών.

8.22. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκή Εποπτική Αρχή του GNSS (Α6-0164/2009, Christofer Fjellner)**8.23. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων (Α6-0165/2009, Christofer Fjellner)****8.24. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια στη Θάλασσα (Α6-0167/2009, Christofer Fjellner)****8.25. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ανασυγκρότησης (Α6-0169/2009, Christofer Fjellner)****8.26. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος (Α6-0171/2009, Christofer Fjellner)****8.27. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων (Α6-0172/2009, Christofer Fjellner)****8.28. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκό Ίδρυμα για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας (Α6-0173/2009, Christofer Fjellner)****8.29. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία (Α6-0174/2009, Christofer Fjellner)****8.30. Απαλλαγή 2007: Ευρωπαϊκός Οργανισμός Θεμελιωδών Δικαιωμάτων (Α6-0176/2009, Christofer Fjellner)****8.31. Απαλλαγή 2007: Κοινοτική Υπηρεσία Ελέγχου της Αλιείας (Α6-0179/2009, Christofer Fjellner)****8.32. Αντιμετώπιση της αποψίλωσης και της υποβάθμισης των δασών για την αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής και της απώλειας της βιοποικιλότητας (Β6-0191/2009)****8.33. Σχέδιο δράσης για την αστική κινητικότητα (Α6-0199/2009, Gilles Savary)****8.34. Σχέδιο δράσης για τα ευφυή συστήματα μεταφορών (Α6-0227/2009, Anne E. Jensen)**

9. Αιτιολογήσεις ψήφου

Πρόεδρος. - Κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να κάνω μία πρόταση: καθώς υπάρχουν κάποιοι από εσάς που έχουν ζητήσει αρκετές αιτιολογήσεις ψήφου, όταν σας δίνω το λόγο, παρακαλώ παρέχετε όλες τις εξηγήσεις σας, με τη σειρά, σε μία ομιλία.

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου

- Έκθεση Paulo Casaca (A6-0184/2009)

Jim Allister (NI). - Κύριε Πρόεδρε, κάθε μέρα όλο και περισσότερα από τους εκλογείς μου το βρίσκουν σχεδόν αδύνατον να αντεπεξέλθουν. Κατόπιν παίρνω στα χέρια μου μία έκθεση όπως αυτή και ανακαλύπτω ότι 1,6 δισεκατομμύρια ευρώ από τα χρήματα των ευρωπαϊκών φορολογουμένων έχουν δαπανηθεί σε αυτό το κτήριο που είναι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ύστερα ανακαλύπτω ότι 9,3 εκατομμύρια ευρώ έχουν ανοιχτόχερα δοθεί στα πολιτικά κόμματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και κατόπιν κοιτώ και βλέπω μία επαναδιαβεβαίωση μίας δέσμευσης για μείωση 30% στις εκπομπές άνθρακα έως το 2020, αλλά ούτε μία αναφορά στην προκλητικότερη εκπομπή από όλες – αυτή που ρέει από το περιττό ταξίδι σε αυτό το μέρος, 12 φορές το χρόνο. Αυτή η έκθεση είναι αποκρουστική ως προς αυτά που εκθέτει αναφορικά με τη συμπεριφορά του παρόντος Κοινοβουλίου.

Richard Corbett (PSE). - Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να βάλω τα σχόλια του κ. Allister σε ένα πλαίσιο: το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κοστίζει σε κάθε πολίτη 1,74 αγγλικές λίρες – χρησιμοποιώ τις «λίρες» προς όφελος του κ. Allister – το χρόνο. Συγκριτικά, η Βουλή των Κοινοτήτων κοστίζει σε καθένα από τους πολίτες της 5,75 αγγλικές λίρες το χρόνο, η Βουλή των Λόρδων 1,77 λίρες Αγγλίας για κάθε πολίτη του Ηνωμένου Βασιλείου. Με άλλα λόγια, το παρόν Κοινοβούλιο είναι πολύ φθηνότερο στη λειτουργία του ανά πολίτη.

Ωστόσο, αυτό δεν σημαίνει ότι πρέπει να αναπαυθούμε στις δάφνες μας. Φυσικά πρέπει να επαγρυπνούμε, και φυσικά πρέπει να μειώσουμε τα έξοδα. Η μνεία του κ. Allister στο μεγάλο κόστος των 12 περιόδων συνόδου το χρόνο στο Στρασβούργο είναι, φυσικά, μία σωστή παρατήρηση. Αλλά αυτή η απόφαση δεν εξαρτάται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: εξαρτάται από τα κράτη μέλη, τα οποία, δυστυχώς – στο Εδιμβούργο, υπό την προεδρία του John Major – κατέστησε νομική υποχρέωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να μεταβαίνει εδώ 12 φορές το χρόνο. Θα προέτρεπα τα κράτη μέλη να αναθεωρήσουν αυτή την απόφαση.

- Έκθεση Søren Bo Søndergaard (A6-0150/2009)

Richard Corbett (PSE). - Κύριε Πρόεδρε, αυτό είναι για το θέμα της απαλλαγής του Συμβουλίου. Θίγει ξανά αυτή τη συμφωνία κυρίων, η οποία χρονολογείται από πριν από τις άμεσες εκλογές, ότι το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, ως δύο βραχίονες της νομοθετικής αρχής, διατηρούν το καθένα πλήρως την ευθύνη για το δικό τους εσωτερικό προϋπολογισμό χωρίς να εξετάζει το καθένα τον προϋπολογισμό του άλλου εσωτερικά ή να τον επικρίνει.

Νομίζω ότι έχει έρθει η ώρα να επανεξετάσουμε αυτή τη συμφωνία κυρίων, πολλώ μάλλον που ο προϋπολογισμός του Συμβουλίου περιλαμβάνει τώρα όχι μόνο το διοικητικό του προϋπολογισμό ως όργανο, ως νομοθετικό σώμα από κοινού με εμάς, αλλά περιέχει και ένα προϋπολογισμό που δυνητικά θα μεγαλώσει στο μέλλον για τις εκτελεστικές λειτουργίες στο πεδίο της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας.

Η συμφωνία κυρίων δεν προοριζόταν ποτέ να ισχύσει για τις εκτελεστικές λειτουργίες. Δεν προοριζόταν ποτέ για να τη θωρακίσει από τον κοινοβουλευτικό έλεγχο, και θεωρώ ότι είναι ώρα να εισέλθουμε σε συζητήσεις με το Συμβούλιο για να επανεξετασθεί αυτή η συμφωνία.

- Έκθεση Paulo Casaca (A6-0184/2009)

Astrid Lulling (PPE-DE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, απείχα από την ψηφοφορία επί της απαλλαγής 2007 για τον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου λόγω κάποιων παραγράφων σε αυτή την έκθεση που είναι εμπνευσμένες από την παραπληροφόρηση και τις αναλήθειες που δημοσιεύονται στα μέσα, ειδικά εδώ, αναφορικά με το εθελούσιο ταμείο συντάξεων των βουλευτών.

Ο κ. Cohn-Bendit μπορεί να κοιμάται ήσυχος διότι, ως φορολογούμενος, δεν θα του ζητηθεί να εγγυηθεί τα δικαιώματα αυτών των μελών του ταμείου που έχουν ήδη συνταξιοδοτηθεί, ούτε αυτών των χήρων τους ή των εξαρτώμενων προσώπων τους, ή αυτών των βουλευτών που θα πάνε να εργάζονται εδώ στις 14 Ιουλίου.

Εάν νομίζει ότι οι βουλευτές που ανήκουν στο εθελούσιο ταμείο συντάξεων δεν πρέπει να λάβουν μέρος στην ψηφοφορία για την απαλλαγή, καλά θα έκανε να βάλει σε τάξη τα του οίκου του. Επιπλέον, συμμετέχει ευχαρίστως στην ψηφοφορία για τις πιστώσεις από τον προϋπολογισμό μας που χρησιμοποιούνται για τη χρηματοδότηση των

επιδομάτων του, αν και μόλις έχει γίνει γνωστό, όπως απαιτείται χάριν της διαφάνειας, ότι, για παράδειγμα, έχει μόνο μία φορά στα πέντε χρόνια πατήσει το πόδι του σε μία συνάντηση μίας επιτροπής της οποίας είναι μέλος. Η παροιμιώδης ζήση του για το κοινοβουλευτικό έργο αυτού του Κοινοβουλίου – δεν είναι αρκετό να εκστομίζει ανοησίες και να πραγματοποιεί συνεντεύξεις τύπου – πρέπει να τον ενθαρρύνει να είναι πιο διακριτικός, αλλά καθώς αποτελεί κατάλοιπο του 68, δεν μπορεί κανείς σίγουρα να περιμένει κάτι καλύτερο από αυτόν.

Επιπλέον, κύριε Πρόεδρε, καμία δήλωση, ακόμη κι αν προέρχεται από τους προέδρους ομάδων, δεν πρόκειται να αλλάξει κάποιο μέρος των νομικών ευθυνών του παρόντος Κοινοβουλίου, που είναι γραμμένες στην πέτρα.

- Έκθεση Christofer Fjellner (A6-0148/2009)

Daniel Hannan (NI). - Κύριε Πρόεδρε, μόλις ψηφίσαμε για τη χρηματοδότηση μίας ευρείας σειράς ευρωπαϊκών υπηρεσιών και επιχορηγούμενων φορέων – τον Οργανισμό Φαρμάκων, τον Οργανισμό Εξωτερικών Συνόρων, τον Οργανισμό Ασφαλείας της Αεροπορίας κ.ο.κ. – και μου φαίνεται ότι αυτές είναι απαγορευτικές για τρεις λόγους. Υπάρχει ένα ευρωσκεπτικιστικό επιχείρημα κατά τους, υπάρχει ένα νομικό επιχείρημα κατά τους και υπάρχει ένα δημοκρατικό επιχείρημα.

Το ευρωσκεπτικιστικό επιχείρημα δεν αναμένω ότι θα έχει μεγάλη έλξη σε αυτό το Κοινοβούλιο. Είναι πολύ εμφανές ότι αυτά τα πράγματα δεν χρειάζονται να γίνονται σε επίπεδο Βρυξελλών. Το νομικό επιχείρημα πάλι δεν αναμένω να έχει μεγάλη έλξη: είναι ότι πολλές από αυτές τις υπηρεσίες, αν και θα είχαν λάβει τη νομική ισχύ από τη Συνθήκη της Λισαβώνας ή το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα, δεν έχουν τη σωστή νομική βάση επί του παρόντος. Αλλά το δημοκρατικό επιχείρημα νομίζω ότι μπορεί να έχει έναν απόηχο αυθεντικότητας ακόμη και σε φεντεραλιστές συναδέλφους και είναι το εξής: όταν ένα Κοινοβούλιο όπως αυτό αναθέτει την καθημερινή διοίκηση των πολιτικών του σε οργανισμούς που ελάχιστα επισκεπτόμαστε, που δεν βλέπουμε σχεδόν ποτέ – επισκεπτόμαστε την επιτροπή ίσως μία φορά το χρόνο – και περιμένουμε να εκτελούν την πολιτική ενώ εμείς υπογράφουμε τις επιταγές συγκαταβατικά, έχουμε υποβαθμίσει τη δημοκρατία μας.

Ο Hayek είπε ότι η εκχώρηση εξουσίας σε εξωτερικές υπηρεσίες, ενώ αποτελεί σύνηθες χαρακτηριστικό, αποτελεί ωστόσο το πρώτο βήμα διά του οποίου μία δημοκρατία εκχωρεί τις εξουσίες της. Οι συνάδελφοι εδώ, είτε φεντεραλιστές είτε ευρωσκεπτικιστές, πρέπει να γνωρίζουν όλοι τον κίνδυνο.

- Έκθεση Mathieu Grosch (A6-0215/2009)

Siiri Oviir (ALDE). - (ET) Έχω πραγματικά πολλά σχόλια. Δεν έχω το κάνει αυτό ποτέ πριν, αλλά θεώρησα σημαντικό να το κάνω σήμερα. Θα ήθελα ειδικότερα να μιλήσω για την έκθεση του κ. Grosch, την οποία υπερψήφισα, και υποστήριξα επίσης τις συστάσεις της επιτροπής μεταφορών, διότι πιστεύω ότι ένας αναδιατυπωμένος και επικαιροποιημένος κανονισμός πρέπει να εγκριθεί στη θέση των δύο τρεχόντων κανονισμών οι οποίοι αφορούν τις λεωφορειακές γραμμές. Αυτό το βήμα θα βοηθήσει στη διασφάλιση της σαφήνειας και στη μείωση της γραφειοκρατίας.

- Έκθεση Silvia-Adriana Ticău (A6-0210/2009)

Siiri Oviir (ALDE). - (ET) Το επόμενο είναι η έκθεση της Silvia-Adriana Ticău, την οποία επίσης υποστήριξα, διότι και αυτή καθιστά δυνατή τη διασφάλιση ακόμη πιο ομοιόμορφης υλοποίησης του νέου κανονισμού για τις οδικές μεταφορές. Πιστεύω, δεδομένης της διεθνούς φύσης αυτού του τομέα, ότι πρέπει να προγραμματίσουμε την ενεργοποίηση πανευρωπαϊκών ερωτήσεων από μητρώα, προκειμένου να προστατεύσουμε καλύτερα τους πελάτες από τον αθέμιτο ανταγωνισμό.

- Έκθεση Mathieu Grosch (A6-0211/2009)

Siiri Oviir (ALDE). - (ET) Υποστήριξα κι εγώ την έκθεση του κ. Grosch, διότι είναι αφιερωμένη στις μεταφορές και βοηθά στη βελτίωση της αποδοτικότητας και της νομικής ασφάλειας της εσωτερικής αγοράς οδικών μεταφορών, στη μείωση των διοικητικών εξόδων και επιτρέπει τον πιο θεμιτό ανταγωνισμό. Πιστεύω ότι στο πλαίσιο της ολοκλήρωσης της κοινής ευρωπαϊκής αγοράς πρέπει τα επόμενα χρόνια να καταργήσουμε και τους περιορισμούς στην πρόσβαση στις εσωτερικές αγορές των κρατών μελών.

- Έκθεση Silvia-Adriana Ticău (A6-0254/2009)

Siiri Oviir (ALDE). - (ET) Η δεύτερη έκθεση της κ. Ticău σχετικά με την ενεργειακή αποδοτικότητα των κτηρίων κέρδισε την υποστήριξή μου, διότι θα βοηθήσει να συνειδητοποιηθούν οι προκλήσεις που αντιμετωπίζει η Ευρώπη στον τομέα της παροχής ενέργειας και ζήτησης ενέργειας. Αυτό σημαίνει ότι θα βοηθήσει να εξοικονομηθεί 20% της κατανάλωσης ενέργειας μέσω της αυξημένης ενεργειακής αποδοτικότητας. Οι επενδύσεις στην ενεργειακή

αποδοτικότητα θα βοηθήσουν στην τόνωση της ευρωπαϊκής οικονομίας σήμερα, διότι θα δημιουργήσουν περίπου τόσες θέσεις εργασίας, και ίσως ακόμη περισσότερες, από ό,τι οι επενδύσεις σε παραδοσιακές υποδομές. Η αύξηση της ενεργειακής αποδοτικότητας είναι ο πιο αποτελεσματικός τρόπος να επιτύχει η Ευρωπαϊκή Ένωση το στόχο της μείωσης των εκπομπών CO₂, να δημιουργήσει θέσεις εργασίας και να μειώσει την αυξανόμενη εξάρτηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης από εξωτερικούς προμηθευτές ενέργειας.

- Έκθεση Jean-Paul Gauzès (A6-0191/2009)

Siiri Oviir (ALDE). - (ET) Η έκθεση του κ. Gauzès – δεν είμαι σίγουρη εάν πρόφερα σωστά το όνομά του – αφορά τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας, και υποστηρίζει αυτή την έκθεση διότι οι ελλείψεις και τα σφάλματα στις αξιολογήσεις της πιστοληπτικής ικανότητας και στην εποπτεία τους έχουν συμβάλει στην άνοδο της παρούσας χρηματοπιστωτικής κρίσης. Το γεγονός ότι υπάρχουν λίγοι μόνο οργανισμοί αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας, ότι ο χώρος λειτουργίας τους είναι παγκόσμιος και τα κεντρικά γραφεία τους συχνά βρίσκονται εκτός της ΕΕ με κάνει να αναρωτιέμαι πόσο αποτελεσματική μπορεί να είναι η ευρωπαϊκή νομοθεσία σε αυτό τον τομέα. Συμφωνώ ότι η συνεργασία μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών πρέπει να εντατικοποιηθεί για την επίλυση αυτού του προβλήματος και ότι αυτός είναι ο μόνος τρόπος επίτευξης μίας εναρμονισμένης κανονιστικής βάσης.

- Έκθεση Michel Teychenné (A6-0209/2009)

Siiri Oviir (ALDE). - (ET) Σχετικά με την έκθεση που αφορά τα δικαιώματα των επιβατών στις θαλάσσιες και εσωτερικές πλωτές μεταφορές, η ρύθμιση σε αυτό τον τομέα είναι πολύ ευπρόσδεκτη, διότι αυτό το βήμα θα βοηθήσει και στην αύξηση των δικαιωμάτων των Ευρωπαίων που ταξιδεύουν με αυτά τα μέσα μεταφορών και εγγυάται στους καταναλωτές μας ίσα δικαιώματα όταν χρησιμοποιούν διαφορετικούς τρόπους μεταφοράς.

- Έκθεση Gabriele Albertini (A6-0250/2009)

Siiri Oviir (ALDE). - (ET) Η έκθεση του κ. Albertini σχετικά με τα δικαιώματα των επιβατών λεωφορείων κέρδισε την υποστήριξή μου διότι τα μέτρα που προστατεύουν τους επιβάτες λεωφορείων θα βοηθήσουν να εξαλειφθεί επιτέλους η ανισότητα που επικρατεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση και να διασφαλίσουν την ίση μεταχείριση όλων των επιβατών, όπως συμβαίνει ήδη με τους χρήστες των εναέριων και σιδηροδρομικών μεταφορών. Αφού αυτή η νομοθεσία αφορά τόσο τους μεταφορείς όσο και τους επιβάτες και προβλέπει πολλές νέες υποχρεώσεις για τους μεταφορείς, είναι εύλογο να χορηγείται μία ελαφρώς μακρύτερη περίοδος υλοποίησης στους παροχείς υπηρεσιών ώστε να επιτευχθεί καλύτερο αποτέλεσμα.

- Έκθεση Anne E. Jensen (A6-0226/2009)

Siiri Oviir (ALDE). - (ET) Η έκθεση της κ. Jensen σχετικά με τα ευφυή συστήματα μεταφορών – η υλοποίησή τους έχει αποδείξει την αποτελεσματικότητά τους, καθιστώντας τις μεταφορές πιο αποδοτικές, και ασφαλείς, καθώς και βοηθώντας στην επίτευξη του πολιτικού στόχου να καταστούν οι μεταφορές καθαρότερες. Για αυτούς τους λόγους, ψήφισα υπέρ της έκθεσης.

- Έκθεση Ulrich Stockmann (A6-0217/2009)

Siiri Oviir (ALDE). - (ET) Η έκθεση του Ulrich Stockmann σχετικά με το πρόγραμμα Marco Polo II αξίζει να υποστηριχθεί διότι καθιστά δυνατή τη μείωση της κυκλοφοριακής συμφόρησης των αυτοκινητοδρόμων, τη βελτίωση των μεθόδων περιβαλλοντικής προστασίας των συστημάτων μεταφορών και την προώθηση του συνδυασμού τρόπων μεταφοράς. Με απασχολεί, ωστόσο, το γεγονός ότι κάθε χρόνο υπάρχουν όλο και λιγότερες εφαρμογές για χρηματοοικονομική βοήθεια και συνεπώς προγραμματισμένα έργα τα οποία θα μπορούσαν να χρηματοδοτηθούν στο πλαίσιο αυτού του προγράμματος.

- Έκθεση Petr Duchoň (A6-0220/2009)

Siiri Oviir (ALDE). - (ET) Υποστηρίζω την έκθεση του κ. Duchoň διότι οι σιδηροδρομικές μεταφορές έχουν ένα πολύ σημαντικό ρόλο στο πλαίσιο των ευρωπαϊκών μεταφορών, ακόμη και σήμερα, παρά τη συνεχή μείωση στη μεταφορά των προϊόντων. Υποστηρίζω επίσης την έκθεση διότι συμφώνησα με τον εισηγητή ότι αυτή η νομοθεσία πρέπει να συνταχθεί με τέτοιο τρόπο ώστε στο μέλλον το σιδηροδρομικό δίκτυο να καταστεί αποδοτικό για όλους τους χρήστες.

- Έκθεση John Bowis (A6-0233/2009)

Siiri Oviir (ALDE). - (ET) Σήμερα το πρωί συζητήσαμε επίσης και ψηφίσαμε επί ορισμένων εκθέσεων από τη δέση της υγειονομικής περιθάλψης. Υποστήριξα την προστασία των δικαιωμάτων των ασθενών στη διασυννοσητική υγειονομική περίθαλψη, διότι είμαι της γνώμης ότι οι εκλεγμένοι εκπρόσωποι στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι εδώ και πάρα πολύ καιρό ικανοποιημένοι με νομικούς που νομοθετούν σε αυτό το πεδίο – οι νόμοι πρέπει να γίνονται από τους πολιτικούς, δηλ. τους βουλευτές του Κοινοβουλίου που εκλέγεται από τους ευρωπαίους ψηφοφόρους. Αυτή είναι η τελευταία ευκαιρία να ασχοληθούμε και να ψηφίσουμε αυτή την οδηγία.

- Έκθεση Αντώνιου Τρακατέλλη (A6-0231/2009)

Siiri Oviir (ALDE). - (ET) Η έκθεση του κ. Τρακατέλλη για τις σπάνιες νόσους είναι σαν μία προσθήκη στην έκθεση για τα δικαιώματα των ασθενών, την οποία υποστήριξα, αν και δεν υποστήριξα τη σύσταση 15 αυτής της έκθεσης, διότι η σύσταση ανήκει στον περασμένο αιώνα και η πολιτική δεν πρέπει να επηρεάζει τη γενετική έρευνα.

- Έκθεση Gilles Savary (A6-0199/2009)

Siiri Oviir (ALDE). - (ET) Η έκθεση που αφορά την αστική κυκλοφορία και το σχέδιο δράσης σε αυτό τον τομέα κέρδισε την ψήφο μου, διότι η αστική μεταφορά διαδραματίζει ένα πολύ σημαντικό ρόλο στις μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών της ΕΕ. Συνεπώς, η προετοιμασία μίας ξεχωριστής στρατηγικής για τις αστικές μεταφορές είναι πέρα για πέρα δικαιολογημένη.

- Έκθεση Anne Jensen (A6-0227/2009)

Siiri Oviir (ALDE). - (ET) Τέλος, θα ήθελα να αναφέρω την έκθεση της κ. Anne Jensen σχετικά με το σχέδιο δράσης για ευφυή συστήματα μεταφορών, διότι αυτό το σχέδιο δράσης επικεντρώνεται στη γεωγραφική συνοχή.

- Έκθεση Jean-Paul Gauzès (A6-0191/2009)

Daniel Hannan (NI). - Σήμερα εορτάζουμε την επέτειο του μεγαλύτερου όλων των Άγγλων και ίσως του μεγαλύτερου δραματουργού και συγγραφέα που γνώρισε η ανθρωπότητα. Είναι χαρακτηριστικό του έργου του Σαίξπηρ ότι, όποιες εμπειρίες και να τους μεταφέρουμε, επεξηγούν πάντοτε τις εμπειρίες περισσότερο από όσο οι εμπειρίες μας επεξηγούν τα θεατρικά έργα. Το καλύτερο που μπορώ να κάνω σήμερα είναι να μνημονεύσω τον επιθανάτιο λόγο του Τζον του Γκαντ από το *Ριχάρδο το Β΄*, ο οποίος δεν περιγράφει όμορφα μόνο τα δημοσιονομικά προβλήματά μας στη Βρετανία, αλλά και την κατάστασή μας εδώ στην Ευρώπη.

Πρώτα, για τον προϋπολογισμό:

«Αυτή τη χώρα που έχουνε πατρίδα τους τόσες αγαπητές ψυχές, αυτή την τόσο αγαπημένη χώρα [...]

την επέχτωσαν τώρα (πεθαίνω που προφέρω αυτό το λόγο) σαν τιμάρη ή κανένα άθλιο μετόχι».

Αλλά ακούστε και την περιγραφή του για τη Συνθήκη της Λισσαβώνας ή το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα:

«Την Αγγλία, που τη ζώνει η περήφανη θάλασσα,

που οι βράχοι των γιαλών της αντιστέκονται στο ζηλόφθονο πόλεμο του υγρού Ποσειδώνα, την έχουν τώρα δέσει με ντροπή, με μουντζούρες μελανιού

και μ' άθλιες σφραγιστές περγαμινές.

Ναι, ετούτη η Αγγλία, που ήξερε μόνο να νικά ως τα τώρα τους άλλους

Σκλαβώνει τώρα η ίδια τον εαυτό της».

Εάν υπάρχει καλύτερη περιγραφή από αυτή, δεν την έχω ακούσει ακόμη.

Πρόεδρος. - Δεν γνώριζα ότι είχατε τέτοιο ταλέντο στη ραψωδία. Την απαγγείλατε πολύ καλά.

- Έκθεση Silvia-Adriana Ticău (A6-0254/2009)

Syed Kamall (PPE-DE). - Κύριε Πρόεδρε, όταν ψηφίζουμε για θέματα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, πρέπει να είμαστε πάντοτε σίγουροι ότι δίνουμε το ηθικό παράδειγμα.

Είναι πολύ σωστό να μιλάμε για την ενεργειακή αποδοτικότητα. Ειλικρινά, δεν έχω πρόβλημα με αυτό σε ευρωπαϊκό επίπεδο, εθνικό επίπεδο ή τοπικό επίπεδο. Θεωρώ ότι τα περισσότερα μπορούν να γίνουν σε επίπεδο τοπικής

αυτοδιοίκησης, αλλά είναι καλό να μοιραζόμαστε τις βέλτιστες πρακτικές και ιδέες στο ευρωπαϊκό και εθνικό επίπεδο.

Ωστόσο, δίνοντας αυτό το παράδειγμα, πρέπει να επιδείξουμε ηθική ηγεσία. Πώς μπορούμε να μιλάμε για την ενεργειακή αποδοτικότητα των κτηρίων όταν συνεχίζουμε να λειτουργούμε σε δύο κοινοβουλευτικές αίθουσες, μία εδώ στο Στρασβούργο και μία στις Βρυξέλλες; Τι γίνεται με τις εκπομπές CO₂ του Κοινοβουλίου στο Στρασβούργο, όταν μιλάμε για δεκάδες χιλιάδες τόνους εκπομπών CO₂ κάθε χρόνο; Είναι ώρα να σταματήσει η υποκρισία, να επιδείξουμε ηγετική ικανότητα και να κλείσουμε το Κοινοβούλιο του Στρασβούργου.

- Έκθεση John Bowis (A6-0233/2009)

Syed Kamall (PPE-DE). - Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να αρχίσω αποτινόντας φόρο τιμής στο συνάδελφό μου, John Bowis, και είμαι σίγουρος ότι όλοι του ευχόμαστε ταχεία ανάρρωση. Ευτυχώς που μπορούσε να επωφεληθεί του συστήματος υγειονομικής περίθαλψης μίας άλλης χώρας. Αυτός, ένας βρετανός πολίτης, είχε τη δυνατότητα να επωφεληθεί από την εξαιρετική υπηρεσία υγειονομικής περίθαλψης στο Βέλγιο.

Αυτά είναι λίγα βήματα προς τη σωστή κατεύθυνση, ώστε οι πολίτες σε όλη την ΕΕ να μπορούν να αποφασίσουν πού να πάνε για υπηρεσίες υγειονομικής περίθαλψης. Εάν παρέχονται στους ασθενείς πληροφορίες για τα ποσοστά ανάρρωσης από διάφορες νόσους σε μία σειρά διαφορετικών χωρών, και τους δίνεται η δυνατότητα επιλογής, τότε μπορούν να επιλέγουν σε ποια χώρα θα μπορούσαν να αναρρώσουν καλύτερα. Το να επωφελούνται από αυτές τις υπηρεσίες υγειονομικής περίθαλψης είναι ένα θετικό βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση.

Έχω συχνά επικρίνει κάποιες από τις πρωτοβουλίες που συζητάμε σε αυτό το χώρο, αλλά νομίζω ότι αυτή είναι μία θετική κίνηση. Ευελπιστούμε να προσφέρουμε την επιλογή και μεγαλύτερη εξυπηρέτηση σε ασθενείς σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

- Έκθεση Brian Crowley (A6-0070/2009)

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Θα ήθελα επίσης να αιτιολογήσω την ψήφο μου επί της έκθεσης Crowley – Διάρκεια προστασίας του δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας. Καταψήφισα την έκθεση, η οποία δεν έχει εξετασθεί σωστά, αλλά η οποία πρέπει να επηρεάζει την τιμή που καταβάλλεται από τους καταναλωτές μουσικής για τα επόμενα 45 χρόνια. Θα ήθελα να βοηθήσω τους μέσους καλλιτέχνες και, για να γίνει αυτό, χρειαζόμαστε νομοθεσία στο χώρο της ρύθμισης των συμβατικών όρων και συλλογικής διαχείρισης και στην εδραίωση ενός συστήματος κοινωνικής μέριμνας, συνταξιοδοτικών προγραμμάτων ή αλλαγές στα τιμολόγια αδειών. Μελέτες επιπτώσεων δείχνουν ότι μόνο το 2% των εισοδημάτων μοιράζονται μεταξύ μέσων καλλιτεχνών, με τα υπόλοιπα να πάνε στις δισκογραφικές εταιρείες και τους μεγαλύτερους καλλιτέχνες. Η μεταγενέστερη αναδιανομή θα ζημιώσει τους ελπιδοφόρους μικρούς καλλιτέχνες, με τους καταναλωτές και τους φορολογούμενους να πληρώνουν επίσης εκατοντάδες εκατομμύρια περισσότερα. Η πρόταση περιπλέκει τα πράγματα για τις βιβλιοθήκες, τα αρχεία, τις σχολές καλών τεχνών και τους ανεξάρτητους κινηματογραφιστές. Δεν υπάρχει σαφής επίπτωση στους οπτικοακουστικούς καλλιτέχνες. Όλες οι νομικές αρχές προειδοποιούν κατά της πρότασης και έτσι την καταψήφισα.

- Έκθεση Anne E. Jensen (A6-0226/2009)

Brigitte Fouré (PPE-DE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, αναφορικά με την έκθεση της κ. Jensen, δηλαδή, την έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας για τη χρήση ευφώνων συστημάτων μεταφορών, ψήφισα υπέρ. Ο στόχος αυτής της οδηγίας είναι να εξασφαλίσει την διαλειτουργικότητα των τεχνολογιών της πληροφορίας και της επικοινωνίας που χρησιμοποιούνται στα συστήματα μεταφορών.

Η καινοτομία στο χώρο των μεταφορών πρέπει να ενθαρρυνθεί, ιδιαίτερα όπου μπορεί να βελτιώσει την ασφάλεια των οχημάτων. Το γεγονός είναι ότι η καινοτομία θα απωλέσει τη χρησιμότητά της, εάν δεν εγγυηθούμε ότι μπορεί να εφαρμοστεί στο σύνολο του ευρωπαϊκού χώρου.

Αυτή η οδηγία πρέπει να μας επιτρέψει να συμβάλουμε σε μία μείωση του αριθμού των θανάτων στους ευρωπαϊκούς δρόμους, μειώνοντας τόσο τον κίνδυνο πρόσκρουσης και τη σοβαρότητα οποιωνδήποτε ατυχημάτων. Θα σας υπενθυμίζα ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει θέσει το στόχο της μείωσης κατά το ήμισυ των θανάτων στους δρόμους έως το 2010, σε σύγκριση με τα επίπεδα το 2000.

Από αυτή την άποψη, θλίβομαι που η οδηγία σχετικά με τη διασυνοριακή συνεργασία στο πεδίο της οδικής ασφάλειας, την οποία εγκρίναμε πριν από αρκετούς μήνες, δεν έχει ακόμη εγκριθεί από τους υπουργούς μεταφορών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς θα επέτρεπε επίσης τη σωτηρία ζωών διευκολύνοντας την επιβολή προστίμων κατά των αυτοκινητιστών που παραβιάζουν το νόμο σε ένα κράτος μέλος εκτός αυτού στο οποίο είναι εγγεγραμμένο το όχημά τους.

- Έκθεση Petr Duchoň (A6-0220/2009)

Brigitte Fouré (PPE-DE). – (FR) Αναφορικά με την έκθεση του κ. Duchoň σχετικά με τους σιδηροδρομικούς διαδρόμους εμπορευμάτων, θα ήθελα να πω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μόλις ενέκρινε αυτή την έκθεση σχετικά με το ευρωπαϊκό σιδηροδρομικό δίκτυο για ανταγωνιστικές εμπορευματικές μεταφορές. Υπερψήφισα αυτή την έκθεση, η οποία θα επιτρέψει την αυξημένη και βελτιωμένη μεταφορά εμπορευμάτων σιδηροδρομικώς.

Η ευρωπαϊκή δράση σε αυτό τον τομέα ήταν απαραίτητη. Ο τρόπος με τον οποίο λειτουργούν επί του παρόντος οι σιδηροδρομικές εμπορευματικές μεταφορές είναι στην πραγματικότητα ανεπαρκής, προσφέροντας πολύ λίγες εγγυήσεις, όσον αφορά τα αξιόπιστα ωράρια δρομολογίων, στις εταιρείες που επιθυμούν να χρησιμοποιήσουν το σιδηρόδρομο για να μεταφέρουν τα προϊόντα τους.

Τώρα, οφείλουμε να κάνουμε τα σιδηροδρομικά εμπορεύματα πιο ελκυστικά στις εταιρείες διότι, εάν κάποια προϊόντα αρχίσουν να μεταφέρονται σιδηροδρομικώς αντί για οδικώς, σημαίνει ότι εκπέμπονται λιγότερα αέρια του θερμοκηπίου και ότι υπάρχουν λιγότερα φορτηγά κολλημένα σε κυκλοφοριακή συμφόρηση στους δρόμους και τους αυτοκινητοδρόμους.

Ελπίζω τώρα συνεπώς ότι οι υπουργοί μεταφορών των κρατών μελών θα ακολουθήσουν το μονοπάτι που άνοιξε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προς ένα ευρωπαϊκό σιδηροδρομικό δίκτυο εμπορευμάτων με καλύτερες επιδόσεις.

- Έκθεση Αντώνιου Τρακατέλλη (A6-0231/2009)

Bernd Posselt (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, καταψήφισα την έκθεση του κ. Τρακατέλλη ως αποτέλεσμα της σκανδαλώδους Τροπολογίας 15, η οποία συγχέει τη θεραπεία νόσων με τη δολοφονία αγέννητων ανθρώπων όντων και την αιθάλη της ευγονικής. Πρέπει να είμαστε σαφείς σε αυτό: τα ανθρώπινα όντα έχουν δικαίωμα στη ζωή από τη στιγμή που το ωάριο και το σπερματοζωάριο ενώνονται μέχρι τη φυσική τους γέννηση, και αυτή η τροπολογία αμφισβητεί θεμελιωδώς αυτό το δικαίωμα στη ζωή. Ένα αγέννητο ανθρώπινο ον δεν θα είχε πλέον δικαίωμα στη ζωή, απλώς επειδή έχει μία νόσο. Αυτό είναι το ακριβώς αντίθετο της ιατρικής - είναι φόνος.

Για αυτό το λόγο, η έκθεση του κ. Τρακατέλλη είναι απαράδεκτη και αυτή η τροπολογία είναι ένα σκάνδαλο που κηλιδώνει το παρόν Κοινοβούλιο, το οποίο έχει κατά τα άλλα κατ' επανάληψη υπηρετήσει καλά τη βιοηθική και την προστασία της αγέννητης ανθρώπινης ζωής.

Ingeborg Gräßle (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, για πρώτη φορά από τότε που έγινα βουλευτής αυτού του Κοινοβουλίου, ψήφισα στην ψηφοφορία επί της απαλλαγής κατά της απαλλαγής της Επιτροπής και θα ήθελα να αιτιολογήσω τους λόγους μου: η βασική μου ανησυχία είναι ο τρόπος με τον οποίο η Ευρωπαϊκή Επιτροπή χειρίστηκε την προσχώρηση των δύο νέων χωρών, ήτοι της Ρουμανίας και της Βουλγαρίας.

Έχουμε πολλά προβλήματα που αντιμετωπίζουμε στη Ρουμανία και τη Βουλγαρία, με την εκτεταμένη διαφθορά, με πολλά χρήματα, πολλά ευρωπαϊκά χρήματα που έχουν χαθεί. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή άρχισε να παγώνει αυτά τα χρήματα μόλις το 2008. Χάσαμε πολλά χρήματα το 2007 και τώρα πρέπει να αγωνιστούμε με συστήματα ελέγχου τα οποία λειτουργούν μόνο περιοδικά. Στη Ρουμανία έχουμε να αντιμετωπίσουμε εκτεταμένη διαφθορά και προβλήματα με το δικαστικό σώμα. Όλα αυτά πρέπει να αποδοθούν στην προενταξιακή διαδικασία.

Θέλω να δώσω ένα σημάδι, να πω στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή ότι, στο μέλλον, πρέπει να ασχοληθεί με τις προσχωρήσεις διαφορετικά και επίσης να της πω ότι, εάν είχε παρατηρηθεί σε άλλες χώρες στο παρελθόν, θα μπορούσε να σημειώνει πρόοδο με μεγαλύτερη επιτυχία τώρα που το επιθυμούσαμε.

Θα ήθελα να προτρέψω την Επιτροπή να βοηθήσει και τις δύο χώρες να εφαρμόσουν συστήματα χρηματοοικονομικού ελέγχου που αξίζει να καλούνται έτσι και να βοηθήσουν στην επανόρθωση των συστημικών αδυναμιών σε αυτές τις δύο χώρες. Αλλιώς, θα έχουμε ένα μόνιμο πρόβλημα εδώ, ένα μόνιμο κακό μπελά για ολόκληρη την Ευρώπη.

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου**- Έκθεση Paulo Casaca (A6-0184/2009)**

Alexander Alvaro (ALDE), γραπτώς. – (DE) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ψήφισε σήμερα επί της έκθεσης του κ. Casaca σχετικά με την απαλλαγή αναφορικά με την υλοποίηση του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2007. Η έκθεση ασχολήθηκε με το ζήτημα του ταμείου συντάξεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Το ταμείο συντάξεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου είναι ένα εθελούσιο ταμείο συντάξεων. Το ταμείο συντάξεων αντιμετωπίζει τώρα χρηματοπιστωτικές δυσκολίες και έχει προκύψει έλλειμμα.

Το Ελεύθερο Δημοκρατικό Κόμμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου είναι αντίθετο με τη χρήση φορολογικών εσόδων για το διακανονισμό του ελλείμματος. Είναι ανεύθυνο να περιμένουμε από τους ευρωπαίους φορολογούμενους να πληρώσουν αυτές τις ζημιές. Κάθε τέτοιο σχέδιο πρέπει να αποτραπεί. Το Ελεύθερο Δημοκρατικό Κόμμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου καταψήφισε την απαλλαγή αναφορικά με την υλοποίηση του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Η πιθανότητα χρήσης φορολογικών εσόδων για το διακανονισμό του ελλείμματος δεν έχει αποκλειστεί τελείως.

Richard James Ashworth (PPE-DE), γραπτώς. - Οι Βρετανοί Συντηρητικοί δεν μπόρεσαν να εγκρίνουν την απαλλαγή του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού του 2007, παράγραφος I, Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Επιμένουμε ότι ο κοινοβουλευτικός προϋπολογισμός πρέπει να παρέχει σχέση κόστους ωφελείας για τον ευρωπαίο φορολογούμενο και υποστηρίζουμε, συνεπώς, το μεγαλύτερο μέρος της έκθεσης του εισηγητή. Συγκεκριμένα, σημειώνουμε με επιδοκιμασία την πρόοδο που έχει σημειωθεί στην υλοποίηση του προϋπολογισμού του Κοινοβουλίου, όπως καταγράφηκε στην έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου του 2007. Υποστηρίζουμε επίσης τις παρατηρήσεις του εισηγητή αναφορικά με το εθελούσιο ταμείο συντάξεων των βουλευτών. Ωστόσο, σύμφωνα με την παραδοσιακή μας προσέγγιση, θα συνεχίσουμε να ψηφίζουμε κατά της χορήγησης απαλλαγής μέχρι να δούμε πραγματική πρόοδο προς την επίτευξη μίας θετικής δήλωσης αξιοπιστίας από το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο.

Monica Frassoni (Verts/ALE), γραπτώς. - Σήμερα, η Ομάδα των Πρασίνων ψήφισε υπέρ της έκθεσης Casaca σχετικά με την απαλλαγή 2007 του ΕΚ.

Θέλουμε να υπογραμμίσουμε ότι με την έγκριση αυτής της έκθεσης στην ολομέλεια, το προεδρείο του παρόντος Κοινοβουλίου πρέπει να αναλάβει την ευθύνη του και να δράσει αμέσως επί του εγκριθέντος κειμένου όσον αφορά το εθελούσιο ταμείο συντάξεων, και ότι πρέπει να λαμβάνονται σαφείς αποφάσεις κατά το περιεχόμενο των οποίων σε καμία περίπτωση το εθελούσιο ταμείο συντάξεων δεν θα ενισχύεται με επιπλέον χρήματα από τον προϋπολογισμό του Κοινοβουλίου είτε άμεσα είτε έμμεσα και ότι η κατάσταση των συμμετεχόντων θα δημοσιοποιηθεί χωρίς περαιτέρω καθυστέρηση.

Πρέπει να καταστεί σαφές ότι, στο μέτρο που το Κοινοβούλιο οφείλει να εγγυάται τα συνταξιοδοτικά δικαιώματα των βουλευτών του, πρέπει να έχει και τον πλήρη έλεγχο του ταμείου και των επενδυτικών πολιτικών του. Αναμένουμε οι αποφάσεις αυτές να ληφθούν πριν από τα τέλη Απριλίου 2009.

Marian Harkin (ALDE), γραπτώς. - Απείχα καθώς είμαι μέλος του ταμείου συντάξεων.

Jens Holm και Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), γραπτώς. - Ψηφίσαμε κατά της έκθεσης Casaca σχετικά με την απαλλαγή 2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τρεις λόγους. Πρώτον, είμαστε αντίθετοι με την κατάσταση κατά την οποία το εθελούσιο ταμείο συντάξεων των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου χρηματοδοτείται από χρήματα των φορολογουμένων. Δεύτερον, είμαστε αντίθετοι με την κατάσταση κατά την οποία χρήματα των φορολογουμένων μπορούν να δοθούν σε ένα ιδιωτικό ταμείο συντάξεων όπου η κατάσταση των συμμετεχόντων και των δικαιούχων τηρείται μυστική και δεν δημοσιεύεται.

Τρίτον, εναντιωθήκαμε τελείως στη χρήση ακόμη περισσότερων χρημάτων φορολογουμένων για την κάλυψη του τρέχοντος ελλείμματος του ταμείου συντάξεων, ως αποτέλεσμα κερδοσκοπικών επενδύσεων. Υποστηρίζουμε τις παραγράφους 105 και 109 της έκθεσης Casaca, που επανορθώνουν κάποιες ενστάσεις που έχουμε αναφορικά με το εθελούσιο ταμείο συντάξεων των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αλλά επειδή η έκθεση Casaca δεν αλλάζει την υπάρχουσα κατάσταση, την καταψήφισαμε δίνοντας απαλλαγή αναφορικά με την υλοποίηση του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2007.

Kartika Tamara Liotard και Erik Meijer (GUE/NGL), γραπτώς. - Ψηφίσαμε κατά της έκθεσης Casaca σχετικά με την απαλλαγή 2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τρεις λόγους. Πρώτον, είμαστε αντίθετοι με την κατάσταση κατά την οποία το εθελούσιο ταμείο συντάξεων των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου χρηματοδοτείται από χρήματα των φορολογουμένων. Δεύτερον, είμαστε αντίθετοι με την κατάσταση κατά την οποία χρήματα των φορολογουμένων μπορούν να δοθούν σε ένα ιδιωτικό ταμείο συντάξεων όπου η κατάσταση των συμμετεχόντων και των δικαιούχων τηρείται μυστική και δεν δημοσιεύεται.

Τρίτον, εναντιωθήκαμε τελείως στη χρήση ακόμη περισσότερων χρημάτων φορολογουμένων για την κάλυψη του τρέχοντος ελλείμματος του ταμείου συντάξεων, ως αποτέλεσμα κερδοσκοπικών επενδύσεων. Υποστηρίζουμε τις παραγράφους 105 και 109 της έκθεσης Casaca, που επανορθώνουν κάποιες ενστάσεις που έχουμε αναφορικά με το εθελούσιο ταμείο συντάξεων των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αλλά επειδή η έκθεση Casaca δεν αλλάζει την υπάρχουσα κατάσταση, την καταψήφισαμε δίνοντας απαλλαγή αναφορικά με την υλοποίηση του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2007.

Toine Manders (ALDE), γραπτώς. – (NL) Δυστυχώς, χρειάστηκε να χάσω την αρχή της ψηφοφορίας, αλλά συμμερίζομαι πλήρως την κεντρική ιδέα των εκθέσεων και, ιδιαίτερα, της έκθεσης Casaca. Θα ήταν ανεύθυνο εάν εμείς, ιδιαίτερα σε αυτούς τους καιρούς, αναπληρώναμε το έλλειμμα του ταμείου συντάξεων με χρήματα από φόρους. Ένα πιθανό έλλειμμα στο ταμείο είναι ένα θέμα του ταμείου και των μελών του, όχι του ευρωπαϊού φορολογουμένου.

Οι κοινοβουλευτικοί προβάλλονται ως παράδειγμα και πρέπει να είναι προσεκτικοί με τη χρήση των κοινοτικών κεφαλαίων. Αυτό ισχύει για τα εισοδήματά τους, τις συντάξεις και τις δαπάνες. Είμαι συνεπώς ευχαριστημένος που το Κοινοβούλιο χορήγησε την έγκρισή του σε αυτή την έκθεση.

Carl Schlyter (Verts/ALE), γραπτώς. – (SV) Αρνούμεναι να χορηγήσω απαλλαγή σε ένα όργανο που σπαταλά περισσότερα από 1 δισεκατομμύριο ευρώ σε πρόσθετη ασφάλιση συντάξεων, εκ των οποίων τα δύο τρίτα χρηματοδοτούνται από δημόσιο χρήμα. Οι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που συμμετέχουν σε αυτό το πρόσθετο ταμείο συντάξεων πρέπει να δεχθούν μία μείωση σε αυτές τις συντάξεις πολυτελείας, ακριβώς όπως οι χαμηλόμισθοι αναγκάστηκαν να δεχθούν μείωση στις συντάξεις τους. Η απαλλαγή αφορά το 2007, αλλά δεν μπορούμε να περιμένουμε ένα χρόνο για να εκφράσουμε την κρίση μας για μία απόφαση που λήφθηκε το 2008 αναφορικά με τις πρόσθετες καταβολές στο ταμείο συντάξεων.

Olle Schmidt (ALDE), γραπτώς. – (SV) Απείχα από την ψηφοφορία, καθώς αποχώρησα από το εθελούσιο ταμείο συντάξεων στις 21 Απριλίου 2009 και έτσι δεν ήθελα να επηρεάσω το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας.

Kathy Sinnott (IND/DEM), γραπτώς. – Εμείς, ως βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, υποτίθεται ότι εκπροσωπούμε και υπηρετούμε το λαό της Ευρώπης. Όλοι οι εκλογείς μας υποφέρουν από τις συνέπειες της οικονομικής κρίσης, ιδιαίτερα στην απώλεια και τη μείωση των συντάξεών τους. Στη δική μου εκλογική περιφέρεια του Munster, στην Ιρλανδία, πολλοί εργαζόμενοι αντιμετωπίζουν πολύ αβέβαια γηρατειά διότι οι συντάξεις που λαμβάνουν έχουν χάσει μεγάλο μέρος της αξίας, ή σε κάποιες περιπτώσεις έχουν χάσει τις συντάξεις τους τελείως με το κλείσιμο των εταιρειών τους.

Στην ψηφοφορία επί αυτής της έκθεσης, χαίρομαι διότι δηλώνω ότι έχω συμφέρον, όπως απαιτούν οι κανόνες του Κοινοβουλίου. Ως βουλευτής, συνεισφέρω σε ένα ταμείο συντάξεων. Ωστόσο, δεν το βλέπω αυτό ως σύγκρουση συμφερόντων.

Για εμένα φαίνεται παράλογο να αναμένουν οι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ασυλία και πρέπει να υπομείνουμε εξίσου το βάρος της οικονομικής κρίσης. Ως βουλευτής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, στηρίζω τα συμφέροντα των πολιτών πριν από τα δικά μου.

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), γραπτώς. – Καταψήφισα την έκθεση Casaca σχετικά με την απαλλαγή 2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τρεις λόγους. Πρώτον, είμαι αντίθετος με την κατάσταση κατά την οποία το εθελούσιο ταμείο συντάξεων των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου χρηματοδοτείται από χρήματα των φορολογουμένων. Δεύτερον, είμαι αντίθετος με την κατάσταση κατά την οποία χρήματα των φορολογουμένων μπορούν να δοθούν σε ένα ιδιωτικό ταμείο συντάξεων όπου η κατάσταση των συμμετεχόντων και των δικαιούχων τηρείται μυστική και δεν δημοσιεύεται.

Τρίτον, είμαι τελείως αντίθετος με τη χρήση ακόμη περισσότερων χρημάτων φορολογουμένων για την κάλυψη του τρέχοντος ελλείμματος του ταμείου συντάξεων, ως αποτέλεσμα κερδοσκοπικών επενδύσεων. Υποστηρίζω τις παραγράφους 105 και 109 της έκθεσης Casaca, που επανορθώνουν κάποιες ενστάσεις που έχω αναφορικά με το εθελούσιο ταμείο συντάξεων των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αλλά επειδή η έκθεση Casaca δεν αλλάζει την υπάρχουσα κατάσταση, την καταψήφισα δίνοντας απαλλαγή αναφορικά με την υλοποίηση του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2007.

- Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση: Silvia-Adriana Ticău (A6-0210/2009)

Luís Queiró (PPE-DE), γραπτώς. – (PT) Αυτή η πρόταση αποσαφηνίζει τους κανόνες για να γίνει κάποιος οδικός μεταφορέας.

Νέοι κανόνες προτείνονται με στόχο την αύξηση της ασφάλειας και της διάκρισης αυτής της δραστηριότητας και επίσης τη διασφάλιση κοινών κριτηρίων χρηματοπιστωτικής διαχείρισης για αυτές τις επιχειρήσεις.

Οι υποχρεώσεις ύπαρξης ενός εκπαιδευμένου διευθυντή υπεύθυνου για τη διαχείριση της μεταφορικής δραστηριότητας της επιχείρησης και απόδειξης της χρηματοπιστωτικής κατάστασης της επιχείρησης είναι σημάδια αυτής της νέας προσέγγισης σε αυτή τη δραστηριότητα.

Άλλα σημαντικά στοιχεία αυτού του κειμένου είναι τα σημεία για την προστασία των προσωπικών δεδομένων, τη δημιουργία ενός μητρώου με δημόσια και εμπιστευτικά τμήματα, και επίσης το τέλος των αποκαλούμενων εταιρειών ευκαιρίας («letter-box»).

Οι απαιτήσεις για πρόσβαση στο επάγγελμα, δηλαδή η φήμη, η χρηματοπιστωτική κατάσταση και η επαγγελματική επάρκεια, οι οποίες ελπίζουμε ότι θα του επιτρέψουν να ανθήσει με ένα πιο διαφανή τρόπο, προσφέροντας στους πελάτες καλύτερη προστασία και ασφάλεια.

- Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση: Mathieu Grosch (A6-0211/2009)

Dirk Sterckx (ALDE), γραπτώς. - Αντιτίθεται με το συμβιβασμό που επιτεύχθηκε μεταξύ του εισηγητή και του Συμβουλίου σχετικά με τους κανόνες πρόσβασης στην αγορά των διεθνών οδικών εμπορευματικών μεταφορών. Πιστεύουμε ότι η δημιουργία νέων συνόρων και νέων περιορισμών σχετικά με τις ενδομεταφορές στον τομέα των μεταφορών δεν είναι η λύση στα προβλήματα που αντιμετωπίζει ο κλάδος των οδικών μεταφορών ως αποτέλεσμα της οικονομικής κρίσης. Επιπλέον, από περιβαλλοντική άποψη, δεν μπορούμε να αποδεχθούμε περιορισμούς, όπως η απαίτηση ότι τα προϊόντα που μεταφέρονται στην πορεία μίας εισερχόμενης διεθνούς μεταφοράς πρέπει να έχουν παραδοθεί πλήρως προτού να μπορεί να εκτελεστεί μία λειτουργία ενδομεταφορών. Αυτό έρχεται σε πλήρη αντίθεση με την πραγματικότητα των οδικών μεταφορών και παρεμποδίζει την αποδοτική οργάνωση των εμπορευματικών μεταφορών. Αυτό θα οδηγήσει σε πιο άδεια φορτηγά.

Ωστόσο, υποστηρίζω σθεναρά μία πολύ αυστηρή προσέγγιση αναφορικά με την πρόσβαση στο επάγγελμα του οδικού μεταφορέα. Εάν έχουμε αυστηρούς κανόνες αναφορικά με την πρόσβαση στο επάγγελμα δεν χρειάζεται να φοβόμαστε μία ανοιχτή ευρωπαϊκή αγορά μεταφορών.

- Έκθεση Silvia-Adriana Ticău (A6-0254/2009)

Martin Callanan (PPE-DE), γραπτώς. - Αποδέχομαι την ανάγκη βελτίωσης της ενεργειακής αποδοτικότητας των κτηρίων και είμαι πεπεισμένος ότι η ΕΕ μπορεί να διαδραματίσει θετικό ρόλο από αυτή την άποψη. Στην πραγματικότητα, νομίζω ότι αυτή η έκθεση δεν δίνει αρκετή σημασία στην ενεργειακή αποδοτικότητα των κτηρίων στο ευρύτερο πλαίσιο της αντιμετώπισης περιβαλλοντικών ανησυχιών, όπως η αλλαγή του κλίματος.

Η κατασκευή κτηρίων ενεργειακά αποδοτικότερων είναι σχετική απλή, με σχετικά χαμηλό κόστος και σχετικά επωφελής. Η κατασκευή ενεργειακά αποδοτικότερων κτηρίων θα είχε επίσης ένα μαζικό θετικό αντίκτυπο στις εκπομπές άνθρακα στην ΕΕ. Ωστόσο, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει επίμονα συμπληρώσει την ενεργειακή αποδοτικότητα ως πρωτοπόρα πολιτική υπέρ της σφυροκόπησης της αυτοκινητοβιομηχανίας. Είμαι πεπεισμένος ότι το να κάνουμε τους κατασκευαστές αυτοκινήτων τον αποδιοπομπαίο τράγο της κλιματικής αλλαγής είναι μία βαθιά ελαττωματική και αντιπαραγωγική πολιτική.

Δυστυχώς, στην εκλογική μου περιφέρεια της βορειοανατολικής Αγγλίας, η Nissan έχει πρόσφατα ανακοινώνει απώλειες θέσεων εργασίας και κλιμακωτή μείωση της παραγωγής. Θα ήταν αφελές να παραγνωρίσουμε το ρόλο της ρύθμισης της ΕΕ στην τρέχουσα κρίση που πλήττει την αυτοκινητοβιομηχανία. Αυτή η κρίση θα μπορούσε σε μεγάλο βαθμό να είχε αποφευχθεί με μία πιο ισορροπημένη περιβαλλοντική πολιτική της ΕΕ η οποία θα απέδιδε την κατάλληλη σημασία στην ενεργειακή αποδοτικότητα των κτηρίων.

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), γραπτώς. - (RO) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης της κ. Ticău, καθώς πιστεύω ότι η βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης των κτηρίων είναι ζωτική για την προστασία του περιβάλλοντος, καθώς και για τη μείωση των απωλειών ενέργειας που υφίστανται οι καταναλωτές.

Συγχρόνως, οι πολίτες της Ευρώπης δεν πρέπει να υφίστανται όλα τα κόστη μόνοι τους για τη βελτίωση της ενεργειακής αποδοτικότητας των κτηρίων. Η ΕΕ και τα κράτη μέλη πρέπει να προαλείψουν τους απαραίτητους χρηματοοικονομικούς πόρους για αυτό το σκοπό. Πρέπει να δημιουργήσουν έως το 2014 ένα Ταμείο Ενεργειακής Απόδοσης χρηματοδοτούμενο από τον κοινωτικό προϋπολογισμό, την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ΕΤΕπ) και τα κράτη μέλη με σκοπό την προώθηση δημόσιων και ιδιωτικών επενδύσεων σε έργα που στοχεύουν στη βελτίωση της ενεργειακής αποδοτικότητας κτηρίων, εφαρμόζοντας μειώσεις στο Φόρο Προστιθέμενης Αξίας (ΦΠΑ) σε αγαθά και υπηρεσίες που σχετίζονται με την ενεργειακή αποδοτικότητα και την ανανεώσιμη ενέργεια, και εκτείνοντας τα κριτήρια επιλεξιμότητας για χρηματοδότηση από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) τη βελτίωση της ενεργειακής αποδοτικότητας των κτηρίων, όχι μόνο των οικιστικών. Άλλα έγγραφα περιλαμβάνουν άμεσα προγράμματα δημόσιων δαπανών, εγγυήσεις και επιδοτήσεις δανείων, καθώς και κοινωνικές επιχορηγήσεις.

Edite Estrela (PSE), γραπτώς. - (PT) Η τιμή και η αξιοπιστία της προμήθειας ενέργειας αποτελούν κρίσιμους παράγοντες της ανταγωνιστικότητας της ΕΕ. Η αύξηση της ενεργειακής αποδοτικότητας είναι ένας από τους πιο οικονομικά πρόσφορους τρόπους για την Ευρωπαϊκή Ένωση να εκπληρώσει τους στόχους εκπομπής CO₂, να

δημιουργήσει θέσεις εργασίας, να μειώσει τα κόστη για επιχειρήσεις, να αντιμετωπίσει τους κοινωνικούς αντικτύπους των ανόδων της τιμής της ενέργειας και να μειώσει την αυξανόμενη εξάρτηση της ΕΕ από εξωτερικούς προμηθευτές ενέργειας.

Η ενεργειακή απόδοση των κτηρίων αντιπροσωπεύει σήμερα περίπου το 40% της κατανάλωσης ενέργειας και, αναδιατυπώνοντας την παρούσα οδηγία, θα είναι δυνατόν να βελτιωθεί η παρούσα κατάσταση. Όλοι οι σχετικοί παράγοντες πρέπει να ενημερωθούν για τα οφέλη της βελτίωσης της ενεργειακής απόδοσης και πρέπει να έχουν πρόσβαση σε σχετικές πληροφορίες για το πώς τη χειριστούν. Είναι συνεπώς ζωτικής σημασίας τα χρηματοοικονομικά μέσα προς στήριξη της βελτίωσης της ενεργειακής αποδοτικότητας των κτηρίων να είναι προσβάσιμα σε τοπικές και περιφερειακές αρχές.

Peter Skinner (PSE), γραπτώς. - Χαιρετίζω την πρωτοβουλία διασφάλισης της ενεργειακής απόδοσης των κτηρίων. Σαφώς πρέπει να τηρηθεί ισορροπία μεταξύ της ανάγκης δράσης για απαγόρευση των εκπομπών CO₂ όπου μπορούμε και του οικονομικού κόστους. Η ιδέα της ενεργειακής πιστοποίησης τέτοιων κτηρίων είναι ένα από τα καίρια ζητήματα που μπορούν να βοηθήσουν στην ώθηση της κατανάλωσης με πλήρη γνώση.

- Έκθεση Jean-Paul Gauzès (A6-0191/2009)

Jens Holm, Kartika Tamara Liotard, Erik Meijer και Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), γραπτώς. - Τασσόμαστε τελείως υπέρ πιο αυστηρών κανόνων αναφορικά με τις χρηματοπιστωτικές δραστηριότητες και τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας. Ωστόσο, επιλέξαμε να καταψηφίσουμε την έκθεση του κ. Gauzès σήμερα. Αυτό συμβαίνει επειδή η έκθεση είναι ανεπαρκής και δεν δίνει αρκετή έμφαση στα σωστά ζητήματα. Υπάρχει μία ισχυρή ανάγκη για δημόσιους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας οι οποίοι δεν εργάζονται για το κέρδος, αφού αυτός είναι ο μόνος τρόπος να αποφύγουμε συγκρούσεις συμφερόντων κατά τη διαδικασία αξιολόγησης. Το ζήτημα αυτό δεν προβλήθηκε στην έκθεση με ικανοποιητικό τρόπο.

Astrid Lulling (PPE-DE), γραπτώς. - (FR) Υποστηρίζω χωρίς δισταγμό την έκθεση του κ. Gauzès. Έδειξε και πάλι τα προσόντα του ως διαπραγματευτής. Είναι ευτυχές ότι μπόρεσε να επιτευχθεί σύντομα ένας συμβιβασμός επί αυτού του κειμένου.

Παρέχοντας στην ίδια ένα κανονιστικό πλαίσιο για τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας, η Ευρώπη βρίσκεται στο προσκήνιο και δείχνει το δρόμο, ενώ οι Ηνωμένες Πολιτείες δεν έχουν ακόμη αντιδράσει πρακτικά σε αυτό τον τομέα. Μέρος της αξιοπιστίας και της εμπιστοσύνης στις κεφαλαιαγορές βασίζεται στις αξιολογήσεις που παράγονται από αυτούς τους οργανισμούς.

Το κανονιστικό πλαίσιο που επιβάλλουμε σήμερα πρέπει να είναι ικανό να βελτιώσει τις συνθήκες στις οποίες καταρτίζονται αυτές οι αξιολογήσεις, με την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιούνται σε ένα εποπτικό πλαίσιο για δραστηριότητες υπαγόμενες σε κανονισμένες ρυθμίσεις.

Ωστόσο, ήταν σημαντικό να μην λάβει ο συμβιβασμός τη μορφή λύσεων που στοχεύουν απλώς στην απαγόρευση οποιασδήποτε αναφοράς σε αξιολογήσεις σε οποιοδήποτε ευρύτερο πλαίσιο, όπου το τελευταίο δεν είχε καθιερωθεί στο πλαίσιο αυτού του κανονισμού. Εκτός από το γεγονός ότι είναι κάπως επιζήμιος για τις μειζονες ελευθερίες, όπως η ελευθερία της έκφρασης και του εμπορίου, μία τέτοια προσέγγιση θα ήταν ίσως επωφελής για τις μη ευρωπαϊκές αγορές, σε βάρος όσων εδρεύουν στην Ευρώπη και θα ωφελούσε επίσης τις ιδιωτικές και εμπιστευτικές χρηματοπιστωτικές συναλλαγές σε βάρος των δημόσιων συναλλαγών που υπόκεινται σε κανόνες για τη διαφάνεια. Η λύση που επιλέχθηκε, συνεπώς, έχει την πλήρη υποστήριξή μου.

Nils Lundgren (IND/DEM), γραπτώς. - (SV) Η κατάσταση στην παγκόσμια οικονομία είναι ακόμη ταραχώδης και, μόλις χθές, το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο ανακοίνωσε ότι η χρηματοπιστωτική κρίση μπορεί να επιδεινωθεί ακόμη περισσότερο. Είναι μάλλον αδύνατον να εκπλαγεί κάποιος που αυτή είναι μία ώρα πανηγυρισμού για όσους είναι φανατικοί της ρύθμισης και του ελέγχου.

Ωστόσο, το να αρχίσουμε να σκιαγραφούμε εκτεταμένα συστήματα ελέγχου για τη λειτουργία της χρηματοοικονομικής αγοράς πριν ακόμη να έχουν εκτελεστεί οι έρευνες και ολοκληρωθεί οι αναλύσεις είναι τρομερό λάθος. Διάφοροι σημαντικοί παράγοντες, περιλαμβανομένης της Τράπεζας της Σουηδίας, πιστεύουν ότι η Επιτροπή έχει κατορθώσει, με λιγότερο από αξιόπιστο τρόπο, να επιδείξει δυσλειτουργία της αγοράς που δικαιολογεί περαιτέρω ρύθμιση των οργανισμών αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας.

Είναι σαφές ότι αυτό δεν ανησυχεί την ΕΕ. Οι νομοθέτες στις Βρυξέλλες είναι προετοιμασμένοι αντιθέτως η αναταραχή των παγκόσμιων αγορών να δώσει στην ΕΕ λόγο να ενισχύσουν τις δικές τους θέσεις. Εάν υπάρχει ένα σύστημα στον κόσμο σήμερα που είναι παγκόσμιο με την πραγματική έννοια της λέξης είναι οι χρηματοπιστωτικές αγορές. Πρόσθετος έλεγχος των οργανισμών αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας, για παράδειγμα, πρέπει, εάν και

όταν κριθεί απαραίτητος, να αρχίσει και να προγραμματιστεί σε παγκόσμιο επίπεδο. Αφού το παρόν Κοινοβούλιο αναζητά λύσεις εντός του πλαισίου της συνεργασίας της ΕΕ, επέλεξε να καταψηφίσω την έκθεση.

Mary Lou McDonald (GUE/NGL), γραπτώς. - Είμαι απολύτως υπέρ αυστηρότερων κανόνων αναφορικά με τις χρηματοπιστωτικές δραστηριότητες και τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας.

Επέλεξε ωστόσο να καταψηφίσω την έκθεση του κ. Gauzès σήμερα. Αυτό επειδή η έκθεση είναι ανεπαρκής και δεν δίνει αρκετή έμφαση στα σωστά ζητήματα. Υπάρχει μία ισχυρή ανάγκη για δημόσιους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας οι οποίοι δεν εργάζονται για το κέρδος, αφού αυτός είναι ο μόνος τρόπος να αποφύγουμε συγκρούσεις συμφερόντων κατά τη διαδικασία αξιολόγησης. Το ζήτημα αυτό δεν προβλήθηκε στην έκθεση με ικανοποιητικό τρόπο. Αυτό είναι μόνο ένα παράδειγμα των μειονεκτημάτων αυτής της έκθεσης.

Andreas Mölzer (NI), γραπτώς. - (DE) Διαγράφουμε τώρα τις γκρίζες ζώνες στις χρηματοπιστωτικές αγορές και επιβάλλουμε αυστηρότερες απαιτήσεις, και όχι άκαιρα. Ωστόσο, αυτό θεραπεύει μόνο τα συμπτώματα, όχι τις αιτίες. Η απορρύθμιση κατά τα τελευταία χρόνια επέτρεψε την ανάπτυξη νέων – και, χάρη στην πολυπλοκότητά τους, σκοτεινών – προϊόντων χρηματαγοράς. Υπό αυτή την έννοια, ψήφισα υπέρ μίας αυστηρότερης χρηματοπιστωτικής εποπτείας, αν και αυτή από μόνη της αναμφισβήτητα δεν αρκεί.

Εάν θέλουμε να αποφύγουμε το χτίσιμο τέτοιων χάρτινων πύργων ξανά στο μέλλον, το μόνο πράγμα που πρέπει να κάνουμε είναι να απαγορεύσουμε τα ριψοκίνδυνα χρηματοπιστωτικά προϊόντα. Ωστόσο, μία δική μας εποπτική αρχή θα δημιουργούσε σίγουρα μεγαλύτερη γραφειοκρατία, αλλά δεν θα έφερνε περισσότερη οικονομική λογική και ένα τέλος στη νοοτροπία καζίνο.

John Purvis (PPE-DE), γραπτώς. - Παρότι οι οργανισμοί αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας ευθύνονται ως έναν βαθμό για τις αστοχίες στον τομέα της τιτλοποίησης ενυπόθηκων δανείων κινδύνου που οδήγησαν στη χρηματοπιστωτική κρίση, η αντιπροσωπεία του βρετανικού κόμματος των Συντηρητικών λυπάται εν μέρει που ψήφισε υπέρ των σχεδίων για τη ρύθμιση των οργανισμών αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας που παρουσιάζονται στην έκθεση Gauzès. Οι οργανισμοί αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας δεν θα πρέπει να θεωρούνται εξιλαστήρια θύματα, καθώς ανάλογο μερίδιο ευθύνης φέρει η τραπεζική και ρυθμιστική νοοτροπία που άφησε τις στρατηγικές κινδύνου στους αφανείς χώρους εργασίας.

Ελπίζουμε ότι η ΕΕ, οι Ηνωμένες Πολιτείες και οι οργανισμοί αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας θα συνεργαστούν για να δημιουργήσουν ένα σύστημα που θα λειτουργεί σωστά. Για να επιτευχθεί αυτό, η αυστηρή ρυθμιστική προσέγγιση πρέπει να αντικατασταθεί από μια προσέγγιση που αποδέχεται το στοιχείο του κινδύνου σε όλες τις επενδύσεις και που επιτρέπει τη μέχρι ενός βαθμού αποδοχή των αξιολογήσεων που πραγματοποιούνται εκτός του πεδίου εφαρμογής των όσων ψηφίσαμε σήμερα. Αυτή η προσέγγιση πρέπει πάνω απ' όλα να είναι αρκετά ευέλικτη ώστε να προσαρμόζεται στις νέες συνθήκες και να επιτρέπει στην αγορά να αναπνέει.

Olle Schmidt (ALDE), γραπτώς. - (SV) Δεν συμμετείχα σε αυτή την ψηφοφορία λόγω των ειδικών διασυνδέσεών μου με τον κλάδο της αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας.

Peter Skinner (PSE), γραπτώς. - Οι συστάσεις της G20 προς την ομάδα εργασίας για τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες ζητούν ξεκάθαρα μεγαλύτερη διαφάνεια και ρύθμιση των οργανισμών αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας. Αυτή η έκθεση, που αποτέλεσε την απάντηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην G20, επιτυγχάνει την κατάλληλη ισορροπία. Ωστόσο, παραμένει ανοιχτό το ζήτημα του επιπέδου αρμοδιότητας που θα πρέπει να επιδεικνύει η ευρωπαϊκή επιτροπή ρυθμιστικών αρχών των αγορών κινητών αξιών (ΕΕΡΑΚΑ) εάν αναλάβει κεντρικό ρόλο σε αυτήν τη ρύθμιση.

- Έκθεση: **Gabriele Albertini (A6-0250/2009)**

Alessandro Battilocchio (PSE), γραπτώς. - (IT) Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Ψήφισα υπέρ της έκθεσης.

Οι κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 11/98 και αριθ. 12/98 του Συμβουλίου οδήγησαν στη δημιουργία της ενιαίας αγοράς για τις διεθνείς μεταφορές των επιβατών με λεωφορεία και πούλμαν. Αυτή η απελευθέρωση συνέβαλε στη σταθερή αύξηση του όγκου των μεταφορών που συνδέονται με αυτό τον κλάδο, ο οποίος, από τα μέσα της δεκαετίας του 1990 μέχρι και σήμερα, αναπτύσσεται συνεχώς.

Αυτή η θετική τάση όμως δεν συνοδεύεται από την προστασία και τη στήριξη των δικαιωμάτων των επιβατών: οι επιβάτες έχουν επισημάνει πλήθος προβλημάτων, όπως ακυρώσεις, υπερύριθμες κρατήσεις, απώλειες αποσκευών και καθυστερήσεις.

Σε αντίθεση με τους επιβάτες που επιλέγουν άλλα μέσα μεταφοράς, όσοι χρησιμοποιούν λεωφορεία και πούλμαν δεν προστατεύονται ως προς τα δικαιώματά τους εξαιτίας ενός κενού στην κοινοτική νομοθεσία.

Συνεπώς, επικροτώ την πρόταση της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού, η οποία αποσκοπεί στη θεμελίωση των δικαιωμάτων τους μέσω του εγγράφου επί του οποίου πρόκειται να ψηφίσουμε. Συγκεκριμένα, η πρόταση παρουσιάζει ιδιαίτερο ενδιαφέρον καθώς θεωρεί υπεύθυνους τους μεταφορείς σε περίπτωση θανάτου ή τραυματισμού, θεσπίζει τη χορήγηση αποζημίωσης και την παροχή βοήθειας σε περίπτωση ακύρωσης ή καθυστέρησης, αναγνωρίζει τα δικαιώματα των ανθρώπων με μειωμένη κινητικότητα ή άλλες αναπηρίες και θεσπίζει φορείς υπεύθυνους για τον έλεγχο της εφαρμογής του κανονισμού και τη διαχείριση των καταγγελιών.

Είναι ένα σημαντικό βήμα προς τη θεμελίωση ίσων δικαιωμάτων για όλους τους επιβάτες.

Brian Crowley (UEN), γραπτώς. – Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει δημιουργήσει μια επιτυχημένη εσωτερική αγορά που χαρακτηρίζεται από πρωτοφανή επίπεδα κυκλοφορίας κεφαλαίων, υπηρεσιών και προσώπων. Ωστόσο, η θεμελίωση της ελεύθερης κυκλοφορίας από μόνη της δεν αρκεί. Πρέπει να προστατεύσουμε τους πολίτες των χωρών της ΕΕ κατά τις μετακινήσεις τους σε όλη την Ένωση, και πρέπει να διασφαλίσουμε ίση πρόσβαση στις υπηρεσίες μεταφορών μας.

Έχουμε δει τα αποτελέσματα των πολιτικών της ΕΕ για την πρόσβαση των επιβατών και τα δικαιώματα αποζημίωσης στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, συνεπώς χαιρετώ θερμά την υποβολή ανάλογων προτάσεων από την ΕΕ για άλλους τομείς μεταφορών. Ωστόσο, είναι σημαντικό να σεβόμαστε πάντα την ιδιαίτερη φύση του εκάστοτε τομέα μεταφορών. Παρότι οι ίδιες αρχές για τα δικαιώματα και τη δίκαιη πρόσβαση και αντίστοιχα δικαιώματα θα πρέπει να ισχύουν σε όλες τις μορφές μεταφορών, πρέπει να λάβουμε υπόψη τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της κάθε μιας. Διαφορετικά, θα απογοητεύσουμε τόσο τους επιβάτες όσο και τις επιχειρήσεις.

Χαίρομαι που σε αυτήν τη δέσμη δικαιωμάτων των επιβατών, η οποία καλύπτει τις θαλάσσιες μεταφορές, τις εσωτερικές πλωτές μεταφορές και τις μεταφορές με πούλμαν και λεωφορείο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο παρήγαγε δίκαιη και ισόρροπη νομοθεσία και που θα αποδειχτεί ιδιαίτερα αποτελεσματικό όσον αφορά την προστασία και την προώθηση των δικαιωμάτων των επιβατών στην ΕΕ.

Timothy Kirkhope (PPE-DE), γραπτώς. – Οι Συντηρητικοί επικροτούν τον συνολικό στόχο της βελτίωσης των δικαιωμάτων των επιβατών, της πρόσβασης για τους ανάπηρους και της δημιουργίας ίσων όρων για όσους χρησιμοποιούν λεωφορεία σε διακρατικό επίπεδο, και ως εκ τούτου ψήφισαν υπέρ της έκθεσης. Θα επιθυμούσαμε, ωστόσο, τη συμπερίληψη μιας εξαίρεσης όσον αφορά τις περιφερειακές υπηρεσίες, καθώς το Ηνωμένο Βασίλειο διαθέτει απελευθερωμένες αγορές οι οποίες έχουν μεταβεί από το καθεστώς των δημόσιων συμβάσεων υπηρεσιών σε αυτό του ανοικτού διαγωνισμού. Εκτός αυτού, η πρόταση δεν αναγνωρίζει τον τοπικό χαρακτήρα των υπηρεσιών λεωφορείων που λειτουργούν στις παραμεθόριες περιοχές. Επίσης, οι Συντηρητικοί εκφράζουν την ανησυχία τους σχετικά με την αναλογικότητα ορισμένων πτυχών του προτεινόμενου κανονισμού, ιδιαίτερα σχετικά με τις διατάξεις περί ευθύνης. Σε αντίθεση με τις σιδηροδρομικές και τις αεροπορικές μεταφορές, ο κλάδος των λεωφορείων και των πούλμαν περιλαμβάνει έναν σημαντικό αριθμό μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων με περιορισμένους πόρους.

Fernand Le Rachinel (NI), γραπτώς. – (FR) Οι επιβάτες λεωφορείων και πούλμαν θα πρέπει να απολαμβάνουν δικαιώματα αντίστοιχα με εκείνα των επιβατών των σιδηροδρομικών και των αεροπορικών μεταφορών. Αυτό είναι το σκεπτικό της έκθεσης.

Όλοι οι επιβάτες πρέπει να είναι καταρχήν ίσοι απέναντι στον νόμο.

Ωστόσο, πρέπει να τεθούν πολλοί περιορισμοί.

Αυτοί οι περιορισμοί απορρέουν από την ίδια τη φύση του εν λόγω τομέα, στον οποίον κυριαρχούν οι πολύ μικρές επιχειρήσεις και οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις. Δεν μπορούμε να αρκεστούμε σε μέτρα όπως αυτά που προτάθηκαν στην ολομέλεια και τα οποία, κάτω από το πρόσχημα της αυξημένης προστασίας των δικαιωμάτων των επιβατών, εισάγουν απλώς δύσχρηστους περιορισμούς για τους οδηγούς λεωφορείων και πούλμαν και αναπόφευκτες αυξήσεις στα κόμιστρα για τους ίδιους τους επιβάτες.

Γιατί θα πρέπει να περιμένουμε από τους οδηγούς, η δουλειά των οποίων είναι να οδηγούν με ασφάλεια, να παρακολουθούν ειδικό μάθημα που θα τους επιτρέπει να παρέχουν βοήθεια σε ανθρώπους με μειωμένη κινητικότητα ή αναπηρία;

Γιατί να μην υπάρξει μια ξεκάθαρη εξαίρεση από το πεδίο εφαρμογής αυτού του νέου ευρωπαϊκού κανονισμού για τις τακτικές αστικές, προαστιακές και περιφερειακές υπηρεσίες μεταφορών, οι οποίες καλύπτονται από δημόσιες συμβάσεις υπηρεσιών;

Για ποιον λόγο επιδιώκουμε τη θέσπιση δικαιωμάτων αποζημίωσης ύψους 200% επί του αντιτίμου του εισιτηρίου σε περιπτώσεις άρνησης επιβίβασης λόγω υπεράριθμων κρατήσεων;

Στη Γαλλία, η εθνική ομοσπονδία φορέων μεταφοράς (*Fédération nationale des transporteurs de voyageurs*) έχει προτείνει ρεαλιστικές λύσεις για όλα αυτά τα προβλήματα. Κάποιες εισακούστηκαν, άλλες όχι. Κακώς.

Luís Queiró (PPE-DE), γραπτώς. – (PT) Στόχος της έκθεσης του κ. Albertini είναι να βοηθήσει να δημιουργηθούν οι προϋποθέσεις για ένα σαφέστερο πλαίσιο σχετικά με τη χρήση και την εκμετάλλευση των μεταφορών με λεωφορεία και πούλμαν. Μέσω της επίλυσης θεμάτων που συνδέονται με τα δικαιώματα των ατόμων με μειωμένη κινητικότητα και μέσω της θέσπισης σαφέστερων κανόνων στην περίπτωση θανάτου ή τραυματισμού επιβατών, καθώς και στην περίπτωση απώλειας ή φθοράς αποσκευών, η παρούσα έκθεση συμβάλλει στην ενίσχυση της ασφάλειας τόσο των επιβατών όσο και των επιχειρήσεων. Επίσης, προτείνονται λύσεις σχετικά με τη χορήγηση αποζημίωσης και την παροχή βοήθειας σε περίπτωση ακύρωσης, καθυστέρησης ή διακοπής ενός ταξιδιού.

Έτσι, δημιουργούνται οι προϋποθέσεις για τη βελτίωση των πληροφοριών που παρέχονται στους επιβάτες, πριν, κατά τη διάρκεια και μετά το ταξίδι. Εκτός από τα δικαιώματα των επιβατών, διασαφηνίζονται επίσης οι ευθύνες των επιχειρήσεων, ούτως ώστε να καταστούν πιο ανταγωνιστικές και πιο ασφαλείς.

- Έκθεση: Brian Crowley (A6-0070/2009)

Edite Estrela (PSE), γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης του Brian Crowley σχετικά με τη διάρκεια προστασίας του δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας και ορισμένων συγγενικών δικαιωμάτων, διότι υποστηρίζει τους ευρωπαίους εκτελεστές και την ευρωπαϊκή μουσική.

Η πρόταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου παρατείνει τα οφέλη για τους εκτελεστές, οι οποίοι θα προστατεύονται σε όλη τη διάρκεια του βίου τους, σύμφωνα με το καθεστώς που ισχύει στις ΗΠΑ και σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές αρχές για τη δημιουργικότητα και τον πολιτισμό.

Πιστεύω ότι η παράταση της διάρκειας της προστασίας από 50 σε 70 έτη θα ενθαρρύνει τις επενδύσεις στη μουσική καινοτομία και θα προσφέρει περισσότερες επιλογές στους καταναλωτές, γεγονός που θα επιτρέψει στην Ευρώπη να παραμείνει ανταγωνιστική σε σχέση με τις μεγάλες μουσικές αγορές παγκοσμίως.

Vasco Graça Moura (PPE-DE), γραπτώς. – (PT) Οι πορτογάλοι διαχειριστές δικαιωμάτων σε αυτό τον τομέα θεωρούν ότι αυτό αποτελεί ένα εξαιρετικά σημαντικό θέμα τόσο για την ευρωπαϊκή όσο και για την πορτογαλική μουσική βιομηχανία. Αναγνωρίζουν ότι η πρόταση της Επιτροπής για παράταση της διάρκειας προστασίας των δικαιωμάτων για τους εκτελεστές και τους παραγωγούς δίσκων για έργα που έχουν ηχογραφηθεί θα καλύψει μια ανάγκη και θα επιτρέψει στην Ευρώπη να παραμείνει ανταγωνιστική σε σχέση με τις μεγάλες μουσικές αγορές παγκοσμίως.

Οι εκτελεστές και οι παραγωγοί τάσσονται σαφώς υπέρ της παράτασης, αφού σχεδόν 40.000 εκτελεστές και μουσικοί έχουν υπογράψει μια αναφορά με την οποία καλούν την Ευρωπαϊκή Ένωση να περιορίσει τις διαφορές σε σχέση με άλλες χώρες, στις οποίες ισχύουν ήδη μεγαλύτερες περίοδοι προστασίας.

Ελπίζουμε ότι η παράταση της διάρκειας προστασίας θα δώσει μια νέα ώθηση στις επενδύσεις σε ένα ευρύτατο φάσμα νέας μουσικής, προσφέροντας έτσι μεγαλύτερο εύρος επιλογών για τους καταναλωτές. Θα πρέπει να σημειωθεί επίσης ότι η δισκογραφική βιομηχανία συμβάλλει τα μέγιστα στην απασχόληση και τα φορολογικά έσοδα και ότι αποτελεί σημαντικό φορέα εξαγωγής πνευματικής ιδιοκτησίας.

Για αυτούς τους λόγους, όπως έχουν επισημάνει οι προαναφερθέντες διαχειριστές δικαιωμάτων, ψήφισα υπέρ του συμβιβαστικού κειμένου που τέθηκε σε ψηφοφορία σήμερα. Η έγκρισή του θα οδηγήσει στην επίτευξη συναίνεσης μεταξύ του Συμβουλίου και του Κοινοβουλίου και θα διευκολύνει την έγκριση της οδηγίας από το Συμβούλιο.

Tunne Kelam (PPE-DE), γραπτώς. – Ψήφισα υπέρ της τροπολογίας 79 ούτως ώστε η πρόταση παράτασης της διάρκειας των δικαιωμάτων των ηχογραφήσεων πέραν των 50 ετών να επιστραφεί στην αρμόδια επιτροπή.

Κατά τη γνώμη μου, το σχέδιο της Επιτροπής χρειάζεται περισσότερη επεξεργασία και, ως εκ τούτου, το Κοινοβούλιο θα χρειαστεί περισσότερο χρόνο για να αποφασίσει. Το σχέδιο της Επιτροπής με τη παρούσα μορφή του φαίνεται ότι παρέχει μια αντικειμενική βάση για τη θέσπιση τεχνητών μονοπωλίων στα πολιτιστικά έργα.

Συμφωνώ απόλυτα ότι πολλοί καλλιτέχνες δεν επωφελούνται αρκετά από το έργο τους. Ωστόσο, η λύση δεν είναι να ευννοήσουμε περισσότερο τις εταιρείες παραγωγής, αλλά να μετακυλίσουμε οφέλη από αυτές προς τους καλλιτέχνες και τους εκτελεστές.

Arlene McCarthy (PSE), γραπτώς. – Δεν είναι δίκαιο το γεγονός ότι οι συνθέτες των τραγουδιών ή οι υπεύθυνοι της καλλιτεχνικής επιμέλειας των CD απολαμβάνουν προστασίας των δικαιωμάτων τους σε όλη τη διάρκεια του βίου τους συν 70 έτη, ενώ η αντίστοιχη διάρκεια προστασίας για τους εκτελεστές σήμερα είναι μόνο 50 έτη από

τη δημοσίευση. Η διάρκεια προστασίας δεν συνάδει με το προσδόκιμο ζωής, και αυτό σημαίνει ότι οι μουσικοί χάνουν τα οφέλη από το έργο τους ακριβώς τη στιγμή που συνταξιοδοτούνται και χρειάζονται περισσότερο αυτό το έσοδο. Το ισχύον σύστημα αδικεί τους ταλαντούχους μουσικούς. 38.000 εκτελεστές ζήτησαν τη στήριξή μας για τη διόρθωση αυτής της διάκρισης. Τούτο αφορά την εξίσωση των δικαιωμάτων των μέσων εργαζόμενων μουσικών.

Λυπούμαι για το πλήθος των εσφαλμένων ισχυρισμών που ακούστηκαν σχετικά με αυτήν τη νομοθεσία. Σε τούτη την περίοδο οικονομικής ύφεσης, πρέπει να στηρίξουμε τις δημιουργικές βιομηχανίες και τους καλλιτέχνες που συνεισφέρουν στο ΑΕΠ, τις θέσεις εργασίας, την ανάπτυξη και τις παγκόσμιες εξαγωγές. Αυτός ο νόμος θα βοηθήσει σημαντικά τους φτωχούς μουσικούς που αξίζουν ίση μεταχείριση. Ελπίζω ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή θα συμφωνήσουν με την απόφαση του Κοινοβουλίου για θέσπιση αυτού του νόμου πριν από το τέλος της τρέχουσας κοινοβουλευτικής περιόδου.

Ieke van den Burg (PSE), γραπτώς. – (NL) Το ολλανδικό Εργατικό Κόμμα (Ομάδα των Σοσιαλιστών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο) τάσσεται υπέρ της τροποποιημένης πρότασης διότι περιλαμβάνει πολλά θετικά στοιχεία για τους καλλιτέχνες, όπως η προστασία της ακεραιότητας των καλλιτεχνών και το ταμείο για τους μουσικούς συνοδείας. Ψηφίσαμε υπέρ των τροπολογιών που έχουν ως στόχο να αποδώσουν στους καλλιτέχνες το σύνολο των εσόδων που προκύπτουν από την παράταση της διάρκειας προστασίας των δικαιωμάτων. Ο συμβιβασμός που επιτεύχθηκε αποτελεί ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση, σίγουρα όμως επιδέχεται βελτίωση.

Το ολλανδικό Εργατικό Κόμμα, ωστόσο, διατηρεί σοβαρές επιφυλάξεις όσον αφορά τη θέση των μικρότερων καλλιτεχνών οι οποίοι, ως αντάλλαγμα για την ηχογράφηση ενός δίσκου, πρέπει να παραιτηθούν από όλα τα έσοδα που απορρέουν από την ηχογράφηση αυτή, πέραν της προκαταβολής τους. Συνεπώς, ευελπιστούμε ότι η Επιτροπή θα παρουσιάσει σύντομα προτάσεις για τη βελτίωση της θέσης των καλλιτεχνών έναντι των δισκογραφικών εταιρειών, περιλαμβανομένων των συμβάσεων που αφορούν τα 50 πρώτα χρόνια των συγγενικών δικαιωμάτων.

Thomas Wise (NI), γραπτώς. – Μολονότι είμαι υπέρμαχος της παράτασης των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, θεωρώ ότι αυτή η πρόταση έχει καταστεί ακατάλληλη. Η ΕΕ επέδειξε αδυναμία να αντιμετωπίσει το πρόβλημα με λογικό και αποτελεσματικό τρόπο και συνεπώς καταψήφισα την πρόταση.

- Έκθεση: **Ulrich Stockmann (A6-0217/2009)**

Luís Queiró (PPE-DE), γραπτώς. – (PT) Η θέσπιση του δεύτερου προγράμματος Marco Polo αποτελεί ένα σημαντικό βήμα καθώς διασφαλίζει την απαραίτητη χρηματοδοτική συνδρομή για τα μέτρα που αποσκοπούν στην αύξηση και τη βελτίωση των περιβαλλοντικών επιδόσεων του συστήματος εμπορευματικών μεταφορών.

Αυτή η πρόταση αποτελεί συνέχεια της αξιολόγησης της αποτελεσματικότητας του πρώτου προγράμματος Marco Polo, η οποία κατέληγε στο συμπέρασμα ότι, μέχρι σήμερα, μόνο το 64% του στόχου στροφής των μεταφορών έχει επιτευχθεί, κάτι που απέχει σημαντικά από τις αρχικές προβλέψεις.

Ελπίζουμε ότι το νέο πρόγραμμα Marco Polo θα αξιοποιήσει τους βελτιωμένους χρηματοδοτικούς όρους προκειμένου να υλοποιήσει τους στόχους του, οι οποίοι στο εξής θα περιλαμβάνουν επίσης έργα θαλάσσιων αρτηριών, καθώς και έργα για τη μείωση της κυκλοφοριακής συμφόρησης.

Πιστεύω ότι το πρόγραμμα, στόχος του οποίου είναι να ενθαρρύνει και να στηρίζει έργα για τη στροφή από τις οδικές εμπορευματικές μεταφορές στις θαλάσσιες, σιδηροδρομικές και εσωτερικές πλωτές μεταφορές, πρέπει να είναι οπωσδήποτε σε θέση να συμβάλλει στη μείωση της κυκλοφοριακής συμφόρησης και της ρύπανσης και να διασφαλίζει αποδοτικές και περισσότερο βιώσιμες περιβαλλοντικές μεταφορές.

- Έκθεση: **Petr Duchaň (A6-0220/2009)**

Elisabeth Jeggle (PPE-DE), γραπτώς. – (DE) Η έκθεση της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού δεν λαμβάνει επαρκώς υπόψη το πραγματικό συμφέρον για το σύνολο του τομέα των σιδηροδρομικών μεταφορών από την καλύτερη αξιοποίηση της διαθέσιμης χωρητικότητας των αμαξοστοιχιών.

Οι φορείς εκμετάλλευσης υποδομής θα υποχρεώνονται να διατηρούν αποθέματα χωρητικότητας για περιστασιακή χρήση στον ετήσιο πίνακα δρομολογίων των δικτύων τους. Αυτή η προϋπόθεση στερεί από τους φορείς εκμετάλλευσης υποδομής κάθε περιθώριο ευελιξίας όσον αφορά τη λήψη αποφάσεων για τέτοια μέτρα σε πραγματικό χρόνο. Η αρχική πρόταση της Επιτροπής έγινε ακόμη πιο αυστηρή, καθώς τα αποθέματα χωρητικότητας πρέπει να διασφαλίζουν ένα επαρκές επίπεδο ποιότητας για τη διευκόλυνση των χρονοδιαδρόμων της εμπορευματικής κίνησης σε διακρατικό επίπεδο.

Το κατά πόσο αξιοποιούνται στην πράξη οι αιτήσεις εκχώρησης χρονοδιαδρόμων των σιδηροδρομικών εταιρειών δεν είναι δυνατόν να εκτιμηθεί προσεγγιστικά για τους σκοπούς του προγραμματισμού. Αυτή η χωρητικότητα

αφαιρείται εκ των προτέρων από τη διαδικασία κατάρτισης του πίνακα δρομολογίων, με αποτέλεσμα μεταγενέστερες αιτήσεις εκχώρησης χρονοδιαδρόμων να μην ικανοποιούνται. Εάν οι εταιρείες εμπορευματικών μεταφορών δεν χρησιμοποιήσουν τη χωρητικότητα που έχει προκρατηθεί, αυτή τελικά θα χαθεί σε βάρος του συνόλου των χρηστών του δικτύου. Με αυτό τον κανονισμό θα πετύχουμε το ακριβώς αντίθετο από αυτό που ουσιαστικά επιδιώκουμε, δηλαδή την καλύτερη αξιοποίηση της διαθέσιμης χωρητικότητας.

Για να περιοριστεί ο αρνητικός αντίκτυπος στην κυκλοφορία των επιβατών και των εμπορευμάτων που απαιτείται στο άμεσο μέλλον, χρειαζόμαστε έναν κανονισμό που να επιτρέπει στους φορείς εκμετάλλευσης υποδομής να αποφασίζουν κατά πόσο ένα τέτοιο μέτρο είναι κατάλληλο, λαμβάνοντας υπόψη τις απαιτήσεις των επιβατικών σιδηροδρομικών μεταφορών ή πώς μπορούν να λαμβάνονται καλύτερα υπόψη οι ανάγκες των εμπορευματικών σιδηροδρομικών μεταφορών.

Erik Meijer (GUE/NGL), γραπτώς. – (NL) Όλο και μεγαλύτερο μέρος των διασυνοριακών εμπορευματικών μεταφορών μεγάλων αποστάσεων στρέφεται από το σιδηροδρομικό προς το οδικό δίκτυο. Σημαντικοί λόγοι για αυτό είναι ότι κατασκευάζονται περισσότεροι αυτοκινητόδρομοι, ότι εγκαταλείπονται απευθείας σιδηροδρομικές συνδέσεις με επιχειρήσεις και ότι το κόστος των οδικών μεταφορών μειώνεται σταθερά σε σχετικούς όρους. Σε γενικές γραμμές οι αιτίες αυτές δεν λαμβάνονται υπόψη. Επικεντρώνουμε όλη μας την προσοχή σε δύο άλλες αιτίες. Η πρώτη είναι ότι ο συντονισμός μεταξύ των σιδηροδρομικών εταιρειών στα διάφορα κράτη μέλη είναι ανεπαρκής, με αποτέλεσμα τα φορτηγά βαγόνια να υποχρεώνονται σε άσκοπη αναμονή για μεγάλα διαστήματα, προτού συνδεθούν με μια μηχανή έλξης συρμών για να συνεχίσουν τη διαδρομή τους. Το πρόβλημα αυτό έχει πλέον λυθεί με τα τακτά δρομολόγια των αμαξοστοιχιών τύπου σάϊτας.

Το δεύτερο κρίσιμο σημείο είναι ότι αυτός τρόπος μεταφοράς είναι αργός, καθώς υπάρχει αναμονή λόγω των επιβατικών αμαξοστοιχιών που έχουν προτεραιότητα. Στόχος της έκθεσης Duchoň ήταν να καταργήσει την προτεραιότητα για τις επιβατικές μεταφορές. Στα τμήματα του σιδηροδρομικού δικτύου με αυξημένη κυκλοφορία αυτό μπορεί να σημαίνει την επιβολή υποχρέωσης από την ΕΕ για παράκαμψη των τακτικών δρομολογίων μέσω της κατάργησης ορισμένων αμαξοστοιχιών. Σύντομα, οι ψηφοφόροι θα διαπιστώσουν ότι για την επιδείνωση των σιδηροδρομικών υπηρεσιών ευθύνεται η Ευρώπη. Αντί του περιορισμού των επιβατικών μεταφορών, πρέπει να βρούμε μια λύση για την κυκλοφοριακή συμφόρηση και τις ελλείψεις στη χωρητικότητα του σιδηροδρομικού δικτύου. Είναι θετικό το γεγονός ότι το κείμενο έχει καταστεί πιο ήπιο ως προς αυτό.

Andreas Mölzer (NI), γραπτώς. – (DE) Προς το παρόν η εμπορευματική κίνηση συγκεντρώνεται κυρίως στο οδικό δίκτυο, ενώ το ποσοστό που διεξάγεται μέσω του σιδηροδρομικού, του θαλάσσιου ή του αεροπορικού δικτύου μειώνεται. Σε μια περίοδο που τα περιθώρια στενεύουν διαρκώς και που ο ανταγωνισμός είναι οξύτατος, οι ελιγμοί προσπέρασης των οδηγών φορτηγών, σε συνδυασμό με την υπερκόπωση των οδηγών και την υπερφόρτωση των οχημάτων, δημιουργούν έναν θανατηφόρο συνδυασμό. Πέρα από τον κίνδυνο ατυχήματος, η εμπορευματική κίνηση, που έχει την τάση να διακόπτεται, δεν λύνει το πρόβλημα της κυκλοφοριακής συμφόρησης, του θορύβου και της περιβαλλοντικής ρύπανσης.

Είναι πλέον καιρός να μεταφέρουμε τις εμπορευματικές μεταφορές στο σιδηροδρομικό δίκτυο, κάτι που απαιτεί βελτιωμένες τεχνικές λύσεις και καλύτερα πρότυπα υλικοτεχνικής υποστήριξης για τον συντονισμό και την οργάνωση του δικτύου. Η παρούσα έκθεση αποτελεί ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση και για αυτόν το λόγο την ψήφισα.

Luís Queiró (PPE-DE), γραπτώς. – (PT) Η δημιουργία μιας πραγματικής εσωτερικής σιδηροδρομικής αγοράς είναι εξαιρετικά σημαντική για τους στόχους της ευρωπαϊκής πολιτικής όσον αφορά τις βιώσιμες μεταφορές και το μέλλον της Ευρώπης και των μεταφορών της γενικότερα. Επίσης, είναι σημαντική διότι θα ενσωματώσει αυτό τον τομέα στα μέτρα που θα βοηθήσουν στη διασφάλιση της επιτυχίας της στρατηγικής της Λισαβόνας.

Επιπλέον, οι σιδηροδρομικές εμπορευματικές μεταφορές διαδραματίζουν πολύ σημαντικό ρόλο στους διάφορους τομείς λειτουργίας των μεταφορών.

Ευελπιστούμε ότι η δημιουργία ενός ευρωπαϊκού σιδηροδρομικού δικτύου για τη μεταφορά εμπορευμάτων, σε συνδυασμό με την ομαλή λειτουργία των αμαξοστοιχιών που θα διασχίζουν με ευκολία τα εθνικά δίκτυα, θα οδηγήσει σε βελτίωση της χρήσης των υποδομών και θα ενισχύσει την ανταγωνιστικότητα των εμπορευματικών μεταφορών.

Πιστεύω ότι πρέπει οπωσδήποτε να στηρίξουμε μέτρα για τη βελτίωση της κατάστασης στον τομέα των σιδηροδρομικών εμπορευματικών μεταφορών, με σκοπό την πλήρη ενσωμάτωση του εν λόγω τομέα στο ευρωπαϊκό δίκτυο μεταφορών του μέλλοντος.

Brian Simpson (PSE), γραπτώς. – Συγχαίρω τον εισηγητή της έκθεσης και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για το σθένος τους και τις προσπάθειές τους να δώσουν προτεραιότητα στις σιδηροδρομικές εμπορευματικές μεταφορές σε όλη την ΕΕ.

Προσωπικά, θα επιθυμούσα μια πιο ριζοσπαστική πρόταση, μια πρόταση για την εφαρμογή μιας στρατηγικής που θα περιλαμβάνει χρονοδιαδρόμους προτεραιότητας σε συγκεκριμένες διαδρομές, καθώς και μια αναγνώριση από τους υπόλοιπους τομείς του σιδηροδρομικού κλάδου ότι οι σιδηροδρομικές εμπορευματικές μεταφορές είναι σημαντικές, πρέπει να αναπτυχθούν και χρειάζονται στήριξη.

Δύο είναι οι παράγοντες που αποτελούν τροχοπέδη για τις σιδηροδρομικές εμπορευματικές μεταφορές στην Ευρώπη. Πρώτον, η ουσιαστική έλλειψη διαλειτουργικότητας, ιδιαίτερα όσον αφορά τη σηματοδότηση· δεύτερον, ο ίδιος ο κλάδος των σιδηροδρομικών μεταφορών –και συγκεκριμένα οι φορείς εκμετάλλευσης των επιβατικών μεταφορών και οι πάροχοι υποδομής, οι οποίοι συνεργούν για να διασφαλίσουν ότι οι σιδηροδρομικές εμπορευματικές μεταφορές αποτελούν τον τελευταίο τροχό της αμάξης όσον αφορά την εκχώρηση χρονοδιαδρόμων και την κατάρτιση του πίνακα των δρομολογίων.

Αυτή η έκθεση αποτελεί ένα πρώτο βήμα για να τεθεί ένα τέλος στη συγκεκριμένη συμφεροντολογική σύμπραξη και δίνει στους φορείς εκμετάλλευσης εμπορευματικών σιδηροδρομικών μεταφορών μια ευκαιρία να αναπτύξουν την επιχειρηματική τους δραστηριότητα.

Εάν επιτρέψουμε να συνεχιστεί η υπάρχουσα κατάσταση, σε είκοσι χρόνια ο κλάδος των σιδηροδρομικών εμπορευματικών μεταφορών θα έχει αφανιστεί. Πρέπει να ενεργήσουμε άμεσα για να καταστήσουμε αυτό το είδος μεταφορών βιώσιμο, ελκυστικό και ανταγωνιστικό. Διαφορετικά, δεν θα καταφέρουμε ποτέ να στρέψουμε τις εμπορευματικές μεταφορές από το οδικό στο σιδηροδρομικό δίκτυο.

- Έκθεση: John Bowis (A6-0233/2009)

Martin Callanan (PPE-DE), γραπτώς. –Επικροτώ το έργο του συναδέλφου μου John Bowis σχετικά με αυτόν το φάκελο, που αποτελεί ορόσημο για τα δικαιώματα των ασθενών. Οι Συντηρητικοί στηρίζουν την κινητικότητα των ασθενών στο εσωτερικό της ΕΕ και θεωρούν ότι αποτελεί έναν τρόπο στήριξης της παροχής δημόσιας υγειονομικής περίθαλψης.

Ίσως είναι ενδεικτικό το γεγονός ότι αυτό το θέμα ήρθε για πρώτη φορά στο επίκεντρο της προσοχής μας εξαιτίας μιας υπόθεσης που παρουσιάστηκε στην εθνική υπηρεσία υγείας του Ηνωμένου Βασιλείου. Μια γυναίκα επέλεξε να μεταβεί στη Γαλλία για αντικατάσταση ισχίου καθώς η τοπική αρχή υγείας την είχε υποχρεώσει σε υπερβολική αναμονή, όμως το αίτημά της για επιστροφή των ιατρικών δαπανών στη χώρα της απορρίφθηκε. Εκείνη, ωστόσο, προσέφυγε στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο, το οποίο θέσπισε μια σημαντική αρχή – ότι οι ασθενείς έχουν το δικαίωμα να μεταβαίνουν σε άλλο κράτος μέλος της ΕΕ για θεραπεία και στη συνέχεια να δικαιούνται επιστροφής των ιατρικών δαπανών από τον εθνικό φορέα δημόσιας υγειονομικής περίθαλψης.

Δεν συνηθίζω να τάσσομαι υπέρ του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, το οποίο διαδραματίζει μείζονα ρόλο στη συνεχή συσσώρευση νέων εξουσιών της ΕΕ, όμως αυτή η απόφαση ήταν εξαιρετικά σημαντική. Ελπίζω ότι πολλοί πολίτες της εκλογικής μου περιφέρειας που έχουν απογοητευτεί οικτρά από την κακοδιαχείριση του βρετανικού εθνικού συστήματος υγείας από την κυβέρνηση των Εργατικών θα μπορέσουν να επωφεληθούν από τις προτάσεις αυτής της έκθεσης.

Anne Ferreira (PSE), γραπτώς. – (FR) Ψήφισα κατά της έκθεσης για τις υπηρεσίες διασυνοριακής υγειονομικής περίθαλψης, διότι δεν ανταποκρίνεται στον στόχο της ΕΕ για ένα υψηλό επίπεδο υγείας, σύμφωνα με το άρθρο 152 της Συνθήκης, αλλά ούτε και στην απαίτηση των ευρωπαίων πολιτών να μπορούν να απολαμβάνουν ασφαλή και ποιοτική υγειονομική περίθαλψη, κοντά στον τόπο διαμονής τους.

Η έκθεση δεν καθιστά την προηγούμενη έγκριση γνώμονα για τη δυνατότητα λήψης θεραπείας σε άλλο κράτος μέλος της ΕΕ. Η προηγούμενη έγκριση επιτρέπει τη διαχείριση της οικονομικής ισορροπίας των κοινωνικών συστημάτων, ενώ παρέχει στους ασθενείς εγγυημένους όρους επιστροφής των δαπανών και την απαιτούμενη ενημέρωση προτού λάβουν νοσοκομειακή περίθαλψη στο εξωτερικό.

Εκτός αυτού, είναι απαράδεκτο η βελτίωση της ποιότητας της υγειονομικής περίθαλψης να επιτυγχάνεται μέσω της όξυνσης του ανταγωνισμού μεταξύ των φορέων παροχής θεραπείας, ή να τίθεται υπό αμφισβήτηση η αρχή της ελεύθερης κυκλοφορίας των ασθενών, η οποία πρωτίστως εξαρτάται από την κατάσταση της υγείας τους.

Οι τροπολογίες που εγκρίθηκαν είναι υπερβολικά αόριστες και ανοίγουν τον δρόμο για τη διευθέτηση των προβλημάτων από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο.

Αυτή η οδηγία εντείνει τις ανισότητες μεταξύ των πολιτών της Ευρώπης στον τομέα της υγείας, καθώς μόνο όσοι μπορούν να καλύψουν τις δαπάνες της υγειονομικής περίθαλψης εκ των προτέρων θα είναι σε θέση να επιλέγουν ποιοτικές υπηρεσίες.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT) Το θεμελιώδες ζήτημα είναι ότι αυτή η έκθεση εγκρίθηκε χωρίς να τροποποιηθεί η βάση του άρθρου 95 και ότι η υγεία στην εσωτερική αγορά αντιμετωπίζεται ως αγαθό, κάτι το οποίο είναι απαράδεκτο. Συνεπώς, θα ήταν καλύτερο να απορρίψουμε την πρόταση της Επιτροπής, όπως υποστηρίξαμε. Δυστυχώς όμως η πλειοψηφία δεν συμφώνησε με τη θέση μας.

Έτσι, τα δικαιώματα των ασθενών στη διασυννοριακή υγειονομική περίθαλψη δεν διασφαλίζουν την αποκλειστική αρμοδιότητα των κρατών μελών όσον αφορά τον καθορισμό του τρόπου οργάνωσης και χρηματοδότησης των συστημάτων υγειονομικής περίθαλψης. Τούτο αφορά επίσης την αρμοδιότητά τους σε σχέση με τη θέσπιση συστημάτων προηγούμενης έγκρισης για τον σκοπό της παροχής νοσοκομειακής περίθαλψης στο εξωτερικό.

Το δικαίωμα των πολιτών στην υγεία, καθώς και τα δικαιώματα όσον εργάζονται στον συγκεκριμένο τομέα, δεν διασφαλίζονται. Καθήκον μας ήταν να ενισχύσουμε την αλληλεγγύη και τον συντονισμό μεταξύ των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στα διάφορα κράτη μέλη της ΕΕ, μέσω της εφαρμογής, της ενδυνάμωσης και της κατάλληλης ανταπόκρισης στα δικαιώματα και τις ανάγκες όσον χρησιμοποιούν τις υπηρεσίες υγείας.

Ως εκ τούτου, καταψηφίσαμε την έκθεση.

Christa Kläß (PPE-DE), γραπτώς. – (DE) Ψήφισα υπέρ της οδηγίας για τα δικαιώματα των ασθενών στη διασυννοριακή υγειονομική περίθαλψη, διότι εξασφαλίζει στους ασθενείς μεγαλύτερη νομική ασφάλεια. Ειδικά στις παραμεθόριες περιοχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως είναι η γενέτειρά μου στην ευρύτερη περιφέρεια της Γερμανίας, του Βελγίου, του Λουξεμβούργου και της Γαλλίας, ή στις περιοχές της υπαίθρου που αντιμετωπίζουν ελλείψεις στις ιατρικές υπηρεσίες, η προώθηση της κινητικότητας των ασθενών αποτελεί σημαντικό στοιχείο της βελτίωσης και της αύξησης της αποτελεσματικότητας των υπηρεσιών υγειονομικής περίθαλψης.

Ο τομέας των γερμανικών υπηρεσιών υγείας θα επωφεληθεί από τη διασυννοριακή κινητικότητα των ασθενών, εάν ασθενείς από άλλα κράτη της ΕΕ αξιοποιήσουν περισσότερο τις ιατρικές υπηρεσίες υψηλής ποιότητας που παρέχουμε σε τομείς όπως η αποκατάσταση, παραδείγματος χάρι. Ωστόσο, πρέπει να διαφυλαχθεί η κυριαρχία των κρατών μελών. Τα ίδια τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για την παροχή ιατρικής περίθαλψης και για την οργάνωση των συστημάτων υγείας τους. Σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, η οδηγία θα πρέπει να περιορίζεται στη ρύθμιση τομέων που αφορούν τη διασυννοριακή κινητικότητα των ασθενών. Δεν πρέπει να διακυβευθούν τις υψηλές προδιαγραφές ποιότητας και ασφάλειας στη Γερμανία. Τέλος, δεν πρέπει να αμφισβητούνται τα δεοντολογικά πρότυπα με τα οποία τα κράτη μέλη ορθώς συμμορφώνονται, όπως αυτά που αφορούν την τεχνητή γονιμοποίηση, την ανάλυση DNA ή την υποβοηθούμενη αυτοκτονία.

Astrid Lulling (PPE-DE), γραπτώς. – (FR) Χαιρετίζω τους στόχους αυτής της έκθεσης που αποβλέπουν στη διευκόλυνση της παροχής υγειονομικής περίθαλψης στους ασθενείς σε διαφορετικό κράτος μέλος από αυτό στο οποίο ανήκουν και στον ακριβή καθορισμό των διαδικασιών επιστροφής των δαπανών μετά τη θεραπεία, οι οποίες προς το παρόν δεν καλύπτονται επαρκώς από την ευρωπαϊκή νομοθεσία. Η ασφαλής, αποτελεσματική, ποιοτική θεραπεία θα πρέπει, συνεπώς, να καταστεί προσίτη σε όλους τους ευρωπαίους πολίτες με τη βοήθεια μηχανισμών συνεργασίας των κρατών μελών.

Ωστόσο, εμμένω στην άποψή μου ότι τα κράτη μέλη είναι αποκλειστικά αρμόδια για την οργάνωση και τη χρηματοδότηση των συστημάτων υγείας τους. Η προηγούμενη έγκριση για την παροχή νοσοκομειακής περίθαλψης αποτελεί το κλειδί για την άσκηση αυτής της αρμοδιότητας. Η άσκηση αυτού του δικαιώματος πρέπει αναμφίβολα να τηρεί τις αρχές της αναλογικότητας, της αναγκαιότητας και της μη διάκρισης.

Όσον αφορά τη νομική βάση, τάσσομαι υπέρ μιας διπλής νομικής βάσης που θα διασφαλίζει τον σεβασμό των αρμοδιοτήτων των κρατών μελών. Η πρόταση της Επιτροπής ουσιαστικά επιχειρεί να καταπατήσει ποικιλοτρόπως και με έμμεσο τρόπο τις εν λόγω αρμοδιότητες.

Το τελικό κείμενο πρέπει να επιτυγχάνει την κατάλληλη ισορροπία μεταξύ των δικαιωμάτων των ασθενών και των εθνικών αρμοδιοτήτων των κρατών μελών στον τομέα της υγείας.

Linda McAvan (PSE), γραπτώς. – Εξ ονόματος της αντιπροσωπείας του βρετανικού κόμματος των Εργατικών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, επικροτώ πολλά από τα θετικά στοιχεία της έκθεσης του Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας για τη διασυννοριακή υγειονομική περίθαλψη. Συγκεκριμένα, υποστηρίζουμε τις τροπολογίες που καθιστούν σαφές ότι οι κυβερνήσεις των κρατών παραμένουν εξολοκλήρου αρμόδιες για την οργάνωση των εθνικών συστημάτων υγειονομικής περίθαλψης και τον καθορισμό των κανόνων θεραπείας.

Ωστόσο, εκφράζουμε την ανησυχία ότι οι κανόνες όπως παρουσιάζονται δεν είναι αρκετά σαφείς. Οι ασθενείς που μεταβαίνουν σε άλλη χώρα της ΕΕ για θεραπεία πρέπει να γνωρίζουν εάν θα τους επιστραφούν οι δαπάνες και να έχουν στη διάθεσή τους όλες τις απαραίτητες πληροφορίες σχετικά με το είδος και την ποιότητα της υγειονομικής περίθαλψης στη χώρα υποδοχής. Συνεπώς, η αντιπροσωπεία των Εργατικών ζητεί η οδηγία να ορίζει ρητά τη

δυνατότητα θέσπισης ενός συστήματος προηγούμενης έγκρισης των κρατών μελών. Επίσης, υποστηρίζουμε μια διπλή νομική βάση για τα άρθρα 152 και 95, ώστε να διασφαλίζεται ότι δίνεται προτεραιότητα στα θέματα υγείας, και όχι στην εσωτερική αγορά. Η αντιπροσωπεία των Εργατικών απείχε από την τελική ψηφοφορία θέλοντας να τονίσει την αναγκαιότητα εξέτασης αυτών των θεμάτων στη δεύτερη ανάγνωση.

Arlene McCarthy (PSE), γραπτώς. – Απείχα από την ψηφοφορία επί της συγκεκριμένης έκθεσης διότι δεν εγγυάται επαρκώς την προστασία της ακεραιότητας και της χρηματοδότησης της βρετανικής εθνικής υπηρεσίας υγείας, αλλά ούτε και παρέχει ασφάλεια και σαφήνεια για τη μειονότητα των ασθενών που έχουν την οικονομική δυνατότητα να ταξιδέψουν για να λάβουν υγειονομική περίθαλψη σε άλλο κράτος μέλος της ΕΕ.

Με την πρότασή τους για επαναφορά του απαξιωμένου συστήματος δελτίων υγείας (health voucher) από την πίσω πόρτα της ΕΕ, ένα πράγμα έχουν κατά νου οι βουλευτές του Συντηρητικού Κόμματος στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: βάσει των προτάσεών τους, η μειονότητα των πλουσίων θα λαμβάνει δελτία με τα οποία θα αποσπά χρήματα του βρετανικού εθνικού συστήματος υγείας από το Ηνωμένο Βασίλειο για να τα διοχετεύσει στην υπόλοιπη Ευρώπη με σκοπό την ιδιωτική θεραπεία. Οι φορολογούμενοι πολίτες θέλουν να δουν τα χρήματά τους να επενδύονται στο βρετανικό εθνικό σύστημα υγείας για την κάλυψη της κατ'οίκον παροχής υγειονομικής περίθαλψης και όχι για να διοχετεύονται σε άλλα συστήματα υγείας της ΕΕ. Μάλιστα, δεν με εκπλήσσει το γεγονός ότι πρόσφατα ο Συντηρητικός βουλευτής Dan Hannan τάχθηκε υπέρ μιας προσέγγισης της υγειονομικής περίθαλψης με γνώμονα την ιδιωτικοποίηση.

Σε μια πρόσφατη συζήτηση με θέμα τις διασυννοριακές πληρωμές δαπανών υγείας μεταξύ της Βρετανίας και της Ιρλανδίας, ο σκώδης υπουργός Υγείας των Συντηρητικών Andrew Lansley ανέφερε ότι οι πόροι του βρετανικού εθνικού συστήματος υγείας είναι πολύτιμοι και επέκρινε την καταβολή 180 εκατ. λιρών στερλινών που ανήκαν στο βρετανικό εθνικό σύστημα υγείας στην Ιρλανδία. Ωστόσο, οι Συντηρητικοί δεν υποστήριξαν την πρότασή μας για ένα σαφές σύστημα προηγούμενης έγκρισης, το οποίο είναι κρίσιμης σημασίας για την προστασία των πολύτιμων πόρων και των υπηρεσιών του βρετανικού εθνικού συστήματος υγείας.

Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL), γραπτώς. – Καταψήφισα την έκθεση Bowis και την πρόταση της Επιτροπής διότι από την ίδια τη νομική της βάση αποδεικνύεται ότι τα οικονομικά συμφέροντα και η ανεξέλεγκτη αγορά υπερισχύουν των δικαιωμάτων των ασθενών για καλύτερη και πληρέστερη περίθαλψη. Αυτή η πρόταση ακυρώνει τις προβλέψεις για κοινωνική Ευρώπη και αλληλεγγύη και θα οδηγήσει σε καταστάσεις στις οποίες μόνο οι ευκατάστατοι θα έχουν πρόσβαση στην πολυδιαφημισμένη διασυννοριακή υγειονομική περίθαλψη.

Θα οδηγήσει σε αποδόμηση των εθνικών συστημάτων υγειονομικής περίθαλψης και θα εξωθήσει τους ασθενείς στην αναζήτηση περίθαλψης στο εξωτερικό. Η υγειονομική περίθαλψη είναι και θα πρέπει να παραμείνει αρμοδιότητα των κρατών μελών. Η αντιμετώπιση της περίθαλψης ως αγοραίου προϊόντος αντί για δημόσιο αγαθό είναι απαράδεκτη. Επιπλέον, το σχέδιο οδηγίας προτείνει ένα σύστημα αποζημίωσης για τα κόστη της διασυννοριακής περίθαλψης, το οποίο είναι περιττό, καθώς η αποζημίωση για κόστη περίθαλψης έχει θεσμοθετηθεί από το 1971 με τον Κανονισμό για τη συνεργασία στα κοινωνικά συστήματα ασφάλισης.

Kathy Sinnott (IND/DEM), γραπτώς. – Απείχα από την ψηφοφορία επί της παρούσας έκθεσης διότι διακαίς μου πόθος είναι η παροχή της κατάλληλης θεραπείας στους ανθρώπους που την χρειάζονται άμεσα. Ωστόσο, το θέμα της προέγκρισης με απασχολεί. Η προηγούμενη έγκριση σε τούτη την οδηγία καταργεί τα δικαιώματα των ασθενών. Αυτός είναι ο λόγος που οδήγησε τους ασθενείς στα δικαστήρια αρχικά, ενώ λόγω των συγκεκριμένων δικαστικών αποφάσεων βρισκόμαστε εδώ σήμερα για να ψηφίσουμε σχετικά με τη διασυννοριακή υγεία. Με την ενσωμάτωση της προέγκρισης σε αυτή την οδηγία, επιστρέφουμε στο σημείο από όπου ξεκινήσαμε. Οι θάνατοι λόγω γεωγραφικής θέσης θα συνεχίσουν να αποτελούν τον κανόνα και οι ασθενείς θα συνεχίσουν να αντιμετωπίζουν τα ίδια εμπόδια που αντιμετωπίζουν σήμερα όταν ζητούν έγκριση για να μεταβούν στο εξωτερικό για θεραπεία.

Επίσης, λυπάμαι ιδιαίτερα διότι η νομική βάση αυτής της έκθεσης δεν θέτει ως πρώτη προτεραιότητα την υγεία των ασθενών. Αντιθέτως, ήταν μια χαμένη ευκαιρία όπου η υγεία των ασθενών αντιμετωπίστηκε ως κερδοφόρο εμπόρευμα.

Catherine Stihler (PSE), γραπτώς. – Οι βασικές τροπολογίες σχετικά με την προηγούμενη έγκριση απορρίφθηκαν. Οι εν λόγω τροπολογίες ήταν άκρως απαραίτητες για τη διάσωση του βρετανικού εθνικού συστήματος υγείας στη Σκωτία και το σύνολο του Ηνωμένου Βασιλείου. Χάσαμε την ψηφοφορία σχετικά με τη διπλή νομική βάση, η οποία θα επέτρεπε τη συμπερίληψη της δημόσιας υγείας αντί μιας νομικής βάσης που περιλαμβάνει αποκλειστικά και μόνο την ενιαία αγορά. Λόγω της ήττας στους δύο αυτούς βασικούς τομείς και δεδομένου ότι αυτή είναι η πρώτη ανάγνωση, δεν είχα άλλη επιλογή από το να απέχω.

Marianne Thyssen (PPE-DE), γραπτώς. – (NL) Η κινητικότητα των ασθενών είναι μια πραγματικότητα, κάτι που δεν ισχύει ακόμη για την απαραίτητη νομική ασφάλεια για τους ασθενείς και τους εργαζομένους στην υγειονομική περίθαλψη. Για αυτόν το λόγο, η πρόταση οδηγίας της Επιτροπής αποτελεί θετικό στοιχείο. Σέβομαι επίσης τις

προσπάθειες του κ. Bowis για την επίτευξη συμβιβασμού σχετικά με το ακανθώδες αυτό θέμα. Χάρη στις προσπάθειές του, σημειώθηκαν σημαντικές βελτιώσεις στην πρόταση της Επιτροπής. Ωστόσο, δεν μπόρεσα να ταχθώ υπέρ της τελικής έκθεσης καθώς δεν συμπεριλήφθηκαν δύο σημεία που αφορούν την αρμοδιότητα των κρατών μελών να οργανώνουν και να χρηματοδοτούν τα εθνικά συστήματα υγειονομικής περίθαλψης.

Απευθύναμε έκκληση για την ενσωμάτωση μιας νομικής βάσης που θα επιτρέπει στα κράτη μέλη να επιβαρύνουν τους ξένους ασθενείς με το πραγματικό κόστος των δαπανών, ούτως ώστε να συμμετέχουν στην κάλυψη του κόστους της περίθαλψης που λαμβάνουν στη χώρα μας. Επιπλέον, υποστηρίζαμε ανέκαθεν τη δυνατότητα των κρατών μελών να αρνούνται την παροχή περίθαλψης σε ασθενείς υπό ορισμένες συνθήκες, όπως στην περίπτωση που υπάρχουν μεγάλες λίστες αναμονής. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για το Βέλγιο, μια μικρή χώρα με σχετικά μεγάλη εισροή ξένων ασθενών.

Το κείμενο με τη μορφή που εγκρίθηκε σήμερα σε αυτή την ολομέλεια δεν παρέχει επαρκείς εγγυήσεις ως προς αυτό. Για τους λόγους αυτούς απείχα από την τελική ψηφοφορία.

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Η αντιλαϊκή πολιτική της Ε.Ε. και των αστικών κυβερνήσεων επιδεινώνουν τις δημόσιες υπηρεσίες Υγείας με αποτέλεσμα την ταλαιπωρία των ασθενών, αναμονές, έλλειψη διάφορων υπηρεσιών, χαράτσια, μη κάλυψη ανασφάλιστων και μεταναστών, κλπ.

Η δραστική μείωση των κοινωνικών παροχών, η εμπορευματοποίηση και η παραπέρα ιδιωτικοποίηση των συστημάτων υγείας, η επίθεση στα ασφαλιστικά δικαιώματα, διευκολύνουν τους μεγάλους επιχειρηματικούς ομίλους να αποκομίζουν τεράστια κέρδη από τον χρυσοφόρο τομέα της Υγείας.

Η οδηγία για την "μετακίνηση των ασθενών" προωθεί την ενιαία αγορά Υγείας, την εφαρμογή των ελευθεριών της συνθήκης του Μάαστριχτ. Την μετακίνηση των ασθενών αλλά και των επαγγελματιών υγείας προκειμένου να κατοχυρωθεί η εμπορευματοποίηση της Υγείας.

Η επιστροφή μέρους των εξόδων νοσηλείας στο εξωτερικό είναι η παγίδα για την απόσπαση λαϊκής συναίνεσης στην εμπορευματοποίηση και δημιουργία ασθενών πολλών ταχυτήτων, στην ταξική διάκριση, στο δικαίωμα στη ζωή.

Η διασφάλιση των δικαιωμάτων των ασθενών απαιτεί την λειτουργία ενός αποκλειστικά δημόσιου και δωρεάν συστήματος υγείας, που καλύπτει το σύνολο των αναγκών υγείας (εξειδικευμένες και μη), όλου του πληθυσμού (ανεξάρτητα από οικονομική και ασφαλιστική κατάσταση). Μόνο ένα τέτοιο σύστημα, που μπορεί να αναπτυχθεί στα πλαίσια μίας λαϊκής οικονομίας, από τη Λαϊκή εξουσία, μπορεί να εξασφαλίσει ποσοτική επάρκεια και ποιοτική αναβάθμιση των υπηρεσιών, αποτελεσματική προστασία της υγείας και της ζωής των εργαζομένων.

- **Έκθεση: Amalia Sartori (A6-0239/2009)**

Alessandro Battilocchio (PSE), γραπτώς. – (IT) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης.

Τομεακές μελέτες έχουν καταδείξει εκτενώς ότι το 10-12% των ασθενών που μεταβαίνουν σε νοσοκομεία στην Ευρώπη για να θεραπευτούν από τις ασθένειές τους κάθε χρόνο νοσούν λόγω νοσοκομειακών λοιμώξεων. Σε πραγματικούς αριθμούς, αυτά τα ποσοστά είναι ακόμη πιο τρομακτικά: εκτιμάται ότι ο αριθμός των ασθενών στην Ευρωπαϊκή Ένωση που έχουν μολυνθεί από νοσοκομειακές λοιμώξεις ανέρχεται σε 5 εκατομμύρια ανθρώπους περίπου.

Όπως ανέφερε στην ομιλία της η συνάδελφός μου, κ. Sartori, η ασφάλεια και η αποτελεσματικότητα της υγειονομικής περίθαλψης μπορούν να βελτιωθούν μέσω της δημιουργίας ενός προγράμματος το οποίο θα λαμβάνει πάνω απ' όλα υπόψη τα ακόλουθα θεμελιώδη σημεία: 1) αύξηση του αριθμού των νοσηλευτών που εξειδικεύονται στον έλεγχο των λοιμώξεων· 2) κατάρτιση του υγειονομικού και του παραϊατρικού δυναμικού, με ιδιαίτερη έμφαση στις νοσοκομειακές λοιμώξεις και την αντίσταση των ιών που τις προκαλούν στα αντιβιοτικά· 3) στήριξη των νέων ερευνητικών ανακαλύψεων για αυτές τις ασθένειες.

Edite Estrela (PSE), γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ της πρότασης για την ασφάλεια των ασθενών. Παρά το γεγονός ότι η ποιότητα της υγειονομικής περίθαλψης στην Ευρώπη έχει βελτιωθεί σημαντικά χάρη στα επιτεύγματα της ιατρικής επιστήμης, οι ιατρικές πράξεις μπορούν σε ορισμένες περιπτώσεις να προκαλέσουν βλάβη στην υγεία των ασθενών. Ορισμένα ανεπιθύμητα συμβάματα οφείλονται σε ιατρικά λάθη που θα μπορούσαν να αποφευχθούν ή σε λοιμώξεις που μεταδίδονται κατά την παροχή περίθαλψης.

Αυτή η έκθεση περιλαμβάνει τις εξής σημαντικές προτάσεις: βελτίωση της συλλογής πληροφοριών σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο· παροχή καλύτερης ενημέρωσης στους ασθενείς· αύξηση του νοσηλευτικού προσωπικού που

εξειδικεύεται στον έλεγχο των λοιμώξεων· στήριξη της εκπαίδευσης και της κατάρτισης του υγειονομικού προσωπικού· μεγαλύτερη έμφαση στις νοσοκομειακές λοιμώξεις. Υποστηρίζω πλήρως αυτά τα μέτρα.

- Έκθεση: Αντώνιος Τρακατέλλης (A6-0231/2009)

Liam Aylward (UEN), γραπτώς. – Χαιρετίζω την προτεινόμενη πρωτοβουλία για βελτίωση της υγειονομικής περιθαλψης για τους ανθρώπους που πάσχουν από σπάνιες νόσους. Λόγω της ιδιαίτερης φύσης των νόσων όπως οι σπάνιες μορφές καρκίνου, τα αυτοάνοσα νοσήματα, οι τοξικές και μολυσματικές ασθένειες, η εμπειρογνωμοσύνη και οι διαβέσιμοι πόροι που υπάρχουν για αυτές δεν επαρκούν, παρότι προσβάλλουν 36 εκατ. πολίτες της ΕΕ.

Η ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των ειδικών επιστημόνων και των ερευνητικών κέντρων σε όλη την Ευρώπη και η ανταλλαγή πληροφοριών και υπηρεσιών αποτελεί για την Ευρωπαϊκή Ένωση έναν φυσικό τρόπο να βοηθάει τους πολίτες της. Αυτός είναι ένας άμεσος τρόπος εξασφάλισης οφελών για εσάς. Η πρόταση ενθαρρύνει τα κράτη μέλη να οργανώσουν νέα κέντρα και μαθήματα κατάρτισης ώστε να μεγιστοποιήσουν τις δυνατότητες των ερευνητικών πόρων σχετικά με τις σπάνιες νόσους και να συγκεντρώσουν τα υπάρχοντα ερευνητικά κέντρα και τα δίκτυα ενημέρωσης για ασθένειες. Στήριζω αυτά τα μέτρα και προτείνω διεύρυνση της συνεργασίας των κρατών μελών, η οποία θα ενισχύσει την κινητικότητα για τους ασθενείς και τους εμπειρογνώμονες προς όφελος των πολιτών.

Edite Estrela (PSE), γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης για τις σπάνιες νόσους, διότι πιστεύω ότι η συντονισμένη δράση στον τομέα των σπάνιων νόσων τόσο σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης όσο και σε εθνικό επίπεδο αποτελεί απόλυτη αναγκαιότητα. Παρότι η συχνότητα εμφάνισης κάθε σπάνιας νόσου ξεχωριστά είναι πολύ χαμηλή, εκατομμύρια Ευρωπαίοι προσβάλλονται διότι υπάρχουν πολλές σπάνιες νόσοι.

Πιστεύω ότι πρέπει οπωσδήποτε να στηρίξουμε τους ανεξάρτητους οργανισμούς, να εξασφαλίσουμε πρόσβαση στις πληροφορίες για τις σπάνιες νόσους, να δημιουργήσουμε εξειδικευμένα κέντρα στα διάφορα κράτη μέλη, να οργανώσουμε μαθήματα κατάρτισης στα υπάρχοντα κέντρα, και να προάγουμε την κινητικότητα των εμπειρογνομένων και των επαγγελματιών. Τέλος, πρέπει να εξασφαλιστούν επαρκείς πόροι ώστε να διασφαλιστεί η ανάληψη άμεσης δράσης στον τομέα των σπάνιων νόσων.

Glyn Ford (PSE), γραπτώς. – Θα ψηφίσω υπέρ της έκθεσης του κ. Τρακατέλλη. Αναγνωρίζω ότι για πολλές σπάνιες νόσους υπάρχει έλλειμμα έρευνας καθώς τα ιατρικά ιδρύματα εφαρμόζουν ένα είδος διαλογής και δεν ασχολούνται με τη δεινή θέση όσων πάσχουν από σπάνιες νόσους, οι οποίες αποδίδουν ελάχιστα κέρδη σε σύγκριση με αυτά που μπορούν ενδεχομένως να αποδώσουν οι κοινές ασθένειες.

Το ίδιο ισχύει πολύ περισσότερο για τις σπάνιες γενετικές κληρονομικές νόσους. Πιστεύω ότι θα πρέπει να ενθαρρύνουμε την έρευνα σε αυτούς τους τομείς καλύπτοντας μέρος των ερευνητικών δαπανών. Αυτό είναι κάτι που με ενδιαφέρει προσωπικά, καθώς μια τέτοια νόσος υπάρχει στην οικογένειά μου.

Elisabeth Jeggle (PPE-DE), γραπτώς. – (DE) Το ρητό αίτημα της τροπολογίας 15 για εκρίζωση των σπάνιων νόσων μέσω συμβουλών στον τομέα της γενετικής προς τους γονείς που είναι φορείς της νόσου και για επιλογή υγιών εμβρύων πριν από την εμφύτευση δεν αντίκειται απλώς στην ισχύουσα νομοθεσία της Γερμανίας. Δεδομένης της γερμανικής ιστορίας, είναι καταρχήν απαράδεκτο και πέρα από κάθε ανοχή να ζητείται ή να συστήνεται η εκρίζωση και η διαλογή ανθρώπων με αναπηρία, ακόμη και πριν από τη γέννησή τους.

Είναι ανησυχητικό το γεγονός ότι αυτές οι προτάσεις και οι διατυπώσεις φανερώνουν παντελή έλλειψη σεβασμού για την αξία της ανθρώπινης ζωής, είτε πρόκειται για ασθενείς είτε για υγιείς ανθρώπους. Η προσθήκη που κατατέθηκε αντικαθιστά το αίτημα για θεραπεία των σπάνιων νόσων με τον στόχο της πρόληψης της γέννησης άρρωστων ανθρώπων.

Αυτό δεν συνάδει με το πνεύμα και το γράμμα των ευρωπαϊκών και των διεθνών διακηρύξεων για τα ανθρώπινα δικαιώματα. Ο πραγματικός στόχος μιας πειστικής ευρωπαϊκής πολιτικής θα πρέπει να είναι η στήριξη όσων νοσούν ή διατρέχουν κίνδυνο να νοσήσουν και όχι η έγκαιρη διαλογή τους με βάση ποιοτικά κριτήρια.

Τόσο η έκθεση όσο και οι επιμέρους τροπολογίες, ιδιαίτερα η τροπολογία 15, δεν συνάδουν με τις αξίες μου ως χριστιανής. Γι' αυτό καταψήφισα την έκθεση.

Mairead McGuinness (PPE-DE), γραπτώς. – Συμφωνώ με πολλά σημεία αυτού του ψηφίσματος. Ωστόσο, δεν μπόρεσα να στηρίξω την έκθεση επί του συνόλου καθώς περιλαμβάνει θέματα που θεωρώ ότι είναι – και πράγματι είναι – ζητήματα επικουρικότητας και άρα εμπίπτουν στην αρμοδιότητα των κρατών μελών, και που ως εκ τούτου δεν αποτελούν θέματα για τα οποία το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα έπρεπε να εγκρίνει μια θέση. Ένα τέτοιο ζήτημα είναι και οι ευγονικές πρακτικές, το οποίο συμπεριλήφθηκε στο παρόν ψήφισμα μέσω της έγκρισης της τροπολογίας 15. Δεν υποστήριξα την τροπολογία 15. Αυτό το θέμα αφορά την επικουρικότητα και όχι την Ευρωπαϊκή Ένωση,

η οποία δεν νομοθετεί και δεν θα πρέπει να νομοθετεί για ζητήματα που αφορούν τις ευγονικές πρακτικές. Συνεπώς, δεν μπόρεσα να στηρίξω τη δέσμευση επί του συνόλου.

- Έκθεση: Jean-Pierre Audy (A6-0168/2009)

Richard James Ashworth (PPE-DE), γραπτώς. – Οι βρετανοί Συντηρητικοί δεν ενέκριναν τη χορήγηση απαλλαγής για τον ευρωπαϊκό προϋπολογισμό του 2007, τμήμα III της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Επιμένουμε ότι ο κοινοβουλευτικός προϋπολογισμός πρέπει να διασφαλίζει μια ικανοποιητική σχέση κόστους-ωφελείας για τον ευρωπαϊό φορολογούμενο και, συνεπώς, υποστηρίζουμε την έκθεση του εισηγητή. Συγκεκριμένα, υποστηρίζουμε την κριτική του εισηγητή της έκθεσης σχετικά με την αδυναμία της Επιτροπής να διασφαλίσει ότι η Βουλγαρία και η Ρουμανία διαθέτουν ένα επαρκές επίπεδο δημοσιονομικού ελέγχου. Ωστόσο, πρέπει να επισημάνουμε ότι επί δεκατέσσερα συναπτά έτη το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο δεν μπόρεσε να εκδώσει ανεπιφύλακτη δήλωση αξιοπιστίας για τους γενικούς ευρωπαϊκούς λογαριασμούς. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή φέρει την τελική ευθύνη για τους λογαριασμούς και, ως εκ τούτου, σύμφωνα με την παραδοσιακή προσέγγισή μας, θα συνεχίσουμε να ψηφίζουμε κατά της χορήγησης απαλλαγής μέχρι να υπάρξει ουσιαστική πρόοδος προς την επίτευξη μιας ανεπιφύλακτης δήλωσης αξιοπιστίας από το Ελεγκτικό Συνέδριο.

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), γραπτώς. – (RO) Τόσο εγώ όσο και οι υπόλοιποι βουλευτές της Ρουμανίας στην Ομάδα ΕΛΚ-ΕΔ καταψήφισαμε την έκθεση του Jean-Pierre Audy σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2007, διότι απορρίφθηκε η τροπολογία 13. Η έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το οικονομικό έτος 2007 αφορά αποκλειστικά τα έργα του 2000-2006, καθώς το 2007 αποτέλεσε, ως επί το πλείστον, ένα προπαρασκευαστικό στάδιο για την υλοποίηση των έργων της περιόδου 2007-2013. Έτσι, ο αντίκτυπος των νέων κανονισμών για την προγραμματική περίοδο 2007-2013, οι οποίοι είναι πιο απλοί και πιο αυστηροί από τους κανονισμούς που ίσχυαν μέχρι το 2006, δεν μπορεί να εκτιμηθεί ακόμη.

Θα ήθελα να τονίσω την ανάγκη να απλοποιηθούν οι διαδικασίες εφαρμογής των Διαρθρωτικών Ταμείων και ειδικά τα συστήματα διαχείρισης και ελέγχου. Η πολυπλοκότητα του συστήματος είναι μία από τις αιτίες στις οποίες οφείλονται οι παρατυπίες των κρατών μελών. Θα ήθελα επίσης να τονίσω την αναγκαιότητα των μέτρων απλοποίησης που πρότεινε η Επιτροπή κατά την αναθεώρηση των κανονισμών που εφαρμόζονται στα Διαρθρωτικά Ταμεία για την περίοδο 2007-2013 ως απάντηση στην τρέχουσα χρηματοπιστωτική κρίση. Ανάλογες διαδικασίες απλοποίησης είναι κρίσιμης σημασίας για τη μείωση του διοικητικού φόρτου σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο. Είναι σημαντικό να διασφαλίσουμε ότι διαδικασίες απλοποίησης σαν αυτή θα συμβάλουν στη μείωση του ρυθμού σφαλμάτων στο μέλλον.

Jeanine Hennis-Plasschaert, Jules Maaten, Toine Manders και Jan Mulder (ALDE), γραπτώς. – (NL) Το Ολλανδικό Λαϊκό Κόμμα για την Ελευθερία και τη Δημοκρατία (VVD) καταψήφισε τη χορήγηση απαλλαγής στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Το VVD είναι της άποψης ότι η Επιτροπή έχει σημειώσει ελάχιστη πρόοδο στην προώθηση της εισαγωγής της εθνικής δήλωσης στα κράτη μέλη. Προς το παρόν μόνο τέσσερις χώρες έχουν πραγματοποιήσει δήλωση, μία από τις οποίες είναι οι Κάτω Χώρες. Επιπλέον, το VVD θεωρεί ότι τα κράτη μέλη της ΕΕ συνεχίζουν να διαπράττουν πολλά σφάλματα στη χορήγηση των ευρωπαϊκών κονδυλίων, όπως έδειξαν ξεκάθαρα οι έλεγχοι που διενεργήθηκαν από το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο. Το Ελεγκτικό Συνέδριο εξέδωσε αρνητική γνωμοδότηση, μεταξύ άλλων, για την πολιτική αγροτικής ανάπτυξης, την πολιτική συνοχής και τη διαρθρωτική πολιτική. Το VVD θεωρεί ότι τα συστήματα ελέγχου σε αυτούς τους τομείς πρέπει να βελτιωθούν. Η πρόοδος της τελευταίας πενταετίας ήταν μηδαμινή.

Rumiana Jeleva (PPE-DE), γραπτώς. – (BG) Κύριε Πρόεδρε, ψήφισα υπέρ της απαλλαγής της Επιτροπής σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού της ΕΕ για το 2007.

Εντούτοις, πρέπει να αναφέρω ότι καταψήφισα ορισμένα τμήματα της έκθεσης που είχαν ως στόχο να εισαγάγουν την κατάρτιση τριμηνιαίων εκθέσεων σχετικά με τη διαχείριση των πόρων από τα Διαρθρωτικά Ταμεία και το Ταμείο Συνοχής, ειδικά στην περίπτωση της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας. Καταψήφισα αυτά τα τμήματα διότι πιστεύω ακράδαντα ότι στις περιπτώσεις όπου απαιτείται περισσότερος έλεγχος, καλό είναι να εφαρμόζεται ταυτόχρονα και στον ίδιο βαθμό για όλα τα κράτη μέλη, και όχι μόνο για ένα ή δύο από αυτά. Συμμερίζομαι επίσης την ανησυχία του Κοινοβουλίου και του εισηγητή, ο οποίος αναφέρει ότι το ύψος των κονδυλίων για τη Βουλγαρία που έχουν «παγώσει» ή που έχουν ανακληθεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή ανέρχεται σε σχεδόν 1 δισεκατομμύριο ευρώ.

Όπως αναφέρεται στην έκθεση, αυτές οι ζημιές και τα κονδύλια που έχουν «παγώσει» ουσιαστικά οφείλονται σε παρατυπίες που αφορούσαν, μεταξύ άλλων, προκηρύξεις διαγωνισμών και την επιλεξιμότητα των δαπανών, τη μη χρήση των επενδυτικών κονδυλίων για τον προβλεπόμενο σκοπό και την έλλειψη διοικητικής ικανότητας.

Συνοψίζοντας, πολύ φοβάμαι ότι οι βούλγαροι πολίτες θα στερηθούν τα μέσα προώθησης της ευρωπαϊκής αλληλεγγύης και ότι θα κληθούν να πληρώσουν χωρίς να ευθύνονται για τα σφάλματα της κυβέρνησής τους.

Mairead McGuinness (PPE-DE), γραπτώς. – Ψήφισα υπέρ της απαλλαγής για το 2007 για την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, αν και με κάποιες επιφυλάξεις.

Πριν από πέντε χρόνια, ο Πρόεδρος Barosso δεσμεύτηκε για την επίλυση όλων των προβλημάτων που αφορούν τον δημοσιονομικό έλεγχο και τις επίσημες δηλώσεις αξιοπιστίας πριν από το τέλος της θητείας του. Παρότι σημειώθηκε κάποια πρόοδος, υπάρχουν ακόμη κενά σε αυτήν τη διαδικασία.

Μέχρι στιγμής, 22 χώρες έχουν υποβάλει ετήσια περιληπτική έκθεση, ανταποκρινόμενες στις ελάχιστες βασικές υποχρεώσεις του δημοσιονομικού κανονισμού, ωστόσο δεν είναι όλες ικανοποιητικές. Μόνο οκτώ χώρες ανταποκρίθηκαν επαρκώς στην παρουσίαση μιας επίσημης ανάλυσης ή μιας δήλωσης αξιοπιστίας, και δυστυχώς η Ιρλανδία δεν ανήκει σε αυτές. Πρέπει να διασφαλίσουμε ότι για την απαλλαγή για τον προϋπολογισμό του 2008 θα πραγματοποιηθεί πολύ μεγαλύτερη πρόοδος.

Alexandru Nazare (PPE-DE), γραπτώς. – (RO) Η ευρωκοινοβουλευτική ομάδα του ρουμανικού κόμματος του PD-L (Φιλελεύθεροι Δημοκρατικοί) στην Ομάδα ΕΛΚ-ΕΔ καταψήφισαν την έκθεση σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2007, η οποία αναφέρεται στη διαχείριση των ευρωπαϊκών κονδυλίων από τη Ρουμανία και τη Βουλγαρία.

Η έκθεση σχετικά με την απαλλαγή, η οποία αναφέρεται σε παρατυπίες που αφορούν την πρόσβαση σε κονδύλια του προγράμματος PHARES πριν το 2007, διατηρεί τη διάταξη περί κατάρτισης μιας ειδικής έκθεσης σχετικά με τη διαχείριση κοινοτικών κονδυλίων στη Ρουμανία και σχετικά με τη λήψη μέτρων για την πάταξη της διαφθοράς. Συνεπώς, η ευρωκοινοβουλευτική ομάδα του PD-L καταψήφισε την έκθεση.

Αυτή η ειδική έκθεση δεν δικαιολογείται καθώς υπάρχει ήδη ένας μηχανισμός συνεργασίας και ελέγχου που εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τον Δεκέμβριο του 2006. Η κατάρτιση μιας επιπλέον έκθεσης υποσκάπτει την αξιοπιστία του μηχανισμού συνεργασίας και ελέγχου που εφαρμόζεται ήδη. Ακόμη και η αντίδραση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, μέσω του εκπροσώπου της Mark Gray, επιβεβαιώνει τη ματαιότητα ενός τέτοιου μέτρου, καθώς υπάρχουν ήδη δοκιμασμένοι μηχανισμοί για τον εντοπισμό τυχόν παρατυπιών στη διαχείριση των κοινοτικών κονδυλίων.

- Έκθεση: Søren Bo Søndergaard (A6-0153/2009)

Philip Claeys (NI), γραπτώς. – (NL) Καταψήφισα τη χορήγηση απαλλαγής διότι κανείς δεν μπορεί να πάρει στα σοβαρά την Επιτροπή των Περιφερειών με τη σημερινή μορφή της. Ο συγκεκριμένος ορισμός του όρου «περιφέρεια» είναι ένας από τους λόγους που η Επιτροπή των Περιφερειών αποτελεί μια εξαιρετικά ανομοιόμορφη οντότητα στην οποία, εκτός από τα ευρωπαϊκά κράτη, εκπροσωπούνται, παραδείγματος χάρη, και αστικοί συνοικισμοί. Ιδιαίτερα παράδοξο είναι επίσης το γεγονός ότι τα τελευταία χρόνια οι περιφέρειες έχουν οργανωθεί σε πολιτικές ομάδες, χωρίς να έχουν λάβει ανάλογη δημοκρατική εντολή από τους ψηφοφόρους.

- Έκθεση: Christofer Fjellner (A6-0176/2009)

Martin Callanan (PPE-DE), γραπτώς. – Οι Βρετανοί Συντηρητικοί αντιτίθενται στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Διαφωνώ με την άποψη ότι η ΕΕ μπορεί να θεσπίζει και να ρυθμίζει θεμελιώδη δικαιώματα. Επίσης, αντιτίθεται ιδιαίτερα στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, διότι εγκρίθηκε από την ΕΕ παρά το γεγονός ότι κανένα από τα μέσα που προορίζονταν για την εφαρμογή του Χάρτη – το Σύνταγμα της ΕΕ και η Συνθήκη της Λισαβόνας – δεν έχει κυρωθεί.

Η θέσπιση ενός οργανισμού εποπτείας του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων ήταν μια τεράστια σπατάλη των χρημάτων των φορολογούμενων πολιτών και μια μάταιη πράξη. Στην πραγματικότητα, το ίδιο θα μπορούσαμε να πούμε για πολλούς από τους οργανισμούς της ΕΕ, οι οποίοι επικαλύπτουν το έργο που πραγματοποιείται σε εθνικό επίπεδο και προωθούν με αναίσχυντο τρόπο τη φεντεραλιστική ατζέντα της ΕΕ. Πολλοί πολίτες της εκλογικής μου περιφέρειας βλέπουν τη σπατάλη των τεράστιων αυτών ποσών τόσο σε αυτόν όσο και σε άλλους οργανισμούς σαν μια γροθιά στο στομάχι, ειδικά σε μια περίοδο οικονομικής κρίσης που θυσιάζουν όλο και μεγαλύτερο μέρος των χρημάτων τους σε φόρους για να χρηματοδοτούνται οι σπατάλες της ΕΕ.

Philip Claeys (NI), γραπτώς. – (NL) Καταψήφισα τη χορήγηση απαλλαγής διότι ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Θεμελιωδών Δικαιωμάτων είναι ένας περιττός οργανισμός που, εκτός των άλλων, είναι εχθρικός προς το δικαίωμα στην ελευθερία της έκφρασης.

- Πρόταση ψηφίσματος (B6-0191/2009)

Edite Estrela (PSE), γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ της πρότασης ψηφίσματος σχετικά με τις προκλήσεις της αποψίλωσης και της υποβάθμισης των δασών, διότι πιστεύω ότι η αποψίλωση των δασών προκαλεί πολύ σοβαρές και δύσκολα αναστρέψιμες καταστροφές στο περιβάλλον, όπως, παραδείγματος χάρη, διαταραχή των υδρολογικών συνθηκών, απερίθωση, επιπτώσεις στο κλίμα και απώλεια της βιοποικιλότητας.

Απαιτείται μεγαλύτερη συνέπεια μεταξύ της διατήρησης των δασών και των πολιτικών βιώσιμης διαχείρισης και άλλων εσωτερικών και εξωτερικών πολιτικών της ΕΕ. Γι' αυτό χρειαζόμαστε μια εκτίμηση των επιπτώσεων στα δάση από τις πολιτικές της ΕΕ για την ενέργεια (ιδιαίτερα τα βιοκαύσιμα), τη γεωργία και το εμπόριο.

Πιστεύω επίσης ότι η χρηματοδοτική στήριξη των αναπτυσσόμενων χωρών είναι απολύτως αναγκαία για να τεθεί ένα τέλος στην αποψίλωση των τροπικών δασών. Ο περιορισμός της αποψίλωσης των δασών θα διαδραματίσει έναν ιδιαίτερα σημαντικό ρόλο στον μετριασμό της κλιματικής αλλαγής και στην προσαρμογή σε αυτήν.

- Έκθεση: Gilles Savary (A6-0199/2009)

Alessandro Battilocchio (PSE), γραπτώς. – Ψήφισα υπέρ της έκθεσης.

Η διαχείριση των μεταφορών με βάση τις ανάγκες και τις απαιτήσεις των πολιτών αποτελεί ένα από τα θεμελιώδη σημεία προς συζήτηση της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Μέσω του προγράμματος CIVITAS (που τέθηκε επίσημα σε ισχύ το 2002), που είχε ως στόχο να προωθήσει τον ευρείας κλίμακας καταμερισμό των αστικών μεταφορών, και της Λευκής Βίβλου: Η ευρωπαϊκή πολιτική μεταφορών με ορίζοντα το έτος 2010: η ώρα των επιλογών (που τέθηκε επίσημα σε ισχύ το 2001), η οποία πρότεινε τη δημιουργία ενός βελτιωμένου συστήματος αστικών μεταφορών, η Επιτροπή έχει ήδη προτείνει ένα ουσιαστικό σχέδιο δράσης για τη βελτιστοποίηση της ποιότητας των ευρωπαϊκών μεταφορών. Η Επιτροπή σχεδίασε ένα σύστημα για τη σταδιακή αποσύνδεση της αύξησης της ζήτησης κινητικότητας από την οικονομική ανάπτυξη, με στόχο τον αποτελεσματικό έλεγχο της περιβαλλοντικής ρύπανσης, μεριμνώντας ταυτόχρονα για την προστασία του ευρωπαϊκού συστήματος παραγωγής. Η Επιτροπή αναγνωρίζει την κατάσταση και, ως εκ τούτου, αναλαμβάνει να διασφαλίσει ένα αποδοτικό και ταυτόχρονα εξαιρετικά ασφαλές σύστημα μεταφορών για όλους τους πολίτες της Κοινότητας.

Η προσοχή μας θα πρέπει να επικεντρώνεται στα εξής σημεία: 1) περιφρούρηση των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων των επιβατών· 2) ενίσχυση της οδικής ασφάλειας· 3) προώθηση της ασφάλειας· 4) περιορισμός των οδικών μεταφορών ώστε να εξαλειφθεί η κυκλοφοριακή συμφόρηση στις χερσαίες μεταφορές.

Luís Queiró (PPE-DE), γραπτώς. – (PT) Η ταχύτατη μεγέθυνση των πόλεων σήμερα, σε συνδυασμό με τη συγκέντρωση ευρωπαϊκών πληθυσμών στα αστικά κέντρα, αποτελούν φαινόμενα τα οποία η έκθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επιχειρεί να αναλύσει προκειμένου να συνεισφέρει στο τεράστιο έργο που πρέπει να πραγματοποιηθεί σε αυτό τον τομέα.

Έχοντας ως γνώμονα τον σεβασμό στις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας, αυτή η έκθεση παρουσιάζει προτάσεις τις οποίες θεωρώ σημαντικές.

Το σημαντικότερο σημείο της θέσης που εγκρίθηκε από το Κοινοβούλιο είναι ότι εφιστά την προσοχή στη διασπορά των μέτρων, τα οποία ως εκ τούτου ενδέχεται να στερούνται συνοχής, όχι μόνο ως ένα σώμα νομοθεσίας, αλλά κυρίως όσον αφορά την εφαρμογή τους.

Συμφωνώ ότι απαιτείται μια συνεκτική προσέγγιση, η οποία θα ενθαρρύνει τη βελτιστοποίηση των διαφόρων μέσων μεταφοράς μέσω της βελτίωσης του αστικού προγραμματισμού. Επιπλέον, υποστηρίζω τη συνεχιζόμενη έρευνα και καινοτομία στον συγκεκριμένο τομέα και τη συνεργασία της Επιτροπής με τα κράτη μέλη, συμβάλλοντας όπου απαιτείται στην ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις ορθές πρακτικές που πρέπει να εφαρμόζονται στις διάφορες χώρες. Τέλος, θα ήθελα να υπογραμμίσω τη σπουδαιότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας στην ανάπτυξη των τεχνολογιών που θα μπορούσαν να βελτιώσουν τη διαχείριση, την ασφάλεια και την ενεργειακή αποδοτικότητα των αστικών μεταφορών στις ευρωπαϊκές πόλεις.

- Έκθεση: Anne E. Jensen (A6-0227/2009)

Alessandro Battilocchio (PSE), γραπτώς. – (IT) Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Ψήφισα υπέρ της έκθεσης Jensen, η οποία παρέχει ένα ολοκληρωμένο πλαίσιο πολιτικής και ορίζει συγκεκριμένες δράσεις για τη συντονισμένη εξάπλωση των ευφών συστημάτων μεταφορών (ITS) σε επίπεδο ΕΕ.

Η κυκλοφοριακή συμφόρηση, οι αυξημένες εκπομπές CO₂ και τα θύματα τροχαίων δυστυχημάτων συνιστούν τις μεγαλύτερες προκλήσεις που πρέπει να αντιμετωπίσει ο τομέας των μεταφορών της Ευρώπης και πιστεύω ότι τα

ευφυή συστήματα μεταφορών αποτελούν ένα βασικό εργαλείο για αποδοτικότερες, ασφαλέστερες και περιβαλλοντικά καθαρότερες μεταφορές, συμβάλλοντας έτσι στην ανάπτυξη μιας βιώσιμης κινητικότητας για τους πολίτες και την οικονομία.

Συμφωνώ ότι τα ευφυή συστήματα μεταφορών μπορούν να βελτιώσουν τις συνθήκες διαβίωσης των πολιτών της Ευρώπης και ότι θα συμβάλουν στη βελτίωση της οδικής ασφάλειας, καθώς και στη μείωση των επιβλαβών εκπομπών και της περιβαλλοντικής ρύπανσης. Πιστεύω ακράδαντα ότι τα ευφυή συστήματα μεταφορών θα αυξήσουν την αποδοτικότητα των μεταφορών, μειώνοντας έτσι την κυκλοφοριακή συμφόρηση.

Παρότι πολλές εφαρμογές έχουν αναπτυχθεί ή θεσπίζονται για τα διάφορα μέσα μεταφοράς (σιδηροδρομικές, θαλάσσιες και εναέρια μεταφορές), για τις οδικές μεταφορές δεν υπάρχει αντίστοιχο ευρωπαϊκό πλαίσιο συνοχής.

10. Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου: Βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 2.55 μ.μ. και συνεχίζεται στις 3.00 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. PÖTTERING

Προέδρου

11. Δέσμη μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια και δέσμη μέτρων για τις θαλάσσιες μεταφορές (υπογραφή των πράξεων)

Πρόεδρος. – Κύριε Αντιπρόεδρε της κυβέρνησης και εκπρόσωπε της Προεδρίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κύριε Nečas, Επίτροπε Rehn, αξιότιμοι εισηγητές, εισηγήτριες και πρόεδροι των επιτροπών, κυρίες και κύριοι.

Σήμερα έχουμε τη χαρά να υπογράψουμε από κοινού δύο σημαντικές δέσμες μέτρων, τη δέσμη μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια και τη δέσμη μέτρων για μια ολοκληρωμένη πολιτική για τις θαλάσσιες μεταφορές για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό είναι το αποκορύφωμα του συστηματικού έργου το οποίο φέραμε εις πέρας με το Συμβούλιο και την Επιτροπή. Με την έγκριση αυτών των δύο νομοθετημάτων, η Ευρωπαϊκή Ένωση αποδεικνύει ότι μπορεί να δράσει με αποφασιστικότητα προκειμένου να υπερβεί ενωμένη τις προκλήσεις στους βασικούς τομείς της αειφόρου ανάπτυξης, της προστασίας του περιβάλλοντος και της ασφάλειας στη θάλασσα. Αυτή η δημόσια υπογραφή θα τονίσει τη σπουδαιότητα της ευρωπαϊκής νομοθεσίας για τους ευρωπαίους πολίτες.

Στη δέσμη μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια, το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θέτουν τις βάσεις για να επιτύχει η Ευρωπαϊκή Ένωση τους στόχους για το κλίμα έως το 2020 και για να συνεχίσει να διαδραματίζει ηγετικό ρόλο στην καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής. Η δέσμη μέτρων για το κλίμα περιλαμβάνει σημαντικά νομικά πλαίσια τα οποία θα βοηθήσουν στη βελτίωση, παραδείγματος χάρι, του συστήματος εμπορίας εκπομπών και τη στήριξη των προσπαθειών των κρατών μελών να μειώσουν τις εκπομπές αερίων του θερμοκηπίου, καθώς και στην προώθηση των ανανεώσιμων μορφών ενέργειας και τις τεχνικές αποθήκευσης άνθρακα. Οι εισηγήτριες κ. Doyle και κ. Hassi είναι εδώ μαζί μας, αν δεν κάνω λάθος, τουλάχιστον μπορώ να δω την κ. Hassi.

Αυτή η δέσμη μέτρων θα δώσει στην Ευρωπαϊκή Ένωση την απαραίτητη αξιοπιστία ενόψει της διεθνούς διάσκεψης που θα λάβει χώρα τον Δεκέμβριο στην Κοπεγχάγη και κατά τις διαπραγματεύσεις για μια ολοκληρωμένη και δεσμευτική συμφωνία.

Όσον αφορά τις θαλάσσιες μεταφορές, το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο κατέληξαν σε συμφωνία επί οκτώ θεμάτων κατά τη διαδικασία συνδιαλλαγής. Αυτό είναι το αποτέλεσμα εντατικών εργασιών που διήρκεσαν πάνω από τρία χρόνια.

Αυτή η έκβαση είναι επίσης μια απόδειξη των ισχυρών πιέσεων που άσκησε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για να διασφαλίσει ότι δυστυχήματα που προκαλούνται στη θάλασσα, όπως αυτό του *Erika* το 1999 και του *Prestige* το 2002, στο μέλλον θα προλαμβάνονται μέσω της βελτίωσης της ασφάλειας στη θάλασσα.

Σήμερα διαπιστώνουμε ότι πολλές από τις προτάσεις της προσωρινής επιτροπής για τη βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα που συστάθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχουν περάσει στη νομοθεσία. Χάρη σε αυτές τις προδιαγραφές, βελτιώθηκαν η επιθεώρηση και η εξέταση των πλοίων, η εποπτεία της ναυτιλίας και η ασφάλιση των πλοιοκτητών, ενώ θεσπίστηκε η υποχρεωτική ασφάλιση και αυξήθηκαν οι απαιτήσεις έρευνας και η νομική ευθύνη σε περίπτωση ατυχήματος.

Χαίρομαι που βλέπω ότι μαζί μας είναι και η εισηγήτρια, κ. Doyle.

Πριν ολοκληρώσω, θα ήθελα να ευχαριστήσω την τσεχική προεδρία, την Επιτροπή, τα μέλη της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, την Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Τεχνολογίας και την Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού και, προπαντός, τους προέδρους και τους εισηγητές των παραπάνω επιτροπών, για την εντατική εργασία τους σε σχέση με αυτές τις σημαντικές νομοθετικές πράξεις. Ευχαριστώ ιδιαίτερα εσάς, αξιότιμα μέλη, που παρευρεθήκατε στην υπογραφή αυτών των σημαντικών νομοθετημάτων σήμερα. Χαίρομαι ιδιαίτερα που δύο πρόεδροι ομάδων μας τίμησαν με την παρουσία τους εδώ σήμερα το μεσημέρι. Σας ευχαριστώ γι' αυτό.

Στο σημείο αυτό θα ήθελα να δώσω τον λόγο στον ασκούντα την Προεδρία του Συμβουλίου.

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω που με καλέσατε σε αυτήν τη σύνοδο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με αφορμή την τελετή υπογραφής της δέσμης μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια και της δέσμης μέτρων για τις θαλάσσιες μεταφορές, που αποτελούν δύο βασικές δέσμες μέτρων επί των οποίων τα κράτη μέλη της ΕΕ συμφώνησαν με τη βοήθεια της Επιτροπής, του Κοινοβουλίου και άλλων εταίρων. Θα ήθελα να ξεκινήσω με μια σύντομη αναφορά στη δέσμη μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια εκ μέρους του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου.

Αυτή η δέσμη επιβεβαιώνει τον ηγετικό ρόλο της ΕΕ στην παγκόσμια προσπάθεια για την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής, σεβόμενη ταυτόχρονα τις πραγματικές δυνατότητες και την οικονομική κατάσταση κάθε κράτους μέλους. Η δέσμη μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια έχει ιδιαίτερη συμβολική αξία, καθώς δείχνει ότι οι αντιπρόσωποι 500 εκατομμυρίων πολιτών κατάφεραν να συμφωνήσουν σχετικά με συγκεκριμένες ενέργειες, στρατηγικές και στόχους σε αυτόν το σημαντικό και ευαίσθητο τομέα, παρά τη δύσκολη οικονομική συγκυρία που επικρατεί σήμερα. Ταυτόχρονα αποτελεί ένα θετικό παράδειγμα για τους εταίρους μας παγκοσμίως. Με την ευκαιρία, θα ήθελα να ευχαριστήσω ιδιαίτερα τους τέσσερις εισηγητές για την προετοιμασία, τη διαπραγμάτευση και τη σύλληψη αυτής της δέσμης συγκεκριμένων μέτρων, καθώς και το σύνολο του Κοινοβουλίου για την ενεργή και θετική συμβολή του, την Επιτροπή για τη στήριξη και την ετοιμότητά της σε όλα τα στάδια της διαδικασίας έγκρισης καθώς και τη γαλλική προεδρία για την εξαιρετική συμβολή της. Η δέσμη μέτρων ανοίγει σε εμάς, τους Ευρωπαίους, τον δρόμο της διαπραγμάτευσης παγκόσμιων συμφωνιών σχετικά με τη στρατηγική για την κλιματική αλλαγή, που αναμένεται να ολοκληρωθούν τον Δεκέμβριο του τρέχοντος έτους στη διάσκεψη της Κοπεγχάγης. Η ΕΕ διαδραματίζει ηγετικό ρόλο στον τομέα της προστασίας του κλίματος και αυτή η μακροπρόθεσμη υπεροχή δεν θα πρέπει να χαθεί, αλλά θα πρέπει να μετουσιωθεί σε ένα άλλο ποιοτικό χαρακτηριστικό.

Κυρίες και κύριοι, στο σημείο αυτό θα ήθελα να πω λίγα λόγια για τη σημασία της τρίτης δέσμης μέτρων για τις θαλάσσιες μεταφορές, που αποτελεί ένα ακόμη σημαντικό αποτέλεσμα της συνεργασίας του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Η ευρωπαϊκή κοινή γνώμη θορυβήθηκε ιδιαίτερα όταν το πετρελαιοφόρο *Erika* κόπηκε στη μέση στις ακτές της Βρετανίας το 1999 ενώ μετέφερε 20.000 τόνους πετρελαίου, προκαλώντας τεράστια περιβαλλοντική καταστροφή, και όταν τρία χρόνια αργότερα το πετρελαιοφόρο *Prestige* παρουσίασε διαρροή 120 τόνων πετρελαίου στις ακτές της Γαλικίας, στην Ισπανία. Όλοι θυμόμαστε τις τραγικές εικόνες που μετέδωσαν τα μέσα ενημέρωσης από τις παράκτιες περιοχές που επλήγησαν, όπου χιλιάδες εθελοντές που μεταφέρθηκαν εκεί για να αποκαταστήσουν την καταστροφή παρακολουθούσαν τα πτηνά και τα άλλα ζώα και φυτά να καταπνίγονται στα κατάμαυρα νερά ανήμποροι να δράσουν. Ήταν σαφές ότι έπρεπε να καταβάλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια για να αποτρέψουμε να συμβούν παρόμοιες φυσικές καταστροφές αυτού του μεγέθους. Ήταν σαφές ότι έπρεπε να δράσουμε από κοινού. Ήταν σαφές ότι η ΕΕ έπρεπε να στείλει ένα μήνυμα ότι τα πλοία που βρίσκονται σε πολύ κακή κατάσταση, δεν είναι ασφαλισμένα και δεν συμμορφώνονται με τους βασικούς κανόνες ασφάλειας, δεν ήταν ευπρόσδεκτα στον ευρωπαϊκό αιγιαλό. Τον Νοέμβριο του 2005, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή απάντησε παρουσιάζοντας οκτώ φιλόδοξες νομοθετικές προτάσεις, τη λεγόμενη τρίτη δέσμη μέτρων για την ασφάλεια των θαλάσσιων μεταφορών. Αυτή η δέσμη μέτρων θα έχει απτά αποτελέσματα για την Ευρώπη, όπως καλύτερη πρόληψη των ναυτικών ατυχημάτων, συχνότερες επιθεωρήσεις και έναν σαφή καταμερισμό αρμοδιοτήτων που εστιάζει στους φορείς εκμετάλλευσης πλοίων. Πέρα από τον σημαντικό αντίκτυπο στο περιβάλλον – ένα αγαθό που ανήκει σε όλους μας – τα αποτελέσματα αυτής της ευρωπαϊκής νομοθεσίας θα εκτιμήσουν όχι μόνο οι πολίτες και οι εταιρείες στα παράκτια κράτη, όπως θα περίμενε κανείς, αλλά και τα κράτη της ενδοχώρας που προσανατολίζονται στις εξαγωγές, όπως είναι η χώρα μου, μεγάλος μέρος της παραγωγής των οποίων μεταφέρεται εκτός Ευρώπης διά θαλάσσης. Τα κράτη της ενδοχώρας έχουν κοινό συμφέρον να διασφαλίσουν ότι πετρελαιοφόρα πλοία όπως το *Erika* και το *Prestige* δεν θα κινούνται πλέον στον ευρωπαϊκό αιγιαλό και ότι οι θαλάσσιες μεταφορές θα διεξάγονται αποτελεσματικά, με ασφάλεια και με περιβαλλοντικά υπεύθυνο τρόπο.

Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ολοκληρώνοντας θα ήθελα να ευχαριστήσω τους εισηγητές και τις εισηγήτριες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, τη γαλλική Προεδρία και την Επιτροπή για το επίπονο έργο τους σχετικά με τη δέσμη μέτρων για τις θαλάσσιες μεταφορές. Χωρίς τις προσπάθειες και τη συμμετοχή τους, η επιτυχής έκβαση αυτού του εγχειρήματος, που θα έχει απτά οφέλη για τους πολίτες, τις επιχειρήσεις και το περιβάλλον της Ευρώπης, δεν θα ήταν εφικτή.

Πρόεδρος. – Σας ευχαριστώ, κύριε υπουργέ. Στο σημείο αυτό θα ήθελα να ζητήσω από τον Επίτροπο Rehn και τους εισηγητές να προσέλθουν στο τραπέζι όπου ο υπουργός κ. Nečas και εγώ θα υπογράψουμε τις πράξεις ενώπιόν σας.

(Υπογραφή των πράξεων)

12. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

13. Συμπεράσματα της Συνόδου Κορυφής της G20 (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση των δηλώσεων του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τα συμπεράσματα της συνόδου κορυφής της G20.

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, στις 2 Απριλίου 2009 πραγματοποιήθηκε στο Λονδίνο η συνάντηση των αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων της ομάδας G20 για να συζητήσουν τη λήψη περαιτέρω μέτρων για την ανάκαμψη της παγκόσμιας οικονομίας και την πρόληψη μελλοντικών κρίσεων αυτού του μεγέθους. Στη συνάντησή τους, οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων δεσμεύτηκαν για τη λήψη όλων των αναγκαίων μέτρων για την αποκατάσταση της εμπιστοσύνης, της οικονομικής μεγέθυνσης και της απασχόλησης, τη διόρθωση του χρηματοπιστωτικού συστήματος προκειμένου να ανακάμψουν οι πιστωτικές ροές, την ενίσχυση της χρηματοπιστωτικής ρύθμισης, την αποκατάσταση της εμπιστοσύνης στην αγορά και τη χρηματοδότηση και μεταρρύθμιση των διεθνών χρηματοπιστωτικών οργανισμών μας με σκοπό την αποτελεσματική αντιμετώπιση της κρίσης και την αποφυγή μελλοντικών κρίσεων. Την ίδια στιγμή, οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων ανέλαβαν τη δέσμευση ότι προς όφελος της τόνωσης της οικονομικής ευημερίας θα στηρίξουν το παγκόσμιο εμπόριο και τις επενδύσεις και θα απορρίψουν τον προστατευτισμό, καθώς και ότι θα προετοιμάσουν μια ολοκληρωμένη, πράσινη και βιώσιμη ανάπτυξη και ανάκαμψη της οικονομίας.

Μέσω των προτάσεων και των θέσών της, η ΕΕ διαδραμάτισε έναν πολύ σημαντικό ρόλο. Σε πολλούς – αν όχι στους περισσότερους – τομείς η ΕΕ και τα ευρωπαϊκά μέλη της G20 αποτέλεσαν κινητήριο μοχλό των εργασιών των ομάδων προπαρασκευής και επηρέασαν σημαντικά το εύρος της συναίνεσης που επιτεύχθηκε και την τελική μορφή των προτάσεων που εγκρίθηκαν. Αυτό αφορούσε τη ρύθμιση και την εποπτεία της χρηματοπιστωτικής αγοράς, την πλήρη διαφάνεια του χρηματοπιστωτικού συστήματος, την απόρριψη του προστατευτισμού, την άσκηση πίεσης για την ολοκλήρωση της αναπτυξιακής ατζέντας της Ντόχα και την προσέγγιση της οικονομικής ανάκαμψης με έμφαση στην ανάγκη εξυγίανσης του χρηματοπιστωτικού τομέα μέσω της αποβολής των στοιχείων που έχουν χάσει την αξία τους και της δημιουργίας των βάσεων για μια βιώσιμη παγκόσμια οικονομία στο μέλλον. Τέλος, οι χώρες της ΕΕ δεσμεύτηκαν να προβούν σε οικονομική τόνωση του ΔΝΤ, γεγονός που όχι μόνο ώθησε και άλλες χώρες στο να αναλάβουν παρόμοιες δεσμεύσεις, αλλά πάνω απ' όλα αποτέλεσε σημαντικό – αν όχι καθοριστικό παράγοντα – στο να αποφασιστεί η σταθεροποίηση των οικονομιών που χρειάζονταν βοήθεια. Αυτό δεν θα επιτευχθεί μέσω *ad hoc* λύσεων και της διμερούς βοήθειας, αλλά μέσω της συστηματικής αξιοποίησης των διεθνών οργανισμών που υπάρχουν για αυτόν το σκοπό. Έτσι, θα πετύχουμε την οικονομική ενίσχυση αυτών των οργανισμών και θα αποκαταστήσουμε το κύρος και τη δικαιοδοσία τους.

Θα ήθελα λοιπόν να δούμε εξ αρχής τι μπορεί να σημαίνει η Συνόδους Κορυφής του Λονδίνου για την παγκόσμια οικονομία και ιδιαίτερα για την ΕΕ.

Θα ξεκινήσω με μια αναδρομή στο 1933. Τον Ιούνιο του 1933, οι αντιπρόσωποι από 66 χώρες συναντήθηκαν στο Λονδίνο προκειμένου να επιχειρήσουν να καταρτίσουν ένα κοινό σχέδιο για την αποκατάσταση της παγκόσμιας οικονομίας εν μέσω μιας μεγάλης οικονομικής κρίσης. Η Νομισματική και Οικονομική Διάσκεψη του Λονδίνου, που είχε ως στόχο την τόνωση του παγκόσμιου εμπορίου, τη σταθεροποίηση των τιμών και την επαναφορά του συστήματος του χρυσού κανόνα ως βάση του νομισματικού συστήματος, διοργανώθηκε από την Κοινωνία των Εθνών και πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο μιας παγκόσμιας οικονομικής συγκυρίας παρόμοιας με αυτήν που αντιμετωπίζουμε σήμερα. Ωστόσο, μέσα σε ένα μήνα η διάσκεψη κατέληξε σε αποτυχία προκαλώντας απώλεια της εμπιστοσύνης, περαιτέρω οικονομική κατάρρευση και μια σειρά νομισματικών υποτιμήσεων μέσω των οποίων οι χώρες επεδίωξαν να ενισχύσουν τις οικονομίες τους σε βάρος των άλλων. Τα ευρωπαϊκά κράτη οδηγήθηκαν στην εσωστρέφεια και η οικονομία των Ηνωμένων Πολιτειών εισήλθε σε μια πολυετή περίοδο απομονωτισμού. Καθώς η οικονομική ύφεση μετατρεπόταν σε βαθιά κρίση, αυξήθηκε η ανεργία και οι κοινωνικές εντάσεις, οι πολιτικές επιπτώσεις των οποίων οδήγησαν στον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο. Κατά τις εβδομάδες που προηγήθηκαν της συνόδου κορυφής του Λονδίνου του 2009 δύσκολα μπορούσε να αποφύγει κανείς τις συγκρίσεις με την αντίστοιχη σύνοδο κορυφής του Λονδίνου του 1933. Ευτυχώς, φαίνεται ότι ο κόσμος διδάχτηκε από την εμπειρία του, προς το παρόν τουλάχιστον.

Μετά από πολλούς μήνες απογοητεύσεων και μάταιων προσδοκιών, ισχνής εμπιστοσύνης στις αγορές και μιας κρίσης που βιάιανε συνεχώς, η επιτυχής έκβαση της συνόδου κορυφής της G20 ήταν σχεδόν επιτακτική πολιτική ανάγκη. Ήταν ένα εγχείρημα εφιαλτικής δυσκολίας δεδομένου του εύρους των διαφορετικών προσδοκιών των διαφόρων ομάδων και χωρών, πολλές από τις οποίες δεν ήταν απόλυτα ρεαλιστικές. Κυρίες και κύριοι, είναι πολύ νωρίς για να πούμε εάν η σύνοδος της G20 ήταν επιτυχής. Ωστόσο, οι εβδομάδες που μεσολάβησαν από τη σύνοδο κορυφής δικαιολογούν συγκρατημένη αισιοδοξία για το ότι η σύνοδος αποτέλεσε πράγματι σημείο καμπής σε αυτή την παγκόσμια οικονομική ύφεση και ότι μπορεί επίσης να σηματοδοτήσει ένα καθοριστικό ιστορικό γεγονός στην παγκόσμια οικονομική συνεργασία. Δεν αποκλείεται μάλιστα να αντέξει στον χρόνο και να της αποδοθεί ιστορική σπουδαιότητα ανάλογη με αυτήν της διάσκεψης του Bretton Woods του 1944, η οποία καθόρισε τη μορφή της παγκόσμιας οικονομικής συνεργασίας για ένα τέταρτο του αιώνα και συνεχίζει να την επηρεάζει ακόμη και μετά από 60 χρόνια.

Ωστόσο, η ιστορική σημασία των ιδεών που παρουσιάστηκαν στη σύνοδο κορυφής της G20 θα φανεί ξεκάθαρα μόνο όταν υλοποιηθούν όλες οι δεσμεύσεις που πραγματοποιήθηκαν εκεί, εάν πράγματι υλοποιηθούν ποτέ. Πέρα από τις αναγκαίες επιφυλάξεις, υπάρχουν τέσσερις λόγοι για τους οποίους μπορούμε να θεωρήσουμε τη διάσκεψη της G20 στο Λονδίνο ως ένα επιτυχημένο ξεκίνημα για την οικονομική ανάκαμψη και για μια νέα και περισσότερο βιώσιμη παγκόσμια οικονομία και παγκόσμια διαδικασία λήψης οικονομικών αποφάσεων.

Ο πρώτος λόγος είναι ότι η G20 ενίσχυσε πραγματικά την εμπιστοσύνη στην οικονομία και τις αγορές. Προς το παρόν η ενίσχυση της εμπιστοσύνης δεν έχει γίνει ιδιαίτερα εμφανής, η πλήρης αποκατάστασή της όμως φυσικό είναι να απαιτεί χρόνο. Το σημαντικότερο όλων όσον αφορά την ενίσχυση της εμπιστοσύνης ήταν η στάση που τηρήσαν τα μέλη της G20. Αν και βρέθηκαν αντιμέτωποι με μια βαθιά παγκόσμια κατάρρευση, διατήρησαν την ενότητα τους και κατέληξαν σε ευρεία συναίνεση.

Στη σημερινή περίοδο αβεβαιότητας, εξίσου ζωτικής σημασίας ήταν να επιβεβαιώσουν οι συμμετέχοντες της G20 ορισμένα θεμελιώδη οικονομικά παραδείγματα: στον πυρήνα του παγκόσμιου σχεδίου μας για την ανάκαμψη πρέπει να βρίσκονται οι θέσεις εργασίας και οι ανάγκες και τα συμφέροντα των ανθρώπων που δεν φοβούνται να εργαστούν σε όλον τον κόσμο, τόσο στις πλούσιες όσο και στις φτωχές χώρες. Στον πυρήνα του παγκόσμιου σχεδίου μας για την ανάκαμψη πρέπει να βρίσκονται οι ανάγκες και τα συμφέροντα όχι μόνο των σημερινών, αλλά και των μελλοντικών γενεών. Η ανάκαμψη δεν θα πρέπει να πραγματοποιηθεί σε βάρος των παιδιών μας και των παιδιών τους. Η μόνη αξιόπιστη βάση για μια βιώσιμη μορφή παγκοσμιοποίησης και την ενίσχυση της ευημερίας είναι μια ανοιχτή παγκόσμια οικονομία που θα στηρίζεται σε αρχές της αγοράς, αποτελεσματική ρύθμιση και ισχυρά θεσμικά όργανα.

Δεύτερον, η σύνοδος κορυφής της G20 έστειλε ένα ισχυρότατο μήνυμα – το ισχυρότερο εδώ και εξήντα χρόνια – ότι ο κόσμος επιστρέφει σε μια πολυμερή προσέγγιση της λήψης οικονομικών αποφάσεων σε θέματα παγκόσμιου αντικτύπου. Στα συμπεράσματα της συνόδου κορυφής οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων εξέφρασαν για άλλη μια φορά την πεποίθησή τους ότι η ευημερία είναι αδιαίρετη και ότι η βιωσιμότητα της οικονομικής ανάπτυξης προϋποθέτει τη συμμετοχή των χωρών σε αυτήν. Αν υπάρχει κάτι που πρέπει να διδαχτούμε από την τρέχουσα οικονομική κρίση, είναι ότι όλοι βρισκόμαστε στην ίδια μοίρα όσον αφορά την οικονομία. Μεγάλες ή μικρές, ανοιχτές ή απομονωμένες, όλες οι χώρες βράζουν στο ίδιο καζάνι. Η διασύνδεση των οικονομιών μας έχει επιφέρει τεράστια οφέλη, ιδιαίτερα κατά τα τελευταία 10-15 χρόνια, με τη μορφή μιας μακράς περιόδου χωρίς έντονες συγκρούσεις, και με τη μορφή μια πρωτοφανούς οικονομικής ευημερίας και της ταχύτερης παγκόσμιας οικονομικής ανάπτυξης στην ιστορία, ενώ έδωσε σε εκατοντάδες εκατομμύρια ανθρώπους την ευκαιρία να ξεφύγουν από την ακραία φτώχεια. Οδήγησε σε επέκταση των αγορών για τους παραγωγούς μας, χαμηλά επίπεδα πληθωρισμού και χαμηλά ποσοστά ανεργίας. Πρέπει πάση θυσία να διαφυλάξουμε αυτά τα πλεονεκτήματα. Συνεπώς, είναι απολύτως αναγκαίο να συντονίσουμε τις πολιτικές μας, τόσο σε ευσώνους όσο και σε χαλεπούς καιρούς, όπως απέδειξε και η σύνοδος κορυφής της G20.

Τρίτον, οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων πέτυχαν συναίνεση σχετικά με θέματα για τα οποία αυτό φάνταζε σχεδόν ασύλληπτο πριν από έναν χρόνο ή ακόμη και πριν από εννέα μήνες. Οι δεσμεύσεις του Λονδίνου επισφράγισαν μια σειρά έντονων συζητήσεων που διήρκεσαν τρεις μήνες σε επίπεδο εργασιών και σηματοδότησαν μια πραγματικά σημαντική εξέλιξη. Η υλοποίηση και η εφαρμογή τους θα αποτελέσει σίγουρα μια σωστή βάση πρόληψης για την αποφυγή καταστροφικών κρίσεων ανάλογης κλίμακας στις επόμενες δεκαετίες.

Τέταρτον, η σύνοδος κορυφής άλλαξε το σκηνικό της παγκόσμιας οικονομικής συνεργασίας και οδήγησε σε μια νέα κατανομή εξουσιών. Αναγνωρίστηκε πλήρως ο ρόλος των μεγαλύτερων νέο-αναδυόμενων οικονομιών στην παγκόσμια οικονομία. Οι ανεπτυγμένες χώρες και οι ταχύτατα αναπτυσσόμενες οικονομίες αναγνώρισαν επίσης από κοινού ότι η σταθερότητα και η ευημερία των φτωχών χωρών και των πλέον ευάλωτων κοινωνικών ομάδων σε όλον τον κόσμο είναι προς το συμφέρον όλων. Αυτό σηματοδοτεί μια στρατηγικής σημασίας μεταβολή. Σημαίνει ότι η Ευρώπη θα πρέπει να αγωνιστεί με νέο όραμα και προηγμένες πολιτικές για να διατηρήσει τη θέση της στη διαδικασία λήψης οικονομικών αποφάσεων σε παγκόσμιο επίπεδο. Το μέγεθος της οικονομίας της ΕΕ και η

κληρονομιά του παρελθόντος δεν αρκούν από μόνες τους για να διατηρηθεί ο σημαντικός στρατηγικός ρόλος της Ευρώπης στη διαδικασία λήψης οικονομικών αποφάσεων σε παγκόσμιο επίπεδο στο μέλλον.

Ωστόσο, από τη σκοπιά της ΕΕ η σύνοδος του Λονδίνου ήταν άκρως επιτυχημένη. Η σύνοδος κορυφής παρείχε στήριξη σε όλες τις προτεραιότητες στις οποίες είχαν καταλήξει οι ηγέτες των κρατών μελών της ΕΕ στα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 19-20 Μαρτίου 2009. Η σύνοδος κορυφής της G20 στο Λονδίνο απέρριψε τον προστατευτισμό, δεσμεύτηκε για μια υπεύθυνη και βιώσιμη οικονομική πολιτική, τάχθηκε υπέρ της πολυμερούς προσέγγισης και υποστήριξε όλες τις προτεραιότητες που αφορούν τη ρύθμιση του χρηματοπιστωτικού τομέα, την οποία το σύνολο των κρατών μελών της ΕΕ έχουν αναγνωρίσει ως θεμελιώδη. Όπως έχει αναφερθεί ήδη, τα μέλη της ΕΕ αποτέλεσαν τον κινητήριο μοχλό των διαπραγματεύσεων της G20 σε μια σειρά θεμάτων. Ωστόσο, πολλά ζητήματα παραμένουν ανοιχτά μετά τη σύνοδο κορυφής της G20.

Πρώτον, στον τομέα της χρηματοπιστωτικής ρύθμισης και εποπτείας, και παρά την τεράστια πρόοδο των τελευταίων μηνών, πολλά είναι τα θέματα που παραμένουν άλυτα και υπό εξέταση. Φυσικά, σε επίπεδο ΕΕ υπάρχει ένας σαφής οδικός χάρτης και ένα χρονοδιάγραμμα για τους επόμενους δύο μήνες, καθώς και ένας καταμερισμός ρόλων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Επιτροπής, του ECOFIN και του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Ιουνίου. Το πρόγραμμα περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, το επείγον έργο της λήψης δραστικών μέτρων στον τομέα των λογιστικών προτύπων, που θα επιτρέψουν στις ευρωπαϊκές τράπεζες να λειτουργήσουν κάτω από ανταγωνιστικές συνθήκες αντίστοιχες με εκείνες των αμερικανικών τραπεζών.

Δεύτερον, στον τομέα του παγκόσμιου εμπορίου οι ηγέτες της G20 επανέλαβαν στο Λονδίνο την παλαιότερη δέσμευσή τους από τη διάσκεψη της Ουάσινγκτον να μην θέσουν νέους εμπορικούς φραγμούς. Η σύνοδος κορυφής επιβεβαίωσε τη δέσμευση για τη «φιλόδοξη και ισόρροπη» ολοκλήρωση της αναπτυξιακής ατζέντας της Ντόχα. Η δέσμευση αυτή, ωστόσο, είχε ήδη αναληφθεί στη σύνοδο κορυφής της G20 πέρσι τον Νοέμβριο, κατά την οποία οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων είχαν υποσχεθεί μάλιστα επίτευξη συμφωνίας σχετικά με την αναπτυξιακή ατζέντα της Ντόχα έως το τέλος του 2008. Συνεπώς, απομένει να δούμε πόσο σοβαρή είναι η δέσμευση αυτή τη φορά. Εντούτοις, οι ηγέτες της G20 στο Λονδίνο δήλωσαν εκ νέου ότι στο εξής θα στρέψουν την προσοχή τους στην αναπτυξιακή ατζέντα της Ντόχα και διαβεβαίωσαν ότι η Ντόχα θα αποτελέσει το επίκεντρο της πολιτικής προσοχής σε όλες τις επικείμενες διεθνείς συναντήσεις που είναι συναφείς με αυτό. Μία από τις βασικές προτεραιότητες της ΕΕ πρέπει να είναι η άσκηση πίεσης για την ολοκλήρωση αυτών των συμφωνιών.

Τρίτον, οι συμμετέχοντες στη σύνοδο κορυφής της G20 δεσμεύτηκαν να χορηγήσουν 1,1 τρισεκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ μέσω του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου και των πολυμερών τραπεζών ανάπτυξης ως ενίσχυση για την αποκατάσταση των πιστωτικών ροών, της οικονομικής ανάπτυξης και της απασχόλησης στην παγκόσμια οικονομία. Απομένει μόνο να προσδιοριστούν επακριβώς και να συμφωνηθούν οι λεπτομέρειες αυτής της δέσμευσης. Η δέσμευση καλύπτει το βραχυπρόθεσμο, μεσοπρόθεσμο και μακροπρόθεσμο στάδιο, ενώ το βραχυπρόθεσμο στάδιο περιλαμβάνει το ποσό των 75 δισεκατομμυρίων ευρώ που οι χώρες της ΕΕ δεσμεύτηκαν να χορηγήσουν στο ΔΝΤ για την αποκατάσταση της ισορροπίας του ισοζυγίου πληρωμών για τις χώρες όπου αυτή η βοήθεια είναι επιτακτική ανάγκη. Εκκρεμεί επίσης ο καθορισμός των λεπτομερειών αυτής της δέσμευσης, και οι υπουργοί οικονομικών των χωρών μας πρέπει να επεξεργαστούν τη μορφή και τους μηχανισμούς της.

Όσον αφορά τις μεσοπρόθεσμες και μακροπρόθεσμες δεσμεύσεις για ενίσχυση των πολυμερών οργανισμών, έχει αναληφθεί δέσμευση για χορήγηση στο Διεθνές Νομισματικό Ταμείο ενός πρωτοφανούς σε ύψος δανείου που ανέρχεται σε 500 δισεκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ. Εκτός αυτού, κατά τη σύνοδο κορυφής του Λονδίνου οι χώρες της G20 δεσμεύτηκαν να στηρίξουν την έκδοση νέων τραπεζικών δικαιωμάτων (ΕΤΔ), δηλαδή την έκδοση στο νόμισμα του ΔΝΤ που χρησιμοποιείται από τα κράτη μέλη του ΔΝΤ για τις αμοιβαίες πληρωμές. Η δέσμευση κάνει λόγο για ΕΤΔ ύψους 250 δισεκατομμυρίων. Όπως και οι πολυμερείς πιστώσεις, τα ΕΤΔ περιλαμβάνουν σχετικά περίπλοκες τεχνικές διαδικασίες, όπως εγκρίσεις από επίσημους φορείς του ΔΝΤ, διαπραγματεύσεις με τις συμμετέχουσες χώρες και κύρωση των συμφωνιών από τα εθνικά κοινοβούλια των χωρών μελών. Όλη αυτή η διαδικασία μπορεί να διαρκέσει αρκετά χρόνια, γι' αυτό είναι απαραίτητο να παραμείνουμε προσηλωμένοι αλλά ρεαλιστές στις προσδοκίες μας.

Στις παραπάνω δεσμεύσεις περιλαμβάνεται επίσης και η συμφωνία ότι οι χώρες της G20 θα καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την ταχεία υλοποίηση των μεταρρυθμίσεων του Απριλίου του 2008 στις διαδικασίες λήψης αποφάσεων του ΔΝΤ, οι οποίες επί του παρόντος καθυστερούν λόγω της μη άμεσης κύρωσης από τα εθνικά κοινοβούλια. Οι χώρες της G20 ζήτησαν επίσης από το ΔΝΤ να επισπεύσει τον επόμενο γύρο μεταρρυθμίσεων όσον αφορά τα μερίδια συμμετοχής και τα δικαιώματα ψήφου των μελών, ώστε να είναι έτοιμος έως τον Ιανουάριο του 2011. Οι χώρες της ΕΕ πρέπει να προσέξουν ιδιαίτερα την επικείμενη μεταρρύθμιση, καθώς πολλά κράτη μέλη της ΕΕ, ανεξαρτήτως μεγέθους, ενδέχεται να χάσουν τη δυνατότητα άμεσης ή έμμεσης συμμετοχής των εθνικών αντιπροσώπων τους στη διαδικασία λήψης αποφάσεων του ΔΝΤ, καθώς επίσης και την άμεση πρόσβαση σε πληροφορίες. Επίσης, η μεταρρύθμιση θα έχει ως στόχο την ενίσχυση του ρόλου του ΔΝΤ στη διαδικασία λήψης

οικονομικών αποφάσεων σε παγκόσμιο επίπεδο. Για πολλά κράτη μέλη της ΕΕ αυτό το θέμα παρουσίαζε ελάχιστο ενδιαφέρον μέχρι σήμερα, κατά τους επόμενους μήνες όμως η προσοχή τους θα πρέπει να παραμείνει προσηλωμένη σε αυτό.

Τέταρτον, υπάρχει ένας ακόμη τομέας που απαιτεί σοβαρή και προσεκτική συζήτηση και εξεύρεση λύσης. Πρόκειται για τον τομέα της παγκόσμιας ανισότητας και το θέμα του παγκόσμιου νομισματικού συστήματος στο μέλλον. Τα θέματα αυτά έμειναν σκόπιμα εκτός ατζέντας της συνόδου κορυφής του Λονδίνου και ως εκ τούτου παραμένουν στη λίστα των ζητημάτων που πρέπει να εξεταστούν στο μέλλον. Στο πλαίσιο αυτό αξίζει να σημειωθεί ότι αυτή ακριβώς η αδυναμία επίτευξης συμφωνίας σχετικά με μια παγκόσμια νομισματική τάξη οδήγησε σε ναυάγιο τη σύνοδο κορυφής του Λονδίνου του 1933. Το θέμα αυτό είναι σήμερα εξίσου περίπλοκο όπως και τότε. Η ΕΕ πρέπει να επικεντρωθεί επαρκώς σε αυτό το θέμα, διότι η επίλυσή του παραμένει σημαντικό συστατικό στοιχείο για μια βιώσιμη οικονομική ανάκαμψη και για την πρόληψη καταστροφικών παγκόσμιων κρίσεων.

Κυρίες και κύριοι, ολοκληρώνοντας θα ήθελα να ευχαριστήσω τη Μεγάλη Βρετανία, τη χώρα που φιλοξένησε την προεδρία της G20, για τη διοργάνωση της συνόδου κορυφής και πάνω απ' όλα για την οργάνωση ολόκληρης της διαδικασίας των συζητήσεων και των διαπραγματεύσεων σε επίπεδο εργασιών στο διάστημα που προηγήθηκε της συνόδου κορυφής. Οι διοργανωτές έφεραν άψογα σε πέρας το καθήκον τους και αξίζουν το χειροκρότημά μας διότι συνέβαλαν σημαντικά στην πρόοδο που επιτεύχθηκε και στο εύρος της τελικής συναίνεσης.

Ευελπιστούμε ότι η σύνοδος κορυφής της G20 του Λονδίνου θα εγκαινιάσει μια νέα, επιτυχημένη εποχή παγκόσμιας οικονομικής συνεργασίας. Πιστεύω ακράδαντα ότι κάτι τέτοιο είναι αρκετά πιθανό. Τα συμπεράσματα της συνόδου κορυφής της G20 αποτελούν ιδανικό σημείο εκκίνησης για να τεθεί ένα τέλος στην παγκόσμια οικονομική κρίση το συντομότερο δυνατόν. Μας δίνεται επίσης η ευκαιρία να αλλάξουμε τη μορφή της μελλοντικής αλληλοσυνδεόμενης παγκόσμιας οικονομίας, ώστε να είμαστε καλύτερα προετοιμασμένοι για μια μακροπρόθεσμη βιώσιμη παραγωγή και μια συντονισμένη διαδικασία λήψης οικονομικών αποφάσεων. Πολλά είναι τα ζητήματα που εκκρεμούν και πολλές είναι οι δεσμεύσεις που πρέπει να υλοποιηθούν. Το διάστημα που θα ακολουθήσει θα δείξει κατά πόσο η σύνοδος κορυφής του Λονδίνου αξίζει μια θέση στην Ιστορία. Σε κάθε περίπτωση, η σύνοδος κορυφής της G20 σηματοδότησε μια στροφή στρατηγικών θέσεων στην παγκόσμια οικονομία. Είναι σημαντικό η ΕΕ να εγκαινιάσει αυτήν τη νέα εποχή με ένα ξεκάθαρο και ρεαλιστικό όραμα και με πολιτικές που θα διασφαλίζουν ότι η Ευρώπη θα διατηρήσει τον ίδιο στρατηγικό ρόλο στο μέλλον όπως και στο παρελθόν, όπως αξίζει στους 500 εκατομμύρια πολίτες της.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ONESTA

Αντιπροέδρου

Pervenche Berès (PSE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, γνωρίζω καλά ότι δεν μπορούμε να εναντιωθούμε στο Συμβούλιο, παρ' όλα αυτά όμως το έργο μας έχει μείνει πολύ πίσω.

Η ατζέντα μας περιλαμβάνει πλήθος σημαντικών συζητήσεων. Ο χρόνος ομιλίας που έχει οριστεί για το Συμβούλιο είναι πέντε λεπτά, όμως το Συμβούλιο έχει τον λόγο εδώ και είκοσι λεπτά. Πιστεύω ότι αυτό δείχνει ασέβεια προς τους βουλευτές του ΕΚ.

Πρόεδρος. – Γνωρίζετε τον Κανονισμό εξίσου καλά με εμένα, κυρία Berès. Μπορώ να κτυπήσω το σφυρί μου για κάθε βουλευτή του ΕΚ, όμως δεν μπορώ παρά να απευθύνω έκκληση στην Επιτροπή και το Συμβούλιο να είναι σύντομοι και περιεκτικοί, όπως υπήρξατε εσείς.

Σας ικετεύω, Επίτροπε. Δεν έχετε χρονικό περιορισμό, όμως σας παρακαλώ να λάβετε υπόψη ότι έχω μπροστά μου ένα χαρτί που αναφέρει ότι πέντε λεπτά θα ήταν αποδεκτός χρόνος ομιλίας.

Olli Rehn, μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, τα αποτελέσματα της συνόδου κορυφής της G20 στο Λονδίνο είναι σημαντικά. Στέλνουν ένα ξεκάθαρο μήνυμα παγκόσμιας ενότητας και συνεργασίας για να οδηγήσουμε την παγκόσμια οικονομία στην έξοδο από τη σημερινή κρίση και να την επαναφέρουμε στον δρόμο της οικονομικής ανάπτυξης και της δημιουργίας θέσεων εργασίας.

Η G20 επικεντρώθηκε σε τρεις γενικές γραμμές δράσεις τις οποίες ο συνάδελφός μου, Joaquín Almunia, τον οποίο αντικαθιστώ εγώ καθώς ο ίδιος δεν ήταν σε θέση να συμμετάσχει σε αυτήν τη σύνοδο, θα προωθήσει σήμερα σε μια σημαντική συνάντηση του ΔΝΤ στην Ουάσινγκτον.

Επιτρέψτε μου να σας παρουσιάσω τη συνοπτική αξιολόγηση της Επιτροπής σχετικά με την έκβαση και τις επακόλουθες ενέργειες που αφορούν τις τρεις αυτές γενικές γραμμές δράσης.

Πρώτον, είναι ξεκάθαρο ότι οι ηγέτες συμφώνησαν να προβούν σε όλες τις απαραίτητες ενέργειες για την αποκατάσταση της ανάπτυξης, και προς το παρόν πρωταρχική προτεραιότητα είναι η αποκατάσταση των διαύλων των πιστωτικών ροών. Από αυτή την άποψη είναι απαραίτητο να ασχοληθούμε με τους ζημιολόγους, τοξικούς τίτλους, επικυρώνοντας με αυτό τον τρόπο τις αρχές που υιοθέτησαν οι υπουργοί Οικονομίας της G20 τον Μάρτιο, κάτι το οποίο συνάδει πλήρως με την προσέγγιση που ακολουθεί η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Συμφωνήθηκε επίσης η άμεση υλοποίηση των μέτρων τόνωσης της οικονομίας που είχαν ανακοινωθεί, καθώς η συντονισμένη δημοσιονομική τόνωση της ΕΕ της τάξης άνω του 3% – που ενδέχεται να φτάνει το 4% – του ΑΕΠ είναι ουσιώδης για την ίδια την Ευρώπη και συνιστά βασικό παράγοντα για τη βραχυπρόθεσμη μακροοικονομική απάντηση της G20 στην κρίση.

Η έκβαση της G20 πρέπει να διασφαλίζει μια σωστή ισορροπία μεταξύ της βραχυπρόθεσμης δημοσιονομικής ώθησης, που φυσικά είναι απαραίτητη, και της μακροπρόθεσμης δημοσιονομικής βιωσιμότητας, η οποία απαιτεί μεθοδική κατάργηση των μέτρων τόνωσης την κατάλληλη στιγμή. Επιπλέον, η ευρωπαϊκή συναίνεση όσον αφορά την ανάγκη να προστατευθεί η μεσοπρόθεσμη δημοσιονομική βιωσιμότητα συνέβαλε στην ισορροπημένη γραμμή που υιοθετήθηκε στο Λονδίνο.

Ο προστατευτισμός στο εμπόριο είναι ένας κίνδυνος που ελλοχεύει σε κάθε παγκόσμια οικονομική ύφεση. Ως εκ τούτου, ήταν σημαντικό να επιβεβαιώσει η G20 τη δέσμευσή της να διατηρήσει τον ανοιχτό χαρακτήρα του εμπορίου και των επενδύσεων και να αποφύγει κάθε είδος προστατευτισμού.

Η δεύτερη γραμμή δράσης είναι ένα φιλόδοξο σχέδιο αναδιάρθρωσης της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής ρύθμισης και συμφωνήθηκε ότι στο μέλλον οι κανονισμοί θα πρέπει να εφαρμόζονται σε όλες τις τράπεζες, παντού και πάντα. Η G20 πραγματοποίησε ένα σημαντικό βήμα προς τη ρυθμιστική σύγκλιση σε παγκόσμιο επίπεδο, την οποία η Ευρώπη ζητεί εδώ και καιρό.

Καταφέραμε να πετύχουμε τους εξής στόχους: βελτιωμένες προϋποθέσεις για το τραπεζικό κεφάλαιο και τα αποθεματικά ρευστότητας, καθώς και μέτρα για τον περιορισμό της δανειακής επιβάρυνσης· ρύθμιση των αμοιβαίων κεφαλαίων κινδύνου και άντληση κεφαλαίων ιδιωτικών συμμετοχών· συμφωνία σχετικά με την καλύτερη ρύθμιση και εποπτεία των αγορών πιστωτικών παραγώγων· μια πιο φιλόδοξη ρύθμιση για τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας· θέσπιση διεθνών εποπτικών φορέων για όλες τις μεγάλες διασυνοριακές τράπεζες· τέλος, υιοθέτηση των νέων αρχών του Συμβουλίου Χρηματοπιστωτικής Σταθερότητας σχετικά με τις αμοιβές και τα πριμ των στελεχών στους χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς. Συμφωνήθηκε επίσης η ανάληψη αποφασιστικής δράσης για τους μη συνεργάσιμους υπεράκτιους φορολογικούς παραδείσους. Έτσι, στο μέλλον δεν θα υπάρχει κανένα μέρος στον κόσμο όπου θα μπορούν να βρουν καταφύγιο οι καιροσκόποι της οικονομίας. Επικροτούμε ιδιαίτερα την αναφορά στο τέλος του τραπεζικού απορρητού.

Χαιρετίζουμε επίσης την πρόσφατη ανακοίνωση αρκετών χωρών ότι θα κινηθούν προς την κατεύθυνση των προτύπων του ΟΟΣΑ για την ανταλλαγή πληροφοριών για φορολογικούς σκοπούς. Συνολικά, σε ό,τι αφορά τη χρηματοπιστωτική ρύθμιση, σήμερα έχει πραγματοποιηθεί μεγαλύτερη πρόοδος από ό,τι σε όλη την προηγούμενη δεκαετία.

Τρίτον, συμφωνήθηκε η μεταρρύθμιση των διεθνών χρηματοπιστωτικών οργανισμών ώστε να διασφαλίζονται ισχυρά θεσμικά όργανα για την παγκόσμια οικονομία και να παρέχεται κατάλληλη εκπροσώπηση για τις αναδυόμενες και τις αναπτυσσόμενες χώρες. Συμφωνήθηκε η σημαντική αύξηση των πόρων του ΔΝΤ, καθώς η ΕΕ και τα κράτη μέλη της έχουν κινήσει τη σχετική διαδικασία και δείχνουν τον σωστό δρόμο. Ορισμένες χώρες ακολούθησαν το παράδειγμα της ΕΕ και της Ιαπωνίας και δεσμεύτηκαν να χορηγήσουν οικονομική στήριξη στο ΔΝΤ, ωστόσο απαιτούνται περισσότερες δεσμεύσεις, ιδιαίτερα από τις Ηνωμένες Πολιτείες και την Κίνα.

Στη συνέχεια, πολύ σημαντική είναι η ταχεία υλοποίηση των αποφάσεων που έλαβε η G20. Θα πρέπει επίσης να μεριμνήσουμε για τη δημιουργία μιας πιο ισορροπημένης παγκόσμιας οικονομίας και την αποφυγή των σφαλμάτων του παρελθόντος. Για να επανέλθει η παγκόσμια οικονομία στον δρόμο της βιώσιμης ανάπτυξης, απαιτείται ενδεχομένως μια ριζική τροποποίηση του παγκόσμιου μοντέλου ανάπτυξης –αναφέρομαι στο τεράστιο δημοσιονομικό έλλειμμα των ΗΠΑ και στο αυξημένο εμπορικό πλεόνασμα της Κίνας.

Οι ηγέτες συμφώνησαν να συναντηθούν ξανά έως το τέλος του τρέχοντος έτους, πιθανότατα τον Σεπτέμβριο. Ο αποτελεσματικός συντονισμός θα είναι απαραίτητος για να συνεχίσει η Ευρώπη να ηγείται της διαδικασίας της G20, κάτι που θα πρέπει να αποτελεί διαρκή στόχο μας.

Συνοψίζοντας, η αντιμετώπιση της σημερινής κρίσης απαιτεί όχι μόνο την αποτελεσματική και ταυτόχρονα συντονισμένη φορολογική τόνωση, αλλά και τη μεταρρύθμιση τόσο του χρηματοπιστωτικού τομέα όσο και των διεθνών οργανισμών.

Ας μην ξεχνάμε ότι αυτή η κρίση έχει τις ρίζες της στις καταχρήσεις και την απληστία των χρηματοπιστωτικών αγορών, ιδιαίτερα στην Wall Street. Για την Ευρώπη, το θέμα είναι η επιστροφή στις βασικές αξίες του ευρωπαϊκού μοντέλου, το οποίο απαιτεί έναν συνδυασμό επιχειρηματικών πρωτοβουλιών, σεβασμού του παραγωγικού έργου και αγώνα για την εδραίωση της αλληλεγγύης. Με άλλα λόγια, η κοινή πρόκληση του σήμερα είναι η διάσωση της ευρωπαϊκής κοινωνικής οικονομίας της αγοράς από τις συστημικές αστοχίες του οικονομικού καπιταλισμού.

Joseph Daul, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Nečas, κύριε Rehn, κυρίες και κύριοι, αντιμετωπίζουμε την πρώτη παγκόσμια οικονομική ύφεση στην Ιστορία. Αυτή η ύφεση απαιτεί μια συντονισμένη αντίδραση σε διεθνές επίπεδο. Μόνο έτσι θα μπορέσουμε να βγούμε όλοι από αυτήν.

Η συμφωνία που επιτεύχθηκε στη σύνοδο κορυφής της G20 θα μας δείξει τον σωστό δρόμο προς την ανάπτυξη και τη δημιουργία θέσεων εργασίας. Στο Λονδίνο, οι παγκόσμιοι ηγέτες τριπλασίασαν τα κονδύλια που θα δοθούν στο ΔΝΤ, χορήγησαν επιπλέον πιστώσεις στις αναπτυξιακές τράπεζες και επιβεβαίωσαν εκ νέου τη στήριξή τους στο ελεύθερο διεθνές εμπόριο. Αυτό το σχέδιο, που αποσκοπεί στην αποκατάσταση της πίστης, της ανάπτυξης και της απασχόλησης, θα μας εξασφαλίσει τον απαιτούμενο χρόνο για να σταθεροποιήσουμε τις αγορές και, κυρίως, να αποκαταστήσουμε την εμπιστοσύνη στην παγκόσμια οικονομία.

Εντούτοις, πρέπει να βρισκόμαστε σε εγρήγορση και να μην παρασυρόμαστε από εύκολες λύσεις. Πρέπει οπωσδήποτε να απαλλαγούμε μια για πάντα από το φάντασμα του προστατευτισμού. Εάν κλείσουμε τα σύνορά μας στο εμπόριο και τις συναλλαγές, θα επαναλάβουμε απλώς τα σφάλματα των προκατόχων μας στην κρίση του 1929.

Αυτό που χρειαζόμαστε σήμερα περισσότερο από ποτέ είναι πιο πολύ και όχι πιο λίγο εμπόριο. Εάν καταφέρουμε, λοιπόν, να δημιουργήσουμε μια πραγματική διατλαντική οικονομία χωρίς φραγμούς με τον βασικό εμπορικό μας εταίρο, τις Ηνωμένες Πολιτείες, θα έχουμε ήδη επιτύχει αύξηση της ανάπτυξης της τάξης του 3,5%. Εκεί θα πρέπει να επικεντρώσουμε τις προσπάθειές μας.

Πρέπει να τονώσουμε την ανάπτυξη, όχι μόνο για να προστατεύσουμε τις υπάρχουσες θέσεις εργασίας, αλλά κυρίως για να δημιουργήσουμε νέες. Οι συνάδελφοί μου στην αριστερή πτέρυγα ζητούν περισσότερες κοινωνικές δαπάνες και μεγαλύτερη κοινωνική ασφάλεια. Υποτίθεται πως θέλουν να προστατεύσουν τις θέσεις εργασίας απομονώνοντας τις οικονομίες μας. Μια διαφανής οικονομία που επιτρέπει σε όλους να εκδηλώνουν τα χαρίσματά τους είναι μια πρωτοποριακή και βιώσιμη οικονομία. Είναι η κοινωνική οικονομία της αγοράς που χρειαζόμαστε.

Πρέπει να διδαχτούμε από τα λάθη των τελευταίων μηνών, καθώς ένα από τα κύρια προβλήματα στον χρηματοπιστωτικό τομέα ήταν η έλλειψη χρηματοπιστωτικής ρύθμισης και εποπτείας. Η ουσία είναι ότι για να μπορέσουμε να αποκαταστήσουμε την εμπιστοσύνη των συμπολιτών μας στην οικονομία πρέπει πρώτα να αποκαταστήσουμε την εμπιστοσύνη στο χρηματοπιστωτικό μας σύστημα.

Για να το πετύχουμε αυτό, πρέπει να επεκτείνουμε τη ρύθμιση και την εποπτεία σε όλους τους χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς και σε όλα τα μέσα, συμπεριλαμβανομένων των αμοιβαίων κεφαλαίων κινδύνου. Πρέπει να πατάξουμε τους φορολογικούς παραδείσους, να απαλλαγούμε από το τραπεζικό απόρρητο και να αυξήσουμε την εποπτεία των οργανισμών αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας.

Σε μια παγκοσμιοποιημένη οικονομία, όπου οι αγορές δεν ησυχάζουν ποτέ, η μόνη μας άμυνα είναι η διαφάνεια. Οι επενδυτές πρέπει να γνωρίζουν ότι οι ίδιοι κανόνες ισχύουν παντού.

Τέλος, έχουμε ευθύνη απέναντι στις αναπτυσσόμενες χώρες. Αυτή η κρίση δεν πρέπει να γκρεμίσει ό,τι έχουμε καταφέρει όλα αυτά τα χρόνια σε αυτό τον τομέα. Γι' αυτό πρέπει να συνεχίσουμε να ασκούμε πιέσεις ώστε ο ΠΟΕ να προσαρμοστεί γρήγορα στον εικοστό πρώτο αιώνα και τους νέους κανόνες.

Τα φτωχότερα έθνη του κόσμου χρειάζονται βοήθεια για να διαδραματίσουν ουσιαστικό ρόλο στην παγκόσμια οικονομία. Με αυτό τον τρόπο, η παγκόσμια οικονομία θα παρουσιάσει ανάπτυξη της τάξης των 15 εκατομμυρίων δολαρίων ΗΠΑ ανά έτος. Το μεγαλύτερο μέρος των χρημάτων αυτών θα διοχετευτεί στις αναπτυσσόμενες χώρες.

Γι' αυτό στηρίζουμε τη δέσμευση της G20 για χορήγηση πρόσθετων πόρων ύψους 850 δισεκατομμυρίων για τη στήριξη της ανάπτυξης στις αναδυόμενες αγορές και τις αναπτυσσόμενες χώρες.

Κυρίες και κύριοι, ο μόνος τρόπος για να βγούμε από την οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση είναι να αλλάξουμε, να αλλάξουμε τη διεθνή διακυβέρνηση και τη στάση ανοχής που τηρούμε απέναντι σε όσους δεν συμμορφώνονται με τους κανόνες.

Poul Nyrup Rasmussen, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – Κύριε Πρόεδρε, το ουσιώδες ερώτημα είναι, φυσικά, τι θα πράξουμε τώρα. Τι θα πρέπει να καταφέρει η Ευρώπη ενόψει της συνάντησης της G20 τον Σεπτέμβριο του τρέχοντος έτους;

Έχω εδώ την πλέον πρόσφατη πρόβλεψη του ΔΝΤ. Με λύπη μου θέλω να πληροφορήσω τον Επίτροπο Rehn ότι, όπως αναφέρει, και παρ' όλα όσα έχουμε κάνει, η οικονομική ανάπτυξη στην ευρωζώνη φέτος θα μειωθεί κατά -4,2% και ότι, μόνο στη Γερμανία, το ποσοστό θα είναι της τάξης του -5,6%. Μεταφέραμε αυτά τα στοιχεία στους μακροοικονομικούς υπολογισμούς μας, και είμαι σε θέση να σας πω, συνάδελφοι, πως τούτο σημαίνει ότι την άνοιξη του 2010 θα έχουμε 27 εκατομμύρια ανέργους στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Ουσιαστικά, αυτό σημαίνει ότι σε δύο χρόνια η αύξηση της ανεργίας θα ισοδυναμεί με απώλεια 10 εκατομμυρίων θέσεων εργασίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Τώρα πρέπει να δράσουμε άμεσα, συντονισμένα και αποτελεσματικά, ακριβώς όπως είπε ο Olli Rehn. Το συμπέρασμα από τη σύνοδο κορυφής της G20 στο Λονδίνο ήταν ότι, εφόσον χρειάζεται να κάνουμε περισσότερα, συμφωνούμε να κάνουμε περισσότερα. Δεν έχω να προσθέσω τίποτε άλλο πέρα από το να παραπέμψω και πάλι στον αριθμό των 27 εκατομμυρίων ανέργων. Τι άλλο επιχείρημα χρειάζεται κανείς για να κάνει περισσότερα;

Προτείνω τέσσερις ενέργειες ενόψει της συνόδου της G20 τον Σεπτέμβριο: πρώτον, να προετοιμάσουμε μια νέα, συντονισμένη προσπάθεια για τον περιορισμό της απειλής της μαζικής ανεργίας· δεύτερον, να ακολουθήσουμε τις δύο προτάσεις της ομάδας de Larosière – να συστήσουμε ένα εποπτικό συμβούλιο και να εκχωρήσουμε περισσότερες αρμοδιότητες στους λεγόμενους οργανισμούς εταιρικής κοινωνικής ευθύνης· τρίτον, να θεσπίσουμε μια αποτελεσματική χρηματοπιστωτική ρύθμιση, που θα καλύπτει τα αμοιβαία κεφάλαια κινδύνου και τα κεφάλαια ιδιωτικών συμμετοχών· τέταρτον, να προετοιμάσουμε την Ευρώπη να διαδραματίσει ρόλο στην προώθηση μιας νέας παγκόσμιας συμφωνίας, μεταξύ άλλων και για τις αναπτυσσόμενες χώρες που έχουν πληγεί περισσότερο από αυτή την οικονομική κρίση.

Σας παρακαλώ, Επίτροπε, μην επαναλάβετε για άλλη μια φορά ότι πετύχατε τόνωση της οικονομίας της τάξης του 4%, συμπεριλαμβανομένων των αυτόματων σταθεροποιητών. Την επόμενη φορά θα φτάσει το 5%, ενώ η ανεργία αυξάνεται σε 27 εκατομμύρια ανέργους. Ας είμαστε δίκαιοι και ας δημιουργήσουμε νέες θέσεις εργασίας. Μαζί μπορούμε να το καταφέρουμε.

Margarita Starkevičiūtė, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (LT) Θα ήθελα με τη σειρά μου να χαιρετίσω τη συμφωνία που επετεύχθη στο Λονδίνο, και ταυτόχρονα να τονίσω ότι η παγκόσμια οικονομία χρειάζεται παγκόσμια διακυβέρνηση. Η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να αναλάβει αυτό τον ηγετικό ρόλο για δύο λόγους, διότι τόσο μετά τον πόλεμο όσο και μετά την κατάρρευση του σοβιετικού μπλοκ, πέτυχε την ανάκαμψη των οικονομιών της μέσα σε σύντομο χρονικό διάστημα. Διαθέτουμε σημαντική εμπειρία στη διαχείριση τέτοιων σύνθετων διαδικασιών.

Οι διαδικασίες αυτές πρέπει να βασίζονται σε διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις. Πρέπει να εξασφαλίσουμε έδαφος για νέες πρωτοβουλίες. Εάν επικεντρώσουμε τώρα την προσοχή μας στις τεχνικές λεπτομέρειες και τη βελτίωση της ρύθμισης, που φυσικά είναι αναγκαία, τότε θα χάσουμε την πρωτοβουλία και το περιθώριο κινήσεων. Η κινητικότητα και η δημιουργία θέσεων εργασίας παρουσιάζονται μόνο όταν λαμβάνουν χώρα διαρθρωτικές αλλαγές. Ποιες διαρθρωτικές αλλαγές μπορεί να προσφέρει η Ευρωπαϊκή Ένωση στον κόσμο;

Πρέπει πάνω απ' όλα να εκσυγχρονίσουμε τη διακυβέρνηση και τις χρηματοπιστωτικές αγορές της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να στηριχτούμε στις ισχυρές βάσεις της κοινής ευρωπαϊκής αγοράς μας και να μην απομονωθούμε στον μικρόκοσμο των κρατών μας. Εάν καταφέρουμε να συνεργαστούμε στην κοινή ευρωπαϊκή αγορά, αυτό θα αποτελέσει ένα εξαιρετικό παράδειγμα για τον κόσμο ότι δεν χρειάζεται να προσανατολιζόμαστε στον προστατευτισμό, αλλά ότι το ανοιχτό πνεύμα, η συνεργασία, η κυκλοφορία των κεφαλαίων και οι μακροοικονομικές ισορροπίες, που βασίζονται σε κοινές συμφωνίες, είναι αυτά που θα βοηθήσουν στη διατήρηση της σταθερότητας και την ανάκαμψη της οικονομίας. Η εμπειρία της Ευρώπης σε αυτό τον τομέα είναι ανεκτίμητη.

Ανέκαθεν δυσκολευόμουν να κατανοήσω γιατί δεν το εφαρμόζουμε αυτό. Ίσως δίνουμε υπερβολική σημασία στα αμοιβαία κεφάλαια κινδύνου και ελάχιστη στις ζωές των ανθρώπων.

Roberts Zīle, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (LV) Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Το σχέδιο ψηφίσματος για τη σύνοδο κορυφής της G20 αναφέρει, πρώτον, ότι πολλές χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν λάβει στήριξη από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο για να επιλύσουν προβλήματα στα ισοζύγια πληρωμών και, δεύτερον, ότι πολλές χώρες της ευρωζώνης κατάφεραν, χάρη στο ευρώ, να αποφύγουν τις πιέσεις στις συναλλαγματικές ισοτιμίες σε αυτήν τη συγκυρία. Δυστυχώς όμως τα νέα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν μπορούν να μειώσουν την πίεση του συναλλαγματικού κινδύνου, διότι δεν μπορούν να ενταχθούν στην ευρωζώνη. Ταυτόχρονα, η οικονομία έχει υπερθερμανθεί σε αρκετά νέα κράτη της ΕΕ ως άμεσο αποτέλεσμα της απελευθέρωσης ενός πολύ μεγάλου χρηματικού ποσού από πολλές ευρωπαϊκές τράπεζες, που προσπαθούν να διαμορφώσουν μια νέα αγορά σε αυτά τα κράτη. Τώρα το βάρος του συναλλαγματικού κινδύνου πέφτει στους δανειζόμενους. Συνεπώς, ζητώ να εξετάσουμε, ιδιαίτερα στα νέα κράτη μέλη της ΕΕ που εντάχθηκαν στον μηχανισμό συναλλαγματικής ισοτιμίας και που διατηρούν μια σταθερή συναλλαγματική ισοτιμία η οποία επιτρέπει την αποπληρωμή μεγάλου μέρους αυτών των δανείων στις ευρωπαϊκές τράπεζες, κατά πόσο αυτό σημαίνει ότι θα πρέπει να στηρίξουμε αυτές τις χώρες επισπεύδοντας την εισαγωγή του ευρώ. Αυτό είναι ένα ιδιαίτερα κρίσιμο σημείο διότι η αλληλεγγύη είναι εξαιρετικά σημαντική σε

χαλεπούς καιρούς. Στην πραγματικότητα, όλοι βράζουμε στο ίδιο καζάνι – ειδικά τώρα που, για να είμαστε ειλικρινείς, ακόμη και οι χώρες που έχουν ήδη ενταχθεί στο ευρώ δεν μπορούν να ανταποκριθούν στα κριτήρια του Μάαστριχτ, καθώς αντιμετωπίζουν ελλείμματα προϋπολογισμού άνω του 10%. Αφού λοιπόν βράζουμε στο ίδιο καζάνι, ας σκεφτούμε με τον ίδιο τρόπο! Σας ευχαριστώ.

Caroline Lucas, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – Κύριε Πρόεδρε, η G20 έχασε συλλήβδην την ευκαιρία να αντιμετωπίσει τόσο την περιβαλλοντική όσο και την οικονομική κρίση ταυτόχρονα – με άλλα λόγια, έχασε την ευκαιρία να εισαγάγει τη λεγόμενη «Νέα Πράσινη Συμφωνία». Αυτή η συνάντηση θα έπρεπε να αποτελέσει το έναυσμα για μια μαζική επένδυση στις ανανεώσιμες μορφές ενέργειας και την ενεργειακή αποδοτικότητα, όχι μόνο επειδή πρέπει να αντιμετωπίσουμε επείγοντως την πρόκληση της κλιματικής αλλαγής, αλλά και επειδή η επένδυση στις πράσινες τεχνολογίες αποτελεί έναν από τους καλύτερους τρόπους τόνωσης της απασχόλησης.

Η πράσινη ενέργεια, παραδείγματος χάρι, είναι πολύ πιο πλούσια σε θέσεις εργασίας σε σύγκριση με τη συνηθισμένου τύπου επένδυση στον επιχειρηματικό τομέα, αν και η δέσμη μέτρων που εγκρίθηκε από την G20 στην πραγματικότητα θα παγιδεύσει τον κόσμο σε μια οικονομία υψηλών εκπομπών άνθρακα, τη στιγμή ακριβώς που θα έπρεπε να στεφόμαστε προς μια πολύ διαφορετική βιώσιμη οικονομία χαμηλών εκπομπών άνθρακα. Παρότι για το ΔΝΤ και την Παγκόσμια Τράπεζα βρέθηκαν δισεκατομμύρια ευρώ, για την υλοποίηση της ζωτικής μετάβασης σε μια πράσινη οικονομία δεν έπεσε κάποια αξιόλογη προσφορά στο τραπέζι, παρά μόνο αόριστες προσδοκίες και ανούσιες συζητήσεις.

Οι αναφορές του ανακοινωθέντος στην κλιματική αλλαγή και την οικονομία χαμηλών εκπομπών άνθρακα περιορίστηκαν μόνο σε δύο παραγράφους στο τέλος του κειμένου, χωρίς καμιά συγκεκριμένη δέσμευση. Είναι τραγικό το γεγονός ότι, τη στιγμή ακριβώς που το οικονομικό σύστημα και το παγκόσμιο περιβάλλον βρίσκονται σε τροχιά σύγκρουσης, χάσαμε την κρίσιμη ευκαιρία να αλλάξουμε κατεύθυνση, να διασφαλίσουμε την αντιμετώπιση και των δύο αυτών κρίσεων και να τονώσουμε την απασχόληση.

Francis Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, η αξιολόγηση των αποτελεσμάτων της G20 που μόλις ακούσαμε – ένα επιτυχημένο κεφάλαιο, ένα σημείο καμπής στην κρίση, μια τεράστια επιτυχία για την Ευρωπαϊκή Ένωση και ούτω καθεξής – εγείρει κατά τη γνώμη μου δύο ερωτήματα.

Το πρώτο αφορά την ανάλυση της σημερινής κατάστασης του παγκόσμιου χρηματοπιστωτικού συστήματος με το οποίο η Ευρώπη, όπως έχει αποδειχθεί, συνδέεται στενά. Ας είμαστε σαφείς, η επιθυμία των ηγετών της G20 να στείλουν πάση θυσία ένα καθησυχαστικό μήνυμα στην αγορά, και φυσικά στην κοινή γνώμη, τους οδήγησε στο να υποβαθμίσουν κατά πολύ τη σημερινή κατάσταση.

Στην πραγματικότητα, οι προβλέψεις για τις εκτιμώμενες τραπεζικές απώλειες, που σε μεγάλο βαθμό εξακολουθούν να αποκρύπτονται, δείχνουν κατακόρυφη αύξηση από μήνα σε μήνα. Τα χειρότερα δεν πέρασαν, βρίσκονται μπροστά μας. Πριν από τρεις μήνες συζητούσαμε για απώλειες ύψους 2.000 δισεκατομμυρίων δολαρίων ΗΠΑ, ποσό που ήταν ήδη αστρονομικό. Τώρα, το ΔΝΤ ανεβάζει αυτό το ποσό σε 4.000 δισεκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ.

Η Επιτροπή, από την πλευρά της, μόλις πρόσθεσε 3.000 δισεκατομμύρια ευρώ στα κονδύλια που τέθηκαν κατά μέρος από τα κράτη μέλη κάτω από διάφορα προγράμματα για τη διάσωση των τραπεζών, ποσό το οποίο αντιστοιχεί στο ένα τέταρτο του ΑΕΠ τους. Αυτό είναι το τίμημα της ξέφρενης κούρσας του ρευστού για το κέρδος και του κέρδους για το ρευστό.

Αυτή η ζοφερή πραγματικότητα υπογραμμίζει τη σημασία του δεύτερου ερωτήματός μου. Ποια είναι η πραγματική πρόοδος της G20 στο Λονδίνο όσον αφορά τη χρηματοπιστωτική ρύθμιση;

Όταν ο Joseph Stiglitz ο οποίος, όπως γνωρίζετε, διορίστηκε από τα Ηνωμένα Έθνη ως επικεφαλής μιας ανεξάρτητης επιτροπής εμπειρογνομόνων για τη χρηματοπιστωτική κρίση, ερωτήθηκε εάν συμφωνεί με τον ισχυρισμό του οικονομολόγου Simon Johnson ότι η ρυθμιστική πτυχή της G20 είναι σχεδόν μηδενική, ο κ. Stiglitz απάντησε ότι συμφωνεί.

Πριν προλάβει να στεγνώσει το μελάνι στη δήλωση του Λονδίνου, το βασικό κράτος μέλος της G20, οι Ηνωμένες Πολιτείες, ζήτησαν από τα κερδοσκοπικά κεφάλαια που έχουν εγκατασταθεί ανενόχλητα στους φορολογικούς παραδείσους να εξαγοράσουν σε εξαιρετικά χαμηλή τιμή τους τοξικούς τίτλους που «βραχυκυκλώνουν» τους ισολογισμούς των αμερικανικών τραπεζών. Πραγματικά ανεβάζουμε τον ηθικό πήχη του καπιταλισμού.

Στην πραγματικότητα, η G20 δεν έκανε τίποτα για να σταματήσει τη φιλελεύθερη παγκοσμιοποίηση. Αγνόησε το καίριο ζήτημα της αναδιοργάνωσης του διεθνούς νομισματικού συστήματος. Στήριξε το ΔΝΤ χωρίς να εξετάσει τον μετασχηματισμό του. Συγκάλυψε την τεράστια κοινωνική πρόκληση που δημιουργήθηκε από αυτή την κρίση. Ακολούθησε μια ήπια τακτική όταν ήταν φανερό ότι έπρεπε να βάλει το μαχαίρι στο κόκαλο.

Πιστεύω ότι Ευρώπη πρέπει να ξεπεράσει κατά πολύ την G20. Βρισκόμαστε μέσα σε ένα καζάνι που βράζει. Ακούτε τις κραυγές οργής που ξεσηκώνονται από τις κοινωνίες μας; Απαιτούν όχι καθησυχαστικά λόγια, αλλά ισχυρή, έμπρακτη δράση τώρα!

Jana Bobošíková (NI). – (CS) Κυρίες και κύριοι, η απόφαση της συνόδου κορυφής της G20 να διοχετεύσει δισεκατομμύρια δολάρια στο ΔΝΤ για την αντιμετώπιση της κρίσης είναι κατά τη γνώμη μου αντιπαραγωγική και επιβλαβής. Και αυτό για τρεις βασικούς λόγους. Πρώτον, αυτή η δέσμευση υποχρεώνει τις πιστώτριες χώρες είτε να καταφύγουν στα αποθέματα ξένου συναλλάγματος που διαθέτουν, είτε να επιβαρυνθούν με χρέη.

Δεύτερον, η δέσμευση υποχρεώνει ακόμη και τα κράτη που έχουν υποστεί μόνιμη βλάβη εξαιτίας των ανεπαρκών αναλύσεων του ΔΝΤ να συνεισφέρουν στο Ταμείο. Χαρακτηριστικό παράδειγμα αποτελεί η Τσεχική Δημοκρατία, τους πολίτες της οποίας εκπροσωπώ. Παρότι οι προβλέψεις του ΔΝΤ για τη χώρα μου δεν έχουν καμία απολύτως σχέση με την πραγματικότητα, οι τσέχοι πολίτες συνεισφέρουν στο Ταμείο 1,4 δισεκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ.

Τρίτον, το ΔΝΤ θα δανείζει χρήματα στα κράτη σύμφωνα με πολύ πιο επιεικείς κανόνες από ό,τι ίσχυε μέχρι σήμερα και δεν θα επιδιώκει την εξάρτηση του δανείου από τον σχεδιασμό ρεαλιστικών μέτρων για την επίλυση των οικονομικών προβλημάτων του δανειζόμενου.

Κυρίες και κύριοι, πιστεύω ακράδαντα ότι αυτό θα οδηγήσει σε στρέβλωση της διεθνούς πιστωτικής αγοράς σε βάρος των φορολογούμενων πολιτών.

Othmar Karas (PPE-DE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, κυρίες και κύριοι, η σύνοδος κορυφής ήταν μια πολιτική επιτυχία και έστειλε ένα σημαντικό μήνυμα, ότι ο κόσμος ανασυντάσσεται και ότι υπάρχει η πολιτική βούληση να βρούμε και να εφαρμόσουμε από κοινού παγκόσμιες απαντήσεις στις κρίσεις και τις προκλήσεις. Ωστόσο, θα δηλώσω ξεκάθαρα ότι δεν θα πρέπει να υπερεκτιμούμε τη σημασία των πιθανολογούμενων εξελίξεων της συνόδου κορυφής. Οι σύνοδοι κορυφής απλώς πραγματοποιούν δηλώσεις σκοπού· οι σύνοδοι κορυφής δεν λαμβάνουν αποφάσεις, δεν νομοθετούν, δεν έχουν καμία νομική βάση.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση καλείται να κάνει πολλά. Πρέπει να έχουμε τη φιλοδοξία να αναλάβουμε ηγετικό ρόλο στη δημιουργία μιας παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής τάξης. Για να αναλάβουμε αυτό τον ηγετικό ρόλο όμως θα πρέπει να διαθέτουμε ευρωπαϊκούς κανονισμούς και να είμαστε σε θέση να προτείνουμε μοντέλα. Με το μοντέλο μιας κοινωνικής οικονομίας της αγοράς, με τις εγγυήσεις καταθέσεων και με τον κανονισμό για τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας που εγκρίθηκε σήμερα, βαδίζουμε στον σωστό δρόμο. Κατά την άποψή μου, όμως, τα αποτελέσματα της συνόδου κορυφής στερούνται ξεκάθαρης συναίνεσης σχετικά με την εξάλειψη των προκυκλικών συνεπειών των υφιστάμενων κανονισμών σε ευρωπαϊκό και σε παγκόσμιο επίπεδο, και εδώ αναφέρομαι στη Βασιλεία II.

Πρέπει να κάνουμε πολλά ακόμα: ενδεικτικά αναφέρω τα αμοιβαία κεφάλαια κινδύνου, τις αμοιβές των διευθυντικών στελεχών, την οδηγία σχετικά με τη λειτουργία των πιστωτικών ιδρυμάτων και την ευρωπαϊκή εποπτεία. Μέσω της Επιτροπής, εκπροσωπούμε την ευρωπαϊκή ήπειρο. Ωστόσο, η εκπροσώπηση αυτή αφορά και τα εθνικά κράτη. Στην παγκόσμια σκηνή τα κοινοτικά συμφέροντα συνυπάρχουν με τα εθνικά συμφέροντα. Αυτό μπορεί να είναι μια ευκαιρία, μπορεί όμως να αποτελεί και αδυναμία. Γι' αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικός ο συντονισμός. Οι εκπρόσωποί μας πρέπει να συντονίσουν τις προσπάθειές τους προς μια κοινή κατεύθυνση, διαφορετικά θα αποδυναμωθούμε στη διεθνή σκηνή.

Τέλος, η νομική εφαρμογή των πολιτικών δηλώσεων σκοπού, η υλοποίησή τους και ο συντονισμός της εφαρμογής τους σε παγκόσμιο επίπεδο όσον αφορά τον χρόνο και το περιεχόμενό τους θα καθορίσουν την επιτυχία μας. Η σύνοδος κορυφής δείχνει απλώς τον δρόμο. Το αποτέλεσμα δεν έχει επιτευχθεί ακόμη.

Elisa Ferreira (PSE). – (PT) Κύριε Πρόεδρε, η σύνοδος κορυφής της G20 ήταν σημαντική, κυρίως διότι άνοιξε τον δρόμο του πολυμερούς διαλόγου και βοήθησε τους ανθρώπους να συνειδητοποιήσουν ότι για την επίλυση της κρίσης είναι απαραίτητη η πολυμερής προσέγγιση. Παρόλα αυτά, η σύνοδος αποτέλεσε σημείο εκκίνησης, όχι το τέρμα. Ο ρόλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε αυτό πρέπει να ενισχυθεί και να καθοριστεί με σαφήνεια, και η ΕΕ πρέπει να λειτουργήσει ως κινητήριος μοχλός. Μέχρι στιγμής δεν υπάρχει καμιά ένδειξη ότι αυτό θα συμβεί.

Αν και έχουμε έναν εξαιρετικά σημαντικό οδηγό, την έκθεση de Larosière, η Επιτροπή έχει καθυστερήσει να την εφαρμόσει και να αντιδράσει. Ας δούμε για παράδειγμα την αντίδρασή της όσον αφορά τα αμοιβαία κεφάλαια κινδύνου. Στο μεταξύ, η πραγματική οικονομία στην Ευρώπη συνεχίζει να μην δείχνει σημάδια ανάκαμψης, ενώ η πολιτική αναμονής που ακολουθούμε σημαίνει ότι αναμένουμε την επιδείνωση των δεικτών και της κατάστασης. Ας δούμε, για παράδειγμα, τις τελευταίες προβλέψεις του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου και του ΟΟΣΑ (Οργανισμός Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης), περί 27 εκατομμυρίων ανέργων, κάτι που αποτελεί ένα τεράστιο πρόβλημα.

Επίσης, η Επιτροπή οφείλει εξηγήσεις σε αυτό το Σώμα σχετικά με τις ενέργειες στις οποίες προτίθεται να προβεί, το πραγματικό περιεχόμενο των πρωτοβουλιών της και την υφιστάμενη κατάσταση σχετικά με την πολιτική συντονισμού των πρωτοβουλιών των κρατών μελών. Πρέπει να τεθεί ένα τέλος σε αυτήν τη στάση αναμονής. Η πολιτική βούληση για δράση έπρεπε να υπάρχει ήδη.

Rebecca Harms (Verts/ALE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η G20 αποτελεί πράγματι τη σωστή κατεύθυνση· στο μέλλον, η G8 θα διαλυθεί από την G20. Τότε θα έχουμε μία σύνοδο κορυφής λιγότερη. Οι Ευρωπαίοι απέτυχαν. Η Ευρωπαϊκή Ένωση των 27 κρατών μελών αποτελεί πράγματι το κατάλληλο πεδίο για τη δημιουργία μιας νέας τάξης στη χρηματοπιστωτική αγορά.

Μέχρι σήμερα έχουν γίνει πολλές συζητήσεις επ' αυτού, χωρίς ξεκάθαρες αποφάσεις. Ακούσαμε πολλά περί πάταξης των φορολογικών παραδείσων, ελέγχου των αμοιβαίων κεφαλαίων κινδύνου και εξάλειψης των παράνομων προϊόντων της χρηματοπιστωτικής αγοράς. Εάν οι Ευρωπαίοι είχαν μεταβεί στο Λονδίνο με μια πολιτική θέση, ποιος θα μπορούσε να προβάλει αντίσταση; Όπως είπε και η αξιότιμη φίλη μου κ. Lucas, θεωρώ εξοργιστικό το γεγονός ότι η σύνοδος κορυφής του Λονδίνου έκλεισε με συνοπτικές διαδικασίες το θέμα της κλιματικής κρίσης και της κρίσης στην ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού. Το γεγονός αυτό όχι μόνο έπληξε σοβαρά το κλίμα και την ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού, αλλά πέταξε στο καλάθι των αχρήστων και την ευκαιρία για χιλιάδες νέες θέσεις εργασίας.

Hans-Peter Martin (NI). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, μπορώ να ακολουθήσω ακριβώς εδώ. Είναι τραγικό το ότι αυτή η ήπειρος δεν μπορεί να έχει την πλειοψηφία σε αυτό στο οποίο αναφέρθηκε η συνάδελφός μου κ. Lucas. Αν ήταν έτσι, θα ήμασταν σε πολύ καλύτερη θέση και θα μπορούσαμε να κοιτάξουμε τις μελλοντικές γενιές στα μάτια. Έτσι όπως έχουν τα πράγματα, δεν μπορούμε.

Μια κριτική που έχω να κάνω είναι ότι πολλή από τη συζήτηση γύρω από την οικονομική κατάρρευση και τον τρόπο με τον οποίο η αναδυόμενη ή ήδη πραγματική κλιματική καταστροφή παραμερίζεται μου θυμίζει το Γερμανικό *Bundestag* μετά το Β' Παγκόσμιο Πόλεμο. Πολλοί βουλευτές και πολιτικοί στο *Bundestag* δεν ενδιαφέρονταν πλέον για το τι είχε συμβεί μέχρι το 1945. Έπρεπε να έρθουν αντιμέτωποι με αυτό λίγο λίγο. Αυτό είναι το σημείο εκκίνησης: αν δεν κατακτήσεις το παρελθόν, δεν εξετάσεις τα λάθη σου για να κοιτάξεις στη συνέχεια προς το μέλλον, δεν υπάρχει πρόοδος. Η ΕΕ και κυρίως οι πολιτικοί φορείς απέτυχαν δραματικά στη χρηματοπιστωτική κρίση. Πρέπει να βγάλουν τα συμπεράσματά τους από αυτό και να μάθουν πρώτα τι έπραξαν λάθος.

Jean-Paul Gauzès (PPE-DE). - (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, στην απόφαση που θα υιοθετήσει αύριο, το Κοινοβούλιο θα εγκρίνει τις θέσεις που ελήφθησαν σχετικά με τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας, που στοχεύουν στην αύξηση της διαφάνειας και την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των εθνικών εποπτικών αρχών.

Από αυτή την άποψη, σήμερα η Ευρώπη έδειξε την ακολουθητέα πορεία. Σήμερα το πρωί, η Επιτροπή των Μονίμων Αντιπροσώπων υιοθέτησε το συμβιβασμό που επιτεύχθηκε ανάμεσα στα κράτη μέλη, την Επιτροπή και το Κοινοβούλιο. Στη συνέχεια, σήμερα το μεσημέρι, το Κοινοβούλιο υιοθέτησε το συμβιβασμό με συντριπτική πλειοψηφία 569 ψήφων έναντι 47. Επομένως, ο κανονισμός που προτάθηκε από την Επιτροπή και τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο θα τεθεί σύντομα σε ισχύ.

Θα ήθελα να τονίσω ότι αυτός ο κανονισμός θέτει τα θεμέλια για την Ευρωπαϊκή εποπτεία σύμφωνα με το πνεύμα των προτάσεων της έκθεσης de Larosière. Η CESR θα είναι το ενιαίο σημείο εισόδου για την καταχώρηση των οργανισμών και αρχικά θα παίζει συντονιστικό ρόλο.

Η Επιτροπή έχει αναλάβει να προτείνει κατά τους επόμενους μήνες μια νομοθετική πρωτοβουλία που θα διευκολύνει την ολοκλήρωση ενός πραγματικού Ευρωπαϊκού συστήματος εποπτείας.

Πριν ολοκληρώσω, θα ήθελα να τονίσω ότι η αποκατάσταση της εμπιστοσύνης, που είναι ο πραγματικός στόχος όλων των μέτρων που έχουν ληφθεί, εξαρτάται προφανώς από τη βελτίωση της νομοθεσίας, ιδιαίτερα του χρηματοπιστωτικού συστήματος.

Ωστόσο, πρέπει επίσης να λάβουμε υπ' όψιν μας τους φόβους των συμπολιτών μας και να απαντήσουμε θετικά σ' αυτούς. Πρέπει να τους δώσουμε ρεαλιστικά ελπιδοφόρα μηνύματα. Αν δεν βελτιώσουμε το ηθικό των συμπολιτών μας, δεν θα αποκαταστήσουμε την εμπιστοσύνη των καταναλωτών, χωρίς την οποία η οικονομική ανάκαμψη δεν θα είναι δυνατή. Οι πληροφορίες που παρέχουμε στους συμπολίτες μας πρέπει να είναι ισορροπημένες και ειλικρινείς και να μην ενθαρρύνουν την ηττοπάθεια με απόκρυψη της προόδου, των επιτυχιών και των πρακτικών επιπτώσεων των σχεδίων ανάκαμψης, λαμβάνοντας ταυτόχρονα υπ' όψιν τα χρονοδιαγράμματα που είναι απαραίτητα για να παραγάγουν τα αποτελέσματά τους.

Pervenche Berès (PSE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, ήθελα να πω στον κ. Daul, αλλά έφυγε, ότι προκαλεί έκπληξη σήμερα να βλέπει κανείς τους Συντηρητικούς να κατηγορούν τους Σοσιαλιστές ότι θέλουν να αυξήσουν τις κοινωνικές δαπάνες, όταν το κύριο επιχείρημά τους για την απόρριψη των σχεδίων ανάκαμψης είναι ότι η Ευρώπη έχει τους περίφημους αυτόματους σταθροποιητές. Για τι πρόκειται αν όχι για επιδόματα ανεργίας, που υπερασπιστήκαμε τόσο σθεναρά;

Όσον αφορά τη Σύνοδο Κορυφής των G20, έχω μια βασική κριτική: υιοθέτησε τη μέθοδο Barroso, η οποία συνίσταται στη συνάντηση των υπαρχόντων σχεδίων και στην παραδοχή ότι αυτό συνιστά σχέδιο ανάκαμψης. Αυτό δεν είναι σχέδιο ανάκαμψης. Επιπλέον, κοιτάζοντας τους αριθμούς από τον ΟΟΣΑ χθες, από το ΔΝΤ σήμερα, από την Επιτροπή αύριο, πώς μπορεί κανείς να φανταστεί ότι η Ευρώπη θα ικανοποιηθεί με αυτό;

Χρειαζόμαστε μια πραγματική Ευρωπαϊκή ανάκαμψη και η μόνη μέθοδος που έχετε γι' αυτό, κύριε Επίτροπε, είναι η χρηματοδότηση με Ευρωπαϊκό δάνειο. Είναι καιρός ν' αρχίσετε να δουλεύετε, έστω και αν αυτό το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν θα βρίσκεται πλέον εδώ για να στηρίξει το έργο σας.

Τέλος, σημειώνω ότι η G20 είχε ένα έργο να φέρει σε πέρας κατόπιν μηνύματος που της στάλθηκε από τον Dominique Strauss-Kahn την παραμονή της έναρξης των εργασιών της: «Το σύστημα δεν θα ανακάμψει εφόσον το ζήτημα των τοξικών περιουσιακών στοιχείων παραμένει ανεπίλυτο». Από αυτή την άποψη, η G20 αποδείχθηκε ανίκανη. Το θέμα εξακολουθεί να παραμένει προς επίλυση.

Δύο σημεία: τα συμπεράσματα της G20 αξιολογούν τις παροχές του Γύρου της Ντόχα σε 150 δισεκατομμύρια USD. Από πού βγαίνει αυτός ο αριθμός; Πώς μπορεί να δικαιολογηθεί; Ζητούμε μια εξήγηση από εσάς, κύριε Επίτροπε.

Τέλος, όσον αφορά την εποπτεία, αν η Ευρώπη θέλει να πάρει το σωστό δρόμο, πρέπει επείγοντως να εφαρμόσει τις προτάσεις της ομάδας de Larosière.

Antolín Sánchez Presedo (PSE). – (ES) Κύριε Πρόεδρε, η G20 έστειλε ένα πολύτιμο μήνυμα: η ευημερία είναι αδιαίρετη και η μόνη βιώσιμη ανάκαμψη είναι αυτή που είναι κοινή και περιεκτική.

Αυτό που πρέπει να κάνουμε τώρα είναι να κάνουμε το μήνυμα αυτό πραγματικότητα. Πρέπει να συνεχίσουμε προς αυτήν την κατεύθυνση. Η G20 επιβεβαίωσε τις κοινές προτεραιότητες, σύναψε συμφωνίες για την παροχή πόρων στο Διεθνές Νομισματικό Ταμείο, στις τράπεζες ανάπτυξης και για την προώθηση του εμπορίου. Πραγματοποίησε μεταρρυθμίσεις στην παγκόσμια χρηματοπιστωτική διακυβέρνηση, εφάρμοσε φιλόδοξα σχέδια όσον αφορά τις νομοθετικές ρυθμίσεις και την εποπτεία και σημείωσε πρόοδο στην καταπολέμηση των φορολογικών παραδείσων.

Χωρίς τη G20 η κατάσταση θα ήταν απελπιστική και η ασθένεια της παγκόσμιας οικονομίας θα μπορούσε να γίνει χρόνια.

Ωστόσο, το πιο σημαντικό πράγμα που πρέπει να συνειδητοποιήσουμε είναι ότι η πρωτοβουλία της G20 δεν αποτελεί γεγονός αλλά μάλλον διαδικασία. Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι ο πιο σημαντικός, ολοκληρωμένος και ισορροπημένος οικονομικός χώρος στον κόσμο, και επομένως πρέπει να δείξει το δρόμο, καθώς έχει σπουδαίο δυναμικό και μπορεί να εμπλουτίσει το παγκόσμιο πρόγραμμα δράσης με τη συνειδητοποίηση ότι δεν βρισκόμαστε μόνο εν μέσω μιας κυκλικής κρίσης, αλλά αντιμετωπίζουμε μία κρίση με βαθύτερες ρίζες, πράγμα που απαιτεί την πολιτική πρωτοβουλία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Danutė Budreikaitė (ALDE). – (LT) Ένα από τα μέτρα που δίνονται στη δήλωση που εξέδωσε το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο σχετικά με τις ευκαιρίες που έχουν οι χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης της ΕΕ για να βγουν από την κρίση πιο γρήγορα είναι η εισαγωγή του ευρώ. Αυτό προτείνεται για τις χώρες που έχουν νομισματικά συμβούλια. Στη Λιθουανία το λίτας συνδέεται με το ευρώ με αμετάβλητη τιμή συναλλάγματος εδώ και τέσσερα χρόνια, που αποτελεί το διπλάσιο διάστημα σε σχέση με αυτό που απαιτεί ο μηχανισμός του νομισματικού συμβουλίου. Θα πρέπει επίσης να μειώσουμε την περίοδο του μηχανισμού συναλλαγματικών ισοτιμιών σε ένα χρόνο για τις υπόλοιπες χώρες που δεν ανήκουν στην ευρωζώνη. Η οικονομική ύφεση στην ΕΕ και σε ολόκληρο τον κόσμο απαιτεί καινοτόμες, γρήγορες και δημιουργικές αποφάσεις και συμβιβασμούς, τη στιγμή που ουσιαστικά στα δέκα χρόνια ύπαρξης του ευρώ ούτε μία από τις χώρες της ευρωζώνης δεν εφάρμοσε όλα τα κριτήρια και απαιτήσεις προσχώρησης στην ευρωζώνη, τα κριτήρια του Μάαστριχτ.

Bart Staes (Verts/ALE). – (NL) Θα ήθελα να εκμεταλλευτώ αυτή την ευκαιρία για να καταγγείλω μια μικρή υποκρισία σχετικά με τη Σύνοδο Κορυφής των G20. Αυτή η Σύνοδος Κορυφής ανακοινώθηκε ως ιστορική συμφωνία, ως κάτι το απίστευτο, ως ένα βήμα προόδου, για παράδειγμα όσον αφορά την καταπολέμηση της φοροδιαφυγής και των φορολογικών παραδείσων. Καταρτίστηκαν επίσης ένας μαύρος, ένας γκριζός και ένας λευκός κατάλογος.

Όμως η υποκρισία της Ευρωπαϊκής Ένωσης έγκειται στο γεγονός ότι - για να δώσω μόνο ένα παράδειγμα - μόλις μιάμιση βδομάδα πριν από τη Σύνοδο Κορυφής των G20 συνάψαμε συμφωνία οικονομικής εταιρικής σχέσης με

τις χώρες της Καραϊβικής. Οχτώ από τις δεκατέσσερις χώρες είναι οικονομικοί παράδεισοι και παρόλα αυτά υπογράψαμε συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών με αυτές τις χώρες, το αποτέλεσμα της οποίας θα είναι να καθιερώσουμε ελεύθερες συναλλαγές και την ελευθέρωση των χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, η συνέπεια των οποίων θα είναι ότι οι τοξικές πιστώσεις και το παράνομο χρήμα θα μπορεί να ρέει ελεύθερα από αυτούς τους φορολογικούς παραδείσους προς την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Θα ήθελα λοιπόν να εκμεταλλευτώ αυτήν την ευκαιρία για να εκφράσω το παράπονό μου σχετικά με την υποκρισία του να έχουμε ένα καλό θέμα στα μέσα μαζικής ενημέρωσης, τη Σύνοδο Κορυφής των G20, που ισχυρίζεται ότι θα καταπολεμήσει τους φορολογικούς παραδείσους και στην πράξη μια πολιτική που είναι διαμετρικά αντίθετη ως προς αυτόν τον ισχυρισμό. Αυτά ήθελα να πω.

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστώ πολύ για τη συζήτηση. Θα ήθελα να δηλώσω ξεκάθαρα ότι συμφωνώ με τον κ. Daul, που προσδιόρισε την αποφυγή του προστατευτισμού ως βασικό παράγοντα. Ο προστατευτισμός λειτουργεί όπως ο καρκίνος και θα μπορούσε να καταστρέψει ολοσχερώς την οικονομία μας, στρεφόμενος κατά των πολιτών της ΕΕ και οδηγώντας σε μια ολοένα και βαθύτερη οικονομική κρίση και περαιτέρω πτώση του βιοτικού επιπέδου. Συμφωνώ επίσης με την πρόσκληση του κ. Daul για διαφανή οικονομία με αποτελεσματικά και ορθολογικά επίπεδα νομοθετικής ρύθμισης και φυσικά ισχυρότερα παγκόσμια χρηματοπιστωτικά ιδρύματα.

Ο κ. Rasmussen και η κ. Starkevičiūtė μίλησαν για παροχή χρήματος στην οικονομία. Πρέπει να τονίσω ότι δεν παρέχουμε χρήμα στην οικονομία για να ενισχύσουμε τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα. Στο βαθμό που το κάνουμε, ο στόχος είναι να ενισχύσουμε την απασχόληση και να βοηθήσουμε τους ανθρώπους να διατηρήσουν τις δουλειές τους, γιατί όλοι συμφωνούμε πως ο αξιοπρεπέστερος τρόπος για τους πολίτες της ΕΕ να εξασφαλίσουν τη διαβίωσή τους είναι μέσω της εργασίας τους. Ταυτόχρονα, ωστόσο, εφαρμόζοντας αυτά τα μέτρα παροχής χρηματοοικονομικών κινήτρων για την οικονομία δεν πρέπει να σκεφτόμαστε μόνο τους εαυτούς μας αλλά και τα παιδιά και τα εγγόνια μας. Με άλλα λόγια, αυτά τα μέτρα δεν θα πρέπει να οδηγήσουν σε κάποια δραματική μακροπρόθεσμη απειλή της σταθερότητας των δημόσιων οικονομικών. Οι προσπάθειές μας πρέπει να επικεντρωθούν στην προστασία της απασχόλησης και ως εκ τούτου η Ευρωπαϊκή Επιτροπή σε συνεργασία με την Προεδρία θα οργανώσει μια σύνοδο κορυφής για την απασχόληση όπου η βασική προτεραιότητα θα είναι τα μέτρα στο χώρο της απασχόλησης.

Θα ήθελα να εκφράσω τη διαφωνία μου με την κ. Lucas. Διαφωνώ πλήρως ότι η Σύνοδος Κορυφής των G20 ήταν μια χαμένη ευκαιρία και θα ήθελα να προσκαλέσω όλους εμάς να δείξουμε λίγο πολιτικό ρεαλισμό. Η οικονομία νοσεί. Χρειάζεται θεραπεία, χρειάζεται τις πρώτες βοήθειες, χρειάζεται μακροπρόθεσμη φροντίδα και χρειάζεται και μια περίοδο ανάρρωσης. Δεν πρέπει να περιμένουμε τα θετικά αποτελέσματα να φανούν ξαφνικά μέσα στους επόμενους τρεις τέσσερις μήνες. Τα προβλήματα που επηρεάζουν την παγκόσμια οικονομία – και επομένως και την ευρωπαϊκή οικονομία – έχουν βαθιές ρίζες και είναι μακροπρόθεσμης φύσης. Επομένως, η θεραπεία πρέπει επίσης να είναι μακροπρόθεσμη και απαιτεί υπομονή. Πιστεύω ότι με βάση αυτήν την προοπτική η Σύνοδος των G20 αντιπροσωπεύει ένα θετικό βήμα.

Ο κ. Wurtz επέκρινε την επιφανειακότητα των συμφωνιών χρηματοπιστωτικών αγορών. Συμφωνώ ότι σε πολλά θέματα η ΕΕ πρέπει να εμβαδύνει και επίσης πιστεύω ότι αυτό συμβαίνει. Δεν πρέπει να βλέπουμε μόνο τις ενέργειες των αρχηγών κρατών και των αρχηγών κυβερνήσεων, αλλά και αυτές των υπουργών οικονομικών, οι οποίες πολλές φορές παρατίθενται στα παραρτήματα των διαφόρων εγγράφων. Θα ήθελα επίσης να τονίσω ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή συζήτησε ήδη πρόσθετα ειδικά μέτρα αυτήν την εβδομάδα. Ωστόσο, θα ήθελα και πάλι να ζητήσω να είμαστε ρεαλιστές. Δεν μπορούμε να περιμένουμε να βρεθούν θαυματουργές θεραπείες μέσα στους επόμενους τρεις ή τέσσερις μήνες. Η παγκόσμια οικονομία αντιμετωπίζει προβλήματα και η θεραπεία θα είναι εξαιρετικά μακροπρόθεσμη. Είναι απαραίτητο να τονιστεί ότι ακόμα και μέσα στα πλαίσια της ΕΕ πρέπει να προχωρήσουμε συντονισμένα. Κανένας από μας δεν υπάρχει σε απομόνωση. Μόνο με συντονισμένη δράση μπορούμε να υπερνικήσουμε επιτυχώς τα αποτελέσματα της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης.

Olli Rehn, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω για τη σοβαρή και εποικοδομητική συζήτηση. Φυσικά αυτό θα το αναφέρω στην Επιτροπή, στον Πρόεδρο Barroso και στο συνάδελφό μου, Joaquín Almunia.

Έχω δύο-τρία σχόλια, αρχικά σχετικά με το Ευρωπαϊκό σχέδιο για την ανάκαμψη της οικονομίας. Όπως ο Poul Nyrup Rasmussen, εξέτασα φυσικά προσεκτικά τις τελευταίες οικονομικές προοπτικές του ΔΝΤ, οι οποίες είναι όντως πολύ απαισιόδοξες. Ταυτόχρονα, είναι σημαντικό να σημειωθεί ότι λάβαμε ήδη πολύ ουσιαστικές και σημαντικές αποφάσεις ως προς την ακολουθητέα πολιτική προκειμένου να αναζωογονήσουμε την Ευρωπαϊκή οικονομία και την παγκόσμια οικονομία. Αυτό ήδη βοήθησε εν γένει να σταματήσει η χρηματοπιστωτική κατάρρευση. Αλλά φυσικά δεν είναι παρά μόνο έντιμο το να ειπωθεί ότι θα εξακολουθήσουν να υπάρχουν άσχημα νέα που θα προέρχονται από την πραγματική σφαίρα της οικονομίας για κάποιο διάστημα, ειδικά όσον αφορά την αύξηση της

ανεργίας. Θα πρέπει λοιπόν να είμαστε σε επαγρύπνηση. Πρέπει να αξιολογούμε διαρκώς το πώς το πακέτο ανάκαμψης της οικονομίας, τα δημοσιονομικά κίνητρα και οι χρηματοοικονομικές μεταρρυθμίσεις λειτουργούν και παράγουν αποτελέσματα. Αν είναι απαραίτητο, θα πρέπει να αναλάβουμε περισσότερη – και καλύτερη – δράση κατά τη διάρκεια των επόμενων μηνών.

Κάνουμε τις εργασίες μας σχετικά με τη μεταρρύθμιση των χρηματοπιστωτικών αγορών, ως απάντηση σε διάφορους συναδέλφους. Για παράδειγμα, η ατζέντα της Επιτροπής για την επόμενη εβδομάδα περιλαμβάνει ένα σημαντικό νομοθετικό πακέτο σχετικά με τις χρηματοπιστωτικές αγορές, ειδικότερα την αμοιβή του Διευθυντή και μια σύσταση σχετικά με τις πολιτικές αμοιβής στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών. Αυτό αποτελεί ένα πολύ σημαντικό μέρος των μεταρρυθμίσεων των χρηματοπιστωτικών αγορών.

Τέλος, ενώ η μεταρρύθμιση των δημοσιονομικών κανονισμών στην Ευρώπη και γενικότερα στον κόσμο είναι όντως απαραίτητη για να διορθωθούν τα σφάλματα του συστήματος του χρηματοπιστωτικού καπιταλισμού, ταυτόχρονα είναι επίσης σημαντικό να μην πετάξουμε και τα καλά στοιχεία μαζί με τα άσχημα όσον αφορά την οικονομία της αγοράς. Με άλλα λόγια, πρέπει να διατηρήσουμε την ενιαία αγορά – η οποία υπήρξε η κινητήριος δύναμη για την ευημερία στην Ευρώπη – και πρέπει να εργαστούμε προς την κατεύθυνση μιας νέας παγκόσμιας εμπορικής συμφωνίας στα πλαίσια του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου. Όπως είπε ο κ. Daul χρειαζόμαστε περισσότερο εμπόριο, όχι λιγότερο. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για τις αναπτυσσόμενες χώρες, οι οποίες είναι πολύ πληγωμένες εξαιτίας της υπάρχουσας ύφεσης και επιβράδυνσης του παγκόσμιου εμπορίου.

Ως αντικαταστάτης του Louis Michel για τον επόμενο μήνα, εμπλέκομαι επίσης σε αυτό λόγω των ευθυνών του χαρτοφυλακίου μου. Οι αναπτυσσόμενες χώρες είναι όντως ανάμεσα σε αυτές που υποφέρουν περισσότερο από αυτήν την οικονομική ύφεση. Επομένως δεν θα πρέπει να χάσουμε την ορμή μας για τη γρήγορη επίτευξη μιας φιλόδοξης ολοκλήρωσης του Γύρου της Ντόχα για την ανάπτυξη. Στα πλαίσια της τρέχουσας οικονομικής κατάστασης η αξία της ολοκλήρωσης της Ντόχα έχει ανέβει πολύ ουσιαστικά. Η Ντόχα θα προωθήσει την παγκόσμια οικονομία και θα εμποδίσει την άνοδο του προστατευτισμού. Επομένως όλες οι χώρες της G20 θα πρέπει να κοιτάζουν πέρα από τον εγχώριο πολιτικό τους κήπο και δεσμευτούν πραγματικά να προχωρήσουν χωρίς καθυστερήσεις όσον αφορά το Γύρο της Ντόχα για την ανάπτυξη. Νομίζω ότι είναι επίσης σημαντικό να σημειωθεί, όσον αφορά την ανάπτυξη, ότι οι ηγέτες στη G20 συμφώνησαν επίσης σε ένα πακέτο χρηματοδότησης του εμπορίου αξίας 250 δισεκατομμυρίων USD για δύο χρόνια, προκειμένου να ενισχύσουν τις παγκόσμιες ροές εμπορίου, στο οποίο η Ευρώπη θα συνεισφέρει σημαντικά.

Πρόεδρος. – Θα ήθελα να επισημάνω ότι σύμφωνα με το άρθρο 103(2) του Κανονισμού, έλαβα έξι προτάσεις ψηφίσματος⁽¹⁾ που κατατέθηκαν από τις έξι κύριες ομάδες αυτού του Κοινοβουλίου στο τέλος αυτής της συζήτησης.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Παρασκευή 24 Απριλίου 2009.

14. Στήριξη των Ειδικών Ολυμπιακών Αγώνων στην Ευρωπαϊκή Ένωση (γραφτή δήλωση): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

15. Κατάσταση στη Δημοκρατία της Μολδαβίας (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη δήλωση του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με την κατάσταση στη Δημοκρατία της Μολδαβίας, αλλά, πρώτα από όλα, πιστεύω ότι ο κ. Watson επιθυμεί να επιστήσει την προσοχή του Σώματος στην παρουσία εξεχόντων Μολδαβών δημόσιων προσώπων στην Αίθυσά μας.

Graham Watson (ALDE). - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή των συναδέλφων στη σημερινή παρουσία στην αίθουσα των ηγετών των τριών κομμάτων της αντιπολίτευσης που εκπροσωπούνται στο Κοινοβούλιο της Μολδαβίας, οι οποίοι βρίσκονται εδώ για τη συζήτηση αυτή. Ο Dorin Chirtoacă, ο οποίος είναι Δήμαρχος του Κισινάου και Αντιπρόεδρος του Φιλελεύθερου Κόμματος Μολδαβίας, ο Vladimir Filat, ο οποίος είναι Πρόεδρος του Φιλελεύθερου Δημοκρατικού Κόμματος και ο Serafim Urechean, Πρόεδρος του Συνασπισμού «Η Μολδαβία μας».

(Χειροκροτήματα)

(1) βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο παρακολουθούν με μεγάλη ανησυχία τα γεγονότα που εκτυλίσσονται στη Μολδαβία σχετικά με τις βουλευτικές εκλογές της 5^{ης} Απριλίου. Μια σημαντική πολιτική κρίση αναπτύχθηκε στην άμεση γειτονία μας, εκπροσωπώντας μια σοβαρή πρόκληση για την πολιτική της ΕΕ στη Μολδαβία και την ευρύτερη περιοχή γενικά. Αυτός ο παράγοντας είναι ιδιαίτερα ανησυχητικός καθώς η ΕΕ ετοιμάζεται σήμερα να εγκαινιάσει την ανατολική εταιρική σχέση. Έχουμε κάθε συμφέρον να διασφαλίσουμε ότι η κατάσταση στη Μολδαβία δεν υποσκάπτει την υλοποίηση της ανατολικής εταιρικής σχέσης. Πρέπει να κάνουμε μια σαφή διάκριση ανάμεσα στις δηλώσεις του Προέδρου Βορόνιν και τις δράσεις των πολιτικών εκπροσώπων από τη μια πλευρά και τα συμφέροντα των Μολδαβών πολιτών από την άλλη.

Αμέσως μετά το ξέσπασμα βίαιων διαδηλώσεων στο Κισινάου στις 7 Απριλίου η ΕΕ έστειλε τον ειδικό εντεταλμένο της Kalman Mizsei στη Μολδαβία. Έκτοτε ο κ. Mizsei προσπαθεί σκληρά να αρχίσει πολιτικές συνομιλίες μεταξύ των διαφόρων μολδαβικών κομμάτων. Τα κόμματα που κερδίζουν έδρες στο νέο κοινοβούλιο πρέπει να συμφωνήσουν σε μια ρεαλιστική λύση που σέβεται τις δημοκρατικές αρχές. Σε όλη τη διάρκεια της κρίσης ο ειδικός εντεταλμένος ήταν σε στενή επαφή με την Προεδρία και με τον Υπάτο Εκπρόσωπο Javier Solana.

Ίσως γνωρίζετε ότι ο Τσέχος πρωθυπουργός Mirek Topolánek επισκέφθηκε επίσης το Κισινάου χθες. Έκανε έκκληση στις Μολδαβικές αρχές και την αντιπολίτευση να αρχίσουν πολιτικό διάλογο. Συναντήθηκε με τον πρόεδρο Βορόνιν, με την πρωθυπουργό Γκρετσέανι και με εκπροσώπους της αντιπολίτευσης. Το κύριο μήνυμα που μετέφερε η Προεδρία εναρμονίζεται πλήρως με τις μακροπρόθεσμες δράσεις του Kalman Mizsei. Υπάρχει ανάγκη ενίσχυσης των πολιτικών δικαιωμάτων στη μολδαβική κοινωνία, η κυβέρνηση πρέπει να διευκολύνει την εύρυθμη λειτουργία της κοινωνίας των πολιτών και πρέπει να εγγυηθεί την ελευθερία της έκφρασης και άλλα βασικά ανθρώπινα δικαιώματα. Επιπλέον, είναι θεμελιώδους σημασίας για τη μολδαβική αντιπολίτευση να αποκτήσει πρόσβαση στα σημαντικότερα μέσα μαζικής ενημέρωσης για να μεταδίδει τις απόψεις της και να εμπλέκεται σε πολιτικές αμφισβητήσεις με ίσους όρους. Από την άλλη πλευρά, είναι απαραίτητο οι αντιπρόσωποι της αντιπολίτευσης να συνεργαστούν εποικοδομητικά με το κυβερνών κόμμα και να σεβαστούν τα αποτελέσματα των εκλογών. Ο πρωθυπουργός κ. Topolánek, όπως και ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, τόνισε σε όλους τους αντιπροσώπους πόσο θεμελιώδους σημασίας είναι να έχουν πάντα στο μυαλό τους την ευρωπαϊκή προοπτική. Η Μολδαβία δεν πρέπει να αποκλίνει από το μονοπάτι της δημοκρατίας. Η σύνδεση με το σχέδιο της ανατολικής εταιρικής σχέσης θα ενισχύσει τη Μολδαβία σε αυτό το μονοπάτι.

Θα ήθελα να σας υπενθυμίσω ότι το επίσημο αποτέλεσμα των εκλογών που ανακοινώθηκε στις 8 Απριλίου ήταν νίκη του Κομμουνιστικού Κόμματος της Μολδαβίας, το οποίο κέρδισε σχεδόν το 50% των ψήφων. Τις υπόλοιπες ψήφους μοιράστηκαν τα τρία κόμματα της αντιπολίτευσης. Με βάση τα παραπάνω, το κομμουνιστικό κόμμα θα πρέπει να κερδίσει 60 από τις 101 έδρες στο νέο κοινοβούλιο. Η προκαταρκτική αξιολόγηση της διεθνούς αποστολής παρατηρητών των εκλογών συμπέρανε ότι οι εκλογές ήταν έγκυρες, αν και έγινε αναφορά σε διάφορα προβλήματα που έλαβαν χώρα κατά τη διάρκεια της εκστρατείας.

Ωστόσο, η αντιπολίτευση και ορισμένες μη κυβερνητικές οργανώσεις δήλωσαν ότι τα αποτελέσματα αμαυρώθηκαν με απάτη. Την περασμένη βδομάδα η Κεντρική Εκλογική Επιτροπή προέβη σε νέα καταμέτρηση των ψήφων και συμπέρανε ότι το κυβερνών Κομμουνιστικό Κόμμα είχε όντως κερδίσει 60 από τις 101 έδρες του κοινοβουλίου, επιβεβαιώνοντας έτσι τα αποτελέσματα της πρώτης καταμέτρησης. Σύμφωνα με την αντιπολίτευση, το κύριο πρόβλημα δεν έγκειται στην καταμέτρηση των ψήφων αλλά στους εκλογικούς καταλόγους, οι οποίοι υποτίθεται ότι περιλαμβάνουν αρκετές εκατοντάδες χιλιάδες 'νεκρές ψυχές' ή ανθρώπους που δεν υπάρχουν. Η αντιπολίτευση ελέγχει τους εκλογικούς καταλόγους προκειμένου να προσκομίσει αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με αυτό τον ισχυρισμό. Σύμφωνα με Εκπρόσωπο Τύπου της Επιτροπής, δεν βρέθηκαν ενδείξεις απάτης κατά την εκ νέου καταμέτρηση. Η αντιπολίτευση τόνισε επίσης την ευρεία εκμετάλλευση διοικητικών πόρων από το κυβερνών κόμμα κατά την προεκλογική εκστρατεία. Οι διεθνείς εκλογικοί παρατηρητές επέκριναν τις μολδαβικές αρχές για το θέμα αυτό. Η ΕΕ είχε προειδοποιήσει τις Μολδαβικές αρχές σχετικά με αυτό το πρόβλημα αρκετές φορές πριν από τις εκλογές. Ειδική αναφορά έγινε στην έλλειψη ελευθερίας του Τύπου και τον κατατρεγμό της αντιπολίτευσης από καταπιεστικές αρχές.

Μετά τις διαδηλώσεις, η πίεση στα ανεξάρτητα μέσα μαζικής ενημέρωσης αυξήθηκε απότομα. Δημοσιογράφοι συνελήφθησαν και καταδιώχθηκαν. Ορισμένοι ξένοι δημοσιογράφοι απελάθηκαν ή εμποδίστηκε η είσοδός τους στη χώρα. Υπάρχει ένας επιπλέον πολύ σοβαρός λόγος ανησυχίας. Κατά τη διάρκεια της κρίσης οι μολδαβικές αρχές διέπραξαν σοβαρές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Σύμφωνα με τις εκθέσεις, σχεδόν 250 άνθρωποι συνελήφθησαν μετά τις βίαιες διαδηλώσεις της 7ης Απριλίου. Πολλοί από αυτούς, κατά κύριο λόγο νέοι άνθρωποι, χτυπήθηκαν από την αστυνομία, υποβλήθηκαν σε απάνθρωπη μεταχείριση και βασανιστήρια, δεν τους δόθηκε δικαίωμα πρόσβασης σε νομική βοήθεια και δεν τους επιτράπηκε να ενημερώσουν τις οικογένειές τους. Τρεις νέοι διαδηλωτές βρήκαν το θάνατο.

Καταστήσαμε σαφές στις молδαβικές αρχές ότι τέτοιες παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των ελευθεριών των μέσων μαζικής ενημέρωσης είναι απαράδεκτες για την ΕΕ. Η βία που σημειώθηκε στο Κισινάου δεν αποτελεί δικαιολογία για τα σκληρά μέτρα που επιβλήθηκαν από τις κρατικές αρχές. Η Μολδαβία υιοθέτησε ευρωπαϊκά πρότυπα και αξίες μέσω μέτρων όπως το πρόγραμμα δράσης ΕΕ-Μολδαβίας. Η ΕΕ έκανε επείγουσα έκκληση στις молδαβικές αρχές να υπερασπίσουν τις αρχές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών.

Στις 15 Απριλίου ο Μολδαβός Πρόεδρος Βλαντιμίρ Βορόνιν έκανε ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση όταν χορήγησε αμνηστία σε όλα τα άτομα που συνελήφθησαν κατά τις διαδηλώσεις, με εξαίρεση αυτά που είχαν ποινικό ιστορικό. Ζήτησε επίσης διαφανή και προσήκουσα διερεύνηση των γεγονότων. Η έρευνα πρέπει να διεξαχθεί σε συνεργασία με τα σχετικά ευρωπαϊκά και διεθνή θεσμικά όργανα. Η κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων παρακολουθείται στενά επί τόπου από την ΕΕ καθώς επίσης και από το Συμβούλιο της Ευρώπης, τον ΟΑΣΕ και τον ΟΗΕ. Είναι σημαντικό να υπάρχει συντονισμός αυτών των εργασιών. Η έρευνα στη Μολδαβία πρέπει να περιλαμβάνει τη διεθνή συμμετοχή προκειμένου να θεωρηθεί αξιόπιστη και δίκαιη. Η έντονη διαμάχη και αβεβαιότητα που επικράτησε στη молδαβική κοινωνία τις τελευταίες εβδομάδες μπορεί να ξεπεραστεί μόνο μέσω μιας διαφανούς διαδικασίας.

Είναι θεμελιώδους σημασίας να βρεθεί μια πολιτική λύση σε αυτή την κρίση. Η Μολδαβία αντιμετωπίζει πολύ σοβαρά οικονομικά προβλήματα, τα οποία προκύπτουν από την παγκόσμια χρηματοοικονομική κρίση. Η συνέχιση των πολιτικών αναταραχών θα καθιστούσε την αντιμετώπιση αυτών των οικονομικών προβλημάτων αδύνατη για τη χώρα. Υπάρχει επιτακτική ανάγκη για μια λειτουργούσα δημοκρατία. Θα χρειαστεί επίσης εξωτερική συνδρομή, συμπεριλαμβανομένης της σημαντικής συμμετοχής του ΔΝΤ. Σ' αυτό το στάδιο είναι πολύ σημαντικό να κοιτάξουμε προς ένα μέλλον πέρα από τις άμεσες συνέπειες της παρούσας κρίσης και να εξετάσουμε ποια θα πρέπει να είναι η πολιτική μας προς τη Μολδαβία. Η κρίση κατέδειξε ξεκάθαρα την ανάγκη για σταθερά και φιλόδοξα μέτρα με στόχο την ενίσχυση των δημοκρατικών προτύπων και θεσμών στη Μολδαβία. Θα χρειαστεί μεγαλύτερη συνδρομή από την ΕΕ, η οποία θα πρέπει να εστιάσει στη δημιουργία θεσμών μέσω της μεταρρύθμισης της αστυνομίας και της δικαιοσύνης και με την εγγύηση των ελευθεριών των μέσων μαζικής ενημέρωσης και του πλουραλισμού. Η συμφωνία μεταξύ των молδαβικών πολιτικών κομμάτων σχετικά με την υπέρβαση της παρούσας κρίσης θα πρέπει να περιλαμβάνει μια δέσμευση για ουσιαστική μεταρρύθμιση στους τομείς που αναφέρθηκαν.

Κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ολοκληρώσω τονίζοντας ότι για πολλά χρόνια η Μολδαβία ήταν μία από τις πιο προηγμένες χώρες στην Ανατολική Ευρώπη όσον αφορά την αποφασιστικότητά της να υπερασπίσει τα δημοκρατικά πρότυπα και την προθυμία της να προσεγγίσει την ΕΕ. Έχουμε κάθε συμφέρον να βοηθήσουμε τη Μολδαβία να ξεπεράσει την παρούσα κρίση και να προχωρήσει προς αυτή την κατεύθυνση. Η ανατολική εταιρική σχέση θα παρέχει ένα νέο και φιλόδοξο πλαίσιο για την ενίσχυση της συνδρομής της ΕΕ με στόχο πολιτικές και οικονομικές μεταρρυθμίσεις στη Μολδαβία και σε άλλες χώρες στην περιοχή εκείνη. Έχουμε κάθε συμφέρον να διασφαλίσουμε ότι η δημοκρατία ενισχύεται στη Μολδαβία και ότι η Μολδαβία συνεχίζει να προσεγγίζει την Ευρωπαϊκή Ένωση.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. ROTHE

Αντιπρόεδρος

Olli Rehn, Μέλος της Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, σχετικά με την ανακοίνωση του κ. Watson, θα ήθελα κατ' αρχήν να καλωσορίσω θερμά τους επισκέπτες μας από τη Μολδαβία.

Η κατάσταση στη Δημοκρατία της Μολδαβίας προκαλεί πράγματι μεγάλη ανησυχία. Παρακολουθούμε από κοντά τις εξελίξεις και αναζητούμε τρόπους προώθησης του διαλόγου και της συμφιλίωσης μεταξύ των πολιτικών δυνάμεων της χώρας.

Όσον αφορά τη διεξαγωγή των πρόσφατων εκλογών, η συνάδελφός μου Benita Ferrero-Waldner χαιρέτισε την προκαταρκτική αξιολόγηση που πραγματοποιήθηκε από τη διεθνή αποστολή παρατηρητών των εκλογών υπό την αιγίδα του ΟΑΣΕ. Η αποστολή συμπέρανε ότι οι εκλογές πραγματοποιήθηκαν σε ένα πλουραλιστικό περιβάλλον, ότι μια διάκριτη πολιτική επιλογή προσφέρθηκε στους ψηφοφόρους και ότι τηρήθηκαν ορισμένα διεθνή πρότυπα για δημοκρατικές εκλογές.

Ωστόσο, εντοπίστηκαν σημαντικές ελλείψεις, οι οποίες προκαλούν σοβαρή ανησυχία και οι οποίες είχαν εκφραστεί από την Επιτροπή πολύ πριν από τις εκλογές. Αφορούν υπερβολικό διοικητικό παρεμβατισμό, ανεπαρκή σεβασμό της ελευθερίας της έκφρασης και της πρόσβασης όλων των κομμάτων στα μέσα μαζικής ενημέρωσης και γενική έλλειψη εμπιστοσύνης του κοινού στις δημοκρατικές και εκλογικές διαδικασίες. Αυτές οι ελλείψεις πρέπει να αντιμετωπιστούν επείγοντως, ιδιαίτερα μετά τα γεγονότα της 7^{ης} Απριλίου.

Ακόμα περισσότερο ανησυχητικές είναι οι εκθέσεις σχετικά με τις ευρείες παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων με την έναρξη των διαδηλώσεων μετά την ημέρα των εκλογών. Μετά τις αναταραχές που ακολούθησαν τις διαδηλώσεις

της 7^{ης} Απριλίου, η Επιτροπή καταδίκασε ρητά την υπέρμετρη χρήση βίας και κάλεσε όλα τα εμπλεκόμενα μέρη να σταματήσουν τη χρήση εμπρηστικής ρητορικής και βίας.

Συνεχίζουμε να δίνουμε μεγάλη προσοχή σε αυτό το θέμα. Ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων παραμένει βασική προϋπόθεση για την περαιτέρω ανάπτυξη της σχέσης μας με τη Μολδαβία. Η εξονυχιστική και άμεση διερεύνηση των ισχυρισμών περί σοβαρών παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων από τις δυνάμεις ασφαλείας είναι ουσιώδους σημασίας. Αν οι ισχυρισμοί είναι βάσιμοι, οι αρχές πρέπει να αναλάβουν δράση και να διασφαλίσουν την προσαγωγή των υπευθύνων για αυτές τις καταχρήσεις ενώπιον της δικαιοσύνης.

Χαιρετίζουμε τη συμφωνία του Προέδρου Βορόνιν να επισκεφθεί τον Thomas Hammarberg, Επίτροπο του Συμβουλίου της Ευρώπης αρμόδιο για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα, καθώς και τη συνεργασία του με τον ΕΕΕΕ. Το молδαβικό ενδιαφέρον για τη διεξαγωγή διερευνητικής αποστολής της ΕΕ είναι επίσης θετικό.

Παρ' όλο που αυτές οι αποστολές δεν μπορούν να αντικαταστήσουν την ευθύνη του κράτους για τη διερεύνηση και δίωξη των παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, θα μπορούσαν να βοηθήσουν ρίχνοντας φως στις πρόσφατες εκλογές και τον απόηχό τους. Θα μπορούσαν επίσης να συμβάλουν στη διευκόλυνση του πολιτικού διαλόγου προκειμένου να αποκατασταθεί η εμπιστοσύνη του κοινού.

Σήμερα η κατάσταση στη Μολδαβία είναι εξαιρετικά εύθραυστη. Η χώρα έχει εκφράσει σταθερά την επιθυμία της να εμβαθύνει τη σχέση της με την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η παρούσα κρίση είναι μια δοκιμή για την απόφαση της Μολδαβίας στο πλαίσιο αυτό.

Χαιρετίζουμε το γεγονός ότι η Ρουμανία απέφυγε αμοιβαία βήματα μετά την επαναφορά των απαιτήσεων για θεωρήσεις για τους Ρουμάνους πολίτες και το χαρακτηρισμό του πρεσβευτή της ως «persona non grata». Θα πρέπει να ενθαρρύνουμε όλους τους εταίρους να προχωρήσουν με τη μεγαλύτερη δυνατή προσοχή και να έχουν πάντα στο μυαλό τους τον κεντρικό στόχο που αφορά τη σταθεροποίηση της χώρας.

Η παρούσα κατάσταση προκαλεί σοβαρή ανησυχία, αλλά δεν θα πρέπει να χάσουμε την αίσθηση της ευρύτερης εικόνας. Το κλειδί για τη μελλοντική σταθερότητα και ευημερία της Μολδαβίας βρίσκεται στην εμβάθυνση της σχέσης της με την Ευρωπαϊκή Ένωση. Κατά την παραμονή της εγκαινίασης της ανατολικής εταιρικής σχέσης πρέπει να αποδείξουμε ότι είμαστε πράγματι έτοιμοι να βοηθήσουμε τη Μολδαβία να ξεπεράσει τις παρούσες δυσκολίες, ιδιαίτερος αποσοβώντας τις εντάσεις, προωθώντας το διάλογο και ενισχύοντας τους δεσμούς ανάμεσά μας.

Η Δημοκρατία της Μολδαβίας είναι γείτονάς μας. Συνεργαζόμαστε στενά και στα πλαίσια μιας σχέσης εμπιστοσύνης με τους πολίτες της Μολδαβίας τα τελευταία 15 χρόνια. Έχουμε πλήρη γνώση των ευρωπαϊκών προσδοκιών της Μολδαβίας. Είναι αποφασιστικής σημασίας να παραμείνουμε συνεπείς με το молδαβικό λαό σήμερα και να εργαζόμαστε μαζί όχι μόνο για να ξεπεράσουμε τις προκλήσεις που προέκυψαν κατά τη διάρκεια της εκλογικής περιόδου αλλά και αυτές που αναδύονται ως αποτέλεσμα της παγκόσμιας χρηματοοικονομικής και οικονομικής κρίσης. Με άλλα λόγια, νοιαζόμαστε για τη Μολδαβία και τους πολίτες της.

Marian-Jean Marinescu, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (RO) Η Δημοκρατία της Μολδαβίας έχει διενείκει υποχρεώσεις και δεσμεύσεις, που σημαίνει ότι έχει αναλάβει την ευθύνη να σέβεται τη δημοκρατία, το κράτος δικαίου και τα ανθρώπινα δικαιώματα. Ωστόσο, τα πρόσφατα γεγονότα μας έδειξαν σοβαρή παρέκκλιση από όλες αυτές τις δεσμεύσεις. Μεμονωμένες συλλήψεις, απαγωγές, εξαφανίσεις ανθρώπων, κατάφωρη παραβίαση των δικαιωμάτων των συλληφθέντων, απάνθρωπη και εξευτελιστική μεταχείριση, τρομοκρατία των πολιτών και απειλές με όπλα είναι λυπηρές πράξεις που θέτουν σε κίνδυνο το μέλλον αυτής της χώρας στην ΕΕ.

Η εκστρατεία που ξεκίνησε κατά των εκπροσώπων των μέσων μαζικής ενημέρωσης και των κομμάτων της αντιπολίτευσης, καθώς και η σύλληψη και απέλαση δημοσιογράφων είναι σοβαρές, λυπηρές ενέργειες. Καταδικάζω αυτή την εκστρατεία παρενόχλησης, τις σοβαρές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και τις παράνομες ενέργειες που πραγματοποίησε η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.

Η στήριξη που έχει προγραμματιστεί από την ΕΕ για την περίοδο 2007-2010 με στόχο την υποστήριξη της ανάπτυξης της δημοκρατίας και της χρηστής διακυβέρνησης στη Μολδαβία ανέρχεται σε πάνω από 50 εκατομμύρια ευρώ. Ελπίζω ότι τα χρήματα δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για την εκπαίδευση της αστυνομίας στη χρήση βίας κατά του πληθυσμού. Θα ήθελα να ζητήσω από την Επιτροπή να παρουσιάσει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μια έκθεση αναφορικά με τη χρήση όλων των κοινοτικών κονδυλίων στη Δημοκρατία της Μολδαβίας.

Η Ρουμανία ασκεί και θα συνεχίσει να ασκεί εθελοντική πολιτική με στόχο την υποστήριξη της ένταξης της Μολδαβίας στις ευρωπαϊκές δομές. Ο λόγος γι' αυτό δεν πρέπει να αναζητηθεί μόνο στους ιστορικούς δεσμούς που έχουμε με τους πολίτες αυτού του κράτους, αλλά ιδιαίτερα στη σθεναρή πεποίθηση ότι το μέλλον της Δημοκρατίας της Μολδαβίας βρίσκεται στην Ευρώπη, ως σύγχρονο, δημοκρατικό κράτος, με βάση το σεβασμό για τα ανθρώπινα

δικαιώματα και τις θεμελιώδεις ελευθερίες. Οι κατηγορίες που εκφράστηκαν από τις молδαβικές αρχές κατά του ρουμανικού κράτους είναι ανοησίες. Η εισαγωγή θεωρήσεων για τους Ρουμάνους πολίτες είναι επίσης αδικαιολόγητη και απαράδεκτη ενέργεια. Ο αρχηγός του κράτους αλλάζει, αλλά οι πολίτες παραμένουν.

Πιστεύω ότι το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι η Δημοκρατία της Μολδαβίας να ακολουθήσει ευρωπαϊκή πορεία συμβαδίζοντας με τις προσδοκίες των πολιτών της να ζουν σε ένα σταθερό, ασφαλές δημοκρατικό κράτος. Στο πλαίσιο αυτό, η ανατολική εταιρική σχέση είναι ένα αποτελεσματικό όργανο και μια διέξοδος για τις ευρωπαϊκές προσδοκίες των πολιτών της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.

Marianne Mikko, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (ΕΤ) Κυρίες και κύριοι, υπήρξα πάντα ένθερμος υποστηρικτής της Μολδαβίας, αλλά η παρούσα κρίση με ανησυχεί πολύ. Αν και η Μολδαβία είναι μια μικρή χώρα που εξαρτάται από την εξωτερική βοήθεια, δεν μπορούμε να εθελουφλούμε όταν παραβιάζονται οι αρχές του κράτους δικαίου.

Οι σχέσεις μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και Μολδαβίας παραμένουν πολύ σημαντικές για μας, αλλά δεν θα πρέπει κανείς να ελπίζει ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση αποτελείται από αφελείς γαλανομάτηδες ανθρώπους που πιστεύουν όλα όσα οι молδαβικές αρχές μας παρουσιάζουν ως αληθή. Η προσεχής *ad hoc* αποστολή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη Μολδαβία είναι πολύ σημαντική. Κανένα θέμα δεν θα αποτελέσει ταμπού. Θα θέλαμε να μάθουμε πώς συμπεριφέρθηκε η αστυνομία με τους διαδηλωτές κατά τη μετεκλογική περίοδο. Ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων όχι μόνο με λόγια αλλά και με έργα είναι θέμα ύψιστης σημασίας για την Ευρωπαϊκή Ένωση και επίσης για τους εκπροσώπους που εκλέγονται απευθείας από το λαό. Δυστυχώς, η Δημοκρατία της Μολδαβίας επεσήμανε στη χθεσινή συνάντηση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων και της αντιπροσωπείας της Μολδαβίας ότι η Ευρώπη πρέπει να είναι προετοιμασμένη για μονολόγους στο Κισινάου. Δεν μπορούμε να το δεχτούμε αυτό, εφόσον ευρωπαϊκή ολοκλήρωση σημαίνει ανοιχτός διάλογος. Επομένως οι εταίροι συζητούν τα πάντα. Πιστεύω στην ανατολική εταιρική σχέση και επίσης στη δυνατότητα δημοκρατίας στη Μολδαβία. Συνεπώς ως βοήθησέ μας τη Μολδαβία.

Graham Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – Κυρία Πρόεδρε, το κράτος της Μολδαβίας φέρνει κακές αναμνήσεις από το δυστυχές παρελθόν της Ευρώπης: μια κομμουνιστική κυβέρνηση που δηλώνει νίκη σύμφωνα με τους δικούς της όρους, ξυλοδαρμοί και σκοτωμοί διαδηλωτών, κατηγορίες ότι οι γείτονες δημιουργούν αναταραχές. Αν υπάρχουν πραγματικές αποδείξεις ότι η ρουμανική υπηρεσία ασφαλείας τροφοδότησε τη βία, αυτό θα πρέπει να υποβληθεί στον έλεγχο της διεθνούς κοινότητας.

Η αποστολή αυτού του Κοινοβουλίου την επόμενη εβδομάδα πρέπει να αναζητήσει αποδείξεις σχετικά με τις εκθέσεις για την εκτύπωση 200 000 επιπλέον ψηφοδελτίων, τους ισχυρισμούς ότι 400 000 ψηφοφόροι εγγράφηκαν την ημέρα των εκλογών με ακατάλληλη ταυτότητα και τους ισχυρισμούς ότι οι ψηφοφόροι στην Υπερνειστερία στερήθηκαν μαζικά τα πολιτικά τους δικαιώματα. Μέχρι να διερευνηθούν αυτά τα στοιχεία, μέχρι να καταρτιστούν οι εκθέσεις του ΟΑΣΕ, πολλοί απλώς δεν θα πιστεύουν τα αποτελέσματα, ό,τι και αν αποφασίζουν τα δικαστήρια της Μολδαβίας. Μπορεί η ενστικτώδης αισιοδοξία της Επιτροπής Ferrero-Waldner να αποδειχτεί αβάσιμη.

Ο Πρόεδρος Βορόνιν θα πρέπει επίσης να καταγγείλει την κράτηση, τους ξυλοδαρμούς και την εξωδικαστική εκτέλεση νέων ανθρώπων που συλλήφθηκαν τυχαία μετά τις διαδηλώσεις. Όχι άλλα εμπόδια στους δικηγόρους ή τις ΜΚΟ, όχι άλλες αποκρύψεις ονομάτων και αριθμών των κρατουμένων. Θα ήθελα η Επιτροπή να επιβεβαιώσει αν η απέλαση του πρεσβευτή της Ρουμανίας και η απαίτηση θεωρήσεων από τους ταξιδιώτες παραβιάζει τις συμφωνίες που έχει συνάψει η Ένωση μας με αυτήν τη χώρα. Αν συμβαίνει αυτό, πώς θα ενεργήσει η Επιτροπή;

Η ανακοίνωση του Προέδρου Băsescu σχετικά με τα διαβατήρια συνέβαλε επίσης στις εντάσεις. Πρέπει να δείξουμε ευαισθησία στις διμερείς σχέσεις, αλλά, ωστόσο, να επιμεινουμε για το σεβασμό των συμφωνιών.

Οι Μολδαβοί επισκέπτες μας σήμερα περιγράφουν μια χώρα όπου η ελευθερία και η δημοκρατία αποκηρύσσονται με τόσο πολλούς τρόπους, όπου το Διαδίκτυο δυσλειτουργεί μυστηριωδώς, όπου τα τηλεοπτικά κανάλια εξαφανίζονται από τα ραδιοκύματα, όπου η κρατική τηλεόραση μεταδίδει το χορό της κοιλιάς αντί για τις ειδήσεις σχετικά με τη βία στους δρόμους.

Η Ένωση μας, η οποία δίνει ιδιαίτερη προσοχή στη γεωπολιτική, πρέπει να καταλάβει την πολιτική της Μολδαβίας, ενός λαού που επιθυμεί να ασκεί δημοκρατία και ελευθερία επιλογής, μιας χώρας που έχει υπερβολικές εμπορικές συναλλαγές με τις χώρες στα δυτικά της, μιας χώρας που έχει γεωγραφικούς, ιστορικούς και πολιτισμικούς δεσμούς με τα κράτη μέλη της Ένωσης. Τον επόμενο μήνα, που οι αρχηγοί μας θα συναντηθούν στη σύνοδο κορυφής για την ανατολική εταιρική σχέση, θα πρέπει να διασφαλίσουν ότι η εταιρική σχέση οικοδομείται στη βάση της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Ο Πρόεδρος Βορόνιν και οι σύντροφοί του πρέπει να δεσμευτούν στο σκοπό αυτό. Η Ένωση μας πρέπει να το απαιτήσει.

Bastiaan Belder (IND/DEM). – (NL) Οι διεθνείς εκθέσεις σχετικά με τις αναταραχές στη Μολδαβία στις αρχές Απριλίου και οι επιπτώσεις τους γεννούν ένα σημαντικό αριθμό ερωτημάτων, που τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα πρέπει να θέσουν στις молδαβικές και τις ρουμανικές αρχές.

Αρχικά, το Κισινάου. Η молδαβική κυβέρνηση σχεδιάζει πράγματι να ανοίγει πυρ κατά των διαδηλωτών σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης από δω και στο εξής; Θα ήθελα να παραπέμψω τα Μέλη στις ανακοινώσεις που έκανε ο πρωθυπουργός στην κρατική τηλεόραση. Πώς εξηγεί η молδαβική κυβέρνηση τη ριζική μεταστροφή στην προσέγγιση που υιοθέτησαν τα όργανα εθνικής ασφάλειας ως προς τους διαδηλωτές και άλλους αντιπάλους; Ήταν μια μεταστροφή από μια ακατανόητη παθητικότητα προς το βανδαλισμό, τον εμπρησμό και τη λεηλασία των κυβερνητικών κτιρίων με βάνανυση σωματική βία εναντίον άοπλων πολιτών, η οποία κατέληξε σε τρεις ύποπτους θανάτους.

Πάνω από όλα, πώς η Δημοκρατία της Μολδαβίας απαλλάσσει τον εαυτό της σχετικά με αυτές τις παραβιάσεις των βασικότερων θεμελιωδών δικαιωμάτων; Για μια απάντηση σε αυτή την τελευταία και κρίσιμη ερώτηση, κυρία Πρόεδρε, η ανοιχτή επιστολή που περιέχει εννέα συστάσεις, η οποία υποβλήθηκε χθες στην τσεχική Προεδρία από δεκατέσσερις молδαβούς υπερασπιστές της κοινωνίας των πολιτών, πρέπει οπωσδήποτε να ληφθεί υπ' όψιν. Ελπίζω ότι τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα, ο Επίτροπος Rehn και η τσεχική Προεδρία θα λάβουν υπ' όψιν τους την επιστολή. Διαπρεπή πρόσωπα της молδαβικής κοινωνίας ζητούν μια εξήγηση. Πρέπει να αντιμετωπίσουμε τις молδαβικές αρχές.

Επιπλέον, οι Βρυξέλλες πρέπει τουλάχιστον να ζητήσουν μια εξήγηση από το Βουκουρέστι για την πρόταση να παρέχουν τη δυνατότητα απόκτησης της ρουμανικής υπηκοότητας σε μαζική κλίμακα στους молδαβούς πολίτες με Ρουμάνους παππούδες και γιαγιάδες. Η Ευρωπαϊκή διαβούλευση σχετικά με τη μεγάλη κλίμακα των επιπτώσεων μιας τόσο σαρωτικής απόφασης είναι σίγουρα εύλογη.

Adrian Severin (PSE). - Κυρία Πρόεδρε, η βία στη Δημοκρατία της Μολδαβίας δεν ήταν επανάσταση αλλά ανταρσία, που έλαβε χώρα σε επαναστατική ατμόσφαιρα σε μια διχασμένη κοινωνία. Θα μπορούσε επίσης να θεωρηθεί ότι η βία προκλήθηκε και χρησιμοποιήθηκε ως μέρος μιας στρατηγικής με στόχο την εκ νέου χάραξη των συνόρων ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση και την Ευρασία.

Επομένως το πρόβλημα που πρέπει να αντιμετωπίσουμε είναι ένα ευρωπαϊκό πρόβλημα. Δεν είναι ένα απλό εσωτερικό πρόβλημα ή πρόβλημα ενός μεμονωμένου κράτους μέλους. Ωστόσο, η λύση στο πρόβλημα αυτό δεν πρέπει να είναι αντεκδίκηση, αλλά πολλαπλασιασμός των προσπαθειών για τη δέσμευση της Μολδαβίας προς μια ευρωπαϊκή κατεύθυνση. Ούτε είναι λύση να ενθαρρύνουμε τις молδαβικές ελίτ να αφήσουν τη χώρα ως κάτοχοι ξένων διαβατηρίων.

Για το σκοπό αυτό, πρέπει να ενισχύσουμε την αποστολή του ειδικού απεσταλμένου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Μολδαβία, τόσο ως προς το πεδίο εφαρμογής όσο και ως προς τους πόρους, να επιταχύνουμε τις διαπραγματεύσεις με τη Μολδαβία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων και να εμβαθύνουμε τη συνεργασία στο πεδίο της ενίσχυσης τόσο της δημόσιας τάξης όσο και του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Πρέπει να συνεργαστούμε με τις αρχές, την αντιπολίτευση και την κοινωνία των πολιτών, αλλά επίσης και με τη Ρωσία, που έχει σημαντική παρουσία στην περιοχή. Θα πρέπει να αποφύγουμε να χρησιμοποιήσουμε αυτά τα γεγονότα ως δικαιολογία για μια μονομερή λύση στην Υπερδνειστερία.

Anna Ibrisagic (PPE-DE). - (SV) Κυρία Πρόεδρε, υπάρχουν εκείνοι που πιστεύουν ότι θα έπρεπε να διενεργήσουμε ψήφισμα για τη Μολδαβία και εκείνοι που πιστεύουν ότι δεν θα έπρεπε. Εκείνοι που δεν θέλουν αυτό το ψήφισμα συχνά παραθέτουν το γεγονός ότι ο ΟΑΣΕ στην πράξη ενέκρινε τις εκλογές. Θα ήθελα, ωστόσο, να πω ότι η έκθεση του ΟΑΣΕ δεν ήταν εντελώς ανεπιφύλακτη. Αντιθέτως, περιείχε ισχυρή δόση κριτικής. Ωστόσο, το ψήφισμα δεν είναι μόνο για τις εκλογές, αλλά επίσης γι' αυτά που συνέβησαν μετά τις εκλογές και γι' αυτά που συμβαίνουν στη Μολδαβία το τελευταίο διάστημα.

Πρέπει να υπάρχει σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Στα μέσα μαζικής ενημέρωσης πρέπει να δίνεται ελευθερία. Η κακοποίηση ειρηνικών διαδηλωτών δεν μπορεί ποτέ να γίνει αποδεκτή. Η έγκριση αυτού του ψηφίσματος θα σήμαινε ότι θα στέλναμε ένα ισχυρό σήμα στο λαό της Μολδαβίας για να του δείξουμε ότι δεν είναι μόνος του, ότι βλέπουμε τι συμβαίνει εκεί και ότι δεν το αποδεχόμαστε. Επομένως σας παροτρύνω όλους να υποστηρίξετε αυτό το ψήφισμα.

Victor Boștinăru (PSE). – (RO) Το ενδεχόμενο των γεγονότων που τελικά έλαβαν χώρα στη Δημοκρατία της Μολδαβίας υπήρχε εδώ και πολύ καιρό. Λέγοντας αυτό, αναφέρομαι στο γεγονός ότι το 2008 ο διάλογος ΕΕ-Δημοκρατίας της Μολδαβίας ανέφερε τουλάχιστον τρία σημαντικά θέματα. α) ελεύθερη πρόσβαση της αντιπολίτευσης στα δημόσια μέσα μαζικής ενημέρωσης, η οποία απορρίπτονταν συστηματικά και θεομοδετούνταν από το καθεστώς Βορόνιν, β) μη συμμόρφωση με το αίτημα της Επιτροπής της Βενετίας για αποφυγή τροποποίησης του νόμου για τις κοινοβουλευτικές εκλογές, το οποίο απορρίφθηκε κατηγορηματικά από το καθεστώς στο Κισινάου

και τους συνεργάτες του, γ) συμμετοχή της αντιπολίτευσης σε σημαντικές αποφάσεις σχετικά με την πολιτική της χώρας, ειδικά σχετικά με την πολιτική ευρωπαϊκής ένταξης, ένα ακόμη μέτρο που απορρίφθηκε κατηγορηματικά.

Το γεγονός ότι αυτά τα τρία σημαντικά θέματα αγνοήθηκαν ή απορρίφθηκαν συστηματικά από τους εταίρους μας στο Κισινάου θα μας δείξει ουσιαστικά ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση απορρίφθηκε από τη Μολδαβία τη στιγμή που επρόκειτο για θέματα θεμελιώδους σημασίας για το μέλλον αυτής της χώρας. Τα γεγονότα που έλαβαν χώρα την ημέρα των εκλογών ήταν μόνο το προβλέψιμο τέλος μιας ιστορίας για την οποία ίσως η Ευρωπαϊκή Ένωση και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μοιράζονται κάποια ευθύνη.

Maria Petre (PPE-DE). – (RO) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, έχουμε τρεις τύπους προβλημάτων με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας, όλα τους σοβαρά, με βάση τα οποία μπορούμε να χαράξουμε τρεις πορείες δράσης. Ο πρώτος τύπος αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα. Έχουμε εκατοντάδες νέους ανθρώπους που κρατήθηκαν και μερικές φορές επίσης βασανίστηκαν. Ο επόμενος τύπος αφορά την ελευθερία του Τύπου. Έχουμε δημοσιογράφους που εκφοβίστηκαν και απήχθησαν από τους δρόμους μέρα μεσημέρι. Ο τελευταίος τύπος αφορά τη μέθοδο διεξαγωγής των εκλογών. Έχουμε τεράστιο όγκο συγκεκριμένων δεδομένων πάνω σ' αυτό τα οποία δείχνουν νοθεία της εκλογικής διαδικασίας. Πρέπει επίσης να είμαστε απόλυτα σαφείς στην απόφαση που θα πάρουμε όσον αφορά αυτή την τελευταία άποψη. Τα κόμματα της αντιπολίτευσης υποστηρίζουν ότι η νοθεία αλλοίωσε τα αποτελέσματα κατά 10-15%. Οι πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας στηρίζουν ακόμα μεγάλες ελπίδες στις αποφάσεις μας, στις αντιδράσεις μας. Είναι ο μόνος τρόπος που έχουν για να βγουν από αυτή την τραγική κατάσταση, σχεδόν άνευ προηγουμένου στην Ευρώπη, την οποία χρειάστηκε να υπομείνουν.

Alexandru Nazare (PPE-DE). – (RO) Σήμερα στο Κισινάου, κυρία Πρόεδρε, έχετε το δικαίωμα να παραμένετε σιωπηλός, έχετε το δικαίωμα να κάνετε αυτό που σας λένε και έχετε το δικαίωμα να πληρώνετε φόρους σε μια ελίτ που δεν είναι υπόλογη σε κανένα, καθώς επίσης και να μεταναστεύετε, να συμμορφώνεστε και, αν είναι απαραίτητο, να μισείτε κατ' εντολήν. Δεν έχετε το δικαίωμα της ελεύθερης έκφρασης, του συνεταιρίζεσθαι, της δημόσιας συζήτησης, ούτε καν το δικαίωμα να αποφασίζετε ο ίδιος για την ταυτότητά σας. Κύριε Επίτροπε, αυτές είναι λοιπόν οι συνθήκες για τη σταθεροποίηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, αλλά δεν προσφέρουν κανένα λόγο για αισιοδοξία.

Έχοντας φύγει προς αυτή την κατεύθυνση, η μόνη πορεία που μπορεί να περιμένει η Μολδαβία, στο σενάριο της καλύτερης περίπτωσης, είναι αυτή της Λευκορωσίας. Πολύ πριν από τις εκλογές, το Κομμουνιστικό Κόμμα κατάφερε να κερδίσει και να εδραιώσει τον απόλυτο έλεγχο του σε όλα τα κανάλια των μέσων μαζικής ενημέρωσης. Αυτά τα μέτρα κατέστησαν τη δημοκρατική διαδικασία κενή περιεχομένου και εξανάγκασαν το ένα τέταρτο του πληθυσμού της χώρας να μεταναστεύσει. Σε αυτό το γενικό πλαίσιο, οι εκλογές δεν μπορεί να έχουν πραγματοποιηθεί χωρίς ίχνος αμφιβολίας. Η καταστολή που άσκησε το Κισινάου έχει γίνει τώρα ένα μέσο για την επικοινωνία των αρχών με τον πληθυσμό.

Επομένως, από δω και στο εξής, η ΕΕ δεν μπορεί να ανεχτεί την υιοθέτηση μιας επιεικούς, διφορούμενης στάσης απέναντι στο καθεστώς του Κισινάου. Από δω και στο εξής, η σιωπή μας ή αυτές οι διφορούμενες δηλώσεις θα δείχνουν την έγκρισή μας και τη συνενοχή μας στην επίδειξη περιφρόνησης για τις θεμελιώδεις ελευθερίες και το δημοκρατικό νομικό σύστημα, καθώς και στις πράξεις βίας και καταστολής. Τέλος, η κρίση στο Κισινάου δείχνει ότι πρέπει να βελτιώσουμε τις μεθόδους που χρησιμοποιούμε για την παρατήρηση και παρακολούθηση των εκλογών και να ξανασκεφτούμε το ρόλο του μόνιμου αντιπροσώπου μας εκεί.

Charles Tannock (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, η Μολδαβία παραμένει μία από τις φτωχότερες χώρες στην Ευρώπη, με μια εύθραυστη δημοκρατία υπό την ηγεσία του Προέδρου Βορόνιν, ο οποίος είναι ένας μη αναδομημένος Homo Sovieticus που εξακολουθεί να αποκαλεί περήφανα τον εαυτό του Κομμουνιστή και που, δυστυχώς, είναι διφορούμενος απέναντι στην ΕΕ ακόμα και όσον αφορά την ανατολική εταιρική σχέση.

Ωστόσο, παραμένει δημοφιλής, ιδιαίτερα στις αγροτικές περιοχές και στις παλιότερες γενιές που νοσταλγούν την ασφάλεια της ΕΣΣΔ σε αυτή την εποχή της οικονομικής αβεβαιότητας.

Η Τρόικα ΟΑΣΕ, που περιλάμβανε και τη δική μας αντιπροσωπεία του ΕΚ, ουσιαστικά επικύρωσε αυτή τη νίκη, επομένως πρέπει απλά να δεχτούμε αυτό το γεγονός, αν και πρέπει να διαμαρτυρηθούμε έντονα για την καταπιεστική καταστολή κατά των διαδηλωτών της αντιπολίτευσης που κατηγορήσαν την κυβέρνηση για το μονοπώλιο των μέσων μαζικής ενημέρωσης κατά τη διάρκεια της εκστρατείας, χρησιμοποιώντας έναν απαρχαιωμένο και αναξιόπιστο εκλογικό κατάλογο - ο οποίος περιλάμβανε και πολλούς ανθρώπους που πρέπει να έχουν πεθάνει - και τη στέρηση των πολιτικών δικαιωμάτων από τη μεγάλη διασπορά του εξωτερικού που δεν μπόρεσε να ψηφίσει.

Αυτή τη στιγμή πρέπει να επικεντρωθούμε στις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, οι οποίες πρέπει να διερευνηθούν πλήρως από αποστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αν η Μολδαβία θέλει να συνεχίσει να λαμβάνει τη στήριξή μας στις προσδοκίες της σχετικά με την ΕΕ και το NATO.

Paul Rübiger (PPE-DE). - (DE) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, είμαι πραγματικά ευγνώμων για τη σημερινή συζήτηση, γιατί δείχνει ότι μια Ευρώπη με 27 κράτη μέλη και 500 εκατομμύρια κατοίκους έχει αναμφίβολα επιρροή εκτός των συνόρων της Ευρώπης. Πολλοί πολίτες στη Μολδαβία έχουν αναγνωρίσει πόσο σημαντικό είναι να υπάρχει καταμερισμός των εξουσιών, να αναπτύξουν μια βασική δημοκρατική κατανόηση και να αγωνιστούν γι' αυτήν.

Δεν συμβαίνει συστηματικά οι άνθρωποι να υπερασπίζονται τη δημοκρατία σήμερα και οι άνθρωποι να μπορούν να διακηρύξουν τις πεποιθήσεις τους δημοσίως και να μη φυλακίζονται ή να μην υποβάλλονται σε καταστολή γι' αυτή τους την πράξη. Γι' αυτό πιστεύω – και θα ήθελα εδώ να υποστηρίξω πλήρως τον κύριο Επίτροπο – ότι εμείς στην Ευρώπη θα πρέπει να χρησιμοποιήσουμε οτιδήποτε έχουμε επί του παρόντος στη διάθεσή μας στον αγώνα για την ελευθερία από μεμονωμένους πολίτες, για την ελευθερία του Τύπου και για μια καλά εδραιωμένη δημοκρατία.

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. - (CS) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, η κατάσταση στη Μολδαβία εξακολουθεί να είναι εύθραυστη και η ΕΕ πρέπει να συνεχίσει τις έντονες προσπάθειές της να φέρει τις διάφορες πλευρές στο τραπέζι των διαπραγματεύσεων. Πρέπει επίσης να δουλέψει μαζί τους για να βρει μια κοινή λύση που θα είναι ολοκληρωμένη, ισορροπημένη και ρεαλιστική και που θα συμβάλει στην ενίσχυση της δημοκρατικής διαδικασίας και των δημοκρατικών θεσμών στη Μολδαβία. Συμφωνώ πλήρως με τον Graham Watson ότι ο κ. Βορόνιν πρέπει να υιοθετήσει δημοκρατικές αρχές και πρέπει να καταδικάσει τα βασανιστήρια και τη βία που διαπράχθηκαν εναντίον των διαδηλωτών. Πιστεύω ότι ο καθένας μας θα πρέπει επίσης να καταδικάσει τις συλλήψεις των δημοσιογράφων και τις μαζικές παραβιάσεις της ελευθερίας της έκφρασης. Από αυτή την άποψη, είναι επίσης σημαντικό για μας να στηρίζουμε πλήρως τις εργασίες του ειδικού εντεταλμένου της ΕΕ στη Μολδαβία.

Δεν θα πρέπει να υπάρχει καμία αμφιβολία ότι η ΕΕ και το Συμβούλιο εκφράζουν ιδιαίτερη ανησυχία για τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που έλαβαν χώρα στη Μολδαβία κατά τη διάρκεια της κρίσης. Κάνουμε επείγουσα έκκληση στις молδαβικές αρχές να ξεκινήσουν μια διαφανή διαδικασία με την πλήρη συνεργασία των σχετικών ευρωπαϊκών και διεθνών θεσμικών οργάνων και να διερευνήσουν και να καταδικάσουν τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Η κρίση έδειξε την ανάγκη για ενίσχυση της συνδρομής της ΕΕ με στόχο την περαιτέρω πολιτική και οικονομική μεταρρύθμιση στη Μολδαβία, προκειμένου να ενισχύσει τη δέσμευση της Μολδαβίας στα δημοκρατικά πρότυπα και αξίες και σύμφωνα με τη στήριξη της ΕΕ σχετικά με το θέμα της молδαβικής κυριαρχίας και εδαφικής ακεραιότητας. Η ΕΕ είναι έτοιμη να συνεργαστεί και να φέρει τη Μολδαβία πιο κοντά στην ΕΕ. Ωστόσο, η βάση γι' αυτό είναι μια δημοκρατική Μολδαβία, μια Μολδαβία όπου υπάρχει σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και μια Μολδαβία όπου υπάρχει ελευθερία της έκφρασης και όπου οι βασικοί δημοκρατικοί θεσμοί λειτουργούν.

Olli Rehn, Μέλος της Επιτροπής. - Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να χρησιμοποιήσω το χρόνο αγόρευσής μου για να απαντήσω σε κάποιες από τις ερωτήσεις και σχόλιά σας στα πλαίσια αυτής της, κατά τη γνώμη μου, πολύ υπεύθυνης σημερινής ανταλλαγής απόψεων.

Θα ξεκινήσω με τις παρατηρήσεις του κ. Watson σχετικά με τις θεωρήσεις και τα ανθρώπινα δικαιώματα, αλλά πρώτα πρέπει να σχολιάσω τις παρατηρήσεις του σχετικά με τη συνάδελφό μου, Benita Ferrero-Waldner, η οποία είναι υπεύθυνη για τις σχέσεις μας με τη Μολδαβία. Είπατε ότι η Benita είναι ενστικτωδώς αισιόδοξη. Μπορώ να την υπερασπιστώ και να υπερασπιστώ τη θέση της Επιτροπής πρώτον λέγοντας ότι, στην πραγματικότητα, η θέση της Επιτροπής είναι πολύ ρεαλιστική και ισορροπημένη. Δεύτερον, πρέπει κανείς να είναι επαγγελματίας αισιόδοξος για να είναι Επίτροπος, τουλάχιστον αν είναι υπεύθυνος για τη διεύθυνση της ΕΕ και τις σχέσεις με τη νοτιοανατολική Ευρώπη.

Όσον αφορά το θέμα των θεωρήσεων, είμαστε πραγματικά καταθρουβημένοι από την απόφαση της Μολδαβίας να επιβάλει απαιτήσεις θεωρήσεων στους Ρουμάνους πολίτες. Αυτό δεν είναι αποδεκτό. Εξετάζουμε τη νομιμότητα αυτής της κίνησης. Θα παρακολουθήσουμε το θέμα στις 30 Απριλίου, την παραμονή της Εργατικής Πρωτομαγιάς, με τις молδαβικές αρχές στα πλαίσια της Κοινής Επιτροπής Διαχείρισης Επιτροπής-Μολδαβίας, η οποία δημιουργήθηκε με βάση τη συμφωνία διευκόλυνσης των θεωρήσεων.

Συνολικά, όσον αφορά τις εκλογές, τον απόηχό τους και τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, η Επιτροπή καταδίκασε έντονα τη βία που ξέσπασε στους δρόμους του Κισινάου στις 7 Απριλίου και τη μαζική και υπέρμετρη χρήση βίας από τις δυνάμεις των εθνικών υπηρεσιών επιβολής του νόμου και, σύμφωνα με πληροφορίες, από ιδιωτική εθνοφυλακή στον απόηχο. Πληροφορίες για ευρείες παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων όσον αφορά τους κρατούμενους καθώς και για απαγωγές προκαλούν σοβαρές ανησυχίες.

Βλέπουμε ότι, ρεαλιστικά, είναι υπέρτατης σημασίας για τη Μολδαβία, ως προς το σεβασμό των ευρωπαϊκών προσδοκιών της, να διερευνήσει εξονυχιστικά και αμερόληπτα τους ισχυρισμούς για τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων με τη συμμετοχή όλων των πολιτικών δυνάμεων και, εφόσον κρίνεται αναγκαίο, υπό διεθνή έλεγχο. Αυτοί που είναι ύποπτοι για διάπραξη εγκληματικών πράξεων, συμπεριλαμβανομένων των παραβιάσεων των

ανθρωπίνων δικαιωμάτων, πρέπει να ανακριθούν και, εφόσον βαρύνονται με αυτές τις πράξεις, να τους παρασχεθεί το δικαίωμα μιας δίκαιης δίκης.

Τέλος, όσον αφορά τον πιθανό αντίκτυπο του απόηχου των εκλογών στις σχέσεις ΕΕ-Μολδαβίας, έφερε στο προσκήνιο τον ημιτελή χαρακτήρα των εσωτερικών μεταρρυθμίσεων της Μολδαβίας, ιδιαίτερα όσον αφορά το κράτος δικαίου και τις θεμελιώδεις ελευθερίες. Αναμένουμε από όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη στη Μολδαβία, τις επίσημες αρχές καθώς και την πολιτική αντιπολίτευση και την κοινωνία των πολιτών να συμφωνήσουν και να προχωρήσουν προς μια επίλυση της παρούσας κρίσης που θα επιφέρει περισσότερη, όχι λιγότερη, δημοκρατία και ελευθερία για το μολδαβικό λαό.

Η ιστορία αυτού που έγινε η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι μια απτή απόδειξη ότι ο διάλογος και η συνεργασία και το κράτος δικαίου μπορούν να παραγάγουν ένα ενιαίο και βιώσιμο κράμα σεβασμού για τις θεμελιώδεις ελευθερίες, πολιτικής σταθερότητας και οικονομικής ευημερίας.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία των προτάσεων ψηφίσματος θα διεξαχθεί στην επόμενη σύνοδο.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Corina Crețu (PSE), γραπτώς. – (RO) Σε μια στιγμή που οι Κομμουνιστικές αρχές στο Κισινάου συνεχίζουν να κατέχουν την εξουσία με απάτη και βασανιστήρια, ο πρωθυπουργός της χώρας που βρίσκεται στην Προεδρία της ΕΕ αρκείται στο να περιγράψει την κρίση στα σύνορα της ΕΕ ως «ανησυχητική». Ούτε καν οι αποδείξεις τρόμου και η επιθετική στάση εναντίον ενός κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν προκάλεσαν τέτοια αντίδραση όσο η διαστρέβλωση μιας νόμιμης απόφασης από τη Ρουμανία να επιταχύνει τη διαδικασία επανάκτησης της ρουμανικής υπηκοότητας για εκείνους που την έχασαν παρά τη θέλησή τους σε τραγικές ιστορικές συνθήκες, για τις οποίες η Δύση φέρει κάποιο μερίδιο ευθύνης.

Δεν μπορώ να μην αναφέρω την υποκρισία αυτών των πολιτικών που τώρα καταστροφολογούν για τα εκατομμύρια Μολδαβούς που ετοιμάζονται να εισβάλουν στη Δύση, με τον ίδιο τρόπο που μέχρι το 2007 μετέφεραν διαδόσεις για μια βίαιη επίθεση από τους Ρουμάνους.

Όσον αφορά την καταπάτηση της δημοκρατίας και των θεμελιωδών ελευθεριών, θα έχουμε την ευκαιρία για ανταλλαγή απόψεων με τους κυρίους Lukashenko και Βορόνιν μετά την εγκαινίαση της ανατολικής εταιρικής σχέσης. Αν αυτός ο μηχανισμός συνεργασίας δεν καταφέρει να υποστηρίξει τις δημοκρατικές μεταρρυθμίσεις στα πρώην σοβιετικά κράτη που προσκλήθηκαν, αυτό σημαίνει ότι θα αποτύχει.

Δεν μπορώ να μη φτάσω στο σκληρό συμπέρασμα ότι για κάποιους Ευρωπαίους το Θιβέτ είναι πιο κοντά από τη Μολδαβία. Αυτό συμβαίνει προφανώς όταν ο δρόμος για το Κισινάου περνάει από τη Μόσχα.

Silvia-Adriana Țicău (PSE), γραπτώς. – (RO) Τις εκλογές που έλαβαν χώρα στις 6 Απριλίου 2009 στη Δημοκρατία της Μολδαβίας ακολούθησαν διαδηλώσεις. Δυστυχώς, ο Τύπος αντιμετώπισε προβλήματα στη μετάδοση πληροφοριών σχετικά με την εξέλιξη των γεγονότων. Πιστεύω ότι η ελευθερία του Τύπου, η ελευθερία της έκφρασης και ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και το κράτος δικαίου είναι αρχές με τις οποίες συμμορφωνόμαστε όλοι και τις οποίες προωθούμε και υπερασπιζόμαστε.

Αισθάνομαι ότι η κατάσταση στη Δημοκρατία της Μολδαβίας είναι εξαιρετικά σοβαρή. Πιστεύω ιδιαίτερώς ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να χειριστεί αυτή την κατάσταση σοβαρά και διπλωματικά. Αισθάνομαι ότι οι κατηγορίες που εκφράζονται κατά της Ρουμανίας στοχεύουν επίσης κατά της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ωστόσο, ο χαρακτηρισμός του Ρουμάνου πρεσβευτή ως «persona non-grata» και η αιφνίδια, μονομερής εισαγωγή θεωρήσεων για τους Ρουμάνους πολίτες εκ μέρους της Δημοκρατίας της Μολδαβίας είναι απαράδεκτα.

Η Δημοκρατία της Μολδαβίας είναι μια ευρωπαϊκή χώρα μέσω της ιστορίας και της γεωγραφίας της. Είναι μία από τις γείτονες χώρες της ΕΕ και οι σχέσεις μεταξύ της ΕΕ και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας πρέπει να συνεχίσουν να βασίζονται σε καλή γειτονία. Η περιοχή από την οποία κατάγομαι συνορεύει με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας και την Ουκρανία. Συμμετέχουμε σε πολλά προγράμματα κοινής ανάπτυξης και πιστεύω ότι η Ρουμανία και η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να συνεχίσουν να στηρίζουν την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη στη Δημοκρατία της Μολδαβίας μέσω μιας εταιρικής σχέσης που θα βασίζεται όχι μόνο στην καλή συνεργασία, αλλά και, πιο συγκεκριμένα, στον αμοιβαίο σεβασμό.

16. Εδραίωση της σταθερότητας και της ευημερίας στα Δυτικά Βαλκάνια - Κατάσταση στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση για τα Δυτικά Βαλκάνια και ειδικότερα την έκθεση (A6-0212/2009) της κ. Ibrisagic, εκ μέρους της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την εδραίωση της σταθερότητας και της ευημερίας στα Δυτικά Βαλκάνια και τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με την κατάσταση στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη [2008/2200(INI)].

Anna Ibrisagic, εισηγήτρια. – (SV) Κυρία Πρόεδρε, έχουν περάσει σχεδόν 15 χρόνια από το τέλος του πολέμου στη Βοσνία και σχεδόν ακριβώς δέκα χρόνια από τότε που η εκστρατεία βομβαρδισμών του NATO ανάγκασε τις σερβικές δυνάμεις να εγκαταλείψουν το Κοσσυφοπέδιο. Το Δεκέμβριο θα συμπληρωθούν επίσης 17 χρόνια από τότε που εγώ η ίδια ήρθα στη Σουηδία ως πρόσφυγας από τον πόλεμο που διέλυσε την προηγούμενη πατρίδα μου και κατέστησε εχθρούς τους Βόσνιους, Κροάτες και Σέρβους που προηγουμένως ζούσαν μαζί ως γείτονες. Το γεγονός ότι ούτε η Βοσνία ούτε το Κοσσυφοπέδιο ούτε καμία άλλη χώρα στα Δυτικά Βαλκάνια δεν ενεπλάκη εκ νέου σε πόλεμο από τότε οφείλεται εξ ολοκλήρου στην ΕΕ και το NATO. Ωστόσο, αν και τα όπλα σώπασαν, η κληρονομιά του πολέμου εξακολουθεί να υπάρχει στην πολιτική και την κοινωνία της περιοχής. Η μόνη ευκαιρία για τους ανθρώπους στις χώρες αυτές να ξεπεράσουν το παρελθόν τους είναι να συνεχίσουν την πορεία προς την προσχώρηση στην ΕΕ. Μόνο το καρότο και το ραβδί που αποτελούν τη βασική δυναμική της διαδικασίας προσχώρησης μπορούν να κάνουν τις κυβερνήσεις αυτών των χωρών να επικεντρωθούν στην πραγματοποίηση των εργασιών και των μεταρρυθμίσεων που, μια για πάντα, μπορούν να εδραιώσουν τη σταθερότητα και την ευημερία στα Δυτικά Βαλκάνια.

Στην έκθεση που συνέταξα σχετικά με αυτό το θέμα, την οποία το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα ψηφίσει αύριο, εξετάζω τις διάφορες πρωτοβουλίες και προγράμματα στα οποία η ΕΕ και τα κράτη μέλη της συμμετέχουν με τον ένα ή τον άλλο τρόπο προκειμένου να επιχειρήσουν την ανάπτυξη κοινωνιών που είναι προετοιμασμένες να ικανοποιήσουν τις αυστηρές απαιτήσεις για την προσχώρηση στην ΕΕ. Δεν προτιθέμαι να περάσω στις λεπτομέρειες της έκθεσης εδώ, αλλά υπάρχουν δύο πράγματα συγκεκριμένα που θα ήθελα να υπογραμμίσω.

Το πρώτο είναι ότι υπάρχει μια βασική διαφορά ανάμεσα στις χώρες που βρίσκονται επί του παρόντος στη διαδικασία διεύρυνσης και σ' εκείνες που προσχώρησαν το 2004 ή το 2007. Οι χώρες των Δυτικών Βαλκανίων καταστράφηκαν ολοσχερώς από πραγματικό πόλεμο και εθνικές εκκαθαρίσεις πριν από λίγο παραπάνω από μια δεκαετία. Ευτυχώς, δεν μπορούμε να πούμε το ίδιο πράγμα για την Ουγγαρία, την Εσθονία ή τη Ρουμανία. Ωστόσο, αυτό σημαίνει ότι η ΕΕ δεν μπορεί απλά να αντιγράψει το εγχειρίδιο από τις προηγούμενες διευρύνσεις και να το εφαρμόσει στα Βαλκάνια. Ένα παράδειγμα γι' αυτό, το οποίο αναφέρω στην έκθεσή μου, σχετίζεται με την απαγόρευση της έκδοσης ύποπτων εγκληματιών που αντιμετωπίζουν κατηγορίες σε άλλες χώρες. Τέτοιου είδους απαγορεύσεις ισχύουν επί του παρόντος σε όλες τις βαλκανικές χώρες, αλλά η ΕΕ δεν απαιτεί επί του παρόντος την κατάργησή τους. Η δικαιολογία γι' αυτό είναι ότι δεν υπήρξαν παρόμοιες απαιτήσεις στην περίπτωση της Σλοβακίας ή της Πολωνίας, για παράδειγμα. Θα πρέπει να είναι προφανές το γιατί αυτή η αναλογία δεν είναι έγκυρη. Θα μπορούσα να σκεφτώ ότι υπάρχουν εξαιρετικά λίγοι ύποπτοι εγκληματίες πολέμου που κρύβονται από τη δικαιοσύνη στη Σλοβακία, αλλά μπορώ να σας πω ότι υπάρχουν πολύ περισσότεροι στη Σερβία και τη Βοσνία. Η δικαιοσύνη είναι η βάση πάνω στην οποία μπορεί να οικοδομηθεί η συμφιλίωση. Η ατιμωρησία για τους εγκληματίες πολέμου είναι εντελώς απαράδεκτη και επομένως θα ήθελα να παροτρύνω την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να εγείρουν για άλλη μια φορά το ζήτημα της πιθανότητας να πείσουν τις χώρες στην περιοχή να σημειώσουν πρόοδο προς μια συντονισμένη κατάργηση αυτών των απαγορεύσεων.

Το δεύτερο θέμα που θα ήθελα να υπογραμμίσω είναι ότι η διαδικασία προσχώρησης είναι, όπως προανέφερα, πολύ αυστηρή και απαιτητική – και έτσι θα πρέπει να είναι. Αν δεν προβάλλουμε αυστηρές απαιτήσεις και δεν επιμένουμε στην πλήρη ικανοποίησή τους, ουσιαστικά δεν θα πετύχουμε πραγματικά αποτελέσματα. Όταν οι απαιτήσεις είναι ήδη τόσο αυστηρές και δύσκολες ως προς την ικανοποίησή τους, το τελευταίο πράγμα που θα πρέπει να κάνουμε είναι να προβάλλουμε περισσότερα εμπόδια στις εργασίες γι' αυτές τις χώρες που επιθυμούν να γίνουν μέλη, εμπόδια που δεν έχουν καμία σχέση με την ικανότητα αυτών των χωρών να ικανοποιήσουν τα κριτήρια ένταξης στην ΕΕ.

Σκέφτομαι επίσης αυτούς που ισχυρίζονται ότι η ΕΕ είναι ήδη πλήρης και ότι δεν μπορεί, για το προβλεπόμενο μέλλον, να δεχτεί άλλα μέλη. Αν και, όπως επισημαίνω στην έκθεσή μου, από τεχνικής άποψης, θα ήταν απολύτως δυνατό να συνεχίσουμε να δεχόμαστε νέα κράτη μέλη, ακόμα κι αν η Συνθήκη της Λισαβόνας δεν επρόκειτο να τεθεί σε ισχύ, κάτι τέτοιο απαιτεί πολιτική βούληση, και αυτή είναι η δουλειά μου και αυτό είναι αυτό που πρέπει να δημιουργήσουν οι συνάδελφοί μου εδώ στο Κοινοβούλιο.

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κυρία πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, είμαι ευγνώμων προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τη διοργάνωση αυτής της σημαντικής συζήτησης σήμερα το απόγευμα. Διάβασα με μεγάλο ενδιαφέρον την έκθεση της Anna Ibrisagic σχετικά με τη μελλοντική σταθερότητα και ευημερία στα Βαλκάνια

και το σχέδιο ψηφίσματος σχετικά με τη Βοσνία Ερζεγοβίνη, το οποίο καταρτίστηκε από την Doris Pack. Το Συμβούλιο συμφωνεί με πολλά από αυτά που λέγονται στην έκθεση και συμμεριζόμαστε πολλές από τις απόψεις και ανησυχίες που εκφράζονται σε σχέση με την κατάσταση στη Βοσνία Ερζεγοβίνη.

Θα ήθελα να εστιάσω τα εισαγωγικά μου σχόλια απευθείας στη Βοσνία Ερζεγοβίνη γιατί η εκεί σταθερότητα είναι ζωτικής σημασίας για το μέλλον των Δυτικών Βαλκανίων ως μονάδα και επίσης γιατί η υπάρχουσα κατάσταση εξακολουθεί να προκαλεί ανησυχία. Το Συμβούλιο δραστηριοποιήθηκε τόσο στη διατύπωση και εφαρμογή στρατηγικής για την υποστήριξη της ασφάλειας και ακεραιότητας της Βοσνίας Ερζεγοβίνης όσο και στην υποστήριξη των μεταρρυθμίσεων που απαιτούνται για τη διασφάλιση ενός ειρηνικού και ευημερούντος μέλλοντος. Επομένως, δεν μπορώ να δεχτώ τον ισχυρισμό ότι το Συμβούλιο δεν δίνει αρκετή προσοχή στη Βοσνία Ερζεγοβίνη.

Όλοι γνωρίζουμε ότι εξακολουθούμε να ζούμε με τις συνέπειες των τραγικών γεγονότων της δεκαετίας του 90, όπως προανέφερε και η κ. Ibrisagic. Η Βοσνία Ερζεγοβίνη, η οποία υπήρξε για δεκαετίες σύμβολο ειρηνικής συνύπαρξης εθνών, πολιτισμών και θρησκειών, μετατράπηκε σε περιοχή καταστροφικής σύγκρουσης. Έκτοτε, η πολιτική της ΕΕ ήταν να εργαστεί για τη σταθερότητα και συμφιλίωση με βάση την υπόσχεση ενός ευρωπαϊκού μέλλοντος για ολόκληρη την περιοχή των Βαλκανίων. Παρά το γεγονός αυτό, εξακολουθούμε να ερχόμαστε συχνά αντιμέτωποι με εθνικιστική ρητορική, η οποία στοχεύει στην ενίσχυση των εθνικών διαφορών στη Βοσνία Ερζεγοβίνη και στην παρεμπόδιση της εθνικής συμφιλίωσης. Το πέρασμα του χρόνου δεν έχει ακόμα επιλύσει αυτές τις συγκρούσεις και δεν έχει θεραπεύσει τις πληγές μεταξύ των τριών εθνών που απαρτίζουν τη Βοσνία Ερζεγοβίνη.

Προκαλεί ωστόσο έκπληξη το ότι η εθνικιστική ρητορική και απόψεις συνοδεύουν το κοινό ενδιαφέρον όλων των βαλκανικών κοινοτήτων και των πολιτικών εκπροσώπων τους για ένα ευρωπαϊκό μέλλον για τη Βοσνία Ερζεγοβίνη. Οι κάτοικοι της Βοσνίας Ερζεγοβίνης αγωνίζονται απλά για μια ασφαλέστερη ζωή και ευημερία. Θέλουν να προχωρήσουν μπροστά και βασίζονται στο γεγονός ότι η χώρα τους θα ενταχθεί στις ευρωπαϊκές και άλλες δομές ως εγγύηση μελλοντικής σταθερότητας. Αν και οι τοπικοί πολιτικοί ηγέτες μιλούν πολύ για το μέλλον της Βοσνίας Ερζεγοβίνης στην ΕΕ, είναι δύσκολο να δει κανείς την πραγματική τους δέσμευση σε αυτό το πρόγραμμα δράσης με βάση τις ενέργειές τους. Η σύγκρουση μεταξύ του ενδιαφέροντος για έναν πιο ευρωπαϊκό προσανατολισμό και του εθνικισμού δημιουργεί έναν πραγματικό κίνδυνο ότι ενώ η υπόλοιπη περιοχή των Δυτικών Βαλκανίων θα προχωρήσει μπροστά, η Βοσνία Ερζεγοβίνη θα μείνει πίσω, μπλεγμένη στις εσωτερικές συγκρούσεις της.

Οι ανησυχίες για τέτοιου είδους μελλοντικές εξελίξεις στη Βοσνία Ερζεγοβίνη συνέβαλαν στο να παραμείνει η χώρα στην κορυφή του προγράμματος δράσης μας και στο επίκεντρο της συνεχούς προσοχής μας. Η Βοσνία Ερζεγοβίνη ήταν και συνεχίζει να είναι το θέμα έντονων διαπραγματεύσεων σε όλα τα επίπεδα του Συμβουλίου. Η Επιτροπή και η Γραμματεία του Συμβουλίου αναπτύσσουν τις επαφές τους με εταίρους στη χώρα σε μια προσπάθεια να προωθήσουν την πολιτική διαδικασία και να βοηθήσουν τη Βοσνία Ερζεγοβίνη να συμβαδίσει με την υπόλοιπη περιοχή. Τα κράτη μέλη συμπληρώνουν την ευρωπαϊκή ατζέντα μέσω των προσπαθειών τους σε διμερές επίπεδο. Επίσης εκτιμούμε πολύ την προσοχή που δίνει αυτό το Κοινοβούλιο στη Βοσνία Ερζεγοβίνη. Θα ήθελα να εκφράσω την ευγνωμοσύνη μου σε πολλά μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που είναι σήμερα εδώ, τα οποία στήριξαν όλες τις δράσεις για την προώθηση της σταθερότητας και πολιτικής ωριμότητας στη Βοσνία Ερζεγοβίνη.

Η ΕΕ συνεχίζει να προωθεί ένα ευρωπαϊκό μέλλον για ολόκληρη την περιοχή, συμπεριλαμβανομένης της Βοσνίας Ερζεγοβίνης. Ωστόσο, η εκπλήρωση των κριτηρίων για την προσχώρηση στη ΕΕ απαιτεί σημαντικές προσπάθειες. Σημαίνει ανάπτυξη συναινετικής προσέγγισης και προετοιμασία για πραγματοποίηση αλλαγών μεγάλης κλίμακας. Αυτό δεν είναι κάτι που μπορεί να επιτευχθεί από τη μια μέρα στην άλλη. Ισοδυναμεί με πλήρη πολιτικό, οικονομικό και κοινωνικό μετασχηματισμό.

Η Βοσνία Ερζεγοβίνη πρέπει να πραγματοποιήσει σημαντικές αλλαγές στις εσωτερικές δομές της και τις διαδικασίες λήψης αποφάσεων. Είμαστε απογοητευμένοι από την απουσία προόδου στα πλαίσια του Βοσνιακού Συμβουλίου Υπουργών και της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης. Βρίσκονται πολύ πίσω σε σχέση με αυτά που απαιτούνται. Τα εθνικά όργανα πρέπει επείγοντως να ενισχυθούν και να βελτιωθούν σε λειτουργικό επίπεδο κατά τρόπο ώστε να αρχίσουν να παραγάγουν πραγματικά αποτελέσματα, συμπεριλαμβανομένης της ουσιαστικής προόδου σε προγράμματα που σχετίζονται με την ΕΕ. Αυτό είναι θεμελιώδους σημασίας γιατί η ΕΕ μπορεί να διαπραγματευτεί με τη Βοσνία Ερζεγοβίνη μόνο ως σύνολο και όχι με τα μεμονωμένα μέρη της. Οι προτεραιότητες της ευρωπαϊκής εταιρικής σχέσης είναι επίσης σαφείς. Η Ένωση είναι πάντα έτοιμη να βοηθήσει αλλά δεν μπορεί και δεν θα αναλάβει καθήκοντα που ανήκουν στους πολιτικούς της Βοσνίας Ερζεγοβίνης.

Παρά τα συνεχή εθνικιστικά πολιτικά προγράμματα δράσης, αντιλαμβανόμαστε ότι η επίτευξη συμβιβασμού και συμφωνίας είναι δυνατή στη Βοσνία Ερζεγοβίνη. Το είδαμε αυτό νωρίτερα με την υιοθέτηση των δύο αστυνομικών διατάξεων, για παράδειγμα, οι οποίες προετοίμασαν το έδαφος για την υπογραφή της Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης ή την επίλυση του ζητήματος του Brcko, που σηματοδότησε την επίτευξη ενός από τους θεμελιώδεις στόχους που όρισε το Συμβούλιο για την εφαρμογή της ειρήνης. Ωστόσο, ακόμα και σ' αυτές τις περιπτώσεις η

πρόοδος σημειωνόταν πάντα και οι συμφωνίες υπογράφονταν την τελευταία στιγμή και υπό αξιοσημείωτη πίεση από τη διεθνή κοινότητα.

Απαιτείται μια πολύ πιο ώριμη προσέγγιση. Είναι υπέρτατης σημασίας για τους τοπικούς πολιτικούς ηγέτες να συμπεριφερθούν υπεύθυνα, να αναλάβουν κάποιες πρωτοβουλίες και να γνωρίζουν σε ποιον ανήκει πραγματικά η Βοσνία Ερζεγοβίνη και ποιος είναι πραγματικά υπεύθυνος για το μέλλον της. Στους κατοίκους της Βοσνίας Ερζεγοβίνης αξίζει ένα καλύτερο αποτέλεσμα από τα ψηφοδέλτια που ρίχνουν στην κάλπη. Αυτή είναι μια πλευρά που εσείς, ως πολιτικοί, μπορείτε να βοηθήσετε για την ενίσχυσή της περισσότερο από οποιονδήποτε άλλο. Μια τέτοια εξέλιξη θα οδηγούσε σε σημαντική πρόοδο όσον αφορά την παρουσία της διεθνούς κοινότητας στη Βοσνία Ερζεγοβίνη. Η αλλαγή είναι απαραίτητη. Πέρασαν τόσα χρόνια από την υπογραφή της ειρηνευτικής συμφωνίας και η Βοσνία Ερζεγοβίνη πρέπει τώρα να σταθεί στα πόδια της, να εγκαταλείψει τον «προτεκτορατικό» τρόπο σκέψης της και γίνει ένα αξιοπύστο και αυτοτελές κράτος. Για να πετύχει αυτό το σκοπό, το Συμβούλιο για την εφαρμογή της ειρήνης, ενεργώντας στο όνομα της διεθνούς κοινότητας, κατάρτισε τον κατάλογο πέντε στόχων και δύο προϋποθέσεων που η Βοσνία Ερζεγοβίνη πρέπει να εκπληρώσει πριν να μπορέσει να επιτευχθεί οποιαδήποτε αλλαγή. Αυτό αποτελεί μια πραγματική δοκιμή ωριμότητας και έχει την πλήρη στήριξη της ΕΕ.

Ο κατάλογος 5+2 δεν είναι απλά ένας ακόμη κατάλογος επιπρόσθετων όρων και προϋποθέσεων. Είναι ένας προσεκτικά καταρτισμένος κατάλογος απαιτήσεων που είναι θεμελιώδεις, αν η Βοσνία Ερζεγοβίνη θέλει να μετατραπεί σε σύγχρονο και αυτόνομο κράτος, επιτρέποντας την ολοκλήρωση της παρουσίας του Γραφείου του Ανωτάτου Εκπροσώπου. Κάθε σύγχρονο κράτος χρειάζεται ένα εύρυθμο νομικό σύστημα, αποτελεσματικές φορολογικές αρχές, την επίλυση όλων των ζητημάτων που σχετίζονται με τα περιουσιακά στοιχεία της κυβέρνησης και ισότιμη πρόσβαση σε ένα συνταγματικό δικαστήριο για όλους τους πολίτες.

Έχουμε ήδη χαιρετίσει πολλές φορές τη δήλωση του Prud τον περασμένο Νοέμβριο από τους τρεις πολιτικούς ηγέτες, στην οποία προέβλεψαν στη δέσμευση ότι θα συνεργαστούν για την υποστήριξη της ανάπτυξης στη Βοσνία Ερζεγοβίνη. Υποστηρίζουμε τις συμφωνίες που έχουν επιτευχθεί και παροτρύνουμε τους πολιτικούς εκπροσώπους να συνεχίσουν τις προσπάθειές τους εν όψει της επόμενης συνάντησης του Συμβουλίου για την εφαρμογή της ειρήνης, η οποία θα πραγματοποιηθεί τέλος Ιουνίου. Έχω την πεποίθηση ότι τα ανεπίλυτα ζητήματα που σχετίζονται με τα περιουσιακά στοιχεία της κυβέρνησης μπορούν να επιλυθούν και ότι δεν θα πρέπει να γίνουν εμπόδιο στην εξεύρεση λύσης. Ωστόσο, οι πρωτοβουλίες σε πολιτικό επίπεδο απαιτούν ευρύτερη στήριξη. Για το λόγο αυτό, θα ήθελα να παροτρύνω την κοινωνία της Βοσνίας Ερζεγοβίνης στο σύνολό της να γίνει μέρος της προσπάθειας μεταρρύθμισης. Ο ρόλος των μέσων μαζικής ενημέρωσης ειδικότερα θα πρέπει να είναι πιο εποικοδομητικός.

Η αποστολή της ΕΕ είναι σαφής. Είναι υπέρτατης σημασίας για την πολιτική ηγεσία στη Βοσνία Ερζεγοβίνη να συνεργαστεί στενότερα ώστε να ξεπεράσει ιστορικές διαφορές και να οδηγήσει τη χώρα της πιο κοντά στην ένταξη στην Ευρώπη. Η ΕΕ θα είναι πάντα πρόθυμη να βοηθήσει στην προσπάθεια αυτή, η οποία είναι θεμελιώδους σημασίας όχι μόνο για την ίδια τη Βοσνία Ερζεγοβίνη, αλλά και για την ευρύτερη σταθερότητα και ασφάλεια στην περιοχή. Ξέρω ότι σ' αυτή τη διαδικασία μπορούμε να υπολογίζουμε στη στήριξη των μελών αυτού του Κοινοβουλίου. Κυρίες και κύριοι, σας είμαι ευγνώμων γι' αυτή τη στήριξη.

Olli Rehn, Μέλος της Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, χαίρομαι που τα Δυτικά Βαλκάνια επέστρεψαν στην ημερήσια διάταξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αυτή την εβδομάδα. Τα τελευταία χρόνια έχει πραγματοποιηθεί αποφασιστική σταθεροποίηση στην περιοχή, ειδικά χάρη στην Ευρωπαϊκή προοπτική της περιοχής, καθώς ο υπέρτατος στόχος είναι η προσχώρηση στην ΕΕ, εφόσον κάθε χώρα πληροί τις προϋποθέσεις. Οι διαπραγματεύσεις της Κροατίας είναι αρκετά προχωρημένες. Η πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας είναι μια υποψήφια χώρα που ανυπομονεί να ανοίξει τις διαπραγματεύσεις της και εφαρμόζουμε ένα δίκτυο Συμφωνιών Σταθεροποίησης και Σύνδεσης μαζί της. Η σταθερότητα στο Κοσσυφοπέδιο διατηρήθηκε κατά τη διάρκεια των σημαντικών εξελίξεων της τελευταίας χρονιάς.

Δεν πρέπει να διακινδυνεύσουμε αυτά τα επιτεύγματα επιδεικνύοντας εφησυχασμό ή περισπασμό λόγω άλλων – μερικές φορές πιο επείγοντων – ζητημάτων. Πολλοί θα έχουν αμφιβολίες για τη διεύρυνση της ΕΕ εν μέσω οικονομικής κρίσης και πιθανόν οι συζητήσεις να ενταθούν καθώς πλησιάζουμε στις επόμενες εκλογές γι' αυτό το Κοινοβούλιο.

Αυτό είναι κατανοητό και, προσωπικά, νιώθω τον πόνο των πολιτών μας όσον αφορά το μέλλον τους, τις δουλειές τους και την ευημερία τους. Παρ' όλα αυτά, δεν θα ήθελα η διεύρυνση της ΕΕ να γίνει ο αποδιοπομπαίος τράγος για κάτι για το οποίο δεν ευθύνεται. Δεν θα πρέπει να την κάνουμε τον αποδιοπομπαίο τράγο για τα δικά μας εσωτερικά οικονομικά και κοινωνικά προβλήματα. Επομένως, μία καλά ενημερωμένη δημόσια συζήτηση είναι απαραίτητη για να μας κρατήσει όλους δεσμευμένους και για να πραγματοποιηθεί πρόοδος σε αυτή τη σημαντική περιοχή.

Υπήρξαν εκκλήσεις για εδραίωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτό ακριβώς κάναμε τα τελευταία χρόνια, από την ανανεωμένη συναίνεση για τη διεύρυνση που υιοθετήθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και επικυρώθηκε από το

Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το Δεκέμβριο του 2006. Το κλειδί αυτής της ανανεωμένης συναίνεσης είναι να μην αναλάβουμε νέες δεσμεύσεις αλλά να επιμεινουμε στις υπάρχουσες δεσμεύσεις και να τις σεβαστούμε. Με άλλα λόγια, αν οι χώρες των Δυτικών Βαλκανίων εκπληρώσουν τα κριτήρια που έχουν τεθεί, μπορούν να προχωρήσουν προς την προσχώρηση στην ΕΕ.

Σε αυτό το πλαίσιο, χαιρετίζω την έκθεση της κ. Ibrisagic. Ορθώς δίνει έμφαση στη θεμελιώδη σημασία της προσφοράς ενός ευρωπαϊκού μέλλοντος στα Δυτικά Βαλκάνια. Είναι η βασική κινητήρια δύναμη για την απολύτως απαραίτητη μεταρρύθμιση και μεγαλύτερη σταθερότητα στα Δυτικά Βαλκάνια. Δέκα χρόνια μετά τα αποτρόπαια γεγονότα στο Κοσσυφοπέδιο, θα πρέπει να υπενθυμίσουμε στους εαυτούς μας τη δύναμη της ευρωπαϊκής προοπτικής. Σήμερα είναι ακόμα χρήσιμο να εδραιώσουμε τη σταθερότητα και την ειρήνη σε μια περιοχή που είναι πραγματικά η μπροστινή αυλή μας – όχι η πίσω αυλή μας, η μπροστινή αυλή μας.

Δεν μπορούμε να πάρουμε «σαββατική άδεια» από τις εργασίες μας για την ειρήνη και τη σταθερότητα στην ήπειρο. Ενώ η Ευρωπαϊκή Ένωση συνεχίζει τη δική της θεσμική μεταρρύθμιση, πρέπει να συνεχίσουμε να εργαζόμαστε παράλληλα για την προσεκτική διαχείριση μιας βαθμιαίας διαδικασίας προσχώρησης στα Δυτικά Βαλκάνια, η οποία θα ενισχύσει τόσο τα θεσμικά όργανα όσο και την κοινωνία των πολιτών.

Οι διαπραγματεύσεις προσχώρησης με την Κροατία έχουν πάει καλά μέχρι προσφάτως. Γι' αυτό η Επιτροπή πρότεινε, το Νοέμβριο του 2008, έναν ενδεικτικό χάρτη πορείας για την επίτευξη του τελικού σταδίου των διαπραγματεύσεων προσχώρησης μέχρι το τέλος του 2009, με την προϋπόθεση ότι η Κροατία εκπληρώνει τα κριτήρια. Υπάρχει ακόμα πολλή δουλειά που πρέπει να γίνει και η Κροατία πρέπει να επιταχύνει πολλές μεταρρυθμίσεις. Δυστυχώς, οι διαπραγματεύσεις έχουν σταματήσει προς το παρόν λόγω της διένεξης σχετικά με το συνοριακό ζήτημα μεταξύ Κροατίας και Σλοβενίας. Πρόκειται για ένα διμερές ζήτημα, το οποίο έχει γίνει *de facto* ευρωπαϊκό πρόβλημα.

Από τον Ιανουάριο, συνεργαζόμενος στενά με την τσεχική Προεδρία και με τις τρεις κυβερνήσεις της Τσεχίας, της Γαλλίας και της Σουηδίας, πήρα την πρωτοβουλία να βοηθήσω στην εξεύρεση λύσης. Ο σκοπός είναι να βρεθεί μια λύση στο συνοριακό ζήτημα και να επιτραπεί η συνέχιση των διαπραγματεύσεων προσχώρησης της Κροατίας στην ΕΕ. Η εργασία αυτή βρίσκεται σε εξέλιξη και χρειαστήκαμε πολλή υπομονή και αποφασιστικότητα για να διατηρήσουμε την ταχύτητα και την πρόοδο. Είχαμε μια πλήρη ημέρα συνομιλιών χθες με τους υπουργούς εξωτερικών της Σλοβενίας και της Κροατίας καθώς και των τριών χωρών. Θέλω να πιστεύω ότι είμαστε κοντά στο να βρούμε τον τρόπο να προχωρήσουμε και να ξεπεράσουμε αυτά τα εμπόδια, ώστε να μπορέσουμε σύντομα να συνεχίσουμε τις διαπραγματεύσεις προσχώρησης της Κροατίας στην ΕΕ.

Όσον αφορά την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, χαιρετίζω τη συνολικά ικανοποιητική διεξαγωγή των προεδρικών και δημοτικών εκλογών. Τους προηγούμενους μήνες επιμείναμε στη σημασία αυτών των εκλογών για το ευρωπαϊκό μέλλον της χώρας. Η χώρα ανταποκρίθηκε θετικά στο μήνυμά μας, επιβεβαιώνοντας έτσι την προθυμία της να προχωρήσει στη διαδικασία προσχώρησής της. Ωστόσο, δεν θα πρέπει να λησμονιούνται οι βασικές προτεραιότητες για μεταρρύθμιση. Τώρα είναι πραγματικά η στιγμή για την επιτάχυνση των προσπάθειών προκειμένου να εκπληρωθούν τα κριτήρια που έχουν τεθεί για την έναρξη των διαπραγματεύσεων προσχώρησης.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω την Doris Pack για την κίνησή της και να εκφράσω την ικανοποίησή μου για την ευκαιρία να συζητήσω για τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη μαζί σας σήμερα, σε μια πολύ κρίσιμη στιγμή. Την προηγούμενη χρονιά, η Βοσνία και Ερζεγοβίνη σημείωσε πρόοδο στην πορεία της ευρωπαϊκής ένταξης, ειδικά με την υπογραφή της Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης και την έναρξη ισχύος της ενδιάμεσης συμφωνίας. Υπήρξαν θετικές εξελίξεις και κατά τους πρόσφατους μήνες, συμπεριλαμβανομένης της Συμφωνίας Prud, της προόδου στο ζήτημα του Brcko και των βημάτων προς την απογραφή πληθυσμού το 2011. Επίσης, η εφαρμογή της ενδιάμεσης συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης βρίσκεται γενικά στη σωστή πορεία.

Ενώ πρέπει να επιδείξουμε σταθερότητα για την εκπλήρωση των κριτηρίων '5+2' για το κλείσιμο του Γραφείου του Ανωτάτου Εκπροσώπου, υπάρχει τώρα μια πιθανότητα να εκπληρωθούν κατά τους επόμενους μήνες. Πρόσφατα βήματα προς την κατάρτιση καταλόγου απογραφής δημόσιας περιουσίας είναι επίσης θετικά από αυτή την άποψη.

Ωστόσο, εδώ, όσον αφορά την υπόλοιπη περιοχή, δεν υπάρχει περιθώριο για εφησυχασμό. Η συνολική μεταρρύθμιση έχει παραμείνει αργή, συμπεριλαμβανομένων και των βασικών προτεραιοτήτων της ΕΕ, και οι προκλήσεις παραμένουν. Η εθνικιστική ρητορική εξακολουθεί να έχει έντονη παρουσία, δημιουργώντας περιττές πολιτικές εντάσεις. Αυτό πρέπει να αλλάξει αν η Βοσνία και Ερζεγοβίνη θέλει να συνεχίσει την πρόοδο της προς την Ευρωπαϊκή Ένωση και να αποφύγει να μείνει πίσω σε σχέση με τους γείτονές της.

Η Σερβική κυβέρνηση παραμένει δεσμευμένη για την πρόοδο στην ευρωπαϊκή της ατζέντα και πρόσφατα υπήρξαν ορισμένες θετικές εξελίξεις. Θα είναι ωστόσο, θεμελιώδους σημασίας, καθώς η χώρα βιώνει όλο και περισσότερο τις αρνητικές επιπτώσεις της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής κρίσης, να μην παραβλεφθούν τα βασικά μέτρα για

τη μεταρρύθμιση. Η διαδικασία διαρθρωτικής προσαρμογής πρέπει να συνεχίσει και η χώρα πρέπει να εξακολουθήσει τις προσπάθειες για τις δεσμεύσεις της, ιδιαίτερα στον τομέα της δικαιοσύνης και του κράτους δικαίου.

Εξετάζουμε επί του παρόντος τρόπους μείωσης των επιπτώσεων της χρηματοπιστωτικής κρίσης, συνεργαζόμενοι στενά με το συνάδελφό μου Joaquín Almunia. Για παράδειγμα, εξετάζουμε το πρόγραμμα IPA, για το οποίο σκεφτόμαστε να μετατρέψουμε μέρος από το εθνικό κονδύλι 2009 σε απευθείας δημοσιονομική στήριξη, επίσης και με τη στήριξη των διεθνών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων.

Εκτιμούμε τη διαρκή υποστήριξη του Κοινοβουλίου για τις προσπάθειες της ΕΕ στο Κοσσυφοπέδιο, το οποίο παραμένει ευρωπαϊκή προτεραιότητα και κεντρικής σημασίας για τη σταθερότητα στην περιοχή. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο έχει επιβεβαιώσει κατ' επανάληψη ότι το Κοσσυφοπέδιο μοιράζεται μια ευρωπαϊκή προοπτική μαζί με τα υπόλοιπα Δυτικά Βαλκάνια. Το Συμβούλιο έχει ζητήσει από την Επιτροπή να χρησιμοποιήσει κοινοτικά μέσα προκειμένου να προωθήσει την οικονομική και πολιτική ανάπτυξη και να προτείνει μέτρα για την πρόοδο προς αυτή την κατεύθυνση.

Αυτό το φθινόπωρο, η Επιτροπή θα παρουσιάσει μια μελέτη για το σκοπό αυτό. Θα εξετάσουμε πώς το Κοσσυφοπέδιο μπορεί να προχωρήσει ως μέρος της ευρύτερης περιοχής προς την ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση στο πλαίσιο της διαδικασίας σταθεροποίησης και σύνδεσης.

Τέλος, εξετάζοντας το 2009 γενικά και τα Δυτικά Βαλκάνια συνολικά, έχει πραγματοποιηθεί αρκετά καλή πρόοδος στον τομέα της ελευθέρωσης του καθεστώτος των θεωρήσεων, το οποίο κατά τη γνώμη μου αποδεικνύει ότι όταν τα κίνητρα είναι σωστά, οι χώρες ανταποκρίνονται με αποτελεσματικές μεταρρυθμίσεις. Προφανώς αυτό που έχει τη μεγαλύτερη σημασία για τους κοινούς ανθρώπους – τους πολίτες – των Δυτικών Βαλκανίων είναι ο τομέας της ενιαίας ευρωπαϊκής πολιτικής. Ελπίζουμε να υποβάλουμε μια πρόταση για ταξίδια απαλλαγμένα από την υποχρέωση θεώρησης μέχρι το τέλος της τσεχικής Προεδρίας για εκείνες τις χώρες που έχουν σημειώσει τη μεγαλύτερη πρόοδο στο πεδίο αυτό και έχουν εκπληρώσει τα κριτήρια που έχουν τεθεί. Αυτό θα μπορούσε να διευκολύνει τις αποφάσεις του Συμβουλίου για την επίτευξη ταξιδιών απαλλαγμένων από την υποχρέωση θεώρησης για τις χώρες που έχουν σημειώσει τη μεγαλύτερη πρόοδο μέχρι το τέλος του 2009.

Αγαπητοί φίλοι, υπολογίζω στην υποστήριξή σας γι' αυτό το θεμελιώδες σημασίας θέμα των θεωρήσεων καθώς επίσης και γενικότερα για την ευρωπαϊκή προοπτική των Δυτικών Βαλκανίων.

Bastiaan Belder, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορίου. – (NL) Στη γνωμοδότησή της στην αξιέπαινη έκθεση της κ. Ibrisagic, η Επιτροπή Διεθνούς Εμπορίου υπογραμμίζει τη σημασία μιας απτής προοπτικής προσχώρησης στην ΕΕ για την πολιτική και οικονομική ανάπτυξη των κρατών των Δυτικών Βαλκανίων.

Δεδομένου ότι είναι δυνατό να παρατηρηθεί μονοπωλιακή ισχύς στην αγορά σε θεμελιώδεις οικονομικούς τομείς στην περιοχή, μια τέτοια κατάσταση εγείρει ένα διττό εμπόδιο, βεβαίως όταν αυτό συνδυάζεται με τους πολιτικούς δεσμούς των κομμάτων. Η εσωτερική ανάπτυξη μένει στάσιμη και οι ευρωπαϊκές επιχειρήσεις παραμένουν μακριά. Το βασικό παράδειγμα γι' αυτό είναι η ανεμπόδιστη άνοδος της Delta Holding στη Σερβία, με το σημαντικό διευθυντή της Miroslav Mišković ως «χταπόδι» στην κεφαλή της. Ο κύριος Επίτροπος τον συνάντησε τον Οκτώβριο.

Ρωτώ την Επιτροπή, τι αντίμετρα έχετε λάβει μέχρι τώρα απέναντι στο Βελιγράδι; Το Μάιο του 2007, μια έκθεση που διέρρευσε από την πρεσβεία των Η.Π.Α. είχε κάνει έκκληση για επείγουσα λήξη του μονοπωλίου της Delta Holding, τόσο για τα συμφέροντα της Σερβίας όσο και για χάρη της ευρωπαϊκής ένταξης της χώρας. Ο κύριος Επίτροπος μίλησε για κινητήριο δύναμη ανάπτυξης. Πρέπει να πω ότι υπάρχουν πολλά προβλήματα στη Σερβική κινητήριο δύναμη.

Doris Pack, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, το φθινόπωρο της περασμένης χρονιάς εγκαταλείψαμε κάθε ελπίδα ότι, μετά τη λεγόμενη Συμφωνία Prud μεταξύ των αντιπροσώπων των τριών κύριων κομμάτων στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη για τα κοινά πολιτικά βήματα σε πολλά πολιτικά πεδία, κάτι θα άλλαζε πραγματικά στην πολιτική ζωή. Πού βρισκόμαστε σήμερα; Κατά το μεγαλύτερο μέρος ήταν κενές υποσχέσεις, που, αν κοιτάξουμε από πιο κοντά, εξανεμίστηκαν. Ο εθνικός διχασμός στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη έχει γίνει βαθύτερος. Η έλλειψη εμπιστοσύνης έχει αυξηθεί. Οι άνθρωποι χειραγωγούνται με ανεύθυνες πολιτικές που βασίζονται σε καθαρά εθνικά κριτήρια αντί για την αντιμετώπιση των πραγματικών προβλημάτων. Όλοι στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη χρειάζονται μια ευκαιρία για καλή μόρφωση, όλοι χρειάζονται ένα καλό δικαστικό σύστημα, χρειάζονται δουλειές. Εν ολίγοις, χρειάζονται την ελπίδα για ένα καλύτερο μέλλον.

Η ΕΕ βοηθάει αυτή τη χώρα εδώ και χρόνια με πολλά χρήματα και με εργατικό δυναμικό, αλλά προφανώς χρειάζονται κρατικές διοικητικές δομές που να μπορούν να απορροφήσουν και να χρησιμοποιήσουν αυτά τα στοιχεία. Θα ήθελα να αναφέρω τρία σημαντικά σημεία. Το ζήτημα της κρατικής ιδιοκτησίας πρέπει να λυθεί. Η συνταγματική

μεταρρύθμιση πρέπει να αντιμετωπιστεί με βάση μια ευρεία πολιτική και κοινωνική συναίνεση. Μόνο ολόκληρο το κράτος της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης μπορεί να προσχωρήσει στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Ο ενδεικτικός χάρτης πορείας για την ελευθέρωση του καθεστώτος των θεωρήσεων πρέπει να ολοκληρωθεί. Οι πολίτες, όπως και οι πολιτικοί τους, θέλουν να μπορούν να ταξιδεύουν ελεύθερα. Επομένως οι πολιτικοί πρέπει να διασφαλίσουν ότι το πράσινο φως θα δοθεί στο τέλος αυτού του έτους. Κάθε πολίτης χρειάζεται ένα δικαστικό σύστημα που λειτουργεί, όχι ένα σύστημα που απονέμει ένα είδος δικαιοσύνης σε μία περίπτωση και ένα άλλο είδος δικαιοσύνης σε μία άλλη περίπτωση. Η απογοήτευση εξαπλώνεται παντού. Η κοινωνία των πολιτών πρέπει επείγοντως να αποκτήσει μια ισχυρότερη φωνή σε όλους τους τομείς, προκειμένου να υπενθυμίσει στους πολιτικούς ποια είναι η δουλειά τους.

Ωστόσο, είναι δύσκολο να αποκαλυφθεί, γιατί το πολιτικό δίκτυο των κομμάτων εκτείνεται σε ολόκληρη τη χώρα. Οι λιγοστές δουλειές που μπορεί να προσφέρονται εξαρτώνται από την καλή θέληση των κομμάτων. Ευχόμαστε στον Ανώτατο Εκπρόσωπο καλή τύχη στην επίλυση του γόρδιου δεσμού της παθητικότητας των πολιτικών, *laissez-faire* και *laissez-aller*, ούτως ώστε η ειρήνη και η σταθερότητα να μπορέσουν επιτέλους να επανέλθουν και το μέλλον των ανθρώπων να γίνει πιο αισιόδοξο από ό,τι είναι τώρα.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. DOS SANTOS

Αντιπρόεδρος

Hannes Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, αρχικά θα ήθελα να ευχαριστήσω και τους δύο εισηγητές εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Για άλλη μια φορά καταρτίστηκαν καλές αναφορές και θα έχουν ευρεία υποστήριξη.

Θα ήθελα να εστιάσω σε αυτά που είπε ο Επίτροπος Rehn, γιατί κατά τη γνώμη μου ήταν το σημαντικότερο μήνυμα στη σημερινή συζήτηση, ότι δηλαδή η διαδικασία προσχώρησης, το *rapprochement* των χωρών της νοτιοανατολικής Ευρώπης δεν θα πρέπει να διακοπεί, όχι μόνο για το συμφέρον αυτών των χωρών, αλλά και για το δικό μας συμφέρον. Ο Επίτροπος είπε ότι πρέπει να είναι κανείς ρεαλιστής στην Επιτροπή. Ίσως σε αυτό το Κοινοβούλιο θα μπορούσαμε να είμαστε λίγο περισσότερο ιδεαλιστές, αλλά, σε τελική ανάλυση, κι εμείς επίσης πρέπει να είμαστε ρεαλιστές. Ο δρόμος είναι μακρύς και δύσκολος και ο στόχος δεν θα επιτευχθεί από τη μια μέρα στην άλλη. Γι' αυτό το λόγο τα σχόλια που ακούω από κάποιους ανθρώπους, τα οποία κινούνται στα πλαίσια του «αφήστε την Κροατία να γίνει μέλος και αυτό θα θέσει τέρμα για κάποιο διάστημα», είναι λάθος σήμα. Τίποτα από αυτά για τα οποία η κ. Pack έκανε έκκληση και δικαίως απαίτησε δεν θα συμβεί αν οι άνθρωποι εκεί έχουν το αίσθημα ότι, ότι κι αν συμβεί, δεν είναι ευπρόσδεκτο σ' αυτή την Ευρωπαϊκή Ένωση και η προσχώρησή τους θα αποκλειστεί ούτως ή άλλως.

Το δεύτερο σημείο είναι ότι πρέπει να πούμε δυνατά και ξεκάθαρα ότι τα διμερή προβλήματα που επί του παρόντος μας αφορούν, τουλάχιστον όσον αφορά τη διαδικασία, την πρόοδο, θα πρέπει να επιλυθούν με τον ίδιο τρόπο με τα διμερή ζητήματα. Στο μέλλον, θα πρέπει να αντιμετωπίζονται πριν από την έναρξη των διαπραγματεύσεων, ούτως ώστε να μην παρακωλύουν ολόκληρη τη διαδικασία των διαπραγματεύσεων.

Τρίτον, αυτό που είπε ο υπουργός είναι επίσης πολύ σημαντικό. Δεν μπορούμε να κάνουμε τη δουλειά των πολιτικών και των ανθρώπων της χώρας αντί γι' αυτούς. Οι άνθρωποι στη χώρα πρέπει να κάνουν οι ίδιοι τη δουλειά τους. Όπως είπε η Doris Pack, οι πολιτικές δυνάμεις πρέπει να επιλύουν μόνες τους τα προβλήματά τους. Αυτό θα ανοίξει το δρόμο προς την Ευρωπαϊκή Ένωση και αυτή η πορεία πρέπει να εξαρτάται από την απόδοση αυτών των χωρών και όχι από την προθυμία μας. Η προθυμία μας πρέπει να είναι εκεί.

Johannes Lebech, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (DA) Κύριε Πρόεδρε, η βασική ουσία του ψηφίσματος της κ. Ibrisagic για τα Δυτικά Βαλκάνια είναι εντελώς ξεκάθαρη. Έχει δώσει έμφαση στη συσχέτιση μεταξύ των μεταρρυθμίσεων στην περιοχή και της πιθανότητας προσχώρησης των χωρών στην ΕΕ. Αυτή είναι η δυναμική που εφαρμόσαμε τόσο θαυμάσια κατά την τελευταία σημαντική διεύρυνση της ΕΕ. Το ψήφισμα προσδιορίζει ορισμένους σημαντικούς τομείς στους οποίους αυτές οι χώρες θα μπορούσαν να βελτιώσουν την απόδοσή τους, καθώς και τα πολλά περιβόητα προβλήματα που ταλαιπωρούν την περιοχή. Ωστόσο, για μένα είναι επίσης σημαντικό σήμερα να τονίσουμε σε αυτές τις χώρες, στους πολιτικούς τους και τους λαούς τους ότι πρέπει να αναλάβουν τις υποχρεώσεις τους. Κι αυτοί επίσης πρέπει να αναλάβουν ενεργό ρόλο στη διαδικασία, γιατί δεν είναι μόνο η Ευρωπαϊκή Ένωση αυτή που αναμένεται να λύσει τα προβλήματα. Επιπλέον, η διαδικασία ένταξης πρέπει επίσης να προωθηθεί από αυτές τις χώρες εκ των έσω. Αυτό σημαίνει ότι πρέπει να καταπολεμήσουν τη διαφθορά και την εγκληματικότητα και να δημιουργήσουν μια ισχυρή κοινωνία των πολιτών και οικονομίες και κοινωνίες της γνώσης. Αυτή είναι η διαδικασία που θα θέλαμε να δούμε να λαμβάνει χώρα, ώστε να μπορούμε να ανυπομονούμε για όλες τις χώρες των Δυτικών Βαλκανίων να γίνουν αυτόνομα μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης μια μέρα, γεγονός που θα αποτελέσει το θεμέλιο για τη διασφάλιση της ειρήνης, ασφάλειας και συνεργασίας – και σε αυτό το μέρος της Ευρώπης.

Paul Marie Coûteaux, *εξ ονόματος της ομάδας IND/DEM.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, δεν υπάρχει περίπτωση εμείς να εγκρίνουμε μια τέτοια έκθεση. Πρώτον, οι συνεχείς αναφορές της στη Συνθήκη της Λισσαβώνας είναι απαράδεκτες, καθώς αυτή η συνθήκη δεν έχει κυρωθεί και αναμφίβολα δεν θα κυρωθεί ποτέ. Πρέπει να το αντιμετωπίσετε: η επιχείρηση της οποίας ο στόχος ήταν ο καθαρός και τέλειος υπερεθνικός χαρακτήρας, η οποία ξεκίνησε πριν οχτώ χρόνια με τη μεγάλη σύμβαση Giscard, ναυάγησε πλήρως.

Πάνω από όλα, αδυνατούμε να δεχτούμε τον ειρωνικό τόνο μιας έκθεσης, της οποίας ο ίδιος ο τίτλος «Εδραίωση της σταθερότητας και της ευημερίας στα Δυτικά Βαλκάνια», είναι εκπληκτικά υποκριτικός. Μια πραγματικά εκπληκτική έκθεση, η οποία με την καταφανή πρόθεση της προετοιμασίας της προσχώρησης νέων χωρών, εκ των οποίων της Βοσνίας, της λεγόμενης Μακεδονίας, της Αλβανίας και – γιατί όχι; – και του Κοσσυφοπέδιου, μιλάει σαν η σημερινή κατάσταση στα Βαλκάνια να ήταν σταθερή, αγνοώντας πλήρως το τρομερό παιχνίδι που παίζεται από δύο μεγάλες δυνάμεις, τις Ηνωμένες Πολιτείες και τη Γερμανία, οι οποίες συμμετείχαν επιμελώς στην πολιτική διάλυση της όλης περιοχής.

Για να επιτευχθεί αυτή η διάλυση, θα ήθελα να σας υπενθυμίσω ότι οι δυνάμεις του ΝΑΤΟ έφτασαν στο σημείο να βομβαρδίσουν το Βελιγράδι, την πρωτεύουσα ενός ευρωπαϊκού κράτους. Η προσεχής δέκατη επέτειος αυτού του καταστροφικού επεισοδίου θα αποσιωπηθεί φυσικά, αλλά εγώ είμαι αποφασισμένος να το υπενθυμίσω εδώ.

Το Κοσσυφοπέδιο είναι το σύμβολο αυτής της επιχείρησης πολιτικής διάλυσης. Είναι εύκολο να δει κανείς το όφελος που αυτές οι δυνάμεις μπορούν να αποκομίσουν από μια τέτοια περιοχή ανομίας, ανοιχτής σε κάθε είδους παράνομη εμπορία και, εφόσον βρίσκεται στην καρδιά της ηπείρου μας, είναι φυσικά ένα τόσο κατάλληλο μέρος για την εγκατάσταση στρατιωτικών βάσεων.

Ωστόσο, το Κοσσυφοπέδιο αποκαλύπτει την πραγματική όψη μιας πολιτικής που στόχευε στη βαλκανοποίηση της Ευρώπης. Αυτή είναι μια Ευρώπη κατά το γερμανικό στυλ, μια Ευρώπη των περιφερειών ή εθνικών ομάδων, αυτή η Ευρώπη με εκατό σημαίες, η οποία, εξαλείφοντας τα κράτη, θα εξαλείψει σταδιακά τη βούληση των λαών προκειμένου να αφοπλίσει τους λαούς και να τους παραδώσει στις κάθε είδους ολιγαρχίες.

Η έκθεση τα αποσιωπά όλα αυτά. Στη σιωπή της, με τη συνήθη κάλυψη των καλών προθέσεων, αυτή η Ευρώπη βαλκανοποιείται και εξουδετερώνεται σε βαθμό που εξαφανίζεται από την ιστορία. Ωστόσο, η ιστορία είναι αυτή που θα τα κρίνει όλα αυτά. Στο μεταξύ, κυρίες και κύριοι, θα σας αφήσω στις εργασίες σας.

Charles Tannock (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, η έκθεση Ibrisagic φυσικά τονίζει ότι η σταθερότητα στα Δυτικά Βαλκάνια είναι η κύρια προτεραιότητά μας. Πράγματι, κατά την άποψή μου, η προσχώρηση στην ΕΕ είναι η κόλλα που δένει την περιοχή με την ειρήνη και τη σταθερότητα. Εξακολουθούμε να αναμένουμε ότι η Κροατία θα είναι η επόμενη χώρα που θα γίνει μέλος της ΕΕ, αν η Σλοβενία ρυθμίσει το συνοριακό της ζήτημα, εκτός φυσικά αν η μικροσκοπική Ισλανδία προσχωρήσει νωρίτερα.

Ωστόσο, στην πραγματικότητα τα πράγματα είναι ελαφρώς δυσκολότερα, με την Βοσνία και Ερζεγοβίνη μετά το Dayton να απέχει πολύ από το γίνει ένα πραγματικό έθνος και την Ελλάδα να μπλοκάρει την πρόοδο της Μακεδονίας για το ζήτημα του ονόματος. Επιπλέον, έχουμε τη χρηματοπιστωτική κρίση και τις γερμανικές και γαλλικές γενικές ενστάσεις σε οποιαδήποτε περαιτέρω διεύρυνση χωρίς την κύρωση της Συνθήκης της Λισσαβώνας, αν και κατά την άποψή μου είναι απλά μια πρόφαση για να σταματήσει κάθε διεύρυνση.

Η απόφαση πολλών χωρών της ΕΕ και των Η.Π.Α. να αναγνωρίσουν το Κοσσυφοπέδιο ως ανεξάρτητη χώρα έχει επίσης δημιουργήσει νέες διαχωριστικές γραμμές σε μια περιοχή που υπέφερε τόσο θλιβερά από τη διαίρεση στο παρελθόν. Ξέρουμε ήδη ότι το Κοσσυφοπέδιο δεν μπορεί να γίνει μέλος της ΕΕ, καθώς ορισμένα κράτη μέλη δεν θα το αναγνωρίσουν, και υπάρχει μια παρόμοια ιστορία σχετικά με την ένταξή του στον Ο.Η.Ε. Αντιθέτως, η γειτονική Σερβία, το Μαυροβούνιο και η Μακεδονία προσδεύουν αργά προς μια ενδεχόμενη προσχώρηση στην ΕΕ. Επομένως το Κοσσυφοπέδιο θα μπορούσε να καταλήξει να είναι ένας απομονωμένος θύλακας στερημένος από το δικαίωμα προσχώρησης στην ΕΕ αλλά χρηματοδοτούμενος από τους φορολογούμενους της ΕΕ για τις δεκαετίες που έρχονται.

Η απόπειρα επίλυσης ενός ζητήματος με διεθνές μονομερές διάταγμα προκάλεσε περισσότερα προβλήματα από αυτά που επέλυσε, ειδικά στην ίδια την περιοχή. Μια πιο ισορροπημένη και μετρημένη προσέγγιση θα μπορούσε τελικά να έχει διευκολύνει το λαό του Κοσσυφοπέδιου να απολαύσει τα προνόμια της προσχώρησης στην ΕΕ. Η υπομονή είναι αρετή σε όλα τα θέματα, το ίδιο και στην εξωτερική πολιτική.

Libor Rouček (PSE). – (CS) Κυρίες και κύριοι, ακόμα και σε μια περίοδο οικονομικής κρίσης, η ΕΕ δεν πρέπει να ξεχνά τη δέσμευση που ανέλαβε με τις χώρες των Δυτικών Βαλκανίων όσον αφορά τη μελλοντική επέκταση της ΕΕ. Επομένως εκφράζω την ικανοποίησή μου για τη συζήτηση αυτή και τη σαφή επιβεβαίωση της δέσμευσης για μελλοντική επέκταση. Η ευρωπαϊκή ένταξη ανήκει στα ζωτικά συμφέροντα όλων των κατοίκων της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης, της χώρας στην οποία δίνουμε ιδιαίτερη προσοχή κατά τη σημερινή συζήτηση. Στο πλαίσιο αυτό είναι

απαραίτητο να δηλωθεί ότι η υπόσχεση της προσχώρησης στην ΕΕ προσφέρθηκε στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη ως μία χώρα και όχι στα συστατικά μέρη της. Για το λόγο αυτό – και αυτό το έχουμε επαναλάβει πολλές φορές εδώ – οι αποτελεσματικές μεταρρυθμίσεις που απαιτούνται για την είσοδο στην ΕΕ πρέπει να εφαρμοστούν. Η συνταγματική μεταρρύθμιση της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης θα πρέπει να καταλήξει στην ύπαρξη ενός εύρυθμου κεντρικού κράτους με την κατάλληλη νομοθετική, δημοσιονομική, εκτελεστική και δικαστική εξουσία να το διευκολύνουν να διατηρήσει μια εύρυθμη ενιαία αγορά, να επιδιώξει πολιτική, οικονομική και κοινωνική συνοχή και να υπερασπιστεί τα συμφέροντα της χώρας στο εξωτερικό, μια μέρα και ως μέλος της ΕΕ. Θα ήθελα να ολοκληρώσω κάνοντας έκκληση στις χώρες των Δυτικών Βαλκανίων, στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή να εντείνουν τις προσπάθειές τους για την κατάργηση του καθεστώτος των θεωρήσεων. Οι επαφές απαλλαγμένες από την υποχρέωση θεώρησης και η ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων θα παρείχε σημαντική βοήθεια στις χώρες των Δυτικών Βαλκανίων στην πορεία τους για την προσχώρηση στην ΕΕ.

Jules Maaten (ALDE). – (NL) Θα θίξω μόνο το θέμα της Βοσνίας και το ψήφισμα της κ. Pack, το οποίο θα έχουμε τη χαρά να υποστηρίξουμε αύριο.

Οι συζητήσεις για τη Βοσνία είναι πάντα απογοητευτικές και χαίρομαι που ο κύριος Επίτροπος μπόρεσε να αναφέρει ορισμένα θετικά σημεία όσον αφορά τις εξελίξεις στη Βοσνία. Ωστόσο, μερικές φορές αναρωτιέται κανείς αν το ποτήρι είναι μισογεμάτο ή μισοάδειο. Μερικές φορές αναρωτιέμαι αν υπάρχει καν ποτήρι, όσον αφορά τη Βοσνία.

Ο κ. Swoboda είπε πριν από λίγο ότι ένα πρόβλημα με τις εκεί εξελίξεις είναι ότι έχει κανείς την αίσθηση ότι όποιες αλλαγές κι αν γίνουν εκεί, η χώρα δεν πρόκειται να προσχωρήσει στην Ένωση. Ωστόσο, όταν μιλάω με τους ανθρώπους εκεί, μου δημιουργείται ακριβώς η αντίθετη εντύπωση, δηλαδή ότι λένε «Ακόμη κι αν δεν αλλάξουμε τίποτα, θα γίνουμε ούτως ή άλλως μέλος γιατί θέλουν πολύ να μας έχουν εκεί». Για όποια από τις δύο παρανοήσεις και να μιλάμε, πρέπει να τις ξεφορτωθούμε και τις δύο.

Αν εκεί γίνουν μεταρρυθμίσεις και αν οι άνθρωποι καταπιαστούν με την επεξεργασία ενός αξιοσέβαστου νομικού συστήματος και με την καταπολέμηση της γραφειοκρατίας, τότε ένα ευρωπαϊκό μέλλον είναι ρεαλιστικό, αλλά αν αυτό δεν συμβεί, τότε δεν είναι. Αυτό το μήνυμα πρέπει να μεταδοθεί ξεκάθαρα και νομίζω ότι το ψήφισμα της κ. Pack το καταφέρνει αυτό θανμάσια.

Pierre Pribetich (PSE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, η σταθερότητα και η ευημερία στα Βαλκάνια είναι ένας στόχος – δηλαδή ο βασικός στόχος – γιατί πίσω από όλα αυτά βρίσκεται το θέμα της ειρήνης στην περιοχή μας.

Ναι, η διαδικασία προσχώρησης είναι ένα εργαλείο, αλλά δεν θα πρέπει να μετατραπεί αργά σε υφαντό της Πηνελόπης, όπου ξηλώνουμε τη νύχτα αυτό που υφάναμε την ημέρα.

Η φυσική κλίση των Βαλκανίων είναι να ενταχθούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτή είναι μια ξεκάθαρη πολιτική βούληση, δηλαδή ένα φως που, ειδικά για το λαό, αποτελεί ένα σήμα.

Δεν μιλάω για διεύρυνση, αλλά αυτό που είναι απαραίτητο, πάνω από όλα, είναι να ενθαρρύνουμε την ένταξη των χωρών και των περιοχών των Βαλκανίων. Ναι, πρέπει να δείξουμε ότι είμαστε απαιτητικοί, ότι απαιτούμε δημοκρατία και δικαιοσύνη, αλλά το να χρησιμοποιούμε αυτές τις απαιτήσεις συνεχώς για να απορρίπτουμε την ένταξη είναι, κατά την άποψή μου, ένα βασικό πολιτικό λάθος. Παραθέτω ως απόδειξη αυτά τα ζητήματα, μεταξύ άλλων, διμερών συγκρούσεων. Πρέπει να συμφωνήσουμε – και αυτό φαίνεται στην έκθεση – σε μια διαδικασία για τη διευθέτηση των διμερών προβλημάτων, χωρίς όμως όλα αυτά να μπλοκάρουν τη διαδικασία προσχώρησης. Αυτός είναι ένας τρόπος να οικοδομήσουμε και να εκσυγχρονίσουμε την Ευρωπαϊκή μας Ένωση, διευρυμένη ώστε να συμπεριλάβει όλες τις βαλκανικές χώρες.

Angelika Beer (Verts/ALE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Επίτροπο Rehn για τη σύνοψη που μας έκανε σήμερα σχετικά με τα Δυτικά Βαλκάνια.

Μόλις επέστρεψα από τη Μακεδονία και το Κοσσυφοπέδιο και θα ήθελα να θίξω τρία σημεία. Το πρώτο είναι η διχόνοια της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αν επιμείνει στην κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας δεν θα έχουμε σταθερότητα και δεν θα ξεπεράσουμε τις εθνικές διαιρέσεις στα Βαλκάνια.

Δεύτερον, η στρατηγική των Γερμανών συντηρητικών στο CDU έχει πέσει στα Βαλκάνια σαν βόμβα, γιατί αφαιρεί την ευρωπαϊκή προοπτική αξιοπιστίας και, αν η ευρωπαϊκή προεκλογική εκστρατεία διεξάγεται έτσι, θα υπάρχουν εκ νέου συγκρούσεις στα Βαλκάνια.

Τρίτον, και γι' αυτό πρέπει να ενεργήσουμε τώρα, όχι μόνο για να διατηρήσουμε την προοπτική, αλλά και για να την κάνουμε πραγματοποιήσιμη. Η Ελλάδα πρέπει να άρει τον αποκλεισμό της προσχώρησης της Μακεδονίας το NATO και πρέπει να ενωθούμε για την αναγνώριση της ανεξαρτησίας του Κοσσυφοπεδίου, διαφορετικά η αποστολή EULEX θα δοκιμαστεί.

Erik Meijer (GUE/NGL). - (NL) Η Βοσνία και Ερζεγοβίνη είναι στην πραγματικότητα μια Γιουγκοσλαβία σε μέγεθος τσέπης, μια ομοσπονδία στην οποία διαφορετικοί λαοί πρέπει να επιλέξουν αν θα ζουν μαζί ειρηνικά ή αν θα επιδίδονται σε εσωτερικές συγκρούσεις για την επικράτεια.

Από τη διάλυση της Γιουγκοσλαβίας το 1992, έχουν γίνει προσπάθειες προκειμένου η Βοσνία και Ερζεγοβίνη να καταστεί ενιαίο κράτος, αλλά χωρίς όφελος. Αναμένω ότι αυτό δεν θα είναι δυνατό στο εγγύς ή απώτερο μέλλον. Η συμφωνία μεταξύ των τριών λαών και των πολιτικών ηγετών τους για αποτελεσματική διακυβέρνηση είναι δυνατή μόνο όταν κανένας δεν νιώθει να απειλείται πλέον από τους άλλους ή από τον έξω κόσμο. Μόνο όταν ο Ανώτατος Εκπρόσωπος της ΕΕ και οι ξένες στρατιωτικές δυνάμεις αποσυρθούν από αυτή τη χώρα θα καταστεί δυνατός ο συμβιβασμός. Μέχρι τότε, θα εξακολουθεί να υπάρχει στασιμότητα.

Επομένως, δεν ψηφίζω υπέρ του προτεινόμενου ψηφίσματος για τη χώρα αυτή, το οποίο μπορεί να οδηγήσει μόνο στη συνέχιση του προτεκτοράτου και ως εκ τούτου της στασιμότητας. Πρέπει να έχουμε στο νου μας ότι η Βοσνία και Ερζεγοβίνη κατοικείται κυρίως από τρεις λαούς, κανείς εκ των οποίων δεν αποτελεί πλειοψηφία στη χώρα εκείνη και μερικοί εκ των οποίων νιώθουν συνδεδεμένοι με τη Σερβία, ένα μέρος με την Κροατία, ενώ άλλοι θέλουν να δώσουν έμφαση σε μια ιδιαίτερα βοσνιακή ταυτότητα. Αυτό πρέπει να το λάβουμε υπ' όψιν μας.

Marusya Ivanova Lyubcheva (PSE). - (BG) Κύριε Πρόεδρε, είναι χαρά μου να συμμετέχω στη συζήτηση για το έγγραφο αυτό, το οποίο τονίζει ότι η βέλτιστη βάση για το μέλλον όλων των χωρών στην περιοχή είναι η πλήρης ένταξή τους ως κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τα Βαλκάνια ήταν και πάντα θα είναι μια ευρωπαϊκή περιοχή. Η προώθηση της συνεργασίας σε περιφερειακό επίπεδο θα πρέπει επίσης να είναι μία από τις θεμελιώδεις πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θέλω εδώ να επιστήσω την προσοχή στην ανάγκη υποστήριξης του διακοινοβουλευτικού διαλόγου σε περιφερειακό επίπεδο ως σημαντικού στοιχείου στη διαδικασία της Ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης.

Τα κράτη μέλη της ΕΕ στην περιοχή μπορούν να παίξουν σημαντικό ρόλο σε αυτή τη διαδικασία. Η υποστήριξη των δραστηριοτήτων του Περιφερειακού Κέντρου για τη Συνεργασία είναι ιδιαίτερα σημαντική, εφόσον συνεχίζει επιτυχώς την υποστήριξη των πολιτικών και των αρχών του Συμφώνου Σταθερότητας για τη μετατροπή της περιοχής των Δυτικών Βαλκανίων σε μια περιοχή ασφάλειας και σταθερότητας.

Υποστηρίζω την άρση του καθεστώτος των θεωρήσεων ως σημαντικό βήμα προς την ένταξη των Δυτικών Βαλκανίων.

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. - (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω για την πολύ χρήσιμη συζήτηση. Χαίρομαι επίσης που τα κράτη μέλη της ΕΕ έδωσαν τη γενική υποστήριξή τους στην ιδέα της ελευθέρωσης του καθεστώτος των θεωρήσεων με τις χώρες των Δυτικών Βαλκανίων. Θα ήθελα εδώ να εκφράσω την ειλικρινή συμφωνία μου με τη δήλωση του κ. Rouček, ο οποίος έκανε μια πολύ ισχυρή έκκληση από αυτή την άποψη, καθώς η ενίσχυση των διαπροσωπικών επαφών μεταξύ των πολιτών των χωρών των Δυτικών Βαλκανίων και των πολιτών της ΕΕ είναι σίγουρα ένα θετικό βήμα, το οποίο θα βοηθήσει να ξεπεραστεί το αίσθημα της απομόνωσης που νιώθουν μερικά από αυτά τα κράτη και το οποίο θα βοηθήσει στη δημιουργία μιας Ευρώπης χωρίς σύνορα. Πιστεύω επίσης ότι η οικονομική κρίση στην οποία βρισκόμαστε σήμερα δεν πρέπει να γίνει δικαιολογία για την επιβράδυνση της διαδικασίας επέκτασης, όπως είπαν επίσης ομιλητές όπως ο κ. Rouček. Αντιθέτως, είναι ιδιαίτερα σημαντικό για τη σταθερότητα στην περιοχή η διαδικασία να μη χάσει την ορμή της.

Χαίρομαι επίσης που επιτεύχθηκε πρόοδος στις διαπραγματεύσεις σχετικά με την αίτηση του Μαυροβουνίου για ένταξη στην ΕΕ, την οποία το Συμβούλιο μόλις παρέδωσε στην Επιτροπή για διατύπωση. Η προεδρία θεωρεί ότι αυτό το βήμα είναι ένα πολύ σημαντικό σήμα για ολοκλήρωση την περιοχή. Θεωρούμε επίσης σημαντική την απεμπλοκή των συνομιλιών προσχώρησης με την Κροατία. Θεωρούμε την επιβάρυνση με διμερή ζητήματα δυσμενή για το πρόγραμμα δράσης της επέκτασης. Η πρόοδος στην ευρωπαϊκή ένταξη με τη Σερβία συνεχίζει να είναι πρόκληση και εξαρτάται από την πλήρη συνεργασία με το σχετικό διεθνές δικαστήριο, συμπεριλαμβανομένης της σύλληψης και παράδοσης των υπόλοιπων κατηγορουμένων. Η προεδρία εργάζεται σκληρά για την εφαρμογή της ενδιάμεσης συμφωνίας σχετικά με το εμπόριο και εμπορικά θέματα από την πλευρά της ΕΕ καθώς επίσης και για την έναρξη της διαδικασίας κύρωσης της Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης που υπογράφηκε πέρυσι. Η σημασία της διαδικασίας σταθεροποίησης και σύνδεσης για τη μεταρρύθμιση στη Σερβία και για την υποστήριξη της επικρατούσας φιλοευρωπαϊκής κυβέρνησης είναι αδιαμφισβήτητη. Οι προεδρικές και τοπικές εκλογές στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας σεβάστηκαν την πλειοψηφία των δημοκρατικών προτύπων και γενικά αναγνωρισμένων όρων για την ελεύθερη και δημοκρατική διεξαγωγή εκλογών. Ωστόσο, είναι σαφές ότι χωρίς μια λύση στη διμερή διένεξη σχετικά με το όνομα της χώρας, η πρόοδος της προς την πορεία για την ιδιότητα της ως υποψήφιας χώρας θα παραμείνει ελάχιστη.

Όσον αφορά τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη, η χώρα πρέπει να προχωρήσει. Η εξάρτηση από τη διεθνή κοινότητα δεν βοηθάει αλλά μάλλον διαβρώνει την αρχή της υπευθυνότητας και απομακρύνει την ευθύνη από τους τοπικούς

πολιτικούς, όπως πολύ σωστά τόνισε εδώ ο κ. Swoboda. Θα ήθελα να εκμεταλλευτώ αυτή την ευκαιρία για να κάνω έκκληση στους πολιτικούς αρχηγούς της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης να ενώσουν ενεργά τις δυνάμεις τους με στόχο να οδηγήσουν τη χώρα τους προς ένα καλύτερο μέλλον. Η επιστροφή σε μια πολιτική που βασίζεται σε εθνικές αρχές είναι αντιπαραγωγική, όπως πολύ σωστά το έθεσε η Doris Pack. Η σχεδιασμένη μετάβαση από ένα Γραφείο του Ανωτάτου Εκπροσώπου σε ένα ενισχυμένο Γραφείο του Ειδικού Εντεταλμένου της ΕΕ δεν σημαίνει ότι η διεθνής κοινότητα και η ΕΕ εγκαταλείπουν τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη. Αντιθέτως, η ΕΕ είναι εκεί για να βοηθήσει και έχει πλήρη επίγνωση του γεγονότος ότι η Βοσνία και Ερζεγοβίνη δεν είναι απλά μία ακόμα υποψήφια χώρα αλλά μια πολύ ιδιαίτερη περίπτωση με πολύ ευαίσθητα θέματα και προβλήματα. Ως μέρος της στρατηγικής της, η ΕΕ σχεδιάζει να δημιουργήσει ένα γραφείο και μια πολιτική για την ειρήνη και θα είναι έτοιμη να αναλάβει όλες τις δραστηριότητες συντονισμού από τη διεθνή κοινότητα στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη. Ωστόσο, αυτό θα γίνει μόνο όταν η ίδια η Βοσνία και Ερζεγοβίνη αποδείξει ότι είναι έτοιμη για μια τόσο σημαντική ποιοτική αλλαγή. Το πρώτο σημαντικό βήμα προς την Ευρώπη έγινε με την υπογραφή της Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, αλλά αυτό ήταν μόνο η αρχή. Είμαστε έτοιμοι να συνεχίσουμε να παρέχουμε συνδρομή σε αυτή την αναπόφευκτα μακρά διαδικασία.

Το 2009 είναι μια σημαντική χρονιά και θα μπορούσε να είναι αποφασιστικής σημασίας για τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη. Πρώτον, η μετάβαση από ένα Γραφείο του Ανωτάτου Εκπροσώπου σε ένα Γραφείο του Ειδικού Εντεταλμένου της ΕΕ μπορεί να υλοποιηθεί. Αντιπροσωπεύει ένα σημαντικό βήμα απομάκρυνσης από την εξάρτηση για τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη. Δεύτερον, η περίοδος μετά τις επόμενες γενικές εκλογές το 2010 θα αξιοποιηθεί πλήρως για την προώθηση του προγράμματος δράσης θεμελιώδους μεταρρύθμισης, συμπεριλαμβανομένης της συνταγματικής μεταρρύθμισης, όπως σωστά επισήμανε η κ. Pack. Τρίτον, ολόκληρη η περιοχή σημειώνει πρόοδο. Δε θα πρέπει απλά να επιτρέψουμε η Βοσνία και Ερζεγοβίνη να μείνει πίσω. Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ολοκληρώσω με κάτι που όλοι μας επιθυμούμε. Επιθυμούμε η Βοσνία και Ερζεγοβίνη να σημειώσει πρόοδο. Εκτιμούμε την υποστήριξη που λαμβάνουμε προς την επίτευξη αυτού του στόχου από τα αξιότιμα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Olli Rehn, Επιτροπή. – (FI) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω όλους γι' αυτήν την υπεύθυνη συζήτηση και για την υποστήριξή σας για την ευρωπαϊκή προοπτική των Δυτικών Βαλκανίων. Συμμερίζομαι την ανησυχία που εκφράστηκε στη συζήτηση αυτή από Μέλη όπως η κ. Pack, ο κ. Swoboda και ο κ. Maaten όσον αφορά την πολιτική ανάπτυξη της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης.

Κατά διαστήματα φαίνεται σαν η Βοσνία και Ερζεγοβίνη να έχει μια αλάνθραστη ικανότητα να δημιουργεί και να ανανεώνει πολιτικές εντάσεις, αν και η κοινή λογική υπαγορεύει ότι θα έπρεπε να αναμένουμε οι βελτιωμένες εξελίξεις να κινηθούν προς άλλη κατεύθυνση και η πολιτική συμφιλίωση να βρει μια θέση στο πολιτικό μέλλον της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης.

Συμφωνώ με τον κ. Maaten ότι όλες οι χώρες των Δυτικών Βαλκανίων συμμερίζονται την άποψη ότι μια μέρα θα μπορέσουν να ενταχθούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση αν εκπληρώσουν τα κριτήρια για την προσχώρηση στην Ένωση, τα οποία βασίζονται στα κριτήρια της Κοπεγχάγης. Αυτό ισχύει επίσης και για τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη. Στην περίπτωση των κριτηρίων που ισχύουν γι' αυτή, δεν θα υπάρξουν συντομεύσεις ή εκπνώσεις ευκαιρίας, και αν κάποιος πιστεύει ότι θα υπάρξουν, απατάται. Είναι πολύ σημαντικό αυτός ο ορθός τρόπος σκέψης να εδραιωθεί στην πολιτική συζήτηση της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης, ούτως ώστε οι πολίτες της να μπορέσουν να βγάλουν τα δικά τους συμπεράσματα σχετικά με το είδος της πολιτικής που έχουν το δικαίωμα να περιμένουν από δημοκρατικά εκλεγμένους πολιτικούς.

Βλέπω το μέλλον της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης ως ακολούθως και, κατά την άποψή μου, βασίζεται στη συνεργασία με τον Javier Solana, με τον οποίο έχουμε πραγματοποιήσει αρκετές ανακοινώσεις όσον αφορά το μέλλον της χώρας και το ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκεί. Πρώτον, ο στόχος μας είναι να περάσουμε από την εποχή του Dayton στην εποχή των Βρυξελλών, δηλαδή από την εποχή του Ανωτάτου Εκπροσώπου της διεθνούς κοινότητας στην ενισχυμένη παρουσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη. Αυτό προφανώς σημαίνει επίσης το σύστημα των «δύο καπέλων» στην περίπτωση του Ειδικού Εντεταλμένου της ΕΕ και του Διευθυντή της Αντιπροσωπείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, ούτως ώστε να μπορέσουμε να αξιοποιήσουμε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο τους πολιτικούς και οικονομικούς πόρους που έχει η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Προφανώς, ένα προτεκτοράτο δεν μπορεί να κάνει αίτηση για προσχώρηση στην ΕΕ και γι' αυτό το λόγο η μετάβαση αυτή είναι ένα οργανικό συστατικό, ένα ζωτικό στοιχείο για τις στενότερες σχέσεις της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης με την Ευρωπαϊκή Ένωση και είναι και γι' αυτό το λόγο προς το συμφέρον των πολιτικών της χώρας και ιδιαίτερος των πολιτών της να εκπληρωθούν οι όροι και προϋποθέσεις αυτής της διαδικασίας αλλαγής.

Αυτό το θέμα έχει επίσης πολιτική σημασία, γιατί είναι πάρα πολύ εύκολο να κατηγορείται η διεθνής κοινότητα για τα προβλήματα της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης, όταν οι άνθρωποι δεν θέλουν να κοιτάξουν στον καθρέφτη. Είναι πάρα πολύ εύκολο να κατηγορείται ο Ανώτατος Εκπρόσωπος όταν εσείς θα έπρεπε να διαπραγματεύεστε και να προσπαθείτε να καταλήξετε σε συμφωνία με τους με τους συμπατριώτες σας. Ελπίζω ότι από αυτήν την άποψη η

πολιτική κουλτούρα της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης θα βελτιωθεί και θα ωριμάσει και ότι τα μέσα μαζικής ενημέρωσης της χώρας θα αναλάβουν επίσης την ευθύνη να διασφαλίσουν ότι δεν θα δοθεί περισσότερος χώρος στην αρνητική, εθνικιστική γλώσσα από ό,τι συμβαίνει τώρα στη χώρα.

Δεύτερον, η χώρα πρέπει να μεταρρυθμίσει το σύνταγμά της, ούτως ώστε να μπορέσει να οικοδομήσει ένα βιώσιμο σύστημα κυβέρνησης. Αυτή τη στιγμή, το σύστημα κυβέρνησης της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης είναι πάρα πολύ δαπανηρό, πάρα πολύ αναποτελεσματικό και απλά ασύμβατο με την προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Συνεπώς, το σύνταγμα πρέπει να μεταρρυθμιστεί – με εξέλιξη, όχι με επανάσταση – και χαίρομαι που υπάρχουν κάποια σημάδια ότι εξέχουσες πολιτικές προσωπικότητες συζητούν διάφορα θέματα στο πλαίσιο αυτό.

Τρίτον και τελευταίο, η άρση του καθεστώτος των θεωρήσεων είναι κρίσιμο σημείο για το μέλλον της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης στην Ευρώπη και είμαι βέβαιος ότι, έτσι εξοπλισμένη, η χώρα θα μπορέσει να μπει στο ευρωπαϊκό γίγνεσθαι, γεγονός που θα είναι προς το συμφέρον της χώρας, των πολιτών της και της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Anna Ibrisagic, εισηγήτρια. – (SV) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Nečas για τη συμμετοχή του στη συζήτηση αυτή εδώ απόψε. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τον κ. Rehn που έδιξε τις διμερείς διενέξεις που έχουν γίνει *de facto* ευρωπαϊκά προβλήματα και που τόνισε πόσο σημαντικό είναι για μας να μην θυσιάσουμε τη διεύρυνση ως αποτέλεσμα της χρηματοπιστωτικής κρίσης.

Οι διμερείς διενέξεις συγκρατούν επί του παρόντος τις ευκαιρίες της Κροατίας και της Μακεδονίας να συνεχίσουν προς την κατεύθυνση της προσχώρησης στην ΕΕ καθώς εφαρμόζουν τις απαραίτητες μεταρρυθμίσεις. Με την έκθεσή μου, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα προσθέσει τη φωνή του στη χορωδία αυτών που επιμένουν ότι οι διμερείς διενέξεις πρέπει να παραμένουν ακριβώς αυτό – διμερείς – και να μην συγχέονται με τη διαδικασία προσχώρησης.

Τέλος, θα ήθελα να πω ότι πιστεύω πως η διεύρυνση προς τα Δυτικά Βαλκάνια είναι πάρα πολύ σημαντική για την ειρήνη, την ελευθερία και την ευημερία της ηπείρου μας για να τη διακινδυνεύσουμε.

Αυτό είναι ένα μήνυμα που θα ήθελα η έκθεσή μου να στείλει στα 500 εκατομμύρια Ευρωπαίους που πρόκειται σύντομα να επιλέξουν ένα νέο Κοινοβούλιο, στις κυβερνήσεις των κρατών μελών, στην Επιτροπή και στους λαούς και τους πολιτικούς των Δυτικών Βαλκανίων. Πρόκειται για ένα μήνυμα που είναι ιδιαίτερα σημαντικό να σταλεί σε μια στιγμή που η οικονομική κρίση κινδυνεύει να οδηγήσει περισσότερους ανθρώπους και πολιτικούς στην Ευρώπη από ποτέ να θέλουν να κλείσουν την πόρτα πίσω τους και να μην επιτρέψουν σε άλλους ανθρώπους να ζουν, να εργάζονται και να συναλλάσσονται όπου επιθυμούν στην ήπειρό μας. Ελπίζω, επομένως, ότι αυτό είναι ένα μήνυμα που οι συνάδελφοί μου αυτού του Κοινοβουλίου θα πάρουν μαζί τους στην προσεχή προεκλογική εκστρατεία. Αν η Ευρώπη έγινε ψυχρότερη και πιο εσωστρεφής, τότε είναι προτεραιότητα για μας σ' αυτή την Αίθουσα να εργαστούμε για να την ξανακάνουμε εγκάρδια και ανοιχτή.

Πρόεδρος. – Έλαβα μία πρόταση ψηφίσματος⁽²⁾ που κατατέθηκε σύμφωνα με το άρθρο 103(2) του Κανονισμού.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Παρασκευή 24 Απριλίου 2009.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Alexandru Nazare (PPE-DE), γραπτώς. – (RO) Η περιοχή των Δυτικών Βαλκανίων είναι ειδική περίπτωση μεταξύ των χωρών στις οποίες η Ευρωπαϊκή Ένωση βρίσκεται κοντά. Είναι μια περιοχή που αντιμετωπίζει πολλές προκλήσεις, όπου πολλές ακόμα φάσεις πρέπει να επακολουθήσουν πριν η διαδικασία προσχώρησης να μπορέσει να ολοκληρωθεί. Οστόσο, είναι μια περιοχή της οποίας οι προοπτικές ένταξης στην ΕΕ είναι σαφείς και ξεκάθαρες.

Τόσο οι συνάδελφοί μου όσο κι εγώ θέλαμε να διασφαλίσουμε ότι αυτό το ψήφισμα επιβεβαιώνει αυτό το γεγονός κατ' αρχήν και λεπτομερώς όσον αφορά την αλληλεπίδραση της ΕΕ με τις χώρες στην περιοχή. Εκφράζουμε την ανησυχία μας, όπως τόνισα στις τροποποιήσεις μου, για ορισμένα ζητήματα: το καθεστώς των θεωρήσεων, τη διαδικασία για την πληροφόρηση των πολιτών σχετικά με την ΕΕ, την οικονομική συνεργασία με τα κράτη στα Δυτικά Βαλκάνια, τα δικαιώματα των μειονοτήτων, τα προγράμματα σπουδών στην ΕΕ για νέους ανθρώπους από την περιοχή, καθώς επίσης και την ενίσχυση του διακοινοβουλευτικού διαλόγου ακόμα και πριν από την ένταξη των κρατών αυτών στην ΕΕ.

Πιστεύουμε ότι η διαδικασία της ευρωπαϊκής ενοποίησης μπορεί να συνεχιστεί σε επίπεδο πολιτών όταν επιβραδύνεται σε θεσμικό επίπεδο. Πιστεύω επίσης ότι, βλέποντας τα πράγματα από αυτή την προοπτική, μπορούμε να αφήσουμε

(2) Βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.

την ανησυχία μας για τη σταθερότητα της περιοχής να συνεχίσει να μεταφέρεται με άλλους πρακτικούς τρόπους εκτός από τη ρητορική, ή από ιστορικής άποψης.

Csaba Sándor Tabajdi (PSE), γραπτώς. – (HU) Η πολιτική διεύρυνσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι το καλύτερο διαθέσιμο όργανο για τη διατήρηση της σταθερότητας και την επικράτηση της ειρήνης στην περιοχή των Δυτικών Βαλκανίων. Ελπίζουμε ότι θα μπορέσουμε να υποδεχτούμε την Κροατία το 2011 κατά τη διάρκεια της συγγραφικής Προεδρίας, αλλά αυτό εξαρτάται από την τελική συμφωνία της Κροατίας με τη Σλοβενία όσον αφορά την έναρξη διμερών συνομιλιών με διεθνή διαμεσολάβηση σχετικά με τη διαίρεση του κόλπου Piran. Ο σκοπός των συνομιλιών σχετικά με τον κόλπο Piran είναι η επίλυση του τρέχοντος συνοριακού ζητήματος μεταξύ των δύο χωρών, χωρίς την οποία η Κροατία δεν θα μπορέσει ασφαλώς να γίνει μέλος της Κοινότητας. Ένας επιπλέον όρος είναι επίσης η Κροατία να συνεργαστεί πλήρως με το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο στη Χάγη για την αναζήτηση και έκδοση των εγκληματιών πολέμου.

17. Μη διάδοση των πυρηνικών όπλων και μέλλον της συνθήκης για τη Μη Διάδοση των Πυρηνικών Όπλων (NPT) (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκδοση (A6-0234/2009) της κ. Beer, εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, η οποία περιλαμβάνει:

πρόταση για μια σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο για τη μη διάδοση των πυρηνικών όπλων και το μέλλον της συνθήκης για τη Μη Διάδοση των Πυρηνικών Όπλων (NPT) [2008/2324(INI)].

Angelika Beer, εισηγήτρια. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η ύπαρξη χιλιάδων πυρηνικών όπλων είναι η πιο επικίνδυνη κληρονομιά του Ψυχρού Πολέμου. Αυτά δεν είναι δικά μου λόγια, είναι δανεισμένα από την ομιλία που εκφώνησε πρόσφατα ο Πρόεδρος Obama στην Πράγα σχετικά με τη μεγαλύτερη απειλή που αντιμετωπίζουμε.

Κανένα άλλο θέμα δεν είναι πιο κρίσιμο για την ασφάλεια στον 21^ο αιώνα.

Έχουμε ακούσει παρόμοια λόγια τα τελευταία χρόνια, για παράδειγμα από τους υπεύθυνους χάραξης στρατηγικής των Ηνωμένων Πολιτειών Kissinger και Sam Nunn, οι οποίοι ξεκίνησαν μια συγκεκριμένη πορεία για έναν κόσμο χωρίς πυρηνικά όπλα. Υψηλόβαθμοι Ευρωπαίοι πολιτικοί προσχώρησαν και ακόμα και η Γενική Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών διατύπωσε σχέδιο αφοπλισμού 5 σημείων. Δεν υπήρξε ποτέ καταλληλότερη στιγμή για να αρχίσουμε επιτέλους να μιλάμε για άλλη μια φορά για τον πυρηνικό αφοπλισμό.

Ας μην ξεχνάμε ότι τα τελευταία χρόνια υπήρξαν μόνο υποχωρήσεις. Οι διαπραγματεύσεις στη Διάσκεψη αναθεώρησης της συνθήκης περί μη διαδόσεως πυρηνικών όπλων (ΣΜΔ) το 2005 ήταν καταστροφικές. Αυτό δεν πρέπει να επαναληφθεί την επόμενη χρονιά. Εμείς οι Ευρωπαίοι πρέπει τώρα να αποδείξουμε ότι αντιμετωπίζουμε το θέμα του αφοπλισμού με σοβαρότητα. Αν η ΕΕ προχωρήσει, μπορεί να θεσπίσει το πρότυπο. Γι' αυτό αδυνατώ τελείως να καταλάβω γιατί η πλειοψηφία στην Αίθουσα αυτή προφανώς δεν θέλει να υποστηρίξει αυτούς τους φιλόδοξους στόχους μείωσης των όπλων μαζικής καταστροφής.

Η πληθώρα των προτεινόμενων τροποποιήσεων από τη συντηρητική ομάδα στην Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων παρέπεμψε την έκθεσή μου και το στόχο της για συζήτηση σχετικά με τον αφοπλισμό και την κατάθεση μιας σύστασης στο Κοινοβούλιο στον αρχηγό της και τη μετέτρεψε σε ένα κείμενο χωρίς σθένος. Ως Κοινοβούλιο έχουμε ευθύνη να λάβουμε θέση τώρα και δεν μπορούμε να το αναβάλουμε για αργότερα ή να το παραπέμψουμε σε άλλα κοινοβούλια.

Ασκούμε πίεση για υποστήριξη για τη Σύμβαση για τα Πυρηνικά Όπλα και το Πρωτόκολλο Χιροσίμα-Ναγκασάκι, γιατί ο αφοπλισμός είναι δυνατός. Αν δεν είναι κάποια ανόητη, μακρινή ψευδαίσθηση. Μπορούμε να το πετύχουμε, αν πιέσουμε το ζήτημα. Τα έγγραφα που θέλουμε δεν έρχονται σε σύγκρουση με την NPT. Καλύπτουν ένα κενό της NPT και επομένως την ενισχύουν. Χρειαζόμαστε μια σαφή πολιτική δήλωση και αυτή είναι η έκκλησή μου προς όλες τις ομάδες για την αυριανή ψηφοφορία: να επανεξετάσουν σήμερα ποια είναι η σωστή ακολουθητέα πορεία.

Γνωρίζω ότι η NPT περιλαμβάνει επίσης μη στρατιωτικά στοιχεία, αλλά δεν μιλάμε σήμερα για την αναγέννηση της μη στρατιωτικής πυρηνικής ενέργειας. Μιλάμε για τον πυρηνικό αφοπλισμό. Ως πρόεδρος της αντιπροσωπείας για τις σχέσεις με το Ιράν και εκπρόσωπος Τύπου για την εξωτερική πολιτική, θα έλεγα επίσης ότι όποιος δεν έμαθε από την κρίση στο Ιράν τα τελευταία χρόνια, η οποία συχνά μας έβαλε σε κίνδυνο στρατιωτικής κλιμάκωσης, ότι η μη στρατιωτική χρήση της πυρηνικής ενέργειας δεν μπορεί να διαχωριστεί από τη στρατιωτική κατάχρηση και διάδοση, δεν έχει καταλάβει την όλη εξωτερική πολιτική των τελευταίων χρόνων, τους κινδύνους και την πρόκληση του πυρηνικού αφοπλισμού.

Όλοι μας γνωρίζουμε ότι ο στόχος μας δεν μπορεί να επιτευχθεί από τη μια μέρα στην άλλη, αλλά πρέπει να κάνουμε μια αρχή. Δεν μπορούμε να περνάμε δεκαετίες ζητώντας πυρηνικό αφοπλισμό από τους Αμερικανούς – με πλήρη ομοφωνία – και τώρα που ο πρόεδρος Obama λέει ότι είναι έτοιμος να το πράξει, ο Πρόεδρος Medvedev λέει ότι είναι έτοιμος να το πράξει, μια συντηρητική πλειοψηφία στο Κοινοβούλιο αυτό αρνείται να ακολουθήσει αυτή την πορεία. Για το λόγο αυτό, θα ήθελα να σας παροτρύνω άλλη μια φορά με κάθε σοβαρότητα, σύμφωνα με τις οδηγίες της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, να μη συγχέετε το ζήτημα της μη στρατιωτικής χρήσης της πυρηνικής ενέργειας με την αναβίωση του δυναμικού για τον πυρηνικό αφοπλισμό. Όποιος κλείσει αυτό το παράθυρο της ευκαιρίας για πυρηνικό αφοπλισμό δεν θα είναι σε θέση να μιλήσει όταν ανοίξει ένα άλλο. Θα ήθελα να ζητήσω από οποιονδήποτε ψηφίσει κατά του PSE και των προτεινόμενων τροποποιήσεων μας αύριο να πει στους ψηφοφόρους του κατά την προεκλογική εκστρατεία για ποιο λόγο πιστεύει ότι τα πυρηνικά όπλα στην Ευρώπη είναι θετικό στοιχείο.

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, χαίρομαι που μπορώ να συμμετέχω στη σημερινή συζήτηση. Θα ήθελα ιδιαίτερα να ευχαριστήσω το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για το ενδιαφέρον που επέδειξε γι' αυτό το ζήτημα και την Angelika Beer για την εργασία της ως εισηγήτριας για την κατάρτιση αυτής της ενδιαφέρουσας έκθεσης. Το Συμβούλιο θα μελετήσει οπωσδήποτε προσεκτικά τις συστάσεις που περιλαμβάνονται στην έκθεση.

Όπως η έκθεση δηλώνει ξεκάθαρα, είναι σημαντικό να σημειώσουμε περαιτέρω πρόοδο στη μη διάδοση των πυρηνικών όπλων. Μία από τις βασικές προτεραιότητες είναι να διασφαλίσουμε μια θετική και συγκεκριμένη έκβαση από τη διάσκεψη αναθεώρησης της Συνθήκης περί μη διαδόσεως πυρηνικών όπλων την επόμενη χρονιά. Η συνάντηση της προπαρασκευαστικής επιτροπής για τη Συνθήκη περί μη διαδόσεως πυρηνικών όπλων τον προσεχή Μάιο είναι ένα σημαντικό προκαταρκτικό βήμα για τη διάσκεψη αυτή. Η ΕΕ θα συνεχίσει να πραγματοποιεί μια θετική συμβολή στη διαδικασία αναθεώρησης σύμφωνα με τη στρατηγική της για τη μη διάδοση όπλων μαζικής καταστροφής και σύμφωνα με την πρόσφατη δήλωση για την ενίσχυση της διεθνούς ασφάλειας που υιοθέτησε το Συμβούλιο το Δεκέμβριο του 2008.

Είναι προς το συμφέρον μας μια ισορροπημένη αναθεώρηση που στοχεύει στη διατήρηση της συνολικής ισορροπίας, η οποία είναι η βάση για το καθεστώς της μη διάδοσης πυρηνικών όπλων και η οποία δίνει ίση σημασία και στους τρεις πυλώνες της Συνθήκης περί μη διαδόσεως πυρηνικών όπλων, δηλαδή τη μη διάδοση, τον αφοπλισμό και την εκμετάλλευση για ειρηνικούς σκοπούς. Πιστεύουμε ότι η διάσκεψη αναθεώρησης μπορεί να πετύχει μόνο μέσω μιας ισορροπημένης προσέγγισης.

Η ΕΕ έχει επίγνωση των νέων ευκαιριών για τη Συνθήκη περί μη διαδόσεως πυρηνικών όπλων, ειδικά σε σχέση με την ανανέωση του διαλόγου μεταξύ Ρωσίας και Ηνωμένων Πολιτειών και την ανανεωμένη δέσμευση για την εφαρμογή της Συνθήκης για την πλήρη απαγόρευση των πυρηνικών δοκιμών και την έναρξη διεθνών συζητήσεων για μια αξιόπιστη συνθήκη που περιορίζει την παραγωγή σχασίμων υλικών για πυρηνικά όπλα. Η ΕΕ παρακολουθεί επίσης με ενδιαφέρον την ανανεωμένη δημόσια συζήτηση για τους τρόπους επίτευξης των στόχων που περιγράφονται στη Συνθήκη περί μη διαδόσεως πυρηνικών όπλων.

Ένας από τους λόγους για τη σημασία της διαδικασίας αναθεώρησης είναι το γεγονός ότι το καθεστώς της NPT αντιμετωπίζει σοβαρά προβλήματα. Τα προβλήματα αυτά προέρχονται κυρίως από τη Βόρεια Κορέα, το Ιράν και τη Συρία. Πρέπει να τα αντιμετωπίσουμε και να τα επιλύσουμε ενισχύοντας το μηχανισμό παρακολούθησης της τήρησης. Όπως όλοι μας γνωρίζουμε, η ΕΕ δραστηριοποιείται στο χώρο αυτό και μαζί με τους εταίρους της συνεχίζει να διαδραματίζει ηγετικό ρόλο, ειδικά στην προσπάθεια εξεύρεσης διπλωματικής λύσης για το πυρηνικό ζήτημα του Ιράν.

Όπως δηλώνει η έκθεση, επιπλέον του ζητήματος της μη διάδοσης πυρηνικών όπλων, πρέπει επίσης να επικεντρωθούμε στο ζήτημα του πυρηνικού αφοπλισμού. Είμαστε αποφασισμένοι να διαδραματίσουμε βασικό ρόλο σε αυτό το σημαντικό χώρο. Η ΕΕ έχει κάθε πρόθεση να προωθήσει τον πυρηνικό αφοπλισμό και επομένως να εκπληρώσει τους στόχους του Άρθρου 6 της NPT. Το θέμα αυτό έχει ιδιαίτερη σημασία για την ΕΕ, δύο κράτη μέλη της οποίας διαθέτουν πυρηνικά όπλα. Κάνουμε έκκληση στη διεθνή κοινότητα να μας ακολουθήσει στην προώθηση των συγκεκριμένων, ρεαλιστικών πρωτοβουλιών αφοπλισμού που η ΕΕ υπέβαλε στη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών το 2008.

Παράλληλα πρέπει να ασχοληθούμε με το ζήτημα της πυρηνικής ενέργειας. Είναι σημαντικό η ανάπτυξη της πυρηνικής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς να συνεχιστεί κάτω από συνθήκες μέγιστης ασφάλειας και μη διάδοσης πυρηνικών όπλων. Η ΕΕ είναι έτοιμη να ενισχύσει τη διεθνή συνεργασία στο χώρο αυτό, τόσο στα πλαίσια της επόμενης Διάσκεψης αναθεώρησης της συνθήκης περί μη διαδόσεως πυρηνικών όπλων (ΣΜΔ) όσο και σε άλλα φόρουμ. Πολυμερείς προσεγγίσεις του εφοδιασμού πυρηνικού καυσίμου ιδιαίτερος μπορούν να προσφέρουν μια αξιόπιστη εναλλακτική στην ανάπτυξη εθνικών προγραμμάτων των διαφόρων χωρών στο χώρο της ευαίσθητης πυρηνικής τεχνολογίας. Πρέπει να καταστήσουμε πιο ελκυστικούς τους πολυμερείς μηχανισμούς για εφοδιασμό

πυρηνικού καυσίμου, ειδικά για τις αναπτυσσόμενες χώρες, καθώς ένας αυξανόμενος αριθμός αυτών των χωρών εξετάζει την εγκαίνιαση προγραμμάτων πυρηνικής ενέργειας.

Η έκθεση σωστά τονίζει τη σημασία της κύρωσης της Συνθήκης για την πλήρη απαγόρευση των πυρηνικών δοκιμών. Η ΕΕ δίνει ιδιαίτερη σημασία στην πρόοδο για την κύρωση και θα επιδιώξει την πρόοδο για την επίτευξη αυτού του στόχου. Η Προεδρία πραγματοποίησε επισκέψεις υψηλού επιπέδου σε εννιά χώρες των οποίων η κύρωση παραμένει απαραίτητη για την έναρξη ισχύος της συνθήκης. Εργαζόμαστε για τη διεξαγωγή μιας επιτυχημένης διάσκεψης σύμφωνα με το Άρθρο 14 της συνθήκης στη Νέα Υόρκη το Σεπτέμβριο του 2009 προκειμένου να στηρίξουμε την έναρξη ισχύος της συνθήκης. Η ΕΕ συμβάλλει σημαντικά στην ανάπτυξη ενός συστήματος παρακολούθησης των συνθηκών και επομένως ενισχύει την αξιοπιστία του συστήματος του μελλοντικού ελέγχου της συνθήκης. Πιστεύουμε επίσης ότι θα ήταν εξαιρετικά ωφέλιμο να προσπαθήσουμε να ξεκινήσουμε συνομιλίες για μια αξιόπιστη Συνθήκη για την απαγόρευση παραγωγής σχασίμων υλικών.

Η θετική προσέγγιση που υιοθέτησαν πρόσφατα οι Ηνωμένες Πολιτείες ως προς τη Συνθήκη για την πλήρη απαγόρευση των πυρηνικών δοκιμών και τη Συνθήκη για την απαγόρευση παραγωγής σχασίμων υλικών και στο χώρο του πυρηνικού αφοπλισμού είναι πολύ ενθαρρυντική. Πιστεύουμε ειλικρινά ότι αυτή η προσέγγιση θα οδηγήσει σε ορισμένα πολύ συγκεκριμένα μέτρα στο εγγύς μέλλον. Γενικά, αυτή η νέα ευκαιρία μπορεί να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο για την προώθηση της διαδικασίας αναθεώρησης της NPT προς τη σωστή κατεύθυνση.

Olli Rehn, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, η διάδοση των όπλων μαζικής καταστροφής έχει προκύψει ως σοβαρή πρόκληση τα τελευταία χρόνια και η διεθνής κοινότητα πρέπει να είναι έτοιμη να αντιμετωπίσει αυτές τις προκλήσεις με πεποίθηση και να τις χειριστεί αποφασιστικά.

Κατά την άποψή μας, έχει σημειωθεί κάποια πρόοδος με τη νέα Διοίκηση των Ηνωμένων Πολιτειών στα πλαίσια των διαπραγματεύσεων για τη Συνθήκη περί μη διαδόσεως πυρηνικών όπλων (ΣΜΔ) και μια θετική δυναμική στον έλεγχο των εξοπλισμών μεταξύ της Ρωσίας και των Ηνωμένων Πολιτειών θα πρέπει να ανοίξει το δρόμο για μια νέα ώθηση στα πυρηνικά ζητήματα.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση, η ΣΜΔ βασίζεται σε τρεις αμοιβαία στηριζόμενους πυλώνες: μη διάδοση πυρηνικών όπλων, αφοπλισμός και ειρηνική χρήση της πυρηνικής ενέργειας. Η έκθεση της κ. Beer για τη μη διάδοση των πυρηνικών όπλων μου δίνει μια ευπρόσδεκτη ευκαιρία να περιγράψω τις ευθύνες και δραστηριότητες της Κοινότητας σύμφωνα με αυτούς τους πυλώνες.

Σύμφωνα με τη συνθήκη Ευρατόμ, η Επιτροπή είναι υπεύθυνη να ελέγχει ότι τα σχάσιμα υλικά, όπως το πλουτώνιο, το ουράνιο και το θόριο, δεν αποκλίνουν από τις χρήσεις για τις οποίες προορίζονται, όπως δηλώνεται από τους χρήστες της Κοινότητας, είτε στην πυρηνική βιομηχανία είτε αλλού, όπως στα ερευνητικά κέντρα και στα ιατρικά ινστιτούτα.

Η Επιτροπή επεξεργάζεται επί του παρόντος ένα σχέδιο δράσης για τους βέλτιστους τρόπους αντιμετώπισης των απειλών της χημικής, βιολογικής, ραδιολογικής και πυρηνικής τρομοκρατίας. Η εισήγηση αυτής της πολιτικής θα γίνει στα μέσα αυτού του έτους, με συστάσεις για την περαιτέρω ενίσχυση μιας νοοτροπίας ασφάλειας μεταξύ των 27 κρατών μελών. Επιπλέον, το σύστημα ελέγχου εξαγωγών της ΕΕ είναι ένα ακόμη βασικό συστατικό της πολιτικής πρόληψης για τα όπλα μαζικής καταστροφής.

Η δράση της Επιτροπής για τη μη διάδοση και τον αφοπλισμό δεν σταματάει στα σύνορα της Ένωσης. Με το νέο Μηχανισμό σταθερότητας και το Μέσο για την Πυρηνική Ασφάλεια – μαζί καταλαμβάνουν περίπου 1 δισεκατομμύριο ευρώ της δημοσιονομικής προοπτικής – υπάρχει μια ευκαιρία για την Επιτροπή να βελτιώσει την παγκόσμια συμβολή της στη μη διάδοση πυρηνικών όπλων προωθώντας την ασφάλεια σε ολόκληρο τον κόσμο κατά τα προσεχή έτη.

Ο σκοπός των μηχανισμών της Κοινότητας είναι να αναπτύξουν πλήρη προγράμματα για τον περιορισμό των απειλών τα οποία θα προσφέρουν σε τρίτες χώρες μια πλήρη κλίμακα πιθανής συνεργασίας στον έλεγχο των εξαγωγών, την παρακολούθηση των συνόρων, το θαλάσσιο έλεγχο, την επανακατεύθυνση των επιστημόνων, τη βιοεπιστήμη και την πυρηνική ασφάλεια. Η λογική των ενιαίων προγραμμάτων είναι σύμφωνη με τους στόχους της παγκόσμιας εταιρικής σχέσης της Ομάδας των 8 που καθορίστηκαν το 2002, όπου η Επιτροπή δέσμευσε 1 δισεκατομμύριο ευρώ για τη δεκαετή περίοδο 2002-2013.

Τέλος, οι πρωτοβουλίες για την οικοδόμηση ενός νέου μοντέλου για τη μη στρατιωτική πυρηνική συνεργασία θα πρέπει επίσης να ενθαρρύνονται, ώστε οι χώρες να μπορούν να έχουν πρόσβαση στην πυρηνική ενέργεια χωρίς να αυξάνονται οι κίνδυνοι διάδοσης πυρηνικών όπλων. Η διεθνής τράπεζα καυσίμων του ΔΟΑΕ, στην οποία η Επιτροπή σχεδιάζει να συνεισφέρει 20 εκατομμύρια ευρώ, είναι ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση, με την προϋπόθεση ότι μπορούμε να εξηγήσουμε τη λογική που στηρίζει ένα τέτοιο πρόγραμμα.

Ως εκ τούτου, η Επιτροπή εργάζεται σκληρά για τη στήριξη και των τριών πυλώνων της Συνθήκης περί μη διάδοσης πυρηνικών όπλων και, πράγματι, τόσο η χρονική στιγμή όσο και το διεθνές κλίμα είναι ώριμα για την αλλαγή του τρόπου με τον οποίο χειριζόμαστε τα πυρηνικά ζητήματα. Η Επιτροπή είναι έτοιμη να συνεργαστεί και με άλλους και να αδράξει τις μεγάλες ευκαιρίες που εμφανίζονται ενώπιόν μας και να αγωνιστεί για τη δημιουργία ενός ασφαλέστερου κόσμου και από αυτή την άποψη.

Josef Zieleniec, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (CS) Το όνομα του Προέδρου των Ηνωμένων Πολιτειών Obama θα είναι στα χείλη όλων σήμερα, ιδιαίτερα σε σχέση με την ομιλία του στην Πράγα στις 5 Απριλίου. Ωστόσο, ο σκοπός μας δεν είναι να αξιολογήσουμε την προσέγγιση της νέας διοίκησης των Ηνωμένων Πολιτειών αλλά να δώσουμε συστάσεις στο Συμβούλιο, το οποίο διατυπώνει τη θέση της ΕΕ για το μέλλον του καθεστώτος μη διάδοσης πυρηνικών όπλων. Το Κοινοβούλιό μας θα ληφθεί σοβαρά υπ' όψιν στη συζήτηση αυτή μόνο αν προωθήσει μια λύση που είναι σαφής αλλά και ρεαλιστική από όλες τις απόψεις. Η συνταγή της πολιτικής μας ομάδας είναι επομένως να χρησιμοποιήσουμε όλα τα διαθέσιμα διεθνή μέσα παρά να δημιουργήσουμε καινούρια. Αυτό περιλαμβάνει την ενίσχυση και των τριών στενά συνδεδεμένων πυλώνων της Συνθήκης για τη Μη Διάδοση των πυρηνικών όπλων, με άλλα λόγια τον πυρηνικό αφοπλισμό, τη μη διάδοση πυρηνικών όπλων και την ειρηνική συνεργασία στον τομέα της πυρηνικής τεχνολογίας. Είναι επομένως σημαντικό να υποστηρίξουμε ρεαλιστικές πρωτοβουλίες αφοπλισμού, οι οποίες περιλαμβάνουν σαφείς διαδικασίες παρακολούθησης και ελέγχου όσον αφορά την καταστροφή των υπαρχόντων όπλων καθώς και των εγκαταστάσεων παραγωγής τους. Όσον αφορά την ενίσχυση του πυλώνα της συνεργασίας στην ειρηνική χρήση της πυρηνικής τεχνολογίας, υποστηρίζουμε επίσης ολόψυχα τη διεθνοποίηση του κύκλου εμπλουτισμού του ουρανίου, ιδιαιτέρως μέσω της δημιουργίας μιας Διεθνούς Τράπεζας Καυσίμων.

Είμαι ευτυχής που το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας στην επιτροπή αντανάκλα ξεκάθαρα τη θέση μας. Είμαι βέβαιος ότι μετά την ομιλία του Προέδρου Obama δεν θα υπάρχει τίποτα που θα πρέπει να αλλάξει όσον αφορά τα αποτελέσματα της επιτροπής. Ο πρόεδρος των Ηνωμένων Πολιτειών επιβεβαίωσε ότι ο δρόμος μπροστά μας θα είναι μακρύς, απαιτώντας περισσότερο ρεαλισμό παρά αφέλεια, και ότι τίποτα δεν είναι σημαντικότερο από συγκεκριμένα, εφικτά βήματα. Ωστόσο, στις συνομιλίες με τη νέα διοίκηση των Ηνωμένων Πολιτειών αντιμετωπίζουμε ένα σημαντικό και ταυτόχρονα δύσκολο έργο. Πρέπει να επιμεινουμε ώστε αυτά τα ζητήματα να μην αποφασιστούν μόνο από τις μεγαλύτερες πυρηνικές δυνάμεις, πάνω από τους αρχηγούς της ΕΕ. Αυτή είναι μια μεγάλη πρόκληση για την ευρωπαϊκή διπλωματία.

Ana Maria Gomes, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ την κ. Beer για την εξαιρετική και επικαιρή έκθεσή της. Αυτή είναι η χρονιά όλων των πυρηνικών συζητήσεων. Οι Ηνωμένες Πολιτείες ετοιμάζουν την αναθεώρηση της πυρηνικής τους θέσης, το NATO αναθεωρεί το στρατηγικό του δόγμα και ο κόσμος ετοιμάζεται για τη διάσκεψη αναθεώρησης της ΣΜΔ το 2010.

Όλα αυτά συμβαίνουν σε ένα ιδιαίτερο πλαίσιο. Οι Ηνωμένες Πολιτείες διοικούνται και πάλι από έναν Πρόεδρο, τον Barack Obama, που υιοθετεί μια θεώρηση του κόσμου χωρίς πυρηνικά όπλα. Δεν είναι στιγμή για δειλίες ή δισταγμούς. Οι ψηφοφόροι μας δεν θα μας κατανοούσαν αν αυτό το Κοινοβούλιο κατάρτιζε μια έκθεση για τη ΣΜΔ η οποία θα ήταν λιγότερο φιλόδοξη από εκείνη της παρούσας Διοίκησης των Ηνωμένων Πολιτειών.

Φυσικά, η ηγεσία των Ηνωμένων Πολιτειών στο ζήτημα αυτό είναι ευπρόσδεκτη. Εξάλλου, οι Ηνωμένες Πολιτείες και η Ρωσία είναι οι αδιαμφισβήτητοι παγκόσμιοι πυρηνικοί ηγέμονες. Ωστόσο, η Ευρώπη δεν μπορεί να περιμένει παθητικά όσο η Μόσχα και η Ουάσινγκτον συζητούν το στρατηγικό της μέλλον. Πρέπει να παρουσιάσουμε τη δική μας έκθεση για τη ΣΜΔ, βασισμένη σε αυστηρή ισορροπία μεταξύ των προγραμμάτων δράσης για τη μη διάδοση πυρηνικών όπλων και αφοπλισμού. Γι' αυτό καταρτίζεται η έκθεση αυτή και αυτό είναι το πνεύμα των σοσιαλιστικών τροπολογιών που θα υποβληθούν στην Ολομέλεια.

Γιατί να μην υποστηρίξουμε την Πρότυπη Σύμβαση για τα Πυρηνικά Όπλα και το Πρωτόκολλο Χιροσίμα-Ναγκασάκι, όταν και τα δύο προωθούνται παγκοσμίως από οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών και πολιτικούς ηγέτες; Είναι ο ρόλος μας ως βουλευτές, ανεμπόδιστοι από το βάρος και τους περιορισμούς της εκτελεστικής εξουσίας, να δείξουμε στις κυβερνήσεις μας, και επομένως στο Συμβούλιο, το δρόμο σε αυτό το πεδίο. Ελπίζω η Αίθουσα να μπορέσει να υποστηρίξει τις τροπολογίες της ΣΜΔ.

Janusz Onyszkiewicz, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, είναι κάπως παράδοξο που τα πυρηνικά όπλα συνέβαλαν σημαντικά στο γεγονός ότι ο Ψυχρός Πόλεμος δεν κατέληξε στον Τρίτο Παγκόσμιο Πόλεμο. Αυτό συνέβη γιατί και οι δύο πλευρές ήταν πεπεισμένες ότι η χρήση των πυρηνικών όπλων θα προκαλούσε την ολοσχερή καταστροφή και των δύο πλευρών.

Σήμερα η κατάσταση είναι διαφορετική. Φυσικά, τα πυρηνικά όπλα δεν θα πρέπει να αντιμετωπίζονται με αυτό τον τρόπο, αλλά θα πρέπει να έχουμε επίγνωση του ότι πολλές χώρες θεωρούν τα πυρηνικά όπλα ως κάτι εξαιρετικά σημαντικό. Για πολλές χώρες, τα πυρηνικά όπλα είναι ένα σύμβολο ισχύος, για άλλες είναι η υπέρτατη δύναμη

αποτροπής, όπως στην περίπτωση του Ισραήλ, και για άλλες πάλι αντισταθμίζουν την ανεπάρκεια των συμβατικών όπλων, όπως στην περίπτωση της Ρωσίας.

Σχετικά με αυτό, ο πυρηνικός αφοπλισμός, για τον οποίο φυσικά θα πρέπει να αγωνιστούμε, δεν μπορεί να είναι μια γρήγορη διαδικασία και ο Πρόεδρος Obama το καταλαβαίνει πολύ καλά αυτό. Το σημαντικότερο πράγμα αυτή τη στιγμή είναι η μη διάδοση πυρηνικών όπλων και πρέπει να έχουμε επίγνωση του κινδύνου που θέτουν ορισμένες ομάδες. Ο Bin Laden το έδειξε πολύ καθαρά αυτό όταν είπε ότι η απόκτηση ενός όπλου μαζικής καταστροφής είναι θρησκευτική υποχρέωση. Η μη διάδοση των πυρηνικών όπλων είναι απολύτως θεμελιώδης.

Rebecca Harms, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, το πρόγραμμα που επέτρεψε στο Ιράκ, το Ιράν και τη Βόρεια Κορέα να αποκτήσουν πυρηνική τεχνολογία ονομαζόταν *Άτομα για την Ειρήνη* (*Atoms for Peace*). Η Ανατολή και η Δύση συμμετείχαν σε αυτό το πρόγραμμα. Είδαμε πού οδήγησε στο Ιράκ, όπου ένας τρομερός πόλεμος έλαβε χώρα με ατομικό εξοπλισμό που αρχικά βασιζόταν σε μη στρατιωτική τεχνολογία. Πού θα καταλήξουν τα πράγματα στο Ιράν, δεν μπορώ να το πω σήμερα. Η Κορέα έχει εγκαταλείψει την κοινότητα της μη διάδοσης των πυρηνικών όπλων.

Την ίδια εβδομάδα που η Βόρεια Κορέα ανακοίνωσε επιθετικά τα νέα της σχέδια και τελικά εκδίωξε τον ΔΟΑΕ από τη χώρα, ο ΔΟΑΕ ανακοίνωσε με τη σειρά του ότι θα ξεκινούσε νέες διαπραγματεύσεις με 30 με 50 αναπτυσσόμενες χώρες σχετικά με το μη στρατιωτικό οπλισμό. Καλείται εξοπλισμός, αλλά εγώ τον αποκαλώ οπλισμό. Πρόκειται για έναν ολέθριο κύκλο. Αν δεν σταματήσουμε να χρησιμοποιούμε μη στρατιωτικό οπλισμό, δεν θα θέσουμε ποτέ υπό έλεγχο τη διάδοση της πυρηνικής τεχνολογίας, συμπεριλαμβανομένης της στρατιωτικής τεχνολογίας.

Tobias Pflüger, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, τώρα είναι η στιγμή να θέσουμε επιτέλους τέρμα στα πυρηνικά όπλα σ' αυτό τον πλανήτη και να εφαρμόσουμε την υποχρέωση αφοπλισμού που περιλαμβάνεται στη Συνθήκη περί μη διαδόσεως πυρηνικών όπλων, ειδικά στο Άρθρο 6. Ο νέος Πρόεδρος των Ηνωμένων Πολιτειών Barack Obama δήλωσε ότι επιθυμεί τον πυρηνικό αφοπλισμό. Τώρα οι κυβερνήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης καλούνται να δράσουν και να ξεκινήσουν τον ειδικό πυρηνικό αφοπλισμό.

Αυτό ουσιαστικά σημαίνει αφοπλισμό αντί για τον εκσυγχρονισμό των βρετανικών και γαλλικών ατομικών όπλων. Σημαίνει επίσης να τεθεί τέρμα στην πυρηνική συμμετοχή της Γερμανίας, που σημαίνει την αποχώρηση των πυρηνικών όπλων των Ηνωμένων Πολιτειών από την Ευρώπη, για παράδειγμα από το Büchel της Ρηνανίας-Παλατινάτου. Η πλειοψηφία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και αυτή που μέχρι τώρα έχει επιτευχθεί στην Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων δεν θα ήθελε να χάσει χρόνο ψηφίζοντας ανούσιες εκθέσεις και θα πρέπει να διατηρήσει τις ειδικές εκκλήσεις για αφοπλισμό που περιλαμβάνονταν αρχικά στην έκθεση. Μου δημιουργείται η εντύπωση ότι η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών ζει ακόμα στο παρελθόν. Αυτό που χρειαζόμαστε είναι ισχυρότερα συστατικά αφοπλισμού στη ΣΜΔ και γι' αυτό θα πρέπει να ψηφίσουμε αύριο.

Philip Claeys (NI). – (NL) Η έκθεση Beer μιλάει με πολύ γενικούς όρους, πράγμα το οποίο είναι κατανοητό σε κάποιο βαθμό γιατί η Συνθήκη περί μη διαδόσεως πυρηνικών όπλων δεν έχει νόημα αν δεν γίνει σεβαστή και αν δεν εφαρμοστεί από όλα τα κράτη. Από την άλλη πλευρά, ωστόσο, πιστεύω ότι η έκθεση θα μπορούσε να αναφέρεται πιο ξεκάθαρα στις δύο συγκεκριμένες περιπτώσεις της Βόρειας Κορέας και του Ιράν, εφόσον είναι εξαιρετικά εμφανές ότι η κυριότερη απειλή παρουσιάζεται από τις δύο αυτές χώρες.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση, μαζί με άλλους διεθνείς οργανισμούς, όπως το ΝΑΤΟ και, ει δυνατόν, το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, πρέπει να ξεκαθαρίσει στα ολοκληρωτικά καθεστώτα, όπως αυτά της Βόρειας Κορέας και του Ιράν ότι περαιτέρω ανάπτυξη πυρηνικών όπλων δεν θα γίνει ανεκτή. Είναι ύψιστης σημασίας, από αυτή την άποψη, χώρες όπως η Ρωσία και η Κίνα να ενθαρρυνθούν ενεργά, αν είναι απαραίτητο με αρνητικά μέτρα, να θέσουν τέλος σε οποιαδήποτε συνεργασία με τις χώρες αυτές στην ανάπτυξη πυρηνικών όπλων. Αν η Βόρεια Κορέα και το Ιράν δεν μπορούν από μόνοι τους να αλλάξουν τις θέσεις τους, τότε θα πρέπει σε κάθε περίπτωση να απομονωθούν από όλα τα πιθανά κανάλια που θα μπορούσαν να τους βοηθήσουν να αναπτύξουν πυρηνικά όπλα.

Karl von Wogau (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, όταν η Σοβιετική Ένωση έπαυε να υπάρχει, πολλοί θεώρησαν ότι θα έπαυε να υπάρχει και η πυρηνική απειλή, αλλά ήταν τότε που μια παγκόσμια πυρηνική απειλή αναδύθηκε εκ νέου σε περιφερειακό επίπεδο. Αρκεί να αναφέρω μόνο το Ιράν, τη Βόρεια Κορέα, την Ινδία και το Πακιστάν. Δυστυχώς, ούτε και η ΣΜΔ δεν μπόρεσε να το αποτρέψει αυτό. Ο πραγματικός κίνδυνος είναι ότι τρομοκράτες ή εγκληματίες ή ανεύθυνα καθεστώτα μπορούν να αποκτήσουν πυρηνικά όπλα.

Η πρωτοβουλία του Kissinger και του Shultz και η ομιλία του Obama στην Πράγα έφερε τώρα νέα ορμή στο ζήτημα. Αυτό είναι εξαιρετικά σημαντικό. Γίνεται σαφές εδώ ότι ακόμα και οι πυρηνικές δυνάμεις είναι τώρα έτοιμες να μειώσουν τα οπλοστάσιά τους και αυτό ήταν το καινούριο στοιχείο όσον αφορά τη δήλωση του Προέδρου

Obama. Είναι τώρα σημαντικό για την Ευρώπη να μιλήσει με μια φωνή, για την Ευρώπη, τις πυρηνικές της δυνάμεις και τους άλλους, να μιλήσει με μια φωνή.

Ένα πρώτο βήμα προς αυτή την κατεύθυνση είναι το γεγονός ότι ο κ. Solana διεξάγει διαπραγματεύσεις με το Ιράν εξ ονόματος όλων των ευρωπαϊκών χωρών, καθώς επίσης και των χωρών πέρα από την Ευρώπη. Πιστεύω ότι θα πρέπει να πιαστούμε από αυτό. Δεν πρέπει να περιμένουμε γρήγορα θαύματα προς αυτή την κατεύθυνση, όπως κάνει η κ. Beer, αλλά αν υπάρχει μια ευκαιρία σήμερα για μας να μπορέσουμε πραγματικά να μειώσουμε αυτή την απειλή σταδιακά, θα πρέπει να την αδράξουμε.

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω για την εξαιρετική συζήτηση. Όπως είπα στην αρχή της συζήτησης, ένα σημείο καμπής έχει φτάσει στην ιστορία της Συνθήκης περί μη διαδόσεως πυρηνικών όπλων και τη διαδικασία ελέγχου των εξοπλισμών. Θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους όσους μίλησαν εδώ για τα σχόλιά τους. Θα ήθελα να εκφράσω την ειλικρινή συμφωνία μου με την ιδέα έκφρασης υποστήριξης για αξιοπίστα, συγκεκριμένα και ρεαλιστικά βήματα στον τομέα αυτό, όπως δήλωσε ο κ. Zieleniec, και θα ήθελα επίσης να επικυρώσω τη δήλωση του κ. Onyszkiewicz, ο οποίος είπε ότι ο αφοπλισμός είναι μια αργή διαδικασία και ότι είναι πολύ περισσότερο σημαντικό να υποστηρίξουμε ακριβώς αυτά τα ρεαλιστικά βήματα. Ωστόσο, συμφωνώ ότι είναι ζωτικής σημασίας να επιστήσουμε την προσοχή σε οποιαδήποτε κατάχρηση του προγράμματος παραγωγής σχασίμων υλικών για ειρηνικούς σκοπούς, όπως επισήμανε η κ. Harms. Συμφωνώ επίσης με τον κ. Claeyss ότι είναι θεμελιώδους σημασίας να αναλάβουμε πολύ σταθερή δράση κατά εκείνων των χωρών που κάνουν κατάχρηση του προγράμματος, ενδεχομένως για δικό τους εξοπλισμό. Θα ήθελα επίσης να τονίσω ότι η ΕΕ θα συνεχίσει να συμμετέχει στις αναθεωρήσεις της ΣΜΔ και να συμβάλλει ενεργά στην επιτυχία της διαδικασίας στο σύνολό της.

Στην προπαρασκευαστική συνάντηση της Νέας Υόρκης το Μάιο, η ΕΕ θα καταθέσει συγκεκριμένες προτάσεις σχετικά με ένα μελλοντικό σχέδιο δράσης για τη διάσκεψη αναθεώρησης το 2010 στα πλαίσια και των τριών πυλώνων της Συνθήκης. Θα υποβάλουμε τις προτάσεις μας με τη μορφή κοινών δηλώσεων για τους ξεχωριστούς πυλώνες και με τη μορφή εγγράφων εργασίας. Στα πλαίσια της προετοιμασίας της διάσκεψης αναθεώρησης που θα πραγματοποιηθεί το 2010, το Συμβούλιο προτίθεται να καταρτίσει μια αναθεωρημένη και ενημερωμένη κοινή θέση. Η ΕΕ θα εργαστεί προς την επίτευξη ενός επιτυχούς αποτελέσματος και πριν από τη συνάντηση της προπαρασκευαστικής επιτροπής θα συνεργαστεί με βασικούς εταίρους προκειμένου να διασφαλίσει ευρεία υποστήριξη για τους στόχους μας.

Παράλληλα, πρέπει να αξιοποιήσουμε τις νέες ευκαιρίες στον τομέα του πυρηνικού αφοπλισμού και η ΕΕ είναι αποφασισμένη να μην παραμείνει παθητικός θεατής. Η ΕΕ περιλαμβάνει κράτη μέλη που διαθέτουν πυρηνικά όπλα, κράτη μέλη που δεν διαθέτουν πυρηνικά όπλα, κράτη μέλη που χρησιμοποιούν πυρηνική ενέργεια και κράτη μέλη που αντιτίθενται στη χρήση πυρηνικής ενέργειας. Η ΕΕ στο σύνολό της μπορεί να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο και είναι αποφασισμένη να το πράξει. Το Συμβούλιο έχει αποφασίσει να ενημερώνει τακτικά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με τις μελλοντικές εξελίξεις όσον αφορά τα αποτελέσματα των συζητήσεων της προπαρασκευαστικής επιτροπής και γενικότερα στα πλαίσια των προετοιμασιών για τη διάσκεψη του επόμενου έτους.

Olli Rehn, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους όσους συμμετείχαν στη σημερινή εποικοδομητική συζήτηση. Πρόκειται πράγματι για ένα θέμα μεγάλης σημασίας. Από την πλευρά μας, η Επιτροπή θα συνεχίσει τις εργασίες της στην υποστήριξη της Συνθήκης περί μη διαδόσεως πυρηνικών όπλων μέσω των εργασιών ελέγχου της σωστής χρήσης των σχασίμων υλικών σύμφωνα με τη συνθήκη Ευρατόμ.

Εργάζεται για να αντικρούσει τις απόπειρες των τρομοκρατών να αποκτήσουν πρόσβαση σε χημικά, ραδιολογικά και πυρηνικά υλικά, μέσω ενός ενισχυμένου κοινοτικού καθεστώτος ελέγχου εξαγωγών με διττή χρήση, υποστήριξη για τις προσπάθειες του ΔΟΑΕ να διασφαλίσει τα ευαίσθητα πυρηνικά υλικά και να αντιμετωπίσει το πυρηνικό λαθρεμπόριο – το οποίο είναι πολύ σημαντικό – και προώθηση μιας νοοτροπίας παγκόσμιας πυρηνικής ασφάλειας χρησιμοποιώντας τους διαθέσιμους ουσιαστικούς πόρους σύμφωνα με τους μηχανισμούς σταθερότητας και πυρηνικής ασφάλειας.

Ανυπομονώ για τη συνεχή συνεργασία με το Κοινοβούλιο για την προώθηση αυτών των στόχων και υπολογίζω στη συνεργασία μας στο μέλλον.

Angelika Beer, εισγγήτρια. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, η συζήτηση που διεξάγουμε εδώ δεν είναι ιδεολογική. Μετά τις στρατιωτικές επινοήσεις των Αμερικανών κατά του Ιράκ, του Αφγανιστάν και άλλων περιοχών, βρεθήκαμε σε μια εποχή διαρκώς αυξανόμενων κρίσεων και η προοπτική έστω και συζήτησης σχετικά με τον πυρηνικό αφοπλισμό ήταν κάτι που δεν μπορούσαμε καν να ονειρευτούμε ή να ελπίσουμε. Τώρα υπάρχει μια μοναδική ευκαιρία. Δεν ξέρω πόσο καιρό το παράθυρο αυτής της ευκαιρίας θα παραμείνει ανοιχτό, αλλά είναι καθήκον μας να παραδώσουμε στις μελλοντικές γενιές έναν ειρηνικό κόσμο για να ζήσουν.

Οι προϋποθέσεις για την επιτυχία στους τομείς που μόλις ανέφερε ο Επίτροπος Rehn περιλαμβάνουν τη μη αποδοχή μεροληψίας εντός της ΕΕ. Αυτό σημαίνει ότι, ως Ευρωπαίοι, έχουμε κι εμείς καθήκον να κινήσουμε εκ νέου το θέμα του πυρηνικού αφοπλισμού. Θα ήθελα να σας υπενθυμίσω τη συζήτησή μας το Δεκέμβριο του περασμένου έτους, όταν ο Javier Solana ήταν εδώ και συζητήσαμε σχετικά με την αναθεώρηση της στρατηγικής ασφάλειας. Κατονόμασε ως σημαντικό κίνδυνο – και αυτό το συμμεριστήκαμε σε αυτή την αίθουσα – τον κίνδυνο της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής.

Γι' αυτό το λόγο κάνω έκκληση σε σας για άλλη μια φορά. Κοιτάξτε ξανά τις τρεις τροπολογίες που πρότειναν η Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και η Ομάδα των Πρασίνων/Ευρωπαϊκής Ελεύθερης Συμμαχίας προκειμένου να θέσουμε σε κίνηση μια διαδικασία αφοπλισμού και ελέγχου, να καταστήσουμε διαθέσιμους μηχανισμούς όπως μια Σύμβαση για τα Πυρηνικά Όπλα για τη συμπλήρωση της ΣΜΔ. Αναθεωρήστε αν δεν μπορείτε να ψηφίσετε γι' αυτές, γιατί αν υιοθετηθεί η τροπολογία της Ομάδας PPE, η ομάδα μου δεν θα μπορεί να ψηφίσει για την έκθεση αυτή.

Κλείνοντας θα ήθελα να ευχαριστήσω τους διεθνείς οργανισμούς όπως το παγκόσμιο κίνημα Mayors for Peace, ο IPPNW και ο ICAN. Ο ICAN ήταν εκεί πολύ πριν από τον Obama ως διεθνής εκστρατεία για την κατάργηση των πυρηνικών όπλων.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Παρασκευή 24 Απριλίου 2009.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT) Παρά το ότι περιέχει κάποια θετικά στοιχεία, η παρούσα πρόταση σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου υστερεί ως προς τις θεμελιώδεις απαιτήσεις όσον αφορά τον πυρηνικό αφοπλισμό, ιδιαιτέρως λόγω του ότι επικεντρώνεται μόνο στη μη διάδοση πυρηνικών όπλων.

Αυτό που είναι απαραίτητο και απαιτείται είναι η δημιουργία ενός πλήρους προγράμματος, το οποίο απαγορεύει τη χρήση και παραγωγή πυρηνικών όπλων, ενθαρρύνοντας την πλήρη και ολοκληρωτική κατάργησή τους, τη δημιουργία ζωνών ελεύθερων από αυτά τα όπλα, τη συνέχιση των διαπραγματεύσεων για τον πυρηνικό αφοπλισμό και την αυστηρή εφαρμογή της Συνθήκης περί μη διαδόσεως πυρηνικών όπλων και από τις υπάρχουσες πυρηνικές δυνάμεις.

Χρειαζόμαστε ένα πρόγραμμα πυρηνικού αφοπλισμού, το οποίο πρέπει να συνοδεύεται από την αποστρατικοποίηση των διεθνών σχέσεων, από την τήρηση του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, από τη λήξη της αποικιοκρατίας, από αρχές μη παρέμβασης και από την ειρηνική επίλυση των διεθνών συγκρούσεων.

Χρειαζόμαστε ένα πρόγραμμα που απαιτεί: μη στρατικοποίηση του διαστήματος, μείωση των συμβατικών όπλων και των στρατιωτικών δαπανών (και όχι αύξησή τους, όπως υποστήριξε η διοίκηση των Ηνωμένων Πολιτειών στην πρόσφατη Σύνοδο κορυφής του NATO), τέλος των ξένων στρατιωτικών βάσεων, απόρριψη της στρατικοποίησης της ΕΕ και της μετατροπής της σε πολιτικό και στρατιωτικό συνασπισμό, υπαγωγή του NATO στα Ηνωμένα Έθνη σε θέματα ασφάλειας και διάλυση των πολιτικών και στρατιωτικών συνασπισμών.

18. Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τα δικαιώματα των ανθρώπων με αναπηρία - Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία - Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία (προαιρετικό πρωτόκολλο) (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση:

- για τη δήλωση του Συμβουλίου σχετικά με τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τα δικαιώματα των ανθρώπων με αναπηρία,

- για την έκθεση (A6-0229/2009) της κ. Jeleva, εξ ονόματος της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων για πρόταση για απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη, από την Ευρωπαϊκή επιτροπή, της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία [COM(2008)0530 - C6-0116/2009 - 2008/0170(CNS)],

- για την έκθεση (A6-0229/2009) της κ. Jeleva, εξ ονόματος της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων για πρόταση για απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη, από την Ευρωπαϊκή επιτροπή, του προαιρετικού

πρωτοκόλλου της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία [COM(2008)0530 - C6-0117/2009 - 2008/0171(CNS)].

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να αρχίσω ευχαριστώντας την εισηγήτρια Rumiana Jeleva για τις δύο εξαιρετικές εκδόσεις που κατάρτισε. Τα σχόλιά μου για τις εκδόσεις και τα συμπεράσματά τους θα είναι σχετικά σύντομα.

Στις 11 Ιουνίου 2007, στην πρώτη ανεπίσημη συνάντηση των υπουργών για θέματα αναπηρίας, το Συμβούλιο υιοθέτησε σαφή θέση υποστηρίζοντας τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία. Στη συνάντηση αυτή, το Συμβούλιο ενέκρινε τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών ως ένα βασικό βήμα όσον αφορά τη στήριξη, προστασία και επαρκή εφαρμογή των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και βασικών ελευθεριών για όλα τα άτομα με αναπηρίες. Παράλληλα, οι υπουργοί δεσμεύτηκαν για περαιτέρω ανάπτυξη σχετικών πολιτικών με στόχο τη διασφάλιση της πλήρους εφαρμογής της Σύμβασης. Κάλεσαν την Επιτροπή να εγγυηθεί ότι οι νέες προτεραιότητες του Ευρωπαϊκού Σχεδίου Δράσης στον τομέα της αναπηρίας θα συμβάλουν στην αποτελεσματική εφαρμογή της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών.

Στην απόφασή του σχετικά με τις δραστηριότητες που συνδέονται με το Ευρωπαϊκό Έτος Ίσων Ευκαιριών το 2007, η οποία υιοθετήθηκε το Δεκέμβριο του 2007, το Συμβούλιο κάλεσε την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να συνεχίσουν με τη διαδικασία της υπογραφής, σύναψης και κύρωσης της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με τις αντίστοιχες εξουσίες τους. Στις 10 Μαρτίου 2008, το Συμβούλιο υιοθέτησε μια απόφαση σχετικά με τη θέση των ατόμων με αναπηρία στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Στην απόφαση το Συμβούλιο κάλεσε τα κράτη μέλη και την Επιτροπή να διασφαλίσουν, σύμφωνα με τις αντίστοιχες εξουσίες τους, ότι τα άτομα με αναπηρίες είχαν τη δυνατότητα πρόσβασης σε όλα τα ανθρώπινα δικαιώματά τους. Αυτό περιλαμβάνει την κύρωση, σύναψη και εφαρμογή της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών, συμπεριλαμβανομένων των κοινών ευρωπαϊκών λύσεων στα πλαίσια μιας διαχειριζόμενης και συντονισμένης προσέγγισης για την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης. Το Συμβούλιο στη συνέχεια έλαβε από την Επιτροπή ένα σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με σωματική αναπηρία από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Η αναθεώρηση της πρότασης αυτής ξεκίνησε στο τέλος του προηγούμενου έτους και το Συμβούλιο εργάζεται ακόμα πάνω σ' αυτό.

Κυρίες και κύριοι, όπως τόνισε η έκθεσή σας, ορισμένα σημαντικά ζητήματα προκύπτουν από την έκθεση σχετικά με την εξουσία και τα ζητήματα αυτά απαιτούν περαιτέρω συζήτηση στο Συμβούλιο. Ωστόσο, η Προεδρία έχει δεσμευτεί να προσπαθήσει να ολοκληρώσει τις διαπραγματεύσεις το συντομότερο δυνατό, ούτως ώστε η Σύμβαση να συναφθεί σύντομα από την Κοινότητα. Θα ήθελα να ευχαριστήσω το Κοινοβούλιο για το ενδιαφέρον που έδειξε γι' αυτό το θέμα. Η Προεδρία θα σας κρατήσει ενήμερους σχετικά με την πρόοδο των συνομιλιών που βρίσκονται σε εξέλιξη στο Συμβούλιο.

Olli Rehn, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, η Σύμβαση για την Αναπηρία είναι η πρώτη σύμβαση ανθρωπίνων δικαιωμάτων που η Ευρωπαϊκή Κοινότητα υπογράφει παράλληλα με τα κράτη μέλη της. Αυτό ήταν ένα απαραίτητο βήμα για να επιτραπεί η πλήρης εφαρμογή της Σύμβασης στην Ευρωπαϊκή Ένωση και σε τομείς πολιτικής στα πλαίσια της ευθύνης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Καθώς τόσο η Σύμβαση όσο και το προαιρετικό πρωτόκολλό της τέθηκαν σε ισχύ πριν από ένα χρόνο, στις 3 Μαΐου 2008, η άμεση σύναψη τόσο από τα κράτη μέλη όσο και από την Κοινότητα είναι τώρα προτεραιότητα. Πράγματι, εφτά κράτη μέλη το έχουν ήδη πράξει.

Θα ήθελα να εκφράσω την ευγνωμοσύνη μου στο Κοινοβούλιο και ιδιαιτέρως στην εισηγήτρια, κ. Jeleva, για την υποστήριξή τους για τη σύναψη από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα αυτής της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και του προαιρετικού πρωτοκόλλου της. Χαίρομαι που το Κοινοβούλιο μπορεί να επικυρώσει και τις δύο προτάσεις.

Εφόσον η Σύμβαση εμπίπτει στη συντρέχουσα αρμοδιότητα της Κοινότητας και των κρατών μελών και έχει επίσης αναγκαστικό χαρακτήρα και για τα θεσμικά όργανα της ΕΕ, χαίρομαι που βλέπω ότι όλοι είναι έτοιμοι να συνεργαστούν για να διασφαλίσουν τη σωστή εφαρμογή της Σύμβασης αυτής.

Οι στόχοι της Σύμβασης είναι πολύ σημαντικοί συνολικά για τη διευκόλυνση ενός θετικού αντίκτυπου στη ζωή των συμπολιτών μας με αναπηρίες, για τη βελτίωση της συνοχής της νομικής ερμηνείας ορισμένων διατάξεων που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα της Κοινότητας και για τη διασφάλιση ενιαίας ελάχιστης προστασίας των δικαιωμάτων των ατόμων με αναπηρίες σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση όσον αφορά τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη Σύμβαση.

Πρέπει να συνεργαστούμε για να προστατεύσουμε τα ανθρώπινα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρίες και μια αποτελεσματική εφαρμογή της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών θα πράξει ακριβώς αυτό και θα εκπληρώσει αυτό το στόχο. Υπολογίζω στη συνεργασία μας προς την επίτευξη αυτού του κοινού στόχου.

Rumiana Jeleva, εισηγήτρια. – (BG) Κύριε Υπουργέ, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, σήμερα καθώς συζητούμε τις εκθέσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία, το προαιρετικό πρωτόκολλό της και τη δήλωση σχετικά με τα δύο αυτά έγγραφα από την Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, θα ήθελα να σας υπενθυμίσω ότι τα άτομα με αναπηρία ανέρχονται σε πάνω από 10% του πληθυσμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του κόσμου. Σύμφωνα με στοιχεία από τον Παγκόσμιο Οργανισμό Υγείας, το ποσοστό αυτό συνεχίζει να αυξάνεται λόγω της αύξησης του συνολικού μεγέθους του πληθυσμού της Γης, των προόδων που έχουν πραγματοποιηθεί στην ιατρική και των παγκόσμιων τάσεων γήρανσης.

Η Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών που εξετάζουμε σήμερα είναι η πρώτη στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που είναι ανοιχτή για προσχώρηση και επίσημη έγκριση από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Αυτό επίσης σηματοδοτεί ένα μοναδικό πρώτο βήμα στις δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Ο στόχος της Σύμβασης είναι προωθήσει, να προστατεύσει και να διασφαλίσει την πλήρη και ίση απόλαυση όλων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και θεμελιωδών ελευθεριών από όλα τα άτομα με αναπηρίες, σεβόμενη παράλληλα την ανθρωπινή αξιοπρέπειά τους.

Χαίρομαι ιδιαίτερα που κατά τη διάρκεια της συζήτησης στην Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων συνεργαστήκαμε με πνεύμα καλής θέλησης και συνεργασίας. Πιστεύω ότι είναι πολύ σημαντικό το ότι οι συνάδελφοί μου κι εγώ στην κοινοβουλευτική επιτροπή μας αποφασίσαμε να πούμε κάτι περισσότερο από ένα σύντομο «ναι» για να στηρίξουμε τις εκθέσεις για τη Σύμβαση και το πρωτόκολλο και καταρτίσαμε μια πρόταση για απόφαση.

Συνάδελφοι, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στηρίζει πάντα με συνέπεια κάθε προσπάθεια που καταβάλλει η Επιτροπή στη διατύπωση, εφαρμογή και εκτέλεση νομοθεσίας σχετικά με τις ίσες ευκαιρίες και την αποφυγή των διακρίσεων κατά των ατόμων με αναπηρίες. Όταν τέθηκε το θέμα των ατόμων με αναπηρία, οι πολιτικές διαφορές μας εξαφανίζονται όταν πρόκειται για έναν υπέρτατο στόχο, δηλαδή τη διασφάλιση υψηλότερης ποιότητας ζωής και εργασίας. Υπάρχουν, φυσικά, διαφορετικές απόψεις για τον τρόπο με τον οποίο μπορούμε να πετύχουμε το στόχο μας, αλλά με τη σχεδόν ομόφωνη απόφασή της – μόνο μία ψήφος δεν ήταν «ναι» – η Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων απέδειξε ότι οι διαφορές πρέπει να ξεπερνιούνται όσον αφορά τον τρόπο επίτευξης λογικών, μακροπρόθεσμων και βιώσιμων λύσεων.

Συνάδελφοι, πιστεύω ότι οι αποφάσεις μας, οι αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, είναι τεράστιας σημασίας για τα άτομα με αναπηρίες στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Στο σημείο αυτό, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σας στο γεγονός ότι οι αρμοδιότητες που απορρέουν από την εφαρμογή της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών και του προαιρετικού πρωτοκόλλου κατανέμονται μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών της. Η εφαρμογή του προαιρετικού πρωτοκόλλου είναι σημαντική από την άποψη της προσφοράς στα άτομα ή σε μια ομάδα ανθρώπων της ευκαιρίας να ενημερώνουν την Επιτροπή των Ηνωμένων Εθνών για άτομα με αναπηρία σχετικά με οποιαδήποτε παραβίαση των δικαιωμάτων τους που προκύπτουν από τη Σύμβαση. Είναι σημαντικό να υπογραμμίσουμε ότι αυτή η επιλογή θα είναι διαδίδσιμη αφού θα έχουν εξαντληθεί τα εθνικά μέσα νομικής προστασίας.

Όπως εκφράζεται στην έκθεση για το προαιρετικό πρωτόκολλο, θα ζητήσουμε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και τα κράτη μέλη να μας ενημερώνουν κάθε τρία χρόνια σχετικά με την εφαρμογή του, σύμφωνα με τους σχετικούς τομείς της αρμοδιότητάς τους. Πιστεύω ότι, ως το μοναδικό ευρωπαϊκό θεσμικό όργανο του οποίου τα μέλη εκλέγονται απευθείας από τους πολίτες της ΕΕ, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει το δικαίωμα και την κύρια ευθύνη του σεβασμού των δικαιωμάτων όλων των πολιτών του.

Θέλω να υπογραμμίσω ότι όταν αρχίσαμε να επεξεργαζόμαστε τα έγγραφα στο τέλος του 2008, μόνο τέσσερα κράτη μέλη – η Αυστρία, η Ισπανία, η Σλοβενία και η Ουγγαρία – είχαν επικυρώσει τη Σύμβαση και το προαιρετικό πρωτόκολλο, ενώ άλλες τρεις – η Σουηδία, η Γερμανία και η Ιταλία – έκαναν το ίδιο από τότε μέχρι τώρα.

Πιστεύω ότι με τη σημερινή συζήτηση και ελπίζω με την ευνοϊκή μας ψηφοφορία αύριο, θα συνοψίσουμε δύο διαδικασίες σε μία: θα εγκρίνουμε τις προτάσεις της Επιτροπής για τις αποφάσεις του Συμβουλίου και θα δώσουμε στα κράτη μέλη ένα θετικό, ενθαρρυντικό σήμα για να συνεχίσουν τη διαδικασία κύρωσης και/ή προσχώρησης.

Θα ήθελα να ολοκληρώσω ευχαριστώντας για άλλη μια φορά όλους τους συναδέλφους μου που ενεπλάκησαν στο έργο της διατύπωσης των εκθέσεων και της πρότασης απόφασης. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τους συναδέλφους μου από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για τη χρήσιμη συνεργασία τους, καθώς και τους εκπροσώπους οργανισμών για άτομα με αναπηρίες για τις προτάσεις που έκαναν.

Hiltrud Breyer, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, οι γυναίκες και τα κορίτσια με αναπηρίες βιώνουν πολλαπλές διακρίσεις και η αναπηρία έχει πολύ ξεκάθαρες διαστάσεις βάσει του φύλου. Πρέπει να καταστήσουμε τις γυναίκες και τα κορίτσια με αναπηρίες περισσότερο παρούσες και, πάνω από όλα, να διασφαλίσουμε ότι αντιμετωπίζονται πιο δραστήρια σε επίπεδο ΕΕ.

Κατά την άποψή μου, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ξεκαθάρισε πολύ σημαντικά σημεία στην απόφαση για την κατάσταση των γυναικών με αναπηρίες που υιοθέτησε το 2007. Η ειδική κατάσταση των γυναικών και των κοριτσιών πρέπει να ληφθεί πλήρως υπ' όψιν και κατά την εφαρμογή της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών. Δυστυχώς, μέχρι τώρα μόνο 4 κράτη μέλη της ΕΕ έχουν κυρώσει τη Σύμβαση και το Πρωτόκολλο. Χρειαζόμαστε ένταξη της ισότητας των φύλων στις πολιτικές της ΕΕ για τους ανθρώπους με αναπηρίες, ιδιαίτερα για την πρόσβαση στην εργασία και την ενσωμάτωση στο χώρο εργασίας. Πρέπει να διασφαλιστεί η μόρφωση, η αποφυγή των διακρίσεων και το δικαίωμα στην εργασία.

Το κύριο πρόβλημα είναι η βία και πρέπει να είμαστε ξεκάθαροι και να δείξουμε κόκκινη κάρτα. Οι γυναίκες και τα κορίτσια με αναπηρίες είναι εκτεθειμένες σε πολύ μεγάλο κίνδυνο βίας, συμπεριλαμβανομένης της σεξουαλικής βίας, τόσο εντός όσο και εκτός σπιτιού. Συχνά το δικαίωμά τους στη σεξουαλικότητα και τη μητρότητα είναι περιορισμένο ή υπάρχουν αναγκαστικές εκτρώσεις και στειρώσεις. Τα κράτη μέλη θα πρέπει επομένως να υιοθετήσουν νομοθεσία για να τις προστατεύσουν από τη βία και να παρέχουν καλύτερη υποστήριξη στα θύματα.

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

Rovana Plumb, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (RO) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κύριε Υπουργέ, πρώτα από όλα θα ήθελα να ευχαριστήσω τη συνάδελφό μου κ. Jeleva, για την αποτελεσματική συνεργασία της για την έκθεση αυτή, καθώς και τους υπόλοιπους συναδέλφους και τους οργανισμούς ανθρώπων με αναπηρίες.

Θα ήθελα να τονίσω ότι πρέπει να παρέχουμε σαφή προστασία για τις μειονεκτούσες ομάδες, πολύ περισσότερο εφόσον η συζήτησή μας διαδραματίζεται σε μια στιγμή κατά την οποία η επίπτωση της οικονομικής κρίσης είναι αισθητή.

Θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση προωθεί την ενεργό ένταξη των ανθρώπων με αναπηρίες και την πλήρη συμμετοχή τους στην κοινωνία. Αυτή η προσέγγιση είναι στην καρδιά της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία. Για το λόγο αυτό κάνουμε έκκληση για την επείγουσα κύρωση αυτών των διεθνών εγγράφων από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη καθώς και για την ενεργό συμμετοχή των ανθρώπων με αναπηρία και των οργανισμών που τους εκπροσωπούν στη διαδικασία παρακολούθησης και εφαρμογής των εγγράφων αυτών. Παροτρύνουμε επίσης τα κράτη μέλη και την ομάδα της Κοινότητας να διασφαλίσουν ελεύθερη πρόσβαση και τη διανομή...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

Elizabeth Lynne, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα αρχικά να ευχαριστήσω την εισηγήτρια για την όλη συνεργασία της στο πέραςμα αυτής της έκθεσης από την Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων. Όπως γνωρίζετε, ήμουν εισηγήτρια για τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών εξ ονόματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το 2003 κατά τη διατύπωση της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών.

Έκτοτε έχουμε πετύχει μια νομικά δεσμευτική σύμβαση, πράγμα που είναι, πιστεύω, ιστορικό. Αυτό είναι ορόσημο από μόνο του, αλλά αυτό που είπα το 2003 θα το ξαναπώ. Αν η ΕΕ θέλει να έχει κάποια αξιοπιστία στη συζήτηση αυτή, πρέπει να δώσει το παράδειγμα. Οι διεθνείς συνθήκες για τα ανθρώπινα δικαιώματα δεν έχουν καμιά χρησιμότητα αν οι χώρες δεν υπογράψουν, κυρώσουν και εφαρμόσουν. Ναι, όλα τα κράτη μέλη έχουν υπογράψει, αλλά δεν έχουν όλα υπογράψει το πρωτόκολλο. Τα περισσότερα από τα μέλη δεν την έχουν κυρώσει και σίγουρα δεν την έχουν εφαρμόσει – κάτι για το οποίο έχουμε κάνει έκκληση σε πολλές κοινοβουλευτικές εκθέσεις.

Η κυβέρνηση του ΗΒ – η δική μου κυβέρνηση – για παράδειγμα, έχασε και πάλι την προθεσμία της του περασμένου έτους για την κύρωση της Σύμβασης, και αυτό είναι εντελώς απαράδεκτο. Κατά τη γνώμη μου, είναι ντροπή. Θα ήθελα να δω την Επιτροπή και το Κοινοβούλιο να διατηρούν την πίεση στα κράτη μέλη για την κύρωση και την εφαρμογή. Αυτή η Σύμβαση έχει το δυναμικό να ενδυναμώσει εκατομμύρια ανθρώπους με αναπηρίες στην ΕΕ. Πρέπει τώρα να κάνουμε ό,τι μπορούμε για να γίνει πραγματικότητα.

Elisabeth Schroedter, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, κυρίες και κύριοι, με τη Σύμβαση έχει διασφαλιστεί διεθνώς το δικαίωμα των ατόμων με αναπηρία στην προστασία και αναγνώριση της ανθρώπινης αξιοπρέπειάς τους και στην πλήρη συμμετοχή τους στην κοινωνία. Είναι τώρα ιδιαίτερα σημαντικό για το Συμβούλιο να υποβάλει την πράξη κύρωσης στα Ηνωμένα Έθνη, όχι αργότερα από τη φετινή Παγκόσμια Ημέρα Ατόμων με Αναπηρία.

Παράλληλα, κάνουμε έκκληση σε όλα τα κράτη μέλη να κυρώσουν το προαιρετικό πρωτόκολλο, ούτως ώστε η Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών να αποκτήσει διεθνή επιτροπή καταγγελιών. Μπορώ μόνο να σας πω πόσο σημαντικό είναι αυτό αναφορικά με τη δική μου χώρα. Μέχρι τώρα, η ίση πρόσβαση στην εκπαίδευση απορριπτόταν για τα άτομα με αναπηρία. Μόνο 15% των παιδιών με αναπηρία είναι ενταγμένα στο σχολικό σύστημα. Οι αξιώσεις για την πρόσβαση των ατόμων με αναπηρία καταστρατηγούνται στη χώρα μου με μεταφραστικά τεχνάσματα. Γι' αυτό πρέπει να διαμαρτυρηθούμε ενάντια στο γεγονός ότι τέτοια πράγματα εξακολουθούν να συμβαίνουν και να διασφαλίσουμε πλήρη κοινωνική συμμετοχή για τα άτομα με αναπηρία σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ στο μέλλον.

Richard Howitt (PSE). - Κύριε Πρόεδρε, είμαι πολύ περήφανος που ήμουν στο Sadler's Wells το 2001 για την εγκαινίαση της εκστρατείας για τη Σύμβαση. Είμαι πολύ περήφανος που μέλη αυτού του Κοινοβουλίου διαδραμάτισαν ηγετικό ρόλο στην υποστήριξη της δημιουργίας της Σύμβασης. Είμαι πολύ περήφανος που ήμουν με την Υποεπιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων στη Γενεύη στην Επιτροπή των Ηνωμένων Εθνών για τα ανθρώπινα δικαιώματα και στο Συμβούλιο για να ασκήσω πίεση για τη συμφωνία. Είμαι πολύ περήφανος που η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και οι Ευρωπαϊκές Κοινοότητες υπέγραψαν μια πράξη για τα ανθρώπινα δικαιώματα για πρώτη φορά. Είμαι πολύ περήφανος που πρόκειται για την ταχύτερα συμφωνημένη σύμβαση στην ιστορία των Ηνωμένων Εθνών, αλλά κυρίως είμαι πολύ περήφανος που οι άνθρωποι με αναπηρία και οι οργανισμοί των ανθρώπων με αναπηρία διαδραμάτισαν καθοριστικό ρόλο στην αντιμετώπιση και τη συμφωνία της.

Η υποστήριξή μας για κύρωση αυτή την εβδομάδα θα πρέπει να καταστήσει σαφή τρία σημεία. Πρώτον, το γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση γίνεται ο όγδοος επικυρωτής λέει στα κράτη μέλη ότι και αυτά θα πρέπει να κυρώσουν και να εφαρμόσουν τη Σύμβαση, συμπεριλαμβανομένου του προαιρετικού πρωτοκόλλου.

Δεύτερον, κύριε Επίτροπε, εμείς και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, σε όλο το φάσμα των αρμοδιοτήτων της, θα πρέπει να εξετάσουμε όλες τις υπάρχουσες πολιτικές και διαδικασίες προκειμένου να βεβαιωθούμε ότι συμμορφώνονται με τη Σύμβαση και να ενεργήσουμε αναλόγως.

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.)

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – (PT) Εκφράζω κι εγώ την ικανοποίησή μου για το γεγονός ότι είμαστε εδώ για να συζητήσουμε και να υιοθετήσουμε τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και, παράλληλα, να κάνουμε έκκληση στα κράτη μέλη να λάβουν υπ' όψιν και το προαιρετικό πρωτόκολλό της.

Αυτό αντιπροσωπεύει ένα σημαντικό βήμα εμπρός στην υπεράσπιση και προώθηση των δικαιωμάτων των ατόμων με αναπηρία με σκοπό το σεβασμό της αξιοπρέπειάς τους. Ωστόσο, δεν είναι αρκετό για τις χώρες να έχουν υπογράψει αυτή τη Σύμβαση ή ακόμη να είναι έτοιμες να λάβουν υπ' όψιν το προαιρετικό πρωτόκολλό της. Οι χώρες αυτές πρέπει τώρα επίσης να κυρώσουν τη Σύμβαση αυτή και να είναι έτοιμες να εφαρμόσουν τη Σύμβαση και το Πρωτόκολλο το συντομότερο δυνατό.

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, νομίζω ότι συμφωνούμε ότι αν και τα προηγούμενα χρόνια και δεκαετίες η ΕΕ σημείωσε τεράστιες προόδους στην καταπολέμηση των διακρίσεων κατά των ατόμων με αναπηρία, η κατάσταση απέχει ακόμα πολύ από το να είναι ικανοποιητική. Σήμερα και κάθε μέρα, αυτό το μήνα, αυτή την εβδομάδα, αυτή την ημέρα χιλιάδες, δεκάδες χιλιάδες, εκατοντάδες χιλιάδες πολίτες της ΕΕ με αναπηρία υπομένουν διακρίσεις. Είναι θύματα διακρίσεων στην αγορά εργασίας, στον τομέα των υπηρεσιών, στις μεταφορές. Είναι θύματα διακρίσεων λόγω ανεπαρκέστερης πρόσβασης στις δημόσιες υπηρεσίες και πολύ συχνά είναι θύματα διακρίσεων όσον αφορά την πρόσβαση ακόμα και σε ορισμένες βασικές δημόσιες υπηρεσίες, όπως είναι η εκπαίδευση σε οποιοδήποτε επίπεδο. Είμαι βέβαιος ότι συμφωνούμε ότι το βασικό πρόβλημα που αντιμετωπίζουμε στον τομέα αυτό είναι ο κοινωνικός αποκλεισμός των συμπολιτών μας με αναπηρία. Για να το αντιμετωπίσουμε αυτό χρειαζόμαστε μια ολόκληρη σειρά από νομοθετικές πράξεις οι οποίες θα αποτρέπουν τις διακρίσεις, αλλά παράλληλα χρειαζόμαστε επίσης ένα εύρυθμο σύστημα κοινωνικών υπηρεσιών ως βασικό όργανο όχι μόνο για τον περιορισμό του κοινωνικού αποκλεισμού αλλά και για τη δημιουργία κοινωνικής ένταξης. Το μεγαλύτερο πρόβλημα που αντιμετωπίζουν οι πολίτες με αναπηρία είναι φυσικά τα πολύ υψηλότερα επίπεδα ανεργίας τους.

Στα οικονομικά προβλήματα που επηρεάζουν επί του παρόντος την ΕΕ, όλοι γνωρίζουμε ότι οι συμπολίτες μας με αναπηρία είναι αυτοί που πληρώνουν το ακριβότερο τίμημα για την επιδείνωση της κατάστασης στην αγορά εργασίας. Η διαθεσιμότητα ευκαιριών απασχόλησης είναι χειρότερη γι' αυτούς από ό,τι σε περιόδους ευημερίας. Πολύ συχνά πληρώνουν το τίμημα των ανεπαρκέστερων προσόντων και εκπαιδευτικών δομών τους σε σχέση με τον υπόλοιπο πληθυσμό και αυτό φυσικά έχει πολύ αρνητικές συνέπειες για τις πιθανότητες ένταξής τους στην αγορά εργασίας. Πολύ συχνά αντιμετωπίζουν πολύ χειρότερη πρόσβαση στην εκπαίδευση, σε κανονικά σχολεία και εκπαιδευτικά ιδρύματα, όπως σωστά επεσήμανε η κ. Schroedter. Θα ήθελα επίσης να πω ότι έχουμε πλήρη επίγνωση των πολλαπλών διακρίσεων που αντιμετωπίζουν πολλοί πολίτες με αναπηρία, όπως επεσήμανε η κ. Breyer. Και εδώ θα ήθελα να πω ότι η σύμβαση που συζητούμε περιλαμβάνει ένα ειδικό άρθρο που ισχύει για τις γυναίκες, επομένως οι πολλαπλές

διακρίσεις δεν έχουν λησμονηθεί εδώ. Αυτή τη στιγμή πρέπει φυσικά να συγχαρούμε τα 7 κράτη που έχουν κυρώσει τη σύμβαση. Έδωσαν το παράδειγμα για τα υπόλοιπα κράτη που δεν έχουν ακόμα ολοκληρώσει τη διαδικασία. Η ξεκάθαρη έκκληση από την κ. Lynne για την επιτάχυνση της διαδικασίας είναι σημαντική, αλλά από την άλλη πλευρά, πρέπει να σεβαστούμε το γεγονός ότι η κύρωση έχει κανόνες, ότι αυτοί οι κανόνες πρέπει να γίνονται σεβαστοί, ότι αυτοί οι κανόνες είναι συχνά πολύ διαφορετικοί στα διάφορα κράτη μέλη και πρέπει να γίνονται σεβαστοί.

Θα ήθελα επίσης να επικροτήσω τις δηλώσεις που ακούσαμε σήμερα, για παράδειγμα από την κ. Plumb, η οποία επεσήμανε το σημαντικό ρόλο των εταίρων στον τομέα του εθελοντισμού όσον αφορά την ανάπτυξη και εφαρμογή πολιτικών σχετικά με τους συμπολίτες μας με αναπηρία, οι οποίες επιχειρούν να περιορίσουν τις διακρίσεις εναντίον τους, να περιορίσουν τον κοινωνικό αποκλεισμό τους και να τους εντάξουν κοινωνικά. Θα ήθελα μόνο να πω ότι το Συμβούλιο έδωσε μεγάλη προσοχή στο θέμα αυτό και ότι η Προεδρία δίνει μεγάλη έμφαση στη συμμετοχή των εταίρων στον τομέα του εθελοντισμού. Στο πνεύμα του μόττο μας, «Ευρώπη χωρίς σύνορα», έχουμε επίσης προσκαλέσει όλους τους εκπροσώπους των ατόμων με αναπηρία σε γεγονότα που συνδέονται με το θέμα αυτό. Με τη χορηγία της Προεδρίας έχει πραγματοποιηθεί μια σειρά γεγονότων που έχουν διευθετηθεί από οργανισμούς αναπηρίας.

Θα ήθελα να αναφέρω τη συνάντηση του Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Φόρουμ Αναπηρίας η οποία έλαβε χώρα στην Πράγα από 28 Φεβρουαρίου μέχρι 1 Μαρτίου 2009. Επίσης, αυτή την εβδομάδα, έλαβε χώρα μια διεθνής διάσκεψη με τίτλο «Ευρώπη χωρίς σύνορα». Οργανώθηκε από το Τσεχικό Εθνικό Συμβούλιο για Άτομα με Αναπηρία. Αυτή η διάσκεψη διεξήχθη απευθείας υπό την αιγίδα της Προεδρίας και αποτέλεσε ένα από τα προεδρικά γεγονότα. Ως συμμετέχων, μπορώ να επιβεβαιώσω ότι η Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία ήταν ένα από τα κύρια θέματα της ημερήσιας διάταξης της διάσκεψης. Η Προεδρία είναι αποφασισμένη να αναπτύξει σημαντικές δραστηριότητες στον τομέα αυτό, συμπεριλαμβανομένων τακτικών επαφών με εκπροσώπους του τομέα του εθελοντισμού σε πανευρωπαϊκό επίπεδο.

Θα ήθελα να ολοκληρώσω επισημαίνοντας τη σύγκλιση του ευρωπαϊκού σχεδίου δράσης για την αναπηρία και της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών, καθώς και τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν στην εφαρμογή του σχεδίου δράσης, το οποίο δίνει ιδιαίτερη έμφαση στην αξιοπρέπεια, τα θεμελιώδη δικαιώματα, την προστασία κατά των διακρίσεων, τη δικαιοσύνη και την κοινωνική συνοχή. Υπάρχει τώρα γενική αναγνώριση ότι το κλειδί για την επίλυση του θέματος της αναπηρίας είναι να το λάβουμε σοβαρά υπ' όψιν. Για το σκοπό αυτό, το σχέδιο δράσης για την αναπηρία παρότρυνε και υποστήριξε την πρόσβαση σε κοινωνικές υπηρεσίες και αύξησε την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες. Πιστεύω ότι η ΕΕ θα συνεχίσει με τα θετικά βήματα που απαιτούνται προκειμένου να προωθήσει την πλήρη κοινωνική ένταξη και την πλήρη ενσωμάτωση των συμπολιτών με αναπηρία.

Olli Rehn, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω για άλλη μια φορά όλους αυτούς που συμμετείχαν στην ενδιαφέρουσα συζήτηση, ιδιαίτερος την εισηγήτρια, κ. Jeleva – ειδικά για τη σημαντική απόφαση που θα υιοθετηθεί αύριο στην ολομέλεια. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω το Συμβούλιο για την επιβεβαίωση ότι η Τσεχική Δημοκρατία θα αγωνιστεί για τη γρήγορη ολοκλήρωση της επικύρωσης και της όλης διαδικασίας.

Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω το Κοινοβούλιο για την πρόσφατη υποστήριξή σας στην πρόταση της Επιτροπής για μια οριζόντια οδηγία για την αποφυγή των διακρίσεων. Η οδηγία, αν υιοθετηθεί από το Συμβούλιο – όπου απαιτείται ομοφωνία – θα εδραιώσει περαιτέρω τα δικαιώματα των ανθρώπων με αναπηρία σε ευρωπαϊκό επίπεδο, πράγμα που πιστεύω ότι είναι ο κοινός μας στόχος τόσο στο Συμβούλιο όσο και στο Κοινοβούλιο – αναμφίβολα στην Επιτροπή.

Rumiana Jeleva, εισηγήτρια. – (BG) Κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω όλους για τη συμμετοχή σας και για τις απόψεις που εκφράσατε. Θα ήθελα να πιστεύω ότι μπορούμε να τοποθετήσουμε τη σημερινή συζήτηση σε ένα ευρύτερο πλαίσιο, ειδικότερα πραγματοποιώντας τη σύνδεση με το γεγονός ότι το Οικονομικό και Κοινωνικό Συμβούλιο των Ηνωμένων Εθνών υιοθέτησε μια απόφαση την περασμένη χρονιά, όπου η προτεραιότητα για την αναθεώρηση 2009-2010 και τους κύκλους πολιτικής θα είναι η κοινωνική ένταξη.

Ειδική θέση σε αυτό τον κύκλο πολιτικής για την κοινωνική ένταξη δίνεται στο Παγκόσμιο Πρόγραμμα Δράσης για τα Άτομα με Αναπηρία. Πιστεύω επίσης ότι η σημερινή συζήτηση θα παρακινήσει τα κράτη μέλη που δεν έχουν ακόμα κυρώσει τη Σύμβαση και/ή το προαιρετικό πρωτόκολλο να το πράξουν στο προσεχές μέλλον. Είμαι βέβαιη, και στο σημείο αυτό θα ήθελα να συμφωνήσω με το Συμβούλιο, ότι η ψήφιση των εκθέσεων θα μας βοηθήσει να πραγματοποιήσουμε ένα θετικό βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να αναλάβει την ευθύνη του για τη βελτίωση των συνθηκών των ανθρώπων με αναπηρία. Όπως υπογραμμίστηκε κατά τη διάρκεια αυτής της συζήτησης, πρέπει πραγματικά να εργαστούμε

ακούραστα και να ασκήσουμε κάθε δυνατό έλεγχο ούτως ώστε η νομοθεσία που παράγουμε να εφαρμοστεί σωστά και να μην είμαστε υπεύθυνοι για μια καλή νομοθετική βάση και ανεπαρκή εφαρμογή.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω για άλλη μια φορά όλους τους συναδέλφους από τις διάφορες πολιτικές ομάδες για την υποστήριξή τους, καθώς επίσης και τους συναδέλφους μου από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και τους ΜΚΟ με τους οποίους συνεργαστήκαμε κατά τη διάρκεια της όλης διαδικασίας.

Πρόεδρος. – Έλαβα μία πρόταση ψηφίσματος⁽³⁾ που κατατέθηκε σύμφωνα με το άρθρο 103(2) του Κανονισμού.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Παρασκευή 24 Απριλίου 2009.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ Diana WALLIS

Αντιπρόεδρος

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Filip Kaczmarek (PPE-DE), γραπτώς. – (PL) Τα δικαιώματα των ανθρώπων με αναπηρία παραβιάζονται τακτικά. Πρόσφατα στην πόλη του Ροζναί από την οποία κατάγομαι συνέβη ένα περιστατικό που είναι ενδεικτικό του γεγονότος αυτού. Ένα μέλος του πολωνικού εθνικού Κοινοβουλίου πάركαρε το αυτοκίνητό του σε ειδική θέση για τα άτομα με αναπηρία. Παραδόξως, αυτό το μέλος του κοινοβουλίου έχει ένα φίλο που είναι άτομο με αναπηρία. Γιατί το αναφέρω αυτό; Γιατί κανένας νόμος, σύμβαση ή έγγραφο δεν θα βελτιώσει την κατάσταση των ατόμων με αναπηρία, αν οι δημόσιοι λειτουργοί ανοιχτά και ατιμώρητα παραβιάζουν τους κανόνες που έχουν δημιουργηθεί ειδικά για να βοηθήσουν τα άτομα με αναπηρία να ζήσουν και να λειτουργήσουν. Οι συμβάσεις είναι βέβαια πολύ σημαντικές, αλλά το ίδιο σημαντική είναι η ειλικρινής, έγκυρη και πλήρης εφαρμογή τους. Τα άτομα με αναπηρία δεν είναι ευτυχή με τα δικαιώματα που έχουν μόνο στα χαρτιά. Οι άνθρωποι με αναπηρία υπολογίζουν σε πραγματικές αλλαγές που θα τους δώσουν ίσες ευκαιρίες. Σας ευχαριστώ πολύ.

19. Ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς το Συμβούλιο)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την Ώρα των ερωτήσεων (B6-0227/09).

Οι ακόλουθες ερωτήσεις απευθύνονται στο Συμβούλιο.

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 2 του κ. **Gay Mitchell** (H-0130/09)

Θέμα: Ρητορική κατά της συνθήκης της Λισσαβώνας

Η παγκόσμια χρηματοπιστωτική κρίση μας έδειξε ακριβώς πόσο επιτακτικό είναι να έχουμε μια ισχυρή Ευρωπαϊκή Ένωση. Στην Ιρλανδία μάθαμε γρήγορα ότι οι μύθοι και η αποπληροφόρηση σχετικά με τη Συνθήκη της Λισσαβώνας θα είναι μικρή ανακούφιση σε μια συρρικνούμενη οικονομία με αυξανόμενη ανεργία. Με την Τσεχική Δημοκρατία να βρίσκεται στην Προεδρία της ΕΕ και τον ίδιο τον Πρόεδρο της χώρας να υιοθετεί ρητορική κατά της Συνθήκης της Λισσαβώνας, πώς προτίθεται το Συμβούλιο να συμφιλιώσει αυτά τα μηνύματα με την εμφανή ανάγκη για μεγαλύτερη – και όχι για λιγότερη – συνεργασία στην ΕΕ;

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, το Συμβούλιο έχει καταστήσει σαφή την αποφασιστικότητά του να ενισχύσει τη συνεργασία εντός της ΕΕ, ιδιαιτέρως σε περιόδους κρίσης. Η τσεχική Προεδρία, συνεχίζοντας τις δραστηριότητες της προκατόχου της, εργάζεται σκληρά για να επιλύσει τα προβλήματα που προκλήθηκαν από την παρούσα χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση και στο πλαίσιο αυτό έχει υιοθετήσει μέτρα σε διάφορα επίπεδα. Έχει θεσπίσει ένα κοινό πλαίσιο για τα κράτη μέλη, όπως μπορεί κανείς να δει, για παράδειγμα, από το σχέδιο διάσωσης τραπεζών, το ευρωπαϊκό σχέδιο για την ανάκαμψη της οικονομίας, τη ρύθμιση και τον έλεγχο των χρηματοπιστωτικών αγορών. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συνέβαλε επίσης σε αυτά τα μέτρα στηρίζοντας τις επενδύσεις υποδομής και κυρίως με τις προσπάθειές του στη διεθνή σκηνή. Το Συμβούλιο στη συνάντησή του στις 19 και 20 Μαρτίου επικεντρώθηκε στην υπέρβαση της χρηματοπιστωτικής κρίσης και των προβλημάτων της πραγματικής σφαίρας της οικονομίας και ξεκαθάρισε ότι η Ευρώπη μπορεί να αντιμετωπίσει αυτά τα προβλήματα και να σταματήσει την παρούσα κρίση μόνο με ενιαία και συντονισμένη δράση στα πλαίσια της ενιαίας αγοράς και της οικονομικής και νομισματικής ένωσης. Το Συμβούλιο αποφάσισε στη συνάντησή του στις 19 Μαρτίου ότι μια στενά συντονισμένη ανταπόκριση της ΕΕ στα πλαίσια του ευρωπαϊκού σχεδίου για την ανάκαμψη

(3) Βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.

της οικονομίας θα πρέπει να κινητοποιήσει όλα τα διαθέσιμα μέσα, συμπεριλαμβανομένων των πόρων της Κοινότητας, και ότι θα πρέπει να εντάξει πλήρως τις στρατηγικές ανάπτυξης, απασχόλησης, κοινωνικής ένταξης και κοινωνικής ασφάλισης.

Όσον αφορά τη Συνθήκη της Λισσαβώνας, το Συμβούλιο κατέληξε σε συμφωνία το Δεκέμβριο του περασμένου έτους σχετικά με την περαιτέρω πρόοδο. Κατόπιν αιτήσεως της Ιρλανδίας, τα κράτη μέλη συμφώνησαν να παρέχουν συγκεκριμένες νομικές εγγυήσεις σχετικά με τα θέματα που αποτελούσαν πηγή ανησυχίας κατά το δημοψήφισμα της προηγούμενης χρονιάς στην Ιρλανδία. Το Συμβούλιο συμφώνησε επίσης ότι αν η Συνθήκη της Λισσαβώνας τεθεί σε ισχύ, τότε σύμφωνα με τις βασικές νομικές διαδικασίες θα υιοθετηθεί μια απόφαση για τη συνέχιση της εθνικής εκπροσώπησης κάθε κράτους μέλους στην Επιτροπή. Με εξαίρεση την ολοκλήρωση σχετικών αναλυτικών δραστηριοτήτων που επικεντρώθηκαν στο θέμα αυτό μέχρι τα μέσα του 2009 και αναλαμβάνοντας ικανοποιητική εφαρμογή, η ιρλανδική κυβέρνηση δεσμεύτηκε ταυτόχρονα να εργαστεί για την επικύρωση της συνθήκης της Λισσαβώνας μέχρι το τέλος της τρέχουσας λειτουργικής περιόδου της Επιτροπής. Κατά τη συνάντησή τους στις 19 και 20 Μαρτίου, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ενημερώθηκε για την τρέχουσα κατάσταση σχετικά με αυτό το θέμα και αποφάσισε να επανέλθει σε αυτό κατά τη συνάντησή τον Ιούνιο του 2009.

Gay Mitchell (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Υπουργό για την απάντησή του.

Νομίζω ότι είμαστε υπερβολικά αμυντικοί σε αυτή την Αίθουσα – και στα θεσμικά όργανα γενικά – όταν πρόκειται για τη Λισσαβόνα και για την Ευρωπαϊκή Ένωση εν γένει. Έχει έρθει η στιγμή να βάλουμε ορισμένους από τους ανθρώπους που επιτίθενται στην Ευρώπη σε θέση άμυνας. Πού θα βρισκόμασταν χωρίς την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα; Που θα βρισκόμασταν – για εκείνους από εμάς που ανήκουν στη ζώνη του ευρώ – χωρίς τη ζώνη του ευρώ;

Το μόνο πράγμα που δεν έχουμε είναι ένας αναγνωρίσιμος αρχηγός του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, ο οποίος να μπορεί να μιλήσει για θέματα ανάκαμψης της οικονομίας και νομίζω ότι είναι σαφές ότι η διάταξη της Συνθήκης της Λισσαβώνας για την πρόβλεψη ενός τέτοιου ατόμου είναι πραγματικά θεμελιώδης. Αν είχαμε αυτό το άτομο τώρα, δεν θα είχαμε το συνεχιζόμενο ζιγκ ζαγκ μεταξύ των εξαμηνιαίων προεδριών.

Ίσως ο Υπουργός θα μπορούσε να πει στην απάντησή του ποιες βλέπει να είναι οι προοπτικές για την κύρωση της Συνθήκης της Λισσαβώνας στην Τσεχική Δημοκρατία.

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Θα απαντήσω αργότερα σε όλες τις ερωτήσεις συνολικά.

Πρόεδρος. – Σύμφωνα με την κανονική μας διαδικασία, απαντάτε πρώτα στον ερωτώντα και στη συμπληρωματική του ερώτηση και στη συνέχεια, κανονικά, εγώ είμαι αυτή – και αυτή είναι η απόφασή μου – που συγκεντρώνει τις υπόλοιπες συμπληρωματικές ερωτήσεις και σας τις θέτει.

Θα ήμουν υποχρεωμένη αν πρώτα απαντούσατε.

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Ευχαριστώ, κυρία Πρόεδρε. Κυρίες και κύριοι, θα απαντήσω στην ερώτηση. Θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι στην Τσεχική Δημοκρατία, όσον αφορά την κύρωση της Συνθήκης της Λισσαβώνας, το Κοινοβούλιο που έχει δύο σώματα και αποτελείται από τη Βουλή των Αντιπροσώπων και τη Γερουσία, εργάζεται πολύ σκληρά σχετικά με τη Συνθήκη αυτή και στις 18 Φεβρουαρίου αυτού του έτους πέρασε από τη Βουλή των Αντιπροσώπων. Εδώ πρέπει να τονίσω ότι, σύμφωνα με τους τσεχικούς συνταγματικούς κανόνες, είναι απαραίτητο να υπάρχει συνταγματική πλειοψηφία για περάσει η Συνθήκη αυτή. Η Γερουσία του τσεχικού Κοινοβουλίου πιθανότατα θα ψηφίσει για τη Συνθήκη στις 6 Μαΐου, αλλά η Γερουσία έχει δηλώσει ότι η έγκρισή της εξαρτάται από τη διατύπωση ενός κατάλληλου νόμου, σύμφωνα με τον οποίο η μεταβίβαση εξουσιών από το επίπεδο της ψηφοφορίας με ειδική πλειοψηφία απαιτεί τη συγκατάθεση και των δύο σωμάτων του Κοινοβουλίου. Αυτό ισοδυναμεί με την καλούμενη «εντολή υπό όρους». Ο σχετικός νόμος έχει ήδη διατυπωθεί και εγκριθεί και αναμένουμε ότι στις 6 Μαΐου η Γερουσία θα διεξαγάγει ψηφοφορία γι' αυτόν το νόμο και, εφόσον περάσει, η Συνθήκη της Λισσαβώνας θα λάβει κοινοβουλευτική κύρωση.

Richard Corbett (PSE). - Δεν συμφωνεί η τσεχική Προεδρία ότι το πρόβλημα στην περίπτωση της Συνθήκης της Λισσαβώνας δεν είναι τόσο πολύ η έλλειψη πληροφόρησης, εφόσον οι πληροφορίες είναι εκεί και είναι διαθέσιμες, αλλά η αξιοσημείωτη αποπληροφόρηση που πραγματοποιείται σκόπιμα από τους αντιπάλους της Συνθήκης;

Δεδομένου ότι η Συνθήκη δεν υπογράφεται από τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα αλλά η διαπραγματεύσει της έγινε από τα κράτη μέλη, δεν συμφωνεί επίσης ότι οι κυβερνήσεις πρέπει να κάνουν κάτι περισσότερο για να καταπολεμήσουν τους μύθους και την αποπληροφόρηση στην οποία αναφέρθηκε ο κ. Mitchell και να συντονίσουν τις ενέργειές τους σε αυτή της ζωτικής σημασίας συζήτηση για το μέλλον της Ευρώπης;

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). - Κύριε Υπουργέ, είμαι σίγουρος ότι στη χώρα σας, όπως και στην Ιρλανδία, οι ψηφοφόροι βιώνουν και ανησυχούν για την οργουελιανή αίσθηση στην ΕΕ αυτή τη στιγμή. Δεν είναι ανόητοι και γνωρίζουν ότι η Επιτροπή έφτιαξε έτσι τη νομοθετική της ατζέντα ώστε να μη μπουν άσχημα νέα στη ροή των ιρλανδικών μέσων μαζικής ενημέρωσης.

Είναι κρίμα που ο κ. Mitchell, ο κ. Corbett και άλλοι έχουν τυφλωθεί τόσο πολύ από τα λαμπερές τιμές του να είναι ευρωκράτες που χάνουν το νόημα: ότι ο λαός της Ιρλανδίας έβγαλε την απόφασή του. Ίσως, κύριε, θα μπορούσατε να πείσετε το Συμβούλιο να δώσει οδηγίες στην Επιτροπή να σταματήσει τη μαζική ανάπτυξη των τμημάτων της για την επικοινωνία και την πληροφόρηση – γνωστή και ως προπαγάνδα – και να επιτρέψει στα αποτελέσματα που παρέδωσε ο υπέροχος ιρλανδικός λαός να εμφανιστούν και να αποδείξουν ότι η δημοκρατία ζει στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Πρέπει να τονίσω ότι όλοι μας θα πρέπει να έχουμε το κουράγιο να παραδεχτούμε στους εαυτούς μας ότι οι πολίτες της ΕΕ έχουν πολύ μικρή επίγνωση για το πώς λειτουργεί η ΕΕ. Η ΕΕ επηρεάζει πολύ συχνά τους πολίτες της ΕΕ με αφηρημένο τρόπο και η κατανόηση των θεσμικών οργάνων της είναι πολύ δύσκολη. Όσο πιο χαμηλό είναι το επίπεδο της επίγνωσης, τόσο πιο εύκολο είναι να καλλιεργηθούν συνθήκες που συντελούν, για παράδειγμα, στην αποπληροφόρηση, η οποία επιβάλλεται πιο εύκολα στα μυαλά των ανθρώπων ακριβώς γιατί δεν είναι επαρκώς πληροφορημένοι σχετικά με το πώς λειτουργεί η ΕΕ. Κατά τη γνώμη μου, η αντιμετώπιση του δημοκρατικού ελλείμματος και η αντιμετώπιση του γεγονότος ότι οι πολίτες δεν ταυτίζονται πάντα με την ΕΕ και τα θεσμικά της όργανα θα διασφάλιζαν ότι η αποπληροφόρηση και τα ψέματα δεν έχουν καμιά πιθανότητα να λάβουν χώρα. Πιστεύω ότι η κυβέρνηση του κάθε κράτους μέλους της ΕΕ έχει θεμελιώδες καθήκον να εκφραστεί ανοιχτά κατά της αποπληροφόρησης και των ψεμάτων. Παράλληλα, οι κυβερνήσεις των κρατών μελών της ΕΕ θα πρέπει να ενημερώνουν τους πολίτες τους τακτικά σχετικά με όλα τα θέματα που σχετίζονται με την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση. Πιστεύω ότι μόνο τότε επιτυγχάνουμε πραγματική δημοκρατική πρόοδο.

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 3 του κ. **Manuel Medina Ortega** (H-0132/09)

Θέμα: Διπλή φορολογία

Εν όψει της πρόσφατης νομολογίας του Δικαστηρίου σχετικά με τη διπλή φορολογία, τι μέτρα προτίθεται το Συμβούλιο να προτείνει για την εναρμόνιση της Ευρωπαϊκής φορολογικής νομοθεσίας ούτως ώστε οι Ευρωπαίοι πολίτες να μην πρέπει να πληρώνουν δύο φορές για την ίδια φορολογητέα συναλλαγή;

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, όσον αφορά την παρούσα κατάσταση στην Κοινότητα, δεν έχουν ακόμα υιοθετηθεί μέτρα σε κοινοτικό επίπεδο για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας στον τομέα της άμεσης φορολογίας εκτός από την Οδηγία 90/435/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1990 σχετικά με το κοινό φορολογικό καθεστώς το οποίο ισχύει για τις μητρικές και τις θυγατρικές εταιρείες διαφορετικών κρατών μελών, τη σύμβαση της 23ης Ιουλίου 1990 για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε περίπτωση διορθώσεως των κερδών συνδεδεμένων επιχειρήσεων και την Οδηγία 2003/48/ΕΚ του Συμβουλίου της 3ης Ιουνίου 2003 για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις. Αυτό προκύπτει από το γεγονός ότι ο εν λόγω τομέας εμπίπτει στην ευθύνη των κρατών μελών, εφόσον σέβονται το κοινοτικό δίκαιο. Οι συμφωνίες για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας, οι οποίες συνάπτονται διμερώς μεταξύ των κρατών μελών σύμφωνα με τις προαναφερθείσες αυτόνομες εξουσίες και σύμφωνα με τη συμφωνία δείγμα του ΟΟΣΑ δεν φαίνονται να είναι επαρκείς για την εξάλειψη κάθε νόμιμης διπλής φορολογίας στην ΕΕ.

Η Επιτροπή, που έχει το αποκλειστικό δικαίωμα να κινεί νόμους στην Κοινότητα σε σχέση με την άμεση φορολογία, επί του παρόντος προτιμά ξεκάθαρα μια πραγματιστική προσέγγιση του θέματος εν όψει της αρχής της επικουρικότητας που ισχύει στην κοινοτική νομοθεσία στον τομέα της άμεσης φορολογίας και εν όψει της απαίτησης για ομοφωνία. Αυτή η πραγματιστική προσέγγιση θα πρέπει να ενθαρρύνει τα κράτη μέλη να συνεργαστούν για τη διασφάλιση της ομαλής λειτουργίας των εθνικών φορολογικών συστημάτων τους, συμπεριλαμβανομένων των συμφωνιών για τη φορολογία. Αυτό αναφέρεται, μεταξύ άλλων, στην ανακοίνωση της Επιτροπής για το συντονισμό των συστημάτων άμεσης φορολογίας των κρατών μελών στην εσωτερική αγορά, ιδιαίτερα στην τελική έκδοση του εγγράφου COM 2006/823. Το Συμβούλιο επιβεβαίωσε αυτή την προσέγγιση της Επιτροπής που βασίζεται στο συντονισμό στα συμπεράσματά του της 27ης Μαρτίου 2007. Υπογράμμισε ότι η λειτουργία της εσωτερικής αγοράς μπορεί να βελτιωθεί μέσω της συνεργασίας στον τομέα της φορολογίας σε επίπεδο κρατών μελών, με ταυτόχρονο σεβασμό των εξουσιών των κρατών μελών. Το Συμβούλιο δήλωσε ότι οι αποδεκτές λύσεις μπορούν να λάβουν διάφορες μορφές, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας.

Manuel Medina Ortega (PSE). - (ES) Κύριε Πρόεδρε, οι πληροφορίες που μας δίνετε είναι σωστές, αλλά εμείς ως μέλη αυτής της Αίθουσας και ασφαλώς οι πολίτες της Ευρώπης έχουμε την εντύπωση ότι υπάρχει ένα πολύ επικίνδυνο κενό στο κοινοτικό δίκαιο.

Επί του παρόντος, ενώ οι προειδοποιήσεις για την καταβολή φόρου συνεχίζουν να εντείνονται σε καθένα από τα κράτη μέλη, η κινητικότητα είναι σχεδόν αδύνατη.

Όταν ζητούμε από την Επιτροπή να εξηγήσει αυτή την πραγματιστική προσέγγιση, φαίνεται ότι επιτροπή δεν έχει καμιά υποστήριξη στο Συμβούλιο. Φαίνεται να βρισκόμαστε σε ένα φαύλο κύκλο, στον οποίο η Επιτροπή μας παραπέμπει στο Συμβούλιο και το Συμβούλιο μας παραπέμπει πίσω στην Επιτροπή, αλλά, στο μεταξύ, η πραγματικότητα είναι ότι οι πολίτες αυτής της Ευρώπης που προσπαθούμε να οικοδομήσουμε δεν έχουν την επιλογή να διαμείνουν σε διαφορετικές χώρες ή να εδραιώσουν σχέσεις, λόγω των δυσβάσταχτων φορολογικών επιβαρύνσεων που προκαλούνται από την έλλειψη εναρμόνισης στο δημοσιονομικό σύστημα.

Θα μπορούσε το Συμβούλιο να κάνει κάτι για να θέσει τέρμα σε αυτό το φαύλο κύκλο;

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Πρώτα από όλα, θα ήθελα να τονίσω ότι ο μακροπρόθεσμος στόχος είναι μια λύση με τη μορφή οδηγίας ή πολυμερούς συνθήκης. Μόνο έτσι μπορούμε να αναπτύξουμε αυτό το σύστημα αποτελεσματικά από την άποψη των νομικών αρχών. Η Επιτροπή προτείνει μια λύση για τα πιο πιεστικά προβλήματα που προκύπτουν σε σχέση με την εσωτερική αγορά, μέσω βελτιωμένου συντονισμού των φορολογικών ρυθμίσεων των κρατών μελών και βελτιωμένων διαδικασιών λήψης αποφάσεων. Η Επιτροπή στην ανακοίνωσή της 823 για το συντονισμό κατέθεσε πρόταση για τη δημιουργία ενός μηχανισμού για την αποτελεσματική επίλυση των διενέξεων που συνδέονται με προβλήματα διεθνούς διπλής φορολογίας στην ΕΕ, αλλά λόγω ανεπαρκούς στήριξης από τα κράτη μέλη, όπως ο Βουλευτής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ανέφερε εδώ, η Επιτροπή εγκατέλειψε αυτό το αίτημα υπέρ άλλων πρωτοβουλιών. Η Επιτροπή έχει πλήρη επίγνωση του αντίκτυπου των συμφωνιών διπλής φορολογίας στην εσωτερική αγορά και θα ξεκινήσει την προετοιμασία δημόσιων διαβουλεύσεων το 2009. Με βάση αυτές τις διαβουλεύσεις, η Επιτροπή θα διατυπώσει μια ανακοίνωση για τις διαπιστώσεις της μαζί με μια πρόταση για μια αποδεκτή λύση στα υπάρχοντα προβλήματα.

Το Συμβούλιο έχει αντιμετωπίσει επανειλημμένα αυτό το πρόβλημα στο πλαίσιο διαφόρων πρωτοβουλιών. Η πρώτη ήταν η επέκταση του πλαισίου της Οδηγίας 90/435/EK σχετικά με το κοινό φορολογικό καθεστώς που ισχύει για τις μητρικές και τις θυγατρικές εταιρείες μέσω της Οδηγίας 2003/123/EK του Συμβουλίου, η οποία εξαλείφει την οικονομική και νομική διπλή φορολογία των διασυννοριακών ροών μερισμάτων στα πλαίσια της Κοινότητας. Το 1990 υιοθετήθηκε μια συνθήκη διαχωρισμού με σκοπό την εξάλειψη της διπλής φορολογίας που προκύπτει από τον καθορισμό των τιμών για τις μεταβιβάσεις μεταξύ συναφών επιχειρήσεων. Ωστόσο, αυτή η οδηγία δεν αποδείχτηκε πολύ αποτελεσματική, εν μέρει γιατί έχει το χαρακτήρα διεθνούς συνθήκης που συνήφθη μεταξύ των κρατών μελών και όχι το χαρακτήρα κοινοτικής νομοθετικής πράξης. Το 2003 υιοθετήθηκε η Οδηγία 2003/49/EK, εξαλείφοντας τη διπλή φορολογία των τόκων και δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών, η οποία επιτρέπει μόνο στη χώρα του δικαιούχου της πληρωμής να φορολογήσει αυτή την πληρωμή. Το ζήτημα επέκτασης του πλαισίου αυτής της οδηγίας θα πρέπει να αποτελέσει το θέμα περαιτέρω διαπραγματεύσεων στο Συμβούλιο. Σχετικά με τις δύο ανακοινώσεις από την Επιτροπή σχετικά με το συντονισμό των συστημάτων άμεσης φορολογίας των κρατών μελών στην εσωτερική αγορά και σχετικά με τη φορολόγηση κατά την έξοδο, το Συμβούλιο ECOFIN υιοθέτησε το Δεκέμβριο του 2008 το ψήφισμα του Συμβουλίου για τη φορολόγηση κατά την έξοδο. Το ψήφισμα αυτό προσπαθεί να εξαλείψει τη διπλή φορολόγηση και συντονίζει τις κρατικές διαδικασίες στον τομέα της φορολόγησης κατά την έξοδο, ώστε με τη μεταφορά των οικονομικών δραστηριοτήτων από το ένα κράτος στο άλλο, όταν μεταφέρονται στοιχεία ενεργητικών φυσικών ή νομικών προσώπων από το κράτος το οποίο εφαρμόζει το φόρο κατά την έξοδο, τότε το δικαιούχο κράτος θα πρέπει να εφαρμόζει την αγοραία αξία του στοιχείου ενεργητικού που ανταλλάχθηκε κατά τη στιγμή της μεταφοράς του στοιχείου ενεργητικού από το κράτος εξόδου ως διαπάνη όταν το στοιχείο ενεργητικού πωλείται.

Syed Kamall (PPE-DE). - Όλοι μας κατανοούμε ότι αυτά τα ζητήματα σχετικά με τη φορολόγηση μπορούν να είναι πολύ τεχνικά, αλλά γενικά θα συμφωνήσει ο κύριος Υπουργός ότι οποιοσδήποτε καταλαβαίνει αυτά τα ζητήματα θα μπορεί σίγουρα να δει ότι η φορολογική εναρμόνιση δεν είναι απαραίτητη για την αποφυγή της διπλής φορολογίας; Το μόνο που απαιτείται – το ξέρω ότι είναι ιδιαίτερα τεχνικό – είναι θέληση για καλύτερη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών. Δεδομένου του χρηματικού ποσού που οι κυβερνήσεις επί τους παρόντος λαμβάνουν από σκληρά πιεσμένους φορολογούμενους, έχει έρθει σίγουρα η στιγμή για την ενθάρρυνση περισσότερου φορολογικού ανταγωνισμού για τη μείωση των επιβαρύνσεων των εργαζόμενων οικογενειών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Paul Rübig (PPE-DE). - (DE) Κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, νομίζω ότι η τσεχική Προεδρία υιοθετεί μια πολύ θετική και εθελοντική προσέγγιση στο θέμα αυτό. Θα ήθελα να σας συγχαρώ γι' αυτό, γιατί φυσικά είναι σημαντικό να προστατεύουμε τους πολίτες και τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, ούτως ώστε όταν παρέχουν υπηρεσίες να μπορούν επίσης να ανακτήσουν το εισόδημά τους αναλόγως. Η διπλή φορολογία είναι κάτι για το οποίο δεν υπάρχει καμία κοινωνική δικαιολογία. Η ερώτησή μου λοιπόν είναι: πιστεύετε ότι το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα μπορούσε να θεσπίσει πρότυπα εδώ;

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έχει αποφασίσει ότι η άμεση εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου, η ελεύθερη κυκλοφορία και οι αρχές της αποφυγής των διακρίσεων δεν υποχρεώνουν τα κράτη μέλη να εξαλείψουν τη νόμιμη διπλή φορολογία που προκύπτει μέσω της αμοιβαίας αλληλεπίδρασης διαφορετικών συστημάτων φορολόγησης σε διασυνοριακές καταστάσεις εντός της Κοινότητας. Η θέση αυτή προκύπτει από την απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην υπόθεση C-513/04 Kerckhaert και Morres. Το δικαστήριο έχει ήδη αποφασίσει σχετικά με αυτό το θέμα και πιστεύω ότι πολύ μικρό περιθώριο παραμένει εδώ. Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου, οι συνθήκες που εξαλείφουν τη διπλή φορολογία πρέπει να εκπληρώνουν τις απαιτήσεις της εσωτερικής αγοράς και πιο συγκεκριμένα δεν πρέπει να εισαγάγουν διακρίσεις ή αποκλίσεις σε σχέση με τις βασικές ελευθερίες που διατυπώνονται στη Συνθήκη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Από την άλλη πλευρά, πιστεύω ότι ο κίνδυνος της διπλής φορολογίας περιπλέκει φοβερά τα συστήματα φορολόγησης και πάνω από όλα περιπλέκει τα πράγματα για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, που μερικές φορές συναντούν δυσκολίες στο να εισχωρήσουν στα περίπλοκα συστήματα των μεμονωμένων εθνικών νομοθεσιών. Αυτές που είναι περισσότερο εκτεθειμένες στον κίνδυνο αυτό είναι ακριβώς οι ΜΜΕ, γιατί οι ΜΜΕ έχουν υψηλότερα κόστη επειδή δεν έχουν τη δυνατότητα να προσλάβουν ακριβές εταιρείες παροχής συμβουλών ή νομικές εταιρείες με τον τρόπο που μπορούν οι μεγάλες εταιρείες – και ιδιαίτερα οι πολυεθνικές. Επομένως, οι ΜΜΕ επιβαρύνονται περισσότερο από αυτά τα περίπλοκα συστήματα φορολόγησης. Προσωπικά, είμαι πεπεισμένος ότι η πιο δίκαιη λύση για όλα τα κράτη μέλη είναι να έχουν τα απλούστερα, τα πιο διαφανή και άμεσα συστήματα φορολόγησης, και σε ό,τι με αφορά, τους χαμηλότερους δυνατούς φόρους.

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 5 της κ. **Marian Harkin** (H-0136/09)

Θέμα: Κρέας πουλερικών

Υπό το φως της πρότασης της Επιτροπής COM(2008)0336, δηλαδή της πρότασης Κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών όσον αφορά τους κανόνες εμπορίας για το κρέας πουλερικών, θα συμφωνούσε η τσεχική Προεδρία ότι για το συμφέρον της ασφάλειας των τροφίμων και των καταναλωτών, για την ιχνηλασιμότητα και την ποιότητα των προϊόντων το κρέας πουλερικών που πωλείται ως «φρέσκο» πρέπει να παρέχει στους καταναλωτές εγγύηση φρεσκότητας; Θα συμφωνούσε η Προεδρία ότι υπάρχει σοβαρό πρόβλημα όσον αφορά το κρέας των σφαγμένων και κατεψυγμένων σε τρίτη χώρα πουλερικών, το οποίο μεταφέρεται και αποψύχεται — και σε μερικές περιπτώσεις υπόκειται σε επεξεργασία — σε μία χώρα της ΕΕ και στη συνέχεια διατίθεται και πωλείται ως «φρέσκο» προϊόν της ΕΕ; Θα συμφωνούσε ότι είναι απαράδεκτο και παραπλανητικό για τον καταναλωτή και άδικο για τους παραγωγούς της ΕΕ που σέβονται τις αυστηρές κατευθυντήριες γραμμές της ΕΕ; Ποια είναι τα μέτρα που λαμβάνει επί του παρόντος η τσεχική Προεδρία για να διασφαλίσει την ομαλή υιοθέτηση αυτού του κανονισμού;

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η Προεδρία θα ήθελε να διαβεβαιώσει το αξιότιμο Μέλος ότι δίνει μεγάλη σημασία στο υψηλό επίπεδο ασφάλειας των τροφίμων και προστασίας των καταναλωτών στα πλαίσια της Κοινότητας, ανεξάρτητα από το αν τα τρόφιμα παράγονται τοπικά ή εισάγονται από τρίτες χώρες. Στο πλαίσιο αυτό, η Προεδρία θα ήθελε να αναφερθεί στα συμπεράσματα της συνάντησης του Συμβουλίου στις 18 και 19 Δεκεμβρίου 2008 για την ασφάλεια των εισαγόμενων γεωργικών προϊόντων και τροφίμων. Σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανονισμούς, το Συμβούλιο στα συμπεράσματά του κάλεσε την Επιτροπή να υποβάλει έκθεση στο Συμβούλιο και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μέχρι το τέλος του 2010 όσον αφορά την αποτελεσματικότητα και την εφαρμογή υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών ελέγχων στα εισαγόμενα τρόφιμα. Ως αποτέλεσμα της υποχρέωσής του να διασφαλίσει υψηλά επίπεδα προστασίας της υγείας των ανθρώπων κατά την εφαρμογή κοινοτικών πολιτικών, το Δεκέμβριο του 2008 το Συμβούλιο απέρριψε την πρόταση της Επιτροπής για κανονισμό του Συμβουλίου σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 853/2004 του Συμβουλίου όσον αφορά τη χρήση αντιμικροβιακών ουσιών για την επιφανειακή απολύμανση των σφαγίων πουλερικών. Το Συμβούλιο θεώρησε ότι η χρησιμοποίηση αυτών των ουσιών θα μπορούσε ενδεχομένως να συγκαλύψει κακές υγειονομικές πρακτικές. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εξέφρασε την αντίθεσή του στην πρόταση σε ψήφισμα της 19ης Ιουνίου 2008 και ζήτησε από το Συμβούλιο να απορρίψει την πρόταση. Όσον αφορά την πρόταση της Επιτροπής σχετικά με τις προδιαγραφές για την εμπορία κρέατος πουλερικών, η Προεδρία θα ήθελε να επιβεβαιώσει ότι η πρόταση είναι επί του παρόντος σε διαπραγματεύσεις με το Συμβούλιο με σκοπό τη διασφάλιση υψηλού επιπέδου προστασίας για τους καταναλωτές και πρόληψης της πώλησης του κρέατος πουλερικών ως φρέσκου όταν έχει προηγουμένως καταψυχθεί. Η Προεδρία μπορεί να διαβεβαιώσει το αξιότιμο Μέλος ότι λαμβάνει όλα τα μέτρα για να διευκολύνει τη γρήγορη υιοθέτηση του κανονισμού αυτού μόλις το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εκδώσει τη γνωμοδότησή του.

Marian Harkin (ALDE). - Ευχαριστώ την Προεδρία γι' αυτή την απάντηση γιατί όντως εννοούσα ότι η τσεχική Προεδρία έπρεπε να αναλάβει δράση στο θέμα αυτό. Χαίρομαι που ακούω ότι υπάρχουν συζητήσεις στο Συμβούλιο για να αναλάβετε δράση για την πρόληψη της πώλησης του κρέατος πουλερικών που έχει καταψυχθεί και στη

συνέχεια πωλείται ως φρέσκο, γιατί φυσικά σημαίνει ότι πολλοί παραγωγοί της ΕΕ – στην πράξη όλοι οι παραγωγοί της ΕΕ – δεν δραστηριοποιούνται με ισότιμους όρους.

Επομένως, υποδέτω ότι η ερώτησή μου προς την Προεδρία πρέπει να είναι: πόσο σύντομα μπορούμε να περιμένουμε κάποια αντίδραση από το Συμβούλιο επ' αυτού και μπορείτε να μας δώσετε κάποιες ενδείξεις σχετικά με τις συγκεκριμένες δράσεις που ενδεχομένως αναλάβετε στο θέμα αυτό;

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, αυτό το πρόβλημα έχει τώρα λυθεί από τα όργανα εργασίας του Συμβουλίου στα πλαίσια των διαπραγματεύσεων για προτεινόμενο κανονισμό του Συμβουλίου για την τροποποίηση του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών όσον αφορά τους κανόνες εμπορίας για το κρέας πουλερικών. Η τσεχική Προεδρία έχει προτείνει ένα συμβιβαστικό κείμενο για το οποίο η Επιτροπή Γεωργίας του Συμβουλίου έχει εκφράσει υποστήριξη πλειοψηφίας. Το κείμενο θα υποβληθεί για αξιολόγηση του ΠΟΕ στα πλαίσια των διαβουλεύσεων με τους εμπορικούς εταίρους. Αν υπάρχει θετικό αποτέλεσμα και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εγκρίνει παράλληλα την έκθεσή του στην Ολομέλεια, πράγμα που θα πρέπει να συμβεί, η τσεχική Προεδρία θα υποβάλει το συμβιβαστικό κείμενο στο Συμβούλιο. Το Συμβούλιο έχει τυπική υποχρέωση να περιμένει την υποβολή της γνωμοδότησης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αν και δεν οφείλει να αναφέρεται σε αυτή στην απόφασή του. Το συμβιβαστικό κείμενο δηλώνει ότι για προϊόντα που παρασκευάζονται από φρέσκο κρέας πουλερικών σύμφωνα με τον κανονισμό αυτό, τα κράτη μέλη μπορούν να καθορίζουν ελαφρές αποκλίσεις από τις απαιτήσεις θερμοκρασίας οι οποίες ισχύουν για έναν απόλυτο ελάχιστο χρόνο και μόνο στο βαθμό που απαιτείται για τις εργασίες χειρισμού και κοπής στις εγκαταστάσεις σφαγής κατά τη διάρκεια της παραγωγής φρέσκων προϊόντων κρέατος πουλερικών. Αναμένουμε ότι το Συμβούλιο θα ασχοληθεί με την πρόταση αυτή το Μάιο και με βάση τις διαπραγματεύσεις έως σήμερα αναμένουμε θετικά αποτελέσματα.

Avril Doyle (PPE-DE). – Μετά την κρίση της ΣΕΒ στον τομέα του βοείου κρέατος πριν από μερικά χρόνια εισαγάγαμε την πλήρη αναγνώριση και ιχνηλασιμότητα για τα προϊόντα βοείου κρέατος στην Ευρώπη. Δεν θα συμφωνούσε το Συμβούλιο ότι πρέπει να κινηθούμε γρήγορα, όχι μόνο για το κρέας πουλερικών αλλά επίσης και για το πρόβειο και χοίρειο κρέας, προκειμένου να δώσουμε στους καταναλωτές τις ίδιες πληροφορίες και να παρέχουμε πράγματι την ίδια ιχνηλασιμότητα αν κάτι δεν πάει καλά;

Η έκθεση Sommer για την ενημέρωση των καταναλωτών συνεχίζει την πορεία της μέσω του Κοινοβουλίου αυτή τη στιγμή και ίσως μέσω επιπλέον επισήμανσης – που θα συνέβαλε στην ιχνηλασιμότητα – το Συμβούλιο μπορεί να συμφωνεί μαζί μου ότι αυτός θα ήταν ένας τρόπος για να το πετύχουμε.

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η ένδειξη της προέλευσης του κρέατος πουλερικών δεν αποτελεί μέρος του Παραρτήματος 14 του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου και επομένως δεν αποτελεί μέρος της πρότασης που συζητάμε τώρα. Η ένδειξη της προέλευσης αποτελεί αντικείμενο του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 543/2008 της Επιτροπής και επομένως ανήκει στην ευθύνη της Επιτροπής και συζητείται σε επιτροπή. Θα ήθελα επίσης να πω ότι καταλαβαίνω αυτή την ερώτηση πολύ καλά γιατί αν δείτε την απειλή που προέκυψε από την καλούμενη ασθένεια των τρελών αγελάδων στην περίπτωση του μολυσμένου βοείου κρέατος, λαμβάνοντας υπ' όψιν τον πραγματικό αντίκτυπο στην υγεία του πληθυσμού στα κράτη μέλη της ΕΕ, έπειτα κάποιες από τις ασθένειες που προέρχονται από το κρέας πουλερικών, για παράδειγμα η σαλμονέλλα, προκαλούν δραματικά υψηλότερο αριθμό προβλημάτων υγείας και ακόμα και θανάτων από ό,τι προκάλεσε τότε η ασθένεια των τρελών αγελάδων. Από την άλλη πλευρά, θα ήθελα να υπογραμμίσω ξανά ότι η ένδειξη της προέλευσης ανήκει στην ευθύνη της Επιτροπής και δεν θα πρέπει να ξεχνάμε ότι η παρακολούθηση του τόπου προέλευσης είναι φυσικά πολύ πιο δύσκολη στην περίπτωση των πουλερικών από ό,τι στα βοοειδή. Θα πρέπει επίσης να αποφύγουμε να εμπλακούμε σε μια κατάσταση όπου η απόπειρα να προστατεύσουμε τον καταναλωτή σε τέτοιο βαθμό που να εξαλείφεται πλήρως κάθε αμφιβολία και κάθε ενδεχόμενος κίνδυνος οδηγεί σε ένα σύστημα που είναι τόσο περίπλοκο διοικητικά που οδηγεί σε σημαντικά υψηλότερες τιμές των τροφίμων. Θα ήθελα να επαναλάβω για άλλη μια φορά εδώ ότι η βασική ευθύνη στον τομέα των υποχρεωτικών ενδείξεων προέλευσης για το κρέας πουλερικών ανήκει στην Επιτροπή και όχι στο Συμβούλιο.

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 9 της κ. Μαρίας Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (H-0144/09)

Θέμα: Διαχείριση κρίσης και μικρομεσαίες επιχειρήσεις

Το Ευρωπαϊκό πρόγραμμα διαχείρισης κρίσης περιλαμβάνει συνδρομή για τις μικρές επιχειρήσεις σύμφωνα με τη Νομοθετική Πράξη για τις Μικρές Επιχειρήσεις. Σχετικά με αυτό, τι δράσεις έχουν ληφθεί έως σήμερα και τι περαιτέρω δράσεις προβλέπονται;

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, το Δεκέμβριο του περασμένου έτους το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συμφώνησε σε ένα ευρωπαϊκό σχέδιο για την ανάκαμψη της οικονομίας. Το σχέδιο

αυτό περιλαμβάνει συγκεκριμένα μέτρα για τη στήριξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, τα σημαντικότερα εκ των οποίων είναι μέτρα που στοχεύουν στη βελτίωση της πρόσβασης στη χρηματοδότηση και στη μείωση του διοικητικού φορτίου στην επιχείρηση. Παράλληλα, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εξέφρασε τη στήριξή του για αυξημένη παρέμβαση από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων κατά τα έτη 2008 έως 2011, ιδιαίτερα με δάνεια στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, πράγμα που αντιπροσωπεύει αύξηση κατά 10 δισεκατομμύρια ευρώ σε σύγκριση με τον τρέχοντα δανεισμό στον τομέα αυτό. Επιπλέον, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στήριξε προσωρινές υπερβάσεις οριακών τιμών για τουλάχιστον δύο χρόνια σε σχέση με την κρατική ενίσχυση όσον αφορά ποσά μέχρι και 500.000 ευρώ και προσαρμογές στο πλαίσιο κρατικής ενίσχυσης, οι οποίες είναι απαραίτητες για την ενίσχυση της στήριξης στις εταιρείες, ιδιαιτέρως στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο έκανε επίσης έκκληση για τη χρήση ταχείων διαδικασιών που επιτρέπονται σύμφωνα με το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο για τη σύναψη δημοσίων συμβάσεων και για τη μείωση των διοικητικών επιβαρύνσεων στις εταιρείες. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στηρίζει επίσης την πλήρη εφαρμογή του σχεδίου δράσης της Επιτροπής για την πρωτοβουλία της Νομοθετικής Πράξης για τις Μικρές Επιχειρήσεις που υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο την 1η Δεκεμβρίου 2008. Το σχέδιο δράσης για την πρωτοβουλία της Νομοθετικής Πράξης για τις Μικρές Επιχειρήσεις θα πρέπει να βοηθήσει τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις κατά την περίοδο των οικονομικών αναταραχών βελτιώνοντας την πρόσβαση στα δάνεια, μειώνοντας τις διοικητικές επιβαρύνσεις, βοηθώντας τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις να αξιοποιήσουν τα οφέλη της εσωτερικής αγοράς και αυξάνοντας την ανταγωνιστικότητα με τις ξένες αγορές. Στις 5 Μαρτίου το Συμβούλιο συμπέρανε ότι το σχέδιο δράσης θα πρέπει να εφαρμοστεί πλήρως το συντομότερο δυνατό σε κοινοτικό επίπεδο και σε επίπεδο κρατών μελών, εφόσον συμμορφώνεται με την αρχή της επικουρικότητας.

Επιπλέον, το Συμβούλιο ανέφερε και πάλι τη σημασία περαιτέρω βελτιώσεων στην πρόσβαση στη χρηματοδότηση – αναφέρομαι σε δάνεια, εγγυήσεις, ενδιάμεση χρηματοδότηση, κτλ. – και επίσης στο επιχειρηματικό κεφάλαιο για τις νεοσύστατες καινοτόμες επιχειρήσεις και για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις όπου είναι απαραίτητο να ληφθούν υπ' όψιν οι επιπτώσεις της παρούσας χρηματοπιστωτικής κρίσης. Πρέπει να ενισχύσουμε την πρόσβαση στην αγορά για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις πάνω από όλα μέσω περισσότερης παρακολούθησης της αγοράς και των μεμονωμένων τομέων προκειμένου να εντοπίσουμε και να αντιμετωπίσουμε τα εμπόδια στην εσωτερική αγορά. Οι απαιτήσεις για τη λογιστική οργάνωση και οι διαδικασίες για τη σύσταση νέων εταιρειών θα πρέπει ουσιαστικά να απλοποιηθούν και να επιταχυνθούν. Στη συνάντησή του στις 19 και 20 Μαρτίου, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συμφώνησε σχετικά με τα ακόλουθα μέτρα: εξάλειψη των υφιστάμενων εμποδίων και πρόληψη της εμφάνισης νέων, επίτευξη πλήρως εύρυθμης εσωτερικής αγοράς, περαιτέρω μείωση των διοικητικών επιβαρύνσεων, βελτίωση των συνθηκών του πλαισίου για τη βιομηχανία προκειμένου να εξασφαλιστεί μια ισχυρή βιομηχανική βάση για τις επιχειρήσεις με ιδιαίτερη έμφαση στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις και την καινοτομία, στήριξη των εταιρικών σχέσεων μεταξύ των διαφορετικών τομέων των επιχειρήσεων, της έρευνας, εκπαίδευσης και κατάρτισης και αύξηση της ποιότητας στις επενδύσεις στην έρευνα, τη γνώση και την εκπαίδευση.

Κυρίες και κύριοι, θα ήθελα επίσης να πω ότι στις 10 Μαρτίου 2009 το Συμβούλιο πέτυχε μια πολιτική συμφωνία ότι όλα τα κράτη μέλη θα έχουν την επιλογή, με βάση μια αλλαγή στην Οδηγία 2006/112/ΕΚ, να εφαρμόσουν μόνιμα μειωμένους συντελεστές ΦΠΑ σε μια σειρά υπηρεσιών υψηλής έντασης εργατικού δυναμικού, και αυτές είναι συνήθως υπηρεσίες που παρέχονται από μικρές επιχειρήσεις φυσικά. Μεταξύ των άλλων νομοθετικών προτάσεων που προκύπτουν από τις πρωτοβουλίες της Νομοθετικής Πράξης για τις Μικρές Επιχειρήσεις, το Συμβούλιο θα πρέπει να υιοθετήσει ένα κανονισμό για το καθεστώς της Ευρωπαϊκής Ιδιωτικής Εταιρείας, ο οποίος θα καθιστούσε ευκολότερη για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις τη διεξαγωγή διασυννομιών επιχειρηματικών δραστηριοτήτων. Το Συμβούλιο θα ασχοληθεί επίσης με την αναθεώρηση της οδηγίας για τις καθυστερήσεις πληρωμών, με σκοπό να διασφαλίσει ότι οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις πληρώνονται έγκαιρα για όλες τις εμπορικές συναλλαγές. Όσον αφορά το πρόγραμμα δράσης για τη βελτίωση της νομοθεσίας, την προηγούμενη χρονιά η Επιτροπή παρουσίασε 11 νέα ταχεία μέτρα για τη μείωση των διοικητικών επιβαρύνσεων στις επιχειρήσεις με σκοπό την επίτευξη μείωσης 25% στις υπάρχουσες διοικητικές επιβαρύνσεις που προκαλούνται από τους κανονισμούς της ΕΕ μέχρι το 2012. Σύμφωνα με εκτιμήσεις αυτό θα μπορούσε να οδηγήσει σε εξοικονόμηση περίπου 30 δισεκατομμυρίων ευρώ και το μεγαλύτερο όφελος θα αφορά τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Στις 10 Μαρτίου αυτού του έτους το Συμβούλιο κάλεσε την Επιτροπή να προτείνει συγκεκριμένα νέα μέτρα για τη μείωση των επιβαρύνσεων σχετικά με καθέναν από τους 13 βασικούς τομείς προτεραιότητας στο σχέδιο δράσης. Τα τρέχοντα βήματα σχετικά με αυτό περιλαμβάνουν την υιοθέτηση προτάσεων για την απλοποίηση της τρίτης και έκτης οδηγίας που ισχύουν για τις συγχωνεύσεις και διασπάσεις των επιχειρήσεων εμπορικού χαρακτήρα κατά την πρώτη ανάγνωση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και επίσης την έγκριση της αναθεώρησης της τέταρτης και έβδομης οδηγίας. Ωστόσο, αυτή η σημαντική εργασία θα πρέπει να συνεχιστεί με στόχο την επίτευξη της μείωσης 25% στις διοικητικές επιβαρύνσεις και η Επιτροπή θα πρέπει να ολοκληρώσει την αναθεώρηση όλων των υπαρχόντων νομικών κανονισμών το συντομότερο δυνατό.

Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE). - (EL) Κύρια Πρόεδρε, ευχαριστώ τον Υπουργό για την απάντησή του που ήταν ένας πλήρης κατάλογος των μέτρων που έχουν προγραμματιστεί. Βέβαια, πρέπει τώρα η εφαρμογή αυτών των μέτρων να φέρει το πραγματικό αποτέλεσμα σε όσους αυτή τη στιγμή έχουν στην Ευρωπαϊκή

Ένωση μικρομεσαίες επιχειρήσεις που υφίστανται τις συνέπειες της κρίσης, αλλά και σε όσους θέλουν να δημιουργήσουν νέες μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Και σ' αυτό ακριβώς το σημείο θα ήθελα να με πληροφορήσει ο κύριος Υπουργός εάν έχουμε στοιχεία σχετικά με τη δημιουργία νέων επιχειρήσεων, παράλληλα με τα στοιχεία για τις επιχειρήσεις που εξαφανίζονται. Θα με ενδιέφερε να έχω αυτά τα στοιχεία σύγκρισης, αν όχι σήμερα, σε επόμενη απάντηση.

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Πρώτον, θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι οι αριθμοί των επιχειρήσεων που αποτυγχάνουν και των νεοσυσταθισών επιχειρήσεων καθώς επίσης και οι ειδικοί όροι για τη δημιουργία μιας νέας επιχείρησης διαφέρουν σημαντικά μεταξύ των μεμονωμένων κρατών μελών της ΕΕ. Ενώ σε μερικά κράτη χρειάζονται λίγες μέρες για τη σύσταση μιας μικρομεσαίας επιχείρησης, σε άλλα κράτη μπορεί δυστυχώς να χρειάζονται αρκετοί μήνες. Είναι φυσικά δυνατό να καταρτίσουμε μια αναλυτική περίληψη που θα περιέχει τις πληροφορίες που ζητάτε, κ. Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου, και θα την παρουσιάσουμε γραπτώς.

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 10 της κ. **Avril Doyle** (H-0145/09)

Θέμα: Αποτέλεσμα του Εαρινού Συμβουλίου για τη χρηματοδότηση μιας παγκόσμιας κλιματικής συμφωνίας

Υπό το φως της Εαρινής Συνόδου Κορυφής της περασμένης εβδομάδας, η Προεδρία είναι ικανοποιημένη με την έκβαση των διαπραγματεύσεων που πραγματοποιήθηκαν για την παροχή συνδρομής στις αναπτυσσόμενες χώρες σχετικά την προαγωγή μιας παγκόσμιας συμφωνίας για την αλλαγή του κλίματος στο COP-15 στην Κοπεγχάγη αυτό το Δεκέμβριο;

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, στα συμπεράσματα από τη συνάντηση στις 19 και 20 Μαρτίου 2009, το Συμβούλιο δήλωσε ότι τα μέτρα μετριασμού και προσαρμογής θα απαιτούσαν σημαντικούς εθνικούς και χρηματοοικονομικούς πόρους, τόσο δημόσιους όσο και ιδιωτικούς, ιδιαίτερα στις περισσότερο απειλούμενες αναπτυσσόμενες χώρες και ότι η ΕΕ θα παρείχε ένα δίκαιο τμήμα της χρηματοδότησης για τα μέτρα αυτά στις αναπτυσσόμενες χώρες. Οι εκτιμήσεις της Επιτροπής με βάση πρόσφατες μελέτες δείχνουν ότι μέχρι το 2020 οι επιπρόσθετες δημόσιες και ιδιωτικές επενδύσεις θα πρέπει να αυξηθούν σε περίπου 175 δισεκατομμύρια ευρώ, αν οι εκπομπές πρόκειται να μειωθούν σε ένα επίπεδο συμβατό με τους στόχους της ΕΕ.

Τρέχουσες μελέτες δείχνουν επίσης ότι περισσότερες από τις μισές από αυτές τις επενδύσεις θα πρέπει να γίνουν σε αναπτυσσόμενες χώρες. Η γραμματεία της Σύμβασης-Πλαισίου των Ηνωμένων Εθνών για την αλλαγή του κλίματος εκτιμά περαιτέρω ότι το 2030 το κόστος προσαρμογής στις αναπτυσσόμενες χώρες θα είναι της τάξης των 23 με 54 δισεκατομμύρια ευρώ το χρόνο. Όσον αφορά τη χρηματοδότηση για τα μέτρα μετριασμού στις αναπτυσσόμενες χώρες, το Συμβούλιο έχει υιοθετήσει σαφή θέση. Με τη βοήθεια των ανεπτυγμένων χωρών, οι αναπτυσσόμενες χώρες θα πρέπει να καταρτίσουν στρατηγικές και σχέδια για την οικοδόμηση μιας οικονομίας χαμηλών εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα. Αυτές οι στρατηγικές και τα σχέδια θα πρέπει να κάνουν τη διάκριση ανάμεσα στα μέτρα που μπορούν να υιοθετηθούν ανεξάρτητα καθώς συνεπάγονται καθόλου ή πολύ χαμηλές δαπάνες ή ακόμη καθαρό κέρδος μεσοπρόθεσμα και τα μέτρα που θα οδηγήσουν σε θετικά επιπρόσθετα κόστη που οι μεμονωμένες χώρες δεν μπορούν εύκολα να αντέξουν μόνες τους.

Προκειμένου να εφαρμοστεί η συμφωνία της Κοπεγχάγης είναι θεμελιώδους σημασίας να έχουμε επαρκή, προβλέψιμη και έγκαιρη χρηματοπιστωτική στήριξη. Η διεθνής χρηματοπιστωτική διάρθρωση που παρέχει αυτή τη στήριξη πρέπει να βασίζεται στις αρχές της απόδοσης, καταλληλότητας, ισότητας, διαφάνειας, υπευθυνότητας, συνοχής, προβλεψιμότητας και σωστής δημοσιονομικής διαχείρισης. Σε σχέση με τις πηγές χρηματοδότησης, το Συμβούλιο επιβεβαίωσε επιλογές που μπορούν να εξεταστούν περαιτέρω σε διεθνείς διαπραγματεύσεις και οι οποίες αφορούν μια προσέγγιση που βασίζεται σε συνεισφορές με βάση ένα συμφωνημένο πεδίο εφαρμογής, μια προσέγγιση αγοράς με βάση τις δημοπρασίες συμβάσεων ή συνδυασμούς τους και άλλες επιλογές. Επιπλέον, κατά τη μετάβαση προς μια παγκόσμια αγορά εμπορίας άνθρακα, οι ευέλικτοι μηχανισμοί, οι μηχανισμοί καθαρής ανάπτυξης και η κοινή εφαρμογή θα συνεχίσουν να παίζουν σημαντικό ρόλο στη χρηματοδότηση της μείωσης των εκπομπών στις αναπτυσσόμενες και μεταβαλλόμενες οικονομίες. Σε σχέση με αυτό θα είναι σημαντικό να ενισχύσουμε την ακεραιότητα από την προοπτική του περιβάλλοντος, τη συμβολή στη βιώσιμη ανάπτυξη και δίκαιη γεωγραφική κατανομή. Είναι επίσης απαραίτητο να επεκτείνουμε την αγορά εμπορίας άνθρακα προκειμένου να στείλουμε ξεκάθαρα σήματα για το κόστος του άνθρακα. Αυτό συνεπάγεται έναν από τους πιο οικονομικά αποδοτικούς τρόπους μείωσης των εκπομπών ενώ ταυτόχρονα παρέχει ένα εμφανές κίνητρο για τη μετάβαση σε μια οικονομία χαμηλών εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα. Σε σχέση με τη συμφωνία της ΕΕ για τη δέσμη μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια το Συμβούλιο έχει επίσης υπογραμμίσει τη συμβολή αυτής της δέσμης ενέργειας στις προσπάθειες της ΕΕ για τη διασφάλιση χρηματοδότησης για μέτρα που στοχεύουν στο μετριασμό της αλλαγής του κλίματος και την προσαρμογή σε αυτή. Είναι σαφές ότι πρέπει να κάνουμε περισσότερα στον τομέα της χρηματοδότησης. Το Συμβούλιο έχει αποφασίσει να επανέλθει στο θέμα αυτό κατά τη συνάντηση του Ιουνίου, προκειμένου να ορίσει περαιτέρω τη θέση του σε σχέση με τις τρέχουσες διεθνείς διαπραγματεύσεις.

Avril Doyle (PPE-DE). - Θα ήθελα να ευχαριστήσω την τσεχική Προεδρία για την ευρεία απάντηση. Βασικά την έλαβα γραπτώς νωρίτερα σήμερα γιατί δεν πίστευαν ότι θα φτάναμε στην Ερώτηση 10.

Μπορώ να υποθέσω ότι είναι πραγματικά η άποψη της τσεχικής κυβέρνησης, όπως ήδη καταχωρήσατε στο πρακτικό, γιατί βεβαίως θα με ενθάρρυνε πολύ αν μπορούσα να το πιστεύω αυτό; Σας ευχαριστώ, γιατί σημαίνει ότι η τσεχική κυβέρνηση έχει διανύσει μακρύ δρόμο στα θέματα που αφορούν την αλλαγή του κλίματος από την αρχή της Προεδρίας της.

Εκτός από τη συνάντηση του Συμβουλίου τον Ιούνιο, θα μπορούσατε να δώσετε κάποιες ενδείξεις για το υπόλοιπο χρονοδιάγραμμα για την επίτευξη συμφωνίας στο καλούμενο «δίκαιο τμήμα» από την ΕΕ στη χρηματοδότηση του μετριασμού και της προσαρμογής τρίτων χωρών; Συμφωνώ πλήρως, παρεμπιπτόντως, με αυτά που λέτε για την αγορά διοξειδίου του άνθρακα και τη συμβολή της.

Πρόεδρος. - Σας ευχαριστώ, κ. Doyle. Μου εξάπτει το ενδιαφέρον να γνωρίζω ότι είχατε την απάντηση εκ των προτέρων. Είναι μια πρακτική που επιθυμώ εδώ και πολύ καιρό να ενθαρρύνω τόσο από το Συμβούλιο όσο και από την Επιτροπή, επομένως συγχαρητήρια και στους δύο που το πετύχατε.

(Επιφώνημα από την Avril Doyle: Αυτό συνέβη γιατί πίστευαν ότι δεν θα φτάναμε στην ερώτηση 10!)

Petr Nečas, Προεδρεύων του Συμβουλίου. - (CS) Κυρίες και κύριοι, όσο πιο λίγος είναι ο χρόνος που απομένει για την Προεδρία αυτής της τσεχικής κυβέρνησης, τόσο πιο γρήγορα φαίνεται να περνάει και αυτό ίσως γιατί προσπαθούμε να βιαστούμε και να ασχοληθούμε με όλα τα διοικητικά θέματα εγκαίρως. Θα ήθελα να πω ως απάντηση στην ερώτηση από το αξιότιμο μέλος ότι το Συμβούλιο θα συζητήσει εκ νέου το θέμα αυτό τον Ιούνιο αυτού του έτους. Κατά τη γνώμη του Συμβουλίου είναι σημαντικό να επικεντρωθούμε περισσότερο στους χρηματοπιστωτικούς μηχανισμούς για την καταπολέμηση της αλλαγής του κλίματος. Πριν από τη συνάντηση της Κοπεγχάγης το Συμβούλιο θα δημοσιεύσει την προσέγγιση της ΕΕ όσον αφορά τους διαφορετικούς τρόπους χρηματοδότησης των μέτρων μετριασμού και προσαρμογής, τη στήριξη των νέων τεχνολογιών και τη δημιουργία του κατάλληλου περιβάλλοντος για την εφαρμογή αυτών των σχεδίων. Το Συμβούλιο θα δείξει επίσης πώς η ΕΕ θα πραγματοποιήσει μια συγκεκριμένη συμβολή στα σχέδια αυτά και θα εξηγήσει πώς τα κόστη θα διανεμηθούν μεταξύ των κρατών μελών, καθώς και τις προσπάθειες προς την εφαρμογή αυτών των στόχων. Όλα αυτά θα βασιστούν σε υπάρχουσες προτάσεις από την Επιτροπή.

Όσον αφορά ορισμένα άλλα προβλήματα που σχετίζονται με τη χρηματοδότηση της παγκόσμιας συμφωνίας για την καταπολέμηση της αλλαγής του κλίματος, η ΕΕ έχει ξεκαθαρίσει ότι θέλει να αναλάβει ένα αναλογικό μερίδιο ευθύνης στο θέμα αυτό. Επιπλέον, η ΕΕ έχει θεσπίσει βασικές αρχές σχετικά με τη χρηματοδότηση και έχει ξεκαθαρίσει ότι προτιμάται να συζητηθεί τις επιλογές αυτές με τους παγκόσμιους εταίρους της. Ωστόσο, είναι εμφανώς πάρα πολύ νωρίς για να ανοίξουμε τα χαρτιά μας δημοσιεύοντας κάποιους αριθμούς. Δεν θα ήταν λογικό, δεν θα ήταν φρόνιμο, δεν θα είχε νόημα από άποψη τακτικής. Έχουμε μια ιδέα για το πόση χρηματοδότηση θα χρειαστεί για την εφαρμογή του καθολικού σχεδίου. Ωστόσο, πρέπει να γνωρίζουμε τουλάχιστον κατά προσέγγιση τι είδους μέτρα μετριασμού σχεδιάζουν να εφαρμόσουν οι τρίτες χώρες. Στο πλαίσιο αυτό, θα ήθελα να πω ότι το 2007 η ΕΕ έθεσε μια εθελοντική δέσμευση να μειώσει τις εκπομπές κατά 20% - και στην περίπτωση επιτυχούς παγκόσμιας συμφωνίας κατά 30% - και αυτό συνέβη πολύ πριν οποιαδήποτε άλλη χώρα στον κόσμο δημοσιεύσει οτιδήποτε σχετικά με προτάσεις μετριασμού.

Πρόεδρος. - Εφόσον έχω την ευκαιρία, θα ήθελα να επισημάνω το σημείο αυτό, γιατί κατά τη γνώμη μου αν οι απαντήσεις στις ερωτήσεις στις οποίες νομίζουμε ότι δεν θα φτάσουμε μπορούν να δοθούν εκ των προτέρων δεν υπάρχει λόγος οι ερωτήσεις στις οποίες θα φτάσουμε να μην έχουν τις απαντήσεις τους εκ των προτέρων, ούτως ώστε να μπορούμε να έχουμε - όπως συνέβη μόλις τώρα - καλύτερη και χρησιμότερη ανταλλαγή. Σας ευχαριστώ και τους δύο που το αποδείξατε και που επισημάνατε αυτό που πολλοί από εμάς προσπαθούμε εδώ και πολύ καιρό να επισημάνουμε.

Οι ερωτήσεις στις οποίες δεν δόθηκε απάντηση ελλείψει χρόνου θα λάβουν γραπτές απαντήσεις (βλ. Παράρτημα).

Η Ώρα των Ερωτήσεων έληξε.

(Η συνεδρίαση, διακοπείσα στις 20.10 επαναλαμβάνεται στις 21.00.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. MARTÍNEZ MARTÍNEZ*Αντιπρόεδρος***20. Απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού για συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα (αναδιατύπωση) (συζήτηση)**

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση (Α6-0096/2009) του κ. Csibi, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση πλαισίου για τον καθορισμό απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού όσον αφορά τα συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα (αναδιατύπωση) (COM(2008)0399 – C6-0277/2008 – 2008/0151(COD)).

Magor Imre Csibi, εισηγητής. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τους σκιώδεις εισηγητές για τη συνεργασία τους στην επίτευξη της συμφωνίας συμβιβασμού με το Συμβούλιο για την αναδιατύπωση της Οδηγίας οικολογικού σχεδιασμού.

Ήταν μια ενδιαφέρουσα διαδικασία, κυρίως λόγω της πολύ περιοριστικής φύσης της αναδιατύπωσης. Μια νομοθετική πρόταση στην οποία το Κοινοβούλιο δεν μπορεί να αλλάξει τίποτα δεν είναι το κατάλληλο πλαίσιο για συναπόφαση. Δεν είμαστε πλέον ένα θεσμικό όργανο που περιορίζεται στο να δίνει τη συγκατάθεσή του και δεν είναι αυτός ο τρόπος με τον οποίο το Κοινοβούλιο επιθυμεί να εργαστεί με την αναδιατύπωση στο μέλλον.

Ωστόσο, χαίρομαι που παρά τις προκλήσεις αυτές καταφέραμε να πετύχουμε ένα συμβιβασμό που επιβεβαιώνει τις βασικές αρχές της πρότασης της Επιτροπής, όπως είναι η επέκταση του πεδίου εφαρμογής σε συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα, αλλά επίσης επιφέρει περισσότερες διευκρινίσεις και περισσότερη έμφαση σε όλες τις σχετικές περιβαλλοντικές παραμέτρους.

Επομένως, ο συμβιβασμός βελτιώνει τον ορισμό των «συνδεδεμένων με την ενέργεια προϊόντων» διευκρινίζοντας ποια προϊόντα θα μπορούσαν να καλυφθούν με την εφαρμογή μέτρων, όπως για παράδειγμα τα υλικά μόνωσης παραθύρων ή ορισμένα προϊόντα χρήσης νερού, όπως κεφαλές ντους ή βρύσες. Και επιμένω στο γεγονός ότι δίνοντας αυτά τα παραδείγματα δεν σημαίνει ότι αυτά τα προϊόντα θα καλυφθούν αυτομάτως.

Πρώτα θα υποβληθούν σε ειδική αξιολόγηση των επιπτώσεων και η εφαρμογή μέτρων θα αναπτυχθεί μόνο για εκείνα τα προϊόντα που έχουν σημαντικές περιβαλλοντικές επιπτώσεις, έχουν σημαντικό δυναμικό για βελτίωση και δεν καλύπτονται από άλλη νομοθεσία που να μπορεί να επιτύχει τους ίδιους στόχους πιο γρήγορα και με λιγότερα έξοδα.

Στη συνέχεια, ο συμβιβασμός προβλέπει την αξιολόγηση της μεθοδολογίας που χρησιμοποιήθηκε για την κατάρτιση των μέτρων εφαρμογής για την καλύτερη κάλυψη της αποτελεσματικότητας στη χρήση των πόρων και την προσέγγιση του κύκλου ζωής. Σε μια εποχή συρρίκνωσης των φυσικών πόρων δεν πρέπει να στοχεύουμε μόνο στην ενεργειακή απόδοση αλλά και στη βελτιστοποίηση της χρήσης των πόρων συνολικά. Επιπλέον, πρέπει να προσπαθήσουμε να μειώσουμε τις περιβαλλοντικές επιπτώσεις των προϊόντων μας όχι μόνο κατά τη διάρκεια της φάσης χρήσης τους, αλλά κατά τη διάρκεια ολόκληρου του κύκλου ζωής τους, από την επιλογή των πρώτων υλών μέχρι την κατασκευή, τη συσκευασία, τη χρήση και το τέλος του κύκλου ζωής τους.

Ακόμα και αν για τώρα η Οδηγία εκτείνεται μόνο στα συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα, θα πρέπει να είμαστε προετοιμασμένοι για μια περαιτέρω επέκταση σε όλα τα προϊόντα στο μέλλον. Τόσο η Επιτροπή Περιβάλλοντος όσο και η Επιτροπή Βιομηχανίας ζήτησαν σαφή δέσμευση για την επέκταση του πεδίου εφαρμογής της Οδηγίας πέρα από τα συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα μετά την αναθεώρησή της το 2012.

Σε απόκριση, η Επιτροπή δεσμεύτηκε να υιοθετήσει την τρέχουσα μεθοδολογία, αν είναι απαραίτητο, με σκοπό την περαιτέρω επέκταση του πεδίου εφαρμογής σε όλα τα προϊόντα. Αλλά δεν καταφέραμε να έχουμε σταθερή δέσμευση για επέκταση του πεδίου εφαρμογής σε όλα τα προϊόντα μετά την αναθεώρηση της Οδηγίας το 2012. Θα ήθελα η Επιτροπή να είχε μια πιο σταθερή προσέγγιση με περισσότερο όραμα, ιδιαίτερα εφόσον όλα τα μέσα συζητούνται σήμερα και εφόσον αυτή ήταν η βέλτιστη επιλογή που προσδιορίστηκε από την αξιολόγηση των επιπτώσεων. Υπό αυτή την έννοια, πιστεύω ότι χάσαμε την ευκαιρία να κάνουμε περισσότερα για το περιβάλλον με λιγότερη γραφειοκρατία.

Υπάρχει επίσης η αναθεώρηση το 2012. Ασφαλώς δεν θα αμφισβητήσουμε το γεγονός ότι πρέπει να αλλάξουμε τα πρότυπα κατανάλωσης και παραγωγής μας με μετάβαση σε καθαρότερα προϊόντα. Η αλλαγή είναι απαραίτητη, αλλά η αλλαγή είναι επίσης δυνατή χωρίς την υπερφόρτωση των επιχειρήσεων και των νοικοκυριών.

Οικοδομώντας μια οικονομία χαμηλών εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα και μια οικονομία με αποδοτική αξιοποίηση των πόρων μπορούμε να δώσουμε νέα ώθηση στην ανταγωνιστικότητα. Η Οδηγία οικολογικού σχεδιασμού αντιπροσωπεύει μια μεγάλη ευκαιρία για τη βιομηχανία όσον αφορά την οικοδόμηση πιο ανταγωνιστικών επιχειρήσεων με βάση τις πράσινες τεχνολογίες. Δημιουργεί ισότιμους όρους σε ολόκληρη την Ευρώπη, μειώνοντας τα υπερβολικά διοικητικά βάρη και το κόστος παραγωγής. Παρέχει επίσης ευελιξία για τη βιομηχανία, καθώς τα μέτρα αυτορύθμισης μπορούν να αναγνωριστούν ως εναλλακτικές στα μέτρα εφαρμογής του ρυθμιστικού πλαισίου.

Τέλος, ζητείται η γνώμη των ενδιαφερόμενων φορέων και εμπλέκονται στον ορισμό και την αναθεώρηση των μέτρων εφαρμογής και την αξιολόγηση των μέτρων αυτορύθμισης. Από τις συσκέψεις μου με τα ενδιαφερόμενα μέρη, συνειδητοποιώ ότι οι επιχειρήσεις με σκέψη για το μέλλον δεν περιμένουν τους κανονισμούς για να συμμορφωθούν με αυτούς, αλλά λαμβάνουν εθελοντικά μέτρα. Κάποιες από αυτές το κάνουν από αλτρουισμό αλλά οι περισσότερες γιατί η οικολογική συνείδηση είναι απλά θετικό στοιχείο για την επιχείρηση.

Ωστόσο, πρέπει να δώσουμε στη βιομηχανία τα σωστά σήματα. Αν και τη θεώρησή μου σχετικά με την επέκταση των απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού σε όλα τα προϊόντα δεν τη συμμερίζονται όλοι οι συνάδελφοί μου, πιστεύω ότι μόνο με τη μετάβαση σε καθαρότερα προϊόντα μπορούμε να σταματήσουμε την περιβαλλοντική υποβάθμιση.

Πάνω από το 80% όλων των περιβαλλοντικών επιπτώσεων ενός προϊόντος καθορίζονται κατά το σχεδιασμό του προϊόντος. Ένας βελτιωμένος σχεδιασμός προϊόντων θα μπορούσε να συμβάλει στην αποφυγή απωλειών και να παρέχει στους καταναλωτές πιο αποδοτικά και πιο αξιόπιστα προϊόντα με μεγαλύτερη διάρκεια ζωής.

Η επέκταση των απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού σε συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα όπως τα παράθυρα ή οι βρύσες νερού είναι το πρώτο βήμα προς μια πιο φιλόδοξη προσέγγιση και μια πολιτική βιώσιμων προϊόντων σε επίπεδο ΕΕ.

Μερικές φορές ακόμα και τα μικρά βήματα μπορούν να οδηγήσουν σε μεγάλα επιτεύγματα. Ελπίζω ότι θα επικυρώσετε αυτή τη συμφωνία συμβιβασμού ως πρόοδο και ότι θα συνεχίσετε να διατηρείτε την πίεση για τη βελτιστοποίηση του πλήρους δυναμικού για τη βελτίωση του περιβάλλοντος και για την προώθηση του σχεδιασμού προϊόντων φιλικότερων προς το περιβάλλον.

Günter Verheugen, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμα μέλη, θα ήθελα να αρχίσω ευχαριστώντας τον εισηγητή, κ. Csibi, για την αξιοσημείωτη εργασία του σχετικά με την πρόταση αυτή και λέγοντας πόσο χαρούμενος είμαι που η εργασία του κατέστησε δυνατή τη συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση.

Το περιεχόμενο της πρότασης – από καθαρά νομικιστική άποψη – είναι περιορισμένο. Αποτελείται ουσιαστικά από την επέκταση του πεδίου εφαρμογής της υπάρχουσας Οδηγίας οικολογικού σχεδιασμού πέρα από τα προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια σε όλα τα συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα. Από πολιτική άποψη όμως αυτή η αλλαγή είναι υπέρτατης σημασίας. Αντιπροσωπεύει ένα σημαντικό βήμα στην πορεία προς την τρίτη βιομηχανική επανάσταση στην Ευρώπη, προς τη μετατροπή των Ευρωπαϊκών εθνικών οικονομιών μας σε εθνικές οικονομίες με χαμηλή παραγωγή CO₂.

Έχω ένα όραμα για το πώς θα είναι το ευρωπαϊκό προϊόν του μέλλοντος. Το ευρωπαϊκό προϊόν του μέλλοντος, που θα φέρει την ετικέτα 'Made in Europe', θα είναι το πιο καινοτόμο, το πιο ασφαλές προϊόν και επίσης το προϊόν που αξιοποιεί την ενέργεια και τους πόρους με τον πιο αποδοτικό τρόπο. Είμαι πεπεισμένος ότι ένας ηγετικός ρόλος για την Ευρώπη στην ενεργειακή απόδοση και στην αποδοτική χρήση των πόρων δεν θα ωφελήσει μόνο το περιβάλλον αλλά και τα αριθμητικά δεδομένα της απασχόλησης. Τα φιλικά προς το περιβάλλον προϊόντα και οι φιλικές προς το περιβάλλον διαδικασίες έχουν ραγδαία οικονομική ανάπτυξη επί του παρόντος, ακόμα και στα πλαίσια της κρίσης, και αυτό πρόκειται να συνεχίσει.

Κατά την άποψή μου, αυτή η οδηγία είναι ένα καλό παράδειγμα ολοκληρωμένης πολιτικής προϊόντων. Έχει ήδη αποδείξει την αξία της και βλέπουμε καλά αποτελέσματα όσον αφορά τα προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια. Η οδηγία παρέχει ένα πλαίσιο για τον καθορισμό των απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού που λαμβάνουν υπ' όψιν τους τις πραγματικές περιβαλλοντικές επιπτώσεις ενός προϊόντος καθ' όλη τη διάρκεια του κύκλου ζωής του. Όπως είπε ήδη ο κ. Csibi, η οδηγία ανοίγει το δρόμο για μια εθελοντική πρωτοβουλία από τη βιομηχανία. Περιορίζει επίσημα τις καθορισμένες απαιτήσεις σε εκείνα τα προϊόντα στα οποία θα μπορούσε να πραγματοποιηθεί σημαντικό δυναμικό εξοικονόμησης με οικονομικά βιώσιμο τρόπο.

Η οδηγία που ισχύει επί του παρόντος πραγματοποιεί ήδη σημαντική συμβολή στην επίτευξη των ευρωπαϊκών στόχων μείωσης, με την κατάργηση των λαμπτήρων φωτισμού, των λεβήτων και πολλών άλλων καταναλωτικών προϊόντων που δεν αξιοποιούν την ενέργεια με αποδοτικό τρόπο. Η επέκταση του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας προκειμένου να καλύψει όλα τα συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα δημιουργεί ένα τεράστιο δυναμικό για περαιτέρω μειώσεις της κατανάλωσης ενέργειας και επομένως των εκπομπών CO₂.

Ανακεφαλαιώνοντας, κάθε προϊόν που είναι σχετικό με την κατανάλωση ενέργειας τώρα εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας. Αυτό επομένως περιλαμβάνει τα προϊόντα εκείνα που δεν καταναλώνουν απευθείας ενέργεια όταν χρησιμοποιούνται, αλλά επηρεάζουν την κατανάλωση της ενέργειας έμμεσα. Έτσι, για παράδειγμα, οι απαιτήσεις μπορούν τώρα να ισχύσουν για προϊόντα που χρησιμοποιούν νερό και για τα παράθυρα. Για να δώσω μόνο ένα παράδειγμα: η απλή αύξηση της αναλογίας των παραθύρων με διπλή υαλόφραξη θα μπορούσε να αυξήσει τις εξοικονομήσεις ενέργειας επιπλέον κατά 30% μέχρι το 2020. Αυτό ισοδυναμεί με εξοικονόμηση 55.000 GWh, πράγμα που αντιστοιχεί σε εξοικονόμηση 27 μεγατόνων CO₂ ή στην απόδοση δύο έως τριών πυρηνικών σταθμών. Αυτό δείχνει τις τεράστιες επιπτώσεις που τέτοιες φαινομενικά ασήμαντες αλλαγές μπορεί να κρύβουν.

Η Επιτροπή προτίθεται να συνεχίσει τις τρέχουσες εργασίες της σχετικά με τα περίπου 25 μέτρα εφαρμογής για την οδηγία οικολογικού σχεδιασμού, τα οποία συμπεριλήφθηκαν στο πρόγραμμα εργασιών της για την περίοδο 2009-2011. Επιπλέον, αφού ζητήσει τη γνώμη του Φόρουμ διαβούλευσης για τον οικολογικό σχεδιασμό σύμφωνα με το Άρθρο 16 της οδηγίας, θα προσδιορίσει τα προϊόντα που πρόκειται να συμπεριληφθούν στο δεύτερο πρόγραμμα εργασιών μέχρι τον Οκτώβριο 2011.

Μέχρι το 2012 η Επιτροπή θα αναθεωρήσει επίσης, σύμφωνα με το Άρθρο 21, αν θα πρέπει να επεκταθεί το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας σε προϊόντα που δεν είναι σχετικά με την κατανάλωση ενέργειας αλλά έχουν κάποια σχέση με τη διατήρηση πόρων.

Όπως συμφωνήθηκε στις διαπραγματεύσεις που οδήγησαν σε συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση, η Επιτροπή εκδίδει μια δήλωση. Το Κοινοβούλιο έχει γνώση της δήλωσης. Θα την προωθήσει στο Προεδρείο μετά από αυτή τη συνεδρίαση.

Λόγω της γρήγορης υιοθέτησης της πρότασης σε πρώτη ανάγνωση, η Επιτροπή μπορεί τώρα να εφαρμόσει την αειφόρο βιομηχανική πολιτική της και να αναλάβει αμέσως εργασίες πραγματοποιώντας άλλα συγκεκριμένα βήματα για την εξοικονόμηση ενέργειας και τη μείωση των εκπομπών CO₂.

Θα ήθελα να ολοκληρώσω παρατηρώντας ότι η στενή συνεργασία μεταξύ του Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής επιτάχυνε τις διαδικασίες. Είμαι πολύ χαρούμενος που μπορώ να σας πω ότι η Επιτροπή αισθάνεται ικανή να στηρίξει όλες τις τροπολογίες που πρότείνει ο εισηγητής, κ. Csibi. Ευχαριστώ.

Anders Wijkman, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή, κ. Csibi.

Το αποτέλεσμα των κοινών προσπάθειών μας για την αναθεώρηση της Οδηγίας οικολογικού σχεδιασμού είναι, κατά τη γνώμη μου, σε μεγάλο βαθμό, μια χαμένη ευκαιρία. Η διεύρυνση του πεδίου εφαρμογής από προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια στα συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα είναι φυσικά ένα θετικό στοιχείο. Γιατί όμως να σταματήσουμε εκεί; Τα προβλήματα που αντιμετωπίζουμε όσον αφορά τη χρήση των πόρων υπερβαίνουν την ενέργεια. Ο κύριος Επίτροπος θα πρέπει να το γνωρίζει αυτό.

Το πρόβλημα είναι η συνολική πίεση στα οικοσυστήματα και στη βάση φυσικών πόρων. Πολλές επιστημονικές εκθέσεις το μαρτυρούν, μεταξύ των οποίων και η δική μας θεματική στρατηγική για τους φυσικούς πόρους. Σύμφωνα με εκτιμήσεις, υπάρχει υπέρβαση χρησιμοποίησης για τα δύο τρίτα των μεγαλύτερων οικοσυστημάτων και εξαντλούμε το φυσικό κεφάλαιο. Το πρόβλημα αυτό επιδεινώνεται λόγω της αύξησης οικονομιών και πληθυσμών. Η πραγματικότητα είναι ότι το παρόν μοντέλο και σύλληψη ανάπτυξης δεν είναι βιώσιμα. Ποιος άλλος, αν όχι η Ευρωπαϊκή Ένωση, θα μπορούσε να βοηθήσει στη μετατροπή της παρούσας σύλληψης σε μια πιο βιώσιμη;

Κατά τη γνώμη μου, η Οδηγία οικολογικού σχεδιασμού πραγματοποιεί πραγματικά πρόοδο. Όσον αφορά την ενεργειακή απόδοση θα μπορούσαμε να θεσπίσουμε πρότυπα για τους τρόπους απόκτησης υλικών, τους τρόπους σχεδιασμού προϊόντων προκειμένου να διευκολύνουμε την ανακύκλωση και την επαναχρησιμοποίηση και να βελτιώσουμε την αποτελεσματικότητα στη χρήση των πόρων. Πολύ σύντομα θα πρέπει να αντιμετωπίσουμε το θέμα της αποτελεσματικότητας στη χρήση των πόρων. Έχοντας δει προηγούμενα σχέδια προτάσεων της Επιτροπής που περιλάμβαναν την αποτελεσματικότητα στη χρήση των πόρων, παραμένει μυστήριο για μένα γιατί αυτές οι προτάσεις δεν υιοθετήθηκαν.

Πείτε μου, πού αλλού στη νομοθεσία της ΕΕ έχουμε μέτρα που ενθαρρύνουν την αποτελεσματικότητα στη χρήση των πόρων; Χρειαζόμαστε πλαίσια πολιτικής που να ενθαρρύνουν εξίσου την αποτελεσματικότητα στη χρήση των πόρων, που να ενθαρρύνουν τις επιχειρήσεις να δοκιμάσουν νέα επιχειρηματικά μοντέλα – όπως η λειτουργική σκέψη – προσφέροντας υπηρεσίες παρά προϊόντα και όπου τα έσοδα αποκτώνται μέσω της ποιότητας των υπηρεσιών και όχι μόνο μέσω αυξημένων όγκων πωλήσεων.

Όπως είπα, αυτό θα μπορούσε να έχει καλυφθεί με την Οδηγία. Προβλέπω ότι, σε μερικά χρόνια από τώρα, θα μετανιώσουμε όλοι μας που δεν υπήρξαμε πιο εθελοντικοί σήμερα. Όπως είπα, μια χαμένη ευκαιρία.

Dorette Corbey, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να αρχίσω ευχαριστώντας τον εισηγητή. Θαυμάζω και εκτιμώ την αφοσίωση και δέσμευσή του και επίσης εκτιμώ πολύ την ταχύτητά του. Σε ό,τι με αφορά, όλα θα μπορούσαν να έχουν κινηθεί κάπως πιο γρήγορα και είναι λυπηρό που καθυστερήθηκε τόσο πολύ.

Αυτή τη στιγμή η Ευρώπη παλεύει με μια οικονομική κρίση, αλλά, στην πραγματικότητα, όλοι μας παλεύουμε εδώ και πολλά χρόνια με την έλλειψη καινοτομίας. Άλλες ήπειροι είναι συχνά πιο καινοτόμες από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Οι Ηνωμένες Πολιτείες καινοτομούν περισσότερο γιατί επενδύουν πολύ περισσότερα χρήματα – από το δημόσιο αλλά και από τον ιδιωτικό τομέα – στην έρευνα και την ανάπτυξη. Η Ιαπωνία καινοτομεί σε μεγάλο βαθμό, εν μέρει μέσω της προσέγγισης 'top runner' που υιοθετεί. Η οδηγία μας για τον οικολογικό σχεδιασμό στοχεύει στην καινοτομία. Αυτό είναι ένα θετικό στοιχείο για το περιβάλλον καθώς επίσης και για την οικονομία. *Made in Europe* θα πρέπει όντως να συμβολίζει τα πιο φιλικά προς το περιβάλλον προϊόντα.

Η καινοτομία μπορεί να πραγματοποιηθεί προς διάφορες κατευθύνσεις: χαμηλότερη κατανάλωση ενέργειας, λιγότερη ρύπανση από την παραγωγή και την κατανάλωση, πολύ καλύτερη διαχείριση των φυσικών πόρων και προσοχή στην επαναχρησιμοποίηση ή ανακύκλωση των προϊόντων στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής τους. Δεν πρόκειται απλά για προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια, αλλά επίσης και για συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα, και συμφωνώ πλήρως με τον εισηγητή ότι θα πρέπει πράγματι να αφορά όλα τα προϊόντα.

Με άλλα λόγια, οι πόροι είναι σημαντικοί. Αν σε είκοσι χρόνια θα υπάρχουν σχεδόν εννιά δισεκατομμύρια κάτοικοι στη γη και αν όλοι επιθυμούν ένα εύλογο επίπεδο ευημερίας, τότε η σωστή και φειδωλή διαχείριση των φυσικών πόρων είναι θεμελιώδους σημασίας. Υπάρχουν ιδέες που μπορούν να αποτελέσουν πηγή έμπνευσης, όπως η ιδέα «cradle-to-cradle» που εισηγήθηκε ο Michael Braungart, ριζοσπαστικές ιδέες που μπορούν να καταστήσουν δυνατή την πλήρη επαναχρησιμοποίηση των υλικών.

Σήμερα, το σημαντικό ερώτημα είναι το εξής: η οδηγία για τον οικολογικό σχεδιασμό λειτουργεί όντως; Το πιο γνωστό παράδειγμα από την οδηγία για τον οικολογικό σχεδιασμό είναι η κατάργηση των λαμπτήρων πυρακτώσεως, μια μη δημοφιλής αλλά πολύ θετική απόφαση. Δυστυχώς, εξακολουθεί να υπάρχει κάποια σύγχυση όσον αφορά την ενεργειακή απόδοση των λαμπτήρων, καθώς αποδεικνύονται κάπως λιγότερο συμφέροντες από ό,τι τους παρουσίαζαν οι κατασκευαστές.

Ένα άλλο ατυχές παράδειγμα της οδηγίας για τον οικολογικό σχεδιασμό είναι η επισημάνση της ενεργειακής απόδοσης. Τώρα υπάρχουν τα ΑΑ, Α+, Α20, Α40, και σύντομα όλα τα προϊόντα θα έχουν κάποιον τύπο κατάταξης Α. Στο μεταξύ, είναι εντελώς ασαφές το τι σημαίνουν και επομένως δεν αποτελούν καλό παράδειγμα οικολογικού σχεδιασμού.

Συνάδελφοι, αυτή η αναθεώρηση δεν μπορεί δυστυχώς να λύσει τα πάντα. Είμαστε μπλοκαρισμένοι από τις ίδιες μας τις διαδικασίες και συμφωνίες και αυτή είναι πράγματι μια χαμένη ευκαιρία. Ας ελπίσουμε ότι η αξιολόγηση θα παρέχει μια ευκαιρία για βελτίωση. Είναι σημαντικό το ότι η οδηγία για τον οικολογικό σχεδιασμό θα αξιολογηθεί σύντομα. Επιφέρει πράγματι την καινοτομία που αποζητούμε; Τοποθετεί την Ευρωπαϊκή Ένωση και τους Ευρωπαίους κατασκευαστές στην κορυφή της αγοράς; Εξοικονομεί ενέργεια; Μειώνει τις απώλειες και τη χρήση των φυσικών πόρων; Και το πιο σημαντικό: μπορεί το αποτέλεσμα να επεκταθεί από τα συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα σε όλα τα προϊόντα;

Holger Krahmer, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε Verheugen, κυρίες και κύριοι, έχω λίγα προειδοποιητικά λόγια να πω γι' αυτό το συμβιβασμό, ο οποίος επιτεύχθηκε πολύ γρήγορα – εκπληκτικά γρήγορα θα έλεγα.

Προχωρήσαμε τόσο γρήγορα που θα μπορούσαμε να είχαμε υιοθετήσει αυτή την οδηγία απόψε σχεδόν χωρίς συζήτηση. Αυτός πρέπει να είναι ένας από τους λόγους για τους οποίους τόσο λίγα Μέλη σχεδιάζουν να μιλήσουν. Θα ήθελα να επισημάνω ότι επεκτείνουμε το πεδίο εφαρμογής αυτής της οδηγίας σε μια χρονική στιγμή που δεν έχουμε καν εμπειρία από το πώς έχει πάει η μεταφορά της τρέχουσας οδηγίας στο εθνικό δίκαιο. Θα ήθελα επίσης να υπενθυμίσω σε όλους ότι έχουμε συζητήσει το πεδίο εφαρμογής στο Κοινοβούλιο και αυτή η Αίδουσα ήθελε να την επεκτείνει για καλύψει όλα τα προϊόντα. Νομίζω ότι αυτή θα ήταν μια λανθασμένη κατεύθυνση. Δεν είναι ούτε αποδεκτό ούτε λογικό να υποβάλουμε κάθε προϊόν που παράγεται στην ΕΕ σε αξιολόγηση συμμόρφωσης με το περιβάλλον, και είναι λυπηρό – τουλάχιστον κατά τη γνώμη μου – το ότι περιλαμβάνεται στο κείμενο ως επιλογή για το 2012.

Θα ήθελα να επισημάνω ότι πρέπει να προσέξουμε ώστε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να μη γίνει ένας φορέας σχεδιασμού προϊόντων. Οι πολιτικοί και τα διοικητικά στελέχη δεν γνωρίζουν καλύτερα, συμπεριλαμβανομένων των εμπειριών που αποκτήθηκαν μετά την χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση, πώς θα πρέπει να παράγονται τα προϊόντα και τι μπορούν ενδεχομένως να βελτιώσουν οι μηχανικοί. Κλείνοντας, θα ήθελα επίσης να υπενθυμίσω σε όλους ότι η

αυξανόμενη πολυπλοκότητα αυτής της νομοθεσίας προϊόντων πλήττει τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Πολλές από αυτές τις απαιτήσεις δεν μπορούν να εκπληρωθούν από αυτές τις επιχειρήσεις και αυτό που κάνουμε σήμερα θα τις φορτώσει με περαιτέρω επιβαρύνσεις, τις πρακτικές συνέπειες των οποίων έχω την αίσθηση ότι δεν τις έχουμε σκεφτεί επαρκώς.

Satu Hassi, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (FI) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να εκφράσω τις ειλικρινείς μου ευχαριστίες στον εισηγητή, κ. Csibi, για την εξαιρετική δουλειά του.

Η Οδηγία οικολογικού σχεδιασμού δεν είναι ένα από αυτά τα θέματα για τα οποία θορυβούνται τα μέσα μαζικής ενημέρωσης ή το ευρύ κοινό, ωστόσο αφορά κάτι πολύ σημαντικό, αν και συμμερίζομαι επίσης την άποψη του κ. Wijkman ότι η προοπτική θα πρέπει να διευρυνθεί ώστε να καλύψει την αποτελεσματικότητα στη χρήση των πόρων γενικότερα.

Όλες οι μελέτες που έχουν αναλύσει το κόστος της προστασίας του κλίματος δείχνουν ότι ο πιο γρήγορος και ο πιο οικονομικός τρόπος για να μειώσουμε τις εκπομπές είναι η εξοικονόμηση ενέργειας. Αν επιβάλουμε απαιτήσεις ενεργειακής απόδοσης στους εξοπλισμούς και τα προϊόντα, θα πραγματοποιήσουμε σημαντική εξοικονόμηση ενέργειας, χωρίς να χρειαστεί να προκαλέσουμε πολλά επιπλέον προβλήματα στο κοινό.

Εκτιμάται ότι τα κτίρια προκαλούν 36% των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου στην ΕΕ. Σύμφωνα με εκθέσεις που όλοι έχουμε δει, η βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης των κτιρίων είναι ένας από τους πιο οικονομικούς τρόπους προστασίας του κλίματος. Τώρα πρόκειται να διευρύνουμε το πεδίο εφαρμογής της Οδηγίας οικολογικού σχεδιασμού, επιβάλλοντας ενεργειακές απαιτήσεις, για παράδειγμα, για τα παράθυρα και τους τοίχους και τα στοιχεία μόνωσης στα κτίρια. Αυτό μόνο σωστό μπορεί να είναι και νομίζω ότι πράξαμε περίφημα που δεν επιτρέψαμε στις ομάδες πίεσης της χημικής βιομηχανίας να μπλοκάρουν αυτή την απαραίτητη απόφαση. Αυτή η οδηγία θα κάνει πολλά για να μας βοηθήσει να πετύχουμε το στόχο του 20% για την εξοικονόμηση ενέργειας.

Ένα άλλο σημαντικό μέσο που έχουμε στη διάθεσή μας είναι η επισημάνση της ενεργειακής απόδοσης των εξοπλισμών. Είναι παθολογικά ανόητο το ότι η Επιτροπή θα πρέπει να καταργήσει τη κλίμακα Α έως G, η οποία λειτούργησε τόσο καλά, με την οποία οι καταναλωτές έχουν εξοικειωθεί και η οποία παρείχε ένα πρότυπο για τον υπόλοιπο κόσμο. Χαίρομαι που η Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας υιοθέτησε αυτή την εβδομάδα σθεναρή θέση υπέρ της διατήρησης της κλίμακας Α έως G και της ενημέρωσης των κριτηρίων της καθώς αναπτύσσεται η τεχνολογία. Ελπίζω ότι η Επιτροπή θα λάβει επιτέλους υπ' όψιν της την πολύ ισχυρή και ξεκάθαρη άποψη αυτού του Κοινοβουλίου.

Günter Verheugen, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (DE) Αξιότιμα Μέλη, η αμφισβήτηση σε αυτή τη συζήτηση δεν σχετίζεται με την ενεργειακή απόδοση. Νομίζω ότι όλοι έχουν συμφωνήσει ότι η πρόταση της Επιτροπής θα οδηγήσει σε ένα μεγάλο βήμα εμπρός στην αύξηση της ενεργειακής απόδοσης, στην εξοικονόμηση ενέργειας και στη μείωση των εκπομπών των αερίων θερμοκηπίου. Αυτός είναι ο σκοπός αυτής της πρότασης. Πρόκειται για μια πρόταση που σχετίζεται με το κλίμα και την ενεργειακή πολιτική μας. Μένω έκπληκτος από τη γενική κριτική που μόλις άκουσα. Νομίζω ότι το ξεκαθάρισα σε αυτά που είπα σήμερα εδώ ότι η ολοκληρωμένη πολιτική προϊόντων που διεξάγει η Επιτροπή θεωρεί την ενεργειακή απόδοση και τη διατήρηση των πόρων αδιάρρηκτα δεμένες. Από αυτή την άποψη, η διατήρηση των πόρων παίζει όντως ένας απολύτως κρίσιμο ρόλο στην πρόταση που συζητείται, φυσικά και παίζει. Το γεγονός αυτό φαίνεται να έχει παραβλεφθεί.

Θα ήθελα επίσης να επισημάνω ότι, όσον αφορά τα μέτρα εφαρμογής, το Παράρτημα 1 της οδηγίας καλύπτει ήδη όλες τις ιδιότητες που σχετίζονται με το περιβάλλον για ολόκληρο τον κύκλο ζωής ενός προϊόντος – συμπεριλαμβανομένης επομένως της αποτελεσματικότητας στη χρήση των πόρων και όχι μόνο της ενεργειακής απόδοσης – και ότι η Επιτροπή λαμβάνει υπ' όψιν της αυτούς τους παράγοντες όταν θεσπίζει, με τη βοήθεια μιας ειδικά σχεδιασμένης μεθοδολογίας, ποιοι παράγοντες οικολογικού σχεδιασμού πρέπει να ρυθμιστούν στα μέτρα εφαρμογής για τον οικολογικό σχεδιασμό των προϊόντων που καταναλώνουν ενέργεια. Όσον αφορά τα ειδικά μέτρα εφαρμογής, το θέμα της αποτελεσματικότητας στη χρήση των πόρων είναι απολύτως βασικό.

Θα ήθελα, ωστόσο, να πω κάτι αρκετά γενικό σχετικά με την πολιτική στο θέμα αυτό. Νομίζω ότι αυτή η νέα πολιτική προϊόντων, η οποία θα έχει τεράστιο αντίκτυπο στη συμπεριφορά των καταναλωτών, στη βιομηχανική παραγωγή κάθε κλίμακας και στην όλη μας οικονομική νοοτροπία, δεν μπορεί να ολοκληρωθεί μεμιάς αλλά πρέπει να επιτευχθεί σταδιακά. Επιπλέον, είναι πάντα λογικό να θεσπίζει κανείς κανονιστικούς κανόνες εφόσον υπάρχει μια ελάχιστη εμπειρία και αυτό δεν είναι κάτι που έχουμε επαρκώς επί του παρόντος όσον αφορά την αποτελεσματικότητα στη χρήση των πόρων για τα πρότυπα καταναλωτικά προϊόντα. Ωστόσο, έχουμε προσδιορίσει πολύ ξεκάθαρα την κατεύθυνση προς την οποία κινούμαστε και είμαι σίγουρος ότι την επόμενη φορά που θα ασχοληθούμε με την οδηγία αυτή δεν θα επικεντρωθούμε πλέον στην ενεργειακή απόδοση αλλά μάλλον στη διατήρηση των πόρων.

Θα ήμουν εξαιρετικά ευγνώμων σε όλους σας αν, στην παρούσα κατάσταση, μπορούσαμε να κάνουμε αυτό που μπορεί λογικά να επιτευχθεί αυτή τη στιγμή και μαζί να πραγματοποιήσουμε αυτό που είναι μια πραγματικά σημαντική και διαρκής συμβολή στην ελαχιστοποίηση της κατανάλωσης ενέργειας και επομένως στην επίτευξη του στόχου να κάνουμε την Ευρώπη τον παγκόσμιο ηγέτη στην ενεργειακή απόδοση και τη μείωση των εκπομπών CO₂.

Έκθεση Csibi (A6-0096/2009)

Η Επιτροπή δηλώνει ότι η υιοθέτηση της προτεινόμενης επέκτασης της Οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση πλαισίου όσον αφορά τον καθορισμό απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού για συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα δεν θα επηρεάσει την εφαρμογή του προγράμματος εργασίας που έχει θεσπιστεί επί του παρόντος.

Επιπλέον, η Επιτροπή θα λάβει υπ' όψιν της την εμπειρία που αποκτήθηκε σύμφωνα με την Οδηγία κατά τη θέσπιση του προγράμματος εργασίας και κατά την πρόταση νέων μέτρων εφαρμογής σύμφωνα με την αναδιατυπωμένη Οδηγία. Σύμφωνα με το άρθρο Article 15(2)(γ) της Οδηγίας και τις αρχές για τη βελτίωση της νομοθεσίας, η Επιτροπή θα προσπαθήσει ιδιαίτερος για να διασφαλίσει ότι διατηρείται γενική συνοχή στη νομοθεσία της ΕΕ για τα προϊόντα.

Επιπλέον, η Επιτροπή, κατά την αξιολόγηση της καταλληλότητας της επέκτασης του πεδίου εφαρμογής της Οδηγίας σε συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα σύμφωνα με το Άρθρο 21, θα εξετάσει την ανάγκη για την προσαρμογή της μεθοδολογίας για τον εντοπισμό και την αντιμετώπιση σημαντικών περιβαλλοντικών παραμέτρων για τα προϊόντα αυτά.

Magor Imre Csibi, εισηγητής. – Κύριε Πρόεδρε, ο συμβιβασμός δεν είναι ποτέ εύκολος και η σημερινή συζήτηση μας έδειξε ότι έχουμε διαφορετικές απόψεις, αλλά επίσης δεν είναι ποτέ εύκολο να βρεθεί μια ικανοποιητική μέση οδός ανάμεσα στην προοδευτικότητα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και το ρεαλισμό των Γενικών Διευθύνσεων και του Συμβουλίου.

Θα ήθελα όμως να ευχαριστήσω ειλικρινά τους συναδέλφους μας από τις Γενικές Διευθύνσεις για την ευελιξία τους. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τον Επίτροπο Verheugen για τη στήριξή του και τα καλά του λόγια και τους σκιώδεις εισηγητές που με βοήθησαν σε αυτή τη νομοθετική διαδικασία.

Κατά την άποψή μου καταφέραμε να βρούμε μια ικανοποιητική μέση οδό στην πρόταση αυτή και έναν τρόπο να διαχειριστούμε αυτή τη δέσμη μέτρων, η οποία δεν θα επιβαρύνει τη βιομηχανία αλλά επίσης θα μας βοηθήσει να πετύχουμε μια ευρωπαϊκή βιομηχανία με περισσότερη ενεργειακή απόδοση και μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα στη χρήση των πόρων.

Θα ήθελα όμως επίσης να επαναλάβω σε κάποιο βαθμό αυτά που είπε ο συνάδελφός μου κ. Krahmer και να εκφράσω την ελπίδα ότι η εφαρμογή αυτής της πρότασης θα είναι τόσο γρήγορη όσο και η νομοθετική μας εργασία.

Θα ήθελα επομένως να δω γρήγορη εφαρμογή, θα ήθελα να δω γρήγορα αποτελέσματα και θα ήθελα να δω αποτελέσματα που πρώτα από όλα εξυπηρετούν τα συμφέροντα των Ευρωπαίων πολιτών και στη συνέχεια και αυτά της ευρωπαϊκής βιομηχανίας.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο στις 12 το μεσημέρι.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Rovana Plumb (PSE), γραπτώς. – (RO) Η παρούσα χρηματοπιστωτική κρίση βοηθάει την ενίσχυση της υπευθυνότητας της ΕΕ ως προς την τήρηση των δεσμεύσεών της στους τομείς της ενέργειας και του περιβάλλοντος. Πολλά μέτρα πρέπει να ληφθούν (για παράδειγμα, οικολογικός σχεδιασμός), ούτως ώστε ο τρόπος με τον οποίο καταναλώνουμε και κατασκευάζουμε προϊόντα στην Ευρώπη να γίνει πιο βιώσιμος, χωρίς την επιβολή επιπρόσθετου κόστους στις επιχειρήσεις και στους πολίτες.

Ο οικολογικός σχεδιασμός σχετίζεται με το πρώτο στάδιο στον κύκλο ζωής ενός προϊόντος. Ο σκοπός της νέας σύλληψης είναι να εξαλείψουμε τις επιπτώσεις που προκαλούν στο περιβάλλον τα προϊόντα και η επεξεργασία των προϊόντων. Περίπου 80% των επιπτώσεων ενός προϊόντος στο περιβάλλον και του κόστους για όλη τη διάρκεια του κύκλου ζωής του μπορούν να υπολογιστούν κατά τη φάση του σχεδιασμού. Η συσσώρευση και διάδοση του σώματος γνώσης που δημιουργήθηκε από τις προσπάθειες οικολογικού σχεδιασμού των κατασκευαστών είναι ένα από τα αποφασιστικά οφέλη στη μεταρρύθμιση της οδηγίας οικολογικού σχεδιασμού.

Η ενημέρωση των καταναλωτών σχετικά με την ενεργειακή απόδοση και τους πόρους θα πρέπει να γίνει βασικό στοιχείο στις αποφάσεις των κατασκευαστών. Η βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης είναι ο γρηγορότερος και οικονομικότερος τρόπος για τη μείωση των εκπομπών των αερίων θερμοκηπίου. Προκειμένου να παρέχουμε μεγαλύτερη διαφάνεια για τους καταναλωτές, τη βιομηχανία και τις σχετικές αρχές και να διευκολύνουμε τη γρήγορη συλλογή δεδομένων για τους καταναλωτές και τις ΜΜΕ, πρέπει να υπάρχει μια προσβάσιμη βάση δεδομένων.

Υποστηρίζω το αίτημα που υποβλήθηκε στην Επιτροπή για τη δημιουργία μιας δημόσιας βάσης δεδομένων οικολογικού σχεδιασμού η οποία θα είναι διαθέσιμη μέσω του Διαδικτύου.

21. Εναρμονισμένοι όροι εμπορίας των προϊόντων του τομέα των δομικών κατασκευών (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση (A6-0068/2009) της κ. Neris, εξ ονόματος της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση εναρμονισμένων όρων εμπορίας των προϊόντων στον τομέα των δομικών κατασκευών (COM(2008)0311 – C6-0203/2008 – 2008/0098(COD)).

Catherine Neris, εισηγήτρια. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, απόψε ολοκληρώνουμε την πρώτη φάση της εργασίας εξέτασης της πρότασης της Επιτροπής για τους όρους εμπορίας των προϊόντων του τομέα των δομικών κατασκευών.

Θα ήθελα λοιπόν να ευχαριστήσω την Επιτροπή για τη τεχνική της υποστήριξη και θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω όλους τους σκιώδεις εισηγητές για τη δεκτικότητά τους και την προθυμία τους να πραγματοποιήσουν διάλογο, πράγμα που μας διευκόλυνε σταδιακά να φτάσουμε στις ίδιες θέσεις και να πετύχουμε συμφωνία στα σημαντικότερα σημεία αυτού του ζητήματος.

Ενώ είναι αλήθεια ότι υποστηρίζουμε πλήρως τους στόχους της μεταρρύθμισης, οι οποίοι πρόκειται να βελτιώσουν τη λειτουργία της αγοράς, να προσδώσουν αξιοπιστία στην ετικέτα CE και να απλοποιήσουν το σύστημα, καθώς και ότι συμμαζεύουμε το αδιαμφισβήτητο συμφέρον του να έχουμε μία κοινή τεχνική γλώσσα, μια ευρεία πλειοψηφία των μελών της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών ανυπομονούσε να κατευθάψει τις αμφιβολίες της.

Αυτές οι αμφιβολίες μπορούν να εξηγηθούν αρχικά από την ομόφωνη επιθυμία μας να αποφύγουμε διαδικασίες απλοποίησης και χαλάρωσης και επομένως να περιορίσουμε τον έλεγχο και τις δηλώσεις των προϊόντων.

Προκύπτουν επίσης από τη θέση της Επιτροπής, η οποία, κατά την άποψή μας, τείνει να είναι ικανοποιημένη με μια κατάσταση στην οποία τα κριτήρια αξιολόγησης των προϊόντων αφήνονται εν μέρει στα κράτη μέλη, με αποτέλεσμα το πραγματικό μήνυμα της ετικέτας CE να εξαρτάται από τη χώρα στην οποία γίνεται η εμπορία των προϊόντων και επομένως να προκαλούνται προβλήματα αξιοπιστίας.

Τέλος, οι επιφυλάξεις μας βασίζονται στο γεγονός ότι σε μια χρονική στιγμή που επιθυμούμε να κατευθύνουμε την Ευρώπη προς μια πράσινη οικονομία, το κείμενο που μας προτείνεται δεν πραγματεύεται ούτε την ενεργειακή απόδοση των προϊόντων ούτε τη μερική τους βλαβερότητα για τους χρήστες.

Για να απαντήσει σε αυτές τις ανησυχίες, η Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών εισήγαγε μια σειρά από αλλαγές. Εγώ προσωπικά θα αναφέρω πέντε από αυτές.

Προτείνουμε, αρχικά, να διατηρήσουμε την υποχρέωση για τα προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών που διατίθενται στην αγορά να φέρουν την ετικέτα CE, προκειμένου να εγγυηθούμε ότι οτιδήποτε πωλείται στην Ευρώπη έχει υποβληθεί στις κατάλληλες διαδικασίες ελέγχου.

Αυτή η επιλογή δεν πρέπει να συμβάλει στη δημιουργία επιπλέον επιβαρύνσεων στις πιο αδύναμες επιχειρήσεις, θέτοντας έτσι δυσκολίες στη δραστηριότητά τους. Για το λόγο αυτό υπερασπιστήκαμε τη διατήρηση απλοποιημένων διαδικασιών για τις πολύ μικρές επιχειρήσεις και εισαγάγαμε ένα μέτρο που εξαιρεί τους βιοτέχνες μικρής κλίμακας από την υποχρεωτική ετικέτα CE.

Το δεύτερο σημείο αφορά τις απλοποιημένες διαδικασίες για να καταστήσουμε ευκολότερη την πρόσβαση στην ετικέτα CE. Έχουμε, ωστόσο, αποφασίσει να διατηρήσουμε την πρόσβαση στις διαδικασίες αυτές στους κατασκευαστές προϊόντων του τομέα των δομικών κατασκευών και όχι στους εισαγωγείς. Αυτή η προσέγγιση, της οποίας ο στόχος είναι ο έλεγχος της αγοράς, θα μας διευκολύνει στην πρόληψη της εισαγωγής προϊόντων χαμηλής ποιότητας από αμφίβολες εταιρείες εισαγωγής.

Η τρίτη σημαντική αλλαγή είναι η εισαγωγή ενός ελάχιστου επιπέδου εναρμόνισης όσον αφορά τα κριτήρια για την αξιολόγηση των προϊόντων του τομέα των δομικών κατασκευών στην Ευρώπη. Αυτό γίνεται για να διασφαλίσουμε ότι η ετικέτα CE έχει το ίδιο νόημα σε οποιαδήποτε χώρα στην οποία γίνεται η εμπορία του προϊόντος.

Όπου αυτό είναι δυνατό, θα θέλαμε στην πραγματικότητα οι απαιτήσεις που εφαρμόζονται στην αξιολόγηση των προϊόντων στην Ευρώπη να είναι οι ίδιες σε όλα τα κράτη μέλη. Για το σκοπό αυτό εισαγάγαμε επίσης την επιλογή της δημιουργίας νέων κριτηρίων αξιολόγησης που δεν είναι απλώς τεχνικά, αλλά μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν για τη μέτρηση της απόδοσης σε θέματα γενικού ενδιαφέροντος, όπως είναι το περιβάλλον, η ασφάλεια και οι κίνδυνοι για την υγεία.

Για τον ίδιο σκοπό – και αυτό θα είναι το τέταρτο σημείο μου – βοηθήσαμε στη σημαντική βελτίωση της πληροφόρησης που παρέχεται στο χρήστη από τους κατασκευαστές στη δήλωση απόδοσης. Οι κατασκευαστές θα πρέπει ειδικότερα να δηλώνουν τυχόν βλαβερές ουσίες που εμφανίζονται στο εξής σε προσαρτημένο κατάλογο, ο οποίος περιλαμβάνει επίσης τις ουσίες που αναφέρονται στην Οδηγία REACH.

Τέλος, και αυτό είναι το τελευταίο μου σημείο, τα μέλη της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών προσπάθησαν να εισαγάγουν περισσότερη διαφάνεια σε σχέση με τους όρους πιστοποίησης για τα προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών, περισσότερη διαφάνεια σε σχέση με το ρόλο των εταιρειών στη διαδικασία πιστοποίησης και περισσότερη διαφάνεια επίσης σε σχέση με τη διευκρίνιση των όρων πρόσβασης στην ετικέτα CE, κάνοντας σαφή διάκριση ανάμεσα στις οδούς πρόσβασης για προϊόντα που καλύπτονται από ένα εναρμονισμένο πρότυπο και στην οδό που διατηρείται για τα προϊόντα που δεν καλύπτονται και συχνά αναφέρονται ως καινοτόμα προϊόντα.

Αυτή η εργασία φτάνει στο τέλος της, αλλά δεν έφτασε στο στάδιο που επιθυμούσαμε. Οι δυσκολίες που αντιμετωπίστηκαν στο Συμβούλιο όσον αφορά τη διατύπωση μιας θέσης είχαν ως αποτέλεσμα να μην υπάρξει συμφωνία, παρά την καλή συνεργασία από τη γαλλική Προεδρία και από την τσεχική Προεδρία.

Σήμερα λυπάμαι γι' αυτό, αν και γνωρίζω ότι ο επιπλέον χρόνος που μας δόθηκε μπορεί να μας επιτρέψει, σε δεύτερη ανάγνωση, να πετύχουμε πολύ ευρύτερη ομοφωνία και, πάνω από όλα, να έχουμε πιο ουσιαστικές συζητήσεις, στις οποίες θα εκφραστούν αυτές οι θέσεις για τον τομέα αυτό.

Günter Verheugen, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμα Μέλη, θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια, κ. Neris, για τις προσπάθειές της να εργαστεί πάνω σε μια τόσο ολοκληρωμένη και τεχνικά περίπλοκη πρόταση. Πρόκειται για μια νομοθετική διαδικασία που έχει δημιουργήσει μεγάλες προκλήσεις για όλους μας, αλλά πρέπει να είμαστε ξεκάθαροι ότι αυτό για το οποίο μιλάμε εδώ είναι το μέλλον ενός εξαιρετικά σημαντικού τομέα.

Τα προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών μόνα τους αποτελούν το 3% των εσωτερικών ευρωπαϊκών προϊόντων και αν συμπεριλάβουμε τη δραστηριότητα στον τομέα των κατασκευών, ο τομέας των κατασκευών ανέρχεται στο 10% των συνολικών οικονομικών επιδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Επομένως, είναι απολύτως σαφές ότι οι προσπάθειες για τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας αυτού του τομέα – ειδικά στην παρούσα κρίση – είναι ιδιαίτερα σημαντικές.

Με την παρούσα πρόταση, στοχεύουμε στη δημιουργία μιας στέρεης βάσης για την εδραίωση της εσωτερικής αγοράς για τα προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών. Μόνο με τον τρόπο αυτό μπορούμε να διασφαλίσουμε την απαραίτητη ανάπτυξη και δουλειές πέρα από τη φάση της ανάκαμψης. Προκειμένου να πετύχουμε το στόχο αυτό, η τρέχουσα Οδηγία για τα δομικά προϊόντα πρέπει να ευθυγραμμιστεί με τις αρχές για τη βελτίωση της νομοθεσίας.

Θα περιγράψω τώρα αυτό που προσπαθούμε να πετύχουμε. Θέλαμε να διευκρινίσουμε τις βασικές έννοιες και τη χρήση του σήματος CE, να απλοποιήσουμε τις διαδικασίες προκειμένου να μειώσουμε τα κόστη για τις επιχειρήσεις, ειδικά για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, και να αυξήσουμε την αξιοπιστία ολόκληρου του συστήματος.

Κατά την άποψή μου, επρόκειτο για την αποφυγή των περιττών επιπλέον επιβαρύνσεων για τις επιχειρήσεις, ειδικά για τις μικρότερες εταιρείες. Πιστεύω επομένως ότι είναι σημαντικό να μην εισαχθούν άλλες νέες διοικητικές διαδικασίες ή διαδικασίες αξιολόγησης, κάτι που είναι ζωτικής σημασίας, πάνω από όλα, για τις μικρότερες τοπικές εταιρείες.

Σύμφωνα με τις αρχές της Νομοθετικής Πράξης για τις Μικρές Επιχειρήσεις, στην οποία επιφυλάχθηκε, θα ήθελα να το επισημάνω, εξαιρετικά θερμή υποδοχή από αυτή την αίθουσα όχι πολύ καιρό πριν, η Επιτροπή προτείνει απλοποιημένες διαδικασίες για τις πολύ μικρές επιχειρήσεις όσον αφορά προϊόντα που δεν δημιουργούν σοβαρές ανησυχίες ως προς την ασφάλεια. Δεν θέλω να δω αυτή την προσέγγιση να αλλάζει – είναι ένα από τα βασικά σημεία της πρότασης αυτής. Αυτό συμβαίνει γιατί, στην πράξη, πρόκειται για ορισμένες οικογένειες προϊόντων του τομέα

των δομικών κατασκευών – όπως παράθυρα, εσωτερικές πόρτες και δάπεδα – για τις οποίες η ύπαρξη των πολύ μικρών κατασκευαστών είναι εξαιρετικά σημαντική για τη λειτουργία της αγοράς και είναι προς το συμφέρον των καταναλωτών. Το δυναμικό αυτών των μικρών κατασκευαστών πρέπει να αξιοποιηθεί αποτελεσματικά προς όφελος της ευρωπαϊκής οικοδομικής δραστηριότητας.

Δεν συμμερίζομαι την άποψη ότι είναι απαραίτητο να θεσπίσουμε τη δήλωση επικίνδυνων ουσιών υπερβαίνοντας τους κανόνες που έχουμε ήδη θεσπίσει σύμφωνα με τον κανονισμό REACH. Σας διαβεβαιώνω με κάθε σοβαρότητα ότι οι κανόνες που έχουν θεσπιστεί σύμφωνα με τον κανονισμό REACH καλύπτουν τα πάντα – δεν υπάρχει τίποτα περισσότερο που θα πρέπει να κάνουμε για τον τομέα των δομικών κατασκευών – όλες οι ανησυχίες που άκουσα καλύπτονται ολοκληρωτικά από τον κανονισμό REACH. Πραγματικά διερωτώμαι τι νόημα θα υπήρχε να έχουμε ολοκληρωμένη, ενιαία νομοθεσία για τα χημικά προϊόντα αν έπρεπε να πηγαίνουμε να εισάγουμε νέους και αποκλίνοντες κανονισμούς για μεμονωμένα προϊόντα. Δεν υπάρχει περίπτωση η Επιτροπή να στηρίξει μια τέτοια ιδέα.

Τέλος, θα αναφερθώ στη σήμανση CE και την κατάργηση της εθνικής επισήμανσης. Θα είμαι σαφής ως προς αυτό: όπου προβλέπεται, η εθνική επισήμανση προσθέτει επιπλέον απαιτήσεις ελέγχου για τα προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών πέρα και πάνω από τις διατάξεις των εναρμονισμένων ευρωπαϊκών προτύπων, αλλά δεν δίνει καμία απολύτως προστιθέμενη αξία σε όρους περιεχομένου. Το μόνο που προσθέτει είναι περισσότερα διοικητικά βάρη και περισσότερη δουλειά για τις εν λόγω επιχειρήσεις. Αυτό αντιτίθεται απευθείας στον κύριο στόχο της πρότασης.

Η κατάσταση του τομέα των δομικών κατασκευών είναι διαφορετική από αυτή των παραδοσιακών τομέων γι' αυτό που κλήθηκε «νέα νομοθεσία προσέγγισης», που ήταν πρόσφατα το θέμα της δέσμης μέτρων για την εσωτερική αγορά. Δεν μπορούμε απλά να αντιγράψουμε τις λύσεις που εφαρμόστηκαν στους άλλους τομείς της «νέας νομοθεσίας προσέγγισης» στην οικοδομική δραστηριότητα, καθώς έχει τελείως διαφορετική διάρθρωση και δουλεύει με τελείως διαφορετικά υλικά.

Για ευνόητους λόγους δεν υπεισέλθα σε κάθε τροπολογία. Θα ενημερώσουμε το προσωπικό του Κοινοβουλίου γραπτώς για τη θέση της Επιτροπής σχετικά με τις υπόλοιπες τροπολογίες του Κοινοβουλίου.

Η πρόταση κανονισμού για τα προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών είναι, κατά την άποψή μου, μια πολύ σημαντική πρόταση. Θεωρώ τη σημερινή συζήτηση σημαντική και συμμερίζομαι την άποψη της εισηγήτριας ότι, με λίγο περισσότερο χρόνο, έχουμε ακόμη μια καλή πιθανότητα να πετύχουμε ένα αποτέλεσμα μαζί και να φτάσουμε σε έναν υγιή συμβιβασμό.

Den Dover, εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας. – Κύριε Πρόεδρε, θα μπορούσα να πω ότι ο κύριος Επίτροπος επέδειξε καλή γνώση της οικοδομικής δραστηριότητας. Το μόνο που θα είχα να πω είναι ότι νομίζω ότι αντιπροσωπεύει μεγαλύτερο ποσοστό του συνολικού ΑΕΠ, περίπου 12% ή 13%, και των υλικών, περίπου 4 ή 5%, επομένως είναι ένας πολύ σημαντικός τομέας.

Είμαι πολιτικός μηχανικός ως προς την κατάρτισή μου και ήταν ένα προνόμιο να καταρτίσω τη γνωμοδότηση εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας. Ήμουν ευτυχής που στο τέλος υπήρχε συνολική, ομόφωνη στήριξη για τη γνωμοδότηση που καταθέσαμε. Εξετάσαμε τα τεχνικά θέματα περισσότερο από τα θέματα εμπορίας γιατί, συνολικά, αυτό που συζητάμε απόψε είναι μια προσέγγιση για την εσωτερική αγορά.

Η οικοδομική δραστηριότητα χρειάζεται πράγματι ένα κανονισμό μετά από 20 χρόνια ισχύος της Οδηγίας. Θα ήθελα να υπογραμμίσω την ανάγκη για περισσότερη σήμανση CE, που είναι απολύτως θεμελιώδης. Δεν θέλουμε να δούμε άλλα εθνικά πρότυπα και εύχομαι κάθε επιτυχία για την όλη αυτή διαδικασία στο μέλλον. Πρόκειται για ένα πολύ σημαντικό μέτρο σε μία πολύ σημαντική βιομηχανία.

Zita Pleštinšká, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (SK) Επί του παρόντος υπάρχουν πολλές διαφορές στις διακρατικές απαιτήσεις για τα προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών και για την εγκατάστασή τους σε κτίρια.

Καθώς οι δομικές κατασκευές είναι ένας από τους τομείς όπου η αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης παραβιάζεται πολύ συχνά, χαιρετίζω την πρόταση κανονισμού για την εμπορία των προϊόντων του τομέα των δομικών κατασκευών. Είναι μια ολοκληρωμένη νομοθετική πράξη που στοχεύει στην ενημέρωση μιας οδηγίας 20 ετών για τα προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών και αρκετών κανονισμών. Αυτός ο κανονισμός επιφέρει αλλαγές στη δήλωση των απαιτήσεων συμμόρφωσης, εναρμονίζοντας τη νομική ορολογία και προσδιορίζοντας τις εξαιρέσεις για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Σύμφωνα με τις πληροφορίες μου, οι παραγωγοί δομικών υλικών ενδιαφέρονται πολύ για το σήμα CE. Εκτός από αυτό, θα πρέπει επίσης να απλοποιηθεί σημαντικά η διοίκηση για τους εξαγωγείς και εισαγωγείς και έχει αξία από την πλευρά του μάρκετινγκ.

Οι παραγωγοί άσβεστου, τσιμέντου και τούβλων, για παράδειγμα, απολαμβάνουν ήδη τα οφέλη του σήματος CE. Στον τομέα των δομικών κατασκευών το σήμα CE δεν αποτελεί ένδειξη ασφάλειας και τα εθνικά σήματα δεν έχουν πρόσθετη αξία για τους χρήστες. Αντιθέτως, συνιστούν εμπόδιο για την εσωτερική αγορά. Τα εθνικά σήματα δεν δηλώνουν ότι ελέγχθηκαν επιπλέον ιδιότητες ενός προϊόντος ούτε λένε τίποτα για την ποιότητα ενός προϊόντος του τομέα των δομικών κατασκευών. Παρ' όλα αυτά, οι παραγωγοί συχνά πρέπει να πληρώσουν για τις δοκιμές και για το δικαίωμα να τοποθετήσουν στα προϊόντα τους εθνικά σήματα.

Δεν έχω καμιά αντίρρηση για την εθελοντική σήμανση, ο σκοπός της οποίας είναι ο έλεγχος των ποιοτικών ιδιοτήτων των προϊόντων, όπως για παράδειγμα ο οικολογικός σχεδιασμός. Πιστεύω ότι ο στόχος μας πρέπει να είναι η ενίσχυση του σήματος CE και η υποχρέωση χρησιμοποίησής του. Επίτροπε Verheugen, εκτιμώ την άποψή σας για τη χρήση εθνικών σημάτων για τα προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών, αλλά, ως σκιώδης εισηγήτρια, υποστηρίζω την αρχική πρόταση της Επιτροπής.

Τα εναρμονισμένα πρότυπα είναι ένα πιο αποτελεσματικό και κατάλληλο όργανο για τους παραγωγούς στην αγορά των προϊόντων του τομέα των δομικών κατασκευών και είμαι επομένως περήφανη που διατυπώσαμε, εδώ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το πλαίσιο για τη χρηματοδότηση των ευρωπαϊκών προτύπων. Θα ήθελα να ευχαριστήσω τις εισηγήτριες κ. Neris, κ. Fourtou και κ. Rühle και την ομάδα τους για την άποψη συνεργασίας τους, καθώς επίσης και τους συναδέλφους μου Den Dover, Malcolm Harbour, Andreas Schwab και Tereza Pinto de Rezende για μεγάλο μέρος της δουλειάς. Θα ήθελα επίσης να εκφράσω τις ευχαριστίες μου προς του συναδέλφους από την Επιτροπή και την τσεχική Προεδρία για τη συνδιαλλακτική και επικοινωνιακή προσέγγισή τους. Εύχομαι στη νομοθεσία αυτή κάθε επιτυχία.

Jan Cremers, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE*. – (NL) Η θέσπιση προτύπων προϊόντων δεν είναι απλώς ένα τεχνικό θέμα. Πριν από είκοσι χρόνια συμμετείχα στην πρώτη θέσπιση προτύπου σε έναν εντελώς διαφορετικό πεδίο αρμοδιότητας, αυτό των δομικών κατασκευών. Πρέπει να πω ότι χαίρομαι για το αποτέλεσμα που πέτυχε η κ. Neris.

Η απόδοση ενός προϊόντος του τομέα των δομικών κατασκευών θα πρέπει να αξιολογείται όχι μόνο ως προς τις τεχνικές δυνατότητες και τα βασικά χαρακτηριστικά του, αλλά επίσης σχετικά με τις θεωρήσεις της χρήσης του ως προς την υγεία και την ασφάλεια σε όλη τη διάρκεια του κύκλου ζωής του. Η ομάδα μας εργάστηκε επομένως σκληρά για να συμπεριλάβει διατάξεις που χρησιμεύουν τόσο για την ασφάλεια των εργαζομένων και χρηστών όσο και για το περιβάλλον. Ευχαριστώ την εισηγήτρια για τη στήριξή της στο θέμα αυτό.

Η ομάδα μας είναι της άποψης ότι όλες οι πληροφορίες που γνωρίζει ο κατασκευαστής θα πρέπει να περιλαμβάνονται σε μια δήλωση απόδοσης, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών σχετικά με τις επικίνδυνες ουσίες. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να διασφαλίσουν τη σωστή εφαρμογή της νομοθεσίας και να προβλέψουν κυρώσεις για τις παραβάσεις, συμπεριλαμβανομένων ποινικών κυρώσεων για τις σοβαρές παραβάσεις.

Κύριε Πρόεδρε, όσον αφορά την εναρμόνιση των προϊόντων, το επιχείρημα που χρησιμοποιείται συχνά είναι ότι πρόκειται για ένα τεχνικό θέμα που δεν μπορεί να μολυνθεί με κοινωνικά μέτρα. Χαίρομαι που, στην περίπτωση αυτή, καταφέραμε να αντισταθούμε στο επιχείρημα αυτό και ελπίζω να μπορέσουμε να ολοκληρώσουμε τη διαδικασία αύριο.

Janelly Fourtou, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, πρώτα από όλα θα ήθελα να συγχαρώ την κ. Neris για την εργασία που πραγματοποίησε σε ένα τεχνικό θέμα που είναι ιδιαίτερα δύσκολο για μη ειδικούς όπως εμείς.

Ο σκοπός του κανονισμού που προτείνεται από την Επιτροπή είναι η επίτευξη ενός εναρμονισμένου νομοθετικού πλαισίου, διασφαλίζοντας ευελιξία και μειώνοντας τις διοικητικές επιβαρύνσεις και τα κόστη. Δεν ξέρω αν εκπληρώσαμε σε όλες τις περιπτώσεις αυτή την προδιαγραφή, αλλά τουλάχιστον προσπαθήσαμε, με την εισηγήτρια και τους υπόλοιπους σκιώδεις εισηγητές, να διευκολύνουμε την εργασία για μια δεύτερη ανάγνωση, εφόσον το Συμβούλιο δεν μπόρεσε να καταλήξει σε κοινή θέση.

Δεν θα μπω σε λεπτομέρειες, αλλά θα εκμεταλλευτώ το χρόνο που απομένει για να περιγράψω τη θέση της Ομάδας της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη σχετικά με την ετικέτα CE, που αποτελεί ένα από τα κρίσιμα σημεία αυτής της έκθεσης. Σχετικά με το ζήτημα αυτό, η Ομάδα ALDE είναι σε πλήρη συμφωνία με την Επιτροπή και ήταν πάντα αντίθετη στη διάδοση των εθνικών ετικετών.

Θα ψηφίσουμε επομένως υπέρ του να κάνουμε αποκλειστική την ετικέτα CE, υπέρ της απλοποίησης των διαδικασιών για την απόκτηση της ετικέτας αυτής και υπέρ της διευκόλυνσης για τις πολύ μικρές επιχειρήσεις.

Andreas Schwab (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα κι εγώ ασφαλώς να προσθέσω τις ευχαριστίες μου προς την εισηγήτρια, τη σκιώδη εισηγήτρια και κυρίως την κ. Pleštinská και θα ήθελα να συνεχίσω από εκεί όπου σταμάτησε η κ. Fourtou.

Συμφωνήσαμε, τελικά, στη δέση νομοθετικών μέτρων για τα εμπορεύματα πριν από ένα χρόνο και εκείνη την περίοδο έπρεπε να επιλύσουμε το δύσκολο ζήτημα της σήμανσης CE. Επίτροπε Verheugen, η απόφαση της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να παρακωλύσει το συμβιβασμό που συμφωνήθηκε τότε σε αυτή την οδηγία έχει επίσης να κάνει με το γεγονός ότι η μελέτη που παραγγείλατε δεν εκπροσωπούσαν ενδεχομένως αποτελεσματικά σε όλα τα μέρη αυτής της Αίθουσας. Έχετε μια ξεκάθαρη ευκαιρία εδώ, κύριε Επίτροπε, να πείσετε τη Σοσιαλιστική Ομάδα πιο ισχυρά να μην αγνοήσει τα αποτελέσματα της μελέτης. Ίσως να υπάρξει κάπως περισσότερη αναγνώριση της με την αυριανή ψηφοφορία, ιδιαιτέρως εφόσον η σήμανση CE σε αυτή την οδηγία – σε αντίθεση με την περίπτωση της δέσμης νομοθετικών μέτρων για τα εμπορεύματα – δεν σχετίζεται με πληροφορίες σχετικές με τον καταναλωτή αλλά αποκλειστικά με χαρακτηριστικά προϊόντων που σε κάθε περίπτωση.

Ως δεύτερο σημείο, ο Κανονισμός των προϊόντων του τομέα των δομικών κατασκευών ήταν ιδιαίτερα επιτυχής στο να συμβάλει στην προώθηση της ολοκλήρωσης της εσωτερικής αγοράς, καθώς, αφενός, καταφέραμε να θεσπίσουμε την απλούστευση των κανονισμών για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις σε πολλούς τομείς και, αφετέρου, εφαρμόσαμε τις απαλύνσεις για τις πολύ μικρές επιχειρήσεις, οι οποίες ανακοινώνονταν από τη Νομοθετική Πράξη για τις Μικρές Επιχειρήσεις και οι οποίες είχαν ζητηθεί, ρητά και συχνά, σε διάφορα μέρη.

Συμφωνώ απολύτως με τα σημεία που αναφέρθηκαν σε σχέση με τους οργανισμούς εθνικών προτύπων. Χρειαζόμαστε μια πολύ ισχυρότερη ευρωπαϊκή εσωτερική αγορά από αυτή την άποψη. Πρέπει να είναι δυνατό για έναν Ισπανό κατασκευαστή να λάβει έγκριση για ένα προϊόν για τη Γερμανία ή τη Σουηδία από έναν οργανισμό προτύπων στην Ισπανία παρά να πρέπει να βασίζεται αποκλειστικά στο πέρασμα της κλωστής σε μια βελόνα που είναι η εθνική έγκριση από κάθε εθνικό οργανισμό.

Επιπλέον, κύριε Επίτροπε, χαιρετίζω θερμά αυτά που είπατε για τον κανονισμό των χημικών προϊόντων. Χρειάστηκε να καταβάλουμε μεγάλες προσπάθειες για να θεσπίσουμε τον κανονισμό REACH και δεν θα πρέπει να προσθέτουμε κι άλλους κανονισμούς επιπλέον αυτού για κάθε νέα νομοθετική πρόταση που σχετίζεται με υλικά που έχουν κάποια χημική σύνδεση.

Υπάρχουν κάποια σημεία με τα οποία πρέπει να ασχοληθούμε ξανά όσον αφορά τη δεύτερη ανάγνωση. Το πρώτο είναι το θέμα των κανονισμών που διέπουν τις αξιώσεις προϊόντων. Πιστεύω ότι θα πρέπει να γίνουν περισσότερα στον τομέα αυτό, ώστε οι χρήστες να αποκτήσουν πραγματικά μια αποτελεσματική ενόραση. Πρέπει επίσης να αποτρέψουμε τους διπλούς κανονισμούς. Κατά την άποψή μου, το Παράρτημα 6 απομακρύνεται πολύ. Η Οδηγία για τη χαμηλή τάση και η Οδηγία περί μηχανών ήδη καλύπτουν πολλά ζητήματα στον τομέα αυτό. Πρέπει να υπάρξει προσεκτική επανεξέταση για το αν θα υπάρχουν κανονισμοί *lex specialis* στην περίπτωση αυτή. Για τα υπόλοιπα, η κ. Neris έδωσε μια ουσιαστικά υγιή βάση για την ψηφοφορία σε πρώτη ανάγνωση.

Günter Verheugen, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, σας ευχαριστώ που μου δώσατε και πάλι το λόγο, αλλά δεν χρειάζεται. Αυτό που μένει να πω είναι ότι σας ευχαριστώ όλους γι' αυτήν την εποικοδομητική και χρήσιμη συζήτηση.

Catherine Neris, ισηγήτρια. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ, κύριε Επίτροπε, ευχαριστώ, κυρίες και κύριοι, που συμβάλατε τόσο σημαντικά σε αυτή την εργασία.

Θα κάνω μόνο ένα σχόλιο: έλαβα πραγματικά υπ' όψιν μου όλα όσα ειπώθηκαν γιατί πιστεύω ότι αυτή η εργασία θα πρέπει να συνεχιστεί. Κατά την άποψή μας, είναι σημαντικό για τον τομέα αυτό να είναι κάπως πιο δομημένος εντός της Κοινότητας, αλλά, κυρίως όσον αφορά το πρότυπο, το οποίο θα θέλαμε να είναι λίγο πιο εξαντλητικό όσον αφορά την ετικέτα CE, είναι σημαντικό να έχει μεγαλύτερη συνοχή. Από αυτή την άποψη, ευχόμαστε, πάνω από όλα, περαιτέρω ευρωπαϊκή ολοκλήρωση για μια καλύτερη Ευρώπη και πραγματικά περαιτέρω ολοκλήρωση για αυτούς τους ευαίσθητους τομείς, γιατί γνωρίζουμε ότι βρίσκονται στην καρδιά των οικονομιών μας και ότι είναι επίσης μοχλοί για την ανάκαμψη της οικονομίας. Υπάρχει επίσης ανάγκη να ασχοληθούμε με όλα τα σημεία που αναφέραμε.

Το τελευταίο πράγμα που ήθελα να πω σχετίζεται με αυτό που έλεγε ο κ. Schwab σχετικά με όλες τις μελέτες. Θα λάβουμε φυσικά υπ' όψιν όλες τις μελέτες που ολοκληρώθηκαν, όχι μόνο για να επιβεβαιώσουμε αυτό που κάναμε, αλλά και για να πραγματοποιήσουμε οποιαδήποτε επανεξιολόγηση αποδειχτεί απαραίτητη. Πιστεύω ότι είναι θεμελιώδους σημασίας για μας να ενώσουμε τη σκέψη μας σε αυτό τον τομέα και αυτό θα πράξουμε.

Σας ευχαριστώ, κύριε Επίτροπέ, γι' αυτές τις εποικοδομητικές ανταλλαγές και ελπίζω σε κάθε περίπτωση ότι, σε δεύτερη ανάγνωση, αυτό το κείμενο θα διαδίδει συνοχή καθώς επίσης και ότι θα είναι προσαρμοσμένο ειδικότερα στις ανάγκες των εταιρειών μας.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο στις 12 το μεσημέρι.

22. Φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις - Κοινό σύστημα ΦΠΑ όσον αφορά τη φοροδιαφυγή που συνδέεται με την εισαγωγή και άλλες διασυννοριακές συναλλαγές (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση για τις ακόλουθες εκθέσεις:

- Α6-0244/2009 του κ. Hamon, εξ ονόματος της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων, σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της Οδηγίας 2003/48/EK για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις (COM(2008)0727 – C6-0464/2008 – 2008/0215(CNS)), και

- Α6-0189/2009 του κ. Visser, εξ ονόματος της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων, σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της Οδηγίας 2006/112/EK σχετικά με το κοινό σύστημα ΦΠΑ όσον αφορά τη φοροδιαφυγή που συνδέεται με την εισαγωγή και άλλες διασυννοριακές συναλλαγές (COM(2008)0805 – C6-0039/2009 – 2008/0228(CNS)).

Benoît Hamon, εισηγητής. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας τους σκιώδεις εισηγητές που συνέβαλαν στην υιοθέτηση αυτής της έκθεσης στην Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων, καθώς επίσης την κ. Pietikäinen και την κ. Raeva, και να συγχάρω τους συντονιστές από την Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών και την Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη, τον κ. Gauzès και τον κ. Klinz, που έπαιξαν σημαντικό ρόλο ως προς το να διασφαλίσουν την υιοθέτηση αυτής της έκθεσης, η οποία θα τεθεί σε ψηφοφορία αύριο στην ολομέλεια μας, στην Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων.

Γνωρίζετε ότι κατά την ολοκλήρωση της συνάντησης G20, κάποιοι από τους αρχηγούς κρατών της ΕΕ – και μάλιστα διαπρεπείς – ισχυρίστηκαν νίκη ανακοινώνοντας, σε μια σειρά ανακοινώσεων, ότι η εποχή του τραπεζικού απορρήτου είχε παρέλθει.

Πέρα από αυτές τις εκκωφαντικές δηλώσεις, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο – και εκφράζω την ικανοποίησή μου γι' αυτό – ξεκίνησε τώρα την πρακτική εργασία και ενδιαφέρθηκε όχι για την ανακοίνωση, αλλά για τις προσπάθειες που μπορεί να κάνει για να καταπολεμήσει αποτελεσματικά τη φοροδιαφυγή, η οποία υπολογίζεται ότι ανέρχεται σε 200 δισεκατομμύρια ευρώ το χρόνο. Αυτά τα 200 δισεκατομμύρια ευρώ θα πρέπει να συγκριθούν με τα ποσά για τα σχέδια ανάκαμψης προκειμένου να βοηθηθούν οι χώρες της Ευρώπης να αντιμετωπίσουν την κρίση. Θα πρέπει να συγκριθούν με τον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Και θα πρέπει επίσης να συγκριθούν με τα επίπεδα ελλείμματος των χωρών της Ευρώπης. Σήμερα, οι φορολογούμενοι της Ευρώπης είναι επομένως απόλυτα δικαιολογημένοι να ζητούν από τον ευρωπαϊκό τραπεζικό τομέα, και επομένως από τις ευρωπαϊκές τράπεζες, να ανακτήσουν μέρος από το φόρο εισοδήματος που χάνουν μέσω της φοροδιαφυγής ή απάτης.

Κάναμε μια εποικοδομητική δουλειά και πιστεύω ότι αποφύγαμε να καταφύγουμε σε διαταγές ή αμοιβαίες κατηγορίες. Πραγματοποιήσαμε πρόοδο σε τρία μέτωπα και επιθυμώ να επιδοκιμάσω το σχέδιο κειμένου από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και την εργασία που πραγματοποιήθηκε γύρω από τον Επίτροπο Κονάcs, ο οποίος προχωρούσε αναμφίβολα προς τη σωστή κατεύθυνση. Προσπαθήσαμε, όσο καλύτερα μπορούσαμε, λαμβάνοντας ως μέτρο αυτά που μας λένε οι Ευρωπαίοι φορολογούμενοι, να βελτιώσουμε το κείμενο της Επιτροπής προς τρεις κατευθύνσεις.

Αποφασίσαμε ότι, όσον αφορά το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας, το κείμενο ήταν κάπως υπερβολικά άτολμο, τόσο όσον αφορά τις εμπλεκόμενες νομικές δομές όσο και στον ορισμό των προϊόντων από αποταμιεύσεις. Γνωρίζουμε ότι η χρηματοοικονομική τεχνική έχει αξιοσημείωτη φαντασία όσον αφορά την επινόηση νέων χρηματοοικονομικών προϊόντων για να επιτρέψει σε ορισμένους ανθρώπους να φοροδιαφύγουν. Για το λόγο αυτό, το Κοινοβούλιο και η Επιτροπή προτείνουν την εισαγωγή μιας επιτροπολογίας που να προσαρμόζει τον ορισμό των προϊόντων από αποταμιεύσεις στην τρέχουσα πραγματικότητα αυτής της χρηματοοικονομικής τεχνικής.

Ωστόσο, σε αυτό το ζήτημα, πολλά προϊόντα εξαιρούνται επί του παρόντος από το πεδίο εφαρμογής και, κατά την άποψή μας, θα πρέπει να συμπεριληφθούν το συντομότερο δυνατό. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για κάποιους τύπους συνταξιοδοτικών καθεστώτων που λειτουργούν μέσω κεφαλαιοποίησης και, γενικότερα, πιστεύουμε ότι το να συμπεριλάβει η πρόταση προϊόντα που εγγυώνται 95% της επένδυσης δεν προσφέρει επαρκείς εγγυήσεις.

Για το λόγο αυτό, πιστεύουμε ότι το κατώφλι του 90% είναι πιο εύλογο. Τροπολογίες για το σκοπό αυτό θα κατατεθούν αύριο στην ολομέλεια. Θα δούμε αν θα υιοθετηθούν. Λυπάμαι που δεν καταλήξαμε σε συμβιβασμό στην επιτροπή στο σημείο αυτό και ελπίζω ότι η ολομέλεια θα δώσει ένα ισχυρό σήμα ορίζοντας τα προϊόντα από αποταμιεύσεις ως προϊόντα που εγγυώνται 90% του κεφαλαίου και όχι μόνο 95% προϊόντα, όπως προτείνει η Επιτροπή.

Ευρεία συναίνεση επιτεύχθηκε, ωστόσο, σχετικά με το πώς το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας θα πρέπει να διευρυνθεί, ειδικά στη διατύπωση των Παραρτημάτων Ι και ΙΙΙ. Επιπλέον, το Παράρτημα Ι ενισχύεται σημαντικά από την έκθεση, εφόσον καταρτίζουμε έναν πολύ ευρύ κατάλογο φορολογικών παραδείσων που δεν διαθέτει καμία δικαιοδοσία και που, σε διαφορά με τον κατάλογο των G20, περιλαμβάνει συγκεκριμένα το Delaware και τη Nevada. Ορίσαμε με ευρύτερο τρόπο σε σχέση με την Επιτροπή τις νομικές κατασκευές που αυτές οι δικαιοδοσίες θα πρέπει να δείξουν είτε ότι δεν υπάρχουν στην επικράτειά τους είτε ότι είναι φορολογικά διαφανείς και πιστεύω ότι αυτή η αντιστροφή του βάρους της απόδειξης είναι ένας πιο αποτελεσματικός τρόπος για την καταπολέμηση της φοροδιαφυγής.

Ωστόσο, η κυριότερη αδυναμία αυτού του κειμένου – και θα ολοκληρώσω με αυτό – σχετίζεται με τη μεταβατική περίοδο που έχει παραχωρηθεί σε τρία κράτη μέλη: το Βέλγιο, την Αυστρία και το Λουξεμβούργο. Ενώ το Βέλγιο ανακοίνωσε ότι εγκαταλείπει το σύστημα παρακράτησης στην πηγή, επιθυμώ να δω το σύστημα για την αυτόματη ανταλλαγή πληροφοριών να διαδίδεται ευρέως και, για να συμβεί αυτό, θα ήθελα να τεθεί μια ημερομηνία για τη λήξη της μεταβατικής περιόδου. Για το λόγο αυτό, αν και υιοθετήσαμε την αρχή μιας μελέτης για την αξιολόγηση των αντίστοιχων πλεονεκτημάτων των συστημάτων παρακράτησης στην πηγή και ανταλλαγής πληροφοριών για το 2001, ημερομηνία αναθεώρησης της οδηγίας, θα θέλαμε να δούμε το 2014 να ορίζεται ως η ημερομηνία λήξης για αυτή τη μεταβατική περίοδο. Θα ήθελα να πω ότι προσπαθήσαμε να εργαστούμε σε ένα πνεύμα διαφάνειας και προς μια βελτιωμένη διαφάνεια σε μια χρονική στιγμή που απαιτείται από τους Ευρωπαίους φορολογούμενους να συνεισφέρουν, ειδικά για προσφέρουν βοήθεια στον ευρωπαϊκό τραπεζικό τομέα.

Cornelis Visser, εισηγητής. – (NL) Θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας τους σκιώδεις εισηγητές για την υγιή τους συνεργασία.

Θα ήθελα να θέσω τα πράγματα σε προοπτική. Ο αγώνας κατά της απάτης, αν και είναι κατά μεγάλο μέρος ευθύνη των κρατών μελών, δεν μπορεί να διεξάγεται μόνο σε εθνικό επίπεδο. Πρέπει να είναι προτεραιότητα για την Ευρωπαϊκή Ένωση και πρέπει να διασφαλίσουμε ότι υπάρχει στενή συνεργασία ανάμεσα στα κράτη μέλη και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Δεδομένου ότι η μεταρρύθμιση του ΦΠΑ έχει μπει στην άκρη για την ώρα, η Επιτροπή έχει επικεντρωθεί στο καλούμενο κλασικό μέτρο, το οποίο συνίσταται στο να υπαγορεύσει αλλαγές στη νομοθεσία για το ΦΠΑ οι οποίες εισάγουν τεχνικές βελτιώσεις αλλά δεν στην ουσία δεν μεταβάλλουν το υπάρχον σύστημα.

Υποστηρίζω την πρωτοβουλία που εισήγαγε ο Επίτροπος Κονάκς γιατί κινείται προς τη σωστή κατεύθυνση. Η φοροδιαφυγή οδηγεί πρωταρχικά σε παραβιάσεις της αρχής της δίκαιης και διαφανούς φορολόγησης και μπορεί να οδηγήσει σε διαστρεβλώσεις του ανταγωνισμού αν μια εταιρεία χρεώνει ΦΠΑ ενώ μια άλλη όχι, πέρα και πάνω από όλα τα κόστη για την κυβέρνηση. Αυτό επηρεάζει τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, εφόσον οι έντιμες επιχειρήσεις έχουν ανταγωνιστικά μειονεκτήματα λόγω της φοροδιαφυγής. Χαιρετίζω εγκάρδια τις προσπάθειες της Επιτροπής να προσπαθήσει να αντιμετωπίσει αυτή την εσκεμμένη κατάχρηση του συστήματος ΦΠΑ από συμμορίες που επιδιώκουν να εκμεταλλευτούν τις ελλείψεις του συστήματος.

Ο ΦΠΑ δεν είναι μια σημαντική πηγή εισοδήματος μόνο για τα κράτη μέλη, αλλά και για την ΕΕ. Η Ευρωπαϊκή Ένωση λαμβάνει περίπου 20 δισεκατομμύρια ευρώ από έσοδα ΦΠΑ. Εκτιμάται ότι η διαφυγή ΦΠΑ στην Ευρώπη ανέρχεται σε 100 δισεκατομμύρια ευρώ το χρόνο. Αυτό αναφέρεται στο ποσό που δεν παραδίδεται από τους εισαγωγείς στα σύνορα. Είναι ένας λόγος για να ασχοληθούμε με αυτούς τους εισαγωγείς και εξαγωγείς που διαπράττουν απάτη.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή εισάγει μια σημαντική αλλαγή, επιζητώντας, ωστόσο, να θεωρήσει τους προμηθευτές που ενεργούν με καλή πίστη από κοινού υπεύθυνους με τους εισαγωγείς που διαπράττουν απάτη. Προσπάθησα επομένως να αυξήσω τη νομική προστασία για τους εξαγωγείς που ενεργούν με καλή πίστη. Με άλλα λόγια, οι επιχειρήσεις δεν θα πρέπει να φέρουν την ευθύνη για τις ελλείψεις της διοικητικής συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών. Αν στα κράτη μέλη δοθεί απλά η επιπρόσθετη εξουσία να δώσουν τους εξαγωγείς σε διασυννοριακή βάση, τα κράτη μέλη θα έχουν λίγα κίνητρα για να επιφέρουν κάποια βελτίωση στη διοικητική διαδικασία.

Με τις τροπολογίες μας, προσπαθούμε να αποτρέψουμε τις περιττές κυρώσεις για τους έντιμους εξαγωγείς. Επομένως, ο έντιμος εξαγωγέας πρέπει να λαμβάνει μια προειδοποίηση δύο μήνες πριν από την πραγματική κύρωση, ούτως ώστε να έχει την ευκαιρία να αποδείξει ότι ενεργούσε με καλή πίστη. Η επαφή στο πλαίσιο αυτό πρέπει να πραγματοποιείται με την εφορία του εξαγωγέα και όχι με αυτήν του κράτους μέλους εισαγωγής.

Η Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι υπέρ μιας μέγιστης περιόδου ανάκτησης πέντε ετών. Η περίοδος αποζημίωσης για το ΦΠΑ σε εθνικό επίπεδο δεν έχει εναρμονιστεί. Στο Βέλγιο, για παράδειγμα, είναι τρία χρόνια, εκτός από την περίπτωση αποδεικτέας απάτης. Μεγαλύτερη περίοδος από κοινού και εις ολόκληρον ευθύνης για το ΦΠΑ στις διασυννοριακές συναλλαγές δεν είναι επιθυμητή γιατί οι επιχειρήσεις θα πρέπει να φέρουν πολύ μεγαλύτερες διοικητικές επιβαρύνσεις, που οδηγούν σε υψηλά κόστη για το επιχειρείν, κάτι που σίγουρα δεν είναι επιθυμητό στα πλαίσια της παρούσας κρίσης.

Επιπλέον, οι εταιρείες από το 2010 θα πρέπει να υποβάλλουν μηνιαίες συνοπτικές διασαφήσεις για τις διασυνοριακές συναλλαγές εντός της ΕΕ, ως αποτέλεσμα των οποίων οι φορολογικές αρχές θα λαμβάνουν αυτόματα τις απαραίτητες πληροφορίες για να διασταυρώσουν τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές. Αυτές οι πληροφορίες πρέπει να χρησιμοποιούνται από τις φορολογικές αρχές με κατάλληλο και στοχοθετημένο τρόπο.

Γιατί θα ήταν απαραίτητο να τους δώσουμε πέντε επιπλέον χρόνια πριν πραγματοποιήσουμε τους ελέγχους διασταύρωσης εφόσον ήδη λαμβάνουν μηνιαία δεδομένα; Φοβάμαι ότι το αποτέλεσμα μιας μακράς περιόδου απαίτησης πέντε ετών θα είναι ότι οι φορολογικές αρχές θα ενεργήσουν με καθυστέρηση και τα πρόσωπα που διαπράττουν συστηματικά απάτες θα έχουν εξαφανιστεί. Ως αποτέλεσμα, οι απαιτήσεις για ανάκτηση θα πραγματοποιούνται κατά των επιχειρήσεων που μπορεί να έχουν ενεργήσει με καλή πίστη.

Κύριε Πρόεδρε, θα ολοκληρώσω. Οι εισαγωγείς που διαπράττουν απάτη πρέπει να αντιμετωπίζονται γρήγορα. Ο έντιμος εξαγωγέας πρέπει να αντιμετωπίζεται από τη δική του φορολογική διοίκηση με προηγούμενη κοινοποίηση δύο μηνών και εντός μέγιστης περιόδου δύο ετών, καθώς αυτή η περίοδος περιορίζει, στο βαθμό που αυτό είναι δυνατό, τις διοικητικές επιβαρύνσεις στις έντιμες επιχειρήσεις.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. KRATSA-TSAGAROPOULOU

Αντιπρόεδρος

László Kovács, Μέλος της Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, σε έναν παγκοσμιοποιημένο κόσμο όπου οι φοροδιαφεύγοντες και τα πρόσωπα που διαπράττουν συστηματικά απάτες εκμεταλλεύονται το περιορισμένο πεδίο εξουσίας των εθνικών φορολογικών διοικήσεων, η αποτελεσματική συνεργασία και η αμοιβαία συνδρομή μεταξύ των φορολογικών διοικήσεων είναι θεμελιώδους σημασίας για την καλύτερη αντιμετώπιση της φοροδιαφυγής. Βελτιωμένοι κανόνες και μεγαλύτερη διαφάνεια είναι κρίσιμης σημασίας.

Αυτό υπογραμμίστηκε πρόσφατα από τη σύνοδο κορυφής των G20 στο Λονδίνο, και είναι ακόμη περισσότερο σχετικό στην εσωτερική αγορά εν μέσω της χρηματοπιστωτικής κρίσης και της ανάγκης σύμφιξης των δημοσιονομικών πολιτικών στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Σε αυτό το πλαίσιο χαιρόμαι που συζητώ μαζί σας απόψε δύο προτάσεις που συμβάλλουν στο στόχο της καταπολέμησης της φοροδιαφυγής σε δύο διαφορετικούς φορολογικούς τομείς.

Η προτεινόμενη αναθεώρηση της Οδηγίας για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις επιδιώκει να καλύψει τα κενά και να αποτρέψει καλύτερα τη φοροδιαφυγή. Εκφράζω την ικανοποίησή μου για την εποικοδομητική και υποστηρικτική στάση στην πρόταση αυτή που δείχθηκε στην έκθεση από τον κ. Hamon και τη γνωμοδότηση της κ. Siitonen.

Γνωρίζω ότι το πιο αμφιλεγόμενο σημείο των συζητήσεων στις επιτροπές ήταν η Τροπολογία 20, για τον προσδιορισμό της λήξης της μεταβατικής περιόδου κατά την οποία επιτρέπεται σε τρία κράτη μέλη να επιβάλλουν παρακράτηση στην πηγή αντί για την αυτόματη ανταλλαγή πληροφοριών. Σημειώνω επίσης την αντίθετη πρωτοβουλία της κ. Lulling και του κ. Karas, η οποία υποστηρίζει, μέσω της Τροπολογίας 28, την επιλογή για τα τρία αυτά κράτη μέλη να συνεχίσουν την επιβολή της παρακράτησης στην πηγή και να απέχουν από την αυτόματη ανταλλαγή πληροφοριών σε μόνιμη βάση.

Θα ήθελα να υπενθυμίσω ότι ο απώτερος στόχος της Οδηγίας για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις είναι η αυτόματη ανταλλαγή πληροφοριών σε όσο το δυνατόν ευρύτερη βάση, καθώς αυτό είναι το μόνο εύλογο εργαλείο για να διευκολυνθεί η χώρα διαμονής του φορολογούμενου να εφαρμόσει τους δικούς της φορολογικούς κανόνες σε διασυνοριακά εισοδήματα από αποταμιεύσεις. Αυτό ευθυγραμμίζεται πλήρως με τις πρόσφατες εξελίξεις σε διεθνές επίπεδο – όπως τα συμπεράσματα των G20 – που ευνοούν τη διαφάνεια και ενισχύουν τη συνεργασία μεταξύ των φορολογικών διοικήσεων με βάση την ανταλλαγή πληροφοριών. Επομένως μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι η Επιτροπή, ενώ απορρίπτει την Τροπολογία 28 γιατί αντικρούει το σκοπό της Οδηγίας, δεν έχει αρνητική άποψη για την Τροπολογία 20.

Ωστόσο, θεωρούμε ότι ο προσδιορισμός μιας ημερομηνίας για τη λήξη της μεταβατικής περιόδου είναι πρώιμος σε αυτό το στάδιο και θα μπορούσε να δημιουργήσει εμπόδιο στην απαραίτητη γρήγορη υιοθέτηση της πρότασης τροποποίησης από το Συμβούλιο. Υπάρχει όντως ανάγκη να αξιολογηθεί τότε και πώς οι πολιτικές δεσμεύσεις για ενισχυμένη συνεργασία, οι οποίες λήφθηκαν από ορισμένες χώρες που έχουν δικαιοδοσία, μπορούν πράγματι να εφαρμοστούν. Ωστόσο, η Επιτροπή δεν θα αντιταχθεί σε οποιαδήποτε ενίσχυση των αντίστοιχων διατάξεων της Οδηγίας που θα μπορούσαν να συμφωνηθούν ομόφωνα από το Συμβούλιο.

Στην Τροπολογία 22 ζητείται από την Επιτροπή να καταρτίσει μέχρι το τέλος του 2010 μια συγκριτική μελέτη για την ανάλυση των πλεονεκτημάτων και αδυναμιών των συστημάτων τόσο της ανταλλαγής πληροφοριών όσο και της παρακράτησης στην πηγή. Ωστόσο, η ημερομηνία στόχος για την κατάρτιση αυτής της μελέτης δεν φαίνεται ρεαλιστική: όλα τα κράτη μέλη θα έπρεπε να διαθέσουν στην Επιτροπή, ήδη από αυτό το έτος, τα στατιστικά στοιχεία,

η μεταβίβαση των οποίων ορίζεται ως βέλτιστη γι' αυτά σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Συμβουλίου του Μαΐου 2008 και το Παράρτημα V της πρότασης τροποποίησης.

Όσον αφορά τις υπόλοιπες τροπολογίες πιο τεχνικής φύσης, οι οποίες στοχεύουν είτε στην επέκταση του πεδίου εφαρμογής μιας συγκεκριμένης διάταξης – όπως η Τροπολογία 17 σχετικά με την ασφάλιση – είτε στον περιορισμό των διοικητικών επιβαρύνσεων στους οικονομικούς φορείς, η Επιτροπή θεωρεί ότι η πρότασή της είναι ήδη το αποτέλεσμα μιας λεπτής ισορροπίας ανάμεσα στη βελτίωση της αποτελεσματικότητας της Οδηγίας και τον περιορισμό των επιπρόσθετων διοικητικών επιβαρύνσεων.

Ωστόσο, οι προταθείσες τροπολογίες θα μπορούσαν να επηρεάσουν αρνητικά αυτή τη λεπτή ισορροπία. Θα μπορούσαν είτε να αυξήσουν δυσανάλογα τις διοικητικές επιβαρύνσεις – αυτό ισχύει κυρίως για τις τροπολογίες που στοχεύουν στην επέκταση του πεδίου εφαρμογής – είτε να έχουν δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητα των διατάξεων.

Ενώ εκτιμά την εποικοδομητική προσέγγιση του Κοινοβουλίου, η Επιτροπή δεν μπορεί επομένως να αποδεχτεί κάποιες από τις τροπολογίες στην παρούσα μορφή τους. Ωστόσο, η Επιτροπή θα υπερασπιστεί το πνεύμα ορισμένων τροπολογιών στις συζητήσεις του Συμβουλίου χωρίς να τροποποιήσει επίσημα την πρότασή της.

Όσον αφορά το ευαίσθητο θέμα της απάτης ΦΠΑ τώρα, θα ήθελα να υπενθυμίσω ότι στη συνάντηση του Συμβουλίου ECOFIN στις 4 Δεκεμβρίου 2007 το Συμβούλιο προσκάλεσε την Επιτροπή να επιταχύνει τις εργασίες της για τα συμβατικά μέτρα καταπολέμησης της απάτης ΦΠΑ. Το Συμβούλιο ECOFIN προσκάλεσε επίσης την Επιτροπή να παρουσιάσει νομοθετικές προτάσεις για τη διόρθωση των ελλείψεων που εντοπίζονται στην τρέχουσα νομοθεσία.

Επ' αυτού η Επιτροπή παρουσίασε μια ανακοίνωση για μια συντονισμένη στρατηγική για τη βελτίωση της καταπολέμησης της απάτης ΦΠΑ στην Ευρωπαϊκή Ένωση το Δεκέμβριο του 2008. Η ανακοίνωση παρουσιάζει μια σειρά μέτρων για τα οποία η Επιτροπή προτίθεται να παρουσιάσει νομοθετικές προτάσεις στο άμεσο μέλλον. Η παρούσα πρόταση είναι μέρος της πρώτης ομάδας προτάσεων που αναγγέλλονται σε αυτή την ανακοίνωση.

Η πρόταση θα επιτρέψει στα κράτη μέλη να καταπολεμήσουν καλύτερα την απάτη ΦΠΑ με δύο τρόπους. Πρώτον, παρέχοντας περαιτέρω διευκρινίσεις για τους όρους απαλλαγής ορισμένων εισαγωγών προϊόντων και δεύτερον, δημιουργώντας τη νομική βάση για τη διασυννοριακή από κοινού και εις ολόκληρον ευθύνη για τους οικονομικούς παράγοντες που δεν εκπλήρωσαν τις υποχρεώσεις τους για την υποβολή εκθέσεων.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω το Κοινοβούλιο και ιδιαίτερα τον εισηγητή, κ. Visser, για τη διεκπεραίωση αυτής της πρότασης σε τόσο σύντομο χρονικό διάστημα και για την εποικοδομητική έκθεση. Επιτρέψτε μου, ωστόσο, να κάνω μερικά σχόλια.

Οι τροπολογίες 2 και 4 θα απαιτούσαν από την Επιτροπή να πραγματοποιήσει αξιολόγηση της λειτουργίας της νέας διάταξης για τη διασυννοριακή από κοινού και εις ολόκληρον ευθύνη. Δυστυχώς, η Επιτροπή δεν διαθέτει αυτές τις πληροφορίες, καθώς η αξιολόγηση των φόρων καθώς και η ανάκτησή τους είναι καθαρά εθνικές αρμοδιότητες. Επιπλέον, αν η Επιτροπή λάβει καταγγελίες από τους οικονομικούς φορείς ότι γίνεται κατάχρηση της διάταξης από τις εθνικές φορολογικές διοικήσεις ή ότι η διάταξη οδηγεί σε αδικαιολόγητα αποτελέσματα, θα αναλάβει την ευθύνη της ως θεματοφύλακας της κοινοτικής νομοθεσίας και θα λάβει κατάλληλα μέτρα. Αυτό περιλαμβάνει ιδιαίτερα την παρουσίαση πρότασης για την τροποποίηση αυτής της διάταξης όταν αυτό είναι απαραίτητο.

Οι τροπολογίες 3 και 5 αντίκεινται στην κατανομή αρμοδιοτήτων μεταξύ των κρατών μελών στη συνολική λειτουργία του κοινοτικού συστήματος ΦΠΑ. Το σύστημα αυτό βασίζεται σε μια γενεσιουργό αιτία του φόρου που συμβαίνει σε ένα συγκεκριμένο κράτος μέλος και οδηγεί σε χρέος ΦΠΑ και ευθύνη στον τομέα του ΦΠΑ σε αυτό το κράτος μέλος. Αυτό που θα προσδιορίσει τη διαδικασία που πρέπει να ακολουθηθεί για την είσπραξη αυτού του ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένης και της είσπραξης από μη εγκατεστημένους οικονομικούς παράγοντες, είναι το κράτος μέλος στο οποίο οφείλεται ο ΦΠΑ.

Επομένως, ένας οικονομικός παράγοντας που δεν έχει εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του για την υποβολή εκθέσεων στο κράτος μέλος αναχώρησης θα πρέπει να δικαιολογήσει τις ελλείψεις του στη φορολογική διοίκηση του κράτους μέλους στο οποίο οφείλεται ο ΦΠΑ και όχι στη φορολογική διοίκηση του δικού του κράτους μέλους. Το τελευταίο θα παρέμβει μόνο κατόπιν αιτήσεως του πρώτου κράτους μέλους για την παροχή επιπλέον πληροφοριών ή στη διαδικασία ανάκτησης του φόρου.

Eva-Riitta Siitonen, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων. – (FI) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, υποστηρίζω το συμβιβασμό που επιτεύχθηκε από την Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων. Η έκθεση του κ. Hamon για την Οδηγία για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις είναι εξαιρετική και ισορροπημένη. Πραγματεύεται την πρόληψη της φοροδιαφυγής και τη μεγαλύτερη διαφάνεια.

Το Κοινοβούλιο πρέπει να είναι αυστηρό σε αυτό τον τομέα. Για παράδειγμα, θα πρέπει να εναρμονίσουμε τα συστήματα φορολόγησης για τα υπό μορφή τόκων εισοδήματα από αποταμιεύσεις. Πρέπει να συμπεριλάβουμε τα τελευταία κράτη που απομένουν στο σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών. Το τραπεζικό απόρρητο, το οποίο είναι υπερβολικά άκαμπτο, πρέπει να ανοιχτεί, προκειμένου να μπορέσουμε να καταπολεμήσουμε τους φορολογικούς παραδείσους. Η Σύνοδος των G20 έθεσε επίσης ως βασικό στόχο την κατάργηση των οικονομικών παραδείσων.

Το Κοινοβούλιο πρέπει να δώσει το παράδειγμα ώστε να ανακάμψουμε από τη χρηματοπιστωτική κρίση και να ανακτήσουμε την εμπιστοσύνη του κοινού. Πρέπει να διασφαλιστεί η διαφάνεια στον τραπεζικό τομέα και αυτό θα καταστεί δυνατό μόνο με την ανταλλαγή πληροφοριών.

Astrid Lulling, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, οι συζητήσεις γύρω από το δημοσιονομικό σύστημα για τις αποταμιεύσεις έχουν πάρει τόσο έντονη τροπή που έχουν γίνει ενοχλητικές. Δεν διστάζω να υπερασπιστώ αυτό που φαίνεται να είναι θέση μειοψηφίας εδώ, αλλά θα δούμε τι θα συμβεί αύριο, αν και ο εισηγητής μας και ο επίτροπος εξακολουθούν να συγχέουν ανομοιογενή στοιχεία.

Ας επιστρέψουμε στη ρίζα του προβλήματος. Η Οδηγία για τη φορολόγηση εισοδημάτων από αποταμιεύσεις τέθηκε σε ισχύ το 2005 με στόχο τη φορολόγηση των εισοδημάτων κεφαλαίου των μη μόνιμων κατοίκων. Δύο συστήματα εμπλέκονται εδώ: ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των φορολογικών αρχών και παρακράτηση στην πηγή.

Τι διαπιστώνουμε μετά από αρκετά χρόνια λειτουργίας; Όλες οι επίσημες και ανεπίσημες μελέτες δείχνουν ότι η ανταλλαγή πληροφοριών παρουσιάζει σοβαρή αποτυχία, γιατί είναι περίπλοκη, επιβαρυντική και δαπανηρή. Από την άλλη πλευρά, η παρακράτηση στην πηγή παρουσιάζει πολλά πλεονεκτήματα.

Τι νομίζετε ότι συνάγεται από όλα αυτά – κυρίως από τον εισηγητή μας και από τον επίτροπο; Ότι το σύστημα που δεν λειτουργεί και δεν εγγυάται την καταβολή του οφειλόμενου φόρου θα γίνει υποχρεωτικό. Καταλάβετε το αν μπορείτε!

Από το ζήτημα δεν λείπουν οι προκλήσεις, καθώς θα σημειωθεί επίσης ότι το σύστημα παρακράτησης στην πηγή κερδίζει διαρκώς έδαφος σε διάφορα κράτη μέλη – 19 στα 27 το εφαρμόζουν προς γενική τους ικανοποίηση. Ωστόσο, αυτό που είναι αρκετά καλό όταν κανείς είναι στη χώρα του γίνεται απαράδεκτο όταν περάσει τα σύνορα.

Αυτή η λογική θα οδηγήσει απλά στην καταστροφή αυτού που οικοδομούμε εδώ και δεκαετίες, με άλλα λόγια την εναία αγορά στις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες. Το κοινοτικό κεκτημένο αμφισβητείται επίσης, καθώς οι καλούμενες μεγάλες χώρες πιέζουν για τον επαναπατρισμό του κεφαλαίου των μόνιμων κατοίκων τους.

Ωστόσο, οποιοδήποτε χτύπημα μπορεί να καταφερθεί τώρα στην καταπολέμηση αυτής της νέας λερναίας ύδρας του τραπεζικού απορρήτου. Λέω στους συναδέλφους μου που μάχονται κατά αυτού του καλούμενου τέρατος που είναι ένοχο για κάθε αμάρτημα: διαλέξατε λάθος στόχο συγχέοντας τα ζητήματα στα πλαίσια αυτής της οδηγίας και, πάνω από όλα, απατάστε.

Τελειώνοντας, κυρία Πρόεδρε, ελπίζω ότι πολλοί από τους συναδέλφους μου θα ακούσουν τη φωνή της λογικής και θα ψηφίσουν υπέρ της Τροπολογίας 28 από την ομάδα μου, η οποία δεν θα οδηγήσει σε τίποτα λιγότερο από το να επιτρέψει στα κράτη μέλη την ελεύθερη επιλογή ανάμεσα στην παρακράτηση στην πηγή και την ανταλλαγή πληροφοριών.

Kristian Vigenin, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (BG) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, λυπάμαι που ο κ. Visser δεν έμεινε να ακούσει μέχρι το τέλος τη συζήτηση επί του θέματος αυτού, αλλά πρέπει να ξεκινήσω λέγοντας ότι υποστηρίζουμε τις προτάσεις της Επιτροπής προς αυτή την κατεύθυνση. Μια πλήρης μεταρρύθμιση του ΦΠΑ θα έκανε φυσικά πολύ καλύτερη δουλειά, αλλά, εφόσον αυτό δεν είναι δυνατό επί του παρόντος, η πρότασή σας θα πρέπει να λύσει κάποια από τα προβλήματα που συναντούν τα κράτη μέλη στην επιθυμία τους να περιορίσουν την απάτη ΦΠΑ.

Ιδιαίτερα στα πλαίσια μιας κρίσης, νομίζουμε ότι είναι υπέρτατης σημασίας να υπάρχει εγγύηση για τα έσοδα από ΦΠΑ, καθώς, επί του παρόντος, τα κράτη μέλη προσπαθούν να επενδύσουν δισεκατομμύρια για να στηρίξουν την οικονομία. Από αυτή την άποψη, το Κοινοβούλιο θα πρέπει να στηρίξει κάθε ευκαιρία για τον περιορισμό των πιθανοτήτων απάτης.

Θα ήθελα επίσης να πω ότι υποστηρίζουμε συνολικά τις προτάσεις που έγιναν από τον κ. Visser στην Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων. Ίσως θα ενσταλάξουν μεγαλύτερη εμπιστοσύνη στον τομέα των επιχειρήσεων σε σύγκριση με τις αρχικές προτάσεις της Επιτροπής. Ωστόσο, πιστεύουμε επίσης ότι η πρόταση που γίνεται στο Άρθρο 1, σημείο γ) για το ότι η περίοδος ανάμεσα στην παράδοση των προϊόντων και τη λήψη της γνωστοποίησης που αναφέρεται στη δεύτερη υποπαράγραφο θα πρέπει να είναι δύο χρόνια είναι πολύ σύντομη

και, κατά την άποψή μας, δημιουργεί επιπλέον ευκαιρίες για τον περιορισμό του πεδίου εφαρμογής και των αποτελεσμάτων της πρότασης της Επιτροπής.

Για το λόγο αυτό η Ομάδα PSE προτείνει αυτή η περίοδος να είναι πέντε χρόνια, καθώς πιστεύουμε ότι αυτή η περίοδος είναι αρκετά σύντομη για το τομέα των επιχειρήσεων και ταυτόχρονα αρκετά μακρά ούτως ώστε η φορολογική διοίκηση να ολοκληρώσει τις εργασίες της. Επιπλέον, η εισαγωγή αυτού του σημείου γ) δεν συνδέεται με προτάσεις που αφορούν την ημερομηνία και τον τρόπο θέσης σε ισχύ, γεγονός που πιστεύουμε ότι θα δημιουργήσει επιπλέον προβλήματα για τα κράτη μέλη.

Ελπίζουμε ότι η πρόταση θα στηριχθεί και θα αποφέρει τα αναμενόμενα αποτελέσματά της.

Bilyana Ilieva Raeva, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – (BG) Κύριε Επίτροπε, Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, στα πλαίσια μιας οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κρίσης, πρέπει να υποστηρίξουμε την Ευρωπαϊκή Ένωση στις προσπάθειές της να πετύχει ένα πιο αποτελεσματικό και εύρυθμο φορολογικό σύστημα.

Η πρόταση της Επιτροπής για την τροποποίηση της οδηγίας φορολόγησης των εισοδημάτων από αποταμιεύσεις σε άλλα κράτη μέλη προσφέρει μια ευκαιρία βελτίωσης του υπάρχοντος σχήματος. Εμείς στην Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου υποστηρίζουμε την επέκταση της εφαρμογής της σε νέα χρηματοοικονομικά μέσα και γεωγραφικές περιοχές. Οι Ευρωπαίοι Φιλελεύθεροι Δημοκράτες πρότειναν την εισαγωγή επικρατειών με φορολογικά καθεστώτα με ιδιαίτερα χαλαρούς κανονισμούς, όπως οι πολιτείες Delaware και Nevada στις Ηνωμένες Πολιτείες, καθώς επίσης και τη διασφάλιση ίσης μεταχείρισης μεταξύ των κρατών μελών και μείωση των φορολογικών επιβαρύνσεων που συνεπάγεται η εφαρμογή αυτής της οδηγίας.

Ωστόσο, κύριε Επίτροπε, η βασική συζήτηση παραμένει αν θα καταργηθεί το σύστημα φόρων που παρακρατούνται στην πηγή υπέρ της αυτοματοποιημένης ανταλλαγής πληροφοριών. Κατά την άποψη των Φιλελευθέρων, το ζήτημα εδώ είναι πώς θα καταφέρουμε να αυξήσουμε την εισπραξη εσόδων από φόρους και πώς η εφαρμογή μόνο της ανταλλαγής πληροφοριών δεν θα καταλήξει – γεγονός που έχει επιβεβαιωθεί σύμφωνα με έρευνες που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί – στην πρόληψη φορολογικών καταχρήσεων ή στην αύξηση της εισπραξης εσόδων, αλλά απλά θα στερήσει από τα κράτη μέλη το ανταγωνιστικό τους πλεονέκτημα. Η παρακράτηση στην πηγή δεν είναι μόνο πιο αποτελεσματική, αλλά προσφέρει επίσης μεγαλύτερη διαφάνεια κατά την εισπραξη.

Πιστεύω ότι τα κράτη μέλη πρέπει να διατηρήσουν την αυτονομία τους όσον αφορά την επιλογή του καθεστώτος φορολόγησης. Η Ομάδα ALDE έκανε την πρόταση να πραγματοποιηθεί συγκριτική ανάλυση των δύο συστημάτων. Ελπίζουμε ότι θα έχουμε τα αποτελέσματα από την Επιτροπή τουλάχιστον μέχρι το Δεκέμβριο του 2010. Επίσης ελπίζουμε ότι αυτά τα αποτελέσματα θα παρέχουν τη βάση για μελλοντικές προτάσεις της Επιτροπής σχετικά με την τροποποίηση του συστήματος φορολόγησης των εισοδημάτων από αποταμιεύσεις εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αύριο ψηφίζουμε για ένα άλλο σημαντικό κείμενο που αφορά την απάτη ΦΠΑ που συνδέεται με τις εισαγωγές. Ο στόχος της οδηγίας αυτής είναι η διασφάλιση της γρήγορης ανταλλαγής επαρκών πληροφοριών καλής ποιότητας. Στην περίπτωση αυτή, πέντε χρόνια είναι μια αρκετά μακρά περίοδος για τον τομέα των επιχειρήσεων. Στοχεύει επίσης στην εισαγωγή ενός μηχανισμού συνυπευθυνότητας. Εκτός από την προστασία των εσόδων κάθε κράτους μέλους από φόρους, είναι σημαντικό για μας να διασφαλίσουμε ότι η συνυπευθυνότητα εφαρμόζεται μόνο όταν οι πληροφορίες που παρέχονται περιέχουν σοβαρές ανωμαλίες ή υπάρχει αδικαιολόγητη καθυστέρηση στην παροχή τους. Διαφορετικά, κινδυνεύουμε να επιβάλουμε περαιτέρω επιζήμιες επιβαρύνσεις στις επιχειρήσεις.

Ελπίζω ότι θα ψηφίσουμε υπέρ αυτών των εκδόσεων αύριο.

Nils Lundgren, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM*. – (SV) Κυρία Πρόεδρε, η φοροδιαφυγή δεν είναι το βασικό μας πρόβλημα ότι η παγκόσμια οικονομία κλονίζεται συθέμελα. Είναι αλήθεια ότι ζούμε με φοροδιαφυγή σε ολόκληρη την Ευρώπη, στις Ηνωμένες Πολιτείες και βασικά σε ολόκληρο τον κόσμο. Είναι αλήθεια ότι έχουμε φορολογικούς παραδείσους στον κόσμο όπου οι πλούσιοι άνθρωποι και οι εταιρείες μπορούν να τοποθετήσουν και να αφήσουν χρήματα. Ωστόσο, δεν είναι αυτό το βασικό μας πρόβλημα σήμερα. Το να επικεντρωνόμαστε σε αυτό είναι ένας τρόπος να αποφεύγουμε τις ευθύνες μας.

Αυτό που πρέπει να κάνουμε τώρα, αν θέλουμε να μας μείνουν φορολογικές βάσεις στο μέλλον, είναι να κατανοήσουμε και να αντιμετωπίσουμε τη χρηματοπιστωτική κρίση. Γιατί βρισκόμαστε στην κατάσταση που βρισκόμαστε τώρα; Πάνω από όλα, λόγω του γεγονότος ότι τώρα έχουμε αδέσποτο καπιταλισμό. Στην πράξη, οι χρηματοπιστωτικές επιχειρήσεις, οι μεγάλες τράπεζες και η πλειοψηφία των μεγάλων εταιρειών διευθύνονται από υπαλλήλους και αυτοί οι υπάλληλοι μπορούν να εισαγάγουν πριμ, επιδόματα αποχώρησης και συντάξεις, που εξαρτώνται από τα κέρδη της εταιρείας που διοικούν αυτοί οι άνθρωποι. Δεν υπάρχει τίποτα απλούστερο στον κόσμο αυτό από το να αυξήσει κανείς την αποδοτικότητα βραχυπρόθεσμα και επομένως τα κέρδη των εταιρειών

αυτών. Είναι απλά θέμα αύξησης του κινδύνου. Υπάρχουν πολλές μελέτες «κατανομών Taleb», όπως συχνά αποκαλούνται, όπου αν αυξηθεί τον κίνδυνο σημαντικά, μπορεί να υπολογίζει σε δραματική αύξηση των κερδών και όλοι θα λάβουν αυτά τα πριν και άλλα επιδόματα, με άλλα λόγια αυτά τα «προνόμια». Στη συνέχεια, βέβαια, οι κίνδυνοι αρχίζουν να γίνονται πραγματικότητα, αλλά τότε αυτοί που διοικούν την εταιρεία έχουν ήδη φύγει ή θα φύγουν. Αγοράζουν κάστρα στη Γαλλία ή παίζουν γκολφ στην Ισπανία. Δεν πρέπει να τους λυπόμαστε, αλλά το σύστημα είναι πολύ απλά μη βιώσιμο.

Επιπλέον, κανένας από τους φορείς δεν έχει κάποιο κίνητρο για να αποτρέψει αυτή την εξέλιξη. Οι οργανισμοί αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας εξαρτώνται από την απόκτηση πελατών, αλλά δεν θα έχουν πελάτες αν πουν ότι οι πελάτες τους δεν είναι αξιόπιστοι. Οι καταθέτες γνωρίζουν ότι υπάρχουν εγγυήσεις καταθέσεων και επομένως δεν ανησυχούν σχετικά με το σε ποια τράπεζα τοποθετούν τα χρήματά τους. Άλλοι φορείς γνωρίζουν ότι μπορούν να έρθουν σε συμφωνία με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος και βασίζονται στο γεγονός ότι είναι πολύ μεγάλοι για να αποτύχουν, ενώ ο φορολογούμενος λαμβάνει πάντα το λογαριασμό. Αυτό σημαίνει ότι τα κράτη πρέπει να πουν εξ αρχής ότι δεν θα πάρουν όλα τα ρίσκα. Είναι εξαιρετικά δύσκολο να το κάνουν, αλλά πρέπει να γίνει. Δυστυχώς, δεν πιστεύω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα συνεργαστεί σε αυτό, αλλά θα συνιστούσα σε όλους στο Κοινοβούλιο αυτό να το πράξουν.

Ieke van den Burg (PSE). - (NL) Αντίθετα με τη συνήθη πρακτική μου, θα ξεκινήσω με μια πολιτική δήλωση, καθώς θεωρώ ότι η φοροδιαφυγή και η φοροαποφυγή σε αυτούς τους καιρούς της αυξανόμενης ανεργίας και αυξανόμενης μισθολογικής ανισότητας είναι ένα πραγματικό σκάνδαλο. Κατά τη διάρκεια των εκλογών, θα καταστεί σαφές ποια κόμματα είναι πραγματικά πρόθυμα να αναλάβουν την αντιμετώπισή του.

Η έκθεση του κ. Hamon για τη φορολόγηση των εισοδημάτων από αποταμιεύσεις αποτελεί ένα κοντινό παράδειγμα. Συνειδητοποιώ ότι είναι δύσκολο για τον Επίτροπο να καταλήξει σε πραγματική συμφωνία επ' αυτού σύμφωνα με τον κανόνα της ομοφωνίας. Το Σοσιαλιστικό Κόμμα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει περισσότερη φιλοδοξία από αυτή που μπορεί να βρεθεί στην πρόταση της Επιτροπής και η επεξεργασία της έχει γίνει σε ορισμένες τροπολογίες που υποβάλαμε.

Ένα τελικό σχόλιο για την κ. Lulling, η οποία αντιπαραθέτει τα δύο συστήματα ανταλλαγής πληροφοριών και παρακράτησης στην πηγή. Μιλάμε για τα κενά που υπάρχουν στο νόμο και στα δύο συστήματα και ποια είναι τα σημεία στα οποία θα πρέπει να επικεντρωθούμε. Έχουν γίνει κάποια βήματα, αλλά πρέπει να γίνουν περισσότερα από αυτά που προτείνει η παρούσα έκθεση.

László Kovács, Μέλος της Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω για τα σχόλιά σας και για τις απόψεις που εκφράσατε κατά τη διάρκεια της συζήτησης. Χαίρομαι που βλέπω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και η Επιτροπή συμμερίζονται απόψεις για τις δράσεις που πρέπει να αναληφθούν για την καλύτερη καταπολέμηση της φοροδιαφυγής στην Ευρωπαϊκή Ένωση και είμαι ευχαριστημένος με τη γενική υποστήριξη για τις δύο προτάσεις.

Θα ήθελα να σας ευχαριστήσω και πάλι για την προτεραιότητα που δώσατε στο φάκελο για τη φορολόγηση των εισοδημάτων από αποταμιεύσεις και για την υποστήριξή σας στις προσπάθειες της Επιτροπής να προωθήσει χρηστή διακυβέρνηση στο φορολογικό τομέα. Η επίτευξη γρήγορης προόδου στις συζητήσεις για την πρόταση τροποποίησης είναι επίσης μία από τις προτεραιότητες της τσεχικής Προεδρίας. Λόγω του διεθνούς κλίματος – της χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης – είναι επίσης προτεραιότητα για τα περισσότερα κράτη μέλη.

Είμαι πεπεισμένος ότι, εφόσον τα κράτη μέλη συμφωνήσουν για τους τρόπους κάλυψης των κενών στην Οδηγία για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις, είναι πιθανό το Συμβούλιο να ζητήσει από την Επιτροπή να ενημερώσει κατά παρόμοιο τρόπο τις συμφωνίες με τις πέντε χώρες εκτός ΕΕ και τις 10 άλλες χώρες που συμμετέχουν στο μηχανισμό φορολόγησης των εισοδημάτων από αποταμιεύσεις. Είναι πρόωρο να σκεφτόμαστε σήμερα πώς θα αντιδράσουν στην προσέγγισή μας. Η ΕΕ πρώτα πρέπει να φτάσει σε ομόφωνη συμφωνία εσωτερικά. Ωστόσο, λαμβάνοντας υπ' όψιν την πρόοδο που επιτεύχθηκε στις συνομιλίες των G20 για την εκπλήρωση των προτύπων ανταλλαγής πληροφοριών του ΟΟΣΑ, είμαι αισιόδοξος και σ' αυτό τον τομέα.

Όσον αφορά την έκθεση του κ. Visser, δήλωσα πριν ότι η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχτεί τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου, αλλά σημειώσαμε τις συστάσεις που περιέχονται στην έκθεση. Πιο συγκεκριμένα, η ανάγκη για καλύτερο συντονισμό μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών, η απαραίτητη βελτίωση της ποιότητας των πληροφοριών που ανταλλάσσονται, η ανάγκη να επιτραπεί σε άλλα κράτη μέλη η αυτοματοποιημένη πρόσβαση σε ορισμένα δεδομένα που περιέχονται στις βάσεις δεδομένων των κρατών μελών και η απαίτηση εναρμόνισης των διαδικασιών καταχώρισης και αποκαταχώρισης είναι ιδέες που η Επιτροπή υποστηρίζει σθεναρά. Αυτός είναι επίσης ο λόγος για τον οποίο η Επιτροπή θα επανέλθει, μέχρι τέλος Μαΐου, με μια πιο ουσιαστική πρόταση για αναδιאτύπωση του κανονισμού για τη διοικητική συνεργασία, όπου θα ενσωματωθούν αυτές οι προτάσεις.

Συμπεραίνοντας, και όπως έχω ήδη αναφέρει στο παρελθόν, είναι ξεκάθαρο ότι δεν υπάρχει μία ενιαία και συνολική λύση για την εξάλειψη της φοροδιαφυγής. Οι προτάσεις που συζητήσαμε σήμερα είναι δύο σημαντικά βήματα προόδου στα πλαίσια της γενικής στρατηγικής κατά της φοροδιαφυγής σε επίπεδο ΕΕ.

Benoît Hamon, *εισηγητής*. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, θα είμαι πολύ σύντομος, καθώς μίλησα διεξοδικά μόλις πριν από λίγο.

Θα ήθελα αρχικά να ευχαριστήσω την κ. Raeva και την κ. Siitonen, και επίσης τα Μέλη, για τις ομιλίες τους και τις συμβολές τους στο κείμενο αυτό, και να πω στον κ. Κονάcs ότι, κατά τη γνώμη μου, έχω καταλάβει τι εννοεί.

Ωστόσο, νομίζω ότι ένα ισχυρό σήμα αύριο από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για το θέμα του πεδίου εφαρμογής, για το θέμα του τραπεζικού απορρήτου και για του θέμα του καταλόγου των φορολογικών παραδείσων θα είναι μια πολύτιμη βοήθεια για το Συμβούλιο, ειδικά αν, στο μέλλον, πρέπει να διαπραγματευτούμε νέες συμφωνίες με τρίτες χώρες.

Τώρα θα ήθελα να ολοκληρώσω με την κριτική – την ευγενική κριτική, θα ήθελα να προσθέσω – που εκφράστηκε κατά του κ. Κονάcs και κατ' εμού από την κ. Lulling. Μας επέκρινε για το ότι συγχέουμε ανομοιογενή στοιχεία, αν και το έκανε πολύ ευγενικά. Θα ήθελα να της πω ότι πιστεύω πως, αύριο, αυτό το Κοινοβούλιο, το οποίο μερικές φορές συγχέει ανομοιογενή στοιχεία, θα είναι σε θέση να κάνει τη διάκριση ανάμεσα στο γενικό συμφέρον και τα ιδιωτικά συμφέροντα και ελπίζω ότι έτσι θα έχουμε συμβάλει στην προώθηση της καταπολέμησης της φοροδιαφυγής.

Astrid Lulling (PPE-DE). – (FR) Κυρία Πρόεδρε, ζήτησα να μιλήσω για να κάνω μια προσωπική δήλωση. Ο κ. Hamon μόλις με επέκρινε για κάτι αλλά πρέπει να του πω ότι βλέπω πως αυτός και ο επίτροπος δυστυχώς συνεχίζουν να συγχέουν ανομοιογενή στοιχεία. Πρέπει επίσης να του πω ότι το μόνο σύστημα που διασφαλίζει ότι κάθε φορολογούμενος πληρώνει τους φόρους του – που είναι αυτό που όλοι θέλουμε – ότι το καλύτερο σύστημα είναι η παρακράτηση στην πηγή γιατί το σύστημα της ανταλλαγής πληροφοριών είναι μια αποτυχία. Δεν λειτούργησε και δεν ξέρουμε ποιος πλήρωσε τι γιατί οι αρχές δεν ξέρουν πώς να διαχειριστούν το σύστημα.

Ήθελα να κάνω αυτή τη διευκρίνιση.

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Παρασκευή 24 Απριλίου 2009, στις 12 το μεσημέρι.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN), *γραπτώς*. – (PL) Στη συζήτηση για τη φοροδιαφυγή στον τομέα της φορολόγησης των εισοδημάτων από αποταμιεύσεις και ΦΠΑ, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή στα ακόλουθα θέματα.

1. Η συνολική φοροδιαφυγή σε όλες τις φορολογικές αρμοδιότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης ανέρχεται σε περίπου 200 δισεκατομμύρια ευρώ ετησίως. Αυτό αντιστοιχεί σε πάνω από 2% του ΑΕΠ των κρατών μελών και σημαίνει ότι οι δημόσιες δαπάνες στα κράτη μέλη μειώνονται κατά ένα τεράστιο ποσό.

2. Είναι επομένως θετικό στοιχείο το ότι η νέα οδηγία καλύπτει κενά που έχουν εντοπιστεί στη φορολογική νομοθεσία, και επίσης, σχετικά με τη φαντασία των ανθρώπων που φοροδιαφεύγουν, προσπαθεί να αποτρέψει την ανάπτυξη νέων στρατηγικών διαφυγής από τη φορολογική νομοθεσία.

3. Θίχτηκε το θέμα των φορολογικών παραδείσων στην επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στα εξαρτημένα εδάφη των κρατών μελών της ΕΕ. Η παρούσα χρηματοπιστωτική κρίση έχει δείξει ότι η ανοχή της μη ξεκάθαρης φορολογικής νομοθεσίας, των ανώνυμων συναλλαγών και της έλλειψης συνεργασίας στον τομέα της φορολογίας μπορεί βραχυπρόθεσμα να διασφαλίζει επιπλέον εισόδημα σε συγκεκριμένες χώρες και εξαρτημένα εδάφη, αλλά μακροπρόθεσμα αυτό αποσταθεροποιεί το δημοσιονομικό σύστημα και μπορεί να αποτελέσει αιτία σοβαρών χρηματοπιστωτικών κρίσεων.

Siiri Oviir (ALDE), *γραπτώς*. – (ET) Η απώλεια εσόδων λόγω της φοροδιαφυγής σε όλες τις φορολογικές κατηγορίες ανέρχεται σε πάνω από 200 εκατομμύρια ευρώ ανά έτος στην ΕΕ, το οποίο ισοδυναμεί με σχεδόν 2% του ΑΕΠ.

Δισεκατομμύρια ευρώ χαμένων εσόδων κάθε χρόνο λόγω της φοροδιαφυγής οδηγούν σε μείωση στις επιπρόσθετες επενδύσεις στα κράτη μέλη της ΕΕ και σε δημόσιες δαπάνες γενικού ενδιαφέροντος, γεγονός που στα πλαίσια της παρούσας χρηματοπιστωτικής κρίσης μειώνει σημαντικά τις δυνατότητες των κρατών μελών να επιλύουν προβλήματα που προκύπτουν στον τομέα των κοινωνικών υποθέσεων, της υγιεινομικής περιθαλψής και της εκπαίδευσης.

Ο αγώνας κατά της φοροδιαφυγής είναι ένα εξαιρετικά σημαντικό θέμα για την ΕΕ και πρέπει να διατηρήσουμε τον ηγετικό μας ρόλο στον τομέα αυτό! Μόνο έτσι θα καταφέρουμε να δημιουργήσουμε μια κατάσταση στην οποία σημαντικά χρηματοοικονομικά κέντρα εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα εφαρμόσουν παρόμοια μέτρα με αυτά που εφαρμόζονται στα κράτη μέλη.

Υποστηρίζω την ιδέα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής ότι, λαμβάνοντας δεόντως υπ' όψιν την ελεύθερη κυκλοφορία των κεφαλαίων όπως προσδιορίζεται στη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, θα πρέπει να εξετάσουμε την προσθήκη όρων για να αντιμετωπίσουμε τις απόπειρες των φυσικών προσώπων που είναι μόνιμοι κάτοικοι της ΕΕ να αποφύγουν την εφαρμογή της οδηγίας για τα εισοδήματα από αποταμιεύσεις, διοχετεύοντας τους τόκους που κέρδισαν στην ΕΕ μέσω εταιριών ή οργανισμών κάλυψης απαλλαγμένων φόρων που βρίσκονται πέρα από την επικράτεια της ΕΕ ή πέρα από εδάφη όπου εφαρμόζονται παρόμοια ή όμοια μέτρα με αυτά που έχουν συμφωνηθεί σε επίπεδο ΕΕ.

Πολιτική μηδενικής ανοχής πρέπει να εφαρμοστεί στους φορολογικούς παραδείσους. Οποιαδήποτε καθυστέρηση στην εξεύρεση λύσεων που διασφαλίζουν δικαιότερη και συνεπέστερη εφαρμογή των μέτρων σε αυτό τον τομέα είναι αδικαιολόγητη στην παρούσα οικονομική κατάσταση!

Sirpa Pietikäinen (PPE-DE), γραπτώς. – (FI) Η αναθεώρηση της Οδηγίας για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις είναι σημαντικό μέρος της επανεξεργασίας της χρηματοπιστωτικής αρχιτεκτονικής και των κανόνων των χρηματοπιστωτικών αγορών. Η παρούσα οδηγία είναι απελπιστικά απαρχαιωμένη. Η καταστρατήγησή της είναι σχετικά εύκολη, για παράδειγμα χρησιμοποιώντας ως διαμεσολαβητές επενδυτικές εταιρείες που η οδηγία δεν ορίζει ως εντεταλμένους φορείς πληρωμής και οι οποίες δεν έχουν επομένως καμιά υποχρέωση να συμμετέχουν στο σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών. Παρομοίως είναι δυνατό η διευθέτηση των χαρτοφυλακίων χρεογράφων να γίνει με τέτοιο τρόπο ώστε το εισόδημα που ισοδυναμεί με εισόδημα υπό μορφή τόκων να παραμείνει εκτός ορισμού, ως αποτέλεσμα «ανασυσκευασίας».

Η μεταρρύθμιση είναι μια απόπειρα αντιμετώπισης αυτών των προβλημάτων. Για να επιλύσει το πρόβλημα των διαμεσολαβητών, η Επιτροπή επεκτείνει τον ορισμό του εντεταλμένου φορέα πληρωμής για να συμπεριλάβει ιδρύματα και ταμεία. Υπάρχουν επίσης σχέδια να συμπεριληφθούν στην οδηγία νέα, καινοτόμα προϊόντα και, για παράδειγμα, ορισμένοι τύποι ασφαλιστηρίων ζωής.

Είναι πολύ πιο δύσκολο να συμπεριληφθούν άλλα νέα προϊόντα. Δυστυχώς, είναι εξαιρετικά δύσκολο να καταρτιστούν ορισμοί που θα καθιστούσαν δυνατό το να συμπεριληφθούν όλα τα εισοδήματα που μπορούν να συγκριθούν με εισοδήματα υπό μορφή τόκων, ειδικά όταν η δημιουργία νέων προϊόντων είναι σχετικά εύκολη. Ως προς αυτό, θα πρέπει να εξετάσουμε ευρέως το πώς αυτά τα προϊόντα μπορούν να ρυθμιστούν πριν να συμπεριληφθούν στην οδηγία. Η Επιτροπή σκοπεύει επίσης να εισηγηθεί πρόταση για την τροποποίηση της Οδηγίας αμοιβαίας συνδρομής, η οποία επίσης θα συμπεριλάβει μεταρρυθμίσεις που συνδέονται με την αυτόματη ανταλλαγή πληροφοριών.

Για την αποφυγή της φοροδιαφυγής είναι επίσης ζωτικής σημασίας οι τρεις χώρες που εξαιρούνται από το τρέχον σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών – το Βέλγιο, το Λουξεμβούργο και η Αυστρία – να ενταχθούν στο σύστημα που χρησιμοποιούν οι υπόλοιπες χώρες. Η προθεσμία που προτείνει ο εισηγητής γι' αυτό, η οποία είναι το 2014, θα πρέπει να λάβει την πλήρη στήριξή μας.

23. Διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου, ιδίως βάσει της φυλετικής ή εθνικής καταγωγής, στο πλαίσιο των αντιτρομοκρατικών ενεργειών, της εφαρμογής του νόμου, του ελέγχου της μετανάστευσης, των τελωνειακών υπηρεσιών και των ελέγχων στα σύνορα (συζήτηση)

Πρόεδρος. - Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκδοση (A6-0222/2009) της κ. Ludford, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με το πρόβλημα της διαμόρφωσης της γενικής εικόνας προσώπου, ιδίως βάσει της φυλετικής ή εθνικής καταγωγής, στο πλαίσιο των αντιτρομοκρατικών ενεργειών, της εφαρμογής του νόμου, του ελέγχου της μετανάστευσης, των τελωνειακών υπηρεσιών και των ελέγχων στα σύνορα [2008/2020(INI)].

Sarah Ludford, εισηγήτρια. – Κυρία Πρόεδρε, κατά την περασμένη δεκαετία, νόμοι και πρακτικές εισήχθησαν για τη διευκόλυνση της φύλαξης και ανταλλαγής τεράστιων όγκων προσωπικών δεδομένων. Επί του παρόντος, η ΕΕ προτείνει ορισμένα μέτρα που διευκολύνουν τη διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου, μία τεχνική συγκέντρωσης δεδομένων από διάφορες πηγές προκειμένου να δημιουργηθεί ένα είδος μοντέλου με βάση το οποίο εντοπίζονται εκείνοι οι άνθρωποι των οποίων τα χαρακτηριστικά, η συμπεριφορά ή οι διασυνδέσεις φαίνονται ύποπτες και χρήζουν περαιτέρω ελέγχου ως πιθανοί ένοχοι εγκλημάτων ή τρομοκρατίας.

Υπήρξε επίσης κινητοποίηση στην αστυνόμευση προς μια προγνωστική και προληπτική προσέγγιση, η οποία, όχι χωρίς αξία σε ορισμένες περιστάσεις, μπορεί να οδηγήσει σε κατασταλτικά μέτρα κατά αιδών ανθρώπων βάσει στερεοτύπων, συχνά βάσει της φυλετικής καταγωγής ή της θρησκείας.

Ο λόγος που ανησυχώ για τη διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου και την εξόρυξη δεδομένων είναι γιατί το σημείο εκκίνησής τους είναι ο γενικός κανόνας ότι οι αποφάσεις εφαρμογής του νόμου πρέπει να βασίζονται στην προσωπική συμπεριφορά ενός ατόμου. Υπάρχει ο κίνδυνος ότι ένα αιδώ άτομο μπορεί να υποβληθεί σε αυθαίρετα σταματήματα, ανακρίσεις ή διακοπή ταξιδιού. Στη συνέχεια, αν καταχωρηθεί ως πρόσωπο ενδιαφέροντος μπορούν να ακολουθήσουν περιορισμοί, όπως για παράδειγμα άρνηση θεωρήσεων και εισόδου, απαγορεύσεις στην απασχόληση ή ακόμη σύλληψη και κράτηση.

Σε έναν κόσμο αυξανόμενης ανταλλαγής δεδομένων, ο εντοπισμός κάποιου ως ατόμου ασφάλειας ή ενδιαφέροντος αστυνόμευσης, αν δεν διορθωθεί, μπορεί να έχει μόνο ενοχλητικές ή ακριβές αλλά πάντως τρομερές συνέπειες. Αρκεί κανείς να θυμηθεί ότι ο Καναδός, θύμα βασανιστηρίων, Maher Arar – στη φοβερή εμπειρία του οποίου βασίστηκε η ταινία "Έκδοση κρατουμένου" – πιάστηκε λόγω της διαμόρφωσης γενικής εικόνας βάσει ανθρώπων που τύχαινε να γνωρίζει ο αδελφός του. Χωρίς ο ίδιος να έχει κάνει κάτι που δικαιολογεί κάποια υποψία, πέρασε παρ' όλα αυτά επτά μήνες σε φυλακή βασανιστηρίων στη Συρία.

Η έκθεση που σας παρουσιάζω επωφελήθηκε σημαντικά από τις πληροφορίες των σκιωδών εισηγητών, τους οποίους ευχαριστώ θερμά. Σκιαγραφεί πρότυπα σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα, την προστασία δεδομένων και την αποφυγή των διακρίσεων σε μια απόπειρα να υποστηρίξει δύο βασικές αρχές που πρέπει να τηρούνται σε κάθε άσκηση διαμόρφωσης γενικής εικόνας προσώπου: ότι οι κατασταλτικές συνέπειες πρέπει να βασίζονται στην ατομική συμπεριφορά και ότι η αρχή της ισότητας ενώπιον του νόμου πρέπει να τηρείται.

Δεν εγείρουν νομικές ενστάσεις όλες οι περιπτώσεις διαμόρφωσης γενικής εικόνας προσώπου. Είμαστε όλοι εξοικειωμένοι με τα θρίλερ στα οποία καλείται ο ψυχολόγος για να καταρτίσει ένα εγκληματικό προφίλ του υπόπτου για φόνο. Και αν ένας μάρτυρας δώσει μια σαφή περιγραφή, ένα προφίλ – ενός ληστή τράπεζας, για παράδειγμα: λευκός, άντρας και 30 ετών – θα ήταν ανοησία να συλληφθεί κάποιος που ήταν Ασιάτης, γυναίκα και περίπου 50 ετών.

Ο εμφανέστερος κίνδυνος διαμόρφωσης γενικής εικόνας προσώπου είναι βάσει της εθνοτικής ή φυλετικής καταγωγής. Αν χρησιμοποιηθεί από αξιωματούχους της αστυνομίας ως η μόνη βάση για να αποφασίσουν ποιον θα σταματήσουν, θα ψάξουν ή θα συλλάβουν, τότε πρόκειται για τεμπέλικα, παραπλανητικά στερεότυπα, που οδηγούν σε παράνομες διακρίσεις κατά των μειονοτήτων.

Υπάρχει μεγάλη ανησυχία για τη θυματοποίηση των Ρόμα με αυτό τον τρόπο. Στην πόλη μου, το Λονδίνο, ο αντίκτυπος των μαύρων νέων ανδρών οδήγησε σε σκληρότερες κατευθυντήριες οδηγίες και εγγυήσεις – καμία εκ των οποίων, πρέπει να τονιστεί, δεν θα πρέπει να εμποδίζει τη διερεύνηση εγκλήματος βάσει εμπιστευτικών πληροφοριών.

Εκτός από τις ανησυχίες σχετικά με τη νομιμότητα, αμφισβητώ έντονα την αποτελεσματικότητα της διαμόρφωσης γενικής εικόνας προσώπου. Η επιμονή αναζήτησης υπόπτων με βάση την εμφάνιση ή τη συμπεριφορά μπορεί να αποσπάσει την προσοχή από την έρευνα γι' αυτούς που είναι πραγματικά επικίνδυνοι. Υπάρχει επίσης ο κίνδυνος οι πραγματικοί εγκληματίες να προσαρμοστούν στο προφίλ χρησιμοποιώντας ανθρώπους που μοιάζουν αιδώ ως εμπόρους ναρκωτικών ή βομβιστές αυτοκτονίας ή αλλάζοντας δρομολόγια μακριά από αυτά που παρακολουθούνται.

Οι προσπάθειες αντιτρομοκρατικής δράσης επικεντρώνονται στους Ασιάτες, ιδιαίτερα αυτούς που είναι πακιστανικής καταγωγής. Τριάντα δύο τοις εκατό των Βρετανών μουσουλμάνων αναφέρουν ότι έχουν υποβληθεί σε διακρίσεις στα αεροδρόμια. Υπάρχει μεγάλος κίνδυνος αλλοτρίωσης αυτών των ανθρώπων, οι οποίοι μπορεί να καταλήξουν να μη συνεργάζονται με την αστυνομία, παρακλύοντας σε τελική ανάλυση την ασφάλεια.

Η παρούσα έκθεση επομένως ζητά τη συμμόρφωση της ευρωπαϊκής ή εθνικής νομοθεσίας για τη διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου με το υπάρχον ευρωπαϊκό δίκαιο και τις διεθνείς συνθήκες. Αν είναι δυνατό, όλες οι εγγυήσεις για τη διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου θα πρέπει να συγκεντρώνονται σε μια ενιαία νομοθετική πράξη.

Εκτός από τη νομική αξιολόγηση, περαιτέρω μελέτες θα πρέπει να διεξαχθούν για την αναλογικότητα και την αποτελεσματικότητα της διαμόρφωσης της γενικής εικόνας προσώπου. Ο Οργανισμός Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και ο Ευρωπαίος Επόπτης Προστασίας Δεδομένων, στις αντίστοιχες ικανότητές τους, θα πρέπει να παίξουν βασικό ρόλο σε αυτές τις μελέτες.

Τέλος, αν η διαμόρφωση γενικής εικόνας προσώπου πρόκειται να χρησιμοποιηθεί νόμιμα και δίκαια ως μέσο που συμβάλλει στη διατήρηση της ασφάλειας, πρέπει να θεσπιστεί ένα συνεπές και δίκαιο νομικό πλαίσιο.

László Kovács, Μέλος της Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, εξ ονόματος της Επιτροπής θα ήθελα να χαιρετίσω αυτή την πρωτοβουλία του Κοινοβουλίου να φέρει το ζήτημα της διαμόρφωσης της γενικής εικόνας προσώπου, ιδίως βάσει της φυλετικής ή εθνικής καταγωγής, στο πλαίσιο των αντιτρομοκρατικών ενεργειών, της εφαρμογής του νόμου, του ελέγχου της μετανάστευσης, των τελωνειακών υπηρεσιών και των ελέγχων στα σύνορα, στο επίκεντρο της προσοχής σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Η έκθεση Ludford αντιπροσωπεύει μια πολύ καλή πλατφόρμα που συμβάλλει περαιτέρω στο ζήτημα αυτό εγκαινιάζοντας μια ευρεία συζήτηση και προτείνοντας τρόπους αντιμετώπισης αυτού του προβλήματος. Θέλω να υπογραμμίσω ότι η ήδη υπάρχουσα νομοθεσία για την προστασία δεδομένων διασφαλίζει υψηλό επίπεδο προστασίας των προσωπικών δεδομένων – συμπεριλαμβανομένων των ευαίσθητων δεδομένων όπως οι πληροφορίες για τη φυλετική ή εθνική καταγωγή – και εφαρμόζεται ανεξάρτητα από την τεχνολογία που χρησιμοποιείται. Επομένως, είναι προφανές ότι οι γενικές αρχές προστασίας δεδομένων ισχύουν και για τη διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου ως έναν επιπλέον τρόπο επεξεργασίας δεδομένων.

Η Επιτροπή πιστεύει ότι η αδικαιολόγητη ή περιττή εθνική διαμόρφωση γενικής εικόνας προσώπου είναι άδικη και απαγορευμένη πρακτική, ακόμη και όταν αυτό γίνεται στα πλαίσια εφαρμογής του νόμου ή σε σχέση με τον έλεγχο της μετανάστευσης, των τελωνειακών υπηρεσιών και των ελέγχων στα σύνορα, και αντίκειται στις θεμελιώδεις αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Σύμφωνα με σημαντικά όργανα που έχει προτείνει η Επιτροπή – όπως ο κώδικας συνόρων του Σένγκεν, το ευρωπαϊκό σύστημα δακτυλοσκόπησης (Eurodac), το Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν (SIS), το Σύστημα Πληροφοριών για τις θεωρήσεις (VIS) – η χρήση αδικαιολόγητων τεχνικών διαμόρφωσης γενικής εικόνας προσώπου δεν επιτρέπεται. Για παράδειγμα, όσον αφορά τους ελέγχους στα σύνορα, οι διατάξεις του Άρθρου 6 του κώδικα συνόρων του Σένγκεν απαιτούν οι συννοριακοί φύλακες να εκτελούν τους ελέγχους χωρίς διακρίσεις κατά των ταξιδιωτών με βάση τη φυλετική ή εθνική καταγωγή, τη θρησκεία ή τις πεποιθήσεις.

Θα ήθελα επίσης να αναφέρω τις δραστηριότητες του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων στο πεδίο αυτό. Ο Οργανισμός πρόκειται να παρουσιάσει ένα εγχειρίδιο καλών πρακτικών για την καταπολέμηση και την πρόληψη της εθνικής διαμόρφωσης γενικής εικόνας προσώπου. Η Επιτροπή υποστηρίζει την εισαγωγή στο πρόγραμμα εργασίας 2010 του οργανισμού της κοινής κατάρτισης με το FRONTEX, όπου το εν λόγω εγχειρίδιο θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί. Η Επιτροπή υποστηρίζει επίσης την εισαγωγή στο πρόγραμμα εργασίας 2010 του οργανισμού ενός προγράμματος για την εφαρμογή του Άρθρου 6 του κώδικα συνόρων του Σένγκεν με στόχο τη συλλογή δεδομένων.

Τέλος, η Επιτροπή χαιρετίζει την έρευνα για τις μειονότητες και τις διακρίσεις που παρουσιάστηκε χθες. Οι ενότητες για την εφαρμογή του νόμου και τους ελέγχους στα σύνορα μας παρέχουν περαιτέρω και πρόσφατα δεδομένα σχετικά με εμπειρίες εθνικής διαμόρφωσης γενικής εικόνας προσώπου. Η Επιτροπή θα μελετήσει φυσικά προσεκτικά τα αποτελέσματα της Έρευνας για τις Μειονότητες και τις Διακρίσεις, τα οποία θα δημοσιευτούν κεφάλαιο προς κεφάλαιο κατά τη διάρκεια του έτους. Όμως μπορούμε ήδη να συμπεράνουμε ότι ο ρατσισμός και η ξενοφοβία είναι φαινόμενα που εξακολουθούν να υπάρχουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση και ότι επηρεάζουν τις ζωές των μελών των εθνικών μειονοτήτων.

Η Επιτροπή συμφωνεί με το σχέδιο έκθεσης ότι η επεξεργασία δεδομένων για στατιστικούς σκοπούς, συμπεριλαμβανομένης της εθνικής ή φυλετικής καταγωγής, θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί για τον εντοπισμό πρακτικών έμμεσων διακρίσεων ή αδικαιολόγητης εφαρμογής του νόμου. Ωστόσο, αυτή η άποψη πρέπει να αξιολογηθεί κατάλληλα. Επομένως, η Επιτροπή εξετάζει την ευκαιρία να ζητήσει από την Ομάδα Εργασίας Προστασίας Δεδομένων του Άρθρου 29 να καταρτίσει μια γνωμοδότηση σχετικά με την επεξεργασία δεδομένων για στατιστικούς σκοπούς, συμπεριλαμβανομένης της εθνικής ή φυλετικής καταγωγής.

Η Επιτροπή παρακολουθεί επίσης στενά τις δραστηριότητες του Συμβουλίου της Ευρώπης σχετικά με το σχέδιο Σύστασης για τη διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου. Η Επιτροπή πρόκειται να ζητήσει από το Συμβούλιο εντολή που θα την εξουσιοδοτήσει να διαπραγματευτεί αυτό το σχέδιο σύστασης.

Όσον αφορά την ανάγκη για ένα νομικό πλαίσιο για τον ορισμό της διαμόρφωσης της γενικής εικόνας προσώπου, η Επιτροπή πιστεύει ότι η σχετική νομοθεσία της ΕΕ για τη διαχείριση των συνόρων και την προστασία δεδομένων είναι επαρκής για την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Απαιτεί οποιαδήποτε δραστηριότητα επεξεργασίας να έχει συγκεκριμένη, αναγνωρισμένη νομική βάση και να σέβεται ιδιαίτερες τις αρχές της αναγκαιότητας, αναλογικότητας, οριοθετημένου σκοπού και ακρίβειας. Υπόκειται στον έλεγχο ανεξάρτητων δημόσιων αρχών. Επί του παρόντος το πλαίσιο περιλαμβάνει επίσης αυστηρούς κανόνες σχετικά με την επεξεργασία ευαίσθητων προσωπικών δεδομένων ή αυτοματοποιημένων αποφάσεων. Όλες αυτές οι αρχές ισχύουν επίσης και για τη διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου ως τρόπο πραγματοποίησης επεξεργασίας προσωπικών δεδομένων.

Η Επιτροπή δεσμεύεται – και εγώ προσωπικά δεσμεύομαι – να καταπολεμήσει το ρατσισμό και την ξενοφοβία στο μέτρο των εξουσιών που της απονέμονται από τις Συνθήκες, και αυτό περιλαμβάνει περιπτώσεις που προέρχονται από δημόσιες αρχές. Η Επιτροπή είναι αποφασισμένη να ενισχύσει την πολιτική μας για την καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας στα πλαίσια της Στοκχόλμης, πράγμα που θα πρέπει να περιλαμβάνει την αντιμετώπιση του ζητήματος της εθνοτικής διαμόρφωσης της γενικής εικόνας προσώπου.

Για άλλη μια φορά, εξ ονόματος της Επιτροπής, χαιρετίζω θερμά το σχέδιο έκθεσης και ανυπομονώ για την υιοθέτησή του αύριο στην Ολομέλεια.

Claude Moraes, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – Κυρία Πρόεδρε, ως Σοσιαλιστές στηρίζουμε πλήρως την έκθεση αυτή και συμβάλαμε σ' αυτό γιατί πιστεύουμε ότι είναι η πρώτη φορά σε αυτό το Κοινοβούλιο που η πολιτική, νομική και ηθική συζήτηση γύρω από το θέμα της εθνοτικής διαμόρφωσης της γενικής εικόνας προσώπου και των επιπτώσεών στους πολίτες διχτήκε σωστά.

Πιστεύουμε ότι η προγνωστική διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου και η εξόρυξη δεδομένων είναι ζητήματα που παρέμειναν ανεξέταστα για πολύ καιρό και χαιρετίζω θερμά τη θετική προσέγγιση της Επιτροπής τόσο για την αναγνώριση του ζητήματος αυτού όσο και για την κατανόηση των πιθανών έμμεσων διακρίσεων που μπορεί να προκαλέσει η εθνοτική διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου.

Οι Σοσιαλιστές ελπίζουν ότι αν η έκθεση αυτή υιοθετηθεί αύριο και μετά την προσεχή σύσταση του Συμβουλίου της Ευρώπης για τη διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου θα υπάρχει επαρκής πολιτική ώθηση για την αντιμετώπιση αυτού του ζητήματος σε υψηλότερα επίπεδα. Γιατί; Όσον αφορά την εκλογική περιφέρεια του Λονδίνου και εμένα προσωπικά, μπορώ να πω ότι γνωρίζω τι σημαίνει διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου. Σημαίνει να σε σταματάνε και να σε ψάχνουν τακτικά λόγω της εμφάνισής σου και όχι να σε σταματάνε και να σε ψάχνουν επειδή υπάρχει σωστές εμπιστευτικές πληροφορίες, σωστή αστυνόμευση, με σωστές διαδικασίες που εφαρμόζονται.

Αυτό το είδος διαμόρφωσης της γενικής εικόνας προσώπου είναι χάσιμο πόρων. Δεν πιάνει τους τρομοκράτες, δεν πιάνει τους εγκληματίες. Αυτό που κάνει είναι να στοχεύει έμμεσα ή άμεσα αυτούς που είναι ευάλωτοι, που έχουν μια εθνοτική καταγωγή ή οποία είναι απλά η λάθος εθνοτική καταγωγή.

Αυτό μπορεί να οδηγήσει – και νομίζω οι άνθρωποι θα πρέπει να το καταλάβουν αυτό – στην αφαίρεση των ερευνών και άλλων καταχρήσεων που είδαμε. Η έκθεση αυτή είναι ένα σημαντικό βήμα προόδου στην προστασία των ανθρώπων ενάντια σε κάτι το οποίο είχε παραμείνει ανεξέταστο μέχρι στιγμής, αλλά χαίρομαι που η Sarah Ludford το έβριξε τώρα στο Κοινοβούλιο και θα στηρίξουμε πλήρως την έκθεση αυτή αύριο.

Carl Schlyter, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τη Sarah Ludford για την έκθεσή της. Η Kathalijne Buitenweg δεν μπορεί να είναι παρούσα, αλλά θα εκπροσωπήσω τις απόψεις της.

Πρέπει να ξεκινήσω θέτοντας το ερώτημα: τι σημαίνει τρομοκράτης; Τι είδους συναισθήματα δημιουργούν οι τρομοκράτες; Δημιουργούν ανασφάλεια. Οι τρομοκράτες καθιστούν επίσης τους πάντες ευάλωτους και τους εμποδίζουν να συνεχίσουν τη ζωή τους όπως θέλουν.

Μετά εξετάζει κανείς τη νομοθεσία για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας με τη διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου και βλέπει ότι δημιουργεί ανασφάλεια και προβλήματα στην καθημερινή ζωή των ανθρώπων. Δεν μπορεί κανείς να καταπολεμήσει την τρομοκρατία με νόμους κατά της τρομοκρατίας που δημιουργούν τα ίδια συναισθήματα ανασφάλειας.

Νομίζω ότι το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο έχει υπάρξει σαφές επ' αυτού, λέγοντας ότι πρέπει να καταργηθεί. Βλέπουμε ότι δεν είναι ούτε αποτελεσματική ούτε νόμιμη. Το Κέντρο Carter στις Ηνωμένες Πολιτείες έδειξε την αναποτελεσματικότητά της. Το Γερμανικό πρόγραμμα επιθεώρησης μουσουλμάνων ηλικίας 18-40 στη Γερμανία δεν υπήρξε αποτελεσματικό. Δεν λειτουργεί και ελπίζω πραγματικά ότι μπορούμε να αφαιρέσουμε τις τελευταίες εξαιρέσεις που επιτρέπουν στα αεροδρόμια και λιμάνια και ούτω καθεξής να χρησιμοποιούν αυτές τις αναποτελεσματικές μεθόδους που κάνουν τους ανθρώπους να νιώθουν άσχημα.

Και πώς μπορεί κανείς να πει ότι θα υπάρχει υψηλό επίπεδο προστασίας όταν οι άνθρωποι αφήνουν στα καφέ CD που περιέχουν δεδομένα 20 εκατομμυρίων ανθρώπων και όταν γνωρίζουμε πόσο εύκολη είναι η πειρατεία στους υπολογιστές; Το έκανα κι εγώ όταν ήμουν παιδί.

Πιστεύω λοιπόν ότι η έκθεση αυτή είναι σημαντική. Το Συμβούλιο πρέπει να προσαρμόσει τη λογική του και να διαθέσει τους πόρους αποτελεσματικά, στοχεύοντας σε συγκεκριμένα άτομα και επικεντρώνοντας το χρόνο σε αυτά αντί να πραγματοποιεί εθνοτικές καταχωρήσεις, κάτι που συνιστά πλήρη παραβίαση των προτύπων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Emine Bozkurt (PSE). – (NL) Πρώτα από όλα, θα ήθελα να ευχαριστήσω τη Baroness Ludford για την κομψή αυτή έκθεση. Η έκθεση θα έπρεπε να ήταν ακόμα πιο ισχυρή, αλλά αντιπροσωπεύει πρόοδο στη συζήτηση επ' αυτού του θέματος.

Μερικές φορές η «διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου» μπορεί να είναι απαραίτητη, αλλά τέτοιες περιπτώσεις πρέπει να είναι ξεκάθαρα οριοθετημένες και να προστατεύονται από καταχρήσεις. Οι δυνατότητες αποθήκευσης, ανταλλαγής και ερμηνείας πληροφοριών τα τελευταία χρόνια έχουν αυξηθεί γρηγορότερα από τα απαραίτητα όρια που οι δημοκρατίες ορίζουν στο πλαίσιο αυτό. Οι υπηρεσίες ασφάλειας των Ηνωμένων Πολιτειών δεν απέκτησαν καλύτερες ή πιο αξιόπιστες πληροφορίες ως αποτέλεσμα της εξόρυξης δεδομένων και της έρευνας με βάση τη διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου, αλλά αντί γι' αυτό περισσότερο φόρτο εργασίας. Ένας πράκτορας ασφάλειας έκανε την εύστοχη σύγκριση με το να προσπαθεί κανείς να γεμίσει ένα ποτήρι νερό με μια μάνικα, με άλλα λόγια, ιδιαίτερα αναποτελεσματικό.

Φυσικά, η διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου βάσει εθνοτικής καταγωγής χρησιμοποιείται εδώ και χρόνια, αν και γενικά την αποκαλούμε με άλλο όνομα. Ακόμα κι εγώ, που έχω ύψος μόλις 1,60, και επομένως μάλλον όχι και το πιο απειλητικό παρουσιαστικό, έχω υποβληθεί τακτικά σε ελέγχους στα τελωνεία. Ένας ασήμαντος προσωπικός εκνευρισμός, αλλά πολλοί άνθρωποι που συμμορφώνονται ευσυνείδητα με το νόμο βιώνουν αυτή την ενόχληση όχι τακτικά, αλλά συστηματικά. Το μήνυμα που λαμβάνουν αυτοί οι άνθρωποι από την κοινωνία μας είναι ότι είναι πάντα ύποπτοι, λιγότερο αξιόλογοι και ότι δεν είναι ευπρόσδεκτοι. Δεν πρόκειται να πιάσουμε πραγματικούς εγκληματίες, που προέρχονται από όλες τις πληθυσμιακές ομάδες, με αυτή τη μέθοδο.

László Kovács, Μέλος της Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, οι παρεμβάσεις των διαφόρων Βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου καταδεικνύουν τη σημασία του ζητήματος της διαμόρφωσης της γενικής εικόνας προσώπου και του σεβασμού των θεμελιωδών δικαιωμάτων καθώς και την προσοχή που δίνεται σε αυτό από το Κοινοβούλιο.

Η έκθεση δίνει μια εξαιρετική εικόνα των ζητημάτων που θίχτηκαν με τη χρήση των τεχνικών διαμόρφωσης της γενικής εικόνας προσώπου, ιδιαιτέρως όταν βασίζονται στην εθνοτική ή φυλετική καταγωγή, την εθνικότητα ή τη θρησκεία στο πλαίσιο της εφαρμογής του νόμου, του ελέγχου της μετανάστευσης, των τελωνειακών υπηρεσιών και των ελέγχων στα σύνορα.

Η Επιτροπή παρακολουθεί στενά – και θα συνεχίσει να παρακολουθεί – τα προβλήματα που θέτει η χρήση της διαμόρφωσης της γενικής εικόνας προσώπου γενικά και ειδικότερα στους τομείς που αναφέρονται ρητά στην έκθεση.

Η Επιτροπή εγκαινιάζει επί του παρόντος μια διαβούλευση σχετικά με τις προκλήσεις που θέτουν οι νέες τεχνολογίες στην προστασία δεδομένων. Τα αποτελέσματά της θα πρέπει να τροφοδοτήσουν τη σκέψη της Επιτροπής και να την κατευθύνουν κατά την αντιμετώπιση των προβλημάτων που μπορεί να θέσει η διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου στους τομείς της δικαιοσύνης, της ελευθερίας και της ασφάλειας.

Τα πρόσφατα αποτελέσματα που δημοσιεύτηκαν από τον Οργανισμό Θεμελιωδών Δικαιωμάτων σχετικά με τις μειονότητες και τις διακρίσεις στην ΕΕ, για τα οποία η Επιτροπή εξέφρασε την ικανοποίησή της χθες, δείχνουν ότι ο ρατσισμός και η ξеноφοβία είναι επίμονα φαινόμενα στην Ευρωπαϊκή Ένωση και ότι επηρεάζουν τις ζωές των μειονοτήτων μας.

Η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει προσεκτικά τα αποτελέσματα αυτής της έρευνας προκειμένου να αποφασίσει πώς θα προχωρήσει. Για άλλη μια φορά, χαιρετίζω θερμά το σχέδιο έκθεσης και ανυπομονώ για την υιοθέτησή του αύριο στην Ολομέλεια.

Sarah Ludford, εισηγήτρια. – Κυρία Πρόεδρε, εκφράζω την ικανοποίησή μου για τη θετική αντίδραση του κυρίου Επιτρόπου. Νομίζω ότι κάποια από τα πράγματα για τα οποία μίλησε θα είναι εξαιρετικά χρήσιμα – ο Οργανισμός Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, η καθοδήγηση στην εθνοτική διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου, η συνεργασία της Επιτροπής με το Συμβούλιο της Ευρώπης για τη σύστασή του και η πρόταση να ζητηθεί καθοδήγηση από την Ομάδα Εργασίας του Άρθρου 29.

Θα ήθελα να ωθήσω την Επιτροπή λίγο περισσότερο, ωστόσο, να επικεντρωθεί στα συγκεκριμένα προβλήματα της διαμόρφωσης της γενικής εικόνας προσώπου. Εξάλλου έχουμε μια σύσταση υπό συζήτηση για τη διαμόρφωση της γενικής εικόνας προσώπου στο πλαίσιο των δεδομένων από τις καταστάσεις με τα ονόματα των επιβατών (PNR), υπάρχουν λοιπόν ειδικά προβλήματα.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά τη μικρή αλλά ξεχωριστή ομάδα συναδέλφων που συνέβαλαν στη συζήτηση. Νομίζω ότι δύο πράγματα έγιναν εξαιρετικά εμφανή: πρώτα από όλα, το γεγονός ότι τα καλούμενα μέτρα «ασφάλειας» μπορούν να δημιουργήσουν ανασφάλεια και, δεύτερον, ότι μπορεί να είναι απώλεια πόρων αντί για στοχοδότηση. Επομένως, αυτό για το οποίο μιλάμε εδώ είναι η αποτελεσματικότητα καθώς και οι πολιτικές ελευθερίες.

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Παρασκευή 24 Απριλίου 2009, στις 12 το μεσημέρι.

24. Στατιστικές για τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα (συζήτηση)

Πρόεδρος. - Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκδοση (A6-0256/2009) του κ. Bart Staes, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, σχετικά με τις στατιστικές για τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα [11120/2/2008 - C6-0004/2009 - 2006/0258(COD)].

Bart Staes, εισηγητής. - (NL) Έχουμε μπροστά μας την τελική συμφωνία που διαπραγματευτήκαμε με το Συμβούλιο και την Επιτροπή, μια τελική συμφωνία μετά από πρώτη ανάγνωση στην οποία εμείς στο Κοινοβούλιο πήραμε ισχυρή θέση και εισαγάγαμε ορισμένα στοιχεία, τα οποία, με μεγάλη πλειοψηφία, μας έδωσαν στην πραγματικότητα μια πολύ ισχυρή θέση έναντι του Συμβουλίου. Πρέπει να πω ότι η κοινή θέση του Συμβουλίου λίγους μήνες μετά την πρώτη ανάγνωσή μας ήταν μάλλον απογοητευτική. Δεν έδειξε μεγάλη προθυμία να ακολουθήσει την προσέγγισή μας και επομένως οι διαπραγματεύσεις με το Συμβούλιο κάθε άλλο παρά εύκολες ήταν.

Ωστόσο, προχωρήσαμε ένα βήμα εμπρός και υπήρχε πολύ εποικοδομητική ατμόσφαιρα. Επίσης, η κοινοβουλευτική αντιπροσωπεία ήταν μια ισχυρή ομάδα. Υπήρχε ενότητα μέσα στην ποικιλομορφία. Νομίζω ότι μπορούμε να φέρουμε το αποτέλεσμα προς ψηφοφορία αύριο με ένα βαθμό υπερηφάνειας. Σε κάθε περίπτωση, πραγματοποιούμε μια συμβολή και διασφαλίζουμε την ύπαρξη μιας βάσης, επιπλέον των δύο νόμων που έχουν ήδη υιοθετηθεί για τα φυτοφάρμακα, δηλαδή της οδηγίας για την αειφόρο χρήση και του κανονισμού σχετικά με τη διάθεση στην αγορά φυτοπροστατευτικών προϊόντων, μια ομάδα νομικών κειμένων που πρέπει να χρησιμοποιηθούν σε προσήκουσα ρύθμιση όσον αφορά την παροχή στατιστικών δεδομένων. Υπάρχει επομένως, κατά την άποψή μου, η βάση για την κοινοβουλευτική νομοθετική εργασία που πραγματοποιήσαμε.

Ένα από τα πιο σημαντικά επιτεύγματα είναι το γεγονός ότι καταφέραμε να επιβάλουμε στο Συμβούλιο, ακόμα και ενάντια στη θέλησή του, το γεγονός ότι λάβαμε ως βασικό ορισμό των φυτοφαρμάκων αυτόν που το Κοινοβούλιο, στην πολιτική συμφωνία με το Συμβούλιο, συμπεριέλαβε νωρίτερα στην οδηγία για την αειφόρο χρήση. Αυτό συμβάλλει στη συνοχή και είναι σημαντικό και για μελλοντική χρήση.

Καταφέραμε επίσης να συμπεριλάβουμε μια πολύ ξεκάθαρη αναφορά στο γενικό νομοθετικό πλαίσιο για τη στατιστική, στον τρόπο με τον οποίο θα πρέπει να χρησιμοποιείται η στατιστική, τον τρόπο με τον οποίο γίνεται η διαχείρισή της και, πάνω από όλα, τον τρόπο με τον οποίο πρέπει να γίνεται η διαχείριση των δεδομένων στο μέλλον όσον αφορά την προοπτική της εμπιστευτικότητας, μεταξύ άλλων. Πετύχαμε το στόχο μας ως προς το ότι τα κράτη μέλη πρέπει να παρέχουν σημαντικές πληροφορίες για τα φυτοφάρμακα σε μορφή που να επιτρέπει τις αμοιβαίες συγκρίσεις. Προσωπικά, θα ήθελα να έχω προχωρήσει περισσότερο, αλλά αυτό που επιτεύχθηκε αποτελεί ένα πρώτο βήμα.

Ένα άλλο επίτευγμα είναι αδιαμφισβήτητο το γεγονός ότι, επειδή πήραμε ως βασικό ορισμό τη λέξη «φυτοφάρμακα» και τον ορισμό των φυτοφαρμάκων που χρησιμοποιεί η οδηγία για την αειφόρο χρήση, συμπεριλάβαμε, σε δεύτερο επίπεδο, την έννοια των «βιοκτόνων προϊόντων». Αυτό ήταν ένα σημαντικό αίτημα της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Είναι ένα επίτευγμα. Εμφανίζεται στον κανονισμό και στην τρέχουσα πολιτική συμφωνία, αν και η τελευταία δηλώνει ότι αναλαμβάνουμε να επεκτείνουμε τον κανονισμό στη στατιστική και τα φυτοφάρμακα όπως ισχύει τώρα για τα «βιοκτόνα προϊόντα» όταν θα υπάρχει νομοθεσία και επίσης – και αυτό ήταν επείγουσα αίτηση εκ μέρους του Συμβουλίου – μετά από μελέτη επιπτώσεων πάνω στο θέμα.

Πετύχαμε μεγαλύτερη διαφάνεια. Καταφέραμε να απαιτήσουμε τη δημοσίευση των δεδομένων στο Διαδίκτυο. Όπως σημειώνεται, δεν καταφέραμε – είναι πάντα θέμα διαπραγματεύσης, γι' αυτό υπάρχει η δημοκρατία – να πετύχουμε ορισμένα πράγματα. Τα έχω ήδη αναφέρει, συμπεριλαμβανομένου του γεγονότος ότι υπάρχει μια πιο αδύναμη διατύπωση όσον αφορά τη μη γεωργική χρήση των φυτοφαρμάκων: στο σημείο αυτό, το σχέδιο του κανονισμού δεν είναι εξ ολοκλήρου σε συμφωνία με αυτό που είχε επιτευχθεί σε πρώτη ανάγνωση. Είναι θέμα δούναι και λαβείν.

Πρέπει να πω ότι είμαι εξαιρετικά ευγνώμων προς τους σκιώδεις εισηγητές. Ήταν ένας ευχάριστος τρόπος συνεργασίας. Ήταν, για τώρα, η τελευταία νομοθετική έκθεσή μου σε αυτή τη βουλευτική περίοδο και ελπίζω ότι θα μπορέσω να προσθέσω κάτι περισσότερο κατά την επόμενη βουλευτική περίοδο.

László Kovács, Μέλος της Επιτροπής. - Κυρία Πρόεδρε, η πρόθεση της Θεματικής στρατηγικής για την αειφόρο χρήση των φυτοφαρμάκων που εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο τον Ιανουάριο του 2009 είναι να συμπληρώσει το υπάρχον νομοθετικό πλαίσιο στοχευτώντας τη φάση χρήσης των φυτοφαρμάκων, με στόχο να μειώσει τις επιπτώσεις των φυτοφαρμάκων στην υγεία των ανθρώπων και το περιβάλλον.

Η πρόταση αυτή είναι ο τρίτος πυλώνας της στρατηγικής, μαζί με την οδηγία-πλαίσιο και τον Κανονισμό σχετικά με τη διάθεση στην αγορά φυτοπροστατευτικών προϊόντων, και στοχεύει στην παροχή αξιόπιστων δεδομένων για τη μέτρηση της προόδου της Στρατηγικής.

Ο κύριος στόχος της πρότασης αυτής είναι επομένως να διασφαλίσει ότι συγκρίσιμα και αξιόπιστα δεδομένα συλλέγονται σε όλα τα κράτη μέλη και μεταβιβάζονται στην Επιτροπή, καθιστώντας δυνατό τον υπολογισμό εναρμονισμένων δεικτών κινδύνου και τη μέτρηση της προόδου της Θεματικής στρατηγικής.

Σε πρώτη ανάγνωση της παρούσας πρότασης δεν στάθηκε δυνατό να επιτευχθεί συμφωνία ανάμεσα στο Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο για λόγους που συνδέονται κυρίως με το πεδίο εφαρμογής του Κανονισμού και τη δημοσίευση των αποτελεσμάτων.

Χάρη στον έντονο και εποικοδομητικό τριμερή διάλογο σε δεύτερη ανάγνωση και ειδικότερα στο πνεύμα συμβιβασμού του εισηγητή και των σκιωδών εισηγητών, στάθηκε δυνατή η εξεύρεση λύσεων για όλα τα ζητήματα.

Η Επιτροπή πιστεύει ότι ο συμβιβασμός που βρέθηκε είναι εύλογος και απαντά στις ανησυχίες του Κοινοβουλίου χωρίς να δημιουργεί δυσανάλογες επιβαρύνσεις για τις εθνικές διοικήσεις και επιχειρήσεις και μπορεί επομένως να τον υποστηρίξει.

Η Επιτροπή θα ήθελε να εκμεταλλευτεί αυτή την ευκαιρία για να ευχαριστήσει τον εισηγητή, Bart Staes, για τη σπουδαία δουλειά του σε μια τόσο περίπλοκη πρόταση, για την υπομονή του και για τις πολύ εποικοδομητικές ανταλλαγές που είχε με την Επιτροπή. Με βάση τον παρόντα συμβιβασμό, η Επιτροπή είναι σίγουρη ότι μπορεί να επιτευχθεί συμφωνία σε δεύτερη ανάγνωση μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά αυτή τη σημαντική πρόταση προκειμένου να διασφαλιστεί η επιτυχία της Θεματικής στρατηγικής για την αειφόρο χρήση των φυτοφαρμάκων.

Anne Laperrouze, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, στην ολομέλεια του Ιανουαρίου 2009, υιοθετήσαμε δύο νομοθετικά κείμενα για την αειφόρο χρήση των φυτοφαρμάκων και τη διάθεση στην αγορά φυτοπροστατευτικών προϊόντων. Η διαπραγμάτευση αυτών των κειμένων ήταν έντονη και επέτρεψε πραγματικές προόδους στην προστασία της υγείας των ανθρώπων και του περιβάλλοντος.

Ωστόσο, εκείνα τα δύο κείμενα δεν θα ήταν τίποτα χωρίς αυτό εδώ. Αυτός ο κανονισμός είναι πράγματι ο επιβολέας των άλλων δύο. Θα θυμάστε, κύριε Επίτροπε, ότι αυτά τα στατιστικά δεδομένα είναι απαραίτητα για να αποκαλύψουν πόσα νέα προϊόντα εμφανίζονται στην αγορά και επίσης πώς αναπτύσσεται η χρήση τους και κυρίως για να υπολογίσουν τους δείκτες κινδύνου που ορίζονται στην έκθεση για την αειφόρο χρήση των φυτοφαρμάκων.

Θα ήθελα επίσης να τονίσω ότι, κατά την άποψή μου, δεν πετύχαμε μόνο ισορροπία ανάμεσα στην απαραίτητη μεταβίβαση των δεδομένων και την εμπιστευτικότητά τους, αλλά επίσης θεσπίσαμε αναλογικές διοικητικές απαιτήσεις, εφόσον αυτό είναι κάτι που προκαλεί ανησυχία για τους χρήστες.

Όσον αφορά τα βιοκτόνα, είναι σημαντικό να υπογραμμίσουμε ότι αυτό το κείμενο θα πρέπει, εν ευθέτω χρόνω, να τα καλύψει σύμφωνα με τα αποτελέσματα μελέτης επιπτώσεων.

Μελετήσαμε τις μη γεωργικές εμπορικές χρήσεις των φυτοφαρμάκων. Αυτή τη στιγμή, οποιαδήποτε αξιολόγηση του όγκου τους μπορεί να είναι μόνο διαισθητική. Για το λόγο αυτό, οι πιλοτικές μελέτες που πρόκειται να πραγματοποιηθούν από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα είναι πολύ διαφωτιστικές.

Επιθυμώ, τέλος, να ευχαριστήσω τον εισηγητή μας, που μας υποστήριξε σε όλη τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων και του οποίου η συμβολή ήταν σημαντική στην επίτευξη συμφωνίας.

Bart Staes, *εισηγητής*. – (NL) Νομίζω ότι έχουν ειπωθεί όλα. Είναι μια καλή συμφωνία και ελπίζω ότι θα υιοθετηθεί αύριο το πρωί.

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Παρασκευή 24 Απριλίου 2009, στις 12 το μεσημέρι.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Daciana Octavia Sârbu (PSE), *γραπτώς*. – (RO) Όπως κατέδειξε το έκτο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον, η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει αναγνωρίσει την ανάγκη για μια πιο συνεπή μείωση των επιπτώσεων των φυτοφαρμάκων τόσο στο περιβάλλον όσο και στην υγεία των ανθρώπων. Ο κανονισμός αυτός σχετικά με τα στατιστικά δεδομένα για τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα θα καλύψει υπάρχοντα κενά που σχετίζονται με τη χρήση φυτοφαρμάκων στα κράτη μέλη.

Από τα δεδομένα που παρείχε η Επιτροπή σχετικά με τη χρήση και τις πωλήσεις των φυτοφαρμάκων προέκυψε ότι πρέπει να έχουμε σε κοινοτικό επίπεδο μια εναρμονισμένη μέθοδο για τη συλλογή στατιστικών στοιχείων τόσο από το στάδιο της διάθεσης των προϊόντων στην αγορά όσο και από τους κατασκευαστές.

Γνωρίζουμε όλοι ότι πρέπει να θεσπιστεί σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης ένα νομοθετικό πλαίσιο με μεγαλύτερη συνοχή το οποίο θα διέπει τη χρήση των φυτοφαρμάκων. Για το λόγο αυτό θέλω να υπογραμμίσω ότι χαιρετίζω τη δημιουργία ενός κοινού πλαισίου για τη συστηματική παραγωγή κοινοτικών στατιστικών στοιχείων σχετικά με τη διάθεση στην αγορά και τη χρήση των φυτοφαρμάκων, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας.

25. Αποφάσεις σχετικά με ορισμένα έγγραφα: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

26. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

27. Λήξη της συνεδρίασης

(Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 11.05 μ.μ.)